叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 来自洞穴的声音(voice From The Cave) 000001

2. 来自洞穴的声音(voice From The Cave) 000002

3. 来自洞穴的声音(voice From The Cave) 000003

4. 来自洞穴的声音(voice From The Cave) 000004

5. 来自洞穴的声音(voice From The Cave) 000005

6. 来自洞穴的声音(voice From The Cave) 000006

7. 来自洞穴的声音(voice From The Cave) 000007

8. 来自洞穴的声音(voice From The Cave) 000008

9. 来自洞穴的声音(voice From The Cave) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自洞穴的声音(Voice from the Cave)
第1/9页

[vɔɪs]
Voice
嗓音

嗓音

[frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv]
from **the** **Cave**
从 这 洞穴

从洞穴

[baɪ]
By
经过

经过

['mildrid] [ə; eɪ] . ['wɜ:t]
MILDRED **A** **.** **WIRT**
米尔德 一个 . 维特

米尔德里德·A·沃特

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

['mildrid] [ə; eɪ] . ['wɜ:t] ['mɪstəri] ['stɔ:riz]
MILDRED **A** **.** **WIRT** **MYSTERY** **STORIES**
米尔德 一个 . 维特 神秘 故事

米尔德里德·A·沃特侦探故事集

['treɪlər] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['gɜ:lz]
TRAILER **STORIES** **FOR** **GIRLS**
拖车 故事 为了 女孩们

女孩们的拖车故事

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['kʌpəlz] [ænd; ənd] ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES **AND** **LEON** **COMPANY**
杯 和 莱昂 公司

卡普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[nu:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['peni] ['pɑ:kə]
PENNY PARKER
一分钱 帕克

佩妮·帕克

['mɪstəri] ['stɔ:riz]
MYSTERY STORIES
神秘 故事

悬疑故事

[lɑ:rdʒ] - [moʊ] .
Large 12 mo .
大的 - 莫 .

大号 12 个月

[klɔ:θ] ['ɪləstreɪtɪd]
Cloth Illustrated
布 插图

布面精装插图

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [dɑ:l]
TALE OF THE WITCH DOLL
故事 的 这 巫婆 玩具娃娃

女巫娃娃的故事

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['haʊsboʊt]
THE VANISHING HOUSEBOAT
这 消失 船屋

消失的船屋

['deɪndʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ]
DANGER AT THE DRAWBRIDGE
危险 在 这 吊桥

吊桥处有危险

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gri:n] [dɔ:r]
BEHIND THE GREEN DOOR
在后面 这 绿色的 门

绿门之后

[klu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlkən] ['lædər]
CLUE OF THE SILKEN LADDER
线索 的 这 丝 梯子

丝绸阶梯的线索

[ðə; ði] ['si:krət] [pækt]
THE SECRET PACT
这 秘密 协议

秘密契约

[ðə; ði] [klɑ:k] [straɪks] [ˌθɜ:r'ti:n]
THE CLOCK STRIKES THIRTEEN
这 钟 罢工 十三

时钟敲响十三下

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel]
THE WISHING WELL
这 祝 出色地

许愿井

[ˌsæbə'tɜ:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər]
SABOTEURS ON THE RIVER
破坏分子 在 这 河

河上的破坏分子

[goʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt]

GHOST	**BEYOND**	**THE**	**GATE**
鬼	超过	这	门

门外的幽灵

['hʊfˌbit] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk]

HOOFBEATS	**ON**	**THE**	**TURNPIKE**
蹄声	在	这	收费公路

高速公路上的蹄声

[vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv]

VOICE	**FROM**	**THE**	**CAVE**
嗓音	从	这	洞穴

来自洞穴的声音

[gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [θiːvz]

GUILT	**OF**	**THE**	**BRASS**	**THIEVES**
有罪	的	这	黄铜	窃贼

铜管窃贼的罪行

['sɪgnəl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]

SIGNAL	**IN**	**THE**	**DARK**
信号	在	这	黑暗的

黑暗中的信号

['wɪspərɪŋ] [wɔːlz]

WHISPERING	**WALLS**
耳语	墙壁

低语之墙

[swɑːmp] ['aɪlənd]

SWAMP	**ISLAND**
沼泽	岛

沼泽岛

[ðə; ði] [kraɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]

THE	**CRY**	**AT**	**MIDNIGHT**
这	哭	在	午夜

午夜的呼喊

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['kʌpəlz] [ænd; ənd] ['liːɔn] [ˌsiː 'oʊ] .

COPYRIGHT	**,**	**1944**	**,**	**BY**	**CUPPLES**	**AND**	**LEON**	**CO**	**.**
版权	,	-	,	经过	杯	和	莱昂	一氧化碳	.

版权所有，1944 年，CUPPLES AND LEON CO.

[vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv]

Voice	**from**	**the**	**Cave**
嗓音	从	这	洞穴

来自洞穴的声音

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

PRINTED	**IN**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
打印	在	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] ?

“	**Where**	**are**	**you**	**taking**	**our**	**car**	**?**
“	在哪里	是	你	采取	我们的	车	?

“你们要把我们的车开到哪里去？”

” ['peni] [di'mɑːndid] .

”	**Penny**	**demanded**	**.**
”	一分钱	要求	.

“佩妮质问道。”

“ [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ” ([siː] [peɪdʒ] -)
“ Voice from the Cave ” (See Page 21)
“ 嗓音 从 这 洞穴 ” (看 页 -)

“来自洞穴的声音”(见第21页)

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[wʌn][æn; ən] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] GUEST1
1 AN UNINVITED GUEST1
1 一个 不速之客 GUEST1

不速之客1

[ˌtuː'tuː] ['stɔːrmi] WEATHER10
2 STORMY WEATHER10
2 暴风雨 WEATHER10

2 暴风雨天气10

[θriː][ə; eɪ][dʒeɪd] [griːn] CHARM19
3 A JADE GREEN CHARM19
3 一个 玉 绿色的 CHARM19

3 翡翠绿吊坠19

[fɔːr][noʊ] ['kæmpɪŋ] ALLOWED27
4 NO CAMPING ALLOWED27
4 不 野营 ALLOWED27

4 禁止露营27

[faɪv]['oʊvər][ðə; ði] AIR37
5 OVER THE AIR37
5 超过 这 AIR37

5 空中广播37

[sɪks] ['brekfəst] BLUES42
6 BREAKFAST BLUES42
6 早餐 BLUES42

6 早餐忧郁42

['sɛvən][ðə; ði] ['bɪrdɪd] STRANGER49
7 THE BEARDED STRANGER49
7 这 留着胡子的 STRANGER49

7 留着胡子的陌生人49

[eɪt] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] LIGHT57
8 KEEPER OF THE LIGHT57
8 守门员 的 这 LIGHT57

8 光明守护者57

[naɪn][ə; eɪ] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] SKY66
9 A SURPRISE FROM THE SKY66
9 一个 惊喜 从 这 SKY66

9 来自天空的惊喜66

- [help] [frʌm; frəm]['mɪstər] . EMORY74

10	HELP	FROM	MR	.	EMORY74
-	帮助	从	先生	.	EMORY74

10 来自 EMORY74 先生的帮助

- [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] MYSTERY83

11	A	MAN	OF	MYSTERY83
-	一个	男人	的	MYSTERY83

11 神秘男子83

- [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] TIDE93

12	CAUGHT	BY	THE	TIDE93
-	捕捉	经过	这	TIDE93

12 被潮水捕获93

- [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] PACKAGE98

13	A	HIDDEN	PACKAGE98
-	一个	隐	PACKAGE98

13 隐藏包裹98

- [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] CAVE106

14	VOICE	FROM	THE	CAVE106
-	嗓音	从	这	CAVE106

14 来自洞穴的声音106

- AFTERGLOW114

15	AFTERGLOW114
-	AFTERGLOW114

15 余晖114

- SUSPICION122

16	SUSPICION122
-	SUSPICION122

16 怀疑122

- ['vɪzɪtər] [nɑːt] PERMITTED130

17	VISITORS	NOT	PERMITTED130
-	访客	不是	PERMITTED130

17名访客不得入内130

- [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] LIGHTHOUSE139

18	INSIDE	THE	LIGHTHOUSE139
-	里面	这	LIGHTHOUSE139

18 灯塔内部139

- [ə; eɪ] [lɔkt] DOOR146

19	A	LOCKED	DOOR146
-	一个	已锁定	DOOR146

19 一扇锁着的门146

- ['nɪmfs] [ʌv; əv][ðə; ði] SEA154

20	NYMPHS	OF	THE	SEA154
-	若虫	的	这	SEA154

20位海之仙女154

- [ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] BOX161

21	THE	CARDBOARD	BOX161
-	这	纸板	BOX161

21 纸箱161

- [ʌn'fɪnɪʃt] BUSINESS170

22	UNFINISHED	BUSINESS170
-	未完成	BUSINESS170

22 未竟之事170

- [naɪt] ADVENTURE178
23 NIGHT ADVENTURE178
- 夜晚 ADVENTURE178

23 夜冒险178

- [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] SEA187
24 OUT OF THE SEA187
- 出去 的 这 SEA187

24 出海187

- [ə; eɪ] [skuːp] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] SAM198 [[wʌn]]
25 A SCOOP FOR UNCLE SAM198 [1]
- 一个 舀 为了 叔叔 SAM198 [1]

25 给山姆大叔一勺198[1]

CHAPTER1
CHAPTER1
CHAPTER1

第一章

[æn; ən] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest]
AN UNINVITED GUEST
一个 不速之客 客人

不速之客

“ ['mɪsɪz] . [wiːmz] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'leɪɪŋ] [dæd] ?
“ Mrs . Weems , what can be delaying Dad ?
“ 太太 . 威姆斯 , 什么 能 是 延迟 爸爸 ?

“威姆斯太太，爸爸究竟是什么事耽搁了？”

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [baɪ] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ænd; ənd] [its] ['nɪrli] [faɪv] [naʊ] .
He promised faithfully to be home by three o'clock and it's nearly five now .
他 承诺 忠实 到 是 家 经过 三 点钟 和 它是 几乎 五 现在 .

他信守承诺，三点钟之前到家，现在都快五点了。

[ən'les] [wiː; wi][stɑːrt] [suːn] [wiːl] ['nevər] [get] [tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] [tə'naɪt] .
Unless we start soon we'll never get to Sunset Beach tonight .
除非 我们 开始 很快 出色地 绝不 得到 到 日落 海滩 今晚 .

如果我们不尽快出发，今晚就到不了日落海滩了。

” ['peni] ['pɑːkə] , [ɪn] [bluː] [slæks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slaɪtli] [mʌst] ['poʊloʊ] [ʃɜːrt] ,
” Penny Parker , in blue slacks and a slightly mussed polo shirt ,
” 一分钱 帕克 , 在 蓝色的 休闲裤 和 一个 轻微地 凌乱 马球 衬衫 ,

“佩妮·帕克，身穿蓝色休闲裤和略显凌乱的polo衫，

[geɪzd] [dɪsˈkɑːnsələtli] [æt; ət][ðə; ði]['oʊvər] - ['loʊdɪd] ['ɔːtəməbiːl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] ['draɪvweɪ]
gazed disconsolately at the over - loaded automobile standing on the gravel driveway
凝视 沮丧地 在 这 超过 - 已加载 汽车 常设 在 这 碎石 车道
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkə] [hoʊm] .
of the Parker home .
的 这 帕克 家 .

他沮丧地望着停在帕克家砾石车道上的那辆超载的汽车。

['eɪdɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [wiːmz] , [ðə; ði]['fæməli] ['haʊskiːpər] ,
Aided by Mrs . Weems , the family housekeeper ,
协助 经过 太太 . 威姆斯 , 这 家庭 管家 ,

在家庭管家威姆斯太太的帮助下，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['aʊərz] ['pækɪŋ] [ðə; ði][sɪ'dæn][wɪð; wɪθ] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
she had spent hours packing the sedan with luggage and camping equipment .
她 有 花费 小时 包装 这 轿车 和 行李 和 野营 设备 .

她花了几个小时把轿车装满行李和露营装备。

[ðoʊ] [ðə; ði][tæsk] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

Though	the	task	long	had	been	finished	,	Mr	.	Parker	failed	to	arrive	.
尽管	这	任务	长的	有	到过	完成的	,	先生	.	帕克	失败的	到	到达	.

尽管任务早已完成，帕克先生却迟迟未到。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] , ” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] ['kwestʃən] .

“	Your	father	is	a	very	busy	man	,	”	Mrs	.	Weems	responded	to	the	girl's	question	.
”	你的	父亲	是	一个	非常	忙碌的	男人	,	”	太太	.	威姆斯	回应	到	这	女孩们	问题	.

“你爸爸是个很忙的人，”威姆斯太太回答女孩的问题时说道。

“ [noʊ] [daʊt] ['hiːz] [bɪn] [held] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . ”

“	No	doubt	he's	been	held	up	at	the	office	.	”
”	不	怀疑	他是	到过	握住	向上	在	这	办公室	.	”

“毫无疑问，他被困在办公室里了。”

“ [ðen] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] ['telɪfoʊn] ?

“	Then	why	doesn't	he	telephone	?
”	然后	为什么	不	他	电话	?

“那他为什么不打电话呢？”

[its] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['kreɪzi][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] ['wʌndər] . ” [[ˌtuː'tuː]]

It's	driving	me	crazy	to	wait	and	wonder	.	”	[	2	]
它是	驾驶	我	疯狂的	到	等待	和	想知道	.	”	[	2	]

等待和猜测让我感到焦躁不安。”[2]

['pɛniːz] ['frekld] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv] ['wɜːri] .

Penny's	freckled	little	face	twisted	into	a	grimace	of	worry	.
便士	雀斑	小的	脸	扭曲	进入	一个	鬼脸	的	担心	.

佩妮长满雀斑的小脸扭曲成一副担忧的表情。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['edɪtər] - ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] [stɑːr] ,

For	weeks	she	and	her	father	,	editor	-	owner	of	the	Riverview	Star	,
为了	周	她	和	她	父亲	,	编辑	-	所有者	的	这	河景	星星	,

几个星期以来，她和她的父亲——《河景之星》的编辑兼老板——

[hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['kæmpɪŋ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['siːʃɔːr] [rɪ'zɔːrt] , ['sʌnset] [biːtʃ] .

had	planned	a	vacation	camping	trip	to	the	nearby	seashore	resort	,	Sunset	Beach	.
有	计划	一个	假期	野营	旅行	到	这	附近	海滨	采取	,	日落	海滩	.

原本计划去附近的海滨度假胜地日落海滩进行一次露营度假之旅。

[twaɪs] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] .

Twice	the	excursion	had	been	postponed	.
两次	这	短途旅行	有	到过	推迟	.

这次旅行已经推迟了两次。

['peni] , [huː] [nuː] [wel] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Penny	,	who	knew	well	her	father's	habit	of	changing	his	mind	,
一分钱	,	WHO	知道	出色地	她	父亲的	习惯	的	变化	他的	头脑	,

佩妮很清楚她父亲经常朝三暮四的习惯。

[wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kɔːz] [ə'nʌðər] ['veksɪŋ] [dɪ'leɪ] .

was	fearful	that	even	now	something	would	cause	another	vexing	delay	.
曾是	可怕	那	甚至	现在	某物	会	原因	其他	令人恼火	延迟	.

担心即使到了现在，还是会有什么事情导致再次出现令人烦恼的延误。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][stɑːr] ['ɑːfɪs] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

“	I'm	going	to	call	the	Star	office	this	minute	!
”	我是	去	到	称呼	这	星星	办公室	这	分钟	!

“我马上就给《星报》办公室打电话！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .
" she declared , starting for the house .
" 她 声明 , 开始 为了 这 房子 .

"她说完，便朝房子走去。"

['mɪsɪz] . [wiːmz] ['bizid] [hɜːr'self] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [luːs] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ðæt] [hæd; həd] [bloʊn]
Mrs . Weems busied herself gathering up loose odds and ends that had blown
太太 . 威姆斯 忙碌 她自己 采集 向上 松动的 赔率 和 结束 那 有 吹
[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] .
about the yard .
关于 这 院子 .

威姆斯太太忙着捡起被风吹到院子里的零碎物品。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kræmɪŋ] [weɪst] ['peɪpər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɑːks] [wen] ['peni] ['bæŋd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
She was cramming waste paper into a box when Penny banged out the door ,
她 曾是 临时抱佛脚 浪费 纸 进入 一个 盒子 什么时候 一分钱 砰的一声 出去 这 门 ,
[hɜːr; hər] [aɪz] ['trædʒɪk] .
her eyes tragic .
她 眼睛 悲惨 .

她正把废纸塞进一个箱子里，这时佩妮砰地一声关上了门，眼神悲伤。

" [aɪ] ['kudnt] [riːtʃ] [dæd] !
" I couldn't reach Dad !
" 我 不能 抵达 爸爸 !

我联系不上爸爸!

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" she announced .
" 她 宣布 .

她宣布道。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . "
" He left the office more than an hour ago . "
" 他 左边 这 办公室 更多的 比 一个 小时 前 . "

"他一个多小时前就离开办公室了。"

" [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , " ['mɪsɪz] . [wiːmz] [ə'griːd] .
" Then he should have been home before this , " Mrs . Weems agreed .
" 然后 他 应该 有 到过 家 前 这 , " 太太 . 威姆斯 同意 .

"那他本该早点回家的，"威姆斯太太同意道。

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] .
" Something's happened .
" 某样东西 发生 .

"出事了。"

['meɪbi] ['hiːz] [bɪn] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][kɑːr] — "
Maybe he's been run down by a car — "
或许 他是 到过 跑步 向下 经过 一个 车 — "

也许他被车撞了——"

" [naʊ] ['peni] , [stɑːp] [sʌtʃ] [waɪld] [tɔːk] , " [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['stɜːrnli] .
" Now Penny , stop such wild talk , " the housekeeper interrupted sternly .
" 现在 一分钱 , 停止 这样的 荒野 讲话 , " 这 管家 中断 严厉地 .

"佩妮，别再胡说八道了，"管家严厉地打断道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] . "
" You know better . "
" 你 知道 更好的 . "

"你明明知道。"

“ [bʌt; bət][dæd][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [læst] ['wɪntər] .

“	But	Dad	was	struck	by	an	automobile	last	winter	.
”	但	爸爸	曾是	击	经过	一个	汽车	最后的	冬天	.

“但是爸爸去年冬天被汽车撞了。”

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] [dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] ? ”

What	else	could	delay	him	?	”
什么	别的	可以	延迟	他	?	”

还有什么能耽搁他呢?

“ [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] , ” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [rɪ'plaɪd] .

“	A	dozen	things	,	”	Mrs	.	Weems	replied	.
”	一个	打	事物	,	”	太太	.	威姆斯	回复	.

“有十几样东西,”威姆斯太太回答道。

“ ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn'geɪdʒmənt] . ”

“	Probably	a	business	engagement	.	”
”	大概	一个	商业	订婚	.	”

“可能是商务合作。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['wʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv] ['telifəund] [ˌem 'iː] ? ”

“	In	that	case	,	wouldn't	he	have	telephoned	me	?	”
”	在	那	案件	,	不会	他	有	电话	我	?	”

“如果真是那样，他难道不会给我打电话吗？”

“ [pər'hæps][nɑːt] .

“	Perhaps	not	.
”	也许	不是	.

“或许不是。”

[naʊ] [duː][stɑːp] ['fretɪŋ] , ['peni] .

Now	do	stop	fretting	,	Penny	.
现在	做	停止	烦躁	,	一分钱	.

别再担心了，佩妮。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . ” [[θriː]]

Your	father	will	be	here	before	long	.	”	[	3	]
你的	父亲	将要	是	这里	前	长的	.	”	[	3	]

你父亲很快就会来了。”[3]

“ ['hiːd] ['betər] [biː; bi] , ” ['peni] [sed] ['dɑːrkli] .

“	He'd	better	be	,	”	Penny	said	darkly	.
”	他会	更好的	是	,	”	一分钱	说	黑暗	.

“他最好是这样,”佩妮阴沉地说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [step] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

Sitting	down	on	the	stone	step	by	the	door	,
坐着	向下	在	这	石头	步	经过	这	门	,

他坐在门口的石阶上，

[ʃiː; ʃi] [skʌft] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tenɪs] [ʃuː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] .

she	scuffed	the	toe	of	her	tennis	shoe	back	and	forth	in	the	gravel	.
她	磨损	这	脚趾	的	她	网球	鞋	后退	和	前进	在	这	碎石	.

她用网球鞋的鞋头在碎石路上来回摩擦。

['mɪsɪz] . [wiːmz] [huː] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɑːkə]

Mrs	.	Weems	who	had	cared	for	the	girl	ever	since	the	death	of	Mrs	.	Parker
太太	.	威姆斯	WHO	有	关心	为了	这	女孩	曾经	自从	这	死亡	的	太太	.	帕克

,

,

,

自帕克太太去世后一直照顾这个女孩的威姆斯太太

[geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stɜːrnli] .
gazed at her sternly .
凝视 在 她 严厉地 .

他严厉地盯着她。

“ [naʊ] [duː][stɑːp] ['griːvɪŋ] !
“ Now do stop grieving !
” 现在 做 停止 悲伤 !

“现在请停止悲伤吧！”

” [ʃiː; ʃi] ['tʃaɪdɪd] .
” she chided .
” 她 责备 .

她责备道。

“ [ðæts] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə][ækt][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ”
“ That's no way to act just because you're impatient and disappointed . ”
” 那就是 不 方式 到 行为 只是 因为 你是 不耐烦 和 失望的 . ”

“仅仅因为不耐烦和失望就那样行事是不对的。”

“ [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [θriː] [taɪmz] [naʊ] , ” ['peni] [kəm'pleɪnd] .
“ But I've been disappointed three times now , ” Penny complained .
” 但 我已经 到过 失望的 三 时代 现在 , ” 一分钱 抱怨 .

“但我已经失望三次了，”佩妮抱怨道。

“ [wiː; wi] [plænd] [ɑːn] ['staːtiŋ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
“ We planned on starting early and having a picnic lunch on the road .
” 我们 计划 在 开始 早期的 和 拥有 一个 野餐 午餐 在 这 路 .

“我们计划早点出发，在路上野餐午餐。”

[dæd] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] —
Dad promised faithfully —
爸爸 承诺 忠实 —

爸爸信守承诺——

” [ə; eɪ][kɑːr] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
” A car drove up to the curb at the front of the house .
” 一个 车 驾驶 向上 到 这 抑制 在 这 正面 的 这 房子 .

一辆车开到了房子前面的路边。

['peni] [spræŋ] ['hoʊpfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Penny sprang hopefully to her feet .
一分钱 弹簧 希望 到 她 脚 .

佩妮满怀希望地跳了起来。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
However , it was not her father who had arrived .
然而 , 它 曾是 不是 她 父亲 WHO 有 到达的 .

然而，到场的并不是她的父亲。

[ɪn'sted] , [hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['luːɪs] ['saɪdəl] , [ə'laɪt] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .
Instead , her chum , Louise Sidell , alighted and came running across the yard .
反而 , 她 密友 , 路易丝 西德尔 , 下车 和 来了 跑步 穿过 这 院子 .

相反，她的朋友路易丝·西德尔下了车，跑过院子。

“ [oʊ] , [aɪm][glæd][aɪm][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['peni] !
“ Oh , I'm glad I'm not too late to say goodbye to you , Penny !
” 哦 , 我是 高兴的 我是 不是 也 晚的 到 说 再见 到 你 , 一分钱 !

“哦，我很高兴我还没来得及跟你说再见，佩妮！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [haʊ] [suːn] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['staːtiŋ] ? ”
“ How soon are you starting ? ”
“ 如何 很快 是 你 开始 ? ”

“你们什么时候开始？”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [maɪ'self] .
“ I'd like to know the answer to that one myself .
“ ID 喜欢 到 知道 这 回答 到 那 一 我 .

“我自己也想知道答案。”

[dæd] ['hæznt] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .
Dad hasn't put in an appearance .
爸爸 还没有 放 在 一个 外貌 .

爸爸没有露面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [duː] [hɪr] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] . ”
He was due here at three o'clock . ”
他 曾是 到期的 这里 在 三 点钟 . ”

他原定三点钟到这里。

“ [waɪ] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , ” ['luːɪs] [rɪ'plaɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'spekt]
“ Why , I saw him about twenty minutes ago , ” Louise replied , turning to inspect
“ 为什么 , 我 锯 他 关于 二十 分钟 前 , ” 路易丝 回复 , 转弯 到 检查
[ðə; ði]['oʊvər] - ['loʊdɪd] [sɪ'dæn] .
the over - loaded sedan .
这 超过 - 已加载 轿车 .

“我大概二十分钟前还见过他呢，”路易丝回答道，转身查看那辆超载的轿车。

“ [maɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'kjuːmjəleɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['lʌgɪdʒ] ? ” [[fɔːr]]
“ My , how did you accumulate so much luggage ? ” [4]
“ 我的 , 如何 做过 你 积累 所以 很多 行李 ? ” [4]

“我的天，你怎么会有这么多行李？”[4]

['peni] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
Penny ignored the question to ask one of her own .
一分钱 忽略 这 问题 到 问 一 的 她 自己的 .

佩妮没有理会这个问题，而是问了自己一个问题。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [dæd] , [luː] ? ”
“ Where did you see Dad , Lou ? ”
“ 在哪里 做过 你 看 爸爸 , 卢 ? ”

“路易，你在哪里见到爸爸的？”

“ [waɪ] , ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] .
“ Why , riding in a car .
“ 为什么 , 骑术 在 一个 车 .

“为什么？因为坐车。”

” [luː'iːzɪz] [dɑːrk] [aɪz] ['spɑːkld] ['mɪstʃɪvəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
” Louise's dark eyes sparkled mischievously as she added : “ With a beautiful
” 路易丝的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 顽皮地 作为 她 额外 : ” 和 一个 美丽的
[bruː'net] [tuː] . ”
brunette too . ”
棕发 也 . ”

路易丝的黑眼睛闪烁着狡黠的光芒，她补充道：“还有一个漂亮的棕发女郎。”

“ [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] . ”
“ You're joking . ”
“ 你是 开玩笑 . ”

“你在开玩笑吧。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

“	**I**	**am**	**not**	**.**
”	我	是	不是	.

我不是。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] .

Your	**father**	**was**	**riding**	**with**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**.**
你的	父亲	曾是	骑术	和	太太	.	划线	.

你父亲当时和德莱恩太太一起乘车。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

She's	**a**	**widow**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**has**	**lived**	**in**	**Riverview**	**less**	**than**	**a**	**month**	**.**
她是	一个	寡妇	,	你	知道	,	和	有	居住地	在	河景	较少的	比	一个	月	.

你知道，她是个寡妇，在河景镇住了还不到一个月。

” ['mɪsɪz] . [wiːmz] , [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [steps] .

”	**Mrs**	**.**	**Weems**	**,**	**who**	**had**	**overheard**	**the**	**conversation**	**,**	**came**	**over**	**to**	**the**	**steps**	**.**
”	太太	.	威姆斯	,	WHO	有	无意中听到	这	对话	,	来了	超过	到	这	步骤	.

“听到谈话的威姆斯太太走到了台阶旁。”

“ ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	**Mrs**	**.**	**Deline**	**,**	**did**	**you**	**say**	**?**
”	太太	.	划线	,	做过	你	说	?

“德莱恩夫人，您刚才说什么？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['slaɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .

”	**she**	**inquired**	**,**	**slightly**	**disturbed**	**.**
”	她	询问	,	轻微地	不安	.

她略带不安地问道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

“	**I've**	**heard**	**of**	**her**	**.**	**”**
”	我已经	听到	的	她	.	”

“我听说过她。”

“ [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] ! ” [dɪ'klerd] ['peni] [wɪð; wɪθ] ['baɪtɪŋ] ['emfəsɪs] .

“	**And**	**so**	**have**	**I**	**!**	**”**	**declared**	**Penny**	**with**	**biting**	**emphasis**	**.**
”	和	所以	有	我	!	”	声明	一分钱	和	咬	强调	.

“我也是！”佩妮语气尖刻地说道。

“ [waɪ] , [ðæt] ['wʊmən] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['meri] ['wɪdoʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['nʌmbər] !

“	**Why**	**,**	**that**	**woman**	**would**	**make**	**the**	**Merry**	**Widow**	**look**	**like**	**a**	**dead**	**number**	**!**
”	为什么	,	那	女士	会	制作	这	欢乐	寡妇	看	喜欢	一个	死的	数字	!

“哎呀，那个女人会让《风流寡妇》看起来像个死人一样！”

[ʃiːd] ['betər] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [sɪŋk] [hɜːr; hər] [hʊks] ['ɪntuː][dæd] ! ”

She'd	**better**	**not**	**try**	**to**	**sink**	**her**	**hooks**	**into**	**Dad**	**!**	**”**
棚	更好的	不是	尝试	到	下沉	她	钩子	进入	爸爸	!	”

她最好别想勾引爸爸！

“ [pə'neləpi] !

“	**Penelope**	**!**
”	佩内洛普	!

“佩内洛普！”

” [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [rɪ'pruːvd] ['stɜːrnli] .

”	**the**	**housekeeper**	**reproved**	**sternly**	**.**
”	这	管家	责备	严厉地	.

管家严厉地斥责道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['evriwʌn] [sez] — ”

“	**Well**	**,**	**you**	**know**	**what**	**everyone**	**says**	**—**	**”**
”	出色地	,	你	知道	什么	每个人	说道	—	”

“嗯，你知道大家都怎么说——”

“ [pliːz] [dəunt] [rɪ'piːt] ['aɪd(ə)l] ['gɑːsɪp] , ” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [ri'kwestid] .
“ Please don't repeat idle gossip , ” Mrs . Weems requested .
“ 请 不 重复 闲置的 闲话 , ” 太太 . 威姆斯 请求 .

“请不要传播闲言碎语，”威姆斯太太请求道。

“ [aɪm] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wʊmən] . ”
“ I'm sure Mrs . Deline is a very fine woman . ”
“ 我是 当然 太太 . 划线 是 一个 非常 美好的 女士 . ”

“我相信德莱恩夫人是一位非常优秀的女性。”

“ [ʃiːz] [ðə; ði] ['slɪkɪst] ['sɜːrpənt] [ðæt] ['evər] [friː] - [wiːld] ['ɪntuː] ['rɪvərˌvjuː] !
“ She's the slickest serpent that ever free - wheeled into Riverview !
“ 她是 这 最光滑的 蛇 那 曾经 自由的 - 带轮子的 进入 河景 !

“她是闯入 Riverview 的最狡猾的蛇蝎美人！”

” ['peni] [sed] ['hiːtɪdli] .
” Penny said heatedly .
” 一分钱 说 激烈地 .

“佩妮激动地说。”

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn]['ækʃ(ə)n][læst] [wiːk] - [end][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] .
“ I saw her in action last week - end at the Country Club .
“ 我 锯 她 在 行动 最后的 星期 - 结尾 在 这 国家 俱乐部 .

“上周末我在乡村俱乐部亲眼目睹了她的表现。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['eni] [mæn] [huː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnkʌm]
she simply went out of her way to cultivate any man who had an income
她 简单地 去 出去 的 她 方式 到 培育 任何 男人 WHO 有 一个 收入
[ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] . ” [[faɪv]]
of more than twenty - five thousand a year . ” [5]
的 更多的 比 二十 - 五 千 一个 年 . ” [5]

她刻意追求年收入超过两万五千元的男人。[5]

“ ['peni] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , ” [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [rɪ'pruːvd] .
“ Penny , your father is a sensible man , ” the housekeeper reproved .
“ 一分钱 , 你的 父亲 是 一个 明智的 男人 , ” 这 管家 责备 .

“佩妮，你父亲是个明智的人，”管家责备道。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [its] [ə; eɪ]['kwɑːləti][aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪn'herɪt] .
“ Unfortunately , it's a quality I'm afraid you didn't inherit .
“ 很遗憾 , 它是 一个 质量 我是 害怕的 你 没有 继承 .

“很遗憾，恐怕你没有继承这种品质。”

” ['luːɪs] , [ʌn'hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] , [sed] ['heɪstɪli] :
” Louise , unhappy to have stirred up such a hornet's nest , said hastily :
” 路易丝 , 不开心 到 有 搅拌 向上 这样的 一个 大黄蜂的 巢 , 说 草草 :

路易丝很不情愿捅了马蜂窝，连忙说道：

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [aɪ] [sɔː] .
“ Maybe it wasn't Mrs . Deline I saw .
“ 或许 它 不是 太太 . 划线 我 锯 .

“也许我看到的不是德莱恩夫人。”

[ðə; ði][kɑːr] [went] [baɪ][soʊ][fæst] . ”
The car went by so fast . ”
这 车 去 经过 所以 快速地 . ”

汽车开得太快了。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['wɜːrid] .
“ Oh , I'm not worried .
“ 哦 , 我是 不是 担心 .

“哦，我并不担心。”

[dæd][kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ][bɪgə(r)] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] .
Dad can handle a bigger package of dynamite than Mrs . Deline .
爸爸 能 处理 一个 大 包裹 的 炸药 比 太太 . 划线 .

爸爸能处理比德莱恩太太更大的炸药包。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ɪrɪteɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [get] [hɪr] .
It just makes me irritated because he doesn't get here .
它 只是 制作 我 受刺激 因为 他 不 得到 这里 .

他不来，这让我很恼火。

“ ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , ['peni] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊdɪd] ['ɔːtəməbiːl] [wer] [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɑːn]
“ Tossing her head , Penny crossed to the loaded automobile where she switched on
“ 抛掷 她 头 , 一分钱 交叉 到 这 已加载 汽车 在哪里 她 切换 在
[ðə; ði]['reɪdioʊ] .
the radio .
这 收音机 .

佩妮甩了甩头，走到装满行李的汽车旁，打开了收音机。

[ʃiː; ʃi] [tjʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] .
She tuned it carelessly .
她 调谐 它 粗心大意 .

她漫不经心地调好了音。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [blɜːrd] [vɔɪs] [bleəd] [fɔːrθ] :
After a moment a blurred voice blared forth :
后 一个 片刻 一个 模糊 嗓音 刺耳地 前进 :

片刻之后，一个模糊的声音响起：

“ [ə'tenʃ(ə)n] ['kɒmreɪdz] !
“ Attention Comrades !
“ 注意力 同志们 !

“同志们注意！

” ['peni] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['daɪəl] ,
” Penny turned quickly to glance at the dial ,
” 一分钱 转向 迅速地 到 瞥一眼 在 这 拨号 ,

佩妮迅速转头瞥了一眼表盘，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['steɪʃ(ə)n] - .
for she realized that she did not have the local station WZAM .
为了 她 已实现 那 她 做过 不是 有 这 当地的 车站 - .

因为她意识到自己没有本地电台 WZAM。

“ [ə'tenʃ(ə)n] ['kɒmreɪdz] !
“ Attention Comrades !
“ 注意力 同志们 !

“同志们注意！

” [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [kə'mɑːndid] [ə'gen] .
” the announcer commanded again .
” 这 播音员 命令 再次 .

“播音员再次命令道。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .
“ This is the Voice from the Cave .
“ 这 是 这 嗓音 从 这 洞穴 .

这是来自洞穴的声音。

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒɪbərɪʃ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt]
" **There followed a strange jibberish of words which were in no language that**
" 那里 随后 一个 奇怪的 胡言乱语 的 字 哪个 是 在 不 语言 那
['peni] ['evər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [hɜːrd] .
Penny ever before had heard .
一分钱 曾经 前 有 听到 .

"随后传来一阵奇怪的胡言乱语，潘妮以前从未听过这种语言。"

" ['mɪsɪz] . [wiːmz] !
" **Mrs . Weems !**
" 太太 . 威姆斯 !

"威姆斯夫人！

['luːɪs] !
Louise !
路易丝 !

路易丝！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **she called excitedly .**
" 她 称为 兴奋地 .

她兴奋地喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [tjʊnd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [ʃɔːrt] [weɪv] ['steɪʃ(ə)n] !
" **I think I've tuned in an outlaw short wave station !**
" 我 思考 我已经 调谐 在 一个 取缔 短的 海浪 车站 !

"我觉得我调到了一个非法的短波电台！"

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] !
Just listen !
只是 听 !

听着！

" ['luːɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['heɪsnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] .
" **Louise and the housekeeper hastened over to the car .**
" 路易丝 和 这 管家 加快 超过 到 这 车 .

路易丝和管家赶紧走到车旁。

['peni] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [tuːn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [mɔːr] ['klɪrli] .
Penny tried desperately to tune the station in more clearly .
一分钱 尝试 绝望地 到 调 这 车站 在 更多的 清楚地 .

佩妮拼命地想把电台调得更清楚些。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] . [[sɪks]]
Instead she lost it completely . [6]
反而 她 丢失的 它 完全地 . [6]

结果她彻底崩溃了。[6]

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðæt] [ə'naʊnsər] [sed] ?
" **Did you hear what that announcer said ?**
" 做过 你 听到 什么 那 播音员 说 ?

你听到播音员说了什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .
" **she asked eagerly .**
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .
" **Most of it I couldn't understand .**
" 最多 的 它 我 不能 理解 .

"大部分我都看不懂。"

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][koʊd] ! ”
I'm sure it was in code ! ”
我是 当然 它 曾是 在 代码 ! ”

我确信那是用代码写的!

“ [koʊd] !
“ Code !
” 代码 !

“代码!

” [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
” Mrs . Weems exclaimed in amazement .
” 太太 . 威姆斯 惊呼 在 惊愕 .

“威姆斯太太惊叹道。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ˈregjələr] [ˈsteɪʃənz] !
“ I'm sure I didn't have one of the regular stations !
” 我是 当然 我 没有 有 一 的 这 常规的 车站 !

“我肯定我没有使用过常规的加油站!”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪv] [ˈbrɔːdkæst] [biːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [gruːp]
It must have been a short wave broadcast beamed at a particular group
[ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] .
of persons .

那一定是向特定人群发射的短波广播。

[ðə; ðiˈ] [əˈnaʊnsər] [bɪˈgæn] : - [əˈtenʃ(ə)n] [ˈkɒmreɪdz] ! - ”
The announcer began : ' Attention Comrades ! ' ”
播音员 开始 : - 注意力 同志们 ! - ”

播音员开口道:“同志们,注意!”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [tuːn] [ɪn] [əˈgen] ?
“ Can't you tune in again ?
” 不能 你 调 在 再次 ?

“你不能再调一次频道吗?”

” [ˈluːɪs] [diˈmɑːndid] .
” Louise demanded .
” 路易丝 要求 .

“路易丝质问道。”

[ˈpeni] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ðiˈ][ˈdaɪəl] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] .
Penny twisted the dial without success .
一分钱 扭曲 这 拨号 没有 成功 .

佩妮转动旋钮,但没有成功。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtraɪɪŋ] [wen] [ə; eɪ][ˈtæksi][kæb] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ðiˈ] [frʌnt] [dɔːr] .
She was still trying when a taxi cab drew up at the front door .
她 曾是 仍然 尝试 什么时候 一个 出租车 出租车 画 向上 在 这 正面 门 .

她还在尝试的时候,一辆出租车停在了前门。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [naʊ] !
“ There's your father now !
” 有 你的 父亲 现在 !

“你爸爸在那儿!”

” [ˈluːɪs] [dɪˈklerd] .
” Louise declared .
” 路易丝 声明 .

“路易丝宣布道。”

“ [ænd; ənd] [siː] [huːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
“ And see who's with him !
” 和 看 谁是 和 他 !

“看看谁跟他在一起！”

” ['peni] ['ædɪd] , ['kreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] .
” Penny added , craning her neck .
” 一分钱 额外 , 起重机 她 脖子 .

佩妮伸长脖子补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] .
“ It is Mrs . Deline .
” 它 是 太太 . 划线 .

“是德莱恩夫人。”

” ['mɪsɪz] . [wiːmz] , [dɪ'saɪdɪdli] ['flʌstərd] , ['hɜːrɪdli] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər]['eɪprən] .
” Mrs . Weems , decidedly flustered , hurriedly removed her apron .
” 太太 . 威姆斯 , 绝对地 慌乱 , 匆匆 已移除 她 围裙 .

威姆斯太太明显慌乱起来，匆忙脱掉了围裙。

[ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] ['peni] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .
In an undertone she warned Penny to be polite to the unexpected visitor .
在 一个 底色 她 警告 一分钱 到 是 有礼貌的 到 这 意外 游客 .

她压低声音警告佩妮，要对这位不速之客有礼貌。

['mɪstər] . ['pɑːkə] , [ə; eɪ][tɔːl] , [liːn] [mæn][wɪð; wɪθ] [her] ['oʊnli] [tʌtʃt] [baɪ] [greɪ] , [stept] [frʌm; frəm]
Mr . Parker , a tall , lean man with hair only touched by gray , stepped from
[ðə; ði]['tæksi] .
the taxi .
先生 . 帕克 , 一个 高的 , 倾斜 男人 和 头发 仅有的 感动 经过 灰色的 , 步 从
这 出租车 .

帕克先生身材高挑精瘦，头发只有少许灰白，他从出租车里走了出来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [wʌz; wəz] [ə'træktɪvli] ['slendər] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spensɪv]
The woman he assisted was attractively slender , and dressed in an expensive
['teɪlərd] [suːt] .
tailored suit .
这 女士 他 协助 曾是 吸引人 苗条 , 和 穿着 在 一个 昂贵的
量身定制 套装 .

他帮助的那位女士身材苗条，容貌姣好，身穿一套昂贵的定制西装。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [sə'riːn] , [bʌt; bət][soʊ] ['straɪkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːndid] ['ɪnstənt]
Her face was cold and serene , but so striking that it commanded instant
['ɪntrəst] .
interest .
她 脸 曾是 寒冷的 和 安详 , 但 所以 引人注目 那 它 命令 立即的
兴趣 .

她的脸冷峻而平静，却又如此引人注目，立刻吸引了人们的目光。

['pɛniːz] ['spɪrɪts] [sægd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [keɪm] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['lʌgɪdʒ] .
Penny's spirits sagged as she observed that the widow came equipped with luggage .
便士 烈酒 下垂 作为 她 观察到 那 这 寡妇 来了 配备 和 行李 .

看到寡妇带着行李，潘妮的心情顿时低落下来。

“ [naʊ] [wʌt] ?
“ Now what ?
” 现在 什么 ?

“现在怎么办？”

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
” she muttered .
” 她 低声说道 .

她喃喃自语道。

['mɪstər] . ['pɑːkə] ['eskɔːtid] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] ,

Mr	.	Parker	escorted	Mrs	.	Deline	across	the	yard	,
先生	.	帕克	护送	太太	.	划线	穿过	这	院子	,

帕克先生护送德莱恩夫人穿过院子。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst][tuː; tə]['mɪsɪz] . [wiːmz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] . [['sɛvən]]

introducing	her	first	to	Mrs	.	Weems	and	then	to	the	girls	.	[	7	]
介绍	她	第一的	到	太太	.	威姆斯	和	然后	到	这	女孩们	.	[	7	]

首先将她介绍给威姆斯夫人，然后介绍给女孩们。[7]

“ ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ɪz]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['peni] .

“	Mrs	.	Deline	is	riding	with	us	to	Sunset	Beach	,	”	he	explained	to	Penny	.
“	太太	.	划线	是	骑术	和	我们	到	日落	海滩	,	”	他	解释	到	一分钱	.

“德莱恩太太要和我们一起去日落海滩，”他向佩妮解释道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][baɪ][treɪn][bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] . ”

“	She	intended	to	go	by	train	but	failed	to	get	a	reservation	.	”
“	她	故意的	到	去	经过	火车	但	失败的	到	得到	一个	预订	.	”

“她原本打算乘火车去，但是没订到票。”

“ ['koʊtʃɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'berəb(ə)l] , ” ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'fektɪd] [drɔːl] .

“	Coaches	are	so	unbearable	,	”	Mrs	.	Deline	said	in	an	affected	drawl	.
“	教练	是	所以	难以忍受	,	”	太太	.	划线	说	在	一个	做作的	拖长音	.

“教练真是太让人难以忍受了，”德莱恩太太故意拖长声音说道。

“ [ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][soʊ][naɪs][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑːkə] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər][kɑːr] . ”

“	It	was	so	nice	of	Mr	.	Parker	to	invite	me	to	share	your	car	.	”
“	它	曾是	所以	好的	的	先生	.	帕克	到	邀请	我	到	分享	你的	车	.	”

“帕克先生邀请我共乘一辆车，真是太好了。”

“ [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	afraid	it	may	not	be	so	pleasant	for	you	,	”	Penny	replied	.
“	我是	害怕的	它	可能	不是	是	所以	令人愉快的	为了	你	,	”	一分钱	回复	.

“恐怕这对你来说不会那么愉快，”佩妮回答道。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['kɔːrdʒəli] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [ɪn] [stɪf] ['lɪt(ə)l]['dʒɝːks] .

She	tried	to	speak	cordially	but	the	words	came	in	stiff	little	jerks	.
她	尝试	到	说话	诚挚地	但	这	字	来了	在	僵硬的	小的	混蛋	.

她试图友好地说话，但话语却断断续续、生硬而断断续续。

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ruːm] . ”

“	There's	not	much	room	.	”
“	有	不是	很多	房间	.	”

“空间不多。”

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

“	Nonsense	!	”	said	Mr	.	Parker	.
“	废话	!	”	说	先生	.	帕克	.

“胡说！”帕克先生说道。

“ ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [wɪl] [raɪd] [ʌp] [frʌnt] .

“	Mrs	.	Deline	will	ride	up	front	.
“	太太	.	划线	将要	骑	向上	正面	.

“德莱恩夫人将坐在前面。”

['peni] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['bæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

Penny	,	you'll	have	to	battle	it	out	with	the	luggage	.
一分钱	,	你会	有	到	战斗	它	出去	和	这	行李	.

佩妮，你得自己想办法搬行李。

” [baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɪsɪz] . - ['suːtkeɪs] [ænd; ənd][hæt][bɑːksɪz][wɜːr; wər] [stoʊd] [ə'weɪ] ,

”	By	the	time	Mrs	.	Deline's	suitcase	and	hat	boxes	were	stowed	away	,
”	经过	这	时间	太太	.	-	手提箱	和	帽子	盒子	是	已存放	离开	,

“等到德莱恩太太的行李箱和帽盒都放好之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [left] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [si:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .

there	was	indeed	little	room	left	in	the	rear	seat	for	a	passenger	.
那里	曾是	的确	小的	房间	左边	在	这	后部	座位	为了	一个	乘客	.

后座确实几乎没有空间再坐乘客了。

['pɛni:z] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔ:ŋ] .

Penny's	face	was	very	long	.
便士	脸	曾是	非常	长的	.

佩妮的脸很长。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ɑ:n][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][trɪp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

For	weeks	she	had	planned	on	a	vacation	trip	with	her	father	,
为了	周	她	有	计划	在	一个	假期	旅行	和	她	父亲	,

她和父亲一起计划度假旅行已经好几个星期了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][hɜ:r; hər][plænz][hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd] .

and	now	all	her	plans	had	been	shattered	.
和	现在	全部	她	计划	有	到过	破碎	.

现在她所有的计划都破灭了。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['steɪɪŋ] [lɔ:ŋ] [æt; ət] ['sʌnset] [bi:tʃ] ?

“	Will	you	be	staying	long	at	Sunset	Beach	?
”	将要	你	是	入住	长的	在	日落	海滩	?

“你会在日落海滩待很久吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [pə'laɪtli] .

”	she	asked	the	widow	politely	.
”	她	问	这	寡妇	礼貌地	.

她礼貌地问寡妇。

“ ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [wi:k] , ” ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [rɪ'plaɪd] .

“	Probably	a	week	,	”	Mrs	.	Deline	replied	.
”	大概	一个	星期	,	”	太太	.	划线	回复	.

“大概一个星期吧，”德莱恩太太回答道。

“ [aɪv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [swi:t] [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ɪn] .

“	I've	engaged	a	suite	at	the	Crystal	Inn	.
”	我已经	已订婚的	一个	套房	在	这	水晶	客栈	.

“我在水晶酒店订了一间套房。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [trɪp] .

I'm	sure	I	couldn't	endure	a	camping	trip	.
我是	当然	我	不能	忍受	一个	野营	旅行	.

我肯定受不了露营旅行。

[mə'ski:toʊz] — [hɑ:rd] [bedz] — ['kʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] — [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:mz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt]

Mosquitoes	—	hard	beds	—	cooking	over	a	camp	fire	—	it	all	seems	rather	difficult
蚊子	—	难的	床	—	烹饪	超过	一个	营	火	—	它	全部	似乎	相当	难的

[tu:; tə][ˌem 'i:] . ”

to	me	.	”
到	我	.	”

蚊子、硬床、篝火做饭——这一切对我来说似乎都相当困难。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə][kæmp] ! ”

“	Oh	,	it	will	be	fun	to	camp	!	”
”	哦	,	它	将要	是	乐趣	到	营	!	”

“哦，露营一定很有趣！”

“ [aɪm][nɑ:t][soʊ]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

“	I'm	not	so	certain	of	it	myself	.
”	我是	不是	所以	肯定	的	它	我	.

“我自己对此也不太确定。”

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

"	Mr	.	Parker	assisted	the	widow	into	the	front	seat	.
"	先生	.	帕克	协助	这	寡妇	进入	这	正面	座位	.

帕克先生扶着寡妇坐进了前排座位。

" ['peni] , [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [dɪtʃ] [ðɪs] [kæmp] [stʌf] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ][hoʊ'tel] [ɑːr'selvz] ? " [[eɪt]]

"	Penny	,	why	don't	we	ditch	this	camp	stuff	and	try	a	hotel	ourselves	?	"	[	8	]
"	一分钱	,	为什么	不	我们	沟	这	营	东西	和	尝试	一个	酒店	我们自己	?	"	[	8	]

“佩妮，我们为什么不放弃露营，自己去住酒店呢？”[8]

" [noʊ] ! " ['ænsər] ['peni] ['fɪrsli] .

"	No	!	"	answered	Penny	fiercely	.
"	不	!	"	回答	一分钱	激烈地	.

“不！”佩妮厉声回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] . "

"	It	would	be	a	far	more	sensible	arrangement	.	"
"	它	会	是	一个	远的	更多的	明智的	安排	.	"

“这将是一个更明智的安排。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] , " ['peni] ['ɑːrgjuːd] .

"	But	I	don't	want	to	be	sensible	,	"	Penny	argued	.
"	但	我	不	想	到	是	明智的	,	"	一分钱	争论	.

“但我不想做个理智的人，”佩妮争辩道。

" [wiːv] [plænd] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [fɔːr; fər] [wiːks] , [dæd] . "

"	We've	planned	on	this	trip	for	weeks	,	Dad	.	"
"	我们已经	计划	在	这	旅行	为了	周	,	爸爸	.	"

“爸爸，我们为了这次旅行计划了好几个星期了。”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] .

"	Oh	,	all right	,	if	that's	the	way	you	feel	about	it	,	"	he	gave	in	willingly	enough	.
"	哦	,	全部 正确的	,	如果	那就是	这	方式	你	感觉	关于	它	,	"	他	给予	在	心甘情愿	足够的	.

“哦，好吧，如果你是这么想的，”他很爽快地让步了。

" ['oʊnli][aɪ]['nevər][dɪd] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][laɪf][maɪ'self] .

"	Only	I	never	did	care	much	for	the	rough	and	tumble	life	myself	.
"	仅有的	我	绝不	做过	关心	很多	为了	这	粗糙的	和	翻滚	生活	我	.

“只是我本人从来都不喜欢那种跌宕起伏的生活。”

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ? "

Are	we	ready	to	start	?	"
是	我们	准备好	到	开始	?	"

准备好了吗?

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['peni] [ri'kwestid] .

"	Just	a	minute	,	"	Penny	requested	.
"	只是	一个	分钟	,	"	一分钱	请求	.

“稍等一下，”佩妮请求道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

"	I	have	to	get	my	pocketbook	from	the	house	.
"	我	有	到	得到	我的	袖珍书	从	这	房子	.

“我得回家拿我的钱包。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪn'dɔːrz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] [reɪn] [klaʊd] .

"	She	went	indoors	,	her	face	as	dark	as	a	summer	rain	cloud	.
"	她	去	室内	,	她	脸	作为	黑暗的	作为	一个	夏天	雨	云	.

她走进屋里，脸色像夏日雨云一样阴沉。

['mɪsɪz] . [wiːmz] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪn] , ['kərɑːlɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Mrs	.	Weems	and	Louise	followed	her	in	,	corraling	her	in	the	kitchen	.
太太	.	威姆斯	和	路易丝	随后	她	在	,	围捕	她	在	这	厨房	.

威姆斯太太和路易丝跟着她进来，把她围在厨房里。

“ [naʊ] ['peni] , [dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əd'vaɪs] , ” [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['kɔːʃənd] .

“	Now	Penny	,	just	a	word	of	advice	,	”	the	housekeeper	cautioned	.
”	现在	一分钱	,	只是	一个	单词	的	建议	,	”	这	管家	警告	.

“佩妮，我给你一句忠告，”管家叮嘱道。

“ ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['wʊmən] .

“	Mrs	.	Deline	seems	like	a	very	nice	woman	.
”	太太	.	划线	似乎	喜欢	一个	非常	好的	女士	.

“德莱恩夫人看起来是一位非常和蔼可亲的女士。”

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [juːl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

I	trust	that	you'll	be	pleasant	to	her	.	”
我	相信	那	你会	是	令人愉快的	到	她	.	”

我相信你会对她很友善。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [dæd][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] !

“	I	don't	see	why	Dad	had	to	invite	her	!
”	我	不	看	为什么	爸爸	有	到	邀请	她	!

我不明白爸爸为什么要邀请她！

[its] ['ruːɪnd] ['evriθɪŋ] ! ”

It's	ruined	everything	!	”
它是	毁坏	一切	!	”

一切都毁了！

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['selfɪʃ] ? ”

“	Aren't	you	being	selfish	?	”
”	不是	你	存在	自私	?	”

你是不是太自私了？

“ ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['peni] .

“	Maybe	I	am	,	”	said	Penny	.
”	或许	我	是	,	”	说	一分钱	.

“也许是吧，”佩妮说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [kræmd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ]

“	But	why	should	I	be	crammed	back	with	the	pots	and	pans	and	luggage
”	但	为什么	应该	我	是	拥挤	后退	和	这	锅	和	平底锅	和	行李

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ʌp] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][dæd] ? ”

while	she	sits	up	front	with	Dad	?	”
尽管	她	坐着	向上	正面	和	爸爸	?	”

“但是，为什么我要和锅碗瓢盆、行李挤在后面，而她却可以和爸爸一起坐在前面呢？”

“ ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ɪz][jʊr; jər] [gest] . ”

“	Mrs	.	Deline	is	your	guest	.	”
”	太太	.	划线	是	你的	客人	.	”

“德莱恩夫人是您的客人。”

“ [ʃiːz] ['dædz] [gest] , ” ['peni] [kə'rektɪd] .

“	She's	Dad's	guest	,	”	Penny	corrected	.
”	她是	爸爸的	客人	,	”	一分钱	已更正	.

“她是爸爸的客人，”佩妮纠正道。

“ [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr'self] . ” [[naɪn]]

“	Furthermore	,	I	suspect	she	invited	herself	.	”	[	9	]
”	此外	,	我	怀疑	她	受邀	她自己	.	”	[	9	]

“此外，我怀疑她是自愿来的。”[9]

“ [wət'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ] [hoʊp] [juːl] [kiːp] [jʊr; jər] [θɔːts] [tuː; tə] [jɔːr'self] , ” ['mɪsɪz] . [wiːmz]
“ Whatever you think , I hope you'll keep your thoughts to yourself , ” Mrs . Weems
” 任何 你 思考 , 我 希望 你会 保持 你的 想法 到 你自己 , ” 太太 . 威姆斯
[sed] [sɪ'vɪrli] .
said severely .
说 严重 .

“不管你怎么想，我希望你把你的想法藏在心里，”威姆斯太太严厉地说。

“ [aɪm] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
“ I'm really ashamed of you .
” 我是 真的 羞愧 的 你 .

“我真为你感到羞耻。”

” [ðə; ði] [diːp] [skaʊl] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['pɛniːz] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [læft] .
” The deep scowl disappeared from Penny's face and she laughed .
” 这 深的 皱眉头 消失 从 便士 脸 和 她 笑了 .

佩妮脸上阴沉的表情消失了，她笑了。

['ræpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] ['æmp(ə)l] [weɪst] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt]
Wrapping her arms about the housekeeper's ample waist she squeezed until it hurt
包装 她 武器 关于 这 管家的 充足 腰部 她 挤压 直到 它 伤害
.
:
.

她双臂环住管家丰满的腰身，用力挤压，直到腰部感到疼痛。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm] [ə; eɪ] [spɔɪld] [bræt] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
“ I know I'm a spoiled brat , ” she admitted .
” 我 知道 我是 一个 被宠坏了 小子 , ” 她 承认 .

“我知道我是个被宠坏的小孩，”她承认道。

“ [bʌt; bət] [dəunt] ['wɜːri] .
“ But don't worry .
” 但 不 担心 .

“但别担心。”

[aɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [laɪk] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌem 'iː] . ”
I'll pretend to like Mrs . Deline if it kills me . ”
患病的 假装 到 喜欢 太太 . 划线 如果 它 杀戮 我 . ”

就算拼了命，我也要假装喜欢德莱恩太太。

“ [ðæts] [mʌtʃ] ['betər] , ['peni] .
“ That's much better , Penny .
” 那就是 很多 更好的 , 一分钱 .

“这样好多了，佩妮。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juːl] [nɑːt] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [lɔːŋ] .
At any rate , you'll not be troubled with her company long .
在 任何 速度 , 你会 不是 是 麻烦 和 她 公司 长的 .

总之，你不会一直受她的纠缠。

[juːl] [riːtʃ] ['sʌnset] [biːtʃ] [baɪ] ['naɪtfɔːl] .
You'll reach Sunset Beach by nightfall .
你会 抵达 日落 海滩 经过 黄昏 .

日落前你就能到达日落海滩。

” ['peni] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
” Penny made no reply .
” 一分钱 制成 不 回复 .

佩妮没有回答。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] ['luːɪs] .

She	turned	to	say	goodbye	to	Louise	.
她	转向	到	说	再见	到	路易丝	.

她转身向路易丝道别。

“ [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .

“	Wish	you	were	going	along	,	”	she	said	wistfully	.
”	希望	你	是	去	沿着	,	”	她	说	怅然地	.

“真希望你能一起去，”她怅然地说。

“ [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][wəʊnt] [siːm] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

“	A	vacation	won't	seem	fun	without	you	.
”	一个	假期	惯于	似乎	乐趣	没有	你	.

“没有你，假期就不好玩了。”

” [ə; eɪ][stə'kɑːtoʊ] [tuːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ][hɔːrn] [ri'maindid] ['peni] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

”	A	staccato	toot	of	the	auto	horn	reminded	Penny	that	her	father	and	Mrs	.
”	一个	断奏	嘟	的	这	汽车	喇叭	提醒	一分钱	那	她	父亲	和	太太	.

[dɛ'liːni] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

Deline	were	waiting	.
划线	是	等待	.

“一声断断续续的汽车喇叭声提醒佩妮，她的父亲和德莱恩太太正在等她。

['hɜːrɪdli] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

Hurriedly	she	gathered	up	her	purse	.
匆匆	她	聚集	向上	她	钱包	.

她匆忙地拿起钱包。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] , ” ['luːɪs] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌgʊd'baɪ] .

“	Have	a	nice	time	,	”	Louise	said	,	kissing	her	goodbye	.
”	有	一个	好的	时间	,	”	路易丝	说	,	接吻	她	再见	.

“祝你玩得开心，”路易丝说着，吻别了她。

“ [ænd; ənd][dəunt][let]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [get][ɪn][jʊr; jər] [her] .

“	And	don't	let	Mrs	.	Deline	get	in	your	hair	.
”	和	不	让	太太	.	划线	得到	在	你的	头发	.

“别让德莱恩太太干涉你的事。”

” ['peni] [tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['hɪrɪŋ] .

”	Penny	turned	to	make	certain	that	Mrs	.	Weems	was	beyond	hearing	.
”	一分钱	转向	到	制作	肯定	那	太太	.	威姆斯	曾是	超过	听力	.

佩妮转过身，确认威姆斯太太已经听不见了。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , [luː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Don't	worry	about	that	,	Lou	,	”	she	whispered	.
”	不	担心	关于	那	,	卢	,	”	她	低声说道	.

“别担心，露，”她低声说道。

“ ['mɪsɪz] . - [ɔːl'redi] [ɪn][maɪ] [her] .

“	Mrs	.	Deline's	already	in	my	hair	.
”	太太	.	-	已经	在	我的	头发	.

“德莱恩夫人已经融入我的头发里了。”

[wʌt] [aɪm] ['riːəli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! ” [-

What	I'm	really	worried	about	is	keeping	her	from	building	a	nest	in	it	!	”	[	10	]
什么	我是	真的	担心	关于	是	保持	她	从	建筑	一个	巢	在	它	!	”	[	-	

]

]

我真正担心的是阻止她在里面筑巢！[10]

CHAPTER2
CHAPTER2

第二章

['stɔ:rmi] ['weðər]
STORMY **WEATHER**
暴风雨 天气

暴风雨天气

[fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['pɑ:kə] [kɑ:r][hæd; həd] [roʊld] ['smu:ðli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [peɪvd] [roʊd] [ɑ:n'ru:t]
For **an** **hour** **the** **Parker** **car** **had** **rolled** **smoothly** **along** **the** **paved** **road** **enroute**
为了 一个 小时 这 帕克 车 有 滚动 顺利 沿着 这 铺砌路面 路 途中
[tu:; tə] ['sʌnset] [bi:tʃ] .
to **Sunset** **Beach** **.**
到 日落 海滩 .

帕克汽车在前往日落海滩的铺装道路上平稳行驶了一个小时。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] , ['fɜ:rmli] [wedʒd] [bɪ'twi:n] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd] ['sju:tkeisiz] , ['peni] [skwɜ:md]
In **the** **back** **seat** **,** **firmly** **wedged** **between** **boxes** **and** **suitcases** **,** **Penny** **squirmed**
在 这 后退 座位 , 牢牢 楔形 之间 盒子 和 行李箱 , 一分钱 扭动着身子
[ænd; ənd] ['sʌfərd] .
and **suffered** **.**
和 遭受 .

在后座上，佩妮被紧紧地夹在箱子和行李箱之间，她扭动着身体，痛苦不堪。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] , [dæd] ? ” [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hi:; hi]
“ **How** **much** **farther** **,** **Dad** **?** **”** **she** **inquired** **,** **interrupting** **an** **animated** **conversation** **he**
“ 如何 很多 更远 , 爸爸 ? ” 她 询问 , 打断 一个 动画 对话 他
[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] .
was **having** **with** **Mrs** **.** **Deline** **.**
曾是 拥有 和 太太 . 划线 .

“爸爸，还有多远？”她问道，打断了他和德莱恩太太热烈的谈话。

“ [oʊ] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] , ” ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [tɔ:st] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
“ **Oh** **,** **about** **fifty** **miles** **,** **”** **Mr** **.** **Parker** **tossed** **over** **his** **shoulder** **.**
“ 哦 , 关于 五十 英里 , ” 先生 . 帕克 抛掷 超过 他的 肩膀 .

“哦，大约五十英里，”帕克先生头也不回地说。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [meɪk] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] ['θɜ:rti] - [faɪv] [æn; ən] ['aʊər] . ”
“ **We** **can't** **make** **much** **time** **at** **thirty** **-** **five** **an** **hour** **.** **”**
“ 我们 不能 制作 很多 时间 在 三十 - 五 一个 小时 . ”

“我们每小时工作35分钟，也做不了多少事。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [lʌntʃ] ['sʌmwer] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ? ”
“ **How** **about** **lunch** **somewhere** **along** **the** **road** **?** **”**
“ 如何 关于 午餐 某处 沿着 这 路 ? ”

“不如我们找个路边的地方吃午饭吧？”

“ [wel] , [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] ?
“ **Well** **,** **should** **we** **take** **the** **time** **?**
“ 出色地 , 应该 我们 拿 这 时间 ?

“那么，我们应该抽出时间来做这件事吗？”

” [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [æskt] .
” **the** **publisher** **asked** **.**
” 这 出版商 问 .

出版商问道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
He **turned** **toward** **his** **companion** **.**
他 转向 朝向 他的 伴侣 .

他转向他的同伴。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ? ”

“	What	do	you	think	,	Mrs	.	Deline	?	”
”	什么	做	你	思考	,	太太	.	划线	?	”

“您觉得怎么样，德莱恩夫人？”

“ ['pikniks] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['stuːpɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːrd] ['mænər] .

“	Picnics	always	seemed	stupid	to	me	,	”	she	replied	in	a	bored	manner	.
”	野餐	总是	似乎	愚蠢的	到	我	,	”	她	回复	在	一个	无聊的	方式	.

“我一直觉得野餐很愚蠢，”她百无聊赖地回答道。

“ [pər'hæps] [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ][naɪs] [tiː] [haʊs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] . ” [-]

“	Perhaps	we'll	find	a	nice	tea	house	along	the	way	.	”	[	11	]
”	也许	出色地	寻找	一个	好的	茶	房子	沿着	这	方式	.	”	[	-	]

“也许我们会在路上找到一家不错的茶馆。”[11]

“ [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wiːmz] [prɪ'perd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] , ” ['peni] ['ɑːrgjuːd] .

“	But	Mrs	.	Weems	prepared	such	a	good	lunch	,	”	Penny	argued	.
”	但	太太	.	威姆斯	准备	这样的	一个	好的	午餐	,	”	一分钱	争论	.

“但是威姆斯太太准备的午餐非常好吃，”佩妮争辩道。

“ [aɪ] [θɔːt] — ”

“	I	thought	—	”
”	我	想法	—	”

“我当时想——”

“ [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [fuːd] ['æftər][wiː; wi] [meɪk] [kæmp] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [dɪ'saɪdɪd] ['brɪskli] .

“	We	can	use	the	food	after	we	make	camp	,	”	Mr	.	Parker	decided	briskly	.
”	我们	能	使用	这	食物	后	我们	制作	营	,	”	先生	.	帕克	决定	轻快地	.

“我们可以在安营扎寨之后再吃这些食物，”帕克先生干脆利落地决定道。

“ [ə; eɪ][wɔːrm] [miːl] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] .

“	A	warm	meal	will	be	much	better	.
”	一个	温暖的	一顿饭	将要	是	很多	更好的	.

“一顿热乎乎的饭菜会好得多。”

” ['peni] [səb'saidid]['ɪntuː][hɜːrt] ['saɪləns] .

”	Penny	subsided	into	hurt	silence	.
”	一分钱	平静下来	进入	伤害	沉默	.

佩妮陷入了受伤的沉默。

[sɪns] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][left] ['rɪvərˌvjuː] [ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]

Since	the	party	had	left	Riverview	she	felt	that	she	had	been	pushed	far	into	the
自从	这	派对	有	左边	河景	她	毛毡	那	她	有	到过	推动	远的	进入	这

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

自从那群人离开河景镇后，她觉得自己被远远地边缘化了。

['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Deline	had	made	no	attempt	to	talk	to	her	.
太太	.	划线	有	制成	不	试图	到	讲话	到	她	.

德莱恩夫人没有尝试和她交谈。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['ferli] ['hɪpnəˌtaɪzd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dæzlɪŋ]

On	the	other	hand	,	the	widow	fairly	hypnotized	Mr	.	Parker	with	her	dazzling
在	这	其他	手	,	这	寡妇	相当	被催眠	先生	.	帕克	和	她	耀眼的

[smaɪl] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

smile	and	conversation	.
微笑	和	对话	.

另一方面，这位寡妇用她迷人的微笑和谈吐，几乎让帕克先生着迷。

“ [dæd] , ” ['peni] [bɪ'gæn] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , “ [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm]
“ Dad , ” Penny began , determined to get in a word , “ just before you came home
“ 爸爸 , ” 一分钱 开始 , 决定 到 得到 在 一个 单词 , “ 只是 前 你 来了 家
[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
this afternoon ,
这 下午 ,

“爸爸，”佩妮开口说道，决心要插上一句话，“就在你今天下午回家之前，

['sʌmθɪŋ] [kwɪr] ['hæpənd] . ”
something queer happened . ”
某物 酷儿 发生 . ”

发生了一件奇怪的事。

“ [ðæt] [soʊ] ? ” [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ['kerləsli] .
“ That so ? ” he inquired carelessly .
“ 那 所以 ? ” 他 询问 粗心大意 .

“真是这样吗？”他漫不经心地问道。

“ [jes] , [aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][aɪ'd]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [keɪm] [ɪn] .
“ Yes , I turned on the radio , and a station I'd never heard before came in .
“ 是的 , 我 转向 在 这 收音机 , 和 一个 车站 ID 绝不 听到 前 来了 在 .

“是的，我打开收音机，结果听到了一个我以前从未听过的电台。

[ðə; ði] [ə'naʊnsər] [sed] : - [ə'tenʃ(ə)n] ['kɒmreɪdz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] . - ”
The announcer said : ' Attention Comrades , this is the Voice from the Cave . ' ”
这 播音员 说 : - 注意力 同志们 , 这 是 这 嗓音 从 这 洞穴 . - ”

播音员说：“同志们注意了，这里是来自山洞的声音。”

“ [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['reɪdioʊ] ['sɪriəl] . ”
“ Sounds like a juvenile radio serial . ”
“ 声音 喜欢 一个 少年 收音机 序列号 . ”

“听起来像个少儿广播剧。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [dæd] !
“ Oh , but it wasn't , Dad !
“ 哦 , 但 它 不是 , 爸爸 !

“哦，爸爸，事实并非如此！”

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtlɔː] ['steɪʃ(ə)n] .
I'm sure it was an outlaw station .
我是 当然 它 曾是 一个 取缔 车站 .

我确信那是一个非法电台。

[ðen] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [spoʊk] ['veri] ['ræpɪdli] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ'd]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
Then the announcer spoke very rapidly in a language I'd never heard before .
然后 这 播音员 辐 非常 快速 在 一个 语言 ID 绝不 听到 前 .

然后播音员用一种我从未听过的语言快速地说着什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['saʊndɪd] [laɪk] [koʊd] . ”
It really sounded like code . ”
它 真的 听起来 喜欢 代码 . ”

听起来真像代码。

“ [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Sure you didn't imagine it ?
“ 当然 你 没有 想象 它 ?

“你确定这不是你的错觉吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][duː][get][aɪ'diːəz] , ['peni] .
You know you do get ideas , Penny .
你 知道 你 做 得到 想法 , 一分钱 .

你知道你确实会冒出一些想法，佩妮。

[ɪ'speʃəli] [wen] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [praʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [sɑːlv] . ”

Especially	when	you're	on	the	prowl	for	a	mystery	to	solve	. ”
尤其	什么时候	你是	在	这	潜行	为了	一个	神秘	到	解决	. ”

尤其是当你渴望解开谜团的时候。

“ [ɑːnt] ['tʃɪldrən] [kweɪnt] ?

“	Aren't	children	quaint	?
”	不是	孩子们	古雅	?

“孩子们是不是很有趣？”

” ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [læft] . [-]

”	Mrs	.	Deline	laughed	.	[	12	]
”	太太	.	划线	笑了	.	[	-	]

德莱恩夫人笑了。[12]

['pɛniːz] [lɪps] ['taɪtnd] , [bʌt; bət][baɪ] [greɪt] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪlənt] .

Penny's	lips	tightened	,	but	by	great	effort	of	will	she	kept	silent	.
便士	嘴唇	收紧	,	但	经过	伟大的	努力	的	将要	她	保留	沉默的	.

佩妮的嘴唇紧抿，但她凭借着强大的意志力保持沉默。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn'diːd] !

A	child	indeed	!
一个	孩子	的确	!

真是个孩子啊！

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [dɪs'laɪkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [æn; ən]

She	knew	now	that	Mrs	.	Deline	disliked	her	and	that	they	had	launched	an
她	知道	现在	那	太太	.	划线	不喜欢	她	和	那	他们	有	发射	一个

[ˌʌndɪ'klerd] [wɔːr] .

undeclared	war	.
未申报	战争	.

她现在知道德莱恩太太不喜欢她，她们之间已经爆发了一场未宣之战。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['brɔːdkæst] [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	heard	the	broadcast	all	right	,	”	she	said	.
”	我	听到	这	播送	全部	正确的	,	”	她	说	.

“我听清楚了广播，”她说。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [soʊ][dɪd]['mɪsɪz] . [wiːmz] [ænd; ənd] ['luːɪs] .

“	For	that	matter	,	so	did	Mrs	.	Weems	and	Louise	.
”	为了	那	事情	,	所以	做过	太太	.	威姆斯	和	路易丝	.

“就此而言，威姆斯太太和路易丝也是如此。”

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [its] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

But	probably	it's	of	no	consequence	.
但	大概	它是	的	不	结果	.

但这可能无关紧要。

” [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑːpt] .

”	The	subject	was	dropped	.
”	这	主题	曾是	掉落	.

“这个话题就此搁置。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stʌfi] [ɪn][ðə; ði] [kloʊzd] [kɑːr][ænd; ənd] ['peni] ['prez(ə)ntli] [roʊld] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

It	was	stuffy	in	the	closed	car	and	Penny	presently	rolled	down	a	window	.
它	曾是	闷	在	这	关闭	车	和	一分钱	目前	滚动	向下	一个	窗户	.

封闭的车厢里很闷，佩妮随即摇下了一扇车窗。

[ɪ'miːdiətli] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [prəu'testid] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ['hɛltɚ] -

Immediately	Mrs	.	Deline	protested	that	the	wind	was	blowing	her	hair	helter	-
立即地	太太	.	划线	抗议	那	这	风	曾是	吹	她	头发	杂乱	-

['skeltə(r)] .

skelter	.
滑梯	.

德莱恩太太立刻抱怨说，风把她的头发吹得乱糟糟的。

[æt; ət][ə; eɪ][stɜːrn] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['peni] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] ,

At	a	stern	glance	from	her	father	,	Penny	closed	the	window	again	,
在	一个	船尾	瞥一眼	从	她	父亲	,	一分钱	关闭	这	窗户	再次	,

父亲严厉地看了她一眼，佩妮又把窗户关上了。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [kræk] [fɔːr; fər] [er] .

leaving	only	a	tiny	crack	for	air	.
离开	仅有的	一个	微小的	裂缝	为了	空气	.

只留下一条细小的缝隙让空气流通。

“ [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [pliːz] , ” [ri'kwestid] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] .

“	All	the	way	,	please	,	”	requested	Mrs	.	Deline	.
“	全部	这	方式	,	请	,	”	请求	太太	.	划线	.

“请一直开下去，”德莱恩夫人请求道。

“ ['peni] , [jʊə(r)] ['biːɪŋ] ['veri] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['ædɪd] .

“	Penny	,	you're	being	very	,	very	difficult	,	”	Mr	.	Parker	added	.
“	一分钱	,	你是	存在	非常	,	非常	难的	,	”	先生	.	帕克	额外	.

“佩妮，你真是太难搞了，”帕克先生补充道。

['peni] [roʊld] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃʌt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [kæst] [ɔːf] ['lɪt(ə)l] [spɑːrks] [ʌv; əv]['faɪər] .

Penny	rolled	the	window	shut	,	but	her	blue	eyes	cast	off	little	sparks	of	fire	.
一分钱	滚动	这	窗户	关闭	,	但	她	蓝色的	眼睛	投掷	离开	小的	火花	的	火	.

佩妮摇上车窗，但她的蓝眼睛里却闪烁着点点火光。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [spɔɪld] .

As	a	rule	,	she	was	a	very	pleasant	person	,	not	in	the	least	spoiled	.
作为	一个	规则	,	她	曾是	一个	非常	令人愉快的	人	,	不是	在	这	至少	被宠坏了	.

她通常是个非常和蔼可亲的人，一点也不娇生惯养。

[ɪn] ['rɪvərˌvjuː] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['hæpi] , [ɪ'ventf(ə)l] ['jɪrz] , [hɜːr; hər] [frendz]

In	Riverview	where	she	had	lived	for	fifteen	happy	,	eventful	years	,	her	friends
在	河景	在哪里	她	有	居住地	为了	十五	快乐的	,	多事	年	,	她	朋友们

[wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [kaʊnt] .

were	beyond	count	.
是	超过	数数	.

在里弗维尤，她度过了十五年快乐而充实的时光，她的朋友数不胜数。

['peni] [laɪkt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evriwʌn] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

Penny	liked	people	and	nearly	everyone	liked	her	.
一分钱	喜欢	人们	和	几乎	每个人	喜欢	她	.

佩妮喜欢和人交往，几乎每个人都喜欢她。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪs'laɪk]

But	for	some	reason	,	she	and	Mrs	.	Deline	had	taken	an	instant	dislike
但	为了	一些	原因	,	她	和	太太	.	划线	有	已采取	一个	立即的	不喜欢

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

但不知何故，她和德莱恩太太立刻就互相看不顺眼了。

“ ['meɪbi] [aɪm] ['dʒeləs] , ” ['peni] [θɔːt] ['ruːfəli] .

“	Maybe	I'm	jealous	,	”	Penny	thought	ruefully	.
“	或许	我是	嫉妒的	,	”	一分钱	想法	懊悔地	.

“也许我是嫉妒了，”佩妮懊恼地想。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] , [bʌt; bət] ['dædz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] . ” [-]

“	I	shouldn't	be	,	but	Dad's	all	I	have	.	”	[	13	]
”	我	不应该	是	,	但	爸爸的	全部	我	有	.	”	[	-	]

“我不应该这样，但我只有爸爸了。”[13]

[bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [diːp] [bɑːnd] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]

Between	Mr	.	Parker	and	his	daughter	there	existed	a	deep	bond	of	affection
之间	先生	.	帕克	和	他的	女儿	那里	存在	一个	深的	纽带	的	感情

.

:

.

帕克先生和他的女儿之间有着深厚的感情。

['pɛniːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['noʊtɪd] ['pʌblɪʃər] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]

Penny's	mother	was	dead	and	the	noted	publisher	had	devoted	himself	to
便士	母亲	曾是	死的	和	这	著名的	出版商	有	奉献	他自己	到

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [vɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [laɪf] .

filling	the	great	void	in	the	girl's	life	.
填充	这	伟大的	空白	在	这	女孩们	生活	.

佩妮的母亲去世了，这位著名的出版商全身心投入到填补这个女孩生活中的巨大空缺中。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [θɪŋk] [streɪt] .

He	had	given	her	companionship	and	taught	her	to	think	straight	.
他	有	给定	她	友谊	和	教授	她	到	思考	直的	.

他陪伴她，并教会她如何正确思考。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'pendəb(ə)l] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['friːdəm] [ðæn; ðən] [moʊst]

Knowing	that	she	was	dependable	,	he	allowed	her	more	freedom	than	most
会心	那	她	曾是	可靠的	,	他	允许	她	更多的	自由	比	最多

['gɝːlz] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] .

girls	her	age	were	permitted	.
女孩们	她	年龄	是	允许	.

他知道她很可靠，所以给了她比大多数同龄女孩更大的自由。

['peni] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk] .

Penny	adored	her	father	and	seemingly	had	inherited	his	love	of	newspaper	work	.
一分钱	受人喜爱	她	父亲	和	似乎	有	遗传	他的	爱	的	报纸	工作	.

佩妮非常崇拜她的父亲，似乎也继承了他对新闻工作的热爱。

[ə'pɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] [stɑːr] ,

Upon	various	occasions	she	had	helped	him	at	the	Riverview	Star	,
之上	各种各样的	场合	她	有	帮助	他	在	这	河景	星星	,

她曾多次在河景之星餐厅帮助过他。

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpɝz] [moʊst] [spek'tækjələr] [frʌnt] [peɪdʒ] ['stɔːriz] .

writing	and	obtaining	some	of	the	paper's	most	spectacular	front	page	stories	.
写作	和	获得	一些	的	这	文件	最多	壮观的	正面	页	故事	.

撰写并获取了报纸上一些最引人注目的头版新闻。

['oʊnli] [ðə; ði] [pæst] ['wɪntər] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz]

Only	the	past	winter	,	following	her	father's	severe	illness	,	she	had	acted	as
仅有的	这	过去的	冬天	,	下列的	她	父亲的	严重	疾病	,	她	有	行动	作为

['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] ,

editor	of	the	Star	,
编辑	的	这	星星	,

直到去年冬天，在她父亲重病期间，她才代理过《星报》的编辑一职。

['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [ɪn'taɪərli] [hɜːr'self] .

managing	the	paper	entirely	herself	.
管理	这	纸	完全	她自己	.

整份报纸都是她一个人负责的。

" [ænd; ənd] [naʊ] [dæd][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] !

"	And	now	Dad	and	Mrs	.	Deline	treat	me	as	if	I	were	a	child	!
"	和	现在	爸爸	和	太太	.	划线	对待	我	作为	如果	我	是	一个	孩子	!

"现在爸爸和德莱恩太太把我当孩子一样看待了！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [rɪ'zentfəli] .

"	she	reflected	resentfully	.
"	她	反映	怨恨地	.

她愤恨地想。

[ðoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] , ['peni] [kept] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə][hɜːr'self] .

Though	very	much	upset	,	Penny	kept	her	thoughts	to	herself	.
尽管	非常	很多	沮丧的	,	一分钱	保留	她	想法	到	她自己	.

虽然内心非常难过，但佩妮还是把这些想法藏在心里。

['kɜːrlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['blæŋkits] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

Curling	up	with	her	head	on	a	pile	of	blankets	,	she	pretended	to	sleep	.
冰壶	向上	和	她	头	在	一个	桩	的	毯子	,	她	假装	到	睡觉	.

她蜷缩在一堆毯子里，头埋在毯子里，假装睡着了。

[ðə; ði][kɑːr] [went] ['oʊvər][ə; eɪ][hɑːrd] [bʌmp] .

The	car	went	over	a	hard	bump	.
这	车	去	超过	一个	难的	撞	.

汽车驶过一个很大的颠簸路段。

['peni] [baʊnst] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Penny	bounced	and	opened	her	eyes	.
一分钱	弹跳	和	打开	她	眼睛	.

佩妮蹦蹦跳跳地睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [dɑːrk] .

She	was	surprised	to	see	that	it	had	grown	quite	dark	.
她	曾是	惊讶	到	看	那	它	有	生长	相当	黑暗的	.

她惊讶地发现天色已经很暗了。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [kɜːrv] [bɪ'twiːn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [paɪn] [triːz] .

The	automobile	was	moving	in	a	wide	curve	between	long	rows	of	pine	trees	.
这	汽车	曾是	移动	在	一个	宽的	曲线	之间	长的	行	的	松树	树木	.

汽车在成排的松树之间沿着宽阔的弯道行驶。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	time	is	it	?
"	什么	时间	是	它	?

"现在是几点?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	she	asked	,	pressing	her	face	to	the	window	.
"	她	问	,	紧迫	她	脸	到	这	窗户	.

"她问道，同时把脸贴在窗户上。"

" [nɑːt][soʊ] [leɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Not	so	late	,	"	replied	her	father	.
"	不是	所以	晚的	,	"	回复	她	父亲	.

"还不算太晚，"她父亲回答道。

" [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [reɪn] [stɔːrm] .

"	We're	running	into	a	rain	storm	.
"	是	跑步	进入	一个	雨	风暴	.

"我们正遭遇暴雨。"

[dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [lʌk] .
Just **our** **luck** **.**
只是 我们的 运气 .

真是倒霉。

" [dɑːrk] [klaʊdz] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .
" **Dark** **clouds** **had** **entirely** **blotted** **out** **the** **late** **afternoon** **sun** **.**
" 黑暗的 云 有 完全 印迹 出去 这 晚的 下午 太阳 .

“乌云完全遮蔽了午后的阳光。”

['iːv(ə)n][æz; əz]['mɪstər] . ['pɑːkə] [spoʊk] , ['sevrəl] [bɪg]['reɪndrɑːps] [splæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] . [
Even **as** **Mr** **.** **Parker** **spoke** **,** **several** **big** **raindrops** **splashed** **against** **the** **windshield** **.** **[**
甚至 作为 先生 . 帕克 辐 , 一些 大的 雨滴 溅起 反对 这 挡风玻璃 . [
-]
14 **]**
-]

就在帕克先生说话的时候，几滴大雨点溅到了挡风玻璃上。[14]

[suːn] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [ʃiːt] [ðæt] [ðə; ði][roʊd] [ə'hed] [wʌz; wəz][əb'skjuəd] .
Soon **the** **rain** **came** **down** **in** **such** **a** **thick** **sheet** **that** **the** **road** **ahead** **was** **obscured** **.**
很快 这 雨 来了 向下 在 这样的 一个 厚的 床单 那 这 路 前方 曾是 模糊不清 .

很快，雨势骤然加大，雨水密布，前方道路被雨水淹没。

['stɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɔːsroʊdz] ['træfɪk] [laɪt] , [ðə; ði][kɑːr] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [slaɪt] [skɪd] .
Stopping **suddenly** **for** **a** **crossroads** **traffic** **light** **,** **the** **car** **went** **into** **a** **slight** **skid** **.**
停止 突然 为了 一个 十字路口 交通 光 , 这 车 去 进入 一个 轻微 滑行 .

汽车在十字路口等红灯时突然停车，车身轻微打滑。

['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [skriːmd] [ɪn] ['terər] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] ['mɪstər] . ['pɑːrkɚz] [ɑːrm] .
Mrs **.** **Deline** **screamed** **in** **terror** **,** **and** **clutched** **Mr** **.** **Parker's** **arm** **.**
太太 . 划线 尖叫 在 恐怖 , 和 紧握 先生 . 帕克的 手臂 .

德莱恩太太惊恐地尖叫起来，紧紧抓住帕克先生的胳膊。

“ [oʊ] , [kɑːnt] [wiː; wi][stɑːp] ['sʌmwer] ?
“ **Oh** **,** **can't** **we** **stop** **somewhere** **?**
“ 哦 , 不能 我们 停止 某处 ?

“哦，我们难道不能找个地方停下来吗？”

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **she** **pleaded** **.**
" 她 恳求 .

她恳求道。

“ [aɪm][soʊ][ə'freɪd] [wiːl] [hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt] . ”
“ **I'm** **so** **afraid** **we'll** **have** **an** **accident** **.** **”**
“ 我是 所以 害怕的 出色地 有 一个 事故 . ”

“我真害怕会发生意外。”

“ [jes] , [wiːl] [stɑːp] , " ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ə'griːd] .
“ **Yes** **,** **we'll** **stop** **,** **"** **Mr** **.** **Parker** **agreed** **.**
“ 是的 , 出色地 停止 , " 先生 . 帕克 同意 .

“是的，我们会停止的，”帕克先生同意道。

“ [ðə; ði][stɔːrm][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['getɪŋ] [wɜːrs] .
“ **The** **storm** **is** **certainly** **getting** **worse** **.**
“ 这 风暴 是 当然 获得 更糟 .

“风暴肯定正在加剧。”

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ðə; ði]['pɑːrti] [glimpst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .
" **A** **short** **distance** **ahead** **the** **party** **glimpsed** **a** **group** **of** **buildings** **.**
" 一个 短的 距离 前方 这 派对 瞥见 一个 团体 的 建筑物 .

“前方不远处，一行人瞥见了一组建筑物。”

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [θri:] - ['stɔ:ri] [hoʊ'tel]

One	was	a	filling	station	and	beside	it	stood	a	small	three	-	story	hotel
一	曾是	一个	填充	车站	和	旁	它	站立	一个	小的	三	-	故事	酒店

[ænd; ənd] [ti:] [ru:m] .

and	tea	room	.
和	茶	房间	.

其中一处是加油站，旁边是一座三层小旅馆和茶室。

“ ['dʌznt] [lʊk] [tu:] [bæd] , ” ['mɪstər] . ['pɑ:kə] ['kɑ:mɛntəd] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .

“	Doesn't	look	too	bad	,	”	Mr	.	Parker	commented	,	pulling	up	close	to	the	door	.
”	不	看	也	坏的	,	”	先生	.	帕克	评论	,	拉	向上	关闭	到	这	门	.

“看起来还不错，”帕克先生一边说着，一边把车停在门口附近。

“ [wi:l] [hæv; həv] ['dɪnər] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [stɔ:rm] [meɪ] [bi:; bi]['oʊvər] .

“	We'll	have	dinner	and	by	that	time	the	storm	may	be	over	.
”	出色地	有	晚餐	和	经过	那	时间	这	风暴	可能	是	超过	.

“我们会吃晚饭，到那时暴风雨可能就过去了。”

” [waɪl] ['peni] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ti:] [ru:m] ,

”	While	Penny	and	Mrs	.	Deline	went	into	the	tea	room	,
”	尽管	一分钱	和	太太	.	划线	去	进入	这	茶	房间	,

“当佩妮和德莱恩太太走进茶室时，

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃər] [tʊk] [ðə; ðɪ][kɑ:r][nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][tæŋk]

the	publisher	took	the	car	next	door	to	the	filling	station	to	have	the	tank
这	出版商	采取	这	车	下一个	门	到	这	填充	车站	到	有	这	坦克

[ri:'fju:əld] .

refueled	.
加油	.

出版商把车开到隔壁的加油站去加油。

[hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [su:n] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['reɪndrɑ:ps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] .

He	rejoined	them	soon	,	shaking	the	raindrops	from	his	coat	.
他	重新加入	他们	很快	,	摇晃	这	雨滴	从	他的	外套	.

他很快回到他们身边，抖了抖外套上的雨滴。

“ [its] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər] , ” [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

“	It's	coming	down	harder	than	ever	,	”	he	reported	.
”	它是	未来	向下	更难	比	曾经	,	”	他	据报道	.

“降雪量比以往任何时候都大，”他报道说。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [draɪv] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] . ”

“	And	we	still	have	a	long	drive	ahead	of	us	.	”
”	和	我们	仍然	有	一个	长的	驾驶	前方	的	我们	.	”

“我们还有很长的路要走。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:l] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r][kæmp] [saɪt] [tə'naɪt] , [dæd] ?

“	Do	you	think	we'll	reach	our	camp	site	tonight	,	Dad	?
”	做	你	思考	出色地	抵达	我们的	营	地点	今晚	,	爸爸	?

“爸爸，你觉得我们今晚能到达营地吗？”

” ['peni] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .

”	Penny	inquired	anxiously	.
”	一分钱	询问	焦虑地	.

“佩妮焦急地问道。”

“ [wi:l] [bi:; bi] ['lʌki] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] ['sʌnset] [bi:tʃ] .

“	We'll	be	lucky	to	get	to	Sunset	Beach	.
”	出色地	是	幸运的	到	得到	到	日落	海滩	.

“我们能到达日落海滩就不错了。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [kæmp] , [ðæts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . ”

As	for	making	camp	,	that's	out	of	the	question	.	”
作为	为了	制作	营	,	那就是	出去	的	这	问题	.	”

至于扎营，那是不可能的。”

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːp] ['reɪnɪŋ] [suːn] , ” ['peni] ['ventʃərd] ['hoʊpfəli] . [-]

“	Maybe	it	will	stop	raining	soon	,	”	Penny	ventured	hopefully	.	[	15	]
”	或许	它	将要	停止	下雨	很快	,	”	一分钱	冒险	希望	.	[	-	]

“也许雨很快就会停了，”佩妮满怀希望地说道。[15]

['mɪstər] . ['pɑːkə] ['ɔːrdərd] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd][æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn]

Mr	.	Parker	ordered	dinner	for	the	party	and	an	hour	was	consumed	in
先生	.	帕克	订购	晚餐	为了	这	派对	和	一个	小时	曾是	消耗	在

['daɪnɪŋ] .

dining	.
用餐	.

帕克先生为聚会订了晚餐，用餐时间持续了一个小时。

[ðə; ði][reɪn] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] ['slækənɪŋ] .

The	rain	,	however	,	showed	no	signs	of	slackening	.
这	雨	,	然而	,	显示	不	标志	的	松弛	.

然而，雨势丝毫没有减弱的迹象。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] — ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	We	could	go	on	—	”	Mr	.	Parker	said	thoughtfully	.
”	我们	可以	去	在	—	”	先生	.	帕克	说	深思熟虑	.

“我们还可以继续——”帕克先生若有所思地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['slɪpəri] . ”

“	Of	course	,	the	roads	are	slippery	.	”
”	的	课程	,	这	道路	是	滑	.	”

“当然，路面很滑。”

“ [oʊ] , [pliːz] [lets] [nɑːt] ['ventʃər] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] , ” ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [bɪ'fɔːr] ['peni]

“	Oh	,	please	let's	not	venture	out	in	this	,	”	Mrs	.	Deline	pleaded	before	Penny
”	哦	,	请	我们来吧	不是	风险投资	出去	在	这	,	”	太太	.	划线	恳求	前	一分钱

[kʊd; kəd] [spiːk] .

could	speak	.
可以	说话	.

“哦，求求你们，我们还是别在这种天气里出去了。”德莱恩太太在佩妮开口之前恳求道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['sɪli] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .

“	I	know	I	am	being	silly	,	but	I'm	so	afraid	of	an	accident	.
”	我	知道	我	是	存在	愚蠢的	,	但	我是	所以	害怕的	的	一个	事故	.

我知道我有点傻，但我真的很害怕发生意外。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [ðæt] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Once	I	was	in	a	car	that	overturned	and	I've	never	forgotten	it	.	”
一次	我	曾是	在	一个	车	那	翻覆	和	我已经	绝不	被遗忘的	它	.	”

我曾经坐过一辆翻车的车，那件事我至今难忘。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] ['hɜːri] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [rɪ'plaɪd] .

“	There's	no	great	hurry	,	”	Mr	.	Parker	replied	.
”	有	不	伟大的	匆忙	,	”	先生	.	帕克	回复	.

“不用着急，”帕克先生回答说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [riːtʃ] ['sʌnset] [biːtʃ] [tə'naɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] .

“	If	we	can't	reach	Sunset	Beach	tonight	,	I	suppose	we	could	stay	here	.
”	如果	我们	不能	抵达	日落	海滩	今晚	,	我	认为	我们	可以	停留	这里	.

“如果我们今晚到不了日落海滩，我想我们可以留在这里。”

" ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [dɪd][nɑ:t] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei]

"	Mrs	.	Deline	did	not	comment	upon	the	suggestion	,	but	from	the	way
"	太太	.	划线	做过	不是	评论	之上	这	建议	,	但	从	这	方式

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] ,

she	smiled	,
她	微笑	,

"德莱恩夫人没有对这个提议发表评论，但从她微笑的方式来看，

['peni] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Penny	was	sure	that	the	idea	appealed	to	her	.
一分钱	曾是	当然	那	这	主意	上诉	到	她	.

佩妮确信自己很喜欢这个想法。

['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə'saɪd] ,

Taking	her	father	aside	,
采取	她	父亲	旁边	,

她把父亲拉到一边，

[ðə; ði][gɜ:rl] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [draɪv] [ɑ:n][tu:; tə] ['sʌnset] [bi:tʃ] [ðæt] [naɪt] .

the	girl	urged	him	to	try	to	drive	on	to	Sunset	Beach	that	night	.
这	女孩	敦促	他	到	尝试	到	驾驶	在	到	日落	海滩	那	夜晚	.

女孩怂恿他当晚开车去日落海滩。

" ['aʊər; ɑ:r][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [ʃɔ:rt] , [dæd] .

"	Our	vacation	is	so	short	,	Dad	.
"	我们的	假期	是	所以	短的	,	爸爸	.

爸爸，我们的假期太短暂了。

['i:v(ə)n] [naʊ] [wi:l] [lu:z] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [kæmp] . "

Even	now	we'll	lose	almost	a	day	in	setting	up	camp	.	"
甚至	现在	出色地	失去	几乎	一个	天	在	环境	向上	营	.	"

即使现在，我们光是搭建营地就要花掉将近一天的时间。

" [wi:l] ['sɜ:rt(ə)nli] [pʊʃ] [ɑ:n] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] , " [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] .

"	We'll	certainly	push	on	if	we	can	,	"	he	promised	.
"	出色地	当然	推	在	如果	我们	能	,	"	他	承诺	.

"如果可以，我们一定会继续努力，"他承诺道。

" [ðɪs] [stɔ:rm] ['kɔmplɪˌkeɪts] ['evriθɪŋ] .

"	This	storm	complicates	everything	.
"	这	风暴	使情况复杂化	一切	.

这场风暴让一切都变得更加复杂。

" [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [ðə; ði] [reɪn] [fel] ['stedəli] .

"	For	two	hours	the	rain	fell	steadily	.
"	为了	二	小时	这	雨	跌倒	稳步	.

"雨下了整整两个小时。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:spekts] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪm'pru:vd] , ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz]

With	the	prospects	anything	but	improved	,	Mr	.	Parker	made	inquiry	as
和	这	前景	任何事物	但	改进	,	先生	.	帕克	制成	询问	作为

[tu:; tə] ['lɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

to	lodging	for	the	night	.
到	住宿	为了	这	夜晚	.

情况丝毫没有好转的迹象，帕克先生询问当晚的住宿情况。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ki:pər] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ru:mz; rʊmz] [ɔ:l'redi] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['pri:miəm]

From	the	hotel	keeper	he	learned	that	rooms	already	were	at	a	premium
从	这	酒店	守门员	他	学习	那	房间	已经	是	在	一个	优质的

. [-]

.	[	16	]

. [-]

他从旅店老板那里得知，房间已经很贵了。[16]

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [suːn] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['peni] [ænd; ənd]

“	We'll	have	to	make	up	our	minds	soon	,	”	he	reported	to	Penny	and
”	出色地	有	到	制作	向上	我们的	思想	很快	,	”	他	据报道	到	一分钱	和

['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] .

Mrs	.	Deline	.
太太	.	划线	.

“我们得尽快做出决定，”他向佩妮和德莱恩太太报告说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wiːl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [ɑːr'selvz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] . ”

“	If	we	wait	much	longer	we'll	probably	find	ourselves	sleeping	in	the	lobby	.	”
”	如果	我们	等待	很多	更长	出色地	大概	寻找	我们自己	睡眠	在	这	大厅	.	”

“如果我们再等下去，恐怕就得睡在大厅里了。”

“ [ðen] [lets] [steɪ] , ” [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['ɜːdʒd] .

“	Then	let's	stay	,	”	the	widow	urged	.
”	然后	我们来吧	停留	,	”	这	寡妇	敦促	.

“那我们就留下来吧，”寡妇恳求道。

“ [pliːz] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Please	engage	a	room	and	a	bath	for	me	.
”	请	从事	一个	房间	和	一个	洗澡	为了	我	.

请帮我安排一间房间和一个浴室。

['prefrəbli] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] . ”

Preferably	one	at	the	rear	of	the	building	away	from	the	highway	.	”
最好	一	在	这	后部	的	这	建筑	离开	从	这	公路	.	”

最好是位于建筑物后方，远离公路的那一间。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [toʊld][hɜːr; hər] [rɪ'gretfəli] .

“	I'm	afraid	you'll	have	no	choice	,	”	Mr	.	Parker	told	her	regretfully	.
”	我是	害怕的	你会	有	不	选择	,	”	先生	.	帕克	讲述	她	遗憾的是	.

“恐怕你别无选择，”帕克先生遗憾地告诉她。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [get] .

“	We'll	have	to	take	what	we	can	get	.
”	出色地	有	到	拿	什么	我们	能	得到	.

“我们只能接受我们能得到的。”

” [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ'tel][klɜːrk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['oʊnli]

”	The	publisher	consulted	with	the	hotel	clerk	,	and	returned	to	report	that	only
”	这	出版商	咨询	和	这	酒店	职员	,	和	返回	到	报告	那	仅有的

[tuː] [ruːmz; rʊmz] [rɪ'meɪnd] [ə'veɪləb(ə)l] .

two	rooms	remained	available	.
二	房间	剩余	可用的	.

“出版商与酒店前台商量后返回，报告说只剩下两间空房了。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['peni] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃer] [wʌn] [tə'geðər] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	You	and	Penny	will	have	to	share	one	together	,	”	he	explained	.
”	你	和	一分钱	将要	有	到	分享	一	一起	,	”	他	解释	.

“你和佩妮得一起吃一个，”他解释道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] .

“	I	hope	you	won't	mind	.
”	我	希望	你	惯于	头脑	.

希望你不会介意。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['maɪndɪd][ə; eɪ]

”	It	was	evident	by	the	expression	of	Mrs	.	Deline's	face	that	she	minded	a
”	它	曾是	明显	经过	这	表达	的	太太	.	-	脸	那	她	有思想	一个

[greɪt] [diːl] .

great	deal	.
伟大的	交易	.

从德莱恩太太的表情可以看出，她非常在意。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [kən'sentid] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən]
However , she consented to the arrangement and the luggage was taken
然而 , 她 同意 到 这 安排 和 这 行李 曾是 已采取
[ˌʌp'sterz] .
upstairs .
楼上 .

然而，她同意了这样的安排，行李被搬上了楼。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['belbɔɪ] .
The door closed behind the bellboy .
这 门 关闭 在后面 这 门童 .

门童身后的门关上了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['peni] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] .
For the first time Penny and Mrs . Deline were left alone .
为了 这 第一的 时间 一分钱 和 太太 . 划线 是 左边 独自的 .

潘妮和德莱恩太太第一次单独待在一起。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃi:p] , ['dɜ:rti][hoʊ'tel] !
“ Such a cheap , dirty hotel !
〃 这样的 一个 便宜的 , 肮脏的 酒店 !

“这么便宜又脏的酒店！”

〃 [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪk'skleɪmd] ['petʃələntli] .
〃 the widow exclaimed petulantly .
〃 这 寡妇 惊呼 任性地 .

“寡妇气呼呼地喊道。”

“ [ænd; ənd][aɪ][du:] [heɪt] [tu:; tə] [ʃer] [ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] .
“ And I do hate to share a room with anyone .
〃 和 我 做 恨 到 分享 一个 房间 和 任何人 .

“我非常讨厌和任何人合住一个房间。”

〃 ['peni] ['bizid] [hɜ:r'self] ['ʌn'pækiŋ] [hɜ:r; hər]['oʊvər] - [naɪt] [bæg] .
〃 Penny busied herself unpacking her over - night bag .
〃 一分钱 忙碌 她自己 拆包 她 超过 - 夜晚 包 .

佩妮忙着整理她的过夜包。

['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][hæf] [wei] .
Crossing to the window , she raised it half way .
十字路口 到 这 窗户 , 她 提高 它 一半 方式 .

她走到窗边，把窗户升到一半。

“ [du:][pʊt] [ðæt] [daʊn] !
“ Do put that down !
〃 做 放 那 向下 !

“快放下它！”

〃 ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] ['ɔ:rdərd] .
〃 Mrs . Deline ordered .
〃 太太 . 划线 订购 .

“德莱恩夫人命令道。”

“ [aɪ] [dɪ'test] [er] ['bloʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ˌem 'i:] .
“ I detest air blowing directly on me .
〃 我 厌恶 空气 吹 直接地 在 我 .

我讨厌风直接吹到我身上。

〃 ['peni] ['loʊɚd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . [-]
〃 Penny lowered the window . [17]
〃 一分钱 降低 这 窗户 . [-]

佩妮摇下了车窗。[17]

['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , ['kerləsli] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .

Mrs	**.**	**Deline**	**smoked**	**a**	**cigarette**	**,**	**carelessly**	**allowing**	**the**	**ashes**	**to**	**fall**	**on**	**the**	**bed**	**.**
太太	.	划线	熏制	一个	卷烟	,	粗心大意	允许	这	灰烬	到	落下	在	这	床	.

德莱恩太太抽了一支烟，漫不经心地让烟灰落在床上。

['getɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['nɜːrvəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

Getting	**up**	**,**	**she**	**moved**	**nervously**	**about**	**the**	**room**	**.**
获得	向上	,	她	已搬	紧张地	关于	这	房间	.

她起身，在房间里焦躁地走来走去。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [soʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪzn] , ” [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .

“	**This**	**place**	**is**	**so**	**small**	**it**	**seems**	**like**	**a**	**prison**	**,**	**”**	**she**	**complained**	**.**
“	这	地方	是	所以	小的	它	似乎	喜欢	一个	监狱	,	”	她	抱怨	.

“这个地方太小了，简直像个监狱，”她抱怨道。

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət] [ˌem 'iː] ? ”

“	**Why**	**do**	**you**	**sit**	**there**	**and**	**stare**	**at**	**me**	**?**	**”**
“	为什么	做	你	坐	那里	和	盯	在	我	?	”

“你为什么坐在那里盯着我看？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] , ” ['peni] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

“	**I**	**didn't**	**realize**	**I**	**was**	**staring**	**,**	**”**	**Penny**	**apologized**	**.**
“	我	没有	意识到	我	曾是	凝视	,	”	一分钱	道歉	.

“我没意识到我一直在盯着她看，”佩妮道歉说。

“ [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

“	**If**	**you'll**	**excuse**	**me**	**,**	**I'll**	**go**	**to**	**bed**	**.**
“	如果	你会	原谅	我	,	患病的	去	到	床	.

“恕我失陪，我要去睡觉了。”

” [ʌn'dresɪŋ] ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [krɔːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvərz] .

”	**Undressing**	**quickly**	**,**	**she**	**crawled**	**beneath**	**the**	**covers**	**.**
”	脱衣服	迅速地	,	她	爬行	下面	这	封面	.

她迅速脱掉衣服，钻进被窝。

['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [smoʊkt] [stɪl] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [bed] .

Mrs	**.**	**Deline**	**smoked**	**still**	**another**	**cigarette**	**and**	**then**	**began**	**to**	**prepare**	**for**	**bed**	**.**
太太	.	划线	熏制	仍然	其他	卷烟	和	然后	开始	到	准备	为了	床	.

德莱恩太太又抽了一支烟，然后开始准备睡觉。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [suːt] ,

As	**she**	**removed**	**the**	**jacket**	**of**	**her**	**suit**	**,**
作为	她	已移除	这	夹克	的	她	套装	,

她脱下西装外套时，

['peni] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɔːr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒeɪd] ['elɪfənt] [pɪn] .

Penny	**noticed**	**that**	**the**	**woman**	**wore**	**a**	**beautiful**	**jade**	**elephant**	**pin**	**.**
一分钱	注意到	那	这	女士	穿着	一个	美丽的	玉	大象	别针	.

佩妮注意到那位女士戴着一枚漂亮的玉象胸针。

“ [waɪ] , [wʌt] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['ɔːrnəmənt] !

“	**Why**	**,**	**what**	**an**	**attractive**	**ornament**	**!**
“	为什么	,	什么	一个	吸引人的	装饰品	!

“哇，多么漂亮的装饰品啊！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [ɔːr] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pɪn] ? ”

“	**Is**	**it**	**a**	**locket**	**or**	**just**	**a**	**pin**	**?**	**”**
“	是	它	一个	吊坠	或者	只是	一个	别针	?	”

“这是个小盒坠还是一枚胸针？”

“ [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈtʃaɪnə] , ” [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈænsər] [wɪˈðaʊt] [riˈplaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

“	**I**	**bought**	**it**	**in**	**China**	**,**	**”**	**the**	**widow**	**answered**	**without**	**replying**	**to**	**the**	**question**	**.**
”	我	买	它	在	中国	,	”	这	寡妇	回答	没有	回复	到	这	问题	.

“我在中国买的，”寡妇回答道，并没有回答这个问题。

“ [ɪn] [ˈtʃaɪnə] !

“	**In**	**China**	**!**
”	在	中国	!

“在中国！

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ? ”

Have	**you**	**been**	**there**	**?**	**”**
有	你	到过	那里	?	”

你去过那里吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	**Of**	**course**	**!**
”	的	课程	!

“当然！

” [ˈmɪsɪz] . [dɛˈliːni] [geɪv] [ˈpeni] [æn; ən] [əˈmjuːzd] [glæns] .

”	**Mrs**	**.**	**Deline**	**gave**	**Penny**	**an**	**amused**	**glance**	**.**
”	太太	.	划线	给予	一分钱	一个	觉得好笑	瞥一眼	.

德莱恩太太饶有兴味地看了佩妮一眼。

[wɪˈðaʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][pɪn][ɔːr] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

Without	**removing**	**the**	**pin**	**or**	**offering**	**to**	**show**	**it**	**to**	**the**	**girl**	**,**
没有	移除	这	别针	或者	提供	到	展示	它	到	这	女孩	,

既不取下别针，也不主动向女孩展示，

[ʃiː; ʃi] [kəmˈpliːtɪd] [hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][bed] .

she	**completed**	**her**	**preparations**	**for**	**bed**	**.**
她	完全的	她	准备工作	为了	床	.

她做好了就寝准备。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [tæp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Just	**at**	**that**	**moment**	**there**	**came**	**a**	**light**	**tap**	**on**	**the**	**door**	**.**
只是	在	那	片刻	那里	来了	一个	光	轻敲	在	这	门	.

就在这时，有人轻轻敲了敲门。

“ [oʊ] , [ˈpeni] !

“	**Oh**	**,**	**Penny**	**!**
”	哦	,	一分钱	!

“哦，佩妮！”

” [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [kɔːld] .

”	**Mr**	**.**	**Parker**	**called**	**.**
”	先生	.	帕克	称为	.

帕克先生打来了电话。

“ [jes] , [dæd] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**Yes**	**,**	**Dad**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
”	是的	,	爸爸	,	什么	是	它	?

“是的，爸爸，什么事？”

” [ˈpeni] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

”	**Penny**	**leaped**	**out**	**of**	**bed**	**.**
”	一分钱	跳跃	出去	的	床	.

佩妮从床上跳了起来。

“ [aɪm] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kɑːr] [kiːz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [ˈtrænsəm] .

“	**I'm**	**worried**	**about**	**the**	**car**	**keys**	**,**	**”**	**he**	**called**	**through**	**the**	**transom**	**.**
”	我是	担心	关于	这	车	钥匙	,	”	他	称为	通过	这	横梁	.

“我担心车钥匙的事，”他从船尾喊道。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [baɪ] [tʃæns] [siː] [ðem; ðəm]['æftər][wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ? ” [-]
“ You didn't by chance see them after we left the dining room ? ” [18]
” 你 没有 经过 机会 看 他们 后 我们 左边 这 用餐 房间 ? ” [-]

“我们离开餐厅后，你有没有碰巧看到他们？”[18]

“ [waɪ] , [jes] , ” ['peni] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .
“ Why , yes , ” Penny reassured him .
” 为什么 , 是的 , ” 一分钱 放心 他 .

“是的，”佩妮向他保证道。

“ [juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ You left them lying on the table .
” 你 左边 他们 说谎 在 这 桌子 .

你把它们留在桌子上就走了。

[aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I picked them up and forgot to tell you .
我 挑选 他们 向上 和 忘了 到 告诉 你 .

我把它们捡起来了，忘了告诉你。

[ðeə(r)] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] .
They're here on the dresser .
它们是 这里 在 这 梳妆台 .

它们就在梳妆台上。

[aɪl] [hænd] [ðem; ðəm] [aʊt] . ”
I'll hand them out . ”
患病的 手 他们 出去 . ”

我会把它们分发出去。

“ [noʊ] , ['nevər] [maɪnd] .
“ No , never mind .
” 不 , 绝不 头脑 .

“不，没事了。”

[kiːp] [ðem; ðəm] .
Keep them .
保持 他们 .

留着它们。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] .
I was just afraid they were lost .
我 曾是 只是 害怕的 他们 是 丢失的 .

我只是担心他们迷路了。

[ˌgʊd'naɪt] .
Goodnight .
晚安 .

晚安。

” ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [glɑːnst] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] .
” Mrs . Deline glanced curiously at the key ring on the dresser .
” 太太 . 划线 瞥了一眼 奇怪的是 在 这 钥匙 戒指 在 这 梳妆台 .

德莱恩太太好奇地瞥了一眼梳妆台上的钥匙圈。

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] ['peni] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
She remarked that she had not seen Penny pick it up .
她 评论 那 她 有 不是 已见 一分钱 挑选 它 向上 .

她表示没有看到佩妮拿起它。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dæd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , ” [ðə; ði] [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .
“ You were talking to Dad at the time , ” the girl replied .
” 你 是 说 到 爸爸 在 这 时间 , ” 这 女孩 回复 .

“你当时正在和爸爸说话，”女孩回答道。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] ,

Leaving	the	keys	on	the	dresser	,
离开	这	钥匙	在	这	梳妆台	,

把钥匙留在梳妆台上，

[ʃiː; ʃi] [liːpt] ['ɪntuː][bed] [ə'gen] [ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sliːp] .

she	leaped	into	bed	again	and	settled	herself	for	a	comfortable	sleep	.
她	跳跃	进入	床	再次	和	定居	她自己	为了	一个	舒服的	睡觉	.

她又跳上床，舒舒服服地睡了个好觉。

['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [bed] .

Mrs	.	Deline	presently	turned	out	the	light	and	took	the	other	bed	.
太太	.	划线	目前	转向	出去	这	光	和	采取	这	其他	床	.

德莱恩太太随即关了灯，躺到了另一张床上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['peni] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ðen] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

For	a	time	Penny	was	annoyed	by	voices	from	the	hallway	,	then	all	became	quiet	.
为了	一个	时间	一分钱	曾是	恼怒	经过	声音	从	这	门厅	,	然后	全部	成为	安静的	.

有一段时间，走廊里的人声让潘妮感到烦躁，但后来一切都安静了下来。

[ʃiː; ʃi] [slept] .

She	slept	.
她	睡着了	.

她睡着了。

[mʌtʃ] ['leɪtər] ['peni] [ə'woʊk] .

Much	later	Penny	awoke	.
很多	之后	一分钱	醒来	.

过了很久，佩妮才醒过来。

[ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] .

She	stirred	and	rolled	over	.
她	搅拌	和	滚动	超过	.

她动了动，翻了个身。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['siːst] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	rain	had	ceased	and	moonlight	was	flooding	into	the	room	.
这	雨	有	停止	和	月光	曾是	洪水	进入	这	房间	.

雨停了，月光洒进房间。

[ə; eɪ] [biːm] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] ['mɪsɪz] . - [bed] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['krʌmpld] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['kʌvərz] .

A	beam	fell	directly	across	Mrs	.	Deline's	bed	,	revealing	a	mass	of	crumpled	sheets	and	covers	.
一个	光束	跌倒	直接地	穿过	太太	.	-	床	,	揭示	一个	大量的	的	皱巴巴的	纸张	和	封面	.

一根横梁直接砸在德莱恩太太的床上，露出一堆皱巴巴的床单和被罩。

['peni] [stɛərd] , ['skersli] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Penny	stared	,	scarcely	believing	her	eyes	.
一分钱	凝视	,	几乎	相信	她	眼睛	.

佩妮目瞪口呆，简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['empti] . [-]

The	bed	was	empty	.	[	19	]
这	床	曾是	空的	.	[	-	]

床是空的。[19]

CHAPTER3

CHAPTER3

第三章

[ə; eɪ][dʒeɪd] [griːn] [tʃɑːrm]
A JADE GREEN CHARM
一个 玉 绿色的 魅力

翡翠绿吊坠

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , ['peni] [geɪzd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
Sitting up in bed , Penny gazed about the room .
坐着 向上 在 床 , 一分钱 凝视 关于 这 房间 .

佩妮从床上坐起来，环顾四周。

['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer]
Mrs . Deline was not there and her clothes were gone from the chair
太太 . 划线 曾是 不是 那里 和 她 衣服 是 已消失 从 这 椅子
[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['ɜːrliər] [ðæt] [naɪt] .
where they had been placed earlier that night .
在哪里 他们 有 到过 放置 早些时候 那 夜晚 .

德莱恩夫人不在那里，她的衣服也不见了，它们原本放在椅子上，那天晚上早些时候就放在那里。

“ [kwɪr] , ” [mjuːzd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Queer , ” mused the girl .
“ 酷儿 , ” 沉思 这 女孩 .

“真奇怪，”女孩沉思道。

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Jumping out of bed , she darted to the door .
跳 出去 的 床 , 她 飞镖 到 这 门 .

她猛地从床上跳起来，冲向门口。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [lɔkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [lætʃ] [naʊ] [wʌz; wəz]
Though it had been carefully locked a few hours before , the latch now was
尽管 它 有 到过 小心 已锁定 一个 很少 小时 前 , 这 闩锁 现在 曾是
[ɔːf] .
off .
离开 .

虽然几个小时前还被仔细地锁上了，但现在门闩却开了。

['θɜːrəli] ['pʌz(ə)ld] , ['peni] [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['kerfəli] [ə'baʊt] .
Thoroughly puzzled , Penny switched on a light and glanced carefully about .
彻底 困惑 , 一分钱 切换 在 一个 光 和 瞥了一眼 小心 关于 .

佩妮百思不得其解，打开灯，仔细地环顾四周。

['mɪsɪz] . - ['suːtkeɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [bʌt; bət][koʊt][ænd; ənd][hæt][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .
Mrs . Deline's suitcase remained in the closet , but coat and hat were missing .
太太 . - 手提箱 剩余 在 这 壁橱 , 但 外套 和 帽子 是 丢失的 .

德莱恩太太的行李箱还留在壁橱里，但外套和帽子不见了。

[ænd; ənd] [ðen] ['peni] [meɪd] [æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
And then Penny made an even more disturbing discovery .
和 然后 一分钱 制成 一个 甚至 更多的 令人不安 发现 .

然后，佩妮又有了更令人不安的发现。

[ðə; ði][kɑːr] [kiːz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresər] !
The car keys were gone from the dresser !
这 车 钥匙 是 已消失 从 这 梳妆台 !

梳妆台上的车钥匙不见了！

“ [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [pʊt] [ðoʊz] [kiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] !

“	**Why**	,	**I**	**know**	**I**	**put**	**those**	**keys**	**on**	**the**	**bureau**	**just**	**before**	**I**	**went**	**to**	**bed**	**!**
”	为什么	,	我	知道	我	放	那些	钥匙	在	这	局	只是	前	我	去	到	床	!

“为什么？我明明记得我睡觉前把钥匙放在梳妆台上了！”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self][ɪn] [dɪs'meɪ] .

”	**she**	**told**	**herself**	**in**	**dismay**	**.**
”	她	讲述	她自己	在	沮丧	.

她沮丧地对自己说。

“ [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] — ” [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] :

“	**Now**	**I**	**wonder**	**if**	**that**	**woman**	**—**	**”**	**Ashamed**	**of**	**her**	**thoughts**	**,**	**she**	**muttered**	**:**
”	现在	我	想知道	如果	那	女士	—	”	羞愧	的	她	想法	,	她	低声说道	:

“现在我在想，那个女人是不是——”她为自己的想法感到羞愧，低声说道：

“ [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [bræt] ! ” [-]

“	**Guess**	**I**	**am**	**a**	**suspicious**	**brat**	**!**	**”**	**[**	**20**	**]**
”	猜测	我	是	一个	可疑的	小子	!	”	[	-	]

“看来我真是个多疑的小孩！”[20]

['diːpli] ['mɪstəˌfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt]

Deeply	**mystified**	**,**	**she**	**moved**	**quickly**	**to**	**the**	**window**	**overlooking**	**the**	**parking**	**lot**
深	困惑	,	她	已搬	迅速地	到	这	窗户	俯瞰	这	停車處	很多

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	**filling**	**station**	**.**
和	填充	车站	.

她百思不得其解，迅速走到可以俯瞰停车场和加油站的窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɑːkə] ['ɔːtəməbiːl] ['stændɪŋ] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

It	**was**	**reassuring**	**to**	**see**	**the**	**Parker**	**automobile**	**standing**	**where**	**her**	**father**
它	曾是	令人安心	到	看	这	帕克	汽车	常设	在哪里	她	父亲

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrliər] [ðæt] [naɪt] .

had	**left**	**it**	**earlier**	**that**	**night**	**.**
有	左边	它	早些时候	那	夜晚	.

看到帕克家的汽车停在她父亲当晚早些时候离开的地方，她感到很安心。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['sterɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , [dɪ'zɜːrtɪd] [jɑːrd] ,

But	**as**	**she**	**stood**	**staring**	**down**	**into**	**the**	**dark**	**,**	**deserted**	**yard**	**,**
但	作为	她	站立	凝视	向下	进入	这	黑暗的	,	荒凉的	院子	,

但当她站在那里，凝视着下方黑暗、空无一人的院子时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]

she	**was**	**startled**	**to**	**observe**	**a**	**shadowy**	**figure**	**rounding**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**hotel**
她	曾是	惊慌	到	观察	一个	阴暗的	数字	四舍五入	一个	角落	的	这	酒店

.

:

.

她吓了一跳，看到一个黑影从酒店拐角处出现。

“ ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] !

“	**Mrs**	**.**	**Deline**	**!**
”	太太	.	划线	!

“德莱恩夫人！”

” [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

”	**she**	**recognized**	**the**	**woman**	**.**
”	她	认可	这	女士	.

她认出了那个女人。

['peni] ['weɪtɪd] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [streɪt] [tɔːrd]

Penny	waited	only	long	enough	to	see	that	the	widow	was	walking	straight	toward
一分钱	等待	仅有的	长的	足够的	到	看	那	这	寡妇	曾是	步行	直的	朝向

[ðə; ði] ['pɑːkə] [sɪ'dæn] .

the	Parker	sedan	.
这	帕克	轿车	.

佩妮只等了一会儿，就看到寡妇径直走向帕克轿车。

“ [ʃiː; ʃi] [in'tendz] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	She	intends	to	steal	it	!	”	thought	the	girl	.
”	她	意图	到	偷	它	!	”	想法	这	女孩	.

“她打算偷走它！”女孩心想。

“ [waɪ] [els] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðə; ði] [kiːz] ?

“	Why	else	would	she	take	the	keys	?
”	为什么	别的	会	她	拿	这	钥匙	?

“不然她为什么要拿钥匙？”

” ['snætʃɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [koʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] ,

”	Snatching	dress	and	coat	from	a	chair	,
”	抢夺	裙子	和	外套	从	一个	椅子	,

“从椅子上抓起裙子和外套，

['peni] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər][pə'dʒæməz] .

Penny	scrambled	into	them	without	taking	time	to	remove	her	pajamas	.
一分钱	打乱	进入	他们	没有	采取	时间	到	消除	她	睡衣	.

佩妮匆匆忙忙地钻进靴子里，连睡衣都没来得及脱掉。

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'saɪtli] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənt][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuːz] .

She	tucked	up	the	unsightly	legs	of	the	garment	and	put	on	her	shoes	.
她	塞进去	向上	这	难看的	腿	的	这	服装	和	放	在	她	鞋	.

她把衣服难看的裤腿掖起来，穿上了鞋子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自洞穴的声音(Voice from the Cave)
第2/9页

[ðʌs] [klæd][ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [θruː] [ðə; ði]['semi] - [dɑːrk] ['lɑːbi] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]['eksɪt][ʌv; əv]

Thus	clad	she	ran	downstairs	through	the	semi	-	dark	lobby	to	the	side	exit	of
因此	覆膜	她	跑	楼下	通过	这	半	-	黑暗的	大厅	到	这	边	出口	的

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

她穿着这身衣服，跑下楼，穿过昏暗的大堂，来到酒店的侧门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['endʒɪn] .

As	she	reached	the	outside	door	,	she	heard	the	blast	of	an	automobile	engine	.
作为	她	达到	这	外部	门	,	她	听到	这	爆炸	的	一个	汽车	引擎	.

当她走到外面的门时，她听到了汽车引擎的轰鸣声。

“ [ðæts] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] !

“	That's	our	car	!
”	那就是	我们的	车	!

“那是我们的车！”

” ['peni] [θɔːt] , ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['moʊtər] .

”	Penny	thought	,	recognizing	the	sound	of	the	running	motor	.
”	一分钱	想法	,	识别	这	声音	的	这	跑步	发动机	.

佩妮心想，她认出了马达运转的声音。

“ [ʃiːl] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][stɑːp][hɜːr; hər] !

“	She'll	get	away	before	I	can	stop	her	!
”	壳	得到	离开	前	我	能	停止	她	!

“在我阻止她之前，她就会逃走！”

” [ðə; ði]['endʒɪn] , ['evɪdəntli] [koʊld] , ['spʌtərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [daɪd] . [-]

”	The	engine	,	evidently	cold	,	sputtered	a	moment	,	then	died	.	[	21	]
”	这	引擎	,	显然	寒冷的	,	溅射	一个	片刻	,	然后	死亡	.	[	-	]

“发动机显然是冷的，断断续续地运转了一会儿，然后就熄火了。[21]

['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪl] [get][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] , ['peni] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] .

Hopeful	that	she	might	still	get	there	in	time	,	Penny	raced	across	the	parking	lot	.
充满希望	那	她	可能	仍然	得到	那里	在	时间	,	一分钱	比赛	穿过	这	停車處	很多	.

佩妮抱着一丝希望，觉得或许还能及时赶到，于是飞快地穿过停车场。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] ['bækwərdz] , [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] ['oʊpən][ðə; ði]

Reaching	the	car	just	as	it	started	to	move	backwards	,	she	jerked	open	the
到达	这	车	只是	作为	它	开始	到	移动	向后	,	她	猛地一抖	打开	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

就在汽车开始后退的瞬间，她冲到车旁，猛地拉开了车门。

“ ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] !

“	Mrs	.	Deline	!
”	太太	.	划线	!

“德莱恩夫人！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

['stɑːrtld] , [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [klʌtʃ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər] [daɪd] [ə'gen] .

Startled	**,**	**the**	**woman**	**released**	**the**	**clutch**	**so**	**suddenly**	**that**	**the**	**motor**	**died**	**again**	**.**
惊慌	,	这	女士	发布	这	离合器	所以	突然	那	这	发动机	死亡	再次	.

受惊之下，女子猛地松开离合器，导致发动机再次熄火。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] ?

“	**Where**	**are**	**you**	**taking**	**our**	**car**	**?**
”	在哪里	是	你	采取	我们的	车	?

“你们要把我们的车开到哪里去？”

” ['peni] [di'mɑːndid] , ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

”	**Penny**	**demanded**	**,**	**sliding**	**into**	**the**	**seat**	**beside**	**the**	**widow**	**.**
”	一分钱	要求	,	滑动	进入	这	座位	旁	这	寡妇	.

“佩妮说着，滑到寡妇旁边的座位上坐了下来。”

[ðə; ði]['gɝːlz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'nɜːrv] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] .

The	**girl's**	**unexpected**	**arrival**	**seemed**	**to**	**completely**	**unnerve**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**.**
这	女孩们	意外	到达	似乎	到	完全地	令人不安	太太	.	划线	.

女孩的突然到来似乎让德莱恩太太非常不安。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [kəm'poʊʒər] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

She	**lost**	**composure**	**,**	**but**	**only**	**for**	**an**	**instant**	**.**
她	丢失的	镇定	,	但	仅有的	为了	一个	立即的	.

她一时失态，但只是一瞬间。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] ['peni] [wɪð; wɪθ][koʊld] [dɪs'deɪn] .

Lighting	**a**	**cigarette**	**,**	**she**	**gazed**	**at**	**Penny**	**with**	**cold**	**disdain**	**.**
灯光	一个	卷烟	,	她	凝视	在	一分钱	和	寒冷的	蔑视	.

她点燃一支香烟，冷冷地、不屑地看着佩妮。

“ [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**had**	**intended**	**to**	**go**	**for**	**a**	**little**	**ride**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
”	我	有	故意的	到	去	为了	一个	小的	骑	,	”	她	回复	.

“我本来打算出去兜兜风，”她回答说。

“ ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] ?

“	**Any**	**objections**	**?**
”	任何	反对意见	?

“有异议吗？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [pleɪst] ['peni] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

”	**The**	**question**	**placed**	**Penny**	**on**	**the**	**defensive**	**.**
”	这	问题	放置	一分钱	在	这	防守	.

这个问题让佩妮陷入了被动局面。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][kɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] .

“	**You**	**shouldn't**	**have**	**taken**	**the**	**car**	**without**	**asking**	**Dad**	**,**	**”**	**she**	**said**	**stiffly**	**.**
”	你	不应该	有	已采取	这	车	没有	问	爸爸	,	”	她	说	僵硬地	.

“你不应该没问爸爸就开车，”她生硬地说。

“ [wiː; wi] ['berli] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tuː; tə] [riːtʃ] ['sʌnset] [biːtʃ] . ”

“	**We**	**barely**	**have**	**enough**	**gasoline**	**to**	**reach**	**Sunset**	**Beach**	**.**	**”**
”	我们	仅仅	有	足够的	汽油	到	抵达	日落	海滩	.	”

“我们勉强够汽油开到日落海滩。”

“ [oʊ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][fɑːr] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**had**	**no**	**thought**	**of**	**going**	**far**	**.**
”	哦	,	我	有	不	想法	的	去	远的	.

“哦，我根本没想过要走远。”

[aɪl] [dʒʌst] [draɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] . ”

I'll	**just**	**drive**	**a**	**few**	**miles**	**and**	**come**	**back**	**.**	**”**
患病的	只是	驾驶	一个	很少	英里	和	来	后退	.	”

我开车出去几英里就回来。

“ [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
“ At this time of night ?
〃 在 这 时间 的 夜晚 ?

“在这个时间？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [tuː] [ə'klɔk, əu-] . ”
It must be nearly two o'clock . ”
它 必须 是 几乎 二 点钟 . 〃

现在应该快两点了。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] [naɪt] ['draɪvɪŋ] .
“ I always enjoy night driving .
〃 我 总是 享受 夜晚 驾驶 .

我一直很喜欢夜间驾驶。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .
Particularly if I am nervous and unable to sleep .
特别 如果 我 是 紧张的 和 无法 到 睡觉 .

尤其是我紧张失眠的时候。

[naʊ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][bed] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
Now run back to bed like a good child .
现在 跑步 后退 到 床 喜欢 一个 好的 孩子 .

现在像个乖孩子一样跑回床上睡觉去。

〃 ['peni] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .
“ Penny did not like the widow's tone of voice .
〃 一分钱 做过 不是 喜欢 这 寡妇的 语气 的 嗓音 .

佩妮不喜欢寡妇的语气。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
She liked it less that Mrs . Deline ignored her hint that the car was not to
她 喜欢 它 较少的 那 太太 . 划线 忽略 她 暗示 那 这 车 曾是 不是 到
[biː; bi] [juːst] .
be used .
是 用过的 .

德莱恩太太无视了她关于这辆车不能使用的暗示，这让她很不高兴。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stiːl]
More than ever she was convinced that the woman had intended to steal
更多的 比 曾经 她 曾是 确信 那 这 女士 有 故意的 到 偷
[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] . [-]
the automobile . [22]
这 汽车 . [-]

她比以往任何时候都更加确信，这名女子打算偷走这辆汽车。[22]

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] .
“ I'm sorry , ” she said firmly .
〃 我是 对不起 , 〃 她 说 牢牢 .

“对不起，”她坚定地说。

“ [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['dædz] [pər'mɪʃ(ə)n] . ”
“ I must ask you not to take the car without Dad's permission . ”
〃 我 必须 问 你 不是 到 拿 这 车 没有 爸爸的 允许 . 〃

“我必须请求你，未经爸爸允许，不要开走这辆车。”

“ [wel] !
“ Well !
〃 出色地 !

“出色地!

" ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Mrs** . **Deline** **exclaimed** **indignantly** .
" 太太 . 划线 惊呼 愤慨地 .

“德莱恩夫人愤愤不平地喊道。”

“ [ju:; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə][ræp][ɑ:n][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [dɔ:r] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [tu:; tə][æsk] [ɪf]
“ **You** **expect** **me** **to** **rap** **on** **your** **father's** **door** **at** **this** **time** **of** **night** **to** **ask** **if**
" 你 预计 我 到 说唱 在 你的 父亲的 门 在 这 时间 的 夜晚 到 问 如果
[aɪ] [meɪ] [ju:z][ðə; ði][kɑ:r] ! "
I **may** **use** **the** **car** **!** **"**
我 可能 使用 这 车 ! "

“你指望我大半夜去敲你父亲的门，问他能不能借用一下车！”

“ [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][kɑ:r][æt; ət][ɔ:l] . "
“ **I** **don't** **see** **why** **you** **need** **to** **use** **the** **car** **at** **all** **.** **"**
" 我 不 看 为什么 你 需要 到 使用 这 车 在 全部 . "

“我不明白你为什么一定要用车。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] ?
“ **Oh** **,** **you** **don't** **?**
" 哦 , 你 不 ?

“哦，你没有吗？”

" ['mɪsɪz] . - [toʊn] [wʌz; wəz]['skɔ:nf(ə)l] .
" **Mrs** **.** **Deline's** **tone** **was** **scornful** **.**
" 太太 . - 语气 曾是 轻蔑的 .

德莱恩夫人的语气充满轻蔑。

“ [wel] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] !
“ **Well** **,** **let** **me** **tell** **you** **this** **!**
" 出色地 , 让 我 告诉 你 这 !

“好吧，让我告诉你！”

[aɪv] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] !
I've **already** **given** **you** **as** **much** **of** **an** **explanation** **as** **I** **intend** **to** **!**
我已经 已经 给定 你 作为 很多 的 一个 解释 作为 我 打算 到 !

我已经尽可能地向你解释了！

[aɪ] [ni:d] [ðə; ði][kɑ:r] . "
I **need** **the** **car** **.** **"**
我 需要 这 车 . "

我需要这辆车。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [draɪv] — [tu:; tə]['kwaɪət]
“ **I** **thought** **you** **said** **you** **only** **intended** **to** **go** **for** **a** **little** **drive** **—** **to** **quiet**
" 我 想法 你 说 你 仅有的 故意的 到 去 为了 一个 小的 驾驶 — 到 安静的
[jʊr; jər] [nə:vs] ,
your **nerves** **,**
你的 神经 ,

“我以为你说过你只是想出去兜兜风——放松一下心情，

" ['peni] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] .
" **Penny** **reminded** **her** **.**
" 一分钱 提醒 她 .

“佩妮提醒她。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] .
“ **That's** **what** **I** **meant** **.**
" 那就是 什么 我 意思是 .

“我的意思就是这样。”

〃 ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [tɔːst] [hɜːr; hər] ['sɪgəret] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stept] [ɑːn]
〃 Mrs . Deline tossed her cigarette through the open window and stepped on
〃 太太 . 划线 抛掷 她 卷烟 通过 这 打开 窗户 和 步 在
[ðə; ði][kɑːr]['stɑːrtər] .
the car starter .
这 车 起动机 .

德莱恩太太把香烟扔出窗外，然后踩下了汽车启动器。

〃 [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] [tuː] .
〃 I intend to go too .
〃 我 打算 到 去 也 .

“我也打算去。”

〃 ['peni] , ['iːkwəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] .
〃 Penny , equally determined , switched off the ignition .
〃 一分钱 , 同样地 决定 , 切换 离开 这 点火 .

佩妮同样下定决心，关掉了点火开关。

〃 [waɪ] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] !
〃 Why , how dare you !
〃 为什么 , 如何 敢 你 !

“你竟敢这样！”

〃 ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [tɜːrnd] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .
〃 Mrs . Deline turned furiously upon the girl .
〃 太太 . 划线 转向 愤怒地 之上 这 女孩 .

德莱恩太太怒气冲冲地转向那个女孩。

〃 [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ] ['nevər] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] . 〃
〃 In all my life I never met such a spoiled child . 〃
〃 在 全部 我的 生活 我 绝不 遇见 这样的 一个 被宠坏了 孩子 . 〃

“我这辈子都没见过这么娇生惯养的孩子。”

〃 [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr] .
〃 I don't mean to be rude , but I can't allow you to take the car .
〃 我 不 意思是 到 是 粗鲁的 , 但 我 不能 允许 你 到 拿 这 车 .

“我无意冒犯，但我不能让你开走这辆车。”

〃 ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] ['pɛniːz] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] .
〃 Mrs . Deline swung open the door on Penny's side of the seat .
〃 太太 . 划线 摇摆 打开 这 门 在 便士 边 的 这 座位 .

德莱恩太太猛地打开了佩妮那边的车门。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] . [-]
She reached as if to push the girl out of the car . [23]
她 达到 作为 如果 到 推 这 女孩 出去 的 这 车 . [-]

她伸手好像要把女孩推出车外。[23]

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [stept] [frʌm; frəm][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['gærɑːʒɪz] .
Just then a man stepped from one of the hotel garages .
只是 然后 一个 男人 步 从 一 的 这 酒店 车库 .

就在这时，一个男人从酒店的其中一个车库里走了出来。

['ɑːbviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli]
Obviously he had been listening to the conversation , for he deliberately
明显地 他 有 到过 聆听 到 这 对话 , 为了 他 故意地
[ə'proʊtʃt] [ðə; ði][kɑːr] .
approached the car .
接近 这 车 .

显然他一直在偷听他们的谈话，因为他特意走向了汽车。

“ ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [hɪr] ?
“ Anything wrong here ?
” 任何事物 错误的 这里 ?

“这里有什么问题吗？”

” [hi:; hi] [in'kwaiəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

['peni] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hoʊ'tel] [klɑ:ks] .
Penny recognized one of the night hotel clerks .
一分钱 认可 一 的 这 夜晚 酒店 职员 .

佩妮认出了其中一位夜班酒店服务员。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] .
She began to tell him of the disagreement between herself and Mrs . Deline .
她 开始 到 告诉 他 的 这 分歧 之间 她自己 和 太太 . 划线 .

她开始向他讲述她和德莱恩太太之间的分歧。

“ [ðɪs] [tʃaɪld] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] !
“ This child doesn't know what she's talking about !
” 这 孩子 不 知道 什么 她是 说 关于 !

“这孩子根本不知道自己在说什么！”

” [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dɪ'klerd] ['ɪrɪtəbli] .
” the widow declared irritably .
” 这 寡妇 声明 易怒地 .

“寡妇恼怒地说道。”

“ ['mɪstər] . ['pɑ:kə] ['dʌznt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ][ju:z][ðə; ði][kɑ:r] . ”
“ Mr . Parker doesn't mind if I use the car . ”
” 先生 . 帕克 不 头脑 如果 我 使用 这 车 . ”

“帕克先生不介意我开车。”

“ [ðen] [pli:z] [æsk][hɪm; ɪm] !
“ Then please ask him !
” 然后 请 问 他 !

“那就请你去问他吧！”

” ['peni] ['tʃælɪndʒd] .
” Penny challenged .
” 一分钱 挑战 .

佩妮反驳道。

“ [waɪ] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [ðə; ði][hoʊ'tel][klɜ:rk] ['ɔ:fərd] .
“ Why not allow me to do it for you , ” the hotel clerk offered .
” 为什么 不是 允许 我 到 做 它 为了 你 , ” 这 酒店 职员 提供 .

“为什么不让我来为您效劳呢？”酒店前台提议道。

“ [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [kɔ:l] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] .
“ Wait here and I'll call Mr . Parker .
” 等待 这里 和 患病的 称呼 先生 . 帕克 .

“请在这里等我，我给帕克先生打电话。”

[hi:; hi][kæn; kən]['set(ə)l][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mætər] . ”
He can settle the entire matter . ”
他 能 定居 这 全部的 事情 . ”

他可以解决所有问题。

“ [noʊ] , [dəunt] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm] , ” ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [dɪ'saɪdɪd] ['sʌd(ə)nli] .
“ No , don't bother him , ” Mrs . Deline decided suddenly .
” 不 , 不 打扰 他 , ” 太太 . 划线 决定 突然 .

“不，别打扰他，”德莱恩太太突然决定道。

“ [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ['enihaʊ] .
“ I've changed my mind anyhow .
“ 我已经 已更改 我的 头脑 无论如何 .

“反正我已经改变主意了。”

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [aɪ] ['wʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][raɪd] . ”
After such a commotion I wouldn't enjoy a ride . ”
后 这样的 一个 骚动 我 不会 享受 一个 骑 . ”

经历了这样的骚动之后，我可不想再坐车了。

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ'd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kɔːl] ['mɪstər] . ['paːkə] , ” [sed] [ðə; ði][hoʊ'tel][mæn] .
“ In any case , I'd prefer to call Mr . Parker , ” said the hotel man .
“ 在 任何 案件 , ID 更喜欢 到 称呼 先生 . 帕克 , ” 说 这 酒店 男人 .

“无论如何，我更愿意给帕克先生打电话，”酒店员工说道。

“ [duː] , ” ['ɜːdʒd] ['peni] [ɪn] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ Do , ” urged Penny in deep satisfaction .
“ 做 , ” 敦促 一分钱 在 深的 满意 .

“去做吧，”佩妮满意地催促道。

“ [wiːl] [weɪt] [hɪr] . ”
“ We'll wait here . ”
“ 出色地 等待 这里 . ”

“我们就在这里等。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][bed] , ” ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ə'naʊnst] , ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
“ I'm going back to bed , ” Mrs . Deline announced , getting out of the car .
“ 我是 去 后退 到 床 , ” 太太 . 划线 宣布 , 获得 出去 的 这 车 .

“我要回床上睡觉了，”德莱恩太太一边说着，一边下了车。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][hoʊ'tel][klɜːrk]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
She followed the hotel clerk into the building .
她 随后 这 酒店 职员 进入 这 建筑 .

她跟着酒店前台进了大楼。

[left] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , ['peni] [ˌriː'pɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːz] .
Left in possession of the car , Penny reparked it and locked the doors .
左边 在 拥有 的 这 车 , 一分钱 重新停放 它 和 已锁定 这 门 .

佩妮保管好自己的车后，重新停好车并锁上了车门。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzi] , [ʃiː; ʃi] ['sɔːntəd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] . [-]
Then , feeling a trifle uneasy , she sauntered into the hotel . [24]
然后 , 感觉 一个 琐事 不安 , 她 漫步 进入 这 酒店 . [-]

然后，她感到有些不安，便慢悠悠地走进了酒店。[24]

[ðə; ði] ['lɑːbi] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
The lobby was deserted .
这 大厅 曾是 荒凉的 .

大厅里空无一人。

['peni] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
Penny climbed the stairs , and in the hallway leading to her room ,
一分钱 攀登 这 楼梯 , 和 在 这 门厅 领导 到 她 房间 ,

佩妮爬上楼梯，来到通往她房间的走廊里，

[met] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel][klɜːrk] .
met her father and the hotel clerk .
遇见 她 父亲 和 这 酒店 职员 .

见到了她的父亲和酒店前台。

['sʌmənd] [frʌm; frəm] [bed] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] [gɑːrbd] [ɪn] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] , [lʊkt]

Summoned **from** **bed** **,** **Mr** **.** **Parker** **garbed** **in** **dressing** **gown** **and** **slippers** **,** **looked**

被召唤 从 床 , 先生 . 帕克 盛装 在 敷料 袍 和 拖鞋 , 看起来

[mɔːr] [ə'nɔɪd] [ðæn; ðən] [ə'lɑːrmd] .

more **annoyed** **than** **alarmed** **.**

更多的 恼怒 比 惊慌 .

帕克先生被从床上叫起来，身穿睡袍和拖鞋，看起来更多的是恼怒而不是惊慌。

“ ['peni] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?

“ **Penny** **,** **what** **is** **this** **I** **hear** **?**

” 一分钱 , 什么 是 这 我 听到 ?

“佩妮，我听到了什么？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

” **he** **inquired** **.**

” 他 询问 .

他问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

“ **I** **can't** **get** **the** **straight** **of** **the** **story** **.**

” 我 不能 得到 这 直的 的 这 故事 .

“我搞不清楚事情的来龙去脉。”

” ['peni] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

” **Penny** **drew** **a** **deep** **breath** **.**

” 一分钱 画 一个 深的 气息 .

佩妮深吸了一口气。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] , [dæd] .

“ **Well** **,** **it** **was** **this** **way** **,** **Dad** **.**

” 出色地 , 它 曾是 这 方式 , 爸爸 .

“嗯，事情是这样的，爸爸。”

[aɪ] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːr]

I **awakened** **and** **discovered** **that** **Mrs** **.** **Deline** **had** **disappeared** **with** **the** **car**

我 觉醒 和 发现 那 太太 . 划线 有 消失 和 这 车

[kiːz] . ”

keys **.** **”**

钥匙 . ”

我醒来后发现德莱恩太太带着车钥匙不见了。

“ ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ! ”

“ **Mrs** **.** **Deline** **!** **”**

” 太太 . 划线 ! ”

“德莱恩夫人！”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [kɑːr] .

“ **Yes** **,** **I** **think** **she** **meant** **to** **steal** **the** **car** **.**

” 是的 , 我 思考 她 意思是 到 偷 这 车 .

“是的，我认为她有意偷车。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] [raɪd] . ”

But **she** **explained** **that** **she** **only** **intended** **to** **borrow** **it** **for** **a** **night** **ride** **.** **”**

但 她 解释 那 她 仅有的 故意的 到 借 它 为了 一个 夜晚 骑 . ”

但她解释说，她只是打算借来夜间骑行。

“ ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

“ **Anything** **wrong** **about** **that** **?**

” 任何事物 错误的 关于 那 ?

“这有什么问题吗？”

〞 ['peni] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

〞	Penny	regarded	her	father	in	blank	amazement	.
〞	一分钱	认为	她	父亲	在	空白的	惊愕	.

佩妮茫然地看着她的父亲。

“ [waɪ] , [dæd] , [wʊd] [ju:; jʊ] ['bɔ:roʊ] [ə'nʌðər] ['pɝ:sənz] [kɑ:r] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ? 〞

“	Why	,	Dad	,	would	you	borrow	another	person's	car	without	asking	?	〞
〞	为什么	,	爸爸	,	会	你	借	其他	人的	车	没有	问	?	〞

“爸爸，你为什么不问就借别人的车呢？〞

“ [noʊ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] ['prɑ:bəbli] ['dɪdnt] [stɑ:p][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] .

“	No	,	but	Mrs	.	Deline	probably	didn't	stop	to	consider	the	matter	.
〞	不	,	但	太太	.	划线	大概	没有	停止	到	考虑	这	事情	.

“不，但德莱恩夫人可能并没有停下来考虑这个问题。〞

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['θɔ:tf(ə)l] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ju:; jʊ] . 〞

No	doubt	she	was	too	thoughtful	to	awaken	you	.	〞
不	怀疑	她	曾是	也	周到	到	觉醒	你	.	〞

她肯定很体贴，所以才没叫醒你。

“ ['θɔ:tf(ə)l] , [maɪ] [left] [aɪ] !

“	Thoughtful	,	my	left	eye	!
〞	周到	,	我的	左边	眼睛	!

“我的左眼在沉思！〞

[dæd] , [aɪm] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [ment] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði][kɑ:r] .

Dad	,	I'm	sure	Mrs	.	Deline	meant	to	steal	the	car	.
爸爸	,	我是	当然	太太	.	划线	意思是	到	偷	这	车	.

爸爸，我确信德莱恩太太是故意偷车的。

['i:ðər] [ðæt] [ɔ:r][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'pɔɪntmənt] — [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn]

Either	that	or	she	had	a	very	important	appointment	—	a	meeting	with	someone
任何一个	那	或者	她	有	一个	非常	重要的	预约	—	一个	会议	和	某人

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] . 〞

she	wasn't	willing	to	tell	us	about	.	〞
她	不是	愿意的	到	告诉	我们	关于	.	〞

要么就是她有个非常重要的约会——要见某个她不愿透露姓名的人。

“ ['nɑ:nsens] !

“	Nonsense	!
〞	废话	!

“废话！

〞 ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .

〞	Mr	.	Parker	exclaimed	impatiently	.
〞	先生	.	帕克	惊呼	不耐烦地	.

“帕克先生不耐烦地喊道。〞

“ ['peni] , [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mis'teik] [ɪn] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [tu:; tə][ju:z]

“	Penny	,	you	made	a	serious	mistake	in	refusing	to	allow	Mrs	.	Deline	to	use
〞	一分钱	,	你	制成	一个	严肃的	错误	在	拒绝	到	允许	太太	.	划线	到	使用

[ðə; ði][kɑ:r] .

the	car	.
这	车	.

“佩妮，你拒绝让德莱恩太太使用汽车，犯了一个严重的错误。〞

[ʃi:; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [gest] [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ru:d] . 〞 [-]

She	is	our	guest	and	I'm	afraid	you	were	rude	.	〞	[	25	]
她	是	我们的	客人	和	我是	害怕的	你	是	粗鲁的	.	〞	[	-	]

她是我们的客人，恐怕你对她很无礼。〞[25]

“ [bʌt; bət][dæd] — ”
“ But Dad — ”
” 但 爸爸 — ”

“可是爸爸——”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
“ You must apologize to her at once .
” 你 必须 道歉 到 她 在 一次 .

你必须立刻向她道歉。

” [ˈpeni] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” Penny did not answer for a moment .
” 一分钱 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 .

佩妮沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə][taɪ][hɜːr; hər] [ˈflæpɪŋ] [ʃuː] [strɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][tæsk] .
She bent to tie her flapping shoe strings and took her time at the task .
她 弯曲 到 领带 她 扑 鞋 字符串 和 采取 她 时间 在 这 任务 .

她弯下腰系好飘动的鞋带，不慌不忙地完成了这项工作。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] :
When she straightened , she said quietly :
什么时候 她 拉直 , 她 说 悄悄 :

她直起身子后，轻声说道：

“ [ɔːl] [raɪt] , [dæd] .
“ All right , Dad .
” 全部 正确的 , 爸爸 .

“好的，爸爸。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [aɪl] [əˈpɑːlədʒaɪz] .
If you say so , I'll apologize .
如果 你 说 所以 , 患病的 道歉 .

如果你这么说，我会道歉。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] . ”
But I don't think I was wrong . ”
但 我 不 思考 我 曾是 错误的 . ”

但我认为我并没有错。

“ [wiːl] [nɑːt] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ˈpeni] .
“ We'll not discuss it now , Penny .
” 出色地 不是 讨论 它 现在 , 一分钱 .

“我们现在不讨论这件事，佩妮。”

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði][kɑːr] [kiːz] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] .
Suppose you turn the car keys over to me and go to your room .
认为 你 转动 这 车 钥匙 超过 到 我 和 去 到 你的 房间 .

假设你把车钥匙交给我，然后回你的房间去。

” [ˈpeni] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
” Penny gave up the keys and without another word went down the hall .
” 一分钱 给予 向上 这 钥匙 和 没有 其他 单词 去 向下 这 大厅 .

佩妮交出了钥匙，一言不发地沿着走廊走了下去。

[terz] [stʌŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
Tears stung her eyes , but she brushed them away .
眼泪 被蜇了 她 眼睛 , 但 她 刷过 他们 离开 .

泪水刺痛了她的双眼，但她还是擦掉了它们。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [dɛˈliːni] .
She knew she had been unpleasant to Mrs . Deline .
她 知道 她 有 到过 令人不快的 到 太太 . 划线 .

她知道自己对德莱恩太太态度不好。

[ˌnevərðə'les] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn'taɪərlɪ] [dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] .

Nevertheless	,	she	felt	that	her	father	had	not	been	entirely	just	in	his	attitude	.
尽管如此	,	她	毛毡	那	她	父亲	有	不是	到过	完全	只是	在	他的	态度	.

然而，她觉得父亲的态度并不完全公正。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] , [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] .

Entering	the	bedroom	,	she	hesitated	before	turning	on	the	light	.
进入	这	卧室	,	她	犹豫了一下	前	转弯	在	这	光	.

走进卧室，她犹豫了一下才打开灯。

['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [hæd; həd] [ʌn'drest] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][bed] .

Mrs	.	Deline	had	undressed	and	was	in	bed	.
太太	.	划线	有	脱光衣服	和	曾是	在	床	.

德莱恩太太已经脱了衣服躺在床上。

[ʃi:; ʃi] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði][gɜ:rl] .

She	ignored	the	girl	.
她	忽略	这	女孩	.

她没理会那个女孩。

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [mis'teik] , ” ['peni] [bɪ'gæn] ['ɔ:kwərdli] .

“	I	—	I	guess	I	made	a	bad	mistake	,	”	Penny	began	awkwardly	.
“	我	—	我	猜测	我	制成	一个	坏的	错误	,	”	一分钱	开始	尴尬地	.

“我……我想我犯了个大错，”佩妮尴尬地开口道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ru:d] .

“	I	shouldn't	have	been	so	rude	.
“	我	不应该	有	到过	所以	粗鲁的	.

“我不应该那么无礼。”

” ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][bed] .

”	Mrs	.	Deline	rolled	over	in	bed	.
”	太太	.	划线	滚动	超过	在	床	.

德莱恩太太在床上翻了个身。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər][dɪs'laɪk] .

Her	dark	eyes	flashed	and	she	made	no	effort	to	hide	her	dislike	.
她	黑暗的	眼睛	闪光灯	和	她	制成	不	努力	到	隐藏	她	不喜欢	.

她深邃的眼眸中闪过一丝怒意，毫不掩饰自己的厌恶之情。

“ [soʊ][ju:; jʊ][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] ?

“	So	you	admit	it	?
“	所以	你	承认	它	?

所以你承认了？

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði] ['mætər] .

“	Well	,	we	will	forget	the	matter	.
“	出色地	,	我们	将要	忘记	这	事情	.

“好吧，我们就把这件事忘了吧。”

[du:][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] .

Do	not	speak	of	it	to	me	again	.
做	不是	说话	的	它	到	我	再次	.

不要再跟我提起这件事。

” [ɪn] ['saɪləns] ['peni] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][koʊt][ænd; ənd] [dres] .

”	In	silence	Penny	undressed	and	hung	up	her	coat	and	dress	.
”	在	沉默	一分钱	脱光衣服	和	悬挂	向上	她	外套	和	裙子	.

潘妮默默地脱下衣服，把外套和裙子挂了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪˈperd] [tuː; tə][snæp][aʊt][ðə; ði] [laɪt] ,

As	she	prepared	to	snap	out	the	light	,
作为	她	准备	到	折断	出去	这	光	,

当她准备关灯时，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði][dʒeɪd] ['elɪfənt] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] . [-

she	noticed	that	Mrs	.	Deline	still	wore	the	jade	elephant	charm	about	her	neck	.	[	26
她	注意到	那	太太	.	划线	仍然	穿着	这	玉	大象	魅力	关于	她	脖子	.	[	-

]

]

她注意到德莱恩夫人脖子上仍然戴着玉象吊坠。[26]

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][əˈfreɪd] [juːl] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] ?

“	Aren't	you	afraid	you'll	break	the	chain	?
“	不是	你	害怕的	你会	休息	这	链	?

“你不怕打破这个链条吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	asked	before	she	thought	.
”	她	问	前	她	想法	.

她不假思索地问道。

“ [juː; jʊ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .

“	You	forgot	to	take	it	off	.
“	你	忘了	到	拿	它	离开	.

你忘了把它摘下来。

” ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][æn; ən] ['elboʊ] , ['ferli] ['glerɪŋ] [æt; ət] ['peni] .

”	Mrs	.	Deline	raised	herself	on	an	elbow	,	fairly	glaring	at	Penny	.
”	太太	.	划线	提高	她自己	在	一个	弯头	,	相当	刺眼	在	一分钱	.

“德莱恩太太用手肘撑起身子，狠狠地瞪着佩妮。”

“ [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [əˈferz] ?

“	Will	you	kindly	worry	about	your	own	affairs	?
“	将要	你	亲切地	担心	关于	你的	自己的	事务	?

“请你管好你自己的事好吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ɪnsələntli] .

”	she	asked	insolently	.
”	她	问	傲慢地	.

她傲慢地问道。

“ [aɪv] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][wʌn] [naɪt] . ”

“	I've	had	about	all	I	can	take	from	you	in	one	night	.	”
“	我已经	有	关于	全部	我	能	拿	从	你	在	一	夜晚	.	”

“一晚上下来，我已经受够你了。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] . ”

“	But	I	didn't	mean	anything	personal	.	”
“	但	我	没有	意思是	任何事物	个人的	.	”

“但我并没有针对你个人。”

“ [gʊd] [naɪt] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

“	Good	night	!	”	said	Mrs	.	Deline	with	emphasis	.
“	好的	夜晚	!	”	说	太太	.	划线	和	强调	.

“晚安！”德莱恩夫人强调道。

['peni] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] .

Penny	turned	out	the	light	and	crept	into	her	own	bed	.
一分钱	转向	出去	这	光	和	悄悄地爬	进入	她	自己的	床	.

佩妮关了灯，蹑手蹑脚地爬进了自己的被窝。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['biːtn] [ænd; ənd][hɜːrt] .

She	felt	beaten	and	hurt	.
她	毛毡	被打败	和	伤害	.

她感到被打败和受伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [dis'laikt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn]

It	was	easy	to	understand	why	Mrs	.	Deline	disliked	her	,	but	her	own
它	曾是	简单的	到	理解	为什么	太太	.	划线	不喜欢	她	,	但	她	自己的

['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

attitude	was	bewildering	.
态度	曾是	扑朔迷离	.

很容易理解德莱恩太太为什么讨厌她，但她自己的态度却令人费解。

“ [aɪ] [dɪs'trʌstid] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [met] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

“	I	distrusted	the	woman	the	instant	I	met	her	,	”	she	reflected	.
”	我	不信任	这	女士	这	立即的	我	遇见	她	,	”	她	反映	.

“我第一眼见到她就对她心生不信任，”她回忆道。

“ [pər'hæps][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] .

“	Perhaps	I	had	no	reason	for	it	at	first	.
”	也许	我	有	不	原因	为了	它	在	第一的	.

“或许我一开始并没有什么理由这么做。”

[naʊ] [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

Now	I'm	not	so	sure	.
现在	我是	不是	所以	当然	.

现在我不太确定了。

” ['peni] [roʊld] ['oʊvər][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	Penny	rolled	over	to	face	the	window	.
”	一分钱	滚动	超过	到	脸	这	窗户	.

佩妮翻了个身，面向窗户。

['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Moonlight	was	flooding	into	the	room	.
月光	曾是	洪水	进入	这	房间	.

月光洒进房间。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'fjuːzd] [laɪt] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] [siː] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ['pleɪnli] .

In	the	diffused	light	the	girl	could	see	Mrs	.	Deline	plainly	.
在	这	扩散	光	这	女孩	可以	看	太太	.	划线	显然	.

在柔和的光线下，女孩可以清楚地看到德莱恩夫人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [prɔpt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪd] [griːn]

The	woman	had	propped	herself	up	in	bed	and	was	fingering	the	jade	green
这	女士	有	支撑	她自己	向上	在	床	和	曾是	指法	这	玉	绿色的

['elɪfənt] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ɪts] ['slendər] [tʃeɪn] .

elephant	charm	which	hung	on	its	slender	chain	.
大象	魅力	哪个	悬挂	在	它是	苗条	链	.

女人在床上撑起身子，把玩着挂在细链子上的玉绿色大象吊坠。

[ðoʊ] ['peni] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] ,

Though	Penny	could	not	be	certain	,
尽管	一分钱	可以	不是	是	肯定	,

虽然佩妮不能确定，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [leɪ] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ['kwɪkli] [snæpt]

she	thought	the	lid	of	the	figure	lay	open	and	that	Mrs	.	Deline	quickly	snapped
她	想法	这	盖	的	这	数字	躺	打开	和	那	太太	.	划线	迅速地	啪啪

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .

it	shut	.
它	关闭	.

她认为那个人偶的盖子是打开的，德莱恩太太迅速地把它关上了。

“ [gʊd] [naɪt] , ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] , ” [ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

“	Good	night	,	Mrs	.	Deline	,	”	she	ventured	,	still	trying	to	make	amends	.
”	好的	夜晚	,	太太	.	划线	,	”	她	冒险	,	仍然	尝试	到	制作	修改	.

“晚安，德莱恩夫人，”她试探着说道，仍然试图弥补过错。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

The	widow	did	not	answer	.
这	寡妇	做过	不是	回答	.

寡妇没有回答。

[ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [sli:p] . [-]

Instead	she	turned	her	back	and	pretended	to	sleep	.	[	27	]
反而	她	转向	她	后退	和	假装	到	睡觉	.	[	-	]

相反，她转过身去，假装睡觉。[27]

CHAPTER4

CHAPTER4

CHAPTER4

第四章

[noʊ] ['kæmpɪŋ] [ə'laʊd]

NO	CAMPING	ALLOWED
不	野营	允许

禁止露营

['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɔ:r'di:l] [fɔ:r; fər] ['peni] .

Breakfast	the	next	morning	was	a	trying	ordeal	for	Penny	.
早餐	这	下一个	早晨	曾是	一个	尝试	考验	为了	一分钱	.

第二天早上吃早餐对佩妮来说简直是一场煎熬。

['oʊvər][ðə; ði] ['kɔ:fi] [kʌps] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ə'pɑ:lədʒaɪzd][tu:; tə]['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi]

Over	the	coffee	cups	Mr	.	Parker	apologized	to	Mrs	.	Deline	for	what	he
超过	这	咖啡	杯子	先生	.	帕克	道歉	到	太太	.	划线	为了	什么	他

[tɜ:m] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] “ [ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] .

termed	his	daughter's	“	inexcusable	behavior	.
称为	他的	女儿的	“	不可原谅	行为	.

帕克先生一边喝着咖啡，一边向德莱恩太太道歉，称他女儿的行为“不可原谅”。

” [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [rɪ'spɔndid] ['greɪʃəsli] , [kwaɪt] [ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	widow	responded	graciously	,	quite	in	contrast	to	her	attitude	of	the
”	这	寡妇	回应	亲切地	,	相当	在	对比	到	她	态度	的	这

['pri:viəs] [naɪt] .

previous	night	.
以前的	夜晚	.

“寡妇的回应非常得体，与她前一晚的态度截然不同。”

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] , [ʃi:; ʃi] [kən'veid] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['peni] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] [ɪn]

Without	saying	much	,	she	conveyed	the	impression	that	Penny	had	been	completely	in
没有	说	很多	,	她	传递	这	印象	那	一分钱	有	到过	完全地	在

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,

the	wrong	,
这	错误的	,

她没说什么，但给人的感觉是，佩妮完全错了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hju:məd] .

and	was	in	fact	,	a	spoiled	child	who	must	be	humored	.
和	曾是	在	事实	,	一个	被宠坏了	孩子	WHO	必须	是	幽默	.

事实上，他是一个被宠坏的孩子，需要人哄着。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n][tu:; tə] ['sʌnset] [bi:tʃ] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ʌn'plez(ə)nt] .

The	journey	on	to	Sunset	Beach	was	equally	unpleasant	.
这	旅行	在	到	日落	海滩	曾是	同样地	令人不快的	.

前往日落海滩的旅程同样令人不快。

['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [si:md] [soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Parker	and	Mrs	.	Deline	seemed	so	absorbed	in	animated	conversation	,
先生	.	帕克	和	太太	.	划线	似乎	所以	吸收	在	动画	对话	,

帕克先生和德莱恩太太似乎完全沉浸在热烈的交谈中。

[ðæt] [ðeɪ] ['skersli] [spoʊk] [ɔ:r] ['noʊtɪst] ['peni] .

that	they	scarcely	spoke	or	noticed	Penny	.
那	他们	几乎	辐	或者	注意到	一分钱	.

他们几乎没跟佩妮说话，也没注意到她。

[wedʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] , [ʃi:; ʃi] [in'dʌldʒd] [ɪn] [self] ['pɪti] .

Wedged	between	the	luggage	and	the	camping	equipment	,	she	indulged	in	self	pity	.
楔形	之间	这	行李	和	这	野营	设备	,	她	沉溺其中	在	自己	遗憾	.

她被夹在行李和露营装备之间，陷入了自怜之中。

“ [æt; ət] [li:st] [wi:l] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] ['sʌnset] [bi:tʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [tʃɪrd]

“	At	least	we'll	get	rid	of	Mrs	.	Deline	when	we	reach	Sunset	Beach	,	”	she	cheered
“	在	至少	出色地	得到	摆脱	的	太太	.	划线	什么时候	我们	抵达	日落	海滩	,	”	她	欢呼

[hɜ:r'self] . [-]

herself	.	[	28	]
她自己	.	[	-	]

“至少到了日落海滩，我们就能摆脱德莱恩太太了，”她振作起来。[28]

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɑ:r] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [kɜ:rv] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,

Presently	the	car	rounded	a	wide	curve	in	the	road	,
目前	这	车	圆润	一个	宽的	曲线	在	这	路	,

这时，汽车驶过道路上的一个宽弯道，

[ænd; ənd] ['peni] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] .

and	Penny	caught	her	first	glimpse	of	the	seashore	.
和	一分钱	捕捉	她	第一的	一瞥	的	这	海滨	.

佩妮第一次看到了海边。

[bɪg] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [ɪn] , ['wɑ:ʃɪŋ] [æn; ən] ['endləs] [stretʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd] .

Big	waves	were	rolling	in	,	washing	an	endless	stretch	of	white	sand	.
大的	波浪	是	滚动	在	,	洗涤	一个	无尽的	拉紧	的	白色的	沙	.

巨浪滚滚而来，冲刷着无边无际的白色沙滩。

“ [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪf(ə)l] !

“	Oh	,	isn't	it	beautiful	!
“	哦	,	不是	它	美丽的	!

“哦，真漂亮！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['braɪtnɪŋ] .

”	she	exclaimed	,	brightening	.
”	她	惊呼	,	提亮	.

她惊呼道，眼睛亮了起来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['kæmpɪŋ] [raɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ['fɔ:rɪst] . ”

“	I	wish	we	were	camping	right	on	the	beach	instead	of	in	the	State	Forest	.	”
“	我	希望	我们	是	野营	正确的	在	这	海滩	反而	的	在	这	状态	森林	.	”

“我真希望我们是在沙滩上露营，而不是在州立森林里。”

“ [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ['wʊdnt] [pər'mɪt] [ðæt] , ” ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [læft] .

“	I	fear	the	authorities	wouldn't	permit	that	,	”	Mr	.	Parker	laughed	.
“	我	害怕	这	当局	不会	允许	那	,	”	先生	.	帕克	笑了	.

“我担心当局不会允许的，”帕克先生笑着说。

“ [baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['peni] , [ɪz] [jʊr; jər] [hɑ:rt] ['ri:əli] [set] [ɑ:n] [ðɪs] ['kæmpɪŋ] [trɪp] ?

“	By	the	way	,	Penny	,	is	your	heart	really	set	on	this	camping	trip	?
“	经过	这	方式	,	一分钱	,	是	你的	心	真的	放	在	这	野营	旅行	?

“对了，佩妮，你真的铁了心要去露营吗？”

〃 ['peni] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] .
〃 Penny gave him a quick look .
〃 一分钱 给予 他 一个 快的 看 .

佩妮迅速地看了他一眼。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dæd] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːfli] .
“ Yes , it is , Dad , 〃 she said briefly .
〃 是的 , 它 是 , 爸爸 , 〃 她 说 简要地 .

“是的，爸爸，”她简短地说道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? 〃
“ Why do you ask ? 〃
〃 为什么 做 你 问 ? 〃

你为什么这么问?

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiːd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][wʌn][ʌv; əv]
“ Well , I was thinking that we'd be a lot more comfortable at one of
〃 出色地 , 我 曾是 思维 那 我们会 是 一个 很多 更多的 舒服的 在 一 的
[ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel] .
the big hotels .
这 大的 酒店 .

“嗯，我当时想，住在一家大酒店里会舒服得多。”

[wiːd] [biː; bi] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] — 〃
We'd be right on the beach and — 〃
我们会 是 正确的 在 这 海滩 和 — 〃

我们当时就在海滩上，而且——”

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
“ Oh , I was just talking when I said I'd like to camp on the beach ,
〃 哦 , 我 曾是 只是 说 什么时候 我 说 ID 喜欢 到 营 在 这 海滩 ,

“哦，我刚才说我想在海滩露营，只是随口说说而已。”

〃 ['peni] [kʌt] [ɪn] .
〃 Penny cut in .
〃 一分钱 切 在 .

佩妮插话道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði] [steɪt] ['fɔːrɪst] [mʌtʃ] ['betər] . 〃
“ I'd like the State Forest much better . 〃
〃 ID 喜欢 这 状态 森林 很多 更好的 . 〃

“我更喜欢州立森林。”

“ [ðen] [wiːl] [goʊ][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [plænd] , 〃 ['mɪstər] . ['pɑːkə] [sed] , ['saɪɪŋ] .
“ Then we'll go there just as we planned , 〃 Mr . Parker said , sighing .
〃 然后 出色地 去 那里 只是 作为 我们 计划 , 〃 先生 . 帕克 说 , 叹息 .

“那我们就按计划去那里吧，”帕克先生叹了口气说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [laɪf] , ['peni] .
“ But you know I never was cut out for a rough and tumble life , Penny .
〃 但 你 知道 我 绝不 曾是 切 出去 为了 一个 粗糙的 和 翻滚 生活 , 一分钱 .

“但是你知道我从来就不适合那种坎坷颠沛流离的生活，佩妮。”

[aɪm][fɑːr][frʌm; frəm] [ʃʊr] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæmpər] .
I'm far from sure I'll make a good camper .
我是 远的 从 当然 患病的 制作 一个 好的 露营车 .

我不太确定自己能不能成为一名优秀的露营者。

" [ðə; ði][kɑːr] [roʊld] [ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][roʊd] , ['prez(ə)ntli] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

"	The	car	rolled	on	along	the	ocean	road	,	presently	entering	the	little	village	of
"	这	车	滚动	在	沿着	这	海洋	路	,	目前	进入	这	小的	村庄	的

['sʌnset] [biːtʃ] .

Sunset	Beach	.
日落	海滩	.

“汽车沿着海滨公路继续行驶，现在正驶入日落海滩这个小村庄。

['nɔːrməli] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] ['sentər] , [ðə; ði] [taʊn] [naʊ] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

Normally	a	tourist	center	,	the	town	now	was	practically	deserted	,
通常情况下	一个	游客	中心	,	这	镇	现在	曾是	几乎	荒凉的	,

这座小镇原本是旅游中心，现在却几乎空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrkɝz] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['draɪvɪŋ]

and	the	Parkers	had	chosen	it	because	it	was	within	easy	driving
和	这	帕克斯	有	选定	它	因为	它	曾是	之内	简单的	驾驶

['dɪstəns] [ʌv; əv] ['rɪvərˌvjuː] .

distance	of	Riverview	.
距离	的	河景	.

帕克一家之所以选择这里，是因为它离里弗维尤很近，开车就能轻松到达。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [hoʊ'tel] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

Nearly	all	of	the	fine	hotels	along	the	water	front	were	closed	.
几乎	全部	的	这	美好的	酒店	沿着	这	水	正面	是	关闭	.

沿水岸几乎所有的高档酒店都关门了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ɪn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

However	,	the	Crystal	Inn	remained	in	operation	,
然而	,	这	水晶	客栈	剩余	在	手术	,

然而，水晶客栈仍然继续营业。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [swiːt] . [-]

and	it	was	there	that	Mrs	.	Deline	had	engaged	a	suite	.	[	29	]
和	它	曾是	那里	那	太太	.	划线	有	已订婚的	一个	套房	.	[	-	]

德莱恩夫人在那里租了一间套房。[29]

[ðə; ði][kɑːr] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

The	car	swung	into	the	driveway	and	halted	in	front	of	the	hotel	.
这	车	摇摆	进入	这	车道	和	停止	在	正面	的	这	酒店	.

汽车驶入车道，停在了酒店门前。

[æn; ən] [ə'tendənt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [soʊ]['mɪstər] . ['pɑːkə] [hɪm'self] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ði]

An	attendant	did	not	come	immediately	so	Mr	.	Parker	himself	unloaded	the
一个	服务员	做过	不是	来	立即地	所以	先生	.	帕克	他自己	卸载	这

['wɪdoʊz] ['lʌgɪdʒ] .

widow's	luggage	.
寡妇的	行李	.

由于没有立即有服务员过来，帕克先生只好亲自帮寡妇卸下行李。

['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌgʊd'baɪ] .

Mrs	.	Deline	gave	him	a	dazzling	smile	as	she	bade	him	goodbye	.
太太	.	划线	给予	他	一个	耀眼的	微笑	作为	她	巴德	他	再见	.

德莱恩夫人向他道别时，露出了灿烂的笑容。

“ [oʊ] , [wiːl] [nɑːt] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [dʒʌst] [jet] , " ['mɪstər] . ['pɑːkə] [kə'rektɪd] .

“	Oh	,	we'll	not	say	goodbye	just	yet	,	"	Mr	.	Parker	corrected	.
"	哦	,	出色地	不是	说	再见	只是	然而	,	"	先生	.	帕克	已更正	.

“哦，我们还不说再见呢，”帕克先生纠正道。

“ ['peni] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kæmp]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

“	Penny	and	I	will	camp	only	a	short	distance	away	.
"	一分钱	和	我	将要	营	仅有的	一个	短的	距离	离开	.

“我和佩妮将在离这里不远的地方露营。”

[wiːl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ['ɔːf(ə)n] . ”

We'll	run	down	to	the	beach	often	.	”
出色地	跑步	向下	到	这	海滩	经常	.	”

我们会经常去海滩玩。

“ [duː] , ” ['ɝːdʒd] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] .

“	Do	,	”	urged	Mrs	.	Deline	.
”	做	,	”	敦促	太太	.	划线	.

“去做吧，”德莱恩夫人催促道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	I	have	no	friends	here	and	I'll	be	happy	to	see	you	.
”	我	有	不	朋友们	这里	和	患病的	是	快乐的	到	看	你	.

“我在这里没有朋友，见到你我很高兴。”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['kærid] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['lʌgɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] .

”	Mr	.	Parker	carried	the	widow's	luggage	into	the	hotel	.
”	先生	.	帕克	携带	这	寡妇的	行李	进入	这	酒店	.

帕克先生把寡妇的行李搬进了酒店。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] , ['peni] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

While	he	was	absent	,	Penny	moved	up	to	the	front	seat	.
尽管	他	曾是	缺席的	,	一分钱	已搬	向上	到	这	正面	座位	.

在他不在的时候，佩妮搬到了前排座位上。

[ʃiː; ʃi] [tjʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdioʊ]['proʊgræm] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

She	tuned	in	a	radio	program	,	listening	to	it	with	growing	impatience	.
她	调谐	在	一个	收音机	程序	,	聆听	到	它	和	生长	不耐烦	.

她打开收音机，收听一个广播节目，但越来越不耐烦。

['faɪnəli] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['sɔːntəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Finally	her	father	sauntered	out	of	the	hotel	.
最后	她	父亲	漫步	出去	的	这	酒店	.

最后，她父亲慢悠悠地走出了酒店。

“ [aɪ] ['nɪrli] [geɪv] [juː; jʊ] [ʌp] , ” ['peni] [ri'mɑːkt] ['pɔɪntɪdli] .

“	I	nearly	gave	you	up	,	”	Penny	remarked	pointedly	.
”	我	几乎	给予	你	向上	,	”	一分钱	评论	尖锐地	.

“我差点就放弃你了，”佩妮意味深长地说。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [slɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr] .

Mr	.	Parker	slid	behind	the	steering	wheel	and	started	the	car	.
先生	.	帕克	滑行	在后面	这	转向	车轮	和	开始	这	车	.

帕克先生滑到方向盘后面，发动了汽车。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [frʌnt] [roʊd] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] :

When	they	were	driving	along	the	ocean	front	road	he	said	quietly	:
什么时候	他们	是	驾驶	沿着	这	海洋	正面	路	他	说	悄悄	:

当他们沿着海滨公路行驶时，他平静地说：

“ ['peni] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] ['leɪtli] .

“	Penny	,	I	can't	imagine	what	has	come	over	you	lately	.
”	一分钱	,	我	不能	想象	什么	有	来	超过	你	最近	.

“佩妮，我无法想象你最近是怎么了。”

[jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][maɪ][pæl][ænd; ənd] [kəm'pænjən] .

You're	not	in	the	least	like	the	little	girl	who	was	my	pal	and	companion	.
你是	不是	在	这	至少	喜欢	这	小的	女孩	WHO	曾是	我的	朋友	和	伴侣	.

你一点也不像我以前的好朋友和玩伴。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ? ”

Why	have	you	been	so	unkind	to	Mrs	.	Deline	?	”
为什么	有	你	到过	所以	不友善	到	太太	.	划线	?	”

你为什么对德莱恩太太这么刻薄?

“ [aɪ][dʒʌst][dəunt][laɪk][hɜːr; hər] , ” ['peni] [sed] ['flætli] .
“ I just don't like her , ” Penny said flatly .
” 我 只是 不 喜欢 她 , ” 一分钱 说 断然 .

“我就是不喜欢她，”佩妮直截了当地说。

“ [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ] [dɪs'trʌst] [hɜːr; hər] . ”
“ Furthermore , I distrust her . ”
” 此外 , 我 怀疑 她 . ”

“此外，我不信任她。”

“ [juːv] ['æktɪd] ['veri] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['sɪli] . ” [-]
“ You've acted very stupid and silly . ” [30]
” 你已经 行动 非常 愚蠢的 和 愚蠢的 . ” [-]

“你的行为非常愚蠢可笑。”[30]

“ [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [jʊə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
“ I'm sorry if you're ashamed of me ,
” 我是 对不起 如果 你是 羞愧 的 我 ,

“如果你以我为耻，我很抱歉。”

” ['peni] [rɪ'plaɪd] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ['mɪrər] .
” Penny replied glaring at her own reflection in the car mirror .
” 一分钱 回复 刺眼 在 她 自己的 反射 在 这 车 镜子 .

佩妮怒视着车后视镜中的自己，回答道。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ At any rate , I saved the car for you . ”
” 在 任何 速度 , 我 已保存 这 车 为了 你 . ”

总之，我把车留给你了。

“ [ðæt] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , ['peni] .
“ That accusation was ridiculous , Penny .
” 那 指控 曾是 荒谬的 , 一分钱 .

“佩妮，那种指控太荒谬了。”

['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ɪz][ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [baɪ] [hɜːr'self][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kɑːrz][ɪn]['ɔːrd(ə)neri]
Mrs . Deline is a wealthy woman who could buy herself a dozen cars in ordinary
太太 . 划线 是 一个 富裕 女士 WHO 可以 买 她自己 一个 打 汽车 在 普通的
[taɪmz] .
times .
时代 .

德莱恩夫人是一位富有的女性，在正常情况下，她可以给自己买十几辆车。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪm] . ”
She merely gave in to a sudden whim . ”
她 仅仅 给予 在 到 一个 突然 一时兴起 . ”

她只是一时兴起罢了。

“ [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] , [dæd] ? ”
“ Just what do you know about Mrs . Deline , Dad ? ”
” 只是 什么 做 你 知道 关于 太太 . 划线 , 爸爸 ? ”

“爸爸，你对德莱恩太太到底了解多少？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [əd'mɪtɪd] .
“ Not a great deal , ” Mr . Parker admitted .
” 不是 一个 伟大的 交易 , ” 先生 . 帕克 承认 .

“不多，”帕克先生承认道。

“ [aɪ] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
“ I met her at the club .
” 我 遇见 她 在 这 俱乐部 .

“我在俱乐部遇见了她。”

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn]['tʃaɪnə] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

She	served	as	a	special	War	correspondent	in	China	,	I	believe	.
她	服务	作为	一个	特别的	战争	通讯员	在	中国	,	我	相信	.

我记得她曾担任驻华战地特派记者。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['trævld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [spiːks] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n]

She	has	traveled	all	over	the	world	and	speaks	a	half	dozen
她	有	旅行	全部	超过	这	世界	和	说话	一个	一半	打

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] . ”

languages	.	”
语言	.	”

她周游世界，会说六种语言。

“ [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] , ” ['peni] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf]

“	I	never	heard	of	her	until	she	came	to	Riverview	,	”	Penny	said	with	a	sniff
“	我	绝不	听到	的	她	直到	她	来了	到	河景	,	”	一分钱	说	和	一个	嗅

.

:
.

“在她来到河景镇之前，我从来没听说过她，”佩妮抽泣着说。

“ [nɔːr][dɪd][aɪ]['evər] [siː] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [prɪnt] .

“	Nor	did	I	ever	see	any	of	her	writing	in	print	.
“	也不	做过	我	曾经	看	任何	的	她	写作	在	打印	.

“我也从未见过她的任何印刷作品。”

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['foʊni] . ”

If	you	ask	me	,	she's	a	phony	.	”
如果	你	问	我	,	她是	一个	假	.	”

依我看，她是个伪君子。

“ [lets] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['fɜːrðər] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [rɪ'plaɪd] , ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .

“	Let's	not	discuss	the	subject	further	,	”	Mr	.	Parker	replied	,	losing	patience	.
“	我们来吧	不是	讨论	这	主题	更远	,	”	先生	.	帕克	回复	,	输	耐心	.

“我们不要再讨论这个话题了，”帕克先生失去了耐心，回答道。

“ [wen] [jʊə(r)] ['oʊldər] , [aɪ][hoʊp] [juːl] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] .

“	When	you're	older	,	I	hope	you'll	learn	to	be	more	gracious	and	charitable	.
“	什么时候	你是	老	,	我	希望	你会	学习	到	是	更多的	亲切	和	慈善	.

“等你长大后，我希望你能学会更加宽容和乐于助人。”

” ['peni] [səb'saidid]['ɪntuː][hɜːrt] ['saɪləns] .

”	Penny	subsided	into	hurt	silence	.
”	一分钱	平静下来	进入	伤害	沉默	.

佩妮陷入了受伤的沉默。

[ɪn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ə'keiʒənz] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]

In	all	her	life	she	could	recall	only	a	few	occasions	when	her	father	had
在	全部	她	生活	她	可以	记起	仅有的	一个	很少	场合	什么时候	她	父亲	有

['spoʊkən][soʊ] ['stɜːrnli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

spoken	so	sternly	to	her	.
说	所以	严厉地	到	她	.

她一生中只记得父亲严厉训斥过她几次。

[kloʊz] [tuː; tə] [terz] , [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kɑːnsntreɪtɪd]

Close	to	tears	,	she	studied	the	tumbling	surface	of	the	ocean	with	concentrated
关闭	到	眼泪	,	她	研究	这	翻滚	表面	的	这	海洋	和	集中

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

她眼眶含泪，全神贯注地观察着翻滚的海面。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['pɑːrkɝz] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
In silence the Parkers drove through the village ,
在 沉默 这 帕克斯 驾驶 通过 这 村庄 ,

帕克一家默默地驾车穿过村庄。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['rɛt] [steɪt] ['fɔːrɪst] .
stopping at a filling station to inquire the way to Rhett State Forest .
停止 在 一个 填充 车站 到 查询 这 方式 到 雷特 状态 森林 .

在加油站停下来询问去雷特州立森林的路。

[sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Supplies were purchased at one of the stores , and by that time it was
补给品 是 购买 在 一 的 这 商店 , 和 经过 那 时间 它 曾是
[nuːn] .
noon .
中午 .

我们在其中一家商店购买了物资，那时已经是中午了。

[æt; ət]['mɪstər] . ['pɑːrkɝz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [ɪn] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
At Mr . Parker's suggestion they stopped at a roadside inn for lunch .
在 先生 . 帕克的 建议 他们 停止 在 一个 路边 客栈 为了 午餐 .

在帕克先生的建议下，他们在路边一家客栈停下来吃午饭。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['sʌnset] [biːtʃ] ,
After that they drove on a half mile beyond the outskirts of Sunset Beach ,
后 那 他们 驾驶 在 一个 一半 英里 超过 这 郊区 的 日落 海滩 ,

之后，他们驱车驶出了日落海滩郊区半英里。

[pæst][ə; eɪ] [tɔːl] ['laɪthaʊs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] . [-]
past a tall lighthouse to the end of the pavement . [31]
过去的 一个 高的 灯塔 到 这 结尾 的 这 路面 . [-]

经过一座高耸的灯塔，走到人行道的尽头。[31]

“ [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ][dɜːrt] [roʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] ['brædli] [noʊl] ,
“ We follow a dirt road for a quarter of a mile to Bradley Knoll ,
” 我们 跟随 一个 污垢 路 为了 一个 四分之一 的 一个 英里 到 布拉德利 小丘 ,

“我们沿着一条土路走了四分之一英里就到了布拉德利山。”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [sed] , [kən'sʌltɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd]['dʒɔtid] [daʊn] [ɑːn][æn; ən] ['envəloʊp] .
” Mr . Parker said , consulting directions he had jotted down on an envelope .
” 先生 . 帕克 说 , 咨询 方向 他 有 随手记下 向下 在 一个 信封 .

帕克先生一边说着，一边查看他潦草地记在信封上的指示。

“ [ə; eɪ] [mʌd] [roʊd] , [juː; jʊ] [miːn] , ” ['peni] [kə'rektɪd] , ['pɪrɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] ['næroʊ] ,
“ A mud road , you mean , ” Penny corrected , peering ahead at the narrow ,
” 一个 泥 路 , 你 意思是 , ” 一分钱 已更正 , 窥视 前方 在 这 狭窄的 ,
['twɪstɪŋ] ['haɪweɪ] .
twisting highway .
扭曲 公路 .

“你是说泥路吧？”佩妮纠正道，目光投向前方狭窄蜿蜒的公路。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [reɪnd] [hɪr] [læst] [naɪt] .
“ It really rained here last night .
” 它 真的 下雨了 这里 最后的 夜晚 .

“昨晚这里下了很大的雨。”

” [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd][noʊ] [tʃeɪnz] .
” The car had no chains .
” 这 车 有 不 链条 .

“这辆车没有防滑链。”

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] [droʊv] [ɔːf] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['slɪpəri] [roʊd] .

Not	without	misgiving	,	Mr	.	Parker	drove	off	the	pavement	onto	the	slippery	road	.
不是	没有	疑虑	,	先生	.	帕克	驾驶	离开	这	路面	到	这	滑	路	.

帕克先生心存疑虑，将车驶离人行道，开上了湿滑的马路。

[ðə; ði][kɑːr] ['wɔləʊd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [skɪdid] ['deɪndʒərəsli] .

The	car	wallowed	about	and	at	times	skidded	dangerously	.
这	车	沉溺	关于	和	在	时代	打滑	危险地	.

汽车摇晃不定，有时还会危险地打滑。

“ [wʌns] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [pɑːrk] [wiːl] [hæv; həv]['græv(ə)l] [roʊdz] , ” ['peni] [sed] , ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]

“	Once	we	reach	the	State	park	we'll	have	gravel	roads	,	”	Penny	said	,	studying	a
“	一次	我们	抵达	这	状态	公园	出色地	有	碎石	道路	,	”	一分钱	说	,	学习	一个

[mæp] .

map	.
地图	.

“到了州立公园，我们就会走碎石路了，”佩妮一边研究地图一边说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [kə'rektɪd] .

“	If	we	get	there	,	”	Mr	.	Parker	corrected	.
“	如果	我们	得到	那里	,	”	先生	.	帕克	已更正	.

“如果我们能到达那里的话，”帕克先生纠正道。

['berli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][ðæn; ðən][ðə; ði][kɑːr] [went] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

Barely	had	he	spoken	than	the	car	went	out	of	control	.
仅仅	有	他	说	比	这	车	去	出去	的	控制	.

他话音未落，车子就失控了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [skɪd] , [tɜːrnd] ['krɔːswaɪz] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,

It	took	a	long	skid	,	turned	crosswise	in	the	road	,
它	采取	一个	长的	滑行	,	转向	横向	在	这	路	,

它滑行了很长一段距离，然后横穿马路，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] .

and	then	the	rear	wheels	slipped	into	a	deep	ditch	.
和	然后	这	后部	车轮	滑倒了	进入	一个	深的	沟	.

然后后轮滑进了路边的深沟里。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] , ['peni] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [bɑːgd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌb]

Opening	the	car	door	,	Penny	saw	that	the	car	was	bogged	down	to	the	hub
开幕	这	车	门	,	一分钱	锯	那	这	车	曾是	陷入泥潭	向下	到	这	中心

[kæps] .

caps	.
帽子	.

潘妮打开车门，发现汽车陷到了轮毂盖那里。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

Mr	.	Parker	tried	without	success	to	pull	out	of	the	ditch	.
先生	.	帕克	尝试	没有	成功	到	拉	出去	的	这	沟	.

帕克先生试图将车从沟里拉出来，但没有成功。

[ə'laɪtɪŋ] , [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spʌn] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː]

Alighting	,	he	inspected	the	rear	wheels	which	had	spun	deeper	and	deeper	into
下车	,	他	检查	这	后部	车轮	哪个	有	旋转	更深	和	更深	进入

[ðə; ði] [mʌd] .

the	mud	.
这	泥	.

他下车后，检查了后轮，发现它们已经越陷越深，空转不止。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [help] , ” [hiː; hi] [sed] ['krɔːsli] .

“	Not	a	chance	to	get	out	of	here	without	help	,	”	he	said	crossly	.
“	不是	一个	机会	到	得到	出去	的	这里	没有	帮助	,	”	他	说	生气	.

“没有帮助，你根本没机会离开这里，”他恼火地说。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hænd] . ” [-]

“	I'll	have	to	find	someone	to	give	us	a	hand	.	”	[	32	]
”	患病的	有	到	寻找	某人	到	给	我们	一个	手	.	”	[	-	]

“我得找个人来帮帮我们。”[32]

['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [stʊd] [ə; eɪ] [weðə'biːtn] ['fɑːrmhaʊs] .

Farther	down	the	road	stood	a	weatherbeaten	farmhouse	.
更远	向下	这	路	站立	一个	饱经风霜	农家	.

沿着路再往前走，可以看到一座饱经风霜的农舍。

['peni] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] ['sʌmən] [help] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]

Penny	offered	to	go	there	to	summon	help	,	but	her	father	insisted	upon
一分钱	提供	到	去	那里	到	召唤	帮助	,	但	她	父亲	坚持	之上

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

doing	it	himself	.
正在做	它	他自己	.

佩妮主动提出去那里求救，但她父亲坚持要亲自去。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['træktər] .

He	presently	returned	with	a	farmer	and	a	small	tractor	.
他	目前	返回	和	一个	农民	和	一个	小的	拖拉机	.

他随后带着一位农民和一辆小型拖拉机回来了。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

After	considerable	difficulty	the	car	was	pulled	out	of	the	ditch	.
后	大量	困难	这	车	曾是	拉	出去	的	这	沟	.

经过一番周折，这辆车终于从沟里拖了出来。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ?

“	How	much	do	I	owe	you	?
”	如何	很多	做	我	欠	你	?

我欠你多少钱?

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [æskt] [ðə; ði][mæn] .

”	Mr	.	Parker	asked	the	man	.
”	先生	.	帕克	问	这	男人	.

帕克先生问那人。

“ [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

“	Ten	dollars	.
”	十	美元	.

“十美元。”

” [ðə; ði] [ə'maʊnt] [siːmd] [fɑːr] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['pɑːkə]

”	The	amount	seemed	far	too	high	for	the	service	rendered	,	but	Mr	.	Parker
”	这	数量	似乎	远的	也	高的	为了	这	服务	渲染	,	但	先生	.	帕克

[peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

paid	it	without	comment	.
有薪酬的	它	没有	评论	.

“就所提供的服务而言，这个金额似乎太高了，但帕克先生默默地支付了这笔款项。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['traʊzər] [legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	shoes	were	caked	with	mud	,	and	so	were	the	trouser	legs	of	his
他的	鞋	是	蛋糕	和	泥	,	和	所以	是	这	裤子	腿	的	他的

[suːt] .

suit	.
套装	.

他的鞋子上沾满了泥巴，西装裤腿上也沾满了泥巴。

['oʊnli][baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [dɪd][hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

Only	by	an	effort	of	will	did	he	keep	his	temper	under	control	.
仅有的	经过	一个	努力	的	将要	做过	他	保持	他的	脾气	在下面	控制	.

他完全凭借意志力才控制住了自己的脾气。

“ ['fɪgərɪn] - [ɑːn] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɛt] ['fɔːrɪst] ?
“ Figurin ' on camping in the Rhett Forest ?
“ 菲古林 - 在 野营 在 这 雷特 森林 ?

“打算去雷特森林露营吗？”

” [ðə; ði]['fɑːrmər] [æskt] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .
” the farmer asked Mr . Parker .
” 这 农民 问 先生 . 帕克 .

“农夫问帕克先生。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] ? ”
Is it much farther ? ”
是 它 很多 更远 ? ”

还有很远吗?

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
“ Only a little piece down the road .
” 仅有的 一个 小的 片 向下 这 路 .

“就在路的尽头。”

[juːl] [streɪk] ['græv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] .
You'll strike gravel at the next corner .
你会 罢工 碎石 在 这 下一个 角落 .

下一个弯道你会撞到碎石。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊə(r)] ['kerf(ə)l] .
You can make it if you're careful .
你 能 制作 它 如果 你是 小心 .

只要你小心谨慎，就能成功。

[aɪ][dəunt]['kælkjuleɪt] [juːl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [fʌn] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ðoʊ] . ”
I don't calculate you'll have much fun camping in the Park though . ”
我 不 计算 你会 有 很多 乐趣 野营 在 这 公园 尽管 . ”

不过，我觉得你在公园里露营不会有什么乐趣。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] ['peni] .
“ Why not ? ” asked Penny .
” 为什么 不是 ? ” 问 一分钱 .

“为什么不呢？”佩妮问道。

“ [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [reɪn] ['leɪtli] .
“ We've had a lot o ' rain lately .
” 我们已经 有 一个 很多 o - 雨 最近 .

“最近雨水很多。”

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ɑːr; ər][baɪ'tiːn] - ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] .
The mosquitoes are bitin ' something fierce .
这 蚊子 是 咬 - 某物 凶猛的 .

蚊子叮咬得厉害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] ['maɪti] [dæmp] . ”
And the ground's mighty damp . ”
和 这 理由 强大的 潮湿 . ”

地面非常潮湿。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [flɔːr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tent] , ” ['peni] [sed] [ˌɑːptɪ'mɪstɪkli] .
“ We have a floor to our tent , ” Penny said optimistically .
” 我们 有 一个 地面 到 我们的 帐篷 , ” 一分钱 说 乐观地 .

“我们的帐篷有地板了，”佩妮乐观地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['kæmpɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] .
“ I think camping will be fun .
“ 我 思考 野营 将要 是 乐趣 .

“我觉得露营会很有趣。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
I've always wanted to try it . ” [33]
我已经 总是 通缉 到 尝试 它 . ” [-]

我一直想尝试一下。”[33]

[ðə; ði] ['fɑːrmər] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['træktər] .
The farmer started the tractor .
这 农民 开始 这 拖拉机 .

农夫发动了拖拉机。

“ [ðen] [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
“ Then don't let me discourage you , ” he shrugged .
“ 然后 不 让 我 阻碍 你 , ” 他 耸了耸肩 .

“那也别让我打击你的积极性，”他耸了耸肩。

“ [soʊ] [lɔːŋ] .
“ So long .
“ 所以 长的 .

“这么久。

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [rɪ'dʒɔɪnd] ['peni] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .
” Mr . Parker rejoined Penny in the car .
” 先生 . 帕克 重新加入 一分钱 在 这 车 .

帕克先生回到车里，和佩妮会合。

“ [waɪ] [nɑːt] [kɔːl] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔːf] ? ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
“ Why not call this whole thing off ? ” he suggested .
“ 为什么 不是 称呼 这 所有的 事物 离开 ? ” 他 建议 .

“为什么不干脆取消这件事呢？”他建议道。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] — ”
“ We could go to the hotel and — ”
“ 我们 可以 去 到 这 酒店 和 — ”

“我们可以去酒店，然后——”

“ [noʊ] , [dæd] !
“ No , Dad !
“ 不 , 爸爸 !

“不，爸爸！”

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ! ”
You promised me ! ”
你 承诺 我 ! ”

你答应过我的！

“ [ɔːl] [raɪt] , ['peni] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [fiːl] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wɪə(r)] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]
“ All right , Penny , if that's the way you feel , but I know we're asking for
“ 全部 正确的 , 一分钱 , 如果 那就是 这 方式 你 感觉 , 但 我 知道 是 问 为了
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

“好吧，佩妮，如果你这么想的话，但我知道我们是在自找惩罚。”

” [baɪ] ['kerf(ə)l] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrkɜ-z] [riːtʃt] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [roʊd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] .
” By careful driving the Parkers reached the gravel road without mishap .
” 经过 小心 驾驶 这 帕克斯 达到 这 碎石 路 没有 意外 .

“帕克一家小心驾驶，平安到达了碎石路。”

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɛt] [pɑ:rk]['eriə] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ]['plez(ə)nt] ,

At	the	entrance	to	the	Rhett	Park	area	they	were	stopped	by	a	pleasant	,
在	这	入口	到	这	雷特	公园	区域	他们	是	停止	经过	一个	令人愉快的	,

在雷特公园入口处，他们被一位和蔼的工作人员拦住了。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['fɔ:rɪst] ['reɪndʒər] [hu:] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .

middle	-	aged	forest	ranger	who	took	down	the	license	number	of	the	car	.
中间	-	老年人	森林	游侠	WHO	采取	向下	这	执照	数字	的	这	车	.

一位中年森林管理员记下了这辆车的车牌号。

“ [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər][kæmp]['faɪər] , ” [hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] .

“	Be	careful	about	your	camp	fire	,	”	he	instructed	.
“	是	小心	关于	你的	营	火	,	”	他	指示	.

“小心你的营火，”他叮嘱道。

“ ['oʊnli] [læst] [wi:k] ['sevrəl] ['eikəs][ʌv; əv] ['tɪmbər] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət]['ɔ:ltən] .

“	Only	last	week	several	acres	of	timber	were	destroyed	at	Alton	.
“	仅有的	最后的	星期	一些	英亩	的	木材	是	损毁	在	奥尔顿	.

“就在上周，奥尔顿有几英亩的林地被毁。

[wɪə(r)] [nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kæmpər][ɔ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

We're	not	certain	whether	it	was	started	by	a	camper	or	was	a	case	of
是	不是	肯定	无论	它	曾是	开始	经过	一个	露营车	或者	曾是	一个	案件	的

['sæbətɑ:ʒ] .

sabotage	.
破坏	.

我们尚不确定这是露营者所为还是人为破坏。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [wʌn] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tu:] ['kerf(ə)l] . ”

In	any	case	,	one	can't	be	too	careful	.	”
在	任何	案件	,	一	不能	是	也	小心	.	”

总之，小心驶得万年船。

“ [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] , ” ['prɑ:mɪst] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] .

“	We	will	be	,	”	promised	Mr	.	Parker	.
“	我们	将要	是	,	”	承诺	先生	.	帕克	.

“我们会的，”帕克先生承诺道。

“ [kæmp]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [saɪts] , ” [ðə; ði]['reɪndʒər] ['ædɪd] .

“	Camp	only	in	the	designated	sites	,	”	the	ranger	added	.
“	营	仅有的	在	这	指定的	网站	,	”	这	游侠	额外	.

“请仅在指定地点露营，”护林员补充道。

“ [aɪl] [bi:; bi] [ə'raʊnd] ['leɪtər][ɑ:n][tu:; tə] [si:] [haʊ] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

“	I'll	be	around	later	on	to	see	how	you're	getting	along	.
“	患病的	是	大约	之后	在	到	看	如何	你是	获得	沿着	.

“我稍后会过来看看你过得怎么样。”

” [wʌns] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɑ:rtʃ] , ['pɛni:z] ['sægɪŋ] ['spɪrɪts] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] .

”	Once	beyond	the	gateway	arch	,	Penny's	sagging	spirits	began	to	revive	.
”	一次	超过	这	网关	拱	,	便士	下垂	烈酒	开始	到	复活	.

“一穿过拱门，佩妮低落的情绪就开始恢复了。”

[ðə; ði] [roʊd] [kɜ:rld] ['leɪzɪli] [bɪ'twi:n] [dens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [frɪndʒd] [baɪ][ɑ:r'tɪstɪk][oʊld] -

The	road	curled	lazily	between	dense	masses	of	timber	fringed	by	artistic	old	-
这	路	卷曲	懒洋洋	之间	稠密	群众	的	木材	流苏	经过	艺术	老的	-

['fæʃnd] [reɪl] [fensiz] .

fashioned	rail	fences	.
造型	轨	栅栏	.

道路蜿蜒曲折地穿过茂密的树林，树林边缘是充满艺术气息的老式木栅栏。

['nuːmərəs] [saɪnz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [treɪlz] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] . [-]

Numerous	**signs**	**pointed**	**to**	**trails**	**that**	**invited**	**exploration**	**.**	**[**	**34**	**]**
很多的	标志	尖	到	小径	那	受邀	勘探	.	[	-	]

许多标志指向值得探索的小径。[34]

" [oʊ] , [dæd] , [its] ['riːəli] [naɪs] [hɪr] !

"	**Oh**	**,**	**Dad**	**,**	**it's**	**really**	**nice**	**here**	**!**
"	哦	,	爸爸	,	它是	真的	好的	这里	!

“哦，爸爸，这里真好！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] !

"	**We'll**	**have**	**a**	**wonderful**	**time**	**!**
"	出色地	有	一个	精彩的	时间	!

“我们会玩得很开心！”

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɑːr] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [wɪð; wɪθ] ['pɪknɪk] [teiblz] .

"	**Presently**	**the**	**car**	**came**	**to**	**an**	**open**	**space**	**with**	**picnic**	**tables**	**.**
"	目前	这	车	来了	到	一个	打开	空间	和	野餐	表格	.

“这时，汽车来到了一片有野餐桌的空地上。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑːt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rɑːki] [brʊk] [wɪtʃ] [lʊkt] [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər]

There	**was**	**a**	**picturesque**	**spot**	**beside**	**a**	**rocky**	**brook**	**which**	**looked**	**just**	**right**	**for**
那里	曾是	一个	如画	点	旁	一个	岩石	溪	哪个	看起来	只是	正确的	为了

[ə; eɪ] [kæmp] [saɪt] .

a	**camp**	**site**	**.**
一个	营	地点	.

一条岩石溪流旁有一处风景如画的地方，看起来非常适合作为露营地。

" [lets] [pɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [tent] [hɪr] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['peni] .

"	**Let's**	**pitch**	**our**	**tent**	**here**	**!**	**"**	**pleaded**	**Penny**	**.**
"	我们来吧	沥青	我们的	帐篷	这里	!	"	恳求	一分钱	.

“咱们就在这儿搭帐篷吧！”佩妮恳求道。

" [juː; jʊ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [waɪl] [aɪ] [kʊk] ['sʌpər] .

"	**You**	**set**	**it**	**up**	**while**	**I**	**cook**	**supper**	**.**
"	你	放	它	向上	尽管	我	厨师	晚餐	.

“你趁我做晚饭的时候把它摆好。”

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] ['hæmərɪŋ]

"	**Mr**	**.**	**Parker**	**unloaded**	**the**	**car**	**and**	**went**	**to**	**work**	**with**	**a**	**will**	**hammering**
"	先生	.	帕克	卸载	这	车	和	去	到	工作	和	一个	将要	锤击

[ðə; ði] ['met(ə)l] [steɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [tent] .

the	**metal**	**stakes**	**of**	**the**	**umbrella**	**tent**	**.**
这	金属	赌注	的	这	伞	帐篷	.

帕克先生卸下车上的东西，然后兴致勃勃地开始工作，用锤子敲打伞形帐篷的金属桩。

['peni] ['bizid] [hɜːr'self] ['sɔːrtɪŋ] [pɔts] [ænd; ənd] [pænz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

Penny	**busied**	**herself**	**sorting**	**pots**	**and**	**pans**	**and**	**trying**	**to**	**get**	**the**
一分钱	忙碌	她自己	排序	锅	和	平底锅	和	尝试	到	得到	这

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [stoʊv] ['stɑːrtɪd] .

gasoline	**stove**	**started**	**.**
汽油	火炉	开始	.

佩妮忙着整理锅碗瓢盆，并试图点燃汽油炉。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [best] ['efərts] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'duːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɜːrn] .

Despite	**her**	**best**	**efforts**	**she**	**could**	**not**	**induce**	**it**	**to**	**burn**	**.**
尽管	她	最好的	努力	她	可以	不是	诱导	它	到	烧伤	.

尽管她竭尽全力，却仍然无法使其燃烧。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [set] [ʌv; əv] ['trʌblz] .

In	the	meantime	,	Mr	.	Parker	was	having	his	own	set	of	troubles	.
在	这	与此同时	,	先生	.	帕克	曾是	拥有	他的	自己的	放	的	麻烦	.

与此同时，帕克先生也遇到了自己的麻烦。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [steɪks] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

Three	of	the	tent	stakes	were	missing	.
三	的	这	帐篷	赌注	是	丢失的	.

帐篷的三个地钉不见了。

[twaɪs] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['freɪmwɜːrk] , ['oʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['strʌktʃər]

Twice	he	put	up	the	umbrella	framework	,	only	to	have	the	entire	structure
两次	他	放	向上	这	伞	框架	,	仅有的	到	有	这	全部的	结构

[kə'læps] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

collapse	upon	his	head	.
坍塌	之上	他的	头	.

他两次搭起伞架，结果整个伞架都塌了下来，砸在他的头上。

“ ['peni] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] !

“	Penny	,	come	here	and	help	me	!
”	一分钱	,	来	这里	和	帮助	我	!

“佩妮，过来帮帮我！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] !

“	I've	had	about	enough	of	this	!
”	我已经	有	关于	足够的	的	这	!

“我真是受够了！”

” ['peni] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['reskjuː] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

”	Penny	ran	to	her	father's	rescue	,	pulling	the	canvas	from	his	head	and
”	一分钱	跑	到	她	父亲的	救援	,	拉	这	帆布	从	他的	头	和

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

“佩妮跑去救她父亲，把帆布从他的头和肩膀上扯了下来。”

[baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ðeɪ] ['faɪnəli] [gɑːt][ðə; ði] [tent] [set] [ʌp] .

By	working	together	they	finally	got	the	tent	set	up	.
经过	在职的	一起	他们	最后	得到	这	帐篷	放	向上	.

他们齐心协力，终于把帐篷搭好了。

[ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][kɑːts][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] .

Another	half	hour	was	required	to	put	up	the	cots	and	make	them	.
其他	一半	小时	曾是	必需的	到	放	向上	这	婴儿床	和	制作	他们	.

又花了半个小时才把折叠床架起来并铺好。

“ [wel] , [ðæt] [dʒɑːb][ɪz] [dʌn] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [said] , [kə'læpsiŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bedz] .

“	Well	,	that	job	is	done	,	”	Mr	.	Parker	sighed	,	collapsing	on	one	of	the	beds	.
”	出色地	,	那	工作	是	完毕	,	”	先生	.	帕克	叹了口气	,	崩溃	在	一	的	这	床	.

“好了，这项工作完成了。”帕克先生叹了口气，倒在了其中一张床上。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ! ”

“	Such	a	life	!	”
”	这样的	一个	生活	!	”

“真是精彩的人生！”

“ [dæd] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , ” ['peni] [ə'pɑːlədʒaɪzd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [stɑːrt][ðə; ði] [stoʊv] .

| | | |

['mɪstər] . ['pɑːkə] [traɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .

Mr	**.**	**Parker**	**tried**	**to**	**rescue**	**them**	**.**
先生	.	帕克	尝试	到	救援	他们	.

帕克先生试图营救他们。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [hɑːt] ['skɪlɪt] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [hændz] .

In	**his**	**haste**	**he**	**seized**	**the**	**hot**	**skillet**	**handle**	**and**	**burned**	**his**	**hands**	**.**
在	他的	匆忙	他	查获	这	热的	煎锅	处理	和	烧伤	他的	双手	.

他慌乱中抓住了滚烫的煎锅把手，结果烫伤了双手。

“ [oʊ] , [dæd] , [aɪm] [soʊ] ['sɑːri] !

“	**Oh**	**,**	**Dad**	**,**	**I'm**	**so**	**sorry**	**!**
”	哦	,	爸爸	,	我是	所以	对不起	!

“哦，爸爸，我太抱歉了！”

” ['peni] ['simpəθaizd] .

”	**Penny**	**sympathized**	**.**
”	一分钱	同情	.

佩妮表示同情。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [steɪks] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] ['ruːɪnd] [tuː] . ”

“	**I**	**guess**	**the**	**steaks**	**are**	**practically**	**ruined**	**too**	**.**	**”**
”	我	猜测	这	牛排	是	几乎	毁坏	也	.	”

“我猜牛排也差不多毁了。”

“ ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] ?

“	**Anything**	**else**	**to**	**eat**	**?**
”	任何事物	别的	到	吃	?

还有别的吃的吗?

” [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [æskt] , ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blɪstərd] [hænd] .

”	**the**	**publisher**	**asked**	**,**	**nursing**	**his**	**blistered**	**hand**	**.**
”	这	出版商	问	,	护理	他的	起泡的	手	.

“出版商一边揉着起水泡的手，一边问道。”

“ [biːnz] . ”

“	**Beans**	**.**	**”**
”	豆子	.	”

“豆子。”

“ [biːnz] !

“	**Beans**	**!**
”	豆子	!

“豆子!

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['emfəsɪs] .

”	**Mr**	**.**	**Parker**	**repeated**	**with**	**bitter**	**emphasis**	**.**
”	先生	.	帕克	重复	和	苦的	强调	.

帕克先生语气苦涩地重复道。

“ [oʊ] , [wel] — [dɪʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

“	**Oh**	**,**	**well**	**—**	**dish**	**them**	**up**	**.**
”	哦	,	出色地	—	盘子	他们	向上	.

“哦，好吧——把它们端上来吧。”

” ['peni] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn] [tɪn] [pleɪts] [wen] [ə; eɪ] [kɑːr] [droʊv] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

”	**Penny**	**was**	**serving**	**the**	**food**	**on**	**tin**	**plates**	**when**	**a**	**car**	**drove**	**up**	**and**	**stopped**	**.**
”	一分钱	曾是	服务	这	食物	在	锡	盘子	什么时候	一个	车	驾驶	向上	和	停止	.

“佩妮正用锡盘盛着食物，这时一辆车开了过来停了下来。”

[ə; eɪ] ['reɪndʒər] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] .

A	**ranger**	**climbed**	**out**	**and**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**tent**	**.**
一个	游侠	攀登	出去	和	步行	超过	到	这	帐篷	.

一名护林员爬出帐篷，走到帐篷旁。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ['kæmpɪŋ] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	What's	the	idea	,	camping	here	?	”	he	demanded	.
”	是什么	这	主意	,	野营	这里	?	”	他	要求	.

“你们这是打算在这里露营吗？”他质问道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [riːd] [saɪnz] ? ” [-]

“	Can't	you	read	signs	?	”	[	36	]
”	不能	你	读	标志	?	”	[	-	]

“你看不懂标志吗？”[36]

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [saɪn] , ” [sed] ['peni] .

“	We	didn't	see	any	sign	,	”	said	Penny	.
”	我们	没有	看	任何	符号	,	”	说	一分钱	.

“我们没看到任何标志，”佩妮说。

[ðə; ði]['reɪndʒər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ɪn][pleɪn] [saɪt] [tækt] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

The	ranger	pointed	to	one	in	plain	sight	tacked	on	the	trunk	of	a	tree	.
这	游侠	尖	到	一	在	清楚的	视线	已钉住	在	这	树干	的	一个	树	.

护林员指着树干上一个显眼的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

“ [rɪ'strɪktɪd] ['eriə] .

“	Restricted	Area	.
”	受限制的	区域	.

“禁区。

[noʊ] ['kæmpɪŋ] [pər'mɪtɪd] . ”

No	Camping	Permitted	.	”
不	野营	允许	.	”

禁止露营。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , ” [ðə; ði]['reɪndʒər] ['ædɪd] .

“	You	can't	stay	here	,	”	the	ranger	added	.
”	你	不能	停留	这里	,	”	这	游侠	额外	.

“你不能留在这里，”护林员补充道。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

“	You'll	have	to	move	on	.
”	你会	有	到	移动	在	.

你必须向前看。

” ['peni] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪ'sper] .

”	Penny	and	her	father	gazed	at	each	other	in	despair	.
”	一分钱	和	她	父亲	凝视	在	每个	其他	在	绝望	.

佩妮和她的父亲绝望地对视着。

['æftər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] [kæmp] .

After	all	the	work	they	had	done	,	it	didn't	seem	as	though	they	could	break	camp	.
后	全部	这	工作	他们	有	完毕	,	它	没有	似乎	作为	尽管	他们	可以	休息	营	.

他们做了那么多工作，似乎已经无法拔营了。

“ ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	Any	objections	if	we	stay	here	until	morning	?
”	任何	反对意见	如果	我们	停留	这里	直到	早晨	?

“如果我们在这里待到早上，大家有异议吗？”

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ri'kwestid] .
" Mr . Parker requested .
" 先生 . 帕克 请求 .

帕克先生请求道。

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] .
" We've had a pretty hard time of it getting established .
" 我们已经 有 一个 漂亮的 难的 时间 的 它 获得 已确立的 .

"我们一直很难把它建立起来。"

" [ðə; ði]['reɪndʒər] [lʊkt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bʌt; bət] [ˌʌn'muːvd] .
" The ranger looked sympathetic but unmoved .
" 这 游侠 看起来 交感神经 但 不动 .

护林员面露同情，但无动于衷。

" ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .
" Sorry , " he said curtly .
" 对不起 , " 他 说 简短地 .

"对不起，"他简短地说。

" [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
" Regulations are regulations .
" 法规 是 法规 .

"规章制度就是规章制度。"

[juː; jʊ] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['sʌpər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [muːv] [ɑːn] .
You may finish your supper if you like , then you must move on .
你 可能 结束 你的 晚餐 如果 你 喜欢 , 然后 你 必须 移动 在 .

如果你愿意，可以吃完晚饭，然后你必须继续前进。

[ðə; ði]['regjələr][kæmp][saɪt][ɪz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði][roʊd] . " [-]
The regular camp site is a quarter of a mile farther up the road . " [37]
这 常规的 营 地点 是 一个 四分之一 的 一个 英里 更远 向上 这 路 . " [-]

常规露营地位于沿路再往前四分之一英里处。"[37]

CHAPTER5
CHAPTER5
CHAPTER5

第五章

['oʊvər][ðə; ði] [er]
OVER THE AIR
超过 这 空气

空中传输

[ðə; ði]['reɪndʒɝz]['ɔːrdər][soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['peni] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst][ɔːl] [zest]
The ranger's order so discouraged Penny and her father that they lost all zest
这 护林员的 命令 所以 灰心 一分钱 和 她 父亲 那 他们 丢失的全部 热情
[fɔːr; fər] ['sʌpər] .
for supper .
为了 晚餐 .

护林员的命令让佩妮和她的父亲非常沮丧，以至于他们对晚餐完全失去了兴趣。

[tuː] ['wɪri] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði][bedz] , [riː'pækt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd]
Too weary for conversation , they tore up the beds , repacked the dishes , and
也 厌倦 为了 对话 , 他们 撕裂 向上 这 床 , 重新包装 这 菜肴 , 和
[pʊld] [ðə; ði] [tent] [steɪks] .
pulled the tent stakes .
拉 这 帐篷 赌注 .

他们疲惫不堪，无力交谈，于是拆了床铺，重新打包了餐具，拔掉了帐篷的地钉。

“ [aɪv] [nɑːt] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][ɪn] ['jɪrz] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [said] .

“	**I've**	**not**	**worked**	**so**	**hard**	**in**	**years**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Parker**	**sighed**	**.**
”	我已经	不是	工作	所以	难的	在	年	,	”	先生	.	帕克	叹了口气	.

“我已经好几年没这么辛苦工作过了，”帕克先生叹了口气。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ! ”

“	**What**	**a**	**mistake**	**to**	**call**	**this**	**a**	**vacation**	**!**	**”**
”	什么	一个	错误	到	称呼	这	一个	假期	!	”

“把这叫做度假真是个错误！”

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][wʌns][wiː; wi][get] ['setld] , ” ['peni] [sed] ['hoʊpfəli] .

“	**Perhaps**	**it**	**won't**	**be**	**so**	**hard**	**once**	**we**	**get**	**settled**	**,**	**”**	**Penny**	**said**	**hopefully**	**.**
”	也许	它	惯于	是	所以	难的	一次	我们	得到	定居	,	”	一分钱	说	希望	.

“等我们安顿下来，也许就不会那么难了，”佩妮满怀希望地说。

“ ['æftər][ɔːl] , [wiːv] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] .

“	**After**	**all**	**,**	**we've**	**had**	**more**	**than**	**our**	**share**	**of**	**bad**	**luck**	**.**
”	后	全部	,	我们已经	有	更多的	比	我们的	分享	的	坏的	运气	.

“毕竟，我们遭遇的厄运已经够多了。”

” [bæd] [lʌk] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ]['kæmpərz] .

”	**Bad**	**luck**	**,**	**however**	**,**	**continued**	**to**	**follow**	**the**	**campers**	**.**
”	坏的	运气	,	然而	,	持续	到	跟随	这	露营者	.

然而，厄运却一直缠着这些露营者。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] , ['peni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ]

In	**the**	**gathering**	**darkness**	**,**	**Penny**	**and**	**her**	**father**	**had**	**trouble**	**finding**	**the**
在	这	采集	黑暗	,	一分钱	和	她	父亲	有	麻烦	寻找	这

['spesɪfaɪd] [kæmp] [graʊnd] .

specified	**camp**	**ground**	**.**
指定的	营	地面	.

夜幕降临，佩妮和她的父亲费了好大劲才找到指定的露营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [klɪrd] [speɪs] ,

It	**was**	**impossible**	**to**	**drive**	**a**	**car**	**into**	**the**	**cleared**	**space**	**,**
它	曾是	不可能的	到	驾驶	一个	车	进入	这	已清除	空间	,

汽车无法驶入清理出来的空地。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hevi] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [frʌm; frəm]

so	**they**	**were**	**forced**	**to**	**carry**	**all**	**of**	**the**	**heavy**	**luggage**	**and**	**equipment**	**from**
所以	他们	是	强制	到	携带	全部	的	这	重的	行李	和	设备	从

[ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp][saɪt] .

the	**automobile**	**to**	**the**	**camp**	**site**	**.**
这	汽车	到	这	营	地点	.

因此，他们不得不把汽车里所有沉重的行李和设备搬到露营地。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .

By	**that**	**time**	**it**	**was**	**quite**	**dark**	**.**
经过	那	时间	它	曾是	相当	黑暗的	.

那时天色已经很暗了。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [ˌmɪs'pleɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] [steɪks] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

Mr	**.**	**Parker**	**misplaced**	**one**	**of**	**the**	**tent**	**stakes**	**and**	**could**	**not**	**find**	**it**	**without**
先生	.	帕克	放错地方了	一	的	这	帐篷	赌注	和	可以	不是	寻找	它	没有

[ə; eɪ] ['leŋθi] [sɜːrtʃ] .

a	**lengthy**	**search**	**.**
一个	冗长	搜索	.

帕克先生弄丢了一根帐篷桩，找了很久才找到。

[æz; əz][hiː; hi]['faɪnəli] [droʊv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [hiː; hi] ['hæmərd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][pɪn] .

As	he	finally	drove	it	in	,	he	hammered	his	thumb	instead	of	the	metal	pin	.
作为	他	最后	驾驶	它	在	,	他	锤击	他的	拇指	反而	的	这	金属	别针	.

[-]

[38]

[-]

最后他把销子钉进去的时候，却不小心用拇指砸中了金属销。[38]

" [dræt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

"	Drat	it	all	!
"	糟糕	它	全部	!

"全部都删掉！"

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] !

I've	had	enough	of	this	!
我已经	有	足够的	的	这	!

我受够了！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['ɪrɪtəbli] .

"	he	muttered	irritably	.
"	他	低声说道	易怒地	.

他烦躁地嘟囔着。

" ['peni] , [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — "

"	Penny	,	why	not	give	it	up	—	"
"	一分钱	,	为什么	不是	给	它	向上	—	"

"佩妮，为什么不放弃呢——"

" [oʊ] , [noʊ] , [dæd] !

"	Oh	,	no	,	Dad	!
"	哦	,	不	,	爸爸	!

"哦，不，爸爸！"

" ['peni] [kʌt] [ɪn] ['kwɪkli] .

"	Penny	cut	in	quickly	.
"	一分钱	切	在	迅速地	.

佩妮迅速插话道。

" [wʌns] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [tent] [ʌp] [ə'gen] , [wiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

"	Once	we	get	the	tent	up	again	,	we'll	be	all	right	.
"	一次	我们	得到	这	帐篷	向上	再次	,	出色地	是	全部	正确的	.

"等我们把帐篷重新搭起来，一切就都好了。"

[hɪr] , [aɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['betər] .

Here	,	I'll	hold	the	flashlight	so	you	can	see	better	.
这里	,	患病的	抓住	这	手电筒	所以	你	能	看	更好的	.

我来帮你拿着手电筒，这样你就能看得更清楚了。

" ['faɪnəli] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [steɪkt] [daʊn] ,

"	Finally	the	tent	was	successfully	staked	down	,
"	最后	这	帐篷	曾是	成功地	已抵押	向下	,

"帐篷终于被成功固定住了。"

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ˌtempə'rerəli] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

though	Mr	.	Parker	temporarily	abandoned	the	idea	of	putting	up	the	front	porch	.
尽管	先生	.	帕克	暂时地	弃	这	主意	的	推杆	向上	这	正面	门廊	.

虽然帕克先生暂时放弃了建造前廊的想法。

['peni] [set] [ʌp][ðə; ði][kɑːts] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][bedz] .

Penny	set	up	the	cots	again	and	made	the	beds	.
一分钱	放	向上	这	婴儿床	再次	和	制成	这	床	.

佩妮重新组装了婴儿床，并铺好了床。

“ [hoʊp] [juː; jʊ] [pækt] ['plenti] [ʌv; əv] ['wʊlən] ['blæŋkits] , ” ['mɪstər] . ['paːkə] ['kɑːmɛntəd] , ['ʃivəriŋ] .

“	Hope	you	packed	plenty	of	woolen	blankets	,	”	Mr	.	Parker	commented	,	shivering	.
”	希望	你	包装	很多	的	羊毛	毯子	,	”	先生	.	帕克	评论	,	瑟瑟发抖	.

“希望你带足了羊毛毯，”帕克先生一边哆嗦着一边说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [koʊld] [tə'naɪt] .

“	It	will	be	cold	tonight	.
”	它	将要	是	寒冷的	今晚	.

今晚会很冷。

” ['peni] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] ['oʊnli] [tuː] [θɪn] [wʌnz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bed] .

”	Penny	admitted	that	she	had	brought	only	two	thin	ones	for	each	bed	.
”	一分钱	承认	那	她	有	带来	仅有的	二	薄的	一个	为了	每个	床	.

佩妮承认她只带了两条薄薄的毯子，每张床都用。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [get] [soʊ] [koʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ['ruːfəli] .

“	I	didn't	suppose	it	could	get	so	cold	on	a	summer	night	,	”	she	confessed	ruefully	.
”	我	没有	认为	它	可以	得到	所以	寒冷的	在	一个	夏天	夜晚	,	”	她	坦白	懊悔地	.

“我没想到夏夜会这么冷，”她懊恼地坦白道。

[wɔːrn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['strenjuəs] ['leibəz] , ['mɪstər] . ['paːkə] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kloʊzd] [kɑːr] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] .

Worn	by	his	strenuous	labors	,	Mr	.	Parker	climbed	into	the	closed	car	to	smoke	a	cigar	.
磨损	经过	他的	费力的	劳动	,	先生	.	帕克	攀登	进入	这	关闭	车	到	抽烟	一个	雪茄	.

帕克先生因辛勤劳作而疲惫不堪，他爬进封闭的车厢里抽起了雪茄。

['peni] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [tent] ['loʊnsəm] , [suːn] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

Penny	,	finding	the	dark	tent	lonesome	,	soon	joined	him	there	.
一分钱	,	寻找	这	黑暗的	帐篷	寂寞	,	很快	加入	他	那里	.

佩妮觉得黑暗的帐篷里很寂寞，很快也钻了进去。

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kɑːr] ['reɪdioʊ] , ['tjʊnɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] .

She	switched	on	the	car	radio	,	tuning	in	an	orchestra	.
她	切换	在	这	车	收音机	,	调谐	在	一个	乐队	.

她打开车载收音机，调到了一个交响乐频道。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [er] [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['daiəld] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n] .

Presently	it	went	off	the	air	so	she	dialed	another	station	.
目前	它	去	离开	这	空气	所以	她	拨号	其他	车站	.

这时电台停播了，所以她拨通了另一个电台的电话。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒɑːrgən] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [ə'kɔst] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

A	strange	jargon	of	words	which	could	not	be	understood	,	accosted	her	ears	.
一个	奇怪的	行话	的	字	哪个	可以	不是	是	理解	,	被骚扰	她	耳朵	.

她耳边传来一阵陌生的、听不懂的语言。

“ [hoʊld] [ðæt] , ['peni] !

“	Hold	that	,	Penny	!
”	抓住	那	,	一分钱	!

“佩妮，拿着！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['paːkə] .

”	exclaimed	Mr	.	Parker	.
”	惊呼	先生	.	帕克	.

“帕克先生惊呼道。”

“ [wʌt] ['steɪʃ(ə)n][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
“ What station can it be ?
“ 什么 车站 能 它 是 ?

“会是哪个车站呢？”

” ['peni] ['spekjuleitid] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['daɪəl] .
” Penny speculated , peering at the luminous dial .
” 一分钱 推测 , 窥视 在 这 发光的 拨号 .

佩妮一边盯着发光的表盘，一边猜测道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪv] ['brɔːdkæst] .
“ It sounds like a short wave broadcast .
“ 它 声音 喜欢 一个 短的 海浪 播送 .

“听起来像是短波广播。”

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɔːf] [ɪts] [weɪv] [bænd] . ” [-]
Must be a station off its wave band . ” [39]
必须 是 一个 车站 离开 它是 海浪 乐队 . ” [-]

一定是电台的波段不匹配。”[39]

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rezənənt] ,
She and her father listened intently to the speaker who had a resonant ,
她 和 她 父亲 听着 专注地 到 这 扬声器 WHO 有 一个 共振 ,
['bærɪtoʊn] [vɔɪs] .
baritone voice .
男中音 嗓音 .

她和父亲认真地听着演讲者讲话，演讲者有着浑厚的男中音。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdkæst] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] .
Not a word of the broadcast could they understand .
不是 一个 单词 的 这 播送 可以 他们 理解 .

他们一个字也听不懂广播里的内容。

['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sent] [ɪn] [koʊd] .
Obviously a message was being sent in code .
明显地 一个 信息 曾是 存在 发送 在 代码 .

显然，这是在用代码发送信息。

“ [dæd] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪʃ(ə)n][aɪ] [hɜːrd] ['jestərdeɪ] !
“ Dad , that sounds like the same station I heard yesterday !
“ 爸爸 , 那 声音 喜欢 这 相同的 车站 我 听到 昨天 !

“爸爸，这听起来跟我昨天听到的那个电台一模一样！”

” ['peni] [broʊk] [ɪn] .
” Penny broke in .
” 一分钱 打破 在 .

佩妮插话道。

“ [wer] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] ? ”
“ Where can it be located ? ”
“ 在哪里 能 它 是 位于 ? ”

“它位于哪里？”

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ'self] .
“ I'd like to know myself .
“ ID 喜欢 到 知道 我 .

我想了解我自己。

” ['peni] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
” Penny glanced quickly at her father .
” 一分钱 瞥了一眼 迅速地 在 她 父亲 .

佩妮迅速瞥了她父亲一眼。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hæd; həd] ['defɪnət] [sɪg'nɪfɪkəns] .

His	**remark**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**had**	**definite**	**significance**	**.**
他的	评论	,	她	想法	,	有	定	意义	.

她觉得他的话意义非凡。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒɑːrgən] ['siːst] .

Before	**she**	**could**	**question**	**him**	**,**	**the**	**strange**	**jargon**	**ceased**	**.**
前	她	可以	问题	他	,	这	奇怪的	行话	停止	.

她还没来得及质问他，那些奇怪的术语就停止了。

[ðə; ði] [diːp] ['bærɪtoʊn] [vɔɪs] [kən'kluːdid] [ɪn] [pleɪn] , ['slaɪtli] ['æksentɪd] ['ɪŋglɪʃ] : " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs]

The	**deep**	**baritone**	**voice**	**concluded**	**in**	**plain**	**,**	**slightly**	**accented**	**English**	**:**	**"**	**This**	**is**	**the**	**Voice**
这	深的	男中音	嗓音	结束	在	清楚的	,	轻微地	重音	英语	:	"	这	是	这	嗓音

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] ,

from	**the**	**Cave**	**,**
从	这	洞穴	,

那低沉的男中音最后用平实、略带口音的英语说道："这是来自洞穴的声音，

['saɪnɪŋ] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .

signing	**off**	**until**	**tomorrow**	**night**	**.**
签名	离开	直到	明天	夜晚	.

就此告别，明天晚上再见。

[stænd] [baɪ] , ['kɒmreɪdz] ! "

Stand	**by**	**,**	**Comrades**	**!**	**"**
站立	经过	,	同志们	!	"

同志们，准备！

" [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] ['regjələr] ['steɪʃ(ə)n] , " ['peni] [dɪ'klerd] , ['pʌz(ə)ld] .

"	**That**	**was**	**no**	**regular**	**station**	**,**	**"**	**Penny**	**declared**	**,**	**puzzled**	**.**
"	那	曾是	不	常规的	车站	,	"	一分钱	声明	,	困惑	.

"那不是一个普通的车站，"佩妮困惑地说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**But**	**what**	**was**	**it**	**?**
"	但	什么	曾是	它	?

"但那究竟是什么呢？"

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [riːtʃt] ['oʊvər] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [swɪtʃ] .

"	**Mr**	**.**	**Parker**	**reached**	**over**	**to**	**turn**	**off**	**the**	**panel**	**switch**	**.**
"	先生	.	帕克	达到	超过	到	转动	离开	这	控制板	转变	.

帕克先生伸手关掉了控制面板上的开关。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊtlɔː] ['steɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**It**	**was**	**an**	**outlaw**	**station**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	它	曾是	一个	取缔	车站	,	"	他	说	悄悄	.

"那是一个非法电台，"他平静地说。

" [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] [bɪn] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [wiːks] . "

"	**The**	**authorities**	**have**	**been**	**after**	**it**	**for**	**weeks**	**.**	**"**
"	这	当局	有	到过	后	它	为了	周	.	"

"当局已经追查了好几周了。"

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**How**	**did**	**you**	**learn**	**about**	**it**	**?**	**"**
"	如何	做过	你	学习	关于	它	?	"

你是怎么知道这件事的?

" [θruː] ['veriəs] ['tʃænlz] .

"	**Through**	**various**	**channels**	**.**
"	通过	各种各样的	频道	.

"通过各种渠道。

[moʊst] ['aʊtlɔ:] ['reɪdioʊ] ['steɪʃənz] [kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] [kwaɪt] ['i:zəli] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['mɑ:dərn]

Most	outlaw	radio	stations	can	be	traced	quite	easily	by	the	use	of	modern
最多	取缔	收音机	车站	能	是	追踪	相当	容易地	经过	这	使用	的	现代的

['reɪdioʊ] - [di'tektiŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .

radio	-	detecting	devices	.
收音机	-	检测	设备	.

利用现代无线电探测设备，大多数非法电台都很容易被追踪到。

[ðə; ði] ['enəmi] ['eɪdʒənt] [hu:] ['ɔpəreɪts] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɪ'lu:sɪv] ['feloʊ] .

The	enemy	agent	who	operates	this	station	is	a	particularly	elusive	fellow	.
这	敌人	代理人	WHO	运作	这	车站	是	一个	特别	难以捉摸的	同伴	.

操控这个站点的敌方特工是个特别难以捉摸的家伙。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [mu:vz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [loʊ'kæləti] .

Just	when	the	police	are	sure	they	have	him	,	he	moves	to	another	locality	.
只是	什么时候	这	警察	是	当然	他们	有	他	,	他	移动	到	其他	地点	.

就在警方确信已经抓获他的时候，他却转移到了另一个地方。

" ['peni] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] :

"	Penny	was	silent	a	moment	and	then	she	said	:
"	一分钱	曾是	沉默的	一个	片刻	和	然后	她	说	:

佩妮沉默了一会儿，然后说道：

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] , [dæd] . " [-]

"	You	seem	to	know	quite	a	bit	about	this	mysterious	Voice	,	Dad	.	"	[	40	]
"	你	似乎	到	知道	相当	一个	少量	关于	这	神秘	嗓音	,	爸爸	.	"	[	-	]

"爸爸，你似乎对这个神秘的声音了解颇多。"[40]

" ['nætʃ(ə)rəli] [aɪv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

"	Naturally	I've	been	interested	in	the	case	.
"	自然	我已经	到过	感兴趣的	在	这	案件	.

"我当然对这个案子很感兴趣。"

[ɪf] [ðə; ði] [pə'li:s] [kætʃ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:r] . "

If	the	police	catch	the	fellow	it	will	make	a	good	story	for	the	Star	.	"
如果	这	警察	抓住	这	同伴	它	将要	制作	一个	好的	故事	为了	这	星星	.	"

如果警方抓到那家伙，那对《星报》来说可就精彩了。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['loʊkeɪtɪd] , [dæd] ? "

"	Where	is	the	station	thought	to	be	located	,	Dad	?	"
"	在哪里	是	这	车站	想法	到	是	位于	,	爸爸	?	"

"爸爸，车站大概在哪里？"

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] ['naɪtli] .

"	Oh	,	it	moves	nightly	.
"	哦	,	它	移动	每晚	.

"哦，它每晚都会移动。"

[ðə; ði] ['feloʊ] ['ɑ:bviəsli] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɔ:rtəb(ə)l] ['brɔ:dkæstɪŋ] ['aʊtfɪt] . "

The	fellow	obviously	has	a	portable	broadcasting	outfit	.	"
这	同伴	明显地	有	一个	便携的	广播	全套服装	.	"

这家伙显然有一套便携式广播设备。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][loʊ'kæləti] [noʊn] ?

"	But	isn't	the	general	locality	known	?
"	但	不是	这	一般的	地点	已知	?

"但是，大致位置不是已经知道了吗？"

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [nɑ:kt] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .

"	Mr	.	Parker	smiled	as	he	knocked	ashes	from	his	cigar	.
"	先生	.	帕克	微笑	作为	他	敲门	灰烬	从	他的	雪茄	.

帕克先生笑着抖落雪茄上的烟灰。

“ [ə'θɔːrətiz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwer] [nɪr] [hɪr] .

“	**Authorities**	**seem**	**to**	**think**	**that**	**it**	**may**	**be**	**somewhere**	**near**	**here**	**.**
”	当局	似乎	到	思考	那	它	可能	是	某处	靠近	这里	.

“当局似乎认为它可能就在附近。”

['sʌnset] [biːtʃ] [hæz; həz] ['kaʊntləs] [keivz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

Sunset	**Beach**	**has**	**countless**	**caves**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
日落	海滩	有	无数	洞穴	,	你	知道	.	”

你知道吗，日落海滩有无数的洞穴。

“ ['riːəli] ?

“	**Really**	**?**
”	真的	?

“真的吗?

” [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] ['peni] .

”	**The**	**information**	**excited**	**Penny**	**.**
”	这	信息	兴奋的	一分钱	.

“这个消息让佩妮兴奋不已。”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [dæd] .

“	**You**	**never**	**told**	**me**	**that**	**before**	**,**	**Dad**	**.**
”	你	绝不	讲述	我	那	前	,	爸爸	.

“爸爸，你以前从来没跟我说过这些。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [jʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː] ! ”

And	**I**	**suspect**	**that**	**you're**	**keeping**	**a**	**lot**	**of**	**other**	**secrets**	**from**	**me**	**too**	**!**	**”**
和	我	怀疑	那	你是	保持	一个	很多	的	其他	秘密	从	我	也	!	”

而且我怀疑你还瞒着我很多其他秘密!

“ ['sʌnset] ['biːtʃəz] [keivz] [ɑːr; ər] [noʊ] ['siːkrət] .

“	**Sunset**	**Beach's**	**caves**	**are**	**no**	**secret**	**.**
”	日落	海滩的	洞穴	是	不	秘密	.

“日落海滩的洞穴早已不是什么秘密。”

[ðeə(r)] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [ə'trækʃ(ə)n] . ”

They're	**part**	**of**	**the**	**tourist**	**attraction**	**.**	**”**
它们是	部分	的	这	游客	景点	.	”

它们是旅游景点的一部分。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] , [dæd] .

“	**All**	**the**	**same**	**you**	**never**	**mentioned**	**them**	**,**	**Dad**	**.**
”	全部	这	相同的	你	绝不	提及	他们	,	爸爸	.

“尽管如此，爸爸，你却从未提起过他们。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	**thought**	**it**	**was**	**odd**	**that**	**you**	**chose**	**this**	**place**	**for**	**a**	**vacation**	**.**
我	想法	它	曾是	奇怪的	那	你	选择	这	地方	为了	一个	假期	.

我觉得你选择这个地方度假很奇怪。

[naʊ] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn] .

Now	**I'm**	**beginning**	**to**	**catch**	**on**	**.**
现在	我是	开始	到	抓住	在	.

现在我开始明白了。

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

”	**Mr**	**.**	**Parker**	**pretended**	**not**	**to**	**understand**	**.**
”	先生	.	帕克	假装	不是	到	理解	.

帕克先生假装没听懂。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜːrk] ?

“	**Isn't**	**it**	**true**	**that**	**you**	**came**	**here**	**to**	**do**	**a**	**bit**	**of**	**investigation**	**work**	**?**
”	不是	它	真的	那	你	来了	这里	到	做	一个	少量	的	调查	工作	?

“你来这里难道不是为了做一些调查工作吗？”

" ['peni] [pər'su:d] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [rɪ'lentləsli] .
" **Penny pursued the subject relentlessly .**
" 一分钱 追击 这 主题 毫不留情 .

"佩妮锲而不舍地追问这个话题。"

" [naʊ] [dəunt][traɪ][tu:; tə][pɪn][ˌem 'i:] [daʊn] , " ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [læft] .
" **Now don't try to pin me down , " Mr . Parker laughed .**
" 现在 不 尝试 到 别针 我 向下 , " 先生 . 帕克 笑了 .

"现在别想把我困住，"帕克先生笑着说。

" [sə'poʊz] [wi:; wi][dʒʌst] [seɪ] [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] . " [-]
" **Suppose we just say we came here for a vacation . " [41]**
" 认为 我们 只是 说 我们 来了 这里 为了 一个 假期 . " [-]

"假设我们只是说我们来这里度假。"[41]

['peni] [aɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['kwɪzɪkli] .
Penny eyed her father quizzically .
一分钱 眼睛 她 父亲 疑惑地 .

佩妮疑惑地看着她父亲。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] ['saɪdˌstept] [hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
From the way he sidestepped her questions she was certain that he had
从 这 方式 他 侧身躲过 她 问题 她 曾是 肯定 那 他 有
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n] .
more than a casual interest in the outlaw radio station .
更多的 比 一个 随意的 兴趣 在 这 取缔 收音机 车站 .

从他回避她问题的方式来看，她确信他对那个非法电台有着非同寻常的兴趣。

" [dæd] , [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [help] [ju:; jʊ] ?
" **Dad , will you let me help you ?**
" 爸爸 , 将要 你 让 我 帮助 你 ?

"爸爸，我可以帮您吗？"

" [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['i:gərli] .
" **she pleaded eagerly .**
" 她 恳求 急切地 .

她急切地恳求道。

" [help] [ˌem 'i:] ?
" **Help me ?**
" 帮助 我 ?

"帮我?

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [dʒoʊkt] .
" **Mr . Parker joked .**
" 先生 . 帕克 开玩笑 .

帕克先生开玩笑说。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ! "
" **Why , you seem to think that I'm a Government investigator in disguise ! "**
" 为什么 , 你 似乎 到 思考 那 我是 一个 政府 研究者 在 伪装 ! "

"哎呀，你好像觉得我是伪装的政府调查员！"

" [ju:; jʊ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] ['lɑ:rdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt]
" **You don't deny that you came here largely because of your interest in that**
" 你 不 否定 那 你 来了 这里 很大程度上 因为 的 你的 兴趣 在 那
['steɪʃ(ə)n] ? "
station ? "
车站 ? "

"你不否认你来这里主要是因为你对那个车站感兴趣吧？"

“ [wel] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] ['ɪntrəstɪd] .
“ Well , I may be a tiny bit interested .
“ 出色地 , 我 可能 是 一个 微小的 少量 感兴趣的 .

“嗯，我可能有点兴趣。”

[bʌt; bət][dəunt][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] , [jʌŋ] ['leɪdi] !
But don't jump to conclusions , young lady !
但 不 跳 到 结论 , 年轻的 女士 !

但是，小姑娘，别妄下结论！

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [set] [aʊt] [tuː; tə] [træk] [daʊn] ['eni] ['enəmi] ['eɪdʒənt]
It doesn't necessarily follow that I have set out to track down any enemy agent
它 不 一定 跟随 那 我 有 放 出去 到 追踪 向下 任何 敌人 代理人
['sɪŋg(ə)l] ['hændɪd] .
single handed .
单身的 递交 .

但这并不意味着我单枪匹马地去追踪任何敌方特工。

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][end][baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] .
” Mr . Parker brought the discussion to an end by opening the car door .
” 先生 . 帕克 带来 这 讨论 到 一个 结尾 经过 开幕 这 车 门 .

帕克先生打开车门，结束了这场讨论。

“ [aɪm] [ded] ['taɪərd] , ['peni] .
“ I'm dead tired , Penny .
“ 我是 死的 疲劳的 , 一分钱 .

“我累死了，佩妮。”

[ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪl] [tɜːrn][ɪn] .
If you'll excuse me , I'll turn in .
如果 你会 原谅 我 , 患病的 转动 在 .

恕我失陪，我要去睡觉了。

” ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] , ['peni] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]
” After her father had gone to the tent , Penny remained for a while in
” 后 她 父亲 有 已消失 到 这 帐篷 , 一分钱 剩余 为了 一个 尽管 在
[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 .

“父亲去帐篷后，佩妮在车里待了一会儿。”

['soʊbərli][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .
Soberly she stared at the stars and thought over what she had learned .
清醒地 她 凝视 在 这 明星 和 想法 超过 什么 她 有 学习 .

她神情凝重地望着星空，思考着自己所学到的东西。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [dæd] [sez] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , “ [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['reɪdioʊ]
“ I don't care what Dad says , ” she reflected , “ he came here to find that radio
“ 我 不 关心 什么 爸爸 说道 , ” 她 反映 , “ 他 来了 这里 到 寻找 那 收音机
['steɪʃ(ə)n] !
station !
车站 !

“我不在乎爸爸怎么说，”她心想，“他来这里就是为了找到那个广播电台！”

[bʌt; bət] ['meɪbi] , [dʒʌst] ['meɪbi] , [aɪl] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ” [-]
But maybe , just maybe , I'll beat him to it ! ” [42]
但 或许 , 只是 或许 , 患病的 打 他 到 它 ! ” [-]

但也许，也许我会抢在他前面！[42]

CHAPTER6
CHAPTER6
CHAPTER6

第六章

['brekfəst] [blu:z]

BREAKFAST BLUES

早餐 蓝调

早餐忧郁

['peni] [ə'wouk] [nekst] ['mɔ:rniŋ] [tu:; tə][faind][ðə; ði] [tent] [koʊld][ænd; ənd][dæmp] .

Penny awoke next morning to find the tent cold and damp .

一分钱 醒来 下一个 早晨 到 寻找 这 帐篷 寒冷的 和 潮湿 .

第二天早上，佩妮醒来发现帐篷又冷又潮。

[ʃi:; ʃi] [roʊld] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [kɑ:t] [ænd; ənd] [moʊn] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

She rolled over on the hard cot and moaned with pain .

她 滚动 超过 在 这 难的 婴儿床 和 呻吟 和 疼痛 .

她翻身躺在硬邦邦的婴儿床上，痛苦地呻吟起来。

['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bætərd] ['bɑ:di] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nɑ:t] .

Every muscle in her battered body felt as if it had been twisted into a knot .

每一个 肌肉 在 她 伤痕累累 身体 毛毡 作为 如果 它 有 到过 扭曲 进入 一个 结 .

她遍体鳞伤的身体上的每一块肌肉都像是被拧成了一个结。

['swɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði]['kænvəs] [flɔ:r] ,

Swinging her feet to the canvas floor ,

摇摆 她 脚 到 这 帆布 地面 ,

她双脚一甩，落在帆布地板上。

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [pɪr] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [kɑ:t] .

she pulled away the curtain to peer at her father's cot .

她 拉 离开 这 窗帘 到 同伴 在 她 父亲的 婴儿床 .

她拉开帘子，往父亲的婴儿床里看去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] .

It was empty .

它 曾是 空的 .

里面空无一人。

“ [ges] [aɪv] [.əuvə'slept] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

“ Guess I've overslept , ” she thought .

“ 猜测 我已经 睡过头了 , ” 她 想法 .

“看来我睡过头了，”她心想。

“ [hoʊp] ['dædz] ['stɑ:rtɪd] ['brekfəst] .

“ Hope Dad's started breakfast .

“ 希望 爸爸的 开始 早餐 .

“希望爸爸已经开始准备早餐了。”

” ['peni] [drest] ['kwɪkli] , ['krɪndʒɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊld] [ɑ:n][dæmp] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [ʃɔ:rts] .

” Penny dressed quickly , cringing as she pulled on damp shirt and shorts .

” 一分钱 穿着 迅速地 , 令人作呕 作为 她 拉 在 潮湿 衬衫 和 短裤 .

佩妮迅速穿好衣服，穿上湿漉漉的衬衫和短裤时，她不禁畏缩了一下。

[du:] [leɪ] ['hevi] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd] .

Dew lay heavy upon the tent and the grass outside was saturated .

露 躺 重的 之上 这 帐篷 和 这 草 外部 曾是 饱和 .

帐篷上挂满了露水，外面的草地也湿透了。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['dʒɪndʒərli][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [hɜ:r; hər] [weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pa:kt] [kɑ:r] .

She walked gingerly as she picked her way toward the parked car .

她 步行 小心翼翼地 作为 她 挑选 她 方式 朝向 这 停放 车 .

她小心翼翼地走向停着的汽车。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɔːrtəb(ə)l] ['teɪbl] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Mr	**.**	**Parker**	**had**	**set**	**up**	**a**	**portable**	**table**	**nearby**	**and**	**was**	**tinkering**	**with**
先生	.	帕克	有	放	向上	一个	便携的	桌子	附近	和	曾是	修修补补	和

[ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [stoʊv] .

the	**gasoline**	**stove**	**.**
这	汽油	火炉	.

帕克先生在附近支起了一张便携式桌子，正在摆弄汽油炉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ʃeɪvn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] . [-]

He	**was**	**unshaven**	**and**	**looked**	**very**	**much**	**out**	**of**	**sorts**	**.**	**[**	**43**	**]**
他	曾是	未刮胡子	和	看起来	非常	很多	出去	的	排序	.	[	-	]

他胡子拉碴，看起来很不舒服。[43]

“ [haɪ] , [dæd] !

“	**Hi**	**,**	**Dad**	**!**
”	你好	,	爸爸	!

“嗨，爸爸！”

” ['peni] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɪr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mʌstər] .

”	**Penny**	**greeted**	**him**	**with**	**as**	**much**	**cheer**	**as**	**she**	**could**	**muster**	**.**
”	一分钱	问候	他	和	作为	很多	欢呼	作为	她	可以	鼓起	.

佩妮用她能挤出的最热情的语气向他打招呼。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ? ”

“	**What**	**are**	**we**	**having**	**for**	**breakfast**	**?**	**”**
”	什么	是	我们	拥有	为了	早餐	?	”

“我们早餐吃什么？”

“ ['nʌθɪŋ] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] !

“	**Nothing**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**can**	**see**	**!**
”	没有什么	,	所以	远的	作为	我	能	看	!

“就我所见，什么也没有！”

[ðɪs] [stoʊv] [ɪz] [ɑːn] [straɪk] [ə'gen] .

This	**stove**	**is**	**on**	**strike**	**again**	**.**
这	火炉	是	在	罢工	再次	.

这台炉子又罢工了。

[aɪv] [traɪd] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] .

I've	**tried**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**to**	**get**	**it**	**started**	**.**
我已经	尝试	为了	一半	一个	小时	到	得到	它	开始	.

我尝试了半个小时都没能启动它。

” ['peni] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['mɪrər] .

”	**Penny**	**climbed**	**into**	**the**	**car**	**to**	**use**	**the**	**mirror**	**.**
”	一分钱	攀登	进入	这	车	到	使用	这	镜子	.

佩妮爬进车里去照镜子。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] ['hɔːrɪfaɪd] [hɜːr; hər] .

The	**sight**	**of**	**her**	**face**	**horrified**	**her**	**.**
这	视线	的	她	脸	惊恐万分	她	.

看到她的脸，她感到无比恐惧。

[wʌn] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [blɔtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ʌgli] [red] [mə'skiːtoʊ] [baɪts] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dɑːrk] ['sɜːrkl]

One	**cheek**	**was**	**blotched**	**with**	**ugly**	**red**	**mosquito**	**bites**	**,**	**there**	**were**	**dark**	**circles**
一	脸颊	曾是	斑驳的	和	丑陋的	红色的	蚊子	咬	,	那里	是	黑暗的	界

['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

under	**her**	**eyes**	**,**
在下面	她	眼睛	,

她一侧脸颊上布满了难看的红色蚊虫叮咬痕迹，眼下还有黑眼圈。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [hʌŋ] [ɪn] [strɪŋz] .

and	**her**	**hair**	**hung**	**in**	**strings**	**.**
和	她	头发	悬挂	在	字符串	.

她的头发像缕缕细线一样垂下来。

“ [ɪf] ['eniwʌn] ['evər] [gets] [ˌem 'iː][ɑːn] [ə'nʌðər] ['kæmpɪŋ] [trɪp] [aɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] !

“	**If**	**anyone**	**ever**	**gets**	**me**	**on**	**another**	**camping**	**trip**	**I'll**	**be**	**surprised**	**!**
”	如果	任何人	曾经	获得	我	在	其他	野营	旅行	患病的	是	惊讶	!

“如果有人再让我参加一次露营旅行，我会很惊讶的！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自洞穴的声音(Voice from the Cave)
第3/9页

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ɪk'skleɪmd] .
" **Mr** . **Parker** **exclaimed** .
" 先生 . 帕克 惊呼 .

"帕克先生惊呼道。"

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [stoʊv] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
He **slammed** **the** **stove** **down** **on** **the** **table** .
他 猛烈抨击 这 火炉 向下 在 这 桌子 .

他把炉子重重地摔在桌子上。

" [aɪm] [θruː] ['mʌŋkiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːntreri] [biːst] ! "
" **I'm** **through** **monkeying** **with** **this** **contrary** **beast** **!** "
" 我是 通过 猴子 和 这 相反 兽 ! "

"我受够了跟这头桀骜不驯的野兽瞎折腾！"

" [oʊ] , [dæd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] , " ['peni] ['tʃaɪdɪd] , ['gɪglɪŋ] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [oʊn]
" **Oh** , **Dad** , **such** **a** **temper** , " **Penny** **chided** , **giggling** **despite** **her** **own**
" 哦 , 爸爸 , 这样的 一个 脾气 , " 一分钱 责备 , 咯咯笑 尽管 她 自己的
[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .
discouragement .
沮丧 .

"哦，爸爸，你脾气真大，"佩妮责备道，尽管自己很沮丧，但她还是咯咯地笑了起来。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [haʊ] [wɪə(r)] [tuː; tə] [iːt] . "
" **Suppose** **you** **suggest** **how** **we're** **to** **eat** . "
" 认为 你 建议 如何 是 到 吃 . "

"假设你建议我们怎么吃饭。"

" [wel] , [ðeəz; ðəz][koʊld] ['brekfəst] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [kænd] [mɪlk] .
" **Well** , **there's** **cold** **breakfast** **food** **with** **canned** **milk** .
" 出色地 , 有 寒冷的 早餐 食物 和 罐装 牛奶 .

"嗯，有冷早餐食品配罐装牛奶。"

" ['peni] ['bʌrəud] [diːp] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
" **Penny** **burrowed** **deep** **in** **a** **box** **of** **supplies** **stored** **in** **the** **car** .
" 一分钱 掘穴 深的 在 一个 盒子 的 补给品 存储 在 这 车 .

佩妮深深地钻进存放在车里的一箱补给品中。

" [tuː] [sɔːft] [bə'nænəz] .
" **Two** **soft** **bananas** .
" 二 柔软的 香蕉 .

"两根软香蕉。"

[noʊ] ['kɔːfi] , [aɪm] [ə'freɪd] . "
No **coffee** , **I'm** **afraid** . "
不 咖啡 , 我是 害怕的 . "

恐怕没有咖啡了。

" ['wʌndərf(ə)l] !
" **Wonderful** **!**
" 精彩的 !

"精彩的！

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [sed] ['grɪmli] .
" **Mr** . **Parker** **said** **grimly** .
" 先生 . 帕克 说 阴沉地 .

帕克先生神情严肃地说。

“ [wel] , [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrd] [fuːd] .
“ Well , bring on the bird food .
” 出色地 , 带来 在 这 鸟 食物 .

“好了，把鸟食拿来吧。”

” ['peni] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [dɪʃt] [ʌp] [ðə; ði][draɪ] ['brekfəst] ['sɪriəl] .
” Penny set the table and dished up the dry breakfast cereal .
” 一分钱 放 这 桌子 和 盘 向上 这 干燥 早餐 谷物 .

佩妮摆好桌子，盛上干麦片。

“ [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] ,
“ At least we have beautiful scenery ,
” 在 至少 我们 有 美丽的 风景 ,

“至少我们拥有美丽的风景，

” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪzməl] [rɪ'pæst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
” she remarked as she sat down to the dismal repast with her father .
” 她 评论 作为 她 卫星 向下 到 这 惨淡 餐饮 和 她 父亲 .

她一边说着，一边和父亲一起坐下，享用着这顿乏味的饭菜。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [grænd][oʊld] [triːz] . ” [-]
“ Just look at those grand old trees . ” [44]
” 只是 看 在 那些 盛大 老的 树木 . ” [-]

“看看那些高大的老树。”[44]

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
“ The place is all right .
” 这 地方 是 全部 正确的 .

“这个地方还不错。”

[ɪts] ['kæmpɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ˌem 'iː] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] .
It's camping that has me tied in a knot .
它是 野营 那 有 我 系 在 一个 结 .

让我头疼的是露营这件事。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [ɪn] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː]
Now at the Crystal Inn we could be comfortable — right on the beach too
现在 在 这 水晶 客栈 我们 可以 是 舒服的 — 正确的 在 这 海滩 也
. ”
: ”
. ”

现在住在水晶旅馆，我们可以住得很舒服——而且就在海滩边上。”

“ [noʊ] , ” ['peni] [sed] , [ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['fɜːrmli] .
“ No , ” Penny said , though not very firmly .
” 不 , ” 一分钱 说 , 尽管 不是 非常 牢牢 .

“不，”佩妮说道，但语气并不十分坚定。

“ [wiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ['æftər][wiː; wi] [get] [ə'dʒʌstɪd] . ”
“ We'll like it here after we get adjusted . ”
” 出色地 喜欢 它 这里 后 我们 得到 调整 . ”

“等我们适应了这里，我们会喜欢上的。”

“ [niːd] ['eni] [sə'plaɪz] [tə'deɪ] ?
“ Need any supplies today ?
” 需要 任何 补给品 今天 ?

今天需要任何物资吗?

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [æskt] [ə'brʌptli] .
” Mr . Parker asked abruptly .
” 先生 . 帕克 问 突然 .

“帕克先生突然问道。”

“ [jes] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [freʃ] [miːt] [ænd; ənd] [mɪlk] .
“ Yes , we'll have to have fresh meat and milk .
“ 是的 , 出色地 有 到 有 新鲜的 肉 和 牛奶 .

“是的，我们需要新鲜的肉类和牛奶。”

[aɪ][fərˈgɑːt][sɔːlt] [tuː] [ænd; ənd] [bred] . ”
I forgot salt too and bread . ”
我 忘了 盐 也 和 面包 . ”

我还忘了买盐和面包。

“ [aɪl] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌnset] [biːtʃ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] .
“ I'll drive down to Sunset Beach and get the things .
“ 患病的 驾驶 向下 到 日落 海滩 和 得到 这 事物 .

“我会开车去日落海滩买东西。”

[meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [stoʊv] [əˈlɔːŋ] [tuː] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈper] . ”
May as well take the stove along too and try to have it repaired . ”
可能 作为 出色地 拿 这 火炉 沿着 也 和 尝试 到 有 它 已修复 . ”

干脆把炉子也带上，看看能不能修好。

“ [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , ” [ˈpeni] [ədˈmɪtɪd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] .
“ That might be a good idea , ” Penny admitted , though with reluctance .
“ 那 可能 是 一个 好的 主意 , ” 一分钱 承认 , 尽管 和 不情愿 .

“这或许是个好主意，”佩妮虽然不情愿，但还是承认道。

“ [dəunt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Don't be gone long , will you ?
“ 不 是 已消失 长的 , 将要 你 ?

“别走太久好吗？ ”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪkˈsplɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz] . ”
I thought we might explore some of the trails . ”
我 想法 我们 可能 探索 一些 的 这 小径 . ”

我想我们可以去探索一下那些小径。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ Oh , there's plenty of time for that .
“ 哦 , 有 很多 的 时间 为了 那 .

“哦，时间很充裕。”

” [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪsəbli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [stoʊd] [ðə; ði][ˈpɔːrtəb(ə)l] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði]
” Mr . Parker was noticeably cheerful as he stowed the portable stove in the
” 先生 . 帕克 曾是 明显地 快乐 作为 他 已存放 这 便携的 火炉 在 这
[kɑːr][ænd; ənd] [droʊv] [əˈweɪ] .
car and drove away .
车 和 驾驶 离开 .

“帕克先生把便携式炉子放进车里，然后开车离开了，他看起来心情很好。”

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [ˈpeni] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] .
Not without misgiving Penny watched him go .
不是 没有 疑虑 一分钱 观看 他 去 .

潘妮怀着忐忑不安的心情目送他离开。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsʌmwʌt] [ˈtrʌbld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈdɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk]
She remained somewhat troubled as she washed the breakfast dishes at the brook
她 剩余 有些 麻烦 作为 她 洗过 这 早餐 菜肴 在 这 溪
[ænd; ənd] [ˈstrʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bedz] .
and struggled with the beds .
和 挣扎 和 这 床 .

她一边在小溪边洗早餐碗碟，一边费力地整理床铺，心里仍然有些烦躁。

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [trɪp] ['hædnt] [wɜːrkt] [aʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] .

The	camping	trip	hadn't	worked	out	as	she	had	hoped	and	expected	.
这	野营	旅行	之前没有	工作	出去	作为	她	有	希望	和	预期的	.

这次露营之旅并没有像她希望和预期的那样顺利。

[soʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [wɜːrk] [ænd; ənd] [noʊ] [fʌn] .

So	far	it	had	been	all	work	and	no	fun	.
所以	远的	它	有	到过	全部	工作	和	不	乐趣	.

到目前为止，全是工作，没有一丝乐趣。

“ [dæd] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [skɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [soʊ] [fæst] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd]

“	Dad	was	up	to	something	when	he	skipped	out	of	here	so	fast	,	”	she	mused
“	爸爸	曾是	向上	到	某物	什么时候	他	跳过	出去	的	这里	所以	快速地	,	”	她	沉思

.

:

.

“爸爸刚才飞快地溜走，肯定是有事要办，”她心想。

“ ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] ? ” [-]

“	Wonder	why	he	doesn't	come	back	?	”	[	45	]
“	想知道	为什么	他	不	来	后退	?	”	[	-	]

“不知道他为什么不回来？”[45]

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] , ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [tent] .

The	sun	rose	high	above	the	trees	,	drying	the	grass	and	tent	.
这	太阳	玫瑰	高的	多于	这	树木	,	烘干	这	草	和	帐篷	.

太阳高高升起，越过树梢，晒干了草地和帐篷。

['peni] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [haɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

Penny	went	for	a	short	hike	in	the	woods	.
一分钱	去	为了	一个	短的	远足	在	这	树林	.

佩妮去树林里进行了一次短途徒步旅行。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stɪl] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

She	returned	to	find	that	her	father	still	had	not	returned	.
她	返回	到	寻找	那	她	父亲	仍然	有	不是	返回	.

她回到家后发现父亲仍然没有回来。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [kɑːr] ['rætld] [ʌp] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [roʊd] .

Just	then	a	car	rattled	up	the	twisting	road	.
只是	然后	一个	车	摇晃	向上	这	扭曲	路	.

就在这时，一辆车沿着蜿蜒的道路隆隆驶来。

['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['reɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

Recognizing	the	same	ranger	who	had	caused	so	much	trouble	the	previous	night	,
识别	这	相同的	游侠	WHO	有	导致	所以	很多	麻烦	这	以前的	夜晚	,

认出是前一天晚上惹出那么多麻烦的那个护林员，

['peni] [prɪ'perd] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [bloʊz] .

Penny	prepared	herself	for	further	blows	.
一分钱	准备	她自己	为了	更远	打击	.

佩妮做好了承受更多打击的准备。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mæn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [smaɪlz] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm]

However	,	the	government	man	was	all	smiles	as	he	pulled	up	not	far	from
然而	,	这	政府	男人	曾是	全部	微笑	作为	他	拉	向上	不是	远的	从

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [tent] .

the	umbrella	tent	.
这	伞	帐篷	.

然而，那位政府官员却面带笑容地把车停在了离遮阳伞帐篷不远的地方。

“ [dʒʌst] [drɑːpt] [baɪ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] ,
“ Just dropped by to see if you're getting along all right ,
“ 只是 掉落 经过 到 看 如果 你是 获得 沿着 全部 正确的 ,

“只是顺道过来看看你一切都好吗。”

” [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .
” he greeted her in a friendly way .
” 他 问候 她 在 一个 友好的 方式 .

他友好地向她问好。

“ ['evriθɪŋ] [oʊ'keɪ] ? ”
“ Everything Okay ? ”
“ 一切 好的 ? ”

“一切都好吗？”

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['ventʃər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræʃ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðæt] , ” ['peni] ['ænsər] , [hɜːr; hər] [feɪs]
“ I wouldn't venture such a rash statement as that , ” Penny answered , her face
“ 我 不会 风险投资 这样的 一个 皮疹 陈述 作为 那 , ” 一分钱 回答 , 她 脸
['daʊnkæst] .
downcast .
沮丧 .

“我可不敢妄下如此轻率的结论，”佩妮低着头回答道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['reɪndʒər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bɪl] ['ætkɪnz] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Because the ranger , whose name was Bill Atkins , seemed to have a
因为 这 游侠 , 谁 姓名 曾是 账单 阿特金斯 , 似乎 到 有 一个
['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] ,
genuine interest ,
真的 兴趣 ,

因为这位名叫比尔·阿特金斯的护林员似乎真的对此很感兴趣，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['trʌblz] .
she found herself telling him all about her troubles .
她 成立 她自己 讲述 他 全部 关于 她 麻烦 .

她发现自己把所有的烦恼都告诉了他。

“ [waɪ] , [juːv] [nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['diːsnt] [miːl] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] !
“ Why , you've not had a decent meal since you came here !
“ 为什么 , 你已经 不是 有 一个 体面的 一顿饭 自从 你 来了 这里 !

“哎呀，你自从来到这里就没吃过一顿像样的饭！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
” he exclaimed , climbing out of the car .
” 他 惊呼 , 攀登 出去 的 这 车 .

“他一边喊着，一边爬出车外。”

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . ”
“ Maybe I can help you . ”
“ 或许 我 能 帮助 你 . ”

“或许我能帮上忙。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [weɪv] [ə; eɪ]['mædʒɪk][wɑːnd][ænd; ənd] [prə'duːs] [hɑːt] [fuːd] ? ”
“ Can you wave a magic wand and produce hot food ? ”
“ 能 你 海浪 一个 魔法 魔杖 和 生产 热的 食物 ? ”

你能挥动魔法棒变出热乎乎的食物吗?

“ [wiːl] [siː] , ” [læft] [ðə; ði]['reɪndʒər] .
“ We'll see , ” laughed the ranger .
“ 出色地 看 , ” 笑了 这 游侠 .

“我们走着瞧，”护林员笑着说。

“ ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [stoʊvz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['bɑ:ðər] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɜ:rθ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .

“	Gasoline	stoves	are	more	bother	than	they're	worth	in	my	opinion	.
”	汽油	炉灶	是	更多的	打扰	比	它们是	值得	在	我的	观点	.

“在我看来，汽油炉带来的麻烦远大于它的价值。”

” [æz; əz] ['peni] [wɑ:tʃt] [ɪn] [ə'meɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] [wɪtʃ] [su:n] [meɪd]

”	As	Penny	watched	in	amazed	admiration	he	built	a	good	fire	which	soon	made
”	作为	一分钱	观看	在	惊叹	钦佩	他	建造	一个	好的	火	哪个	很快	制成

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['tʃeri] [red] [koʊl] . [-]

a	bed	of	glowing	cherry	red	coals	.	[	46	]
一个	床	的	发光	樱桃	红色的	煤炭	.	[	-	]

“佩妮惊奇地看着他生起了一堆火，很快就烧成了一堆鲜红的樱桃色煤炭。[46]

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [pæn] [ʌv; əv] [fɪʃ] [fraɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [krɪsp] [braʊn] ? ” [ðə; ði]['reɪndʒər] ['temptɪd]

“	How	about	a	nice	pan	of	fish	fried	to	a	crisp	brown	?	”	the	ranger	tempted
“	如何	关于	一个	好的	平底锅	的	鱼	油煎	到	一个	脆	棕色的	?	”	这	游侠	受诱惑

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“来一盘煎得金黄酥脆的鱼怎么样？”护林员诱惑道。

“ [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

“	I	caught	a	string	of	them	this	morning	.
“	我	捕捉	一个	细绳	的	他们	这	早晨	.

“我今天早上抓到了一串。”

['bju:ti:z] !

Beauties	!
美女	!

美女们!

” [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv][fæt] [traʊt] , [ɔ:l'redi] [drest] [ænd; ənd] ['redi]

”	From	the	car	he	brought	a	basket	of	fat	trout	,	already	dressed	and	ready
”	从	这	车	他	带来	一个	篮子	的	胖的	鳟鱼	,	已经	穿着	和	准备好

[fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] .

for	cooking	.
为了	烹饪	.

“他从车里拿出一篮肥美的鳟鱼，已经处理好，可以烹饪了。”

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['peni] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][kɔ:rn] [mi:l] ,

Without	asking	Penny	for	anything	,	he	wrapped	them	in	corn	meal	,
没有	问	一分钱	为了	任何事物	,	他	包装	他们	在	玉米	一顿饭	,

他没向佩妮要任何东西，就用玉米粉把它们包了起来。

['sɔ:ltɪd] [i:tʃ] [fɪʃ] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:] ['sɪzl] [ɪn][hɑ:t] ['bʌtər] .

salted	each	fish	and	let	it	sizzle	in	hot	butter	.
咸的	每个	鱼	和	让	它	嘶嘶声	在	热的	黄油	.

将每条鱼都撒上盐，然后在热黄油中煎至滋滋作响。

“ [du:][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kɑ:r] [ɪ'kwɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['kæbɪnət] ?

“	Do	you	always	travel	with	your	car	equipped	like	a	kitchen	cabinet	?
“	做	你	总是	旅行	和	你的	车	配备	喜欢	一个	厨房	内阁	?

你出门旅行时，车里是不是总是像厨房橱柜一样满满当当?

” ['peni] [dʒoʊkt] .

”	Penny	joked	.
”	一分钱	开玩笑	.

佩妮开玩笑说。

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [ʃi:; ʃi] ['berli] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fu:d] .

Crouching	beside	the	fire	,	she	barely	could	take	her	eyes	from	the	food	.
蹲伏	旁	这	火	,	她	仅仅	可以	拿	她	眼睛	从	这	食物	.

她蹲在火堆旁，眼睛几乎离不开食物。

“ [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , ” [ðə; ði]['reɪndʒər] [læft] .

“	**Not**	**always**	**,**	**”**	**the**	**ranger**	**laughed**	**.**
”	不是	总是	,	”	这	游侠	笑了	.

“不总是这样，”护林员笑着说。

“ [aɪv] [bɪn] [ɑːn][æn; ən] [ˌoʊvər'naɪt] [trɪp] .

“	**I've**	**been**	**on**	**an**	**overnight**	**trip**	**.**
”	我已经	到过	在	一个	过夜	旅行	.

我进行了一次过夜旅行。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪksɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðoʊ] .

Usually	**have**	**the**	**fixings**	**of**	**a**	**meal**	**with**	**me**	**though**	**.**
通常	有	这	固定装置	的	一个	一顿饭	和	我	尽管	.

不过我通常都会带上做饭的食材。

” [waɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] ['sloʊli] ['sɪzəld] , [bɪl] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [fraɪd] [pə'tetoz] .

”	**While**	**the**	**fish**	**slowly**	**sizzled**	**,**	**Bill**	**put**	**on**	**a**	**pot**	**of**	**coffee**	**and**	**fried**	**potatoes**	**.**
”	尽管	这	鱼	缓慢地	滋滋作响	,	账单	放	在	一个	锅	的	咖啡	和	油煎	土豆	.

“鱼肉慢慢滋滋作响的时候，比尔煮了一壶咖啡，还炸了土豆。”

[hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːz] [ðæt] ['peni] [kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑːtʃ] [dʌm'faʊndɪd]

He	**accomplished**	**everything**	**with**	**such**	**ease**	**that**	**Penny**	**could**	**only**	**watch**	**dumbfounded**
他	完成	一切	和	这样的	舒适	那	一分钱	可以	仅有的	手表	目瞪口呆

.

:

.

他做事如此轻松，让佩妮只能目瞪口呆地看着。

“ [ges] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [kən'sɪdərd] [ˌem 'iː][æn; ən][oʊld][kræb] [læst] [naɪt] , ” [hiː; hi]

“	**Guess**	**you**	**and**	**your**	**father**	**considered**	**me**	**an**	**old**	**crab**	**last**	**night**	**,**	**”**	**he**
”	猜测	你	和	你的	父亲	经过考虑的	我	一个	老的	螃蟹	最后的	夜晚	,	”	他

[riˈmɑːkt] .

remarked	**.**
评论	.

“看来你和你父亲昨晚都把我当成一只老螃蟹了，”他说道。

“ ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [ruːlz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [triːt] ['evriwʌn]

“	**Sometimes**	**we**	**hate**	**to**	**enforce**	**the**	**rules**	**,**	**but**	**we**	**have**	**to**	**treat**	**everyone**
”	有时	我们	恨	到	执行	这	规则	,	但	我们	有	到	对待	每个人

[əˈlaɪk] .

alike	**.**
同样	.

“有时候我们很不愿意执行规则，但我们必须平等对待所有人。”

[ɪf] [wiː; wi] [əˈlaʊd] [foʊks][tuː; tə][kæmp] [werˈevər] [ðeɪ] [pliːzd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ['faɪər]

If	**we**	**allowed**	**folks**	**to**	**camp**	**wherever**	**they**	**pleased**	**the**	**danger**	**of**	**forest**	**fire**
如果	我们	允许	各位	到	营	无论	他们	高兴	这	危险	的	森林	火

[wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] . ”

would	**be**	**greatly**	**increased**	**.**	**”**
会	是	非常	增加	.	”

如果我们允许人们随意露营，森林火灾的风险将会大大增加。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**You're**	**right**	**,**	**of**	**course**	**.**
”	你是	正确的	,	的	课程	.

“你说的当然是对的。”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [fairz] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ? ”

Have	**you**	**had**	**any**	**fires**	**this**	**season**	**?**	**”**
有	你	有	任何	火灾	这	季节	?	”

这个季节你们那里发生过火灾吗?

“ [nɑːt] [hɪr] .
“ Not here .
” 不是 这里 .

“这里不行。”

” ['deftli] [ðə; ði]['reɪndʒər] [dɪʃt] [ʌp][ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['krɪspli] [braʊn] [fɪʃ] .
” Deftly the ranger dished up the potatoes and crisply browned fish .
” 巧妙地 这 游侠 盘 向上 这 土豆 和 清脆地 棕色 鱼 .

护林员熟练地端上了土豆和烤得金黄酥脆的鱼。

“ ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɑːrðər] [saʊθ] .
“ Plenty of them farther South .
” 很多 的 他们 更远 南 .

“更南边有很多。”

[nɑːt][ɔːl] [kɔːzd] [baɪ] ['kerləsnəs] [ʌv; əv]['kæmpərz] ['iːðər] . ” [-]
Not all caused by carelessness of campers either . ” [47]
不是 全部 导致 经过 疏忽 的 露营者 任何一个 . ” [-]

也并非都是露营者的粗心大意造成的。”[47]

['peni] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .
Penny was quick to seize upon the remark .
一分钱 曾是 快的 到 抢占 之上 这 评论 .

佩妮迅速抓住了这句话。

“ ['sæbətɑːʒ] ?
“ Sabotage ?
” 破坏 ?

“破坏?

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .
” she questioned .
” 她 被质问 .

她问道。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] , ” [ðə; ði]['reɪndʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ That's what we think , ” the ranger nodded .
” 那就是 什么 我们 思考 , ” 这 游侠 点头 .

“我们也是这么想的，”护林员点点头。

[hiː; hi] [pɔːd] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] , [blæk] ['kɔːfi] .
He poured two cups of steaming , black coffee .
他 倾倒 二 杯子 的 蒸煮 , 黑色的 咖啡 .

他倒了两杯热气腾腾的黑咖啡。

“ [fækt][ɪz] , ['enəmi] ['eɪdʒənts][hæv; həv] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ə'tempts] [tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
“ Fact is , enemy agents have made quite a few attempts to set fire to our
” 事实 是 , 敌人 代理人 有 制成 相当 一个 很少 尝试 到 放 火 到 我们的
['fɔrists] .
forests .
森林 .

“事实上，敌方特工曾多次试图放火焚烧我们的森林。”

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [kɔːt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [wiː; wi] [der] [let] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['vɪdʒɪləns] .
Nearly always they're caught , but that doesn't mean we dare let up our vigilance .
几乎 总是 它们是 捕捉 , 但 那 不 意思是 我们 敢 让 向上 我们的 警觉 .

他们几乎总是被抓获，但这并不意味着我们敢放松警惕。

" ['peni] [eɪt] ['evri] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] , ['preɪzɪŋ] [ðə; ði]['reɪndʒər] ['haɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ]
" **Penny ate every morsel of the food , praising the ranger highly for his cooking**
" 一分钱 吃 每一个 小块 的 这 食物 , 赞扬 这 游侠 高度 为了 他的 烹饪
[ə'bɪlətɪ] .
ability .
能力 .

佩妮把食物吃得干干净净，对护林员的厨艺赞不绝口。

" [aɪ] [wɪʃ] [dæd][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [fɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" I wish Dad could have had some of this fish , " she added .
" 我 希望 爸爸 可以 有 有 一些 的 这 鱼 , " 她 额外 .

"我真希望爸爸也能尝尝这些鱼，"她补充道。

" [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['hæznt]
" He went down to Sunset Beach for supplies and for some reason hasn't
" 他 去 向下 到 日落 海滩 为了 补给品 和 为了 一些 原因 还没有
[rɪ'tɜːrnd] . "
returned . "
返回 . "

"他去日落海滩采购物资，但不知何故就再也没回来。"

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][roʊd][maɪ'self] , " [ðə; ði]['reɪndʒər] [dɪ'klerd] , ['getɪŋ] [ʌp]
" I'll have to be on the road myself , " the ranger declared , getting up
" 患病的 有 到 是 在 这 路 我 , " 这 游侠 声明 , 获得 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
from the ground .
从 这 地面 .

"我得亲自上路了。"护林员说着，从地上站了起来。

" [aɪm] [duː] [ɪn] [taʊn] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [its] ['nɪrli] [ðæt] [naʊ] . "
" I'm due in town at twelve o'clock and it's nearly that now . "
" 我是 到期的 在 镇 在 十二 点钟 和 它是 几乎 那 现在 . "

"我中午十二点到镇上，现在快到时间了。"

" [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] ? "
" You're driving to Sunset Beach ? "
" 你是 驾驶 到 日落 海滩 ? "

"你要开车去日落海滩吗？"

" [jes] , [wɑːnt][tuː; tə][raɪd] [ə'lɔːŋ] ?
" Yes , want to ride along ?
" 是的 , 想 到 骑 沿着 ?

"好的，想一起搭车吗？"

" ['peni] [di'beitid] ['briːfli] .
" Penny debated briefly .
" 一分钱 辩论 简要地 .

佩妮简短地思考了一下。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [koʊt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] .
" Wait until I get my coat , " she requested .
" 等待 直到 我 得到 我的 外套 , " 她 请求 .

"等我穿上外套再说，"她请求道。

" [its] ['loʊnsəm] [hɪr] [ə'loʊn] .
" It's lonesome here alone .
" 它是 寂寞 这里 独自的 .

"一个人在这里很寂寞。"

['eniweɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [wɒts] ['kiːpɪŋ] [dæd] .
Anyway , I want to learn what's keeping Dad .
反正 , 我 想 到 学习 是什么 保持 爸爸 .

总之，我想知道爸爸到底在忙什么。

" [ðə; ði][pɑːrk][roʊd][hæd; həd][draɪd] [kən'sɪdərəbli] ,
" The park road had dried considerably ,
" 这 公园 路 有 干燥 相当 ,

公园道路已经干透了很多，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][ðə; ði][kɑːr] [skɪdid] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [peɪvd]
but even so the car skidded from side to side until it reached the paved
但 甚至 所以 这 车 打滑 从 边 到 边 直到 它 达到 这 铺砌路面
['haɪweɪ] .
highway .
公路 .

但即便如此，这辆车还是左右摇晃，直到驶上铺好的公路。

[æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] , [ðə; ði]['reɪndʒər] [drɑːpt] ['peni] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] .
At Sunset Beach , the ranger dropped Penny off at the postoffice .
在 日落 海滩 , 这 游侠 掉落 一分钱 离开 在 这 邮局 .

在日落海滩，护林员把佩妮送到邮局。

['ræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,
Rather at a loss to know what to do with herself ,
相当 在 一个 损失 到 知道 什么 到 做 和 她自己 ,

她不知所措，不知道该如何处置自己。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði][hæf] - [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] .
she wandered about the half - deserted streets in search of her father .
她 漫步 关于 这 一半 - 荒凉的 街道 在 搜索 的 她 父亲 .

她徘徊在半荒凉的街道上，寻找她的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] , [nɔːr][dɪd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz]
He was not at any of the stores , nor did inquiry reveal his
他 曾是 不是 在 任何 的 这 商店 , 也不 做过 询问 揭示 他的
['werəbaʊts] . [-]
whereabouts . [48]
下落 . [-]

他不在任何一家商店，询问也未能查明他的下落。[48]

" [pər'hæps] ['hiːz] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" Perhaps he's sunning himself on the beach , " she thought .
" 也许 他是 日光浴 他自己 在 这 海滩 , " 她 想法 .

"也许他正在沙滩上晒太阳呢，"她想。

[ə; eɪ] ['bɔːrdwɔːk] [led]['oʊvər][ðə; ði] [djʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] .
A boardwalk led over the dunes to the water front .
一个 木板路 引领 超过 这 沙丘 到 这 水 正面 .

一条木栈道从沙丘延伸到水边。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz][æt; ət] [eb] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
The tide was at ebb , revealing a long ,
这 潮 曾是 在 落潮 , 揭示 一个 长的 ,

潮水退去，露出一条长长的……

[waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['siːwiːd] .
wide stretch of white sand strewn with shells and seaweed .
宽的 拉紧 的 白色的 沙 散落的 和 贝壳 和 海藻 .

大片白色沙滩上散落着贝壳和海藻。

['peni] [pɔːzd] [tuː; tə] [geɪz] ['meditətivli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [siː] .
Penny paused to gaze meditatively upon the wind - swept sea .
一分钱 暂停 到 目光 冥想地 之上 这 风 - 扫荡 海 .

佩妮停下来，沉思地凝视着被风吹拂的大海。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [breɪk] [ænd; ənd] [spɪl] [ðer; ðər] [foʊm] [ɑːn][ðə; ði]['sændi]

For	a	time	she	watched	the	waves	break	and	spill	their	foam	on	the	sandy
为了	一个	时间	她	观看	这	波浪	休息	和	洒	他们的	泡沫	在	这	沙

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

她凝视着海浪拍打沙滩，泡沫翻涌而出。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['krɪst(ə)l] [ɪn] .

Then	she	walked	slowly	on	toward	the	imposing	Crystal	Inn	.
然后	她	步行	缓慢地	在	朝向	这	气势磅礴	水晶	客栈	.

然后她缓缓走向气势恢宏的水晶客栈。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [biːtʃ] ['eriə] , ['peni] [met] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['pɝːsənz] ,

Approaching	the	private	beach	area	,	Penny	met	only	a	few	persons	,
接近	这	私人的	海滩	区域	,	一分钱	遇见	仅有的	一个	很少	人	,

潘妮走向私人海滩区时，只遇到了几个人。

['moʊstli]['soʊldʒərz][ɑːn] ['fɜːrloʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gɝːlz] .

mostly	soldiers	on	furlough	with	their	girls	.
大多	士兵	在	休假	和	他们的	女孩们	.

大部分是休假回家的士兵和他们的女友。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['beɪðərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [kuːl] [wɪnd] [bluː] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] .

There	were	no	bathers	for	a	sharp	,	cool	wind	blew	off	the	water	.
那里	是	不	沐浴者	为了	一个	锋利的	,	凉爽的	风	吹	离开	这	水	.

因为一阵凛冽的寒风从水面吹来，所以没有游泳的人。

“ ['sʌnset] [biːtʃ] [ɪz][naɪs] , ” [θɔːt] ['peni] , “ [bʌt; bət] [its] ['loʊnsəm] .

“	Sunset	Beach	is	nice	,	”	thought	Penny	,	“	but	it's	lonesome	.
“	日落	海滩	是	好的	,	”	想法	一分钱	,	“	但	它是	寂寞	.

“日落海滩很漂亮，”佩妮心想，“但是很冷清。”

” [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [æk'tɪvəti] .

”	At	the	Crystal	Inn	there	was	more	activity	.
”	在	这	水晶	客栈	那里	曾是	更多的	活动	.

“水晶旅馆那边比较热闹。”

['tenɪs] [kɔːrts] [wɜːr; wər][ɪn][juːz][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] .

Tennis	courts	were	in	use	and	so	was	the	swimming	pool	.
网球	法院	是	在	使用	和	所以	曾是	这	游泳	水池	.

网球场和游泳池都在使用。

['peni] ['səːkld][ðə; ði] [wel] - [kept] [graʊndz] , [nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Penny	circled	the	well	-	kept	grounds	,	not	intending	to	enter	the	building	.
一分钱	圈起来	这	出色地	-	保留	理由	,	不是	意图	到	进入	这	建筑	.

佩妮绕着整洁的庭院走了一圈，并不打算进入那栋建筑。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] , [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['flægstoʊn]

However	,	as	she	drew	near	,	her	attention	was	drawn	to	the	flagstone
然而	,	作为	她	画	靠近	,	她	注意力	曾是	绘制	到	这	石板

['terəs] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['gɑːrdn] .

terrace	overlooking	the	formal	garden	.
阳台	俯瞰	这	正式的	花园	.

然而，当她走近时，她的注意力被俯瞰正式花园的石板露台所吸引。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ][teiblz][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['dainəz] .

Though	it	was	set	with	tables	there	were	not	many	diners	.
尽管	它	曾是	放	和	表格	那里	是	不是	许多	食客	.

虽然餐厅里摆放了桌椅，但用餐的客人并不多。

['sʌd(ə)nli] ['peni] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , ['skersli] [bɪ'li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

Suddenly	**Penny**	**stopped**	**short**	**,**	**scarcely**	**believing**	**her**	**eyes**	**.**
突然	一分钱	停止	短的	,	几乎	相信	她	眼睛	.

潘妮突然停住脚步，简直不敢相信自己的眼睛。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teiblz] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊn] ['reɪlɪŋ] [sæt][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] .

At	**one**	**of**	**the**	**tables**	**near**	**the**	**stone**	**railing**	**sat**	**her**	**father**	**with**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**.**
在	一	的	这	表格	靠近	这	石头	栏杆	卫星	她	父亲	和	太太	.	划线	.

[-]

[49]

[-]

在靠近石栏杆的一张桌子旁，她的父亲和德莱恩夫人坐在一起。[49]

CHAPTER7

CHAPTER7

CHAPTER7

第七章

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['streɪndʒər]

THE	**BEARDED**	**STRANGER**
这	留着胡子的	陌生人

留着胡子的陌生人

['pɛni:z] [fɜ:rst] [θɔ:t] [ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sti:l]

Penny's	**first**	**thought**	**upon**	**seeing**	**her**	**father**	**and**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**was**	**to**	**steal**
便士	第一的	想法	之上	看到	她	父亲	和	太太	.	划线	曾是	到	偷

['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

quietly	**away**	**.**
悄悄	离开	.

佩妮看到父亲和德莱恩太太的第一反应就是悄悄溜走。

[ðen] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['ɪndʒəri] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Then	**amazement**	**and**	**injury**	**gave**	**way**	**to**	**a**	**feeling**	**of**	**indignation**	**.**
然后	惊愕	和	受伤	给予	方式	到	一个	感觉	的	愤慨	.

随后，惊讶和受伤的情绪转变为愤慨之情。

[pər'hæps][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] ,

Perhaps	**her**	**father**	**had**	**a**	**perfect**	**right**	**to**	**lunch**	**with**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**,**
也许	她	父亲	有	一个	完美的	正确的	到	午餐	和	太太	.	划线	,

或许她父亲完全有权利和德莱恩夫人共进午餐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][soʊ] [kəm'pli:tli] [fər'get] [hɪz; ɪz] [oʊn]

but	**it**	**was**	**inconsiderate**	**of**	**him**	**to**	**so**	**completely**	**forget**	**his**	**own**
但	它	曾是	不体贴	的	他	到	所以	完全地	忘记	他的	自己的

['dɔ:tər] .

daughter	**.**
女儿	.

但他如此彻底地忘记了自己的女儿，实在太不体贴了。

“ [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] !

“	**I**	**might**	**just**	**as**	**well**	**be**	**an**	**orphan**	**!**
“	我	可能	只是	作为	出色地	是	一个	孤儿	!

“我简直就像个孤儿！”

” ['peni] [said] .

”	**Penny**	**sighed**	**.**
”	一分钱	叹了口气	.

佩妮叹了口气。

“ [wel] , [wi:l] [si:] !

“	**Well**	**,**	**we'll**	**see**	**!**
“	出色地	,	出色地	看	!

“好吧，我们拭目以待！”

" ['stɪfli] [ʃi:; ʃi] ['mɑ:tʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪld] - [ɪn][hoʊ'tel][və'rændə] .

"	**Stiffly**	**she**	**marched**	**across**	**the**	**lawn**	**to**	**the**	**railed**	**-**	**in**	**hotel**	**veranda**	**.**
"	僵硬地	她	行军	穿过	这	草地	到	这	有轨电车	-	在	酒店	阳台	.

她僵硬地穿过草坪，走向有栏杆的酒店阳台。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] .

Her	**father**	**saw**	**her**	**coming**	**.**
她	父亲	锯	她	未来	.

她父亲看到她来了。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['gɑ:rdɪd] ['welkəm] .

His	**look**	**of**	**surprise**	**changed**	**to**	**one**	**of**	**guarded**	**welcome**	**.**
他的	看	的	惊喜	已更改	到	一	的	守卫	欢迎	.

他惊讶的表情转为谨慎的欢迎。

" [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] .

"	**Come**	**up**	**and**	**have**	**lunch**	**with**	**us**	**,**	**"**	**he**	**invited**	**.**
"	来	向上	和	有	午餐	和	我们	,	"	他	受邀	.

"上来和我们一起吃午饭吧，"他邀请道。

" [ðə; ði] [fu:d] [hɪr] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n] [wʌt] [wi:v] [bɪn] ['hævɪŋ] [æt; ət][kæmp] .

"	**The**	**food**	**here**	**is**	**quite**	**an**	**improvement**	**on**	**what**	**we've**	**been**	**having**	**at**	**camp**	**.**
"	这	食物	这里	是	相当	一个	改进	在	什么	我们已经	到过	拥有	在	营	.

"这里的食物比我们在营地吃的要好得多。"

" ['peni] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ˌaʊt'saɪd] ['entrənsˌweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] .

"	**Penny**	**could**	**find**	**no**	**outside**	**entranceway**	**to**	**the**	**terrace**	**.**
"	一分钱	可以	寻找	不	外部	入口	到	这	阳台	.

佩妮找不到通往露台的室外入口。

[tu:; tə]['mɪsɪz] . - ['hɔ:rər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ə'mju:zmənt] , [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði]

To	**Mrs**	**.**	**Deline's**	**horror**	**and**	**her**	**father's**	**amusement**	**,**	**she**	**climbed**	**over**	**the**
到	太太	.	-	恐怖	和	她	父亲的	娱乐	,	她	攀登	超过	这

[stoʊn] ['reɪlɪŋ] . [-]

stone	**railing**	**.**	**[**	**50**	**]**
石头	栏杆	.	[	-	]

令德莱恩太太惊恐万分，却令她父亲觉得好笑的是，她翻过了石栏杆。[50]

" [dæd] , " ['peni] [bɪ'gæn] , [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɜ:rt][nɑ:d] ,

"	**Dad**	**,**	**"**	**Penny**	**began**	**,**	**ignoring**	**the**	**widow**	**except**	**for**	**a**	**curt**	**nod**	**,**
"	爸爸	,	"	一分钱	开始	,	忽略	这	寡妇	除了	为了	一个	简短	点头	,

"爸爸，"佩妮开口说道，除了简短地点了点头之外，她完全无视了那位寡妇。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['redi] [tu:; tə][get] [aʊt][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	**I**	**was**	**just**	**about**	**ready**	**to**	**get**	**out**	**a**	**search**	**warrant**	**for**	**you**	**.**
"	我	曾是	只是	关于	准备好	到	得到	出去	一个	搜索	保证	为了	你	.

"我正准备给你申请搜查令呢。"

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [dru:] [ə'nʌðər] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

"	**Mr**	**.**	**Parker**	**drew**	**another**	**chair**	**to**	**the**	**table**	**for**	**his**	**daughter**	**.**
"	先生	.	帕克	画	其他	椅子	到	这	桌子	为了	他的	女儿	.

帕克先生又为女儿拉了一把椅子到桌边。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [wel] [kəumd] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [noʊ] ['stɑ:kɪŋz] ,

Her	**hair**	**was**	**none**	**too**	**well**	**combed**	**,**	**she**	**wore**	**no**	**stockings**	**,**
她	头发	曾是	没有任何	也	出色地	梳理过的	,	她	穿着	不	长筒袜	,

她的头发梳得乱糟糟的，而且没穿丝袜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊt] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['kʌvər] [hɜ:r; hər][kæmp] ['kɑ:stu:m] .

and	**the**	**coat**	**did**	**not**	**entirely**	**cover**	**her**	**camp**	**costume**	**.**
和	这	外套	做过	不是	完全	覆盖	她	营	戏服	.

外套并没有完全遮住她的露营服。

[baɪ]['kɑːntræst]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] ['teɪlərd] [twiːd] [suːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

By	contrast	Mrs	.	Deline	was	perfectly	turned	out	in	tailored	tweed	suit	with	a
经过	对比	太太	.	划线	曾是	完美	转向	出去	在	量身定制	粗花呢	套装	和	一个

[smɑːrt] ['lɪt(ə)l] [hæt] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

smart	little	hat	of	feathers	.
聪明的	小的	帽子	的	羽毛	.

相比之下，德莱恩夫人则穿着一套剪裁合身的粗花呢套装，头戴一顶别致的羽毛小帽子，显得十分优雅。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] ['skɔːnf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'preɪzd] ['peni] .

Though	the	woman	said	nothing	,	her	gaze	was	scornful	as	she	appraised	Penny	.
尽管	这	女士	说	没有什么	,	她	目光	曾是	轻蔑的	作为	她	已评估	一分钱	.

虽然那女人一言不发，但她打量佩妮时，眼神中充满了轻蔑。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

“	What	shall	I	order	for	you	?
”	什么	将	我	命令	为了	你	?

“您想点些什么？”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [æskt] , ['sɪgnəlɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪtər] .

”	Mr	.	Parker	asked	,	signaling	a	waiter	.
”	先生	.	帕克	问	,	信号传导	一个	服务员	.

帕克先生问道，同时示意服务员过来。

“ ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Nothing	,	thank	you	.
”	没有什么	,	感谢	你	.

“没什么，谢谢。”

” ['peni] [wʌz; wəz] ['koʊldli] [pə'laɪt] .

”	Penny	was	coldly	polite	.
”	一分钱	曾是	冷冷地	有礼貌的	.

佩妮冷淡而有礼貌。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [lʌntʃ] [æt; ət] [kæmp] , [θæŋks] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reindʒəz] . ”

“	I	had	a	very	fine	lunch	at	camp	,	thanks	to	one	of	the	rangers	.	”
”	我	有	一个	非常	美好的	午餐	在	营	,	谢谢	到	一	的	这	护林员	.	”

“多亏了一位护林员，我在营地享用了一顿非常棒的午餐。”

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [bæk] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

“	I'm	sorry	I	didn't	get	back	,	”	Mr	.	Parker	apologized	.
”	我是	对不起	我	没有	得到	后退	,	”	先生	.	帕克	道歉	.

“很抱歉我没能及时回复，”帕克先生道歉道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [stoʊv] [rɪ'per] .

“	It	took	a	long	while	to	have	the	stove	repaired	.
”	它	采取	一个	长的	尽管	到	有	这	火炉	已修复	.

“修好炉子花了很长时间。”

[ðen] [aɪ] [met] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ænd; ənd] — ”

Then	I	met	Mrs	.	Deline	and	—	”
然后	我	遇见	太太	.	划线	和	—	”

然后我遇到了德莱恩夫人，然后——”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” ['peni] [broʊk] [ɪn] .

“	Oh	,	I	understand	,	”	Penny	broke	in	.
”	哦	,	我	理解	,	”	一分钱	打破	在	.

“哦，我明白了，”佩妮插嘴道。

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [wen] , [ɪf] ['evər] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] ? ”

“	The	point	is	,	when	,	if	ever	,	are	you	coming	back	to	camp	?	”
”	这	观点	是	,	什么时候	,	如果	曾经	,	是	你	未来	后退	到	营	?	”

“关键是，你什么时候会回营地？如果会的话？”

“ [waɪ] , [raɪt] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] .
“ Why , right now I suppose .
“ 为什么 , 正确的 现在 我 认为 .

“为什么呢，我想就是现在吧。”

[wi:v] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['lʌntʃən] .
We've finished our luncheon .
我们已经 完成的 我们的 午餐 .

我们午餐结束了。

” [ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
” The waiter had come to the table .
” 这 服务员 有 来 到 这 桌子 .

服务员来到桌边。

['mɪstər] . ['pɑ:kə] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪl] , [peɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə'roʊz] .
Mr . Parker asked for the bill , paid it , and arose .
先生 . 帕克 问 为了 这 账单 , 有薪酬的 它 , 和 出现 .

帕克先生索要了账单，付了钱，然后起身离开。

[æz; əz][hi:; hi] [beɪd] ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [ˌgʊd'baɪ] , [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [si:]
As he bade Mrs . Deline goodbye , he remarked that he probably would see
作为 他 巴德 太太 . 划线 再见 , 他 评论 那 他 大概 会 看
[hɜ:r; hər] [ə'gen] [su:n] . [-]
her again soon . [51]
她 再次 很快 . [-]

在向德莱恩夫人道别时，他说道，他可能很快就会再见到她。[51]

['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['pɑ:rkɪŋ] [lɑ:t] [wer] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][kɑ:r] ,
Walking to the hotel parking lot where Mr . Parker had left the car ,
步行 到 这 酒店 停車處 很多 在哪里 先生 . 帕克 有 左边 这 车 ,

步行前往帕克先生停车的酒店停车场，

['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r] ['peni] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] .
neither he nor Penny had much to say .
两者都不 他 也不 一分钱 有 很多 到 说 .

他和佩妮都没怎么说话。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni]
Not until they were driving through the village was the subject of Mrs . Deline
不是 直到 他们 是 驾驶 通过 这 村庄 曾是 这 主题 的 太太 . 划线
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

直到他们开车穿过村庄时，才提到了德莱恩太太。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt]['naɪsər][tu:; tə][hɜ:r; hər] , ” ['mɪstər] . ['pɑ:kə] ['kɑ:mɛntəd]
“ I don't see why you can't be a bit nicer to her , ” Mr . Parker commented
“ 我 不 看 为什么 你 不能 是 一个 少量 更漂亮 到 她 , ” 先生 . 帕克 评论
.
:
.

“我不明白你为什么不能对她好一点，”帕克先生评论道。

“ [ju:; jʊ] ['skersli] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] . ”
“ You scarcely spoke a word to her . ”
“ 你 几乎 辐 一个 单词 到 她 . ”

你几乎没跟她说一句话。

“ [dɪd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? ”
“ Did she say anything to me ? ”
“ 做过 她 说 任何事物 到 我 ? ”

她跟我说什么了吗?

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [rɪ'kɔ:l] . ”
“ Well , I don't recall . ”
“ 出色地 , 我 不 记起 . ”

“嗯，我不记得了。”

“ [aɪv] ['tri:tɪd] ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tri:ts] [ˌem 'i:] !
“ I've treated Mrs . Deline just as well as she treats me !
“ 我已经 治疗 太太 . 划线 只是 作为 出色地 作为 她 款待 我 !

“我对德莱恩太太的态度和她对我的态度一样好！”

“ ['peni] [dɪ'fendɪd] [hɜ:r'self] .
” Penny defended herself .
“ 一分钱 辩护 她自己 .

佩妮为自己辩护。

“ [aɪl] [æd'mɪt][aɪ][dəunt] [laɪk] [hɜ:r; hər] . ”
“ I'll admit I don't like her . ”
“ 患病的 承认 我 不 喜欢 她 . ”

“我承认我不喜欢她。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] . ”
“ And you show it too . ”
“ 和 你 展示 它 也 . ”

“而且你也表现出来了。”

“ ['meɪbi] [aɪ][du:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] . ”
“ Maybe I do , but she has no business taking so much of your time . ”
“ 或许 我 做 , 但 她 有 不 商业 采取 所以 很多 的 你的 时间 . ”

“也许我的确有这个意思，但她不应该占用你这么多时间。”

“ [soʊ] [ðæts] [wer] [ðə; ði] [ʃu:] ['pɪntʃɪz] , ” ['tʃʌkld] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] .
“ So that's where the shoe pinches , ” chuckled Mr . Parker .
“ 所以 那就是 在哪里 这 鞋 捏 , ” 轻笑 先生 . 帕克 .

“原来鞋子夹脚的地方在这里啊，”帕克先生笑着说。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪz] ['dʒeləs] . ”
“ My little girl is jealous . ”
“ 我的 小的 女孩 是 嫉妒的 . ”

“我的小女儿吃醋了。”

“ [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] ! ”
“ The very idea ! ”
“ 这 非常 主意 ! ”

“真是个好主意！”

“ ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [ɪz] ['brɪliənt] — [ə; eɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
“ Mrs . Deline is brilliant — a highly educated woman and I enjoy talking to her ,
“ 太太 . 划线 是 杰出的 — 一个 高度 受过教育 女士 和 我 享受 说 到 她 ,

“德莱恩夫人非常出色——她是一位受过高等教育的女性，我很喜欢和她交谈。”

” ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [sed] ['θɔ:tfəli] .
” Mr . Parker said thoughtfully .
” 先生 . 帕克 说 深思熟虑 .

帕克先生若有所思地说。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [its] [noʊ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ I assure you it's no more serious than that .
“ 我 保证 你 它是 不 更多的 严肃的 比 那 .

“我向你保证，事情没有那么严重。”

〞 ['peni] [mu:vd] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [skwi:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

〞	Penny	moved	close	to	her	father	and	squeezed	his	arm	.
〞	一分钱	已搬	关闭	到	她	父亲	和	挤压	他的	手臂	.

佩妮走到父亲身边，紧紧地抱住了他的胳膊。

“ [wi:v] [bɪn] [pælz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , 〞 [ʃi:; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .

“	We've	been	pals	for	such	a	long	while	,	〞	she	said	wistfully	.
〞	我们已经	到过	朋友们	为了	这样的	一个	长的	尽管	,	〞	她	说	怅然地	.

“我们已经是多年的好朋友了，”她怅然地说。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] — 〞

“	If	anything	ever	should	come	between	us	—	〞
〞	如果	任何事物	曾经	应该	来	之间	我们	—	〞

“如果有什么事阻碍了我们——”

“ ['peni] , [jʊə(r)] ['pɑ:zətɪvli] ['mɔ:rbɪd] !

“	Penny	,	you're	positively	morbid	!
〞	一分钱	,	你是	积极地	病态的	!

“佩妮，你真是太病态了！”

〞 [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

〞	her	father	interrupted	.
〞	她	父亲	中断	.

“她父亲打断道。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['nʌθɪŋ] ['evər] [wɪl] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] !

“	Of	course	nothing	ever	will	come	between	us	!
〞	的	课程	没有什么	曾经	将要	来	之间	我们	!

“当然，没有任何东西能将我们分开！”

[naʊ] [lets] [tɔ:k] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] ['sʌbdʒekts] . 〞 [-]

Now	let's	talk	of	more	cheerful	subjects	.	〞	[	52	]
现在	我们来吧	讲话	的	更多的	快乐	主题	.	〞	[	-	]

现在让我们来谈谈更轻松愉快的话题吧。”[52]

“ [sʌtʃ] [æz; əz] ? 〞

“	Such	as	?	〞
〞	这样的	作为	?	〞

“例如？ 〞

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ['peni] .

“	I've	been	thinking	,	Penny	.
〞	我已经	到过	思维	,	一分钱	.

“我一直在思考，佩妮。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [frend] , ['sʌmwʌn] [tu:; tə][pæl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] . 〞

You	need	a	friend	,	someone	to	pal	around	with	.	〞
你	需要	一个	朋友	,	某人	到	朋友	大约	和	.	〞

你需要一个朋友，一个可以一起玩耍的伙伴。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [frend] [aɪ] [ni:d] , [dæd] . 〞

“	You're	the	only	friend	I	need	,	Dad	.	〞
〞	你是	这	仅有的	朋友	我	需要	,	爸爸	.	〞

“爸爸，你是我唯一需要的朋友。”

“ [aɪ] [mi:n] ['sʌmwʌn] [jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] , ['peni] .

“	I	mean	someone	your	own	age	,	Penny	.
〞	我	意思是	某人	你的	自己的	年龄	,	一分钱	.

“我是指和你同龄的人，佩妮。”

[waɪ] [nɑ:t] [send] [fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] ['saɪdəl] ?

Why	not	send	for	Louise	Sidell	?
为什么	不是	发送	为了	路易丝	西德尔	?

为什么不把路易丝·西德尔叫来呢?

[aɪl] ['glædli] [peɪ] [hɜːr; hər] [treɪn] [fer] . ”
I'll gladly pay her train fare . ”
患病的 乐意 支付 她 火车 票价 . ”

我很乐意帮她付火车票钱。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] ['hævɪŋ] [luː] [hɪr] . ”
“ It would be fun having Lou here . ”
“ 它 会 是 乐趣 拥有 卢 这里 . ”

“如果卢能来这里就太好了。”

“ [ðen] [its] ['setld] .
“ Then it's settled .
“ 然后 它是 定居 .

“那就这么定了。”

[wiːl] [send] [ə; eɪ]['waɪər] [naʊ] .
We'll send a wire now .
出色地 发送 一个 金属丝 现在 .

我们现在就汇款。

” ['mɪstər] . ['paːkə] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .
” Mr . Parker turned the car around and drove to the local telegraph office .
” 先生 . 帕克 转向 这 车 大约 和 驾驶 到 这 当地的 电报 办公室 .

帕克先生调转车头，开车前往当地的电报局。

[bɪ'fɔːr] ['peni] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] .
Before Penny could change her mind , the message was sent .
前 一分钱 可以 改变 她 头脑 , 这 信息 曾是 发送 .

还没等佩妮改变主意，信息就已经发出去了。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][dɪd][ˌaɪ 'tiː]
Not until long after she and her father had returned to the park did it
不是 直到 长的 后 她 和 她 父亲 有 返回 到 这 公园 做过 它
[ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʌn'wɪtɪŋli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['fæʃnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'duːɪŋ] .
occur to her that unwittingly she might have fashioned her own undoing .
发生 到 她 那 不知不觉 她 可能 有 造型 她 自己的 撤销 .

直到她和父亲回到公园很久之后，她才意识到自己可能在不知不觉中造成了自己的毁灭。

[ðoʊ] ['kæmpɪŋ] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər]
Though camping would be far more interesting with Louise to share her
尽管 野营 会 是 远的 更多的 有趣的 和 路易丝 到 分享 她
[iks'piəriənsiz] ,
experiences ,
经历 ,

虽然和路易丝一起露营会更有趣，因为她可以分享她的经历，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ædɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] .
it also would give her father added opportunity to see Mrs . Deline .
它 还 会 给 她 父亲 额外 机会 到 看 太太 . 划线 .

这也给了她父亲更多机会见到德莱恩夫人。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['æŋg(ə)l] , ” ['peni] [rɪ'flektɪd] [ʌn'iːzɪli] .
“ Maybe he didn't think of that angle , ” Penny reflected uneasily .
“ 或许 他 没有 思考 的 那 角度 , ” 一分钱 反映 不安地 .

“也许他没考虑到这一点，”佩妮不安地想。

“ [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .
“ I'll keep it to myself .
“ 患病的 保持 它 到 我 .

“我会保守秘密。”

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] [ɪn][kæmp] .

"	The	following	day	Mr	.	Parker	spent	the	entire	day	in	camp	.
"	这	下列的	天	先生	.	帕克	花费	这	全部的	天	在	营	.

"第二天，帕克先生在营地待了一整天。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [stoʊv] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] , [hɑːt] [miːlz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [ðoʊ]

With	the	gasoline	stove	in	working	order	,	hot	meals	were	prepared	though
和	这	汽油	火炉	在	在职的	命令	,	热的	餐	是	准备	尽管

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['endləs] ['efərt] .

not	without	endless	effort	.
不是	没有	无尽的	努力	.

虽然汽油炉还能用，但做热饭菜却并非易事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [wɑːʃ] , [bedz] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['tæsks]

There	were	dishes	to	wash	,	beds	to	make	,	and	by	the	time	the	tasks
那里	是	菜肴	到	洗	,	床	到	制作	,	和	经过	这	时间	这	任务

[wɜːr; wər] [dʌn] ,

were	done	,
是	完毕	,

还有碗碟要洗，床铺要铺，等所有事情都做完之后，

['niːðər] ['peni] [nɔːr][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['eni] ['enərdʒi] [left] [fɔːr; fər] ['haɪkɪŋ] . [-]

neither	Penny	nor	her	father	had	any	energy	left	for	hiking	.	[	53	]
两者都不	一分钱	也不	她	父亲	有	任何	活力	左边	为了	远足	.	[	-	]

潘妮和她的父亲都没有精力再去远足了。[53]

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] .

The	second	day	was	much	easier	.
这	第二	天	曾是	很多	更轻松	.

第二天就轻松多了。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [friː] [taɪm] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['restləs] .

However	,	with	more	free	time	,	Mr	.	Parker	became	increasingly	restless	.
然而	,	和	更多的	自由的	时间	,	先生	.	帕克	成为	日益	不安	.

然而，随着空闲时间增多，帕克先生变得越来越焦躁不安。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪmpi]

He	missed	his	morning	paper	and	was	dissatisfied	with	the	skimpy
他	错过	他的	早晨	纸	和	曾是	不满	和	这	简陋

[nuːz] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [keɪm] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

news	reports	that	came	in	over	the	radio	.
消息	报告	那	来了	在	超过	这	收音机	.

他错过了早晨的报纸，对广播里寥寥无几的新闻报道感到不满。

['peni] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌnset]

Penny	was	not	surprised	when	he	mentioned	that	he	would	walk	down	to	Sunset
一分钱	曾是	不是	惊讶	什么时候	他	提及	那	他	会	走	向下	到	日落

[biːtʃ] .

Beach	.
海滩	.

当他提到他要步行去日落海滩时，佩妮并不感到惊讶。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Mind	if	I	go	with	you	?
"	头脑	如果	我	去	和	你	?

"我可以和你一起去吗？"

" ['peni] [æskt] ['kwɪkli] .

"	Penny	asked	quickly	.
"	一分钱	问	迅速地	.

佩妮急忙问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] .
“ Of course not , ” her father answered .
“ 的 课程 不是 , ” 她 父亲 回答 .

“当然不是，”她父亲回答道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
“ Why should I ?
“ 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

” [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] [ə; eɪ] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [dɪs'kləuzd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
” At Sunset Beach a call at the local telegraph office disclosed a message
” 在 日落 海滩 一个 称呼 在 这 当地的 电报 办公室 披露 一个 信息
[fɔːr; fər] ['peni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [held] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'dres] .
for Penny which had been held for lack of an address .
为了 一分钱 哪个 有 到过 握住 为了 缺少 的 一个 地址 .

“在日落海滩，当地电报局接到一个电话，得知有一条给佩妮的电报因为缺少地址而被搁置了。

[ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['luːɪs] [ænd; ənd] [riːd] :
The wire was from Louise and read :
这 金属丝 曾是 从 路易丝 和 读 :

电报来自路易丝，内容如下:

“ [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] ['θɜːrzdeɪ] [ɑːn][ðə; ði] - : - [pleɪn] .
“ ARRIVING AT SUNSET BEACH THURSDAY ON THE 12 : 30 PLANE .
“ 抵达 在 日落 海滩 周四 在 这 - : - 飞机 .

“周四乘坐 12:30 的飞机抵达日落海滩。

[hoʊld] ['evriθɪŋ] . ”
HOLD EVERYTHING . ”
抓住 一切 . ”

把所有东西都留着。

“ ['θɜːrzdeɪ] !
“ Thursday !
“ 周四 !

“周四!

” ['peni] [kraɪd] , ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
” Penny cried , offering the telegram to her father .
” 一分钱 哭 , 提供 这 电报 到 她 父亲 .

潘妮哭着把电报递给父亲。

“ [ðæts] [tə'mɑːroʊ] !
“ That's tomorrow !
“ 那就是 明天 !

“那是明天的事了！”

[maɪ] , [wɪl] [aɪ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [luː] !
My , will I be glad to see Lou !
我的 , 将要 我 是 高兴的 到 看 卢 !

我的天哪，我真高兴见到卢!

[ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːrg] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] . ”
This place has been like a morgue without her . ”
这 地方 有 到过 喜欢 一个 停尸房 没有 她 . ”

没有她，这里就像个停尸房。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,
“ I imagine the town will brighten up quite a bit within the next few days ,
” 我 想象 这 镇 将要 提亮 向上 相当 一个 少量 之内 这 下一个 很少 天 ,

“我估计未来几天小镇会变得明亮很多。”

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [sed] , [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Mr . Parker said , a twinkle in his eye .
" 先生 . 帕克 说 , 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

帕克先生说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [ɪn][fækt] , ['luːɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] . "
" In fact , Louise may not be the only new arrival . "
" 在 事实 , 路易丝 可能 不是 是 这 仅有的 新的 到达 . "

"事实上，路易丝可能不是唯一的新来者。"

" [ɪz] ['sʌmwʌn] [els] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ?
" Is someone else coming to see us ?
" 是 某人 别的 未来 到 看 我们 ?

"还有其他人来看我们吗？"

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['meni] ['kwestʃənz] .
" Mr . Parker would not answer her many questions .
" 先生 . 帕克 会 不是 回答 她 许多 问题 .

帕克先生不愿回答她提出的许多问题。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [hiː; hi] [tiːzd] .
" Wait and see , " he teased .
" 等待 和 看 , " 他 戏弄 .

"等着瞧吧，"他揶揄道。

[sɪns] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] ['peni] [hæd; həd] [bɪn] ['iːgər] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['laɪthaʊs]
Since arriving at Sunset Beach Penny had been eager to visit the lighthouse
自从 抵达 在 日落 海滩 一分钱 有 到过 渴望的 到 访问 这 灯塔
['loʊkeɪtɪd][ɑːn][kræg] [pɔɪnt] .
located on Crag Point .
位于 在 岩 观点 .

自从抵达日落海滩以来，佩妮就一直渴望去参观位于克拉格角的灯塔。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ]
Noticing that the tide was low , she suggested to her father that they go
注意到 那 这 潮 曾是 低的 , 她 建议 到 她 父亲 那 他们 去
[ðer; ðər] [tə'geðər] . [-]
there together . [54]
那里 一起 . [-]

她注意到潮水退去了，便建议父亲和她一起去那里。[54]

" [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
" Too long a walk , " he complained .
" 也 长的 一个 走 , " 他 抱怨 .

"走的路太长了，"他抱怨道。

" [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [jɔːr'self] .
" You run along by yourself .
" 你 跑步 沿着 经过 你自己 .

你独自一人奔跑。

[aɪl] [sʌn] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
I'll sun myself on the beach .
患病的 太阳 我 在 这 海滩 .

我打算在沙滩上晒晒太阳。

" ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['peni] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'loʊn] .
" Leaving her father , Penny started off alone .
" 离开 她 父亲 , 一分钱 开始 离开 独自的 .

"离开父亲后，佩妮独自一人踏上了旅程。"

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['beɪðərz] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

The	sun	was	warm	and	there	were	a	number	of	bathers	splashing	about	in
这	太阳	曾是	温暖的	和	那里	是	一个	数字	的	沐浴者	溅起水花	关于	在

[ðə; ði] [sɜːrf] .

the	surf	.
这	冲浪	.

阳光温暖，许多游泳者在海浪中嬉戏。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɔtidʒz] [laɪnd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌnt] .

A	long	row	of	picturesque	cottages	lined	the	water	front	.
一个	长的	排	的	如画	小屋	衬里	这	水	正面	.

一排排风景如画的小屋沿着水岸排列。

[ðeɪ] [θɪnd] [aʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

They	thinned	out	as	she	went	farther	up	the	beach	,	and	presently	there	were
他们	变薄	出去	作为	她	去	更远	向上	这	海滩	,	和	目前	那里	是

[noʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

no	habitations	,
不	居住地	,

随着她继续向海滩深处走去，人越来越少，很快就看不到任何房屋了。

['oʊnli] ['desələt] , [wɪnd] - [bloʊn] [sænd] .

only	desolate	,	wind	-	blown	sand	.
仅有的	荒凉	,	风	-	吹	沙	.

只有荒凉的、被风吹得沙砾遍地的景象。

[ˌmɪd'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

Midway	to	the	lighthouse	,
中途	到	这	灯塔	,

前往灯塔的途中，

['peni] [met] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [huː] ['kærid] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] [ænd; ənd] [kriːl] .

Penny	met	a	man	of	early	middle	age	who	carried	fishing	rod	and	creel	.
一分钱	遇见	一个	男人	的	早期的	中间	年龄	WHO	携带	钓鱼	杆	和	鱼篓	.

佩妮遇到了一位年纪在中年初期的男子，他带着钓竿和鱼篓。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [pɔːzd] [tuː; tə] [spiːk] .

He	stared	at	her	,	hesitated	,	then	paused	to	speak	.
他	凝视	在	她	,	犹豫了一下	,	然后	暂停	到	说话	.

他盯着她看了一会儿，犹豫了一下，然后停顿了一下才开口说话。

“ [aɪ] ['noʊtɪs] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [kræg] [pɔɪnt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['plezntli] .

“	I	notice	you're	going	toward	Crag	Point	,	”	he	remarked	pleasantly	.
“	我	注意	你是	去	朝向	岩	观点	,	”	他	评论	愉快	.

“我注意到你正往克雷格角方向走，”他愉快地说道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ðɪs] [loʊ'kæləti] ?

“	Are	you	a	stranger	to	this	locality	?
“	是	你	一个	陌生人	到	这	地点	?

你是本地人吗?

” ['peni] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

”	Penny	admitted	that	she	was	.
”	一分钱	承认	那	她	曾是	.

佩妮承认了这一点。

“ [ðen] [pər'hæps] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi]

“	Then	perhaps	you	haven't	been	told	that	the	Point	is	a	dangerous	place	to	be
“	然后	也许	你	还没有	到过	讲述	那	这	观点	是	一个	危险的	地方	到	是

[æt; ət] [haɪ] [taɪd] . ”

at	high	tide	.	”
在	高的	潮	.	”

“那么或许你还不知道，涨潮时，岬角是个很危险的地方。”

“ [noʊ] , [aɪ]['hædnt] [hɜːrd] . ”
“ No , I hadn't heard . ”
“ 不 , 我 之前没有 听到 . ”

“不，我没听说过。”

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] ['kʌvərd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ” [ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪk'spleɪnd] .
“ The Point is very nearly covered at that time , ” the stranger explained .
“ 这 观点 是 非常 几乎 涵盖 在 那 时间 , ” 这 陌生人 解释 .

“那时，岬角几乎完全被淹没了，”陌生人解释道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ There's no danger at the present moment , of course . ”
“ 有 不 危险 在 这 展示 片刻 , 的 课程 . ”

“当然，目前还没有危险。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ? ”
“ How long will I have here ? ”
“ 如何 长的 将要 我 有 这里 ? ”

“我能在这里待多久？”

“ [oʊ] , ['sevrəl] ['aʊərz] , ” [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'plaɪd] .
“ Oh , several hours , ” the stranger replied .
“ 哦 , 一些 小时 , ” 这 陌生人 回复 .

“哦，几个小时，”陌生人回答道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] . ” [-]
“ There's no cause for alarm if you just keep watch of the tide . ” [55]
“ 有 不 原因 为了 警报 如果 你 只是 保持 手表 的 这 潮 . ” [-]

“只要密切关注潮汐，就没有什么可惊慌的。”[55]

['peni] [θæŋkt] [ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
Penny thanked the stranger and walked on toward the lighthouse .
一分钱 谢谢 这 陌生人 和 步行 在 朝向 这 灯塔 .

佩妮向陌生人道谢，然后继续朝着灯塔走去。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]
The structure rose to a height of seventy - five feet above the beach and
[wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l]['aɪərn] ['sterweɪ] .
was reached by means of a narrow little iron stairway .
曾是 达到 经过 方法 的 一个 狭窄的 小的 铁 楼梯 .

该建筑高出海滩 75 英尺，可通过一条狭窄的小铁楼梯到达。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['premɪsɪz] [æz; əz] ['peni] [ə'proʊtʃt] .
No one was about the premises as Penny approached .
不 一 曾是 关于 这 前提 作为 一分钱 接近 .

潘妮走近时，周围一个人也没有。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði]['aɪərn] [steps] , [ə; eɪ] [dɔːr] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊpənd] .
However , as she started up the iron steps , a door far above her head opened .
然而 , 作为 她 开始 向上 这 铁 步骤 , 一个 门 远的 多于 她 头 打开 .

然而，当她开始走上铁台阶时，她头顶上方的一扇门打开了。

[ə; eɪ] ['bɜːrli] , [staʊt] [mæn] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braʊn] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] , [piəd] [daʊn]
A burly , stout man whose face was browned by wind and sun , peered down
一个 魁梧的 , 肥硕 男人 谁 脸 曾是 棕色 经过 风 和 太阳 , 窥视 向下
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .

一个身材魁梧、面色黝黑的男人，被风吹日晒得黝黑，低头看着她。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] !
“ You can't come up here !
” 你 不能 来 向上 这里 !

“你不能上来！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [noʊ] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] ! ”
“ No visitors are allowed ! ”
” 不 访客 是 允许 ! ”

“禁止访客进入！”

“ [oʊ] , ” ['peni] ['mɝːmɝd] , [rɪ'triːtɪŋ] [ə; eɪ] [step] .
“ Oh , ” Penny murmured , retreating a step .
” 哦 , ” 一分钱 低声说道 , 撤退 一个 步 .

“哦，”佩妮低声说道，后退了一步。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
“ I didn't know .
” 我 没有 知道 .

我不知道。

[aɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['taʊər] . ”
I only wanted to see the tower . ”
我 仅有的 通缉 到 看 这 塔 . ”

我只是想看看那座塔。

“ [noʊ] ['vɪzɪtər] , ” [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [rɪ'piːtɪd] .
“ No visitors , ” the keeper of the light repeated .
” 不 访客 , ” 这 守门员 的 这 光 重复 .

“谢绝访客，”守灯人再次说道。

“ [wɔːr] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
“ War regulations .
” 战争 法规 .

“战争条例。

” [ðə; ði] [ruːl] [siːmd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [haɪk] , ['peni] [wʌz; wəz]
” The rule seemed a reasonable one , but after such a long hike , Penny was
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

“这条规定看起来很合理，但经过这么长时间的徒步旅行后，佩妮感到很失望。”

['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
Walking back to the main section of the beach , she looked about for her
步行 后退 到 这 主要的 部分 的 这 海滩 , 她 看起来 关于 为了 她
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

她走回海滩的主要区域，四处寻找父亲的身影。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
He had disappeared .
他 有 消失 .

他消失了。

“ [aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['kʊki] ['hiːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [ɪn] !
“ I'll bet a cookie he's at the Crystal Inn !
“ 患病的 赌注 一个 曲奇饼 他是 在 这 水晶 客栈 !

我敢打赌他肯定在水晶旅馆!

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn'dɪgnəntli] .
” she thought indignantly .
” 她 想法 愤慨地 .

她愤愤不平地想。

[bʌt; bət] ['peni] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðer; ðər] [nɔːr] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
But Penny could not find her father there nor at any other place along the
但 一分钱 可以 不是 寻找 她 父亲 那里 也不 在 任何 其他 地方 沿着 这
['wɔːtər] [frʌnt] .
water front .
水 正面 .

但佩妮在那里找不到她的父亲，在水边的其他任何地方也找不到。

['æftər] [æn; ən] ['aʊɝz] [sɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kæmp] .
After an hour's search she decided that he must have returned to camp .
后 一个 小时 搜索 她 决定 那 他 必须 有 返回 到 营 .

经过一个小时的寻找，她断定他一定是回到了营地。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tent] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [flæp] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
Returning there , she approached the tent , noticing that the flap was closed ,
返回 那里 , 她 接近 这 帐篷 , 注意到 那 这 瓣膜 曾是 关闭 ,

她回到帐篷前，走近帐篷，发现帐篷门帘是关着的。

[ðoʊ] [nɑːt] ['bʌtnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
though not buttoned as she had left it .
尽管 不是 纽扣 作为 她 有 左边 它 .

虽然没有像她离开时那样扣好。

“ [dæd] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ Dad must be here , ” she thought .
“ 爸爸 必须 是 这里 , ” 她 想法 .

“爸爸一定在这里，”她想。

['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['muːvmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] [æz; əz] ['sʌmwʌn] [brʌʃt] [ə'genst]
Drawing nearer she could see movement within the tent as someone brushed against
绘画 更近 她 可以 看 移动 之内 这 帐篷 作为 某人 刷过 反对
[ðə; ði] ['kænvəs] [wɔːlz] . [-]
the canvas walls . [56]
这 帆布 墙壁 . [-]

走近后，她看到帐篷里有人在动，有人碰到了帆布墙。[56]

“ [oʊ] , [dæd] !
“ Oh , Dad !
“ 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
” she called .
” 她 称为 .

她喊道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [rʌf] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] [strɔː] [hæt] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv]

But	the	next	instant	a	man	in	rough	garments	and	straw	hat	rushed	out	of
但	这	下一个	立即的	一个	男人	在	粗糙的	服装	和	稻草	帽子	匆忙	出去	的

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

但就在下一刻，一个身穿粗布衣服、头戴草帽的男人从帐篷里冲了出来。

['peni] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][set] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Penny	never	before	had	set	eyes	upon	him	.
一分钱	绝不	前	有	放	眼睛	之上	他	.

佩妮以前从未见过他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪrdɪd]

She	was	so	astonished	that	she	gained	only	a	fleeting	impression	of	the	bearded
她	曾是	所以	惊讶	那	她	获得	仅有的	一个	转瞬即逝	印象	的	这	留着胡子的

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

她太过惊讶，以至于只对这位留着胡子的陌生人留下了短暂的印象。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [θrʌst] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][fled]['ɪntuː][ðə; ði]

Seeing	her	,	he	thrust	some	object	beneath	his	coat	and	fled	into	the
看到	她	,	他	推力	一些	目的	下面	他的	外套	和	逃亡	进入	这

[wʊdz] . [-]

woods	.	[	57	]
树林	.	[	-	]

看到她，他便把什么东西塞进外套里，逃进了树林。[57]

CHAPTER8

CHAPTER8

CHAPTER8

第八章

['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]

KEEPER	OF	THE	LIGHT
守门员	的	这	光

光之守护者

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['peni] ['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] ['oʊpən][ðə; ði]

Recovering	from	astonishment	,	Penny	darted	to	the	tent	and	jerked	open	the
恢复中	从	惊讶	,	一分钱	飞镖	到	这	帐篷	和	猛地一抖	打开	这

[flæp] .

flap	.
瓣膜	.

佩妮从震惊中回过神来，冲到帐篷前，猛地拉开帐篷门帘。

[ðə; ði][bedz][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ə'pɑːrt] .

The	beds	had	been	torn	apart	.
这	床	有	到过	撕裂	除	.

床铺被撕成了碎片。

[hɜːr; hər] [pɜːrs] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Her	purse	,	hidden	beneath	the	pillow	,	was	gone	.
她	钱包	,	隐	下面	这	枕头	,	曾是	已消失	.

她藏在枕头下的钱包不见了。

['sjuːtkeisiz] [leɪ] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] [flɔːr] .

Suitcases	lay	open	on	the	canvas	floor	.
行李箱	躺	打开	在	这	帆布	地面	.

行李箱敞开着放在帆布地板上。

“ [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] !
“ That man was a thief !
” 那 男人 曾是 一个 贼 !

“那个人是个小偷！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['æŋgrəli] .
” she thought angrily .
” 她 想法 愤怒地 .

她愤怒地想。

[tuː] [leɪt] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .
Too late , she tried to determine which direction he had taken .
也 晚的 , 她 尝试 到 决定 哪个 方向 他 有 已采取 .

她想弄清楚他朝哪个方向走了，但为时已晚。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kræklɪŋ] [liːvz] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [fiːt] .
She could hear no sound of crackling leaves or running feet .
她 可以 听到 不 声音 的 噼啪作响 树叶 或者 跑步 脚 .

她听不到树叶沙沙作响的声音，也听不到奔跑的脚步声。

“ ['hiːz] ['laɪɪŋ] [loʊ] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .
“ He's lying low , ” she told herself .
” 他是 说谎 低的 , ” 她 讲述 她自己 .

“他现在很低调，”她对自己说。

“ [noʊ][juːz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ No use chasing him .
” 不 使用 追逐 他 .

“追他也没用。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
I never could find him among the trees .
我 绝不 可以 寻找 他 之中 这 树木 .

我始终没能在树林里找到他。

” ['θɜːrəli] [ɪn'senst] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [tent] .
” Thoroughly incensed , she went back to the disordered tent .
” 彻底 愤怒 , 她 去 后退 到 这 混乱 帐篷 .

她怒不可遏，回到了凌乱的帐篷里。

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tʃek] [rɪ'viːld] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] ,
A preliminary check revealed that besides the pocketbook ,
一个 初步的 查看 揭晓 那 除了 这 袖珍书 ,

初步检查显示，除了钱包之外，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swetər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .
a pair of her father's shoes and a sweater had been taken .
一个 一对 的 她 父亲的 鞋 和 一个 毛衣 有 到过 已采取 .

她父亲的一双鞋子和一件毛衣被偷了。

“ ['lʌki] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] , ” ['peni] [kən'grætjuleitid] [hɜːr'self] .
“ Lucky I didn't have much money in my purse , ” Penny congratulated herself .
” 幸运的 我 没有 有 很多 钱 在 我的 钱包 , ” 一分钱 恭喜 她自己 .

“幸好我钱包里没多少钱，”佩妮暗自庆幸。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['leðər] ['pɑːkɪtbʊk] [ðoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-
“ It was a good leather pocketbook though , and I hate to lose it . ” [58]
” 它 曾是 一个 好的 皮革 袖珍书 尽管 , 和 我 恨 到 失去 它 . ” [-
]
]
]

“那是一个很不错的皮质钱包，我很舍不得它丢了。”[58]

['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] ['ʌðər] [lɔ:sɪz] .

Going	outside	,	she	discovered	other	losses	.
去	外部	,	她	发现	其他	损失	.

走到外面，她又发现了其他损失。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] [hæd; həd] [bɪn] ['rænˌsækt] .

The	supply	of	groceries	had	been	ransacked	.
这	供应	的	杂货	有	到过	洗劫一空	.

食品供应遭到洗劫。

[bred] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['sevrəl] ['ɔ:rɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪn] [ʌv; əv] [koʊld] [mi:t] .

Bread	was	gone	,	several	oranges	and	a	tin	of	cold	meat	.
面包	曾是	已消失	,	一些	橙子	和	一个	锡	的	寒冷的	肉	.

面包没了，还有几个橘子和一罐冷肉。

“ [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , ” ['peni] [rɪ'flektɪd] .

“	That	fellow	was	hungry	,	”	Penny	reflected	.
“	那	同伴	曾是	饥饿的	,	”	一分钱	反映	.

“那家伙饿坏了，”佩妮心想。

“ ['prɑ:bəbli] [sʌm; səm] ['ʃɪftləs] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['iznt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

“	Probably	some	shiftless	person	who	isn't	willing	to	work	for	a	living	.
“	大概	一些	无所事事	人	WHO	不是	愿意的	到	工作	为了	一个	活的	.

“可能是一些游手好闲、不愿工作谋生的人。”

” ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tent] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] ['bizid] [hɜ:r'self] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [ri'pækɪŋ] [ðə; ði]

”	Entering	the	tent	again	,	she	busied	herself	making	the	beds	and	repacking	the
”	进入	这	帐篷	再次	,	她	忙碌	她自己	制作	这	床	和	重新包装	这

['sju:tkeisiz] .

suitcases	.
行李箱	.

她再次走进帐篷，忙着铺床和重新打包行李箱。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tæsk] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['futsteps] [ˌaʊt'saɪd] .

As	she	finished	the	task	,	she	heard	footsteps	outside	.
作为	她	完成的	这	任务	,	她	听到	脚步声	外部	.

她完成任务后，听到外面有脚步声。

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [θi:f] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] , [ʃi:; ʃi] [dʒɜ:rk] ['oʊpən] [ðə; ði] ['kænvəs] [flæp] .

Fearful	that	the	thief	had	returned	,	she	jerked	open	the	canvas	flap	.
可怕	那	这	贼	有	返回	,	她	猛地一抖	打开	这	帆布	瓣膜	.

她害怕小偷又回来了，猛地拉开了帆布帘。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

It	was	her	father	who	had	arrived	.
它	曾是	她	父亲	WHO	有	到达的	.

到的是她父亲。

“ [oʊ] , [dæd] , [aɪm] [glæd] [jʊə(r)] [bæk] !

“	Oh	,	Dad	,	I'm	glad	you're	back	!
“	哦	,	爸爸	,	我是	高兴的	你是	后退	!

“哦，爸爸，我真高兴你回来了！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

”	she	exclaimed	,	rushing	out	to	meet	him	.
”	她	惊呼	,	匆忙	出去	到	见面	他	.

她惊呼一声，冲出去迎接他。

“ [wi:v] [bɪn] [rɔbd] ! ”

“	We've	been	robbed	!	”
“	我们已经	到过	被抢劫	!	”

“我们被抢劫了！”

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

” ['peni] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['streɪndʒər] .
” Penny told him how she had frightened away the bearded stranger .
” 一分钱 讲述 他 如何 她 有 害怕 离开 这 留着胡子的 陌生人 .

佩妮告诉他，她是如何吓跑那个留着胡子的陌生人的。

“ [ðæts] [bæd] , ” ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .
“ That's bad , ” Mr . Parker said , frowning .
” 那就是 坏的 , ” 先生 . 帕克 说 , 皱眉 .

“那可糟了，”帕克先生皱着眉头说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kæmpər] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] . ”
“ I didn't suppose there was another camper within miles of us . ”
” 我 没有 认为 那里 曾是 其他 露营车 之内 英里 的 我们 . ”

“我当时以为方圆几英里内不会有其他露营者。”

“ [ðɪs] [mæn] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['kæmpər] , [dæd] .
“ This man didn't look like a camper , Dad .
” 这 男人 没有 看 喜欢 一个 露营车 , 爸爸 .

“爸爸，这个人看起来不像个露营者。”

[hi:; hi] [wɔ:r] ['dɜ:rti] , [mʌst] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrd] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['wi:ks] [groʊθ] . ”
He wore dirty , mussed clothing and a beard of at least a week's growth . ”
他 穿着 肮脏的 , 凌乱 衣服 和 一个 胡须 的 在 至少 一个 本周 生长 . ”

他穿着脏兮兮、皱巴巴的衣服，留着至少一个星期没刮的胡子。

“ [haʊ] [oʊld][ə; eɪ] ['feloʊ] ? ”
“ How old a fellow ? ”
” 如何 老的 一个 同伴 ? ”

“他多大年纪了？”

“ [waɪ] , [hi:; hi] [lʊkt] [jʌŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
“ Why , he looked young to me .
” 为什么 , 他 看起来 年轻的 到 我 .

“为什么？我觉得他看起来很年轻。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] . ”
And he ran like a young person . ”
和 他 跑 喜欢 一个 年轻的 人 . ”

他跑起来像个年轻人。

“ [wi:l] [rɪ'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['reɪndʒər] , ” ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [sed] ,
“ We'll report it to the ranger , ” Mr . Parker said ,
” 出色地 报告 它 到 这 游侠 , ” 先生 . 帕克 说 ,

帕克先生说：“我们会向护林员报告这件事。”

['entərɪŋ] [ðə; ði] [tent] [tu:; tə] [tʃek] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] .
entering the tent to check over his belongings .
进入 这 帐篷 到 查看 超过 他的 财物 .

他进入帐篷查看自己的物品。

“ ['prɑ:bəbli] ['nevər] [wɪl] [get] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [θɪŋz] [bæk] [ðoʊ] . ”
“ Probably never will get any of our things back though . ”
” 大概 绝不 将要 得到 任何 的 我们的 事物 后退 尽管 . ”

“不过，我们的东西可能永远也找不回来了。”

“ [ðə; ði]['reɪndʒər] [meɪ] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] , [dæd] . ” [-]
“ The ranger may know who the fellow is , Dad . ” [59]
” 这 游侠 可能 知道 WHO 这 同伴 是 , 爸爸 . ” [-]

“护林员可能知道那家伙是谁，爸爸。”[59]

“ [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [əd'mɪtɪd] .
“ That's possible , ” Mr . Parker admitted .
“ 那就是 可能的 , ” 先生 . 帕克 承认 .

“这有可能，”帕克先生承认道。

“ ['peni] , [aɪm][glæd] ['luːɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'mɑːroʊ] .
“ Penny , I'm glad Louise is coming tomorrow .
“ 一分钱 , 我是 高兴的 路易丝 是 未来 明天 .

“佩妮，我很高兴路易丝明天要来。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [ɪn][kæmp] [ə'loʊn] . ”
I certainly don't like the idea of your remaining here in camp alone . ”
我 当然 不 喜欢 这 主意 的 你的 其余的 这里 在 营 独自的 . ”

我当然不希望你独自一人留在营地里。

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
“ Then why don't you stay with me ?
“ 然后 为什么 不 你 停留 和 我 ?

“那你为什么不留下来陪我呢？”

” ['peni] ['kaʊntɔ-d, 'kaʊnɔ-d] ['ɪnstəntli] .
” Penny countered instantly .
” 一分钱 反驳 即刻 .

佩妮立刻反驳道。

“ [wel] , [aɪm] ['plænɪŋ] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['ræðər] ['bɪzi] . ”
“ Well , I'm planning on being rather busy . ”
“ 出色地 , 我是 规划 在 存在 相当 忙碌的 . ”

“嗯，我打算让自己忙起来。”

“ [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] . ”
“ With Mrs . Deline . ”
“ 和 太太 . 划线 . ”

“和德莱恩夫人一起。”

“ ['peni] , [jʊə(r)] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”
“ Penny , you're impossible ! ”
“ 一分钱 , 你是 不可能的 ! ”

“佩妮，你真是个麻烦精！”

“ [wəːnt, weənt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tə'deɪ] ?
“ Weren't you with her today ?
“ 不是 你 和 她 今天 ?

你今天不是和她在一起吗?

[aɪ] [lʊkt] ['evriwer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
I looked everywhere for you . ”
我 看起来 到处 为了 你 . ”

我到处找你。

“ ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] .
“ Mrs . Deline and I did go for a little walk .
“ 太太 . 划线 和 我 做过 去 为了 一个 小的 走 .

“我和德莱恩太太出去散了会儿步。”

[noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] , [ɪz][ðer; ðər] ? ”
No harm in that , is there ? ”
不 伤害 在 那 , 是 那里 ? ”

这样做也没什么坏处吧?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['vjuːpɔɪnt] , ” ['peni] [sed] ['lɔːftɪli] .
“ It all depends upon your viewpoint , ” Penny said loftily .
“ 它 全部 取决于 之上 你的 观点 , ” 一分钱 说 傲慢地 .

“这完全取决于你的观点，”佩妮傲慢地说。

“ ['pɜːrsənəli] , [aɪ] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪd] [ə; eɪ] ['rætlər] ! ”

“	Personally	,	I	consider	her	about	as	harmless	as	a	Grade	A	rattler	!	”
”	亲自	,	我	考虑	她	关于	作为	无害	作为	一个	年级	一个	响尾蛇	!	”

“就我个人而言，我觉得她就像一条一级响尾蛇一样无害！”

“ ['peni] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tɔːk] ! ”

“	Penny	,	enough	of	such	talk	!	”
”	一分钱	,	足够的	的	这样的	讲话	!	”

“佩妮，别再说这种话了！”

“ [oʊ'keɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['grɪmli] , “ [bʌt; bət] ['nevər] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɔːrn][juː; jʊ] . ”

“	Okay	,	”	she	returned	grimly	,	“	but	never	say	I	didn't	warn	you	.	”
”	好的	,	”	她	返回	阴沉地	,	“	但	绝不	说	我	没有	警告	你	.	”

“好吧，”她冷冷地回答，“但你永远别说我没警告过你。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ri'zjuːmd] ,

“	I	was	about	to	tell	you	,	”	Mr	.	Parker	resumed	,
”	我	曾是	关于	到	告诉	你	,	”	先生	.	帕克	恢复	,

“我正要告诉你，”帕克先生继续说道，

“ [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['helpɪŋ] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [treɪs] [ðæt]

“	that	I	expect	to	be	busy	the	next	few	days	helping	local	authorities	trace	that
”	那	我	预计	到	是	忙碌的	这	下一个	很少	天	帮助	当地的	当局	痕迹	那

['aʊtlɔː] ['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n][wiː; wi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [er] . ”

outlaw	radio	station	we	heard	on	the	air	.	”
取缔	收音机	车站	我们	听到	在	这	空气	.	”

“我预计接下来几天会很忙，要协助地方当局追踪我们在广播里听到的那个非法电台。”

“ [oʊ] ! ”

“	Oh	!	”
”	哦	!	”

“哦！ ”

“ [ɪn][fækt] , ['ɑːrmi] ['ekspɜːrts][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [sent] [hɪr] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

“	In	fact	,	Army	experts	are	being	sent	here	to	aid	in	the	work	.
”	在	事实	,	军队	专家	是	存在	发送	这里	到	援助	在	这	工作	.

“事实上，陆军专家已被派往这里协助开展这项工作。”

[maɪ] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [taɪd] [ʌp] . ”

My	days	will	be	pretty	well	tied	up	.	”
我的	天	将要	是	漂亮的	出色地	系	向上	.	”

我的日程安排得满满当当。

“ [aɪm] ['sɑːri] , [dæd] , ” ['peni] [sed] [kən'traɪtli] .

“	I'm	sorry	,	Dad	,	”	Penny	said	contritely	.
”	我是	对不起	,	爸爸	,	”	一分钱	说	懊悔地	.

“对不起，爸爸，”佩妮懊悔地说。

“ ['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [θɔːt] — ” [-]

“	Naturally	I	thought	—	”	[	60	]
”	自然	我	想法	—	”	[	-	]

“我自然而然地想到——”[60]

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['lektʃərd] .

“	I'm	afraid	your	trouble	is	that	you	don't	stop	to	think	,	”	Mr	.	Parker	lectured	.
”	我是	害怕的	你的	麻烦	是	那	你	不	停止	到	思考	,	”	先生	.	帕克	讲课	.

“恐怕你的问题在于你不停下来思考，”帕克先生训斥道。

“ [pliːz] , [wɪl] [juː; jʊ] [fər'get] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ? ”

“	Please	,	will	you	forget	Mrs	.	Deline	?	”
”	请	,	将要	你	忘记	太太	.	划线	?	”

“求求你，能不能忘了德莱恩太太？”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [dæd] . ”
“ I promise not to bother you about her again , Dad . ”
” 我 承诺 不是 到 打扰 你 关于 她 再次 , 爸爸 . ”

“爸爸，我保证以后不会再打扰您了。”

“ [gʊd] !
“ Good ! ”
” 好的 !

“好的！

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['ɔːkwərdli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] [hænd] .
” Mr . Parker awkwardly patted his daughter's hand .
” 先生 . 帕克 尴尬地 轻拍 他的 女儿的 手 .

帕克先生尴尬地拍了拍女儿的手。

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] [juːv] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] , ['peni] .
“ I realize you've had an unpleasant time of it so far , Penny .
” 我 意识到 你已经 有 一个 令人不快的 时间 的 它 所以 远的 , 一分钱 .

“我知道你到目前为止过得不太愉快，佩妮。”

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ʌp]['æftər] ['luːɪs] [ə'raivz] . ”
But things should pick up after Louise arrives . ”
但 事物 应该 挑选 向上 后 路易丝 到达 . ”

但路易丝到来后，情况应该会好转。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [sər'praɪz] [juː; jʊ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ə'baʊt] ? ”
“ And that other surprise you hinted about ? ”
” 和 那 其他 惊喜 你 暗示 关于 ? ”

“还有你暗示的另一个惊喜呢？”

“ [oʊ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [smaɪld] .
“ Oh , you'll have to wait and see , ” Mr . Parker smiled .
” 哦 , 你会 有 到 等待 和 看 , ” 先生 . 帕克 微笑 .

“哦，你得拭目以待了，”帕克先生笑着说。

“ [haʊ'evər] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒts] ['kʌmɪŋ] ['riːəli] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .
“ However , I promise you that what's coming really will prove a pleasant surprise .
” 然而 , 我 承诺 你 那 是什么 未来 真的 将要 证明 一个 令人愉快的 惊喜 .

“但是，我向你们保证，接下来发生的事情一定会给你们带来惊喜。”

” [ðoʊ] ['peni] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər]
” Though Penny kept up a running fire of questions , her father would tell her
[noʊ] [mɔːr] .
no more .
尽管 一分钱 保留 向上 一个 跑步 火 的 问题 , 她 父亲 会 告诉 她
不 更多的 .

尽管佩妮不停地追问，但她父亲却不再告诉她任何事。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [hiː; hi] [drɑːpt] ,
From a few hints he dropped ,
从 一个 很少 提示 他 掉落 ,

从他偶尔透露的几个信息来看，

[ʃiː; ʃi] ['gædərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .
she gathered that he was expecting a visitor within a day or so .
她 聚集 那 他 曾是 期待 一个 游客 之内 一个 天 或者 所以 .

她推测他大概会在一两天内迎来一位访客。

[ðæt] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['luːɪs] ,
That rather disappointed her , for with the exception of Louise ,
那 相当 失望的 她 , 为了 和 这 例外 的 路易丝 ,

这让她颇为失望，因为除了路易丝之外，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][ʃiː; ʃi] [pərˈtɪkjələrli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] .

she	could	think	of	no	one	she	particularly	wanted	to	see	at	Sunset	Beach	.
她	可以	思考	的	不	一	她	特别	通缉	到	看	在	日落	海滩	.

她想不出有什么人是她特别想在日落海滩见到的。

['leɪtər] [ðæt] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər] [stɑːpt] [æt; ət][kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Later	that	day	when	a	forest	ranger	stopped	at	camp	for	a	few	minutes	,
之后	那	天	什么时候	一个	森林	游侠	停止	在	营	为了	一个	很少	分钟	,

当天晚些时候，一名护林员在营地停留了几分钟，

['mɪstər] . ['pɑːkə] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Parker	reported	the	theft	of	food	and	clothing	to	him	.
先生	.	帕克	据报道	这	盗窃	的	食物	和	衣服	到	他	.

帕克先生向他报告了食物和衣物被盗的情况。

“ [soʊ][ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] ?

“	So	the	thief	was	a	young	man	with	a	beard	?
“	所以	这	贼	曾是	一个	年轻的	男人	和	一个	胡须	?

“所以，小偷是个留着胡子的年轻人？”

” [ðə; ði]['reɪndʒər] ['pɒndəd] .

”	the	ranger	pondered	.
”	这	游侠	沉思	.

护林员沉思道。

“ [dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] ['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

“	Don't	know	of	anyone	in	the	area	answering	such	a	description	.
”	不	知道	的	任何人	在	这	区域	回答	这样的	一个	描述	.

“我不知道附近有谁符合这样的描述。”

[wiːl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

We'll	certainly	be	on	the	watch	for	him	.
出色地	当然	是	在	这	手表	为了	他	.

我们一定会密切关注他的动向。

” ['peni] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mætər] .

”	Penny	and	her	father	expected	to	hear	no	more	from	the	matter	.
”	一分钱	和	她	父亲	预期的	到	听到	不	更多的	从	这	事情	.

佩妮和她的父亲原本以为这件事不会再有了后续。

[tɔːrd] ['sʌndaʊn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [seɪm] ['reɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pɑːkɪtbʊk] .

Toward	sundown	,	however	,	the	same	ranger	returned	to	camp	,	bringing	the	missing	pocketbook	.
朝向	日落	,	然而	,	这	相同的	游侠	返回	到	营	,	带来	这	丢失的	袖珍书	.

然而，临近日落时分，那位护林员返回营地，带回了丢失的钱包。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv] ['mʌni] [bʌt; bət] [stɪl] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd] ['veriəs] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz] . [-]

It	was	stripped	of	money	but	still	contained	a	compact	and	various	toilet	articles	.	[	61	]
它	曾是	脱衣舞	的	钱	但	仍然	包含	一个	袖珍的	和	各种各样的	洗手间	文章	.	[	-	]

虽然钱财被洗劫一空，但里面仍然装着粉盒和各种洗漱用品。[61]

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [pɜːrs] ?

“	Where	did	you	find	the	purse	?
”	在哪里	做过	你	寻找	这	钱包	?

“你在哪里找到的钱包？”

" ['peni] [in'kwaiəd] ['i:gərli] .
" **Penny** **inquired** **eagerly** **.**
" 一分钱 询问 急切地 .

"佩妮急切地问道。"

" [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [treɪl] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] . "
" **On** **the** **Beech** **Trail** **not** **far** **from** **here** **.** **"**
" 在 这 山毛榉 踪迹 不是 远的 从 这里 . "

"就在离这里不远的桦木小径上。"

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɑ:pt] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ? "
" **Then** **it** **was** **dropped** **on** **purpose** **?** **"**
" 然后 它 曾是 掉落 在 目的 ? "

"那么，它是故意掉落的吗？"

" [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" **Apparently** **it** **was** **.**
" 显然 它 曾是 .

"显然确实如此。"

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [treɪl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [maɪl] ,
I **followed** **the** **trail** **for** **a** **quarter** **of** **mile** **,**
我 随后 这 踪迹 为了 一个 四分之一 的 英里 ,

我沿着小路走了四分之一英里，

[ðen] [lɔ:st] [ðə; ði] ['feloʊ] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [brʊk] . "
then **lost** **the** **fellow** **when** **he** **took** **to** **the** **brook** **.** **"**
然后 丢失的 这 同伴 什么时候 他 采取 到 这 溪 . "

然后，当他游到小溪边时，我们跟他走散了。

" ['ræðər] [ə; eɪ] [smɑ:rt] ['feloʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['kɑ:mɛntəd] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] ['θɔ:tfəli] .
" **Rather** **a** **smart** **fellow** **to** **think** **of** **that** **,** **"** **commented** **Mr** **.** **Parker** **thoughtfully** **.**
" 相当 一个 聪明的 同伴 到 思考 的 那 , " 评论 先生 . 帕克 深思熟虑 .

"能想到这个主意，他真是个聪明人，"帕克先生若有所思地评论道。

" [pər'hæps][hi:; hi] ['wɔznt] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [snætʃ] - [θi:f] ['æftər][ɔ:l] .
" **Perhaps** **he** **wasn't** **an** **ordinary** **snatch** **-** **thief** **after** **all** **.**
" 也许 他 不是 一个 普通的 抢夺 - 贼 后 全部 .

"或许他并非普通的抢劫犯。"

" [ðə; ði]['reɪndʒər] ['ɔ:fərd] [noʊ] ['kɑ:ment] .
" **The** **ranger** **offered** **no** **comment** **.**
" 这 游侠 提供 不 评论 .

护林员未作任何评论。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] ,
As **he** **turned** **to** **go** **,**
作为 他 转向 到 去 ,

他转身要走时，

[hi:; hi][dɪd] [ə'ʃʊr] ['peni] [ə'gen] [ðæt] ['evri] ['efərt] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
he **did** **assure** **Penny** **again** **that** **every** **effort** **would** **be** **made** **to** **capture** **the** **culprit** **.**
他 做过 保证 一分钱 再次 那 每一个 努力 会 是 制成 到 捕获 这 罪魁祸首 .

他再次向佩妮保证，一定会尽一切努力抓捕罪犯。

" [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [stɪl] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] [wi:l] [get][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **If** **the** **fellow** **still** **is** **in** **the** **park** **we'll** **get** **him** **,** **"** **he** **declared** **.**
" 如果 这 同伴 仍然 是 在 这 公园 出色地 得到 他 , " 他 声明 .

"如果那家伙还在公园里，我们一定会抓住他，"他宣称。

" [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Don't** **you** **worry** **about** **that** **.**
" 不 你 担心 关于 那 .

"你不用担心。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dʌsk] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [tʃɪl] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði][kæmp] .

"	With	the	coming	of	dusk	a	penetrating	chill	settled	over	the	camp	.
"	和	这	未来	的	黄昏	一个	渗透	寒意	定居	超过	这	营	.

“随着黄昏的到来，一股刺骨的寒意笼罩了营地。”

['i:v(ə)n][ðə; ði][hɑ:t] ['sʌpər] [ʌv; əv] [steɪk] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ðæt] ['peni] [prɪ'perd] [feɪld] [tu:; tə]

Even	the	hot	supper	of	steak	and	potatoes	that	Penny	prepared	failed	to
甚至	这	热的	晚餐	的	牛排	和	土豆	那	一分钱	准备	失败的	到

[sə'fɪʃntli] [wɔ:rm][ðə; ði] [tu:] ['tentər] .

sufficiently	warm	the	two	tenters	.
足够	温暖的	这	二	帐篷	.

即使是佩妮准备的热腾腾的牛排土豆晚餐，也没能让这两个帐篷里的孩子们暖和起来。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] , [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ,

They	did	the	dishes	and	then	,	not	wishing	to	go	to	bed	,
他们	做过	这	菜肴	和	然后	,	不是	祝	到	去	到	床	,

他们洗完碗后，又不想睡觉，

[sɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [kɑ:r][fɔ:r; fər] [hi:t] .

sought	the	enclosed	car	for	heat	.
寻求	这	内	车	为了	热	.

人们想待在封闭的车厢里取暖。

“ [its] ['sta:tiŋ] [tu:; tə][reɪn] , " ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [əb'zɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps] [splæʃt] [ə'genst]

“	It's	starting	to	rain	,	"	Mr	.	Parker	observed	as	a	few	drops	splashed	against
"	它是	开始	到	雨	,	"	先生	.	帕克	观察到	作为	一个	很少	滴	溅起	反对

[ðə; ði] ['wɪndʃi:ld] .

the	windshield	.
这	挡风玻璃	.

“开始下雨了，”帕克先生看着几滴雨水溅到挡风玻璃上说道。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [si:dʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

“	Looks	as	if	we're	in	for	another	siege	of	it	.	"
"	看起来	作为	如果	是	在	为了	其他	围城	的	它	.	"

“看来我们又要面临另一场围攻了。”

“ [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ɪz] [du:] [tə'mɑ:roʊ] , " ['peni] [said] .

“	And	Louise	is	due	tomorrow	,	"	Penny	sighed	.
"	和	路易丝	是	到期的	明天	,	"	一分钱	叹了口气	.

“路易丝明天就要生了，”佩妮叹了口气。

“ [ən'les] [ðə; ði] ['weðər] [im'pru:vz] [aɪ'd][nɑ:t] [bleɪm] [hɜ:r; hər][wʌn][bɪt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][tɜ:rnz] [raɪt] [ə'raʊnd]

“	Unless	the	weather	improves	I'd	not	blame	her	one	bit	if	she	turns	right	around
"	除非	这	天气	改善	ID	不是	责备	她	一	少量	如果	她	转弯	正确的	大约

[ænd; ənd]['stɑ:rts] [bæk] [tu:; tə] ['rɪvərˌvju:] . " [-]

and	starts	back	to	Riverview	.	"	[	62	]
和	开始	后退	到	河景	.	"	[	-	]

“除非天气好转，否则如果她掉头返回河景镇，我一点也不会责怪她。”[62]

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

The	rain	came	down	steadily	with	a	promise	of	continuing	throughout	the	night	.
这	雨	来了	向下	稳步	和	一个	承诺	的	继续	自始至终	这	夜晚	.

雨势持续不断，看来会一直下到天亮。

['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ri:d] [ə; eɪ] [deɪ] - [oʊld] ['nu:zpeɪpər] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ,

Mr	.	Parker	read	a	day	-	old	newspaper	by	the	light	in	the	car	,
先生	.	帕克	读	一个	天	-	老的	报纸	经过	这	光	在	这	车	,

帕克先生在车里的灯光下阅读一份隔夜报纸。

['grʌmblɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz][soʊ][oʊld] .

grumbling	because	the	news	was	so	old	.
抱怨	因为	这	消息	曾是	所以	老的	.

抱怨新闻太陈旧了。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['reɪdioʊ] ,

Presently	**he**	**switched**	**on**	**the**	**radio**	**,**
目前	他	切换	在	这	收音机	,

他随即打开了收音机。

['traɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [tu:; tə] [tu:n] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd]

trying	**without**	**success**	**to**	**tune**	**in**	**the**	**outlaw**	**station**	**which**	**had**	**been**	**heard**
尝试	没有	成功	到	调	在	这	取缔	车站	哪个	有	到过	听到

['pri:viəsli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] .

previously	**at**	**the**	**same**	**hour**	**.**
之前	在	这	相同的	小时	.

尝试收听之前在同一时间收听过的非法电台，但没有成功。

“ [noʊ] [lʌk] , ” [hi:; hi] ['kɑ:mɛntəd] .

“	**No**	**luck**	**,**	**”**	**he**	**commented**	**.**
“	不	运气	,	”	他	评论	.

“运气不好，”他评论道。

“ [rɪ'sepʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [pʊr] [tə'naɪt] , [ɔ:r][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

“	**Reception**	**must**	**be**	**poor**	**tonight**	**,**	**or**	**the**	**station**	**has**	**changed**	**to**	**another**
“	接待	必须	是	贫穷的	今晚	,	或者	这	车站	有	已更改	到	其他

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

“今晚信号可能不好，或者电台换了播出时间。”

['prɑ:bəbli] [its] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [loʊ'kæləti] [tu:] . ”

Probably	**it's**	**shifted**	**to**	**a**	**different**	**locality**	**too**	**.**	**”**
大概	它是	转移	到	一个	不同的	地点	也	.	”

可能也转移到其他地方了。

“ [dæd] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][ʌv; əv] [ðæt] ['si:krət]['steɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] ['enəmi] ['eɪdʒənt] ?

“	**Dad**	**,**	**isn't**	**it**	**true**	**that**	**the**	**operator**	**of**	**that**	**secret**	**station**	**is**	**an**	**enemy**	**agent**	**?**
“	爸爸	,	不是	它	真的	那	这	操作员	的	那	秘密	车站	是	一个	敌人	代理人	?

“爸爸，那个秘密电台的操作员是不是敌方特工？”

” ['peni] [æskt] ['kjʊriəsli] .

”	**Penny**	**asked**	**curiously**	**.**
”	一分钱	问	奇怪的是	.

“佩妮好奇地问道。”

“ [its] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪlәti] . ”

“	**It's**	**a**	**possibility**	**.**	**”**
“	它是	一个	可能性	.	”

“这有可能。”

“ [waɪ] [nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	**Why**	**not**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**?**	**”**
“	为什么	不是	告诉	我	全部	关于	它	?	”

“为什么不把一切都告诉我呢？”

“ ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [jet] , ['peni] .

“	**Nothing**	**to**	**tell**	**yet**	**,**	**Penny**	**.**
“	没有什么	到	告诉	然而	,	一分钱	.

“目前还没有什么可说的，佩妮。”

[ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [aɪl] [æd'mɪt][aɪ] [keɪm] [hɪr] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [help] [steɪt] [ə'θɔ:rətiz] [faɪnd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

Confidentially	**I'll**	**admit**	**I**	**came**	**here**	**hoping**	**to**	**help**	**State**	**authorities**	**find**	**the**	**station**
保密	患病的	承认	我	来了	这里	希望	到	帮助	状态	当局	寻找	这	车站

.

:
.

坦白地说，我来这里是希望帮助州政府找到那个车站。

[soʊ][fɑːr] [aɪv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈnʌθɪŋ] . ”
So far I've accomplished nothing . ”
所以 远的 我已经 完成 没有什么 . ”

到目前为止，我一事无成。

“ [wʌt] [kluːz] [hæv; həv][juː; jʊ] [geɪnd] ? ”
“ What clues have you gained ? ”
“ 什么 线索 有 你 获得 ? ”

你获得了哪些线索?

“ [naʊ] [ˈpeni] , [dəunt][kwɪz][ˌem ˈiː] , ” [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [læft] .
“ Now Penny , don't quiz me , ” Mr . Parker laughed .
“ 现在 一分钱 , 不 测验 我 , ” 先生 . 帕克 笑了 .

“佩妮，别问我问题，”帕克先生笑着说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm] [friː] [tuː; tə][duː][soʊ] . ”
“ I'll tell you everything as soon as I'm free to do so . ”
“ 患病的 告诉 你 一切 作为 很快 作为 我是 自由的 到 做 所以 . ”

“等我有空的时候，我会把一切都告诉你。”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈmeɪbi] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪˈself] !
“ In the meantime , maybe I'll find out for myself !
“ 在 这 与此同时 , 或许 患病的 寻找 出去 为了 我 !

“与此同时，也许我会自己去发现！”

” [ˈpeni] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] .
“ Penny hinted .
” 一分钱 暗示 .

佩妮暗示道。

[əˈbrʌptli] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi][ˈboʊltɪd] [θruː] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][ðə; ði][tent] . [-
Abruptly swinging open the car door , she bolted through the rain to the tent . [63
突然 摇摆 打开 这 车 门 , 她 螺栓连接 通过 这 雨 到 这 帐篷 . [-
]
]
]

她猛地打开车门，冲进雨中，跑向帐篷。[63]

[ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [miːl] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn]
Breakfast the next morning was a more cheerful meal than had been
早餐 这 下一个 早晨 曾是 一个 更多的 快乐 一顿饭 比 有 到过
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

第二天早晨的早餐比预想的要丰盛得多。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ˈsiːst] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] [suːn] [draɪd] [aʊt]
During the night the rain had ceased and a hot morning sun soon dried out
期间 这 夜晚 这 雨 有 停止 和 一个 热的 早晨 太阳 很快 干燥 出去
[ðə; ði] [drentʃt] [ˈkænvəs] .
the drenched canvas .
这 湿透了 帆布 .

夜里雨停了，清晨炽热的阳光很快就晒干了湿透的帆布。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [prɪˈperd] [ˈkɔːfi] , [egz] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] , [æn; ən] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]
Mr . Parker prepared coffee , eggs and bacon , an unbelievable example of
先生 . 帕克 准备 咖啡 , 鸡蛋 和 熏肉 , 一个 难以置信 例子 的
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈkʊkɪŋ] .
perfect cooking .
完美的 烹饪 .

帕克先生准备了咖啡、鸡蛋和培根，这是完美烹饪的绝妙典范。

“ [dæd] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] !
“ Dad , I didn't think you had it in you !
” 爸爸 , 我 没有 思考 你 有 它 在 你 !

“爸爸，我没想到你居然有这个本事！”

” ['peni] [preɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][kæmp] [stuːl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
” Penny praised as she sat down on a camp stool beside him .
” 一分钱 赞扬 作为 她 卫星 向下 在 一个 营 凳子 旁 他 .

佩妮一边赞许地看着他，一边在他旁边的折叠凳上坐了下来。

“ ['meɪbi] [juːl] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl]['kæmpər]['æftər][ɔːl] . ”
“ Maybe you'll develop into a real camper after all . ”
” 或许 你会 发展 进入 一个 真实的 露营车 后 全部 . ”

“也许你最终会成为一个真正的露营爱好者。”

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Not if I have anything to say about it .
” 不是 如果 我 有 任何事物 到 说 关于 它 .

“只要我说了算，就不会发生这种事。”

” ['grɪnɪŋ] ,
” Grinning ,
” 咧嘴笑 ,

“咧嘴一笑，

['mɪstər] . ['pɑːkə] [drɑːpt] [tuː] [plʌmp] [fraɪd] [egz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [pleɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
Mr . Parker dropped two plump fried eggs on his daughter's plate and took the
先生 . 帕克 掉落 二 丰满 油煎 鸡蛋 在 他的 女儿的 盘子 和 采取 这
[rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
remaining four for himself .
其余的 四 为了 他自己 .

帕克先生把两个饱满的煎蛋放在女儿的盘子里，然后自己拿走了剩下的四个。

“ [ðɪs] [laɪf] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] [ðoʊ] . ”
“ This life could be worse though . ”
” 这 生活 可以 是 更糟 尽管 . ”

“不过，这样的生活也可能更糟。”

“ [dæd] , [wʌt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['erpɔːrt] ?
“ Dad , what time shall we start for the airport ?
” 爸爸 , 什么 时间 将 我们 开始 为了 这 飞机场 ?

“爸爸，我们几点出发去机场？”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [pɔːd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] :
” Mr . Parker poured himself a cup of coffee and then answered :
” 先生 . 帕克 倾倒 他自己 一个 杯子 的 咖啡 和 然后 回答 :

帕克先生给自己倒了杯咖啡，然后回答道：

“ [ə'freɪd] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['peni] . ”
“ Afraid I won't be able to go with you , Penny . ”
” 害怕的 我 惯于 是 有能力的 到 去 和 你 , 一分钱 . ”

“恐怕我不能和你一起去了，佩妮。”

“ [bʌt; bət][dæd] !
“ But Dad !
” 但 爸爸 !

“但是爸爸！

['luːɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] . ”
Louise will be expecting you . ”
路易丝 将要 是 期待 你 . ”

路易丝会等你。

“ [its] [nɑːt][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] , ” [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [kəˈrektɪd] .

“	It's	not	me	she	wants	to	see	,	”	Mr	.	Parker	corrected	.
”	它是	不是	我	她	想要	到	看	,	”	先生	.	帕克	已更正	.

“她想见的不是我，”帕克先生纠正道。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [aɪ] [kɑːnt] [breɪk] .

“	I	have	an	important	engagement	I	can't	break	.
”	我	有	一个	重要的	订婚	我	不能	休息	.

“我有一个重要的约会，不能爽约。”

” [ˈpeni] [glɑːnst] [ˈkwɪkli] [ʌp] .

”	Penny	glanced	quickly	up	.
”	一分钱	瞥了一眼	迅速地	向上	.

佩妮迅速抬起头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [dɛˈliːni] .

She	was	tempted	to	ask	her	father	if	he	intended	to	see	Mrs	.	Deline	.
她	曾是	受诱惑	到	问	她	父亲	如果	他	故意的	到	看	太太	.	划线	.

她很想问父亲是否打算见德莱恩太太。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈwaɪzli] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] ['kɑːment] .

Recalling	that	she	had	made	her	father	a	promise	,	she	wisely	withheld	comment	.
回忆	那	她	有	制成	她	父亲	一个	承诺	,	她	明智地	隐瞒	评论	.

想起自己曾向父亲许下承诺，她明智地保持沉默。

[ɪnˈsted] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [juːz][ðə; ðɪ][kɑːr] .

Instead	she	asked	if	she	might	use	the	car	.
反而	她	问	如果	她	可能	使用	这	车	.

相反，她问她是否可以借用一下车。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [hiː; hi] [kənˈsentɪd] .

“	By	all	means	,	”	he	consented	.
”	经过	全部	方法	,	”	他	同意	.

“当然可以，”他同意道。

“ [dʒʌst][goʊ] [ˈiːzi] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] .

“	Just	go	easy	on	the	gasoline	.
”	只是	去	简单的	在	这	汽油	.

“汽油要省着点用。”

” [ˈbrekfəst] [ˈoʊvər] , [ˈdɪʃɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈspætʃt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæmp][pʊt][ɪn][ˈɔːrdər] .

”	Breakfast	over	,	dishes	were	dispatched	and	the	camp	put	in	order	.
”	早餐	超过	,	菜肴	是	已派出	和	这	营	放	在	命令	.

“早餐结束，餐具分发完毕，营地也收拾妥当。”

[baɪ][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] [ˈpeni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈsʌnset] [biːtʃ] . [-]

By	eleven	o'clock	Penny	and	her	father	were	in	Sunset	Beach	.	[	64	]
经过	十一	点钟	一分钱	和	她	父亲	是	在	日落	海滩	.	[	-	]

到晚上十一点，佩妮和她的父亲已经到了日落海滩。[64]

“ [drɑːp][ˌem ˈiː] [ˈeniwer] , ” [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈveɪgli] .

“	Drop	me	anywhere	,	”	Mr	.	Parker	instructed	vaguely	.
”	降低	我	任何地方	,	”	先生	.	帕克	指示	依稀	.

“把我放到任何地方，”帕克先生含糊地指示道。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɑːn][ə; eɪ] [striːt] [ˈkɔːrnər] ,

Leaving	her	father	on	a	street	corner	,
离开	她	父亲	在	一个	街道	角落	,

她把父亲留在街角，

['peni] [droʊv] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['erpɔːrt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ə'weɪ] .

Penny	drove	slowly	toward	the	airport	a	mile	and	a	quarter	away	.
一分钱	驾驶	缓慢地	朝向	这	飞机场	一个	英里	和	一个	四分之一	离开	.

佩妮慢慢地开车驶向一英里外的机场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['træv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [kɜːrld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

There	was	little	travel	on	the	winding	highway	which	curled	along	the	beach	.
那里	曾是	小的	旅行	在	这	绕线	公路	哪个	卷曲	沿着	这	海滩	.

沿着海滩蜿蜒而行的公路上车辆稀少。

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [dʒiːp] [wɪzd] [pæst][ænd; ənd] [tuː] ['soʊldʒərz] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] .

A	government	jeep	whizzed	past	and	two	soldiers	shouted	and	waved	.
一个	政府	吉普车	嗖嗖	过去的	和	二	士兵	喊叫	和	挥手	.

一辆政府吉普车呼啸而过，两名士兵高声喊叫并挥手致意。

['peni] [weɪvd] [bæk] .

Penny	waved	back	.
一分钱	挥手	后退	.

佩妮挥手回应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['hɜːri] [fɔːr; fər] [luː'iːzɪz] [pleɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [duː] .

There	was	no	need	to	hurry	for	Louise's	plane	was	not	yet	due	.
那里	曾是	不	需要	到	匆忙	为了	路易丝的	飞机	曾是	不是	然而	到期的	.

路易丝的飞机还没到，所以没必要着急。

['peni] [tʊk] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['siːnəri] .

Penny	took	her	time	and	enjoyed	the	ocean	scenery	.
一分钱	采取	她	时间	和	享受	这	海洋	风景	.

佩妮悠闲地欣赏着海景。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [gʌlz] [friː] - [wiːld] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] ,

The	tide	was	coming	in	and	gulls	free	-	wheeled	over	the	waves	,
这	潮	曾是	未来	在	和	海鸥	自由的	-	带轮子的	超过	这	波浪	,

潮水上涨，海鸥在波浪上自由盘旋。

['dɪpɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

dipping	down	at	intervals	in	search	of	food	.
浸渍	向下	在	间隔	在	搜索	的	食物	.

不时俯身下去寻找食物。

[geɪzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [biːtʃ] ,

Gazing	along	the	deserted	beach	,
凝视	沿着	这	荒凉的	海滩	,

凝视着空无一人的海滩，

['peni] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['femənɪn] ['fɪgjər] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

Penny	was	startled	to	see	a	familiar	feminine	figure	hastening	toward	the
一分钱	曾是	惊慌	到	看	一个	熟悉的	女性	数字	加速	朝向	这

['laɪthaʊs] [ɑːn][kræg] [pɔɪnt] .

lighthouse	on	Crag	Point	.
灯塔	在	岩	观点	.

佩妮吓了一跳，看到一个熟悉的女性身影正匆匆走向克雷格角灯塔。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [skɑːrf] [ðæt] [hæf] [əb'skjuəd][hɜːr; hər] [feɪs] , [jet] [ðə; ði][gɜːrl] ['iːzəli]

The	woman	wore	a	white	scarf	that	half	obscured	her	face	,	yet	the	girl	easily
这	女士	穿着	一个	白色的	围巾	那	一半	模糊不清	她	脸	,	然而	这	女孩	容易地

['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .

recognized	her	.
认可	她	.

女人戴着一条白色围巾，遮住了半张脸，但女孩还是轻易地认出了她。

" ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] !
" Mrs . Deline !
" 太太 . 划线 !

"德莱恩夫人！"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['aɪdlɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] .
" she thought , idling the car .
" 她 想法 , 怠速 这 车 .

她一边想着，一边让汽车怠速运转。

" [ʃiːz] ['sɜːrt(ə)nli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] !
" She's certainly going to the lighthouse !
" 她是 当然 去 到 这 灯塔 !

"她肯定要去灯塔！"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [grʌf] [oʊld] ['kiːpər] [wɪl] [draɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] ?
I wonder if that gruff old keeper will drive her away as he did me ?
我 想知道 如果 那 粗暴 老的 守门员 将要 驾驶 她 离开 作为 他 做过 我 ?

我不知道那个脾气暴躁的老管理员会不会像赶走我一样赶走她?

" ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] , [ðə; ði][gɜːrl] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
" Curious to learn what would happen , the girl drew up at the side of the road
" 好奇的 到 学习 什么 会 发生 , 这 女孩 画 向上 在 这 边 的 这 路
.
:
.

"出于好奇，想知道接下来会发生什么，女孩把车停在了路边。"

['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
Mrs . Deline was too far away to observe the automobile .
太太 . 划线 曾是 也 远的 离开 到 观察 这 汽车 .

德莱恩太太离得太远，没能看到那辆汽车。

[ɪn'tent] ['oʊnli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] ,
Intent only upon her own affairs ,
意图 仅有的 之上 她 自己的 事务 ,

她一心只关心自己的事，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
she walked swiftly along the beach until she reached the base of the lighthouse .
她 步行 迅速地 沿着 这 海滩 直到 她 达到 这 根据 的 这 灯塔 .

她沿着海滩快步走着，直到到达灯塔脚下。

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] ! " ['tʃʌkld] ['peni] . [-]
" Now to see the fun ! " chuckled Penny . [65]
" 现在 到 看 这 乐趣 ! " 轻笑 一分钱 . [-]

"现在就等着看好戏上演啦！"佩妮笑着说。[65]

[ðə; ði] ['kiːpər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]
The keeper had appeared on the platform and was gazing down upon the
这 守门员 有 出现 在 这 平台 和 曾是 凝视 向下 之上 这
['vɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

守门人出现在平台上，俯视着来访者。

[hiː; hi] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] ['peni] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .
He called something to the woman that Penny could not hear .
他 称为 某物 到 这 女士 那 一分钱 可以 不是 听到 .

他朝那个女人喊了些什么，但佩妮听不见。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] , [ˈmɪsɪz] . [dɛˈliːni] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈsterweɪ] .

But	to	her	amazement	,	Mrs	.	Deline	started	up	the	iron	stairway	.
但	到	她	惊愕	,	太太	.	划线	开始	向上	这	铁	楼梯	.

但令她惊讶的是，德莱恩太太开始走上铁楼梯。

[ˈpeni] [ˈweɪtɪd] [ɪkˈspektəntli] .

Penny	waited	expectantly	.
一分钱	等待	满怀期待地	.

佩妮满怀期待地等待着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [ˈɔːrdər][ˈmɪsɪz] . [dɛˈliːni] [əˈweɪ] .

She	was	certain	that	the	keeper	of	the	light	would	order	Mrs	.	Deline	away	.
她	曾是	肯定	那	这	守门员	的	这	光	会	命令	太太	.	划线	离开	.

她确信守灯人会命令德莱恩夫人离开。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈhændʃeɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld]

Instead	,	he	greeted	her	with	a	hearty	handshake	as	if	they	were	old
反而	,	他	问候	她	和	一个	爽朗	握手	作为	如果	他们	是	老的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

相反，他热情地与她握手，就像他们是老朋友一样。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ˈtaʊər] [ruːm] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd]

They	entered	the	lighthouse	tower	room	together	,	and	the	heavy	door	closed	behind
他们	进入	这	灯塔	塔	房间	一起	,	和	这	重的	门	关闭	在后面

[ðem; ðəm] . [-]

them	.	[	66	]
他们	.	[	-	]

他们一起进入了灯塔塔楼的房间，沉重的门在他们身后关上了。[66]

CHAPTER9

CHAPTER9

CHAPTER9

第九章

[ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]

A	SURPRISE	FROM	THE	SKY
一个	惊喜	从	这	天空

来自天空的惊喜

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] [ˈiznt] [streɪndʒ] !

“	Well	,	if	that	isn't	strange	!
“	出色地	,	如果	那	不是	奇怪的	!

“哎呀，这难道不奇怪吗！”

” [ˈpeni] [ˈmʌtəd] .

”	Penny	muttered	.
”	一分钱	低声说道	.

“佩妮低声说道。”

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][set] [fʊt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] ,

“	I	wasn't	permitted	to	set	foot	inside	the	lighthouse	,
”	我	不是	允许	到	放	脚	里面	这	灯塔	,

“我被禁止进入灯塔内部。”

[bʌt; bət][ɪn][goʊz][ˈmɪsɪz] . [dɛˈliːni] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkwestʃən] [æskt] !

but	in	goes	Mrs	.	Deline	without	a	single	question	asked	!
但	在	去	太太	.	划线	没有	一个	单身的	问题	问	!

但德莱恩太太却没问任何问题就进去了！

" [hɜːr; hər][ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈraʊzd] , [ðə; ði][gɜːrl][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

"	Her	curiosity	aroused	,	the	girl	decided	to	wait	and	watch	.
"	她	好奇心	被唤醒	,	这	女孩	决定	到	等待	和	手表	.

"她的好奇心被激发了，决定等待观察。"

['twenti] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] .

Twenty	minutes	elapsed	.
二十	分钟	过去	.

二十分钟过去了。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] .

During	that	time	Mrs	.	Deline	did	not	reappear	.
期间	那	时间	太太	.	划线	做过	不是	再现	.

在此期间，德莱恩夫人没有再次出现。

['peni] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪdʒɪl] .

Penny	grew	tired	of	her	vigil	.
一分钱	生长	疲劳的	的	她	守夜	.

佩妮厌倦了守夜。

" ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ['evɪdəntli] [in'tendz] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Mrs	.	Deline	evidently	intends	to	stay	there	a	long	while	,	"	she	thought	as	she
"	太太	.	划线	显然	意图	到	停留	那里	一个	长的	尽管	,	"	她	想法	作为	她

[droʊv] [ɑːn] .

drove	on	.
驾驶	在	.

"德莱恩太太显然打算在那里待很长一段时间，"她一边开车一边想。

" [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['kiːpər] [meɪ] [biː; bi][oʊld] [frendz] .

"	For	all	I	know	,	she	and	the	lighthouse	keeper	may	be	old	friends	.
"	为了	全部	我	知道	,	她	和	这	灯塔	守门员	可能	是	老的	朋友们	.

"就我所知，她和灯塔守护人可能是老朋友。"

[ðeɪ] [dɪd] [griːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] .

They	did	greet	each	other	as	if	they	were	acquainted	.
他们	做过	迎接	每个	其他	作为	如果	他们	是	熟人	.

他们互相问候，就像熟人一样。

" [æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] ['peni] [paːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [lɑːt] .

"	At	the	airport	Penny	parked	on	the	crowded	lot	.
"	在	这	飞机场	一分钱	停放	在	这	挤	很多	.

"在机场，佩妮把车停在了拥挤的停车场里。"

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lʌntʃ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['wɔndəd] [aʊt] [ɑːn]

She	dropped	into	the	lunch	room	for	a	sandwich	and	then	wandered	out	on
她	掉落	进入	这	午餐	房间	为了	一个	三明治	和	然后	漫步	出去	在

[ðə; ði] [sɪ'ment] ['rʌnweɪ] .

the	cement	runway	.
这	水泥	跑道	.

她走进餐厅买了份三明治，然后漫步走到水泥跑道上。

[ðə; ði] [nuːn] ['pæsɪndʒər] [pleɪn] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [θruː] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] ['sɪstəm] .

The	noon	passenger	plane	presently	was	announced	through	the	loudspeaker	system	.
这	中午	乘客	飞机	目前	曾是	宣布	通过	这	喇叭	系统	.

通过广播系统宣布，中午的客运航班即将起飞。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['peni] [glimpst] [ðə; ði][bɪg] ['sɪlvər] [twɪn] - ['moʊtər]['trænspɔːrt] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] ['oʊvər]

A	moment	later	Penny	glimpsed	the	big	silver	twin	-	motor	transport	gliding	down	over
一个	片刻	之后	一分钱	瞥见	这	大的	银	双	-	发动机	运输	滑翔	向下	超过

[ðə; ði] [triː] [tɑːps] .

the	tree	tops	.
这	树	最高额	.

片刻之后，佩妮瞥见那架巨大的银色双引擎运输机从树梢上滑翔而下。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtæksɪ] [ʌp][tuː; tə][ˌʌnˈloʊd] [ˈpæsndʒə˞] , [ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər] [breθ] .

As	it	taxied	up	to	unload	passengers	,	she	held	her	breath	.
作为	它	出租车	向上	到	卸下	乘客	,	她	握住	她	气息	.

飞机滑行到站台卸客时，她屏住了呼吸。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsevrəl] [læst] - [ˈmɪnɪt] [ˌkænsəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtɪkɪts] ,

Knowing	that	there	had	been	several	last	-	minute	cancellation	of	tickets	,
会心	那	那里	有	到过	一些	最后的	-	分钟	消除	的	门票	,

得知有好几张机票在最后一刻被取消后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈluːɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [əˈbɔːrd] . [-]

she	was	afraid	that	Louise	might	not	be	aboard	.	[	67	]
她	曾是	害怕的	那	路易丝	可能	不是	是	船上	.	[	-	]

她担心路易丝可能不会上船。[67]

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈtrænspɔːrt] [swʌŋ] [bæk] ,

But	as	the	door	of	the	big	transport	swung	back	,
但	作为	这	门	的	这	大的	运输	摇摆	后退	,

但当大型运输车的车门向后打开时，

[hɜːr; hər] [tʃʌm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpæsɪndʒər] [tuː; tə] [əˈlaɪt] .

her	chum	was	the	second	passenger	to	alight	.
她	密友	曾是	这	第二	乘客	到	点燃	.

她的朋友是第二个下车的乘客。

[freʃ] [ænd; ənd] [trɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [wʊl] [suːt] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [ˈpɛniːz] [ɑːrmz] .

Fresh	and	trim	in	a	yellow	wool	suit	,	she	flung	herself	into	Penny's	arms	.
新鲜的	和	修剪	在	一个	黄色的	羊毛	套装	,	她	扔	她自己	进入	便士	武器	.

她身穿一套清爽利落的黄色羊毛套装，扑进了佩妮的怀里。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [trɪp] , [luː] ? ”

“	Have	a	nice	trip	,	Lou	?	”
”	有	一个	好的	旅行	,	卢	?	”

“路易，旅途愉快？”

“ [oʊ] , [ˈhev(ə)nli] !

“	Oh	,	heavenly	!
”	哦	,	天上	!

“哦，天堂！

[ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [læst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .

Only	it	didn't	last	long	enough	.
仅有的	它	没有	最后的	长的	足够的	.

只是这段时光持续时间太短了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [wiːd] [ˈstɑːrtɪd] .

We	were	here	almost	before	I	knew	we'd	started	.
我们	是	这里	几乎	前	我	知道	我们会	开始	.

我们几乎还没意识到就到了。

[aɪ] [ˈnɪrli] [lɔːst][maɪ] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə][æn; ən][ˈɑːrmi][ˈmeɪdʒər] [tuː] ! ”

I	nearly	lost	my	ticket	to	an	Army	Major	too	!	”
我	几乎	丢失的	我的	票	到	一个	军队	主要的	也	!	”

我差点也因为一个陆军少校而失去我的机票！

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][get] [hɪr] , ” [ˈpeni] [læft] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [luːˈiːzɪz] [laɪt]

“	I	was	afraid	you	might	not	get	here	,	”	Penny	laughed	,	picking	up	Louise's	light
”	我	曾是	害怕的	你	可能	不是	得到	这里	,	”	一分钱	笑了	,	挑选	向上	路易丝的	光

['oʊvər] - [naɪt] [keɪs] .

over	-	night	case	.
超过	-	夜晚	案件	.

“我还担心你来不了呢，”佩妮笑着拿起路易丝的轻便过夜包。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自洞穴的声音(Voice from the Cave)
第4/9页

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['meɪdʒər] ? ”
“ What happened to the Major ? ”
“ 什么 发生 到 这 主要的 ? ”

“少校怎么了？”

“ [oʊ] , [æt; ət][ðə; ðiː][læst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
“ Oh , at the last minute he changed his mind , ”
“ 哦 , 在 这 最后的 分钟 他 已更改 他的 头脑 , ”

“哦，他在最后一刻改变了主意。”

[soʊ][ðə; ðiː] ['kʌmpəniː] [dɪ'saɪdɪd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] ['tɪkɪt] [bæk] .
so the company decided I could have my ticket back .
所以 这 公司 决定 我 可以 有 我的 票 后退 .

所以公司决定把票退还给我。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
And here I am !
和 这里 我 是 !

我来了！

['haʊz] ['kæmpɪŋ] ? ”
How's camping ? ”
怎么样 野营 ? ”

露营怎么样?

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] [soʊ][fɑːr] , ” ['peni] [kən'fest] ['truːθfəli] .
“ Not much fun so far , ” Penny confessed truthfully .
“ 不是 很多 乐趣 所以 远的 , ” 一分钱 坦白 说实话 .

“到目前为止，没什么乐趣可言。”佩妮如实坦白道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [θɪŋz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] . ”
“ But I can feel things starting to pick up . ”
“ 但 我 能 感觉 事物 开始 到 挑选 向上 . ”

“但我感觉情况开始好转了。”

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [tə'geðər] . ”
“ We'll have a wonderful time together . ”
“ 出色地 有 一个 精彩的 时间 一起 . ”

“我们会一起度过一段美好的时光。”

“ [juː; jʊ][dʒʌst][bet][wiː; wi] [wɪl] !
“ You just bet we will ! ”
“ 你 只是 赌注 我们 将要 ! ”

“当然会！”

” ['peni] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
” Penny declared with emphasis .
” 一分钱 声明 和 强调 .

“佩妮强调道。”

“ [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”
“ Had anything to eat ? ”
“ 有 任何事物 到 吃 ? ”

“吃东西了吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] . ”

“	Oh	,	yes	,	lunch	was	served	on	the	plane	.	”
”	哦	,	是的	,	午餐	曾是	服务	在	这	飞机	.	”

“哦，是的，飞机上提供了午餐。”

“ [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːrt][fɔːr; fər][kæmp] .

“	Then	we	may	as	well	start	for	camp	.
”	然后	我们	可能	作为	出色地	开始	为了	营	.

“那我们不妨开始集训吧。”

[aɪ][hæv; həv] ['uːdlz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [luː] .

I	have	oodles	to	tell	you	,	Lou	.
我	有	很多	到	告诉	你	,	卢	.

路易，我有很多话想跟你说。

” [ˌmɪd'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] , ['luːɪs] [pɔːzd] ,

”	Midway	to	the	parking	lot	,	Louise	paused	,
”	中途	到	这	停車處	很多	,	路易丝	暂停	,

“走到停车场中间时，路易丝停了下来，

['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['fɔːrtrəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] . [-]

calling	attention	to	a	Flying	Fortress	that	was	coming	in	against	the	wind	.	[	68	]
呼叫	注意力	到	一个	飞行	堡垒	那	曾是	未来	在	反对	这	风	.	[	-	]

引起人们注意一架逆风而来的飞行堡垒。[68]

“ [lets] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][lænd] , ” [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	Let's	watch	it	land	,	”	she	pleaded	.
”	我们来吧	手表	它	土地	,	”	她	恳求	.

“我们看着它降落吧，”她恳求道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] ?

“	Did	you	ever	see	such	a	beautiful	ship	?
”	做过	你	曾经	看	这样的	一个	美丽的	船	?

你见过这么漂亮的船吗?

” [ðə; ði][hjuːdʒ] ['fɔːrtrəs] [keɪm] [ɪn][fæst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lændɪŋ] .

”	The	huge	Fortress	came	in	fast	for	a	perfect	landing	.
”	这	巨大的	堡垒	来了	在	快速地	为了	一个	完美的	降落	.

“巨大的堡垒快速降落，完美着陆。”

[kruː] ['membər] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

Crew	members	began	to	tumble	out	through	the	door	.
全体人员	成员	开始	到	翻滚	出去	通过	这	门	.

船员们开始从舱门里涌出来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] ['kæptənz] ['juːnɪfɔːrm] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [fɔːr; fər][hiː; hi]

One	of	the	young	men	in	captain's	uniform	evidently	was	a	passenger	for	he
一	的	这	年轻的	男人	在	船长的	制服	显然	曾是	一个	乘客	为了	他

['kærid] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] .

carried	a	suitcase	.
携带	一个	手提箱	.

其中一名身穿船长制服的年轻人显然是乘客，因为他提着一个手提箱。

“ [luː] !

“	Lou	!
”	卢	!

“路易!

” ['peni] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ɑːrm] .

”	Penny	grasped	her	chum's	arm	.
”	一分钱	抓住	她	朋友的	手臂	.

佩妮抓住了她朋友的胳膊。

“ [ðæt] ['flaɪər] [lʊks] [laɪk] ['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] ! ”
“ That flier looks like Jerry Livingston ! ”
“ 那 传单 看起来 喜欢 杰瑞 利文斯顿 ! ”

“那张传单看起来像杰瑞·利文斯顿！”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ! ”
“ Oh , it couldn't be ! ”
“ 哦 , 它 不能 是 ! ”

“哦，这不可能！”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
“ All the same , I think it is !
“ 全部 这 相同的 , 我 思考 它 是 !

“尽管如此，我认为确实如此！”

” ['peni] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['berli] [kʊd; kəd] [kən'troʊl] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” Penny was so excited that she barely could control her voice .
” 一分钱 曾是 所以 兴奋的 那 她 仅仅 可以 控制 她 嗓音 .

“佩妮兴奋极了，几乎控制不住自己的声音。”

['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['veri] [best] [frendz] , [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn] [ðə; ði]
Jerry Livingston was one of her very best friends , a former reporter on the
杰瑞 利文斯顿 曾是 一 的 她 非常 最好的 朋友们 , 一个 以前的 记者 在 这
['rɪvərˌvjuː] [stɑːr] .
Riverview Star .
河景 星星 .

杰瑞·利文斯顿是她最好的朋友之一，曾是《河景之星》的记者。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [er] [fɔːrs] ,
In the days before he had joined the Army Air Force ,
在 这 天 前 他 有 加入 这 军队 空气 力量 ,

在他加入陆军航空兵之前的日子里，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [hæd; həd] [ʃerd] ['meni] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] .
she and Jerry had shared many an exciting adventure .
她 和 杰瑞 有 共享 许多 一个 激动人心 冒险 .

她和杰瑞一起经历过许多激动人心的冒险。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [briːf]
since he had gone away there had been only a few letters and those brief
自从 他 有 已消失 离开 那里 有 到过 仅有的 一个 很少 信件 和 那些 简短的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [noʊ] ['riːəl] [nuːz] .
communications had contained no real news .
通讯 有 包含 不 真实的 消息 .

自从他离开后，只收到过几封信，而且这些简短的信件中并没有什么实质性的消息。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒeri] !
“ It is Jerry !
“ 它 是 杰瑞 !

“是杰瑞！”

” ['peni] [kraɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] .
” Penny cried an instant later .
” 一分钱 哭 一个 立即的 之后 .

片刻之后，佩妮哭了起来。

“ [oʊ] , [luː] , [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ðæt] [dæd] [nuː] [ə'baʊt] !
“ Oh , Lou , this must have been the surprise that Dad knew about !
“ 哦 , 卢 , 这 必须 有 到过 这 惊喜 那 爸爸 知道 关于 !

“哦，卢，这一定是爸爸知道的那个惊喜吧！”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
How could he keep it from me ?
如何 可以 他 保持 它 从 我 ?

他怎么能瞒着我呢?

” ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['peni] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] .
” Breaking away from her chum , Penny darted across the runway .
” 打破 离开 从 她 密友 , 一分钱 飞镖 穿过 这 跑道 .

佩妮挣脱了朋友的束缚，飞快地穿过跑道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒɛriːz] [neɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
As she called Jerry's name , the young man turned toward her .
作为 她 称为 杰瑞的 姓名 , 这 年轻的 男人 转向 朝向 她 .

她喊着杰瑞的名字，年轻人转过身来看着她。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] , [wɪnd] - [tænd] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [smaɪl] .
His handsome , wind - tanned face became a brilliant smile .
他的 英俊的 , 风 - 晒黑的 脸 成为 一个 杰出的 微笑 .

他英俊的、被风吹晒成古铜色的脸上绽放出灿烂的笑容。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lɔːŋ] [straɪdz] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] . [-]
A dozen long strides carried him to her side . [69]
一个 打 长的 步幅 携带 他 到 她 边 . [-]

他迈着大步，来到她身边。[69]

“ ['peni] !
“ Penny !
” 一分钱 !

“一分钱!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] .
He didn't hesitate .
他 没有 犹豫 .

他没有丝毫犹豫。

[hiː; hi][dʒʌst] [swept] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
He just swept her into his arms and kissed her .
他 只是 扫荡 她 进入 他的 武器 和 亲吻 她 .

他一把将她搂入怀中，吻了她。

“ ['sɑːri] , ['peni] , ” ['dʒeri][ə'pɑːlədʒaɪzd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
“ Sorry , Penny , ” Jerry apologized , his eyes twinkling .
“ 对不起 , 一分钱 , ” 杰瑞 道歉 , 他的 眼睛 闪烁 .

“对不起，佩妮，”杰瑞道歉道，他的眼睛闪闪发光。

“ [ges] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
“ Guess I shouldn't have done that .
“ 猜测 我 不应该 有 完毕 那 .

“看来我不应该那样做。”

[bʌt; bət] [wen] [juːv] [nɑːt] [siːn] [jʊr; jər][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][gɜːrl][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [jɪr] — ”
But when you've not seen your one and only girl for going on a year — ”
但 什么时候 你已经 不是 已见 你的 一 和 仅有的 女孩 为了 去 在 一个 年 — ”

但是，当你将近一年没见到你唯一的爱人时——”

“ [jʊr; jər] [wɪtʃ] ?
“ Your which ?
” 你的 哪个 ?

“你的哪个？”

” ['peni] ['stæməd] , [tu:] [kən'fju:zd] [tu:; tə] [blʌʃ] .
” Penny stammered , too confused to blush .
” 一分钱 结结巴巴 , 也 使困惑 到 脸红 .

佩妮结结巴巴地说，她太困惑了，以至于脸红都来不及了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” ['dʒeri] [grɪnd] .
“ You are my one and only , you know , ” Jerry grinned .
” 你 是 我的 一 和 仅有的 , 你 知道 , ” 杰瑞 咧嘴一笑 .

“你是我唯一的挚爱，你知道的，”杰瑞咧嘴一笑。

“ ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
“ Always were for that matter .
” 总是 是 为了 那 事情 .

“一直都是如此。”

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wi:; wi] [trækt] [daʊn] [nu:z] ['stɔ:riz] [tə'geðər] .
Even in the days when we tracked down news stories together .
甚至 在 这 天 什么时候 我们 已追踪 向下 消息 故事 一起 .

即使在我们一起追踪新闻报道的年代也是如此。

” ['lu:ɪs] [keɪm] ['hʌriŋ] [ʌp] .
” Louise came hurrying up .
” 路易丝 来了 匆忙 向上 .

路易丝匆匆赶来。

['dʒeri] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [les] ['pɜ:rsən(ə)l] .
Jerry turned to greet her and the conversation became less personal .
杰瑞 转向 到 迎接 她 和 这 对话 成为 较少的 个人的 .

杰瑞转过身去和她打招呼，谈话的话题也变得不那么私人化了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] ['lu:ɪs] [smaɪld] ,
But from the way Louise smiled ,
但 从 这 方式 路易丝 微笑 ,

但从路易丝的笑容来看，

['peni] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [kɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'mænd] ['leŋθi] [ˌekspləˈneɪʃənz] ['leɪtər]
Penny knew she had seen the kiss and would demand lengthy explanations later
一分钱 知道 她 有 已见 这 吻 和 会 要求 冗长 解释 之后
[ɑ:n] .
on .
在 .

佩妮知道自己看到了那个吻，之后一定会要求对方详细解释。

“ ['dʒeri] !
“ Jerry !
” 杰瑞 !

“杰瑞！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [trɪm] ['ju:nɪfɔ:rm] .
” she cried , noticing the decorations on his trim uniform .
” 她 哭 , 注意到 这 装饰 在 他的 修剪 制服 .

她注意到他笔挺制服上的装饰，不禁叫了起来。

“ [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['flaɪɪŋ] [krɔ:s] !
“ They've given you the Distinguished Flying Cross !
” 他们有 给定 你 这 杰出的 飞行 叉 !

“他们授予你杰出飞行十字勋章！”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l] [hɑːrt] !

And	the	Purple	Heart	!
和	这	紫色的	心	!

还有紫心勋章!

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [raɪt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

You	didn't	write	a	word	about	that	.	”
你	没有	写	一个	单词	关于	那	.	”

你对此只字未提。

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

“	Nothing	to	write	.
”	没有什么	到	写	.

没什么可写的。

” [ɪn'dɪgnəntli] , [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [praɪd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [frʌm; frəm]['dʒeri] .

”	Indignantly	,	the	girls	pried	the	story	from	Jerry	.
”	愤慨地	,	这	女孩们	撬开	这	故事	从	杰瑞	.

“女孩们愤愤不平地从杰瑞口中套出了这个故事。”

[hiː; hi][hæd; həd]['pailətid][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['fɔːrtrəs] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] [reɪd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [ru'meɪniən]

He	had	piloted	a	Flying	Fortress	in	a	highly	successful	raid	over	the	Romanian
他	有	试飞	一个	飞行	堡垒	在	一个	高度	成功的	袭击	超过	这	罗马尼亚语

[ɔɪl] [fiːldz] .

oil	fields	.
油	字段	.

他曾驾驶一架“飞行堡垒”轰炸机，对罗马尼亚油田进行了一次非常成功的突袭。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] ['tɑːrgɪt] , [ðə; ðɪ] ['fɔːrtrəs] [hæd; həd] [floʊn] [θruː] ['fleɪmɪŋ] [rɪ'faɪnəriːz] ,

To	reach	its	target	,	the	Fortress	had	flown	through	flaming	refineries	,
到	抵达	它是	目标	,	这	堡垒	有	飞行	通过	炽盛	炼油厂	,

为了抵达目标，这架堡垒战机飞越了熊熊燃烧的炼油厂。

[soʊ] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] ['faɪər] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [liːpt] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [bɑːm] [beɪ]

so	low	to	the	ground	that	fire	actually	had	leaped	up	through	the	bomb	bay
所以	低的	到	这	地面	那	火	实际上	有	跳跃	向上	通过	这	炸弹	湾

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪn] .

of	the	plane	.
的	这	飞机	.

飞机飞得非常低，以至于火焰竟然从飞机的炸弹舱里窜了出来。

[swɔːmz] [ʌv; əv] ['enəmi] ['faɪtər] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [ɔːf] .

Swarms	of	enemy	fighter	ships	had	been	fought	off	.
蜂群	的	敌人	战斗机	船舶	有	到过	战斗	离开	.

敌方大批战斗机已被击退。

['dʒɛriːz] [pleɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [beɪs] ['seɪfli] . [-]

Jerry's	plane	was	one	of	the	few	to	get	back	to	its	base	safely	.	[	70	]
杰瑞的	飞机	曾是	一	的	这	很少	到	得到	后退	到	它是	根据	安全	.	[	-	]

杰瑞的飞机是少数几架安全返回基地的飞机之一。[70]

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌkiːɝ] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , ” ['dʒeri] [sed] ['mɑːdɪstli] .

“	I	was	luckier	than	some	of	the	other	fellows	,	”	Jerry	said	modestly	.
”	我	曾是	更幸运	比	一些	的	这	其他	伙伴们	,	”	杰瑞	说	谦虚地	.

“我比其他一些人幸运，”杰瑞谦虚地说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

“	That	was	all	.
”	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[naʊ] [ðeɪv] [sent] [ˌem ˈiː] [hoʊm] [tuː; tə] [rest] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] . ”

Now	they've	sent	me	home	to	rest	up	for	a	while	. ”
现在	他们有	发送	我	家	到	休息	向上	为了	一个	尽管	. ”

现在他们让我回家休息一段时间了。

“ [oʊ] , [ðæts] [ˈmɑːrvələs] !

“	Oh	,	that's	marvelous	!
”	哦	,	那就是	奇妙	!

“哦，那真是太棒了！”

” [ˈpeni] [sed] , [ˈgaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [kɑːr] .

”	Penny	said	,	guiding	him	toward	the	waiting	car	.
”	一分钱	说	,	指导	他	朝向	这	等待	车	.

“佩妮一边说着，一边引导他走向等候的汽车。”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [spend] [ɔːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sper] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] !

“	You	can	spend	all	of	your	spare	time	with	us	!
”	你	能	花费	全部	的	你的	空闲的	时间	和	我们	!

“你可以把所有空闲时间都和我们一起度过！”

” [ˈdʒeri] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

”	Jerry	grinned	down	at	her	.
”	杰瑞	咧嘴一笑	向下	在	她	.

杰瑞低头看着她，咧嘴一笑。

“ [aɪˈd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] .

“	I'd	like	nothing	better	.
”	ID	喜欢	没有什么	更好的	.

“我别无所求。”

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ɪgˈzæktli] [ɑːn] [ˈfɜːrloʊ] . ”

But	I'm	not	exactly	on	furlough	. ”
但	我是	不是	确切地	在	休假	. ”

但我并不算是休假。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [sed] — ”

“	I	thought	you	just	said	—	”
”	我	想法	你	只是	说	—	”

“我以为你刚才说的是——”

“ [aɪm] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] [hɪr] [æt; ət] [ˈsʌnset] [biːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] . ”

“	I'm	doing	a	special	mission	here	at	Sunset	Beach	for	the	Army	.	”
”	我是	正在做	一个	特别的	使命	这里	在	日落	海滩	为了	这	军队	.	”

“我在这里（日落海滩）为陆军执行一项特殊任务。”

“ [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [der] [tel] [əˈbaʊt] ?

“	Anything	you	dare	tell	about	?
”	任何事物	你	敢	告诉	关于	?

“你敢说些什么？”

” [ˈdʒeri] [helpt] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] , [stoʊd] [ðə; ði] [ˈsjuːtkeisiz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪd] [ɪn] [bɪˈsaɪd] [ˈpeni] .

”	Jerry	helped	the	girls	into	the	car	,	stowed	the	suitcases	away	,	and	then	slid	in	beside	Penny	.
”	杰瑞	帮助	这	女孩们	进入	这	车	,	已存放	这	行李箱	离开	,	和	然后	滑行	在	旁	一分钱	.

杰瑞帮女孩们上了车，把行李箱放好，然后滑进佩妮旁边的车里。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] .

“	I	can't	tell	you	very	much	,	”	he	replied	quietly	.
”	我	不能	告诉	你	非常	很多	,	”	他	回复	悄悄	.

“我不能告诉你太多，”他平静地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .

“	But	I	can	give	you	a	general	idea	of	why	I'm	here	.
”	但	我	能	给	你	一个	一般的	主意	的	为什么	我是	这里	.

“但我可以大致告诉你我为什么来这里。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['aʊtlɔː] ['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

There's	a	certain	outlaw	radio	station	that	has	been	causing	the	government
有	一个	肯定	取缔	收音机	车站	那	有	到过	导致	这	政府

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'nɔɪəns] .

considerable	annoyance	.
大量	烦恼	.

有一家非法电台一直让政府感到非常恼火。

[aɪv] [bɪn] [sent] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [treɪs] [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] . ”

I've	been	sent	here	to	try	to	trace	its	location	.	”
我已经	到过	发送	这里	到	尝试	到	痕迹	它是	地点	.	”

我被派到这里来是为了追踪它的位置。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['dædz] [hɪr] [tuː] !

“	And	that's	why	Dad's	here	too	!
”	和	那就是	为什么	爸爸的	这里	也	!

“所以爸爸也来了！”

” ['peni] [kraɪd] .

”	Penny	cried	.
”	一分钱	哭	.

佩妮哭了。

“ [soʊ][juː; jʊ] [tuː] ['skiːmərz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] !

“	So	you	two	schemers	intended	to	join	forces	all	along	!
”	所以	你	二	阴谋家	故意的	到	加入	力量	全部	沿着	!

“原来你们这两个阴谋家从一开始就打算联手啊！”

[ə; eɪ] ['pɪti] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][let] [ˌem 'iː] [noʊ] ! ” [-]

A	pity	no	one	could	let	me	know	!	”	[	71	]
一个	遗憾	不	一	可以	让	我	知道	!	”	[	-	]

可惜没有人能告诉我！[71]

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

“	I	didn't	want	your	father	to	tell	you	,
”	我	没有	想	你的	父亲	到	告诉	你	,

“我不想让你父亲告诉你，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ” ['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] .

because	until	the	last	minute	I	wasn't	sure	I	was	coming	,	”	Jerry	explained	.
因为	直到	这	最后的	分钟	我	不是	当然	我	曾是	未来	,	”	杰瑞	解释	.

“因为直到最后一刻我都不确定自己能不能来，”杰瑞解释说。

“ [ðə; ði]['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n] [ə'saɪnmənt] [ɪz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪm] [hɪr] . ”

“	The	radio	station	assignment	is	only	part	of	the	reason	why	I'm	here	.	”
”	这	收音机	车站	任务	是	仅有的	部分	的	这	原因	为什么	我是	这里	.	”

“电台的工作安排只是我来这里的部分原因。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

“	What's	the	other	?
”	是什么	这	其他	?

“另一个是什么？”

” ['peni] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr] .

”	Penny	asked	as	she	started	the	car	.
”	一分钱	问	作为	她	开始	这	车	.

佩妮一边发动汽车一边问道。

“ [aɪm][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['dʒɜːrmən]['flaɪər] .

“	I'm	on	the	lookout	for	an	escaped	German	flier	.
”	我是	在	这	瞭望台	为了	一个	逃脱	德语	传单	.

“我正在寻找一名逃脱的德国飞行员。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['prɪzn] [kæmp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [treɪst] [tuː; tə] [ðɪs]

The	fellow	escaped	from	a	Canadian	prison	camp	and	was	traced	to	this
这	同伴	逃脱	从	一个	加拿大	监狱	营	和	曾是	追踪	到	这

[loʊ'kæləti] . ”

locality	.	”
地点	.	”

那人从加拿大战俘营逃脱，后来被追踪到这个地方。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] ! ”

“	And	you're	supposed	to	be	taking	a	rest	from	flying	!	”
”	和	你是	据称	到	是	采取	一个	休息	从	飞行	!	”

“你不是应该休息，不用再坐飞机了吗！”

“ [ðɪs] [ə'saɪnmənt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] . ”

“	This	assignment	will	be	a	vacation	.	”
”	这	任务	将要	是	一个	假期	.	”

“这次任务对我来说就像度假一样。”

“ [aɪ'd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] , ” ['peni] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	I'd	call	it	anything	but	one	,	”	Penny	said	indignantly	.
”	ID	称呼	它	任何事物	但	一	,	”	一分钱	说	愤慨地	.

“我什么都愿意叫它，就是不叫它‘一’，”佩妮愤愤不平地说。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [greɪv] .

Her	face	suddenly	became	grave	.
她	脸	突然	成为	严重	.

她的脸色突然变得严肃起来。

“ ['dʒeri] ! ”

“	Jerry	!	”
”	杰瑞	!	”

“杰瑞！”

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
”	是的	?	”

“是的？ ”

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] [lʊk] [laɪk] ? ”

“	What	does	that	escaped	prisoner	look	like	?	”
”	什么	做	那	逃脱	囚犯	看	喜欢	?	”

“那个逃犯长什么样？ ”

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] .

“	Oh	,	I	can't	describe	him	.
”	哦	,	我	不能	描述	他	.

“哦，我无法形容他。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɪn][maɪ] [briːf] [keɪs] .

I	have	a	photograph	in	my	brief	case	.
我	有	一个	照片	在	我的	简短的	案件	.

我的公文包里有一张照片。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”

Why	do	you	ask	?	”
为什么	做	你	问	?	”

你为什么这么问?

“ ['meɪbi] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] . ”
“ Maybe I've seen him . ”
” 或许 我已经 已见 他 . ”

“也许我见过他。”

“ [wer] ?
“ Where ?
” 在哪里 ?

“在哪里?

” ['dʒeri][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][ə; eɪ][smaɪl] .
” Jerry could not hide a smile .
” 杰瑞 可以 不是 隐藏 一个 微笑 .

杰瑞忍不住露出了笑容。

“ [waɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !
“ Why at our camp in the woods !
” 为什么 在 我们的 营 在 这 树林 !

“为什么是在我们森林里的营地！”

” [ɪk'saɪtɪdli] ['peni] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði] ['pɑːkə] ['stɔrz]
” Excitedly Penny told of the bearded stranger who had robbed the Parker stores
” 兴奋地 一分钱 讲述 的 这 留着胡子的 陌生人 WHO 有 被抢劫 这 帕克 商店
[ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .
of food and clothing .
的 食物 和 衣服 .

佩妮兴奋地讲述了那个抢劫帕克商店食物和衣服的留着胡子的陌生人的故事。

[hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [veɪg] [ðæt] ['dʒeri][kʊd; kəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Her description of the man was so vague that Jerry could make little of it
她 描述 的 这 男人 曾是 所以 模糊的 那 杰瑞 可以 制作 小的 的 它
.
:
.

她对那个男人的描述非常模糊，以至于杰瑞几乎无法理解。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [θiːf] ['iznt] [ðə; ði][mæn] [wɪə(r)] ['æftər] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
“ I'm afraid your thief isn't the man we're after , ” he said kindly .
” 我是 害怕的 你的 贼 不是 这 男人 是 后 , ” 他 说 亲切地 .

“恐怕你们抓到的窃贼并不是我们要找的人，”他温和地说。

“ ['æftər][aɪ][get][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd]['oʊpən][maɪ] ['lʌgɪdʒ] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] . ” [
“ After I get to a hotel and open my luggage , I'll show you his picture . ” [
” 后 我 得到 到 一个 酒店 和 打开 我的 行李 , 患病的 展示 你 他的 图片 . ” [
-]
72]
-]

“等我到了酒店，打开行李，我就会给你看他的照片。”[72]

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ][treɪl] [hɪm; ɪm] ? ”
“ And will you let me help you trail him ? ”
” 和 将要 你 让 我 帮助 你 踪迹 他 ? ”

“你愿意让我帮你跟踪他吗？”

“ [oʊ] , [ʃʊr] , ” ['dʒeri] ['ænsər] , ['oʊnli][hæf] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , sure , ” Jerry answered , only half meaning it .
” 哦 , 当然 , ” 杰瑞 回答 , 仅有的 一半 意义 它 .

“哦，当然，”杰瑞回答道，语气中只有半真半假。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ɪn] .
“ By the way , drive me to the Crystal Inn .
” 经过 这 方式 , 驾驶 我 到 这 水晶 客栈 .

对了，开车送我去水晶旅馆。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .
I have a reservation there .
我 有 一个 预订 那里 .

我在那里预订了位置。

〃 ['pɛniːz] [feɪs] [fel] .
〃 Penny's face fell .
〃 便士 脸 跌倒 .

佩妮的脸色垮了下来。

“ ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ?
“ Anything wrong with the place ?
〃 任何事物 错误的 和 这 地方 ?

“这个地方有什么问题吗？〃

〃 ['dʒeri] [in'kwaiəd] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
〃 Jerry inquired , observing her change of expression .
〃 杰瑞 询问 , 观察 她 改变 的 表达 .

杰瑞注意到她表情的变化，问道。

['peni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Penny shook her head .
一分钱 摇晃 她 头 .

佩妮摇了摇头。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
“ The place is all right .
〃 这 地方 是 全部 正确的 .

“这个地方还不错。”

[its] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [steɪ] [ðer; ðər] .
It's the people who stay there .
它是 这 人们 WHO 停留 那里 .

是留在那里的人。

['dʒeri] — 〃
Jerry — 〃
杰瑞 — 〃

杰瑞——〃

“ [jes] ? 〃
“ Yes ? 〃
〃 是的 ? 〃

“是的？ 〃

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [bruː'net] ? 〃
“ Are you susceptible to brunettes ? 〃
〃 是 你 易受影响的 到 黑发女郎 ? 〃

你对棕发女郎有好感吗?

“ ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] . 〃
“ Never noticed it . 〃
〃 绝不 注意到 它 . 〃

“我从未注意到。”

“ [juːl] ['laɪkli] [miːt] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , 〃 ['peni] [wɔːrnd] .
“ You'll likely meet a Mrs . Deline at the hotel , 〃 Penny warned .
〃 你会 可能 见面 一个 太太 . 划线 在 这 酒店 , 〃 一分钱 警告 .

“你很可能会在酒店遇到一位德莱恩夫人，”佩妮警告说。

“ [dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . 〃
“ Don't have a thing to do with her . 〃
〃 不 有 一个 事物 到 做 和 她 . 〃

“别跟她有任何瓜葛。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
“ Why should I ?
“ 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

” ['dʒeri] [wʌz; wəz] [ə'mju:zd] .
” Jerry was amused .
” 杰瑞 曾是 觉得好笑 .

杰瑞觉得很有趣。

“ [ʃi:z] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒeli] [fɪʃ] [ʌv; əv] [dæd] , ” ['peni] [went] [ɑ:n] .
“ She's already made a jelly fish of Dad , ” Penny went on .
“ 她是 已经 制成 一个 果冻 鱼 的 爸爸 , ” 一分钱 去 在 .

“她已经把爸爸做成了水母,”佩妮继续说道。

“ ['dʒeri] , [stɑ:p] ['grɪnɪŋ] !
“ Jerry , stop grinning !
“ 杰瑞 , 停止 咧嘴笑 !

“杰瑞，别笑了！”

[ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] . ”
This is serious . ”
这 是 严肃的 . ”

这很严重。

“ ['sɑ:ri] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] . ”
“ Sorry , I didn't know I was smiling . ”
“ 对不起 , 我 没有 知道 我 曾是 微笑 . ”

“对不起，我不知道自己在笑。”

“ [aɪ] [ni:d] [jʊr; jər] [help] , ['dʒeri] .
“ I need your help , Jerry .
“ 我 需要 你的 帮助 , 杰瑞 .

杰瑞，我需要你的帮助。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪm] ['terəbli] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [dæd] . ”
The truth is , I'm terribly worried about Dad . ”
这 真相 是 , 我是 可怕 担心 关于 爸爸 . ”

说实话，我非常担心爸爸。

“ [ɪf] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”
“ If I know your father , there's no need to worry about him . ”
“ 如果 我 知道 你的 父亲 , 有 不 需要 到 担心 关于 他 . ”

“如果我认识你父亲，你就不必担心他了。”

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] , ” ['peni] [sed] ['despərətli] .
“ But you don't understand this Mrs . Deline , ” Penny said desperately .
“ 但 你 不 理解 这 太太 . 划线 , ” 一分钱 说 绝望地 .

“可是德莱恩太太，您不明白这一点,”佩妮绝望地说。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] , ['ski:mɪŋ] ['wʊmən] .
“ She's a very clever , scheming woman .
“ 她是 一个 非常 聪明的 , 心计 女士 .

“她是个非常聪明、诡计多端的女人。”

['dʒeri] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [traɪ] [tu:; tə] [seɪv] [dæd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['klʌtʃɪz] ? ” [
Jerry , will you promise to help me try to save Dad from her clutches ? ” [
杰瑞 , 将要 你 承诺 到 帮助 我 尝试 到 节省 爸爸 从 她 离合器 ? ” [
-]
73]
-]

杰瑞，你答应帮我把爸爸从她的魔爪中救出来好吗？[73]

['dʒeri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪt] .

Jerry	managed	to	keep	his	face	straight	.
杰瑞	管理	到	保持	他的	脸	直的	.

杰瑞努力保持面无表情。

“ [aɪl] [duː][maɪ][best] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

“	I'll	do	my	best	,	”	he	promised	.
“	患病的	做	我的	最好的	,	”	他	承诺	.

“我会尽我所能，”他承诺道。

['peni] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

Penny	drew	a	deep	sigh	.
一分钱	画	一个	深的	叹	.

佩妮深深地叹了口气。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ['greɪtfəli] .

“	Oh	,	I'm	so	glad	you're	here	,	”	she	murmured	gratefully	.
“	哦	,	我是	所以	高兴的	你是	这里	,	”	她	低声说道	感激不尽	.

“哦，我真高兴你在这里，”她感激地低声说道。

“ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ][saɪd] , [ðə; ði] ['wɔrz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌn] ! ” [-]

“	With	you	fighting	on	my	side	,	the	war's	as	good	as	won	!	”	[	74	]
“	和	你	斗争	在	我的	边	,	这	战争的	作为	好的	作为	韩元	!	”	[	-	]

“有你站在我这边作战，这场战争就等于赢了！”[74]

CHAPTER10

CHAPTER10

CHAPTER10

第十章

[help] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['emәri]

HELP	FROM	MR	.	EMORY
帮助	从	先生	.	埃默里

来自埃默里先生的帮助

[wɪð; wɪθ]['dʒeri][æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] , [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ]['roʊzi]

With	Jerry	at	Sunset	Beach	,	the	vacation	already	promised	to	take	on	a	rosy
和	杰瑞	在	日落	海滩	,	这	假期	已经	承诺	到	拿	在	一个	红润

[hjuː] .

hue	.
色调	.

杰瑞在日落海滩，假期注定会充满美好回忆。

['peni] [wʌz; wəz][soʊ] [θrɪld] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [skænt] [hiːd]

Penny	was	so	thrilled	to	be	with	her	friends	again	that	she	paid	scant	heed
一分钱	曾是	所以	激动不已	到	是	和	她	朋友们	再次	那	她	有薪酬的	稀少	注意

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['draɪvɪŋ] .

to	her	driving	.
到	她	驾驶	.

佩妮很高兴能再次和朋友们在一起，以至于她开车时几乎没怎么注意安全。

['sevrəl] [taɪmz] , [ɑːn'ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ɪn] , ['luːɪs] [hæd; həd][tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər][tuː; tə]

Several	times	,	enroute	to	the	Crystal	Inn	,	Louise	had	to	warn	her	to
一些	时代	,	途中	到	这	水晶	客栈	,	路易丝	有	到	警告	她	到

[stɪr] [mɔːr] ['kerfəli] .

steer	more	carefully	.
转向	更多的	小心	.

在前往水晶客栈的路上，路易丝好几次不得不提醒她要更小心地驾驶。

“ [oʊ] , ['dʒeri] , [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] [ðə; ði] [fʌn] [wɪl] [stɑːrt] !

“	Oh	,	Jerry	,	now	that	you're	here	the	fun	will	start	!
“	哦	,	杰瑞	,	现在	那	你是	这里	这	乐趣	将要	开始	!

“哦，杰瑞，你来了，好戏才真正开始！”

" ['peni] [dɪ'klerd] ['hæpɪli] .
" **Penny** **declared** **happily** **.**
" 一分钱 声明 快乐地 .

"佩妮高兴地宣布。"

" [ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [dʌl] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] . "
" **You've** **no** **idea** **how** **dull** **things** **have** **been** **without** **you** **.** **"**
" 你已经 不 主意 如何 乏味的 事物 有 到过 没有 你 . "

"你根本不知道没有你的日子有多无聊。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [goʊz] ['dʌb(ə)l] , " ['dʒeri] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" **And** **that** **goes** **double** **,** **"** **Jerry** **said** **with** **emphasis** **.**
" 和 那 去 双倍的 , " 杰瑞 说 和 强调 .

"而且是双倍的，"杰瑞强调道。

" ['haʊz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ? "
" **How's** **your** **father** **?** **"**
" 怎么样 你的 父亲 ? "

你父亲怎么样了?

" [oʊ] , [faɪn] !
" **Oh** **,** **fine** **!**
" 哦 , 美好的 !

"哦，好吧！"

" ['peni] [læft] .
" **Penny** **laughed** **.**
" 一分钱 笑了 .

佩妮笑了。

" ['kæmpɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [krɔ:s] [ðoʊ] .
" **Camping** **has** **made** **him** **cross** **though** **.**
" 野营 有 制成 他 叉 尽管 .

"露营让他很生气。"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ? "
By **the** **way** **,** **did** **he** **know** **you** **were** **coming** **?** **"**
经过 这 方式 , 做过 他 知道 你 是 未来 ? "

对了，他知道你要来吗?

" [jes] , [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['waɪər] . "
" **Yes** **,** **I** **sent** **him** **a** **wire** **.** **"**
" 是的 , 我 发送 他 一个 金属丝 . "

"是的，我给他汇了款。"

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] !
" **I** **thought** **so** **!**
" 我 想法 所以 !

"我是这么想的!

['dædz] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
Dad's **been** **keeping** **it** **from** **me** **.**
爸爸的 到过 保持 它 从 我 .

爸爸一直瞒着我。

[waɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:krəsi] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [-]
Why **all** **the** **secrecy** **,** **I** **wonder** **?** **"** **[** **75** **]**
为什么 全部 这 保密 , 我 想知道 ? " [-]

我想知道，为什么要如此保密? [75]

" [wel] , [maɪ] [trɪp] [hɪr] ['iznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['pleʒər] [dʒɔ:nt] .
" **Well** **,** **my** **trip** **here** **isn't** **exactly** **a** **pleasure** **jaunt** **.**
" 出色地 , 我的 旅行 这里 不是 确切地 一个 乐趣 短途旅行 .

"嗯，我这次旅行可不是什么轻松愉快的旅程。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [lʌk] , [aɪl] [biː; bi] [gɔːn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”

And	if	I	have	luck	,	I'll	be	gone	again	in	a	few	days	.	”
和	如果	我	有	运气	,	患病的	是	已消失	再次	在	一个	很少	天	.	”

如果我运气好的话，过几天我就能再次离开。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [lʌk] [ðen] , ” ['peni] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	I	certainly	hope	you	have	no	luck	then	,	”	Penny	said	with	a	laugh	.
”	我	当然	希望	你	有	不	运气	然后	,	”	一分钱	说	和	一个	笑	.

“那我当然希望你运气不好，”佩妮笑着说。

[ðə; ði][kɑːr] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ɪn] [ænd; ənd]['dʒeri] [ˌʌn'loʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] .

The	car	drew	up	at	the	Crystal	Inn	and	Jerry	unloaded	his	suitcase	.
这	车	画	向上	在	这	水晶	客栈	和	杰瑞	卸载	他的	手提箱	.

汽车停在了水晶旅馆门口，杰瑞卸下了他的行李箱。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['tɔːlər] , ['peni] [θɔːt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [mɔːr] [fɪld] [aʊt] .

He	was	taller	,	Penny	thought	,	or	at	least	more	filled	out	.
他	曾是	更高	,	一分钱	想法	,	或者	在	至少	更多的	已填	出去	.

佩妮心想，他个子更高了，或者至少身材更壮实了。

[ðə; ði] [trɪm] ['juːnɪfɔːrm] [set] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .

The	trim	uniform	set	off	his	broad	shoulders	.
这	修剪	制服	放	离开	他的	广阔	肩膀	.

合身的制服衬托出他宽阔的肩膀。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ,

As	he	bent	to	pick	up	his	luggage	,
作为	他	弯曲	到	挑选	向上	他的	行李	,

他弯腰捡行李时，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði][hoʊ'tel][və'rændə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

a	group	of	women	on	the	hotel	veranda	turned	to	stare	at	him	.
一个	团体	的	女性	在	这	酒店	阳台	转向	到	盯	在	他	.

酒店阳台上的一群女人转过头来盯着他看。

“ [aɪl] [tʃek] [ɪn][ænd; ənd] [kliːn] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	I'll	check	in	and	clean	up	a	bit	,	”	Jerry	said	.
”	患病的	查看	在	和	干净的	向上	一个	少量	,	”	杰瑞	说	.

“我去看看，顺便收拾一下，”杰瑞说。

“ [ðen] [wer] [kæn; kən][aɪ] [miːt] [juː; jʊ]['gɜːlz] ? ”

“	Then	where	can	I	meet	you	girls	?	”
”	然后	在哪里	能	我	见面	你	女孩们	?	”

“那我该去哪里才能见到你们呢？”

“ [oʊ] , [wiːl] [biː; bi] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] ['kerləsli] .

“	Oh	,	we'll	be	somewhere	on	the	beach	,	”	Penny	replied	carelessly	.
”	哦	,	出色地	是	某处	在	这	海滩	,	”	一分钱	回复	粗心大意	.

“哦，我们会在海滩上的某个地方，”佩妮漫不经心地回答道。

“ [duː] ['hɜːri] , ['dʒeri] .

“	Do	hurry	,	Jerry	.
”	做	匆忙	,	杰瑞	.

“快点，杰瑞。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪljən] [θɪŋz] [tuː; tə][tɔːk]['oʊvər] .

We	have	a	million	things	to	talk	over	.
我们	有	一个	百万	事物	到	讲话	超过	.

我们有一百万件事要谈。

” [ðə; ði]['gɜːlz] [paːkt] [ðə; ði][kɑːr][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .

”	The	girls	parked	the	car	not	far	from	the	hotel	.
”	这	女孩们	停放	这	车	不是	远的	从	这	酒店	.

女孩们把车停在离酒店不远的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [ˈskʌfɪŋ] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [luːs] [sænd] ,

As	they	walked	along	,	scuffing	their	shoes	in	the	loose	sand	,
作为	他们	步行	沿着	,	磨损	他们的	鞋	在	这	松动的	沙	,

他们沿着沙地走着，鞋子在松软的沙子上摩擦着地面。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [dɛˈliːni] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][kræg] [pɔɪnt]

they	saw	Mrs	.	Deline	coming	toward	them	from	the	direction	of	Crag	Point
他们	锯	太太	.	划线	未来	朝向	他们	从	这	方向	的	岩	观点

.

:

.

他们看到德莱恩夫人从克雷格角方向朝他们走来。

“ [ʃiːz] [ˈevɪdəntli] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !

“	She's	evidently	been	at	the	lighthouse	all	this	time	!
”	她是	显然	到过	在	这	灯塔	全部	这	时间	!

“她显然一直都在灯塔里！”

” [ˈpeni] [ˈkɑːmɛntəd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] .

”	Penny	commented	in	an	undertone	.
”	一分钱	评论	在	一个	底色	.

佩妮低声评论道。

“ [naʊ] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][get][ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wen] [aɪ] ['kudnt] ?

“	Now	how	did	she	get	in	there	for	a	visit	when	I	couldn't	?
”	现在	如何	做过	她	得到	在	那里	为了	一个	访问	什么时候	我	不能	?

“那我都没能进去探望她，她是怎么进去的呢？”

” [ˈmɪsɪz] . [dɛˈliːni] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ðə; ði]['gɜːlz] .

”	Mrs	.	Deline	saw	that	she	would	meet	the	girls	.
”	太太	.	划线	锯	那	她	会	见面	这	女孩们	.

“德莱恩夫人看到她会见到这些女孩。”

['fraʊnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv]

Frowning	,	she	glanced	quickly	toward	the	boardwalk	as	if	seeking	an	avenue	of
皱眉	,	她	瞥了一眼	迅速地	朝向	这	木板路	作为	如果	寻求	一个	大街	的

[ɪˈskeɪp] .

escape	.
逃脱	.

她皱着眉头，迅速瞥了一眼木板路，仿佛在寻找一条逃生之路。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][əˈvɔɪd] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][duː][soʊ]

However	,	she	could	not	avoid	meeting	them	without	appearing	to	do	so
然而	,	她	可以	不是	避免	会议	他们	没有	出现	到	做	所以

[dɪˈlɪbərətli] .

deliberately	.
故意地	.

然而，如果不想显得故意为之，她就无法避免与他们见面。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] ['peni] ['koʊldli] . [-]

“	How	do	you	do	,	”	she	greeted	Penny	coldly	.	[	76	]
”	如何	做	你	做	,	”	她	问候	一分钱	冷冷地	.	[	-	]

“你好，”她冷冷地向佩妮打招呼。[76]

['peni] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] ['luːɪs] .

Penny	paused	to	introduce	Louise	.
一分钱	暂停	到	介绍	路易丝	.

佩妮停下来，向大家介绍了路易丝。

['mɪsɪz] . [dɛˈliːni] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [nɑːd] .

Mrs	.	Deline	acknowledged	the	girl	with	an	indifferent	nod	.
太太	.	划线	已确认	这	女孩	和	一个	冷漠	点头	.

德莱恩夫人冷漠地点了点头，算是向女孩打了个招呼。

['sʌmwʌt] [kən'fju:zd] , ['lu:ɪs] ['nɜ:rvəsli] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [rɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] .

Somewhat	**confused**	**,**	**Louise**	**nervously**	**twisted**	**a**	**silver**	**ring**	**she**	**wore**	**.**
有些	使困惑	,	路易丝	紧张地	扭曲	一个	银	戒指	她	穿着	.

路易丝有些困惑，紧张地转动着她戴着的一枚银戒指。

[ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [lu:s] [sænd] .

It	**slipped**	**from**	**her**	**finger**	**and**	**fell**	**into**	**the**	**loose**	**sand**	**.**
它	滑倒了	从	她	手指	和	跌倒	进入	这	松动的	沙	.

它从她指间滑落，掉进了松软的沙子里。

“ [oʊ] , [haʊ] ['ɔ:kwərd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] !

“	**Oh**	**,**	**how**	**awkward**	**of**	**me**	**!**
”	哦	,	如何	尴尬的	的	我	!

“哦，我好尴尬啊！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ˌaɪ 'ti:] .

”	**she**	**exclaimed**	**,**	**and**	**stooped**	**to**	**retrieve**	**it**	**.**
”	她	惊呼	,	和	弯腰	到	取回	它	.

她惊呼一声，弯腰去捡。

[ðə; ði] [rɪŋ] ['berid] [ɪt'self] [di:pər] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

The	**ring**	**buried**	**itself**	**deeper**	**in**	**the**	**sand**	**.**
这	戒指	埋葬	本身	更深	在	这	沙	.

戒指更深地埋入了沙子里。

“ [ju:l] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['kerf(ə)l] !

“	**You'll**	**lose**	**it**	**entirely**	**if**	**you're**	**not**	**careful**	**!**
”	你会	失去	它	完全	如果	你是	不是	小心	!

“如果你不小心，你会彻底失去它！”

” ['peni] [wɔ:rnd] .

”	**Penny**	**warned**	**.**
”	一分钱	警告	.

佩妮警告说。

“ [hɪr] , [let] [ˌem 'i:] [help] [ju:; jʊ] .

“	**Here**	**,**	**let**	**me**	**help**	**you**	**.**
”	这里	,	让	我	帮助	你	.

“来，让我帮你。”

” ['getɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] , [ðə; ði]['gɜ:lz] ['sɪftɪd] [ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

”	**Getting**	**down**	**on**	**their**	**knees**	**,**	**the**	**girls**	**sifted**	**the**	**sand**	**with**	**their**	**hands**	**.**
”	获得	向下	在	他们的	膝盖	,	这	女孩们	筛过的	这	沙	和	他们的	双手	.

“女孩们跪在地上，用手筛沙子。

['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [si:md] [ə'mju:zd] [baɪ][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [help] .

Mrs	**.**	**Deline**	**seemed**	**amused**	**by**	**their**	**difficulties**	**and**	**did**	**not**	**offer**	**to**	**help**	**.**
太太	.	划线	似乎	觉得好笑	经过	他们的	困难	和	做过	不是	提供	到	帮助	.

德莱恩太太似乎对他们的困难感到好笑，并没有主动提供帮助。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['kæʒuəli] .

“	**Well**	**,**	**I**	**must**	**be**	**getting**	**on**	**to**	**the**	**hotel**	**,**	**”**	**she**	**said**	**casually**	**.**
”	出色地	,	我	必须	是	获得	在	到	这	酒店	,	”	她	说	随意地	.

“嗯，我得赶紧去酒店了，”她漫不经心地说。

“ [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd][aɪm]['taɪərd] . ”

“	**I**	**took**	**a**	**long**	**walk**	**this**	**afternoon**	**and**	**I'm**	**tired**	**.**	**”**
”	我	采取	一个	长的	走	这	下午	和	我是	疲劳的	.	”

“我今天下午走了很长一段路，现在很累。”

“ [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ?

“	**To**	**the**	**lighthouse**	**?**
”	到	这	灯塔	?

“去灯塔吗？”

〞 ['peni] ['kɑ:mɛntəd] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] .

〞	Penny	commented	,	before	she	stopped	to	think	.
〞	一分钱	评论	,	前	她	停止	到	思考	.

佩妮评论道，然后停下来思考了一会儿。

['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ʃɑ:rpli] .

Mrs	.	Deline	glanced	at	her	sharply	.
太太	.	划线	瞥了一眼	在	她	尖锐地	.

德莱恩太太锐利地瞥了她一眼。

“ [noʊ] , [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

“	No	,	not	to	the	lighthouse	,
〞	不	,	不是	到	这	灯塔	,

“不，不是去灯塔。”

〞 [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ment] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] .

〞	she	replied	in	a	tone	meant	to	put	the	girl	in	her	place	.
〞	她	回复	在	一个	语气	意思是	到	放	这	女孩	在	她	地方	.

她用一种想要羞辱女孩的语气回答道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ðæt] [fɑ:r] . 〞

“	I	shouldn't	think	of	walking	that	far	.	〞
〞	我	不应该	思考	的	步行	那	远的	.	〞

“我不应该想着走那么远的路。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ðer; ðər] . 〞

“	But	I	thought	I	saw	you	there	.	〞
〞	但	我	想法	我	锯	你	那里	.	〞

“但我好像在那里看到你了。”

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:] ?

“	You	saw	me	?
〞	你	锯	我	?

你看见我了吗?

〞 ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [læft] .

〞	Mrs	.	Deline	laughed	.
〞	太太	.	划线	笑了	.

德莱恩夫人笑了。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər] [mɪ'steɪkən] .

“	Well	,	my	dear	,	you	certainly	were	mistaken	.
〞	出色地	,	我的	亲爱的	,	你	当然	是	错误	.

“亲爱的，你显然错了。”

[aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] 12th [stri:t] [brɪdʒ] .

I	walked	to	the	12th	Street	bridge	.
我	步行	到	这	12th	街道	桥	.

我走到第十二街桥。

[noʊ] ['fɑ:rðər] . 〞 [-]

No	farther	.	〞	[	77	]
不	更远	.	〞	[	-	]

不再继续了。”[77]

['peni] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [ðen] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Penny	started	to	reply	,	then	thought	better	of	it	.
一分钱	开始	到	回复	,	然后	想法	更好的	的	它	.

佩妮刚要回复，但转念一想还是算了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn]['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] .

There	was	no	point	in	arguing	with	Mrs	.	Deline	.
那里	曾是	不	观点	在	争论	和	太太	.	划线	.

和德莱恩太太争论毫无意义。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

However	,	she	was	certain	she	had	seen	the	widow	at	the	lighthouse	.
然而	,	她	曾是	肯定	她	有	已见	这	寡妇	在	这	灯塔	.

然而，她确信自己在灯塔那里看到了那位寡妇。

[waɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] .

Why	the	woman	should	deny	it	she	could	not	imagine	.
为什么	这	女士	应该	否定	它	她	可以	不是	想象	.

她无法想象这个女人为什么要否认。

['æftər]['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [hæd; həd] [gɔ:n] , ['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [sə:tʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

After	Mrs	.	Deline	had	gone	,	Penny	and	Louise	searched	in	vain	for	the
后	太太	.	划线	有	已消失	,	一分钱	和	路易丝	搜索	在	徒劳	为了	这

['mɪsɪŋ] [rɪŋ] .

missing	ring	.
丢失的	戒指	.

德莱恩太太走后，佩妮和路易丝徒劳地寻找丢失的戒指。

[ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['meni] [ɪntʃɪz] [ə'weɪ] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] [kept] [ɪ'lu:dɪŋ] [ðem; ðəm] .

They	knew	it	could	not	be	many	inches	away	,	yet	it	kept	eluding	them	.
他们	知道	它	可以	不是	是	许多	英寸	离开	,	然而	它	保留	逃避	他们	.

他们知道它离他们只有几英寸远，但它却总是与他们擦肩而过。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [rɪŋ] !

“	Oh	,	I	can't	afford	to	lose	the	ring	!
”	哦	,	我	不能	买得起	到	失去	这	戒指	!

“哦，我可不能弄丢这枚戒指！”

” ['lu:ɪs] [weɪld] .

”	Louise	wailed	.
”	路易丝	哀嚎	.

路易丝嚎啕大哭。

“ [haʊ] ['væljuəb(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	How	valuable	is	it	?	”
”	如何	有价值的	是	它	?	”

它的价值有多大?

“ [its] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌni] ['stændpɔɪnt] .

“	It's	not	worth	much	from	a	money	standpoint	.
”	它是	不是	值得	很多	从	一个	钱	立场	.

“从金钱角度来看，它没什么价值。”

[aɪ] [dru:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][praɪz] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] [keɪk] [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ˌaɪ 'ti:]

I	drew	it	as	a	prize	in	a	piece	of	wedding	cake	and	I've	always	kept	it
我	画	它	作为	一个	奖	在	一个	片	的	婚礼	蛋糕	和	我已经	总是	保留	它

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [lʌk] [pi:s] . ”

as	a	good	luck	piece	.	”
作为	一个	好的	运气	片	.	”

这是我在一块结婚蛋糕里抽到的奖品，我一直把它当作幸运符保存着。

“ [wi:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , ” ['peni] [sed] ['kɑ:nfɪdəntli] .

“	We'll	find	it	,	”	Penny	said	confidently	.
”	出色地	寻找	它	,	”	一分钱	说	自信地	.

“我们会找到的，”佩妮自信地说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [taɪd] ['dʌznt] [kætʃ] [ˌju: 'es][fɜ:rst] .

“	That	is	,	if	the	tide	doesn't	catch	us	first	.
”	那	是	,	如果	这	潮	不	抓住	我们	第一的	.

“也就是说，如果潮水没有先把我们淹没的话。”

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [weɪv] [keɪm] ['rɪplɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .

"	Just	as	she	spoke	,	a	wave	came	rippling	up	the	beach	.
"	只是	作为	她	辐	,	一个	海浪	来了	涟漪	向上	这	海滩	.

"她话音刚落，一个浪头就涌上了沙滩。"

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , ['ʃaʊərɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ] [spreɪ] [ænd; ənd] ['wetɪŋ]

It	broke	only	a	few	feet	away	,	showering	the	girls	with	spray	and	wetting
它	打破	仅有的	一个	很少	脚	离开	,	淋浴	这	女孩们	和	喷	和	润湿

[ðer; ðər] [ʃuːz] .

their	shoes	.
他们的	鞋	.

瀑布在离女孩们几英尺远的地方断裂，飞溅的水花打湿了她们的鞋子。

" [ɪf] [ðə; ði] [taɪd] [floʊz] ['oʊvər] [ðɪs] [spɑːt] , [aɪ] ['nevər] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] ,

"	If	the	tide	flows	over	this	spot	,	I	never	will	find	the	ring	,
"	如果	这	潮	流量	超过	这	点	,	我	绝不	将要	寻找	这	戒指	,

"如果潮水淹没了这个地方，我就永远也找不到这枚戒指了。"

" ['luːɪs] [kraɪd] [ɪn] [vek'seɪʃn] .

"	Louise	cried	in	vexation	.
"	路易丝	哭	在	烦恼	.

路易丝恼怒地叫道。

" [sʌtʃ] ['retʃɪd] [lʌk] ! "

"	Such	wretched	luck	!	"
"	这样的	可怜	运气	!	"

真是倒霉透了！

" ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ? " [in'kwaiəd] [ə; eɪ] [diːp] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] .

"	Having	trouble	?	"	inquired	a	deep	masculine	voice	.
"	拥有	麻烦	?	"	询问	一个	深的	男性	嗓音	.

"遇到麻烦了吗？"一个低沉的男声问道。

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] .

Penny	and	Louise	raised	their	heads	.
一分钱	和	路易丝	提高	他们的	头部	.

佩妮和路易丝抬起了头。

[ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] .

Unnoticed	by	them	,	a	stranger	had	approached	.
未被察觉	经过	他们	,	一个	陌生人	有	接近	.

他们没有注意到，一个陌生人已经走近了。

[ðə; ði][mæn] [wɔːr] [ə; eɪ] [wet] ['beɪðɪŋ] [suːt] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ][sænd] .

The	man	wore	a	wet	bathing	suit	plastered	with	sand	.
这	男人	穿着	一个	湿的	洗澡	套装	粉刷过的	和	沙	.

那名男子穿着一件沾满沙子的湿泳衣。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ['peni] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz]

He	had	on	glasses	and	a	moment	elapsed	before	Penny	recognized	him	as
他	有	在	眼镜	和	一个	片刻	过去	前	一分钱	认可	他	作为

[ðə; ði] [seɪm] ['fɪʃərmən] [huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪd] [æt; ət] [kræg] [pɔɪnt] . [-]

the	same	fisherman	who	had	warned	her	about	the	tide	at	Crag	Point	.	[	78	]
这	相同的	渔夫	WHO	有	警告	她	关于	这	潮	在	岩	观点	.	[	-	]

他戴着眼镜，过了一会儿，佩妮才认出他就是之前在克雷格角警告她注意潮汐的那位渔夫。[78]

" [aɪm] [dʒɔːrdʒ] ['eməri] , " [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] .

"	I'm	George	Emory	,	"	he	introduced	himself	.
"	我是	乔治	埃默里大学	,	"	他	介绍	他自己	.

"我是乔治·埃默里，"他自我介绍道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst] ['sʌmθɪŋ] ? ”
“ Have you lost something ? ”
” 有 你 丢失的 某物 ? ”

你丢了什么东西吗?

“ [maɪ] [rɪŋ] , ” ['luːɪs] [ɪk'spleɪnd] .
“ My ring , ” Louise explained .
” 我的 戒指 , ” 路易丝 解释 .

“我的戒指,”路易丝解释道。

[ðə; ði][mæn] [helpt] [ðə; ði]['gɝːlz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['trɪŋkɪt] .
The man helped the girls search for the missing trinket .
这 男人 帮助 这 女孩们 搜索 为了 这 丢失的 小饰品 .

这位男士帮助女孩们寻找丢失的小饰品。

[baɪ] [naʊ] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
By now waves were creeping higher and higher on the beach .
经过 现在 波浪 是 爬行 更高 和 更高 在 这 海滩 .

此时，海浪已经越来越高地拍打着沙滩。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [bɪg] [wʌn] [sent] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['skɜːriːɪŋ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .
A particularly big one sent Penny and Louise scurrying for safety .
一个 特别 大的 一 发送 一分钱 和 路易丝 匆匆忙忙 为了 安全 .

其中一枚特别大的炸弹吓得佩妮和路易丝赶紧逃命。

“ [its] [noʊ][juːz] ['lʊkɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] , ” ['luːɪs] [geɪv] [ʌp] .
“ It's no use looking any longer for the ring , ” Louise gave up .
” 它是 不 使用 寻找 任何 更长 为了 这 戒指 , ” 路易丝 给予 向上 .

“再找戒指也没用了,”路易丝放弃了。

“ [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði][taɪd] [tɜːrnz] . ”
“ Perhaps I can find it after the tide turns . ”
” 也许 我 能 寻找 它 后 这 潮 转弯 . ”

“或许等潮水退去后我能找到它。”

“ [baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɑːʃt] [ə'weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['emәri] .
“ By then it will be washed away , ” replied Mr . Emory .
” 经过 然后 它 将要 是 洗过 离开 , ” 回复 先生 . 埃默里大学 .

“到那时它就会被冲走,”埃默里先生回答说。

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊!

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

” [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] .
” He stooped to pick a shiny object from the sand .
” 他 弯腰 到 挑选 一个 闪亮的 目的 从 这 沙 .

他弯下腰，从沙子里捡起一个闪闪发光的东西。

“ [its] [maɪ] [rɪŋ] !
“ It's my ring !
” 它是 我的 戒指 !

“这是我的戒指！”

” ['luːɪs] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
” Louise cried in delight .
” 路易丝 哭 在 喜 .

路易丝喜极而泣。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , thank you for finding it !
“ 哦 , 感谢 你 为了 寻找 它 !

“哦，谢谢你找到它！”

” [ðə; ði] [θriː] [ri'triːtid] [tuː; tə] ['haɪər] [graʊnd] .
” The three retreated to higher ground .
” 这 三 撤退 到 更高 地面 .

三人撤退到地势较高的地方。

[æz; əz] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
As Penny and Louise were about to start for the hotel ,
作为 一分钱 和 路易丝 是 关于 到 开始 为了 这 酒店 ,

当佩妮和路易丝准备前往酒店时，

['mɪstər] . ['emərɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Mr . Emory suggested that they might like to share a picnic lunch with him .
先生 . 埃默里大学 建议 那 他们 可能 喜欢 到 分享 一个 野餐 午餐 和 他 .

埃默里先生建议他们或许可以和他一起享用野餐午餐。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,
Neither of the girls was hungry ,
两者都不 的 这 女孩们 曾是 饥饿的 ,

两个女孩都不饿。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði][mæn]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [luː'iːzɪz] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .
but to offend the man after he had found Louise's ring was unthinkable .
但 到 得罪 这 男人 后 他 有 成立 路易丝的 戒指 曾是 不可思议 .

但是，在他找到路易丝的戒指之后去冒犯他，是不可想象的。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪli] ['peɪntɪd] ['wʊd(ə)n]
Accordingly , they accompanied him to one of the gaily painted wooden
因此 , 他们 伴随 他 到 一 的 这 兴高采烈地 绘 木制的
[ʌm'breləz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
umbrellas along the beach .
雨伞 沿着 这 海滩 .

于是，他们陪他走到海滩边一把色彩鲜艳的木制遮阳伞下。

[bɪ'niːθ] [ɪts] [ʃeɪd] ['mɪstər] . ['emərɪ] [spred] [ə; eɪ]['peɪpər] ['teɪblklɔːθ] [ænd; ənd] [prə'duːst] ['æmp(ə)l]
Beneath its shade Mr . Emory spread a paper tablecloth and produced ample
下面 它是 阴影 先生 . 埃默里大学 传播 一个 纸 桌布 和 生产 充足
[sə'plaɪz] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
supplies of sandwiches ,
补给品 的 三明治 ,

在树荫下，埃默里先生铺开纸桌布，摆出了充足的三明治。

[fruːt] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] .
fruit and lemonade .
水果 和 柠檬水 .

水果和柠檬水。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðɪs] [fuːd] [jɔːr'self] ?
“ Were you expecting to eat all this food yourself ?
“ 是 你 期待 到 吃 全部 这 食物 你自己 ?

“你以为这些食物都要你自己吃掉吗？”

” ['peni] [æskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] . [-]
” Penny asked in amazement . [79]
” 一分钱 问 在 惊愕 . [-]

佩妮惊讶地问道。[79]

“ [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [hu:] [wʊd] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .

“	**No**	,	**I**	**was**	**hoping**	**to**	**find**	**a**	**companion**	**who**	**would**	**share**	**it**	,	”	**replied**	**Mr**	**.**	
”	不	,	我	曾是	希望	到	寻找	一个	伴侣	WHO	会	分享	它	,	”	回复	先生	.	

['eməri] .

Emory	**.**
埃默里大学	.

“不，我希望能找到一个可以一起分享它的伴侣，”埃默里先生回答说。

“ [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['loʊnli] [oʊld] ['feloʊ] .

“	**The**	**truth**	**is**	**,**	**I'm**	**a**	**pretty**	**lonely**	**old**	**fellow**	**.**
”	这	真相	是	,	我是	一个	漂亮的	孤独	老的	同伴	.

“说实话，我是一个相当孤独的老家伙。”

” ['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [stoʊl] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] .

”	**Penny**	**and**	**Louise**	**stole**	**a**	**quick**	**look**	**at**	**the**	**stranger**	**.**
”	一分钱	和	路易丝	偷窃	一个	快的	看	在	这	陌生人	.

佩妮和路易丝偷偷瞥了一眼那个陌生人。

[baɪ][noʊ] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm][oʊld] .

By	**no**	**stretch**	**of**	**the**	**imagination**	**could**	**they**	**call**	**him**	**old**	**.**
经过	不	拉紧	的	这	想像力	可以	他们	称呼	他	老的	.

无论如何都不能说他老。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [oʊld] .

Judging	**from**	**appearances**	**,**	**he**	**was**	**not**	**yet**	**forty**	**years**	**old**	**.**
评判	从	外貌	,	他	曾是	不是	然而	四十	年	老的	.

从外表上看，他应该还不到四十岁。

“ [maɪ] [waɪf] [daɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” ['mɪstər] . ['eməri] [ɪk'spleɪnd] ['sædli] .

“	**My**	**wife**	**died**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Emory**	**explained**	**sadly**	**.**	
”	我的	妻子	死亡	一个	很少	年	前	,	”	先生	.	埃默里大学	解释	令人遗憾的是	.	

“我的妻子几年前去世了，”埃默里先生悲伤地解释说。

“ [sɪns] [ðen] [aɪv] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rʌdər] .

“	**Since**	**then**	**I've**	**been**	**like**	**a**	**ship**	**without**	**a**	**rudder**	**.**
”	自从	然后	我已经	到过	喜欢	一个	船	没有	一个	舵	.

“从那以后，我就如同一艘没有舵的船。”

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][get] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] .

I	**have**	**plenty**	**of**	**money**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**get**	**much**	**enjoyment**	**out**	**of**	**life**	**.**
我	有	很多	的	钱	,	但	我	不	得到	很多	享受	出去	的	生活	.

我有很多钱，但我的生活却没什么乐趣。

[aɪ][goʊ] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:]['su:ts][maɪ]['fænsi] , [steɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [mu:v] [ɑ:n] . ”

I	**go**	**wherever**	**it**	**suits**	**my**	**fancy**	**,**	**stay**	**until**	**I**	**weary**	**of**	**it**	**,**	**then**	**move**	**on**	**.**	**”**
我	去	无论	它	西装	我的	想要	,	停留	直到	我	厌倦	的	它	,	然后	移动	在	.	”

我随心所欲地去任何地方，待到厌倦了就离开。

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] , ” ['peni] ['mɜ:mɜd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**,**	**”**	**Penny**	**murmured**	**with**	**a**	**show**	**of**	**sympathy**	**.**
”	哦	,	我	看	,	”	一分钱	低声说道	和	一个	展示	的	同情	.

“哦，我明白了，”佩妮低声说道，表示同情。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['di:pli] .

She	**felt**	**ashamed**	**of**	**herself**	**that**	**the**	**story**	**did**	**not**	**move**	**her**	**more**	**deeply**	**.**
她	毛毡	羞愧	的	她自己	那	这	故事	做过	不是	移动	她	更多的	深	.

她为自己感到羞愧，因为这个故事并没有深深地打动她。

['mɪstər] . ['eməri] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] ['feloʊ] , [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .

Mr	**.**	**Emory**	**evidently**	**was**	**a**	**lonely**	**fellow**	**,**	**deserving**	**of**	**companionship**	**.**
先生	.	埃默里大学	显然	曾是	一个	孤独	同伴	,	值得	的	友谊	.

埃默里先生显然是个孤独的人，值得有人陪伴。

[jet] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .

Yet	for	some	reason	,	he	failed	to	interest	her	.
然而	为了	一些	原因	,	他	失败的	到	兴趣	她	.

然而不知为何，她对他却提不起兴趣。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] [lɔːŋ] ?

“	Have	you	been	at	Sunset	Beach	long	?
”	有	你	到过	在	日落	海滩	长的	?

你在日落海滩待了很久了吗?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [pə'laɪtli] .

”	she	inquired	politely	.
”	她	询问	礼貌地	.

她礼貌地问道。

“ [oʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

“	Oh	,	about	a	month	.
”	哦	,	关于	一个	月	.

“哦，大概一个月吧。”

[aɪ] [noʊ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] . ”

I	know	every	nook	and	cranny	along	the	shore	.	”
我	知道	每一个	角落	和	裂缝	沿着	这	支撑	.	”

我熟知海岸线上的每一个角落。

“ [juː; jʊ][duː] ?

“	You	do	?
”	你	做	?

“你做?

” ['peni] [æskt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ri'vaivd] .

”	Penny	asked	,	and	her	interest	revived	.
”	一分钱	问	,	和	她	兴趣	复活	.

“佩妮问道，她的兴趣又重新燃起了。”

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [keivz] [nɪr] ['sʌnset] [biːtʃ] ? ”

“	Are	there	many	caves	near	Sunset	Beach	?	”
”	是	那里	许多	洞穴	靠近	日落	海滩	?	”

“日落海滩附近有很多洞穴吗? ”

“ ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [nʌn] ['veri] [kloʊz] .

“	Plenty	of	them	,	though	none	very	close	.
”	很多	的	他们	,	尽管	没有任何	非常	关闭	.

“有很多，但没有一个很接近。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [nɪr] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

There	are	several	near	the	lighthouse	,	back	among	the	rocks	.
那里	是	一些	靠近	这	灯塔	,	后退	之中	这	岩石	.

灯塔附近，岩石缝隙里有好几处。

['krɪst(ə)l] [keɪv] ['prɑːbəbli] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

Crystal	Cave	probably	is	the	most	interesting	.
水晶	洞穴	大概	是	这	最多	有趣的	.

水晶洞大概是最有趣的。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['skætərd] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Then	there	are	half	a	dozen	scattered	on	up	the	shore	.
然后	那里	是	一半	一个	打	疏散	在	向上	这	支撑	.

然后，岸边还散落着五六个。

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [keivz] ? ” [-]

Interested	in	caves	?	”	[	80	]
感兴趣的	在	洞穴	?	”	[	-	]

对洞穴感兴趣吗? ”[80]

“ [oʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] ['kerləsli] .

“	Oh	,	in	a	general	way	,	”	Penny	replied	carelessly	.
”	哦	,	在	一个	一般的	方式	,	”	一分钱	回复	粗心大意	.

“哦，总的来说是这样吧，”佩妮漫不经心地回答道。

“ ['peni] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['mɪstəri] , ” ['luːɪs] [ˌvɔlən'tiəd]

“	Penny	is	interested	in	anything	that	suggests	mystery	,	”	Louise	volunteered
”	一分钱	是	感兴趣的	在	任何事物	那	建议	神秘	,	”	路易丝	自愿

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

with	a	grin	.
和	一个	咧嘴笑	.

“佩妮对任何带有神秘色彩的事物都感兴趣，”路易丝笑着主动说道。

“ ['mɪstəri] ? ”

“	Mystery	?	”
”	神秘	?	”

“神秘？”

“ ['luːz] ['dʒoʊkɪŋ] , ” ['peni] [sed] ['kwɪkli] .

“	Lou's	joking	,	”	Penny	said	quickly	.
”	lou's	开玩笑	,	”	一分钱	说	迅速地	.

“卢在开玩笑，”佩妮赶紧说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ə; eɪ][hɑːrd] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ə'pɑːn]['mɪstər] . ['eməri] .

She	gave	her	chum	a	hard	look	which	was	not	lost	upon	Mr	.	Emory	.
她	给予	她	密友	一个	难的	看	哪个	曾是	不是	丢失的	之上	先生	.	埃默里大学	.

她狠狠地瞪了她的朋友一眼，埃默里先生当然注意到了这一点。

“ [waɪ] , ['peni] !

“	Why	,	Penny	!
”	为什么	,	一分钱	!

“哎呀，佩妮！”

” ['luːɪs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['saɪlənst] .

”	Louise	refused	to	be	silenced	.
”	路易丝	拒绝	到	是	沉默	.

路易丝拒绝保持沉默。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['brɔːdkæst] [sed]

“	Only	a	few	minutes	ago	you	were	telling	me	about	a	radio	broadcast	said
”	仅有的	一个	很少	分钟	前	你	是	讲述	我	关于	一个	收音机	播送	说

[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪv] ! ”

to	come	from	a	cave	!	”
到	来	从	一个	洞穴	!	”

“就在几分钟前，你还在跟我讲一个据说是从山洞里传出来的无线电广播！”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][maɪ][aɪ'diːə] , ” ['peni] [sed] , [kən'fjuːzd] .

“	That	was	just	my	idea	,	”	Penny	said	,	confused	.
”	那	曾是	只是	我的	主意	,	”	一分钱	说	,	使困惑	.

“那只是我的想法，”佩妮困惑地说。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['heɪstɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

She	jumped	hastily	to	her	feet	.
她	跳了起来	草草	到	她	脚	.

她迅速跳了起来。

“ [wiː; wi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['goʊɪŋ] , [luː] . ”

“	We	really	should	be	going	,	Lou	.	”
”	我们	真的	应该	是	去	,	卢	.	”

“我们真的该走了，卢。”

“ [oʊ] , [dəunt] ['hɜːri] [ə'weɪ] .
“ Oh , don't hurry away .
〃 哦 , 不 匆忙 离开 .

“哦，别急着走。”

〃 ['mɪstər] . ['emərі] ['ɔːfərd] ['luːɪs] [ə'nʌðər] ['sænwɪtʃ] .
〃 Mr . Emory offered Louise another sandwich .
〃 先生 . 埃默里大学 提供 路易丝 其他 三明治 .

埃默里先生又给路易丝递上了一份三明治。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪ'stɪrіəs] ['reɪdioʊ] ['steɪʃənz] ,
“ Speaking of mysterious radio stations ,
〃 请讲 的 神秘 收音机 车站 ,

“说到神秘的电台，

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðiːz]
I've heard of one that is said to be located in a cave somewhere along these
我已经 听到 的 一 那 是 说 到 是 位于 在 一个 洞穴 某处 沿着 这些
[ʃɔːz] .
shores .
海岸 .

我听说有一处位于海岸线附近某个洞穴里。

[fækt][ɪz] , [aɪv] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . 〃
Fact is , I've searched for it . 〃
事实 是 , 我已经 搜索 为了 它 . 〃

事实上，我已经找过了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ?
“ You have ?
〃 你 有 ?

你有吗?

〃 ['peni] [æskt] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .
〃 Penny asked , sinking back into the sand .
〃 一分钱 问 , 下沉 后退 进入 这 沙 .

“佩妮问道，同时身体向后陷进沙子里。”

“ ['eni] [lʌk] ? 〃
“ Any luck ? 〃
〃 任何 运气 ? 〃

“有进展吗？〃

“ [nʌn] .
“ None .
〃 没有任何 .

“没有任何。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌæftər'nuːnz] .
But I did manage to kill quite a few afternoons .
但 我 做过 管理 到 杀 相当 一个 很少 下午 .

但我确实消磨了不少下午时光。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [sɜːrtʃ]
I take it that your father came to Sunset Beach to help the authorities search
我 拿 它 那 你的 父亲 来了 到 日落 海滩 到 帮助 这 当局 搜索
[fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
for the station .
为了 这 车站 .

我猜想你父亲来日落海滩是为了帮助当局寻找那个车站。

[raɪt] ? ”
Right ? ”
正确的 ? ”

正确的？”

“ [waɪ] , [wət'evər] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
“ Why , whatever made you think that ?
“ 为什么 , 任何 制成 你 思考 那 ?

“你为什么会这么想？”

” ['peni] [æskt] , ['ɪnstəntli] [ɑːn] [gɑːrd] .
” Penny asked , instantly on guard .
” 一分钱 问 , 即刻 在 警卫 .

“佩妮立刻警觉起来，问道。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] ? ” [-]
“ Do you know my father ? ” [81]
“ 做 你 知道 我的 父亲 ? ” [-]

“你认识我父亲吗？”[81]

“ [aɪ] [rɪ'gret] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['ɑːnər] .
“ I regret I haven't the honor .
“ 我 后悔 我 还没有 这 荣誉 .

“我很遗憾没有获得这份荣誉。”

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] . ”
I chanced to overhear a conversation at the hotel . ”
我 偶然 到 无意中听到 一个 对话 在 这 酒店 . ”

我在酒店偶然听到一段对话。

“ [oʊ] , ” ['peni] ['mɝːmɝd] .
“ Oh , ” Penny murmured .
“ 哦 , ” 一分钱 低声说道 .

“哦，”佩妮低声说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [liːkt] [aʊt] [ɪn]['oʊnli][wʌn] [weɪ] .
She was certain that the information could have leaked out in only one way .
她 曾是 肯定 那 这 信息 可以 有 泄露 出去 在 仅有的 一 方式 .

她确信信息泄露的方式只有一种。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] , [huː] [ɪn][tɜːrn][hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ə'baʊt]
Her father had told Mrs . Deline , who in turn had spread the news about
[ðə; ði][hoʊ'tel] .
the hotel .
这 酒店 .

她父亲告诉了德莱恩太太，德莱恩太太又把酒店的消息传开了。

“ [aɪ] [trʌst] [aɪm][nɑːt][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː] ['siːkrɪts] , ” ['mɪstər] . ['emərɪ] [went] [ɑːn] ['tʃɪrfəli] .
“ I trust I'm not inquiring into secrets , ” Mr . Emory went on cheerfully .
“ 我 相信 我是 不是 查询 进入 秘密 , ” 先生 . 埃默里大学 去 在 愉快地 .

“我相信我没有探听秘密，”埃默里先生愉快地继续说道。

“ [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”
“ Fact of the matter is , I might be able to help your father . ”
“ 事实 的 这 事情 是 , 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你的 父亲 . ”

“事实上，我或许能帮到你父亲。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [dæd] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ I'm sure Dad will want to talk with you . ”
“ 我是 当然 爸爸 将要 想 到 讲话 和 你 . ”

“我相信爸爸会想和你谈谈。”

“ [aɪl] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
“ I'll look forward to meeting your father .
“ 患病的 看 向前 到 会议 你的 父亲 .

“我很期待见到你的父亲。”

[θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Think you can arrange it ? ”
思考 你 能 安排 它 ? ”

你觉得你能安排好吗?

“ [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” ['peni] [sed] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] .
“ Why , I suppose so , ” Penny said , though with no great enthusiasm .
“ 为什么 , 我 认为 所以 , ” 一分钱 说 , 尽管 和 不 伟大的 热情 .

“嗯，我想也是吧。”佩妮说道，但语气中并没有多大的热情。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [kwɪr] , [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] .
Again she experienced a queer , uneasy feeling .
再次 她 经验丰富的 一个 酷儿 , 不安 感觉 .

她再次感到一种奇怪的、不安的感觉。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [trʌst] ['mɪstər] . ['eməri] .
She did not entirely trust Mr . Emory .
她 做过 不是 完全 相信 先生 . 埃默里大学 .

她并不完全信任埃默里先生。

[ðə; ði] [mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'læks] .
The man smiled and seemed to relax .
这 男人 微笑 和 似乎 到 放松 .

男人笑了笑，似乎放松了下来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ə'roʊz] [tuː; tə] [liːv] [hiː; hi] [traɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] .
As the girls arose to leave he tried once more to detain them .
作为 这 女孩们 出现 到 离开 他 尝试 一次 更多的 到 扣留 他们 .

女孩们起身准备离开时，他又一次试图拦住她们。

“ [siː] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ,
“ See that old fellow down the beach ? ” he inquired ,
“ 看 那 老的 同伴 向下 这 海滩 ? ” 他 询问 ,

“看到海滩那边的那个老头了吗？”他问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [eɪdʒd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['ɑːbdʒekts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sænd] [wɪð; wɪθ]
pointing to an aged man who was picking up objects from the sand with
指向 到 一个 老年人 男人 WHO 曾是 挑选 向上 对象 从 这 沙 和
[ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [stɪk] .
a sharp - pointed stick .
一个 锋利的 - 尖 戳 .

指着一位正在用尖棍从沙子里捡东西的老人。

“ [jes] , [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
“ Yes , what about him ?
“ 是的 , 什么 关于 他 ?

“是啊，他呢？”

” ['peni] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ster] .
” Penny asked , turning to stare .
” 一分钱 问 , 转弯 到 盯 .

“佩妮问道，转过头来盯着他看。”

“ [dʒʌst] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['biːtʃkoʊmər] , ['iznt] [hiː; hi] ? ”
“ Just an ordinary beachcomber , isn't he ? ”
“ 只是 一个 普通的 海滩拾荒者 , 不是 他 ? ”

“他只是个普通的海滩拾荒者，不是吗？”

“ [aɪˈd][nɑːt][kɔːl][oʊld][dʒeɪk]['skægˌweɪ]['ɔːrd(ə)neri] , ” ['mɪstər] . ['eməri] [kə'rektɪd] .
“ I'd not call Old Jake Skagway ordinary , ” Mr . Emory corrected .
“ ID 不是 称呼 老的 杰克 斯卡圭 普通的 , ” 先生 . 埃默里大学 已更正 .

“我不会称老杰克·斯卡圭为普通人，”埃默里先生纠正道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n] ['mɪstəri] ,
“ If you're really interested in solving the radio station mystery ,
“ 如果 你是 真的 感兴趣的 在 解决 这 收音机 车站 神秘 ,

“如果你真的有兴趣解开电台之谜，

[aɪˈd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ræskl] . ”
I'd advise you to keep watch of that rascal . ”
ID 建议 你 到 保持 手表 的 那 恶棍 . ”

我建议你盯紧那个家伙。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [hɪm; ɪm] ?
“ But why him ?
“ 但 为什么 他 ?

“但为什么是他？ ”

” ['peni] [æskt] . [-]
” Penny asked . [82]
” 一分钱 问 . [-]

佩妮问道。[82]

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] , ” ['mɪstər] . ['eməri] [sed] [wɪð; wɪθ][faɪˈnæləti] .
“ I can't explain , ” Mr . Emory said with finality .
“ 我 不能 解释 , ” 先生 . 埃默里大学 说 和 最终性 .

“我无法解释，”埃默里先生斩钉截铁地说。

“ [its] [dʒʌst][ə; eɪ][tɪp] .
“ It's just a tip .
“ 它是 只是 一个 提示 .

“这只是个建议。”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Take it or leave it .
拿 它 或者 离开 它 .

接受也好，不接受也罢。

” [jɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk]
” Yawning , he stretched himself full length on the sand and turned his back
” 打哈欠 , 他 拉伸 他自己 满的 长度 在 这 沙 和 转向 他的 后退
[tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] . [-]
to the girls . [83]
到 这 女孩们 . [-]

他打了个哈欠，在沙滩上伸了个懒腰，背对着女孩们。[83]

CHAPTER11
CHAPTER11
CHAPTER11

第十一章

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri]
A MAN OF MYSTERY
一个 男人 的 神秘

神秘男子

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wen] ['peni] [toʊld][hɜːr; hər]['fɑːðər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɛmɝiːz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt]

The	following	day	when	Penny	told	her	father	of	Mr	.	Emory's	desire	to	meet
这	下列的	天	什么时候	一分钱	讲述	她	父亲	的	先生	.	埃默里	欲望	到	见面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

第二天，当佩妮把埃默里先生想见她父亲的事告诉她父亲时，

['mɪstər] . ['pɑːkə] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

Mr	.	Parker	showed	little	interest	.
先生	.	帕克	显示	小的	兴趣	.

帕克先生对此兴趣寥寥。

“ [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	no	time	to	waste	getting	acquainted	with	strangers	,	”	he	said	.
“	我已经	不	时间	到	浪费	获得	熟人	和	陌生人	,	”	他	说	.

“我没时间浪费在结识陌生人上，”他说。

“ [waɪ] [ɪz][ðə; ði][mæn][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] ? ”

“	Why	is	the	man	so	eager	to	know	me	?	”
“	为什么	是	这	男人	所以	渴望的	到	知道	我	?	”

“他为什么这么渴望了解我？”

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ]['loʊkeɪt] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n] .

“	He	thinks	he	may	be	able	to	help	you	locate	that	hidden	radio	station	.
“	他	思考	他	可能	是	有能力的	到	帮助	你	定位	那	隐	收音机	车站	.

“他认为他或许能帮你找到那个隐藏的广播电台。”

” ['mɪstər] . ['pɑːrkɝz] [ə'nɔɪəns] ['vɪzəbli] [ɪn'kriːst] .

”	Mr	.	Parker's	annoyance	visibly	increased	.
”	先生	.	帕克的	烦恼	明显地	增加	.

帕克先生的恼怒之情明显加剧了。

“ ['peni] , ” [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪrli] , “ [juːv] ['evɪdəntli] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][tɜːrn] . ”

“	Penny	,	”	he	said	severely	,	“	you've	evidently	been	talking	out	of	turn	.	”
“	一分钱	,	”	他	说	严重	,	“	你已经	显然	到过	说	出去	的	转动	.	”

“佩妮，”他严厉地说，“你显然是在胡说八道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [waɪ] [jʊə(r)] [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] , [dæd] .

“	I	didn't	mean	to	let	him	know	why	you're	at	Sunset	Beach	,	Dad	.
“	我	没有	意思是	到	让	他	知道	为什么	你是	在	日落	海滩	,	爸爸	.

“爸爸，我不是故意让他知道你为什么在日落海滩的。”

[ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] [slɪpt] [aʊt] .

It	sort	of	slipped	out	.
它	种类	的	滑倒了	出去	.

算是无意中说出口的。

” ['luːɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] , [spoʊk] ['kwɪkli] .

”	Louise	,	who	was	washing	the	breakfast	dishes	,	spoke	quickly	.
”	路易丝	,	WHO	曾是	洗涤	这	早餐	菜肴	,	辐	迅速地	.

正在洗早餐碗碟的路易丝语速很快。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	It	was	my	fault	,	”	she	insisted	.
“	它	曾是	我的	过错	,	”	她	坚持	.

“都是我的错，”她坚持说。

“ ['peni] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt] . ” [-]

“	Penny	tried	to	stop	me	,	but	I	gave	the	information	before	I	thought	.	”	[	84	]
“	一分钱	尝试	到	停止	我	,	但	我	给予	这	信息	前	我	想法	.	”	[	-	]

“佩妮试图阻止我，但我没想就把信息透露出来了。”[84]

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , ” [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər][ˈkaɪndli] .

“	Well	,	it	doesn't	matter	,	”	Mr	.	Parker	assured	her	kindly	.
”	出色地	,	它	不	事情	,	”	先生	.	帕克	保证	她	亲切地	.

“没关系，”帕克先生和蔼地向她保证。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ˈmoʊstli][fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

“	I	came	here	mostly	for	a	vacation	.
”	我	来了	这里	大多	为了	一个	假期	.

“我来这里主要是为了度假。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n] ,

If	I	should	be	lucky	enough	to	dig	up	a	few	facts	about	the	radio	station	,
如果	我	应该	是	幸运的	足够的	到	挖	向上	一个	很少	事实	关于	这	收音机	车站	,

如果我有幸能找到一些关于这家电台的事实，

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

well	and	good	.
出色地	和	好的	.

很好。

[ɪf] [nɑːt] , [noʊ][hɑːrm] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] . ”

If	not	,	no	harm	will	have	been	done	.	”
如果	不是	,	不	伤害	将要	有	到过	完毕	.	”

否则，也不会造成任何伤害。

“ [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˈdʒeri][tuː; tə][help] [juː; jʊ] ?

“	You	sent	for	Jerry	to	help	you	?
”	你	发送	为了	杰瑞	到	帮助	你	?

你派杰瑞来帮忙了?

” [ˈpeni] [inˈkwaiəd] [ˈkjʊriəsli] .

”	Penny	inquired	curiously	.
”	一分钱	询问	奇怪的是	.

“佩妮好奇地问道。”

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Parker	shook	his	head	.
先生	.	帕克	摇晃	他的	头	.

帕克先生摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	No	,	I	knew	he	was	coming	,	but	I	didn't	send	for	him	.
”	不	,	我	知道	他	曾是	未来	,	但	我	没有	发送	为了	他	.

“不，我知道他会来，但我没有派人去接他。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪm][əˈfreɪd][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv]

If	I	had	,	I'm	afraid	the	Army	wouldn't	have	been	obliging	enough	to	have
如果	我	有	,	我是	害怕的	这	军队	不会	有	到过	乐于助人	足够的	到	有

[fɪld] [maɪ][ˈɔːrdər] .

filled	my	order	.
已填	我的	命令	.

如果我那样做了，恐怕军队不会那么配合地满足我的订单。

” [ˈpeni] [helpt] [ˈluːɪs] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði][kæmp] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [luːs] [ˈpepərz] .

”	Penny	helped	Louise	put	away	the	camp	dishes	and	pick	up	loose	papers	.
”	一分钱	帮助	路易丝	放	离开	这	营	菜肴	和	挑选	向上	松动的	文件	.

佩妮帮路易丝收拾营地餐具，并捡起散落的纸张。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] - [ˈθɜːrti] [bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

It	was	only	eight	-	thirty	but	already	most	of	the	work	had	been	done	.
它	曾是	仅有的	八	-	三十	但	已经	最多	的	这	工作	有	到过	完毕	.

虽然才八点半，但大部分工作已经完成了。

[wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [tuː; tə] [help] , ['kæmpɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] .

With	Louise	to	help	,	camping	no	longer	was	a	burden	.
和	路易丝	到	帮助	,	野营	不	更长	曾是	一个	负担	.

有了路易丝的帮助，露营不再是负担了。

['iːv(ə)n] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [laɪf] .

Even	Mr	.	Parker	seemed	to	have	moments	of	enjoying	the	outdoor	life	.
甚至	先生	.	帕克	似乎	到	有	时刻	的	享受	这	户外的	生活	.

就连帕克先生似乎也有享受户外生活的时刻。

“ ['eniwʌn] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['tʃɪrfəli] .

“	Anyone	riding	to	Sunset	Beach	with	me	?	”	he	inquired	cheerfully	.
“	任何人	骑术	到	日落	海滩	和	我	?	”	他	询问	愉快地	.

“有人要跟我一起去日落海滩吗？”他兴高采烈地问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] ['dʒeri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	I	have	a	date	with	Jerry	this	morning	.
“	我	有	一个	日期	和	杰瑞	这	早晨	.

“我今天上午和杰瑞有个约会。”

” ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [bəuθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] .

”	Penny	and	Louise	both	wanted	to	go	.
”	一分钱	和	路易丝	两个都	通缉	到	去	.

佩妮和路易丝都想去。

[ðeɪ] [wɑːʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [brʊk] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [bɪ'kʌmɪŋ] “ [taʊn] ” ['dresɪz] , [ænd; ənd] [suːn]

They	washed	at	the	brook	,	changed	into	becoming	“	town	”	dresses	,	and	soon
他们	洗过	在	这	溪	,	已更改	进入	成为	“	镇	”	连衣裙	,	和	很快

[wɜːr; wər] ['redi] .

were	ready	.
是	准备好	.

她们在小溪边洗漱，换上“进城”的衣服，很快就准备就绪了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [ɪn] , ['dʒeri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

At	the	Crystal	Inn	,	Jerry	was	not	to	be	found	.
在	这	水晶	客栈	,	杰瑞	曾是	不是	到	是	成立	.

在水晶旅馆，杰瑞不见了踪影。

[ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['ɜːrliər]

A	clerk	explained	that	the	young	man	had	left	the	hotel	a	half	hour	earlier
一个	职员	解释	那	这	年轻的	男人	有	左边	这	酒店	一个	一半	小时	早些时候

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [suːn] .

but	was	expected	to	return	soon	.
但	曾是	预期的	到	返回	很快	.

一位店员解释说，这位年轻人半小时前离开了酒店，但预计很快就会回来。

“ [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [went] ['sʌmwer] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɔːr] [ə; eɪ] [wɔːk] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ri'mɑːkt] ,

“	He	probably	went	somewhere	for	breakfast	or	a	walk	,	”	Mr	.	Parker	remarked	,
“	他	大概	去	某处	为了	早餐	或者	一个	走	,	”	先生	.	帕克	评论	,

帕克先生评论道：“他可能出去吃早餐或散步了。”

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] .

sinking	into	a	comfortable	chair	.
下沉	进入	一个	舒服的	椅子	.

舒服地窝进椅子里。

“ [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ” [-]

“	I'll	wait	for	him	.	”	[	85	]
“ 患病的		等待	为了	他	.	”	[	-	]

“我会等他。”[85]

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['lɔɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] .

Penny	**and**	**Louise**	**loitered**	**in**	**the**	**lobby**	**.**
一分钱	和	路易丝	徘徊	在	这	大厅	.

佩妮和路易丝在大厅里闲逛。

['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːkə] [pə'laɪtli]

Presently	**Mrs**	**.**	**Deline**	**came**	**from**	**the**	**dining**	**room**	**and**	**Mr**	**.**	**Parker**	**politely**
目前	太太	.	划线	来了	从	这	用餐	房间	和	先生	.	帕克	礼貌地

[ə'roʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .

arose	**to**	**greet**	**her**	**.**
出现	到	迎接	她	.

这时，德莱恩夫人从餐厅走了出来，帕克先生礼貌地起身迎接她。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃæt] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]

The	**widow**	**took**	**a**	**chair**	**beside**	**him**	**and**	**they**	**began**	**to**	**chat**	**in**	**an**	**animated**
这	寡妇	采取	一个	椅子	旁	他	和	他们	开始	到	聊天	在	一个	动画

[weɪ] .

way	**.**
方式	.

寡妇在他旁边坐了下来，两人开始热烈地交谈起来。

“ [lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !

“ Let's	**get**	**away**	**from**	**here**	**!**
“ 我们来吧	得到	离开	从	这里	!

“我们离开这里吧！”

” ['peni] ['mʌtəd] [tuː; tə] ['luːɪs] .

” Penny	**muttered**	**to**	**Louise**	**.**
” 一分钱	低声说道	到	路易丝	.

“佩妮低声对路易丝说。”

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['siːnəri] .

“ I	**don't**	**like**	**the**	**scenery**	**.**
” 我	不	喜欢	这	风景	.

我不喜欢这里的风景。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [went] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] .

” The	**girls**	**went**	**outside**	**into**	**the**	**warm**	**sunshine**	**.**
” 这	女孩们	去	外部	进入	这	温暖的	阳光	.

女孩们走到外面，沐浴在温暖的阳光下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pɑːkə] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Because	**the**	**Parker**	**automobile**	**was**	**at**	**the**	**curb**	**they**	**climbed**	**into**	**it**	**and**
因为	这	帕克	汽车	曾是	在	这	抑制	他们	攀登	进入	它	和

[sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

sat	**watching**	**the**	**sea**	**.**
卫星	观看	这	海	.

因为帕克牌汽车停在路边，他们就钻进车里，坐着看海。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [dɪs'laɪk] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [soʊ] [ɪn'tensli] ?

“ Why	**do**	**you**	**dislike**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**so**	**intensely**	**?**
“ 为什么	做	你	不喜欢	太太	.	划线	所以	强烈地	?

你为什么如此憎恨德莱恩夫人?

” ['luːɪs] ['prez(ə)ntli] [æskt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

” Louise	**presently**	**asked**	**her**	**chum**	**.**
” 路易丝	目前	问	她	密友	.

“路易丝随即问她的朋友。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['stepmʌðər] , [ðæts] [waɪ] ! ”

“ Because	**she's**	**aiming**	**to**	**be**	**my**	**stepmother**	**,**	**that's**	**why**	**!**	**”**
” 因为	她是	瞄准	到	是	我的	后妈	,	那就是	为什么	!	”

“因为她想当我的继母，就是这样！”

“ [oʊ] , ['peni] !
“ Oh , Penny !
” 哦 , 一分钱 !

“哦，佩妮！”

” ['lu:ɪs] [læft] ['aʊtraɪt] .
” Louise laughed outright .
” 路易丝 笑了 直接 .

路易丝哈哈大笑起来。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [aɪ'di:ə] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
“ I'm sure you have a mistaken idea about the entire situation .
” 我是 当然 你 有 一个 错误 主意 关于 这 全部的 情况 .

“我确信你对整个情况有误解。”

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['iznt] ['sɪriəs] [ɪn] ['laɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] . ”
Your father isn't serious in liking her . ”
你的 父亲 不是 严肃的 在 喜欢 她 . ”

你父亲对她并没有真心喜欢。

“ [ðen] ['hi:z] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'veləpt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['tæləntsl [fɔ:r; fər] ['æktɪŋ] , ” ['peni] [ri'tɔ:tid] [wɪð; wɪθ]
“ Then he's certainly developed remarkable talents for acting , ” Penny retorted with
[ə; eɪ] [snɪf] .
a sniff .
一个 嗅 .

“那他肯定展现出了非凡的表演天赋，”佩妮轻蔑地哼了一声，反驳道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wi:d] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə] ['sʌnset] [bi:tʃ] . ”
“ I wish we'd never come to Sunset Beach . ”
” 我 希望 我们会 绝不 来 到 日落 海滩 . ”

“我真希望我们从未来过日落海滩。”

“ [ju:d] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][fɔ:r'goʊ][ðə; ði] ['mɪstəri] ? ”
“ You'd be willing to forego the mystery ? ”
” 你会 是 愿意的 到 放弃 这 神秘 ? ”

“你愿意放弃这份神秘感吗？”

“ [hu:] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n] ?
“ Who cares about a radio station ?
” WHO 关心 关于 一个 收音机 车站 ?

谁会在乎一个广播电台?

” ['peni] [æskt] ['krɔ:sli] .
” Penny asked crossly .
” 一分钱 问 生气 .

“佩妮生气地问道。”

“ [dæd][wəʊnt] [tel] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['dʒeri] [wəʊnt] ['i:ðər] .
“ Dad won't tell me anything about the case , and probably Jerry won't either .
” 爸爸 惯于 告诉 我 任何事物 关于 这 案件 , 和 大概 杰瑞 惯于 任何一个 .

“爸爸不会告诉我任何关于这个案子的事情，杰瑞可能也不会。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'ferz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ekspɜ:rts]['oʊnli] . ”
It seems to be one of those affairs for the experts only . ”
它 似乎 到 是 一 的 那些 事务 为了 这 专家 仅有的 . ”

这似乎是只有专家才能处理的事情。

“ [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , ['peni] , [ju:l] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'fer] , ” ['lu:ɪs] [sed] ,
“ If I know you , Penny , you'll manage to get in on the affair , ” Louise said ,
” 如果 我 知道 你 , 一分钱 , 你会 管理 到 得到 在 在 这 事务 , ” 路易丝 说 ,

“如果我没记错的话，佩妮，你肯定会想办法参与进来的。”路易丝说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] . [-]
her **eyes** **twinkling** **.** **[** **86** **]**
她 眼睛 闪烁 . [-]

她的眼睛闪闪发光。[86]

['peni] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr] .
Penny **turned** **on** **the** **ignition** **and** **started** **the** **car** **.**
一分钱 转向 在 这 点火 和 开始 这 车 .

佩妮打开点火开关，发动了汽车。

“ [aɪm][dʒʌst][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['flætli] .
“ **I'm** **just** **not** **interested** **,** **”** **she** **announced** **flatly** **.**
” 我是 只是 不是 感兴趣的 , ” 她 宣布 断然 .

“我就是没兴趣，”她断然宣布。

“ ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [hæz; həz]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ **Mrs** **.** **Deline** **has** **taken** **all** **the** **fun** **out** **of** **me** **.**
” 太太 . 划线 有 已采取 全部 这 乐趣 出去 的 我 .

“德莱恩太太让我失去了所有的乐趣。”

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ? ”
Want **to** **go** **for** **a** **ride** **?** **”**
想 到 去 为了 一个 骑 ? ”

想出去兜风吗?

“ [wer] ? ”
“ **Where** **?** **”**
” 在哪里 ? ”

“在哪里? ”

“ [oʊ] , [dʒʌst][ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] . ”
“ **Oh** **,** **just** **up** **the** **beach** **.** **”**
” 哦 , 只是 向上 这 海滩 . ”

“哦，就在海滩边上。”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ? ”
“ **Isn't** **it** **dangerous** **to** **drive** **on** **the** **sand** **?** **”**
” 不是 它 危险的 到 驾驶 在 这 沙 ? ”

“在沙地上开车不是挺危险的吗? ”

“ ['evriwʌn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [loʊ] [taɪd] .
“ **Everyone** **does** **it** **at** **low** **tide** **.**
” 每个人 做 它 在 低的 潮 .

“大家都在退潮时这样做。”

[ðə; ði][sænd][ɪz][hɑːrd][ænd; ənd][fɜːrm] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv] [biːtʃ] .
The **sand** **is** **hard** **and** **firm** **along** **this** **stretch** **of** **beach** **.**
这 沙 是 难的 和 公司 沿着 这 拉紧 的 海滩 .

这段海滩的沙子坚硬而结实。

” ['luːɪs] ['ɔːfərd] [noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [soʊ] ['peni] [droʊv] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .
” **Louise** **offered** **no** **further** **objection** **,** **so** **Penny** **drove** **slowly** **away** **from** **the** **hotel** **.**
” 路易丝 提供 不 更远 异议 , 所以 一分钱 驾驶 缓慢地 离开 从 这 酒店 .

路易丝没有再提出异议，于是佩妮慢慢地开车离开了酒店。

[ðə; ði][kɑːr][roʊd][ɑːn]['sɪlkən]['taɪərz] ,
The **car** **rode** **on** **silken** **tires** **,**
这 车 骑 在 丝 轮胎 ,

汽车行驶在丝滑的轮胎上。

['meɪkɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][sɔːft] ['swɪʃɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['smuːðli] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] .
making **only** **a** **soft** **swishing** **sound** **as** **it** **rolled** **smoothly** **over** **the** **sand** **.**
制作 仅有的 一个 柔软的 嗖嗖声 声音 作为 它 滚动 顺利 超过 这 沙 .

它平稳地滚动在沙子上，只发出轻微的沙沙声。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [fʌn] !
“ Oh , this is fun !
“ 哦 , 这 是 乐趣 !

“哦，这真有趣！”

” ['luːɪs] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
” Louise cried in delight .
” 路易丝 哭 在 喜 .

路易丝喜极而泣。

“ [wiː; wi] [maɪt] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] , ” ['peni] [prə'poʊzd] ,
“ We might drive to the lighthouse , ” Penny proposed ,
“ 我们 可能 驾驶 到 这 灯塔 , ” 一分钱 建议的 ,

“我们可以开车去灯塔，”佩妮提议道。

['stɪrɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [tuː] ['beɪðərz] [huː] [krɔːst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .
steering to avoid two bathers who crossed in front of the car .
转向 到 避免 二 沐浴者 WHO 交叉 在 正面 的 这 车 .

猛打方向盘避开两名横穿马路的游泳者。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
Following the curve of the beach ,
下列的 这 曲线 的 这 海滩 ,

沿着海滩的弧线，

[ðə; ði] ['gɝːlz] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sænd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [sɔːft] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [draɪv]
the girls kept on until the sand became so soft that they were afraid to drive
这 女孩们 保留 在 直到 这 沙 成为 所以 柔软的 那 他们 是 害怕的 到 驾驶
['fɑːrðər] .
farther .
更远 .

女孩们一直往前开，直到沙子变得非常松软，她们不敢再继续往前开了。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] .
The lighthouse was close by .
这 灯塔 曾是 关闭 经过 .

灯塔就在附近。

['peni] , ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kiːpər] [wʊd] [ə'kɔːrd] [hɜːr; hər] [ɑːn]
Penny , curious to learn what sort of reception the keeper would accord her on
一分钱 , 好奇的 到 学习 什么 种类 的 接待 这 守门员 会 符合 她 在
[ðə; ði] ['sekənd] ['vɪzɪt] ,
the second visit ,
这 第二 访问 ,

佩妮很好奇饲养员第二次来访会如何接待她。

[prə'poʊzd] [tuː; tə] ['luːɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðer; ðər] .
proposed to Louise that they call there .
建议的 到 路易丝 那 他们 称呼 那里 .

向路易丝提议他们去那里打电话。

“ [ɪf] [hiː; hi] [let] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['taʊər] [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] ? ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːrgjuːd] .
“ If he let Mrs . Deline visit the tower why can't we ? ” she argued .
“ 如果 他 让 太太 . 划线 访问 这 塔 为什么 不能 我们 ? ” 她 争论 .

“如果他允许德莱恩夫人参观塔楼，为什么我们不能呢？”她争辩道。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [lets] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ɪn] !
“ Come along , let's try to get in !
“ 来 沿着 , 我们来吧 尝试 到 得到 在 !

“跟我来，我们试试能不能进去！”

〃 [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðeɪ] [weidid] [θruː] [ðə; ði] [djʊn] , [klaɪmd] [ə; eɪ]

〃	Abandoning	the	car	on	the	beach	,	they	waded	through	the	dunes	,	climbed	a
〃	放弃	这	车	在	这	海滩	,	他们	涉水	通过	这	沙丘	,	攀登	一个

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

他们把车弃置在沙滩上，趟过沙丘，翻过一道栅栏，

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

and	ultimately	reached	the	base	of	the	tower	.
和	最终	达到	这	根据	的	这	塔	.

最终到达了塔底。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evɪdəns] .

No	one	seemed	to	be	in	evidence	.
不	一	似乎	到	是	在	证据	.

现场似乎没有其他人。

['peni] ['stɑːrtɪd] ['boʊldli] [ʌp] [ðə; ði]['aɪərn] [steps] .

Penny	started	boldly	up	the	iron	steps	.
一分钱	开始	大胆地	向上	这	铁	步骤	.

佩妮大胆地走上了铁台阶。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] , [ðə; ði] ['kiːpər] , ['dʒɪm] [mə'kɔɪ] , [keɪm] [aʊt] [ɑːn]

However	,	before	she	had	gone	very	far	,	the	keeper	,	Jim	McCoy	,	came	out	on
然而	,	前	她	有	已消失	非常	远的	,	这	守门员	,	吉姆	麦考伊	,	来了	出去	在

[ðə; ði]['plætfɔːrm] . [-]

the	platform	.	[	87	]
这	平台	.	[	-	]

然而，在她走远之前，管理员吉姆·麦考伊就出现在了平台上。[87]

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][noʊ] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [hɪr] ?

“	Didn't	I	tell	you	no	visitors	are	allowed	here	?
〃	没有	我	告诉	你	不	访客	是	允许	这里	?

我不是告诉过你这里不允许访客吗?

〃 [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] ['æŋgrəli] .

〃	he	called	down	angrily	.
〃	他	称为	向下	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] [kʌm] [hɪr] ['jestərdeɪ] !

“	I	saw	a	lady	come	here	yesterday	!
〃	我	锯	一个	女士	来	这里	昨天	!

“我昨天看到一位女士来过这里！”

〃 ['peni] [rɪ'tɜːrnd] .

〃	Penny	returned	.
〃	一分钱	返回	.

佩妮回来了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] , 〃 [rɪ'tɔːtid] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['kiːpər] .

“	You	must	have	dreamed	it	,	〃	retorted	the	lighthouse	keeper	.
〃	你	必须	有	梦见	它	,	〃	反驳	这	灯塔	守门员	.

“那一定是你的梦，”灯塔守护人反驳道。

“ [noʊ] ['vɪzɪtər] [ə'laʊd] .

“	No	visitors	allowed	.
〃	不	访客	允许	.

禁止访客进入。

[dəunt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] !
Don't **make** **me** **tell** **you** **again** **!**
不 制作 我 告诉 你 再次 !

别让我再说一遍!

" ['peni] [ri'tri:tid] , [dɪ'saɪdɪdli] [krʌʃt] .
" **Penny** **retreated** **,** **decidedly** **crushed** **.**
" 一分钱 撤退 , 绝对地 碎 .

佩妮退缩了，明显受到了打击。

" [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ['kɪt(ə)n] , " ['luːɪs] [tiːzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] .
" **You** **asked** **for** **it** **,** **kitten** **,** **"** **Louise** **teased** **as** **they** **walked** **toward** **the** **car** **.**
" 你 问 为了 它 , 小猫 , " 路易丝 戏弄 作为 他们 步行 朝向 这 车 .

"这是你自找的，小猫咪，"路易丝一边逗弄着，一边走向汽车。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðə; ði] ['kiːpər] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] ['vɪzɪtər] . "
" **I** **don't** **blame** **the** **keeper** **for** **not** **wanting** **visitors** **.** **"**
" 我 不 责备 这 守门员 为了 不是 想要 访客 . "

"我不怪管理员不想接待游客。"

" ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , " ['peni] [ɪn'sɪstɪd] ['stʌbərnli] .
" **Mrs** **.** **Deline** **was** **there** **,** **"** **Penny** **insisted** **stubbornly** **.**
" 太太 . 划线 曾是 那里 , " 一分钱 坚持 固执地 .

"德莱恩太太当时在场，"佩妮固执地坚持道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Why** **should** **he** **deny** **it** **?**
" 为什么 应该 他 否定 它 ?

他为什么要否认呢?

" [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ,
" **Half** **way** **to** **the** **car** **,**
" 一半 方式 到 这 车 ,

"走到车的一半路程，

[ðə; ði]['gɝːlz] [pɔːzd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] ['ʃɛlz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [sænd] .
the **girls** **paused** **to** **pick** **up** **a** **few** **large** **shells** **lying** **in** **the** **deep** **sand** **.**
这 女孩们 暂停 到 挑选 向上 一个 很少 大的 贝壳 说谎 在 这 深的 沙 .

女孩们停下来，捡起散落在厚厚沙子里的几枚大贝壳。

[ðə; ði][tæsk] [bɪ'keɪm] [æn; ən][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][wʌn] .
The **task** **became** **an** **absorbing** **one** **.**
这 任务 成为 一个 吸收 一 .

这项任务变得引人入胜。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Before **they** **realized** **it** **,**
前 他们 已实现 它 ,

在他们意识到之前，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði][də'rekt]
the **sun** **was** **high** **overhead** **and** **their** **faces** **were** **being** **burned** **by** **the** **direct**
这 太阳 曾是 高的 开销 和 他们的 面孔 是 存在 烧伤 经过 这 直接的
['reɪz] .
rays **.**
射线 .

太阳高悬头顶，阳光直射，灼伤了他们的脸。

" [lets] [goʊ] , " ['luːɪs] ['ɜːdʒd] .
" **Let's** **go** **,** **"** **Louise** **urged** **.**
" 我们来吧 去 , " 路易丝 敦促 .

"走吧，"路易丝催促道。

“ [ðə; ði] [taɪd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] .
“ The tide turned a long while ago .
” 这 潮 转向 一个 长的 尽管 前 .

“形势很久以前就逆转了。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] . ”
We should be returning to the hotel . ”
我们 应该 是 返回 到 这 酒店 . ”

我们应该回酒店了。

“ [oʊ'keɪ] , ” ['peni] [ə'griːd] .
“ Okay , ” Penny agreed .
” 好的 , ” 一分钱 同意 .

“好的，”佩妮同意道。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] [ʃel] .
She stooped to pick up another shell .
她 弯腰 到 挑选 向上 其他 壳 .

她弯腰捡起另一个贝壳。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ɪn] ['rægɪd] ['kloʊðɪŋ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
As she straightened , she observed an old man in ragged clothing coming down the beach .
作为 她 拉直 , 她 观察到 一个 老的 男人 在 破烂不堪 衣服 未来 向下 这 海滩 .

她直起身子时，看到一个衣衫褴褛的老人正沿着海滩走来。

“ [luː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
“ Lou , ” she said in a low tone ,
” 卢 , ” 她 说 在 一个 低的 语气 ,

“露，”她低声说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [seɪm] [mæn] ['mɪstər] . ['eməri] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː 'es] [ə'baʊt] ! ”
“ there's that same man Mr . Emory was telling us about ! ”
” 有 那 相同的 男人 先生 . 埃默里大学 曾是 讲述 我们 关于 ! ”

“这不是埃默里先生跟我们说的那个人吗！”

“ [ðə; ði] ['biːtʃkoʊmər] ?
“ The beachcomber ?
” 这 海滩拾荒者 ?

“海滩拾荒者？”

” ['luːɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] . [-]
” Louise turned to stare . [88]
” 路易丝 转向 到 盯 . [-]

路易丝转过身去盯着看。[88]

“ [jes] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
“ Yes , and he's coming this way .
” 是的 , 和 他是 未来 这 方式 .

“是的，他正朝这边过来。”

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] . ”
Perhaps it might be worth while to watch him . ”
也许 它 可能 是 值得 尽管 到 手表 他 . ”

或许值得关注一下他。

“ ['hiːz] [nɑːt] [siːn] [juː 'es] [jet] .
“ He's not seen us yet .
” 他是 不是 已见 我们 然而 .

“他还没看到我们。”

" ['peni] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
" Penny glanced about for a hiding place .
" 一分钱 瞥了一眼 关于 为了 一个 隐藏 地方 .

佩妮环顾四周，寻找藏身之处。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] ['ɔ:fərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [sænd] [du:n] .
The only one that offered was a huge sand dune .
这 仅有的 一 那 提供 曾是 一个 巨大的 沙 沙丘 .

唯一能提供的只有一个巨大的沙丘。

['pʊlɪŋ] ['lu:ɪs] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Pulling Louise along with her , she crouched down out of sight .
拉 路易丝 沿着 和 她 , 她 蹲着 向下 出去 的 视线 .

她拉着路易丝一起蹲下，躲到了别人看不见的地方。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [oʊld] ['bi:tʃkoʊmər] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .
In a moment the old beachcomber came along .
在 一个 片刻 这 老的 海滩拾荒者 来了 沿着 .

片刻之后，那位老拾荒者走了过来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ker] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
He was whistling and seemed to have not a care in the world .
他 曾是 吹口哨 和 似乎 到 有 不是 一个 关心 在 这 世界 .

他吹着口哨，看起来无忧无虑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [vju:d] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , [wʌz; wəz] ['weðər] - ['bi:tn] , [hɪz; ɪz] [her] [ʌn'koʊmd] ,
His face , viewed at close range , was weather - beaten , his hair uncombed ,
他的 脸 , 已查看 在 关闭 范围 , 曾是 天气 - 被打败 , 他的 头发 未梳理的 ,

近距离看去，他的脸饱经风霜，头发蓬乱不堪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [wɑ:ʃt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
and his clothing had not been washed in many a day .
和 他的 衣服 有 不是 到过 洗过 在 许多 一个 天 .

他的衣服已经很多天没洗了。

" [wɒts] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
" What's so mysterious about him ?
" 是什么 所以 神秘 关于 他 ?

"他有什么神秘之处？"

" ['lu:ɪs] ['wɪspəd] .
" Louise whispered .
" 路易丝 低声说道 .

"路易丝低声说道。"

" [waɪ] [dɪd] ['mɪstər] . ['eməri] [seɪ] ['hi:d] [ber] ['wɑtʃɪŋ] ? "
" Why did Mr . Emory say he'd bear watching ? "
" 为什么 做过 先生 . 埃默里大学 说 他会 熊 观看 ? "

"埃默里先生为什么说他值得被观察？"

" ['meɪbi] ['hi:z] [nɑ:t] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['bi:tʃkoʊmər] , " ['peni] [rɪ'tɜ:rnd] , [loʊ] .
" Maybe he's not really a beachcomber , " Penny returned , low .
" 或许 他是 不是 真的 一个 海滩拾荒者 , " 一分钱 返回 , 低的 .

"也许他并不是真的在捡海滩垃圾，"佩妮低声说道。

" [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [æn; ən] ['enəmi] ['eɪdʒənt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] . "
" He may be an Enemy Agent in disguise . "
" 他 可能 是 一个 敌人 代理人 在 伪装 . "

"他可能是伪装的敌方特工。"

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['enəmi] ['eɪdʒənts] [ɑ:n] [ðə; ði] [breɪn] !
" You have Enemy Agents on the brain !
" 你 有 敌人 代理人 在 这 脑 !

你满脑子都是敌方特工！

" ['luːɪs] ['tʃʌkld] .
" Louise chuckled .
" 路易丝 轻笑 .

路易丝轻笑了一声。

" ['laɪkwaɪz] , [mæn] - ['snætʃɪŋ] ['widəuz] .
" Likewise , man - snatching widows .
" 同样地 , 男人 - 抢夺 寡妇 .

"同样，还有抢夺男人的寡妇。"

" [ðə; ði] ['biːtʃkoʊmər] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .
" The beachcomber passed within a few feet of the girls .
" 这 海滩拾荒者 通过了 之内 一个 很少 脚 的 这 女孩们 .

"那个捡贝壳的人从离女孩们几英尺远的地方经过。"

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪl]
He crossed the courtyard of the lighthouse and was seen to take a trail
他 交叉 这 庭院 的 这 灯塔 和 曾是 已见 到 拿 一个 踪迹
[wɪtʃ] [led] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rɑːks] .
which led amid the rocks .
哪个 引领 之中 这 岩石 .

他穿过灯塔的庭院，沿着一条通往岩石间的小路走去。

" [luː] , [pər'hæps] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] !
" Lou , perhaps he's going to one of the caves !
" 卢 , 也许 他是 去 到 一 的 这 洞穴 !

"路易，也许他要去某个山洞呢！"

" ['peni] [kraɪd] .
" Penny cried .
" 一分钱 哭 .

佩妮哭了。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['eməri] [sed] [ðɪs] [loʊ'kæləti][ɪz] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
" You know Mr . Emory said this locality is honeycombed with them . "
" 你 知道 先生 . 埃默里大学 说 这 地点 是 蜂窝状 和 他们 . "

"你知道埃默里先生说过，这个地方到处都是这种鸟，简直像蜂巢一样。"

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " ['luːɪs] ['ænsər] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Let him go , " Louise answered indifferently .
" 让 他 去 , " 路易丝 回答 漠不关心 .

"放了他吧。"路易丝冷冷地回答道。

" [its] [lʌntʃ] [taɪm] [ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] . " [-]
" It's lunch time and I'm hungry . " [89]
" 它是 午餐 时间 和 我是 饥饿的 . " [-]

"现在是午饭时间，我饿了。"[89]

" [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
" Your appetite will have to wait .
" 你的 食欲 将要 有 到 等待 .

"你的胃口得等等了。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [mæn] ! "
I'm going to follow that man ! "
我是 去 到 跟随 那 男人 ! "

我要跟着他！

" [oʊ] , ['peni] . "
" Oh , Penny . "
" 哦 , 一分钱 . "

"哦，佩妮。"

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”

“	But	this	may	be	important	.	”
”	但	这	可能	是	重要的	.	”

但这可能很重要。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊ] - [kɔːld] [braɪt] [aɪ'diːəz] , ” ['luːɪs] [riˈtɔːtid] .

“	And	it	may	be	just	another	of	your	so	-	called	bright	ideas	,	”	Louise	retorted	.
”	和	它	可能	是	只是	其他	的	你的	所以	-	称为	明亮的	想法	,	”	路易丝	反驳	.

“这可能只是你另一个所谓的妙计，”路易丝反驳道。

“ [wel] , [liːd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [lets] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

“	Well	,	lead	on	,	and	let's	get	it	over	with	.
”	出色地	,	带领	在	,	和	我们来吧	得到	它	超过	和	.

“好吧，继续吧，让我们赶紧结束这件事。”

” [ðə; ði] ['biːtʃkoʊmər] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mɪd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [paɪld] - [ʌp] [rɑːk] ['fɑːrðər] [bæk] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

”	The	beachcomber	already	had	disappeared	amid	the	mass	of	piled	-	up	rock	farther	back	from	shore	.
”	这	海滩拾荒者	已经	有	消失	之中	这	大量的	的	堆积	-	向上	岩石	更远	后退	从	支撑	.

“那个捡贝壳的人已经消失在离岸更远的堆积岩石中了。”

['peni] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði][loʊ'kæləti] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪ] .

Penny	had	marked	the	locality	well	with	her	eye	.
一分钱	有	标记	这	地点	出色地	和	她	眼睛	.

佩妮用她的双眼牢牢记住了这个地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] ['luːɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

She	was	able	to	lead	Louise	to	the	place	where	he	had	vanished	.
她	曾是	有能力的	到	带领	路易丝	到	这	地方	在哪里	他	有	消失了	.

她带领路易丝找到了他失踪的地方。

“ [siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] [treɪl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .

“	See	,	there's	a	well	-	worn	trail	,	”	she	indicated	triumphantly	.
”	看	,	有	一个	出色地	-	磨损	踪迹	,	”	她	表明的	凯旋而归	.

“你看，这是一条清晰的小路，”她得意地指着说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

“	He	must	have	taken	it	.
”	他	必须	有	已采取	它	.

“他肯定拿走了。”

” [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːtʃkoʊmər] .

”	They	followed	the	path	,	and	a	moment	later	caught	a	fleeting	glimpse	of	the	beachcomber	.
”	他们	随后	这	小路	,	和	一个	片刻	之后	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	这	海滩拾荒者	.

他们沿着小路走，过了一会儿，瞥见了海滩拾荒者的身影。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz][soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] ['berli] [kʊd; kəd] [skwiːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

At	times	the	trail	was	so	narrow	that	the	girls	barely	could	squeeze	between	the	rocks	.
在	时代	这	踪迹	曾是	所以	狭窄的	那	这	女孩们	仅仅	可以	挤	之间	这	岩石	.

有时小路非常狭窄，女孩们几乎无法从石头缝隙中挤过去。

[wɪnd] ['hwisld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɪfs] , ['wɪpɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [skəːts] .

Wind	**whistled**	**around**	**the**	**cliffs**	**,**	**whipping**	**hair**	**and**	**blowing**	**skirts**	**.**
风	吹口哨	大约	这	悬崖	,	鞭打	头发	和	吹	裙子	.

狂风呼啸着掠过悬崖，吹乱了人们的头发和裙摆。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['peni] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['entrənsˌweɪ] [ʌv; əv]

Unexpectedly	**,**	**Penny**	**,**	**who**	**was**	**in**	**the**	**lead**	**,**	**came**	**to**	**the**	**low**	**entranceway**	**of**
不料	,	一分钱	,	WHO	曾是	在	这	带领	,	来了	到	这	低的	入口	的

[ə; eɪ] [keɪv] .

a	**cave**	**.**
一个	洞穴	.

出乎意料的是，走在前面的佩妮来到了一个洞穴的低矮入口处。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ðer; ðər] !

“	**He**	**must**	**have**	**gone**	**in**	**there**	**!**
“	他	必须	有	已消失	在	那里	!

“他肯定进去了！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	**she**	**declared**	**excitedly**	**.**
”	她	声明	兴奋地	.

她兴奋地宣布道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自洞穴的声音(Voice from the Cave)
第5/9页

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听!

” [frʌm; frəm] [di:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði]['gɜ:lz][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] .
” From deep within the cave the girls could hear a strange sound .
” 从 深的 之内 这 洞穴 这 女孩们 可以 听到 一个 奇怪的 声音 .

“从洞穴深处，女孩们听到了一种奇怪的声音。”

“ ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tər] !
“ Rushing water !
” 冲刺 水 !

“奔腾的水流！”

” ['lu:ɪs] [sed] [ɪn] [ɔ:] .
” Louise said in awe .
” 路易丝 说 在 敬畏 .

“路易丝惊叹道。”

“ [ðə; ði] [keɪv] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔ:tərfɔ:l] [ɔ:r][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] . ” [-]
“ The Cave must have a waterfall or an underground river . ” [90]
” 这 洞穴 必须 有 一个 瀑布 或者 一个 地下 河 . ” [-]

“洞穴里一定有瀑布或地下河。”[90]

“ [wi:l] [su:n] [noʊ] .
“ We'll soon know .
” 出色地 很快 知道 .

我们很快就会知道了。

” ['peni] ['stɑ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] ['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv] ['lu:ɪs] [klʌtʃ] [æt; ət][hɜ:r; hər][hænd] .
” Penny started into the cave only to have Louise clutch at her hand .
” 一分钱 开始 进入 这 洞穴 仅有的 到 有 路易丝 离合器 在 她 手 .

佩妮刚走进山洞，路易丝就紧紧抓住了她的手。

“ [dəunt][bi:; bi] ['sɪli] , ['peni] .
“ Don't be silly , Penny .
” 不 是 愚蠢的 , 一分钱 .

“别傻了，佩妮。”

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['flæʃlaɪt] . ”
We have no flashlight . ”
我们 有 不 手电筒 . ”

我们没有手电筒。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [let] [ðæt] ['bi:tʃkoʊmər] [get] [ə'weɪ] .
“ But we can't let that beachcomber get away .
” 但 我们 不能 让 那 海滩拾荒者 得到 离开 .

“但是我们不能让那个捡贝壳的人逃走。”

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] . ”
We want to learn what he does . ”
我们 想 到 学习 什么 他 做 . ”

我们想知道他是做什么的。

“ [aɪ][kæn; kən] [ber] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] . ”
“ I can bear up without knowing . ”
” 我 能 熊 向上 没有 会心 . ”

“即使不知道，我也能忍受。”

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] , ” [ˈpeni] [əˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ˈfɜːrmnəs] .
“ Well , I can't , ” Penny announced with equal firmness .
” 出色地 , 我 不能 , ” 一分钱 宣布 和 平等的 硬度 .

“不行，”佩妮同样坚定地宣布。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .
“ But it may be dangerous .
” 但 它 可能 是 危险的 .

但这可能很危险。

[lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ænd; ənd] [get] [ˈdʒeri] [ɔːr] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
Let's go back to the hotel and get Jerry or your father .
我们来吧 去 后退 到 这 酒店 和 得到 杰瑞 或者 你的 父亲 .

我们回酒店去接杰瑞或者你父亲吧。

” [ˈpeni] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Penny hesitated , then shook her head .
” 一分钱 犹豫了一下 , 然后 摇晃 她 头 .

佩妮犹豫了一下，然后摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [luː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ You stay here if you like , Lou , ” she replied .
” 你 停留 这里 如果 你 喜欢 , 卢 , ” 她 回复 .

“如果你愿意，就留在这里吧，露，”她回答道。

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] .
“ I'm going inside .
” 我是 去 里面 .

“我要进去了。”

” [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [kʊd; kəd] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [loʊ] [ænd; ənd] [krɔːld] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
” Before her chum could detain her , she stooped low and crawled into the
” 前 她 密友 可以 扣留 她 , 她 弯腰 低的 和 爬行 进入 这
[ˈnæroʊ] , [dɑːrk] [ˈtʌn(ə)l] . [-]
narrow , dark tunnel . [91]
狭窄的 , 黑暗的 隧道 . [-]

“在她同伴阻止她之前，她弯下腰，爬进了狭窄黑暗的隧道。[91]

CHAPTER12
CHAPTER12
CHAPTER12

第十二章

[kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪd]
CAUGHT BY THE TIDE
捕捉 经过 这 潮

被潮水困住

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] , [ˈluːɪs] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈkævərn] .
Unwilling to be left behind , Louise followed her chum into the dark cavern .
不情愿 到 是 左边 在后面 , 路易丝 随后 她 密友 进入 这 黑暗的 洞穴 .

不愿被落下，路易丝跟着她的朋友走进了黑暗的洞穴。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈpeni] [wɜːr; wər] [wel] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
Once she and Penny were well beyond the yawning mouth of the cave ,
一次 她 和 一分钱 是 出色地 超过 这 打哈欠 嘴 的 这 洞穴 ,

当她和佩妮远远走出了洞口后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
they could not see a foot ahead of them .
他们 可以 不是 看 一个 脚 前方 的 他们 .

他们前方一英尺的地方都看不见。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] , [ðeɪ] [grəupt] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][dæmp] [wɔːl] .
Guided by the sound of rushing water , they groped their way along a damp wall .
引导 经过 这 声音 的 匆忙 水 , 他们 摸索 他们的 方式 沿着 一个 潮湿 墙 .

循着流水声，他们摸索着沿着潮湿的墙壁前进。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] !
“ This is awful !
” 这 是 可怕 !

“这太糟糕了！”

” ['luːɪs] ['wɪspəd] ['nɜːrvəsli] .
” Louise whispered nervously .
” 路易丝 低声说道 紧张地 .

“路易丝紧张地低声说道。”

“ [lets] [tɜːrn] [bæk] .
“ Let's turn back .
” 我们来吧 转动 后退 .

“我们回头吧。”

” ['peni] [maɪt] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌmz] ['koʊksɪŋ] [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]
” Penny might have yielded to her chum's coaxing but at that moment the
” 一分钱 可能 有 产生 到 她 朋友的 哄骗 但 在 那 片刻 这
['tʌn(ə)l] ['brɔːdnd] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['laɪtər] .
tunnel broadened out and became lighter .
隧道 扩大 出去 和 成为 打火机 .

“佩妮或许会屈服于她朋友的劝说，但就在那一刻，隧道变宽了，也变亮了。”

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [steps] [led] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
Directly ahead a series of steps led down to a lower room of the cave .
直接地 前方 一个 系列 的 步骤 引领 向下 到 一个 降低 房间 的 这 洞穴 .

正前方有一系列台阶通往洞穴的下层房间。

“ [ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɔːr] [steps] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi]
“ This place must be safe enough or steps wouldn't have been built here , ” she
” 这 地方 必须 是 安全的 足够的 或者 步骤 不会 有 到过 建造 这里 , ” 她
['wɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

“这里一定很安全，否则就不会在这里修建台阶了，”她低声说道。

“ [dəunt][biː; bi] ['nɜːrvəs] , [luː] .
“ Don't be nervous , Lou .
” 不 是 紧张的 , 卢 .

“别紧张，卢。”

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ” [-]
We may discover something important . ” [92]
我们 可能 发现 某物 重要的 . ” [-]

我们可能会发现一些重要的东西。”[92]

['luːɪs] ['mʌtəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] .
Louise muttered that they were more likely to break their necks .
路易丝 低声说道 那 他们 是 更多的 可能 到 休息 他们的 脖子 .

路易丝嘟囔着说，他们更有可能摔断脖子。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃəsli] ['fɑ:loʊd] ['peni] [daʊn] [ðə; ði] [rɑ:k] - [hju:n] [steps] .

However	,	she	cautiously	followed	Penny	down	the	rock	-	hewn	steps	.
然而	,	她	谨慎地	随后	一分钱	向下	这	岩石	-	凿	步骤	.

然而，她小心翼翼地跟着佩妮走下了凿刻在岩石上的台阶。

[hæf] [wei] [daʊn] , [ðeɪ] [bəuθ] [pɔ:zd] .

Half	way	down	,	they	both	paused	.
一半	方式	向下	,	他们	两个都	暂停	.

走到一半，两人都停了下来。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [wɪrd] [saʊnd] .

From	below	came	a	weird	sound	.
从	以下	来了	一个	诡异的	声音	.

下面传来一阵奇怪的声音。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

“	What	was	that	?
“	什么	曾是	那	?

那是什么?

” ['lu:ɪs] ['wɪspəd] .

”	Louise	whispered	.
”	路易丝	低声说道	.

“路易丝低声说道。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪk] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪp] ['ɔ:rgən] !

“	It	sounded	for	all	the	world	like	the	note	of	a	pipe	organ	!
“	它	听起来	为了	全部	这	世界	喜欢	这	笔记	的	一个	管道	器官	!

“听起来简直就像管风琴的音符！”

” ['peni] [əb'zɜ:rvd] .

”	Penny	observed	.
”	一分钱	观察到	.

佩妮说道。

“ [ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'gen] — [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] [ðɪs] [taɪm] .

“	There	it	is	again	—	a	different	tone	this	time	.
“	那里	它	是	再次	—	一个	不同的	语气	这	时间	.

“又来了——这次语气不一样了。”

” ['nɔɪzləsli] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [mu:vd] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

”	Noiselessly	the	girls	moved	on	down	the	steps	.
”	无声	这	女孩们	已搬	在	向下	这	步骤	.

女孩们悄无声息地走下台阶。

[ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [naʊ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Ahead	of	them	they	now	could	see	a	moving	light	which	undoubtedly	was	a
前方	的	他们	他们	现在	可以	看	一个	移动	光	哪个	无疑	曾是	一个

[flæʃ] ['læntərn] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] ['bi:tʃkoʊmər] .

flash	lantern	carried	by	the	beachcomber	.
闪光	灯笼	携带	经过	这	海滩拾荒者	.

他们现在可以看到前方有一束移动的光亮，那无疑是海滩拾荒者携带的手电筒。

['drɔ:ɪŋ] ['kloʊzər] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] .

Drawing	closer	,	they	saw	the	man	himself	.
绘画	更近	,	他们	锯	这	男人	他自己	.

走近后，他们看到了那个人本人。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['kævərn] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ə'pɪrd] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] [hju:dʒ] .

In	the	great	cavern	his	shadow	appeared	grotesque	and	huge	.
在	这	伟大的	洞穴	他的	阴影	出现	怪诞	和	巨大的	.

在巨大的洞穴里，他的影子显得怪诞而巨大。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?
“ What is he doing ?
” 什么 是 他 正在做 ?

他在做什么?

” ['luːɪs] ['wɪspəd] [ɪn] [ɔː] .
” Louise whispered in awe .
” 路易丝 低声说道 在 敬畏 .

路易丝惊叹地低语道。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] .
The man was unaware that he had been followed .
这 男人 曾是 不知情 那 他 有 到过 随后 .

这名男子并不知道自己被人跟踪了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] ,
He stood in the center of the great chamber ,
他 站立 在 这 中心 的 这 伟大的 房间 ,

他站在大厅中央，

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [stæ'ləgmaɪts] [wɪtʃ] [roʊz] [ɪn] [streɪndʒ] [fɔr'meɪʃənz]
gazing with wrapt expression at the stalagmites which rose in strange formations
凝视 和 包裹 表达 在 这 石笋 哪个 玫瑰 在 奇怪的 阵型
[frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [flɔːr] .
from the cave floor .
从 这 洞穴 地面 .

他全神贯注地凝视着从洞穴地面拔地而起的奇形怪状的石笋。

[ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
The girls could hear him muttering to himself .
这 女孩们 可以 听到 他 喃喃自语 到 他自己 .

女孩们能听到他喃喃自语。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ðeɪ] [muːvd] ['kloʊzər] .
At the risk of being seen they moved closer .
在 这 风险 的 存在 已见 他们 已搬 更近 .

他们冒着被发现的风险，靠近了一些。

“ ['mjuːzɪk] !
“ Music !
” 音乐 !

“音乐!

['mjuːzɪk] !
Music !
音乐 !

音乐!

” [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌmbld] .
” the old man mumbled .
” 这 老的 男人 喃喃自语 .

“老人喃喃自语道。”

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [paɪp] ['ɔrgənz] !
“ Talk about your pipe organs !
” 讲话 关于 你的 管道 器官 !

“说说你们的管风琴吧！”

[ðeɪ] [eint] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] !
They ain't in it with this !
他们 不是 在 它 和 这 !

他们不参与这件事!

〃 [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [roʊ]

〃	He	held	a	long	stick	in	his	hand	and	with	it	began	to	explore	the	row
〃	他	握住	一个	长的	戳	在	他的	手	和	和	它	开始	到	探索	这	排

[ʌv; əv] [stæ'ləgmaɪts] ,

of	stalagmites	,
的	石笋	,

他手里拿着一根长棍，开始探寻那排石笋。

['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [æt; ət] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sloʊ] ['tempoʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['fæstər]

striking	them	one	by	one	,	at	first	with	a	slow	tempo	and	then	faster
引人注目	他们	一	经过	一	,	在	第一的	和	一个	慢的	速度	和	然后	快点

[ænd; ənd] ['fæstər] .

and	faster	.
和	快点	.

一个接一个地击打它们，起初速度较慢，然后速度越来越快。

[ðə; ði] [wɪrd] [saʊndz] ['ekəud] [ænd; ənd] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] . [-]

The	weird	sounds	echoed	and	reached	through	the	galleries	of	the	cavern	.	[	93	]
这	诡异的	声音	回声	和	达到	通过	这	画廊	的	这	洞穴	.	[	-	]

怪异的声音在洞穴的各个通道中回荡。[93]

“ ['prɪti] !

“	Pretty	!
〃	漂亮的	!

“漂亮的!

〃 [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['prætld] .

〃	the	old	man	prattled	.
〃	这	老的	男人	喋喋不休	.

“老人喋喋不休地说着。”

“ [its] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [oʊ] - ['hev(ə)n] .

“	It's	the	music	o	'	Heaven	.
〃	它是	这	音乐	o	-	天堂	.

这是天堂的音乐。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ˌaɪ 'tiː] .

There	ain't	no	music	to	equal	it	.
那里	不是	不	音乐	到	平等的	它	.

没有哪种音乐能与之媲美。

〃 [ə'gen] [ðə; ði] ['biːtʃkoʊmər] [strʌk] [ðə; ði] [stæ'ləgmaɪts] , ['lɪsnɪŋ] ['ræptli] [waɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [daɪd]

〃	Again	the	beachcomber	struck	the	stalagmites	,	listening	raptly	while	the	sounds	died
〃	再次	这	海滩拾荒者	击	这	石笋	,	聆听	欣喜若狂	尽管	这	声音	死亡

['sloʊli] [ə'weɪ] .

slowly	away	.
缓慢地	离开	.

“拾荒者再次敲击着石笋，全神贯注地听着，直到声音慢慢消失。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['peni] , 〃 ['luːɪs] ['ɜːrdʒd] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hænd] .

“	Come	on	,	Penny	,	〃	Louise	urged	,	tugging	at	her	hand	.
〃	来	在	,	一分钱	,	〃	路易丝	敦促	,	拉扯	在	她	手	.

“来吧，佩妮，”路易丝拉着她的手催促道。

“ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

“	Let's	get	out	of	here	.
〃	我们来吧	得到	出去	的	这里	.

“我们离开这里吧。”

[ðæt] [oʊld] [guːf] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] .

That	old	goof	has	lost	his	buttons	.
那	老的	傻瓜	有	丢失的	他的	按钮	.

那个老糊涂蛋的扣子丢了。

" [dɪ'saɪdɪdli] ['krestfɔːlən] , ['peni] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪʤ]
" **Decidedly** **crestfallen** **,** **Penny** **permitted** **herself** **to** **be** **pulled** **along** **the** **passage**
" 绝对地 垂头丧气 , 一分钱 允许 她自己 到 是 拉 沿着 这 通道
[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steps] .
and **up** **the** **steps** **.**
和 向上 这 步骤 .

佩妮明显垂头丧气，任由别人拉着她沿着走廊上了台阶。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [grəupt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ] ,
As **the** **girls** **groped** **their** **way** **to** **the** **cave's** **mouth** **,**
作为 这 女孩们 摸索 他们的 方式 到 这 洞穴的 嘴 ,

女孩们摸索着来到洞口。

[ðeɪ] [stɪl] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wɪrd] ['ekəuiŋ] [toʊnz] .
they **still** **could** **hear** **the** **weird** **echoing** **tones** **.**
他们 仍然 可以 听到 这 诡异的 回声 音调 .

他们仍然能听到奇怪的回声。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɑːn][juː; jʊ] !
" **That** **was** **a** **good** **joke** **on** **you** **!**
" 那 曾是 一个 好的 开玩笑 在 你 !

"你被我耍了！"

" ['luːɪs] [tiːzd] .
" **Louise** **teased** **.**
" 路易丝 戏弄 .

路易丝打趣道。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n] ! "
" **You** **thought** **you** **were** **going** **to** **find** **a** **hidden** **radio** **station** **!** **"**
" 你 想法 你 是 去 到 寻找 一个 隐 收音机 车站 ! "

"你以为你能找到一个隐藏的广播电台吗！"

" [wel] , [wiː; wi][dɪd][faɪnd][ə; eɪ] [keɪv] , " ['peni] [sed] [dɪ'fensɪvli] .
" **Well** **,** **we** **did** **find** **a** **cave** **,** **"** **Penny** **said** **defensively** **.**
" 出色地 , 我们 做过 寻找 一个 洞穴 , " 一分钱 说 防守 .

"嗯，我们确实找到了一个山洞，"佩妮辩解道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , " ['luːɪs] [ə'mendid] .
" **We** **didn't** **exactly** **discover** **it** **,** **"** **Louise** **amended** **.**
" 我们 没有 确切地 发现 它 , " 路易丝 修订版 .

"我们并没有真正发现它，"路易丝补充道。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['krɪst(ə)l] [keɪv] .
" **This** **must** **be** **Crystal** **Cave** **.**
" 这 必须 是 水晶 洞穴 .

"这一定是水晶洞。"

['siːmɪŋli] [ðæt] [oʊld] ['biːtʃkoʊmər] [rɪ'gɑːrdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] . "
Seemingly **that** **old** **beachcomber** **regards** **it** **as** **his** **own** **personal** **property** **.** **"**
似乎 那 老的 海滩拾荒者 问候 它 作为 他的 自己的 个人的 财产 . "

看来那位老拾荒者把它当成了自己的私有财产。

" ['mɪstər] . ['emərɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rɔːŋ] [stɪr] .
" **Mr** **.** **Emory** **certainly** **gave** **us** **a** **wrong** **steer** **.**
" 先生 . 埃默里大学 当然 给予 我们 一个 错误的 转向 .

"埃默里先生确实给我们指明了错误的方向。"

[ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['kærəktər] , [maɪ] [aɪ] ! "
A **mysterious** **character** **,** **my** **eye** **!** **"**
一个 神秘 特点 , 我的 眼睛 ! "

真是个神秘人物，我的天！

“ [juːl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ” ['luːɪs] [læft] .
“ You'll admit that the old fellow is interesting , ” Louise laughed .
“ 你会 承认 那 这 老的 同伴 是 有趣的 , ” 路易丝 笑了 .

“你得承认，这个老家伙挺有意思的，”路易丝笑着说。

“ [haʊ'evər] , [aɪ] [daʊt] ['hiːl] ['wɔːrənt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] . ”
“ However , I doubt he'll warrant much attention from the FBI . ”
“ 然而 , 我 怀疑 地狱 保证 很多 注意力 从 这 联邦调查局 . ”

“不过，我怀疑他不会引起联邦调查局的太多关注。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [læf] , ” ['peni] [riˈtɔːtid] ['grɪmli] .
“ All right , laugh , ” Penny retorted grimly .
“ 全部 正确的 , 笑 , ” 一分钱 反驳 阴沉地 .

“好吧，笑吧，”佩妮冷冷地反驳道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [dɪ'tektɪv] ['efərts] [ɑːr; ər][ə; eɪ][dʒoʊk] ['eniweɪ] . ” [-]
“ You think my detective efforts are a joke anyway . ” [94]
“ 你 思考 我的 侦探 努力 是 一个 开玩笑 反正 . ” [-]

“你觉得我的侦查工作很可笑。”[94]

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ['peni] .
“ No , I don't , Penny .
“ 不 , 我 不 , 一分钱 .

“不，我没有，佩妮。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [daʊt] [juːl] [hæv; həv] [sək'ses] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n] .
But I will say I doubt you'll have success tracing a hidden radio station .
但 我 将要 说 我 怀疑 你会 有 成功 追踪 一个 隐 收音机 车站 .

但我认为你很难追踪到隐藏的广播电台。

['æftər] [ɔːl] , [its] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔːrətiz] ['bæfəld] .
After all , it's a problem that has the State authorities baffled .
后 全部 , 它是 一个 问题 那 有 这 状态 当局 困惑 .

毕竟，这是一个令国家当局都感到困惑的问题。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['ɑːrmi] .
Not to mention Uncle Sam's Army .
不是 到 提到 叔叔 山姆的 军队 .

更别提山姆大叔的军队了。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] .
” The girls stepped from the cave out into the brilliant sunshine .
” 这 女孩们 步 从 这 洞穴 出去 进入 这 杰出的 阳光 .

女孩们走出山洞，沐浴在灿烂的阳光下。

[geɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] ['rɪzn] .
Gazing toward the sea , they were amazed to see how high the tide had risen .
凝视 朝向 这 海 , 他们 是 惊叹 到 看 如何 高的 这 潮 有 升起 .

他们望着大海，惊讶地发现潮水涨得如此之高。

['dʒaɪənt] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkə] ['ɔːtəməbiːl] [left] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
Giant waves were washing very close to the Parker automobile left on the beach .
巨大的 波浪 是 洗涤 非常 关闭 到 这 帕克 汽车 左边 在 这 海滩 .

巨浪拍打着停在沙滩上的帕克汽车，浪头离得非常近。

“ [jiː; ji] ['fɪʃɪz] !
“ Ye fishes !
“ 叶 鱼 !

“你们这些鱼啊！

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['hɔːrər] .
” Penny exclaimed in horror .
” 一分钱 惊呼 在 恐怖 .

“佩妮惊恐地叫道。”

“ [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][kɑːr] ! ”
“ I forgot all about the car ! ”
” 我 忘了 全部 关于 这 车 ! ”

“我完全忘了车这回事！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪdz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fæst] ! ”
“ And the tide's coming in fast ! ”
” 和 这 潮汐 未来 在 快速地 ! ”

“潮水涨得很快！”

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] !
“ The Point will be cut off in a few more minutes !
” 这 观点 将要 是 切 离开 在 一个 很少 更多的 分钟 !

“再过几分钟，这个点就会被切断！”

” ['peni] ['ædɪd] , [rɪ'kɔːlɪŋ] ['mɪstər] . ['ɛmɝiːz] ['wɔːrnɪŋ] .
” Penny added , recalling Mr . Emory's warning .
” 一分钱 额外 , 回忆 先生 . 埃默里 警告 .

佩妮补充道，她想起了埃默里先生的警告。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][fæst] !
“ We'll have to travel , and travel fast !
” 出色地 有 到 旅行 , 和 旅行 快速地 !

“我们必须出发，而且要快！”

” ['skræmblɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks] , [ðə; ði]['gɝːlz] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [djʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
” Scrambling down from the rocks , the girls plunged through the dunes to the
” 争抢 向下 从 这 岩石 , 这 女孩们 暴跌 通过 这 沙丘 到 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

“女孩们从岩石上爬下来，穿过沙丘，来到海滩。

[ə; eɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [hæd; həd][æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] .
A wind was blowing and the sea had an angry look .
一个 风 曾是 吹 和 这 海 有 一个 生气的 看 .

狂风呼啸，大海怒气冲冲。

“ [ɪf] [dʒʌst][wʌn] [weɪv] [straɪks] [ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði] [wiːlz] [wɪl] [sɪŋk][ɪn][ðə; ði][sænd] ,
“ If just one wave strikes the car , the wheels will sink in the sand ,
” 如果 只是 一 海浪 罢工 这 车 , 这 车轮 将要 下沉 在 这 沙 ,

“如果只被一个浪头打到，车轮就会陷进沙子里。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
and then we'll be in it !
和 然后 出色地 是 在 它 !

然后我们就能参与其中了！

” ['peni] [kraɪd] .
” Penny cried .
” 一分钱 哭 .

佩妮哭了。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'lɑːrm][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] [ðæt] [sænd][wʌz; wəz][dæmp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr]
With increasing alarm she noted that sand was damp within a foot of the rear
和 增加 警报 她 著名的 那 沙 曾是 潮湿 之内 一个 脚 的 这 后部
[wiːlz] .
wheels .
车轮 .

她越来越惊恐地发现，距离后轮不到一英尺的沙子都是潮湿的。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] ['oʊpən][ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] , [ə; eɪ] ['griːdi] [weɪv] [nɪpt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]

And	as	she	jerked	open	the	car	door	,	a	greedy	wave	nipped	again	at	the
和	作为	她	猛地一抖	打开	这	车	门	,	一个	贪婪的	海浪	轻咬	再次	在	这

['rʌbər] .

rubber	.
橡皮	.

当她猛地打开车门时，一股贪婪的波浪再次拍打着橡胶轮胎。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " ['luːɪs] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	We'll	soon	be	out	of	here	,	"	Louise	said	encouragingly	.
"	出色地	很快	是	出去	的	这里	,	"	路易丝	说	令人鼓舞的是	.

"我们很快就能离开这里了，"路易丝鼓励道。

['peni] [stept] [ɑːn][ðə; ði]['stɑːrtər][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [ðə; ði]['moʊtər] [kɔːt] ['ɪnstəntli] .

Penny	stepped	on	the	starter	and	to	her	relief	the	motor	caught	instantly	.
一分钱	步	在	这	起动机	和	到	她	宽慰	这	发动机	捕捉	即刻	.

佩妮踩下启动踏板，令她松了一口气的是，发动机立刻启动了。

[ɪn] [greɪt] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr] [ə'raʊnd] , ['sɜːrklɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnˌrʌʃɪŋ] [siː] . [-]

In	great	haste	she	turned	the	car	around	,	circling	away	from	the	inrushing	sea	.	[	95	]
在	伟大的	匆忙	她	转向	这	车	大约	,	盘旋	离开	从	这	涌入	海	.	[	-	]

她急忙调转车头，绕着汹涌的海水转了一圈。[95]

" ['kerf(ə)l] !

"	Careful	!
"	小心	!

"小心！

" ['luːɪs] [wɔːrnd] .

"	Louise	warned	.
"	路易丝	警告	.

路易丝警告道。

" [ðə; ði][sænd][ɪz] ['dredfəli] [sɔːft] [ðɪs] [fɑːr] [ʌp] [ʃɔːr] .

"	The	sand	is	dreadfully	soft	this	far	up	shore	.
"	这	沙	是	极其糟糕	柔软的	这	远的	向上	支撑	.

"这片海岸的沙子非常柔软。"

" [tuː] [leɪt] ['peni] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	Too	late	Penny	realized	the	same	thing	.
"	也	晚的	一分钱	已实现	这	相同的	事物	.

"但为时已晚，佩妮也意识到了这一点。"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][kɑːr] ['staːtiŋ] [tuː; tə][bɑːg] [daʊn] .

She	could	feel	the	car	starting	to	bog	down	.
她	可以	感觉	这	车	开始	到	沼泽	向下	.

她感觉车子开始动力不足。

[ðə; ði]['moʊtər][bɪ'gæn][tuː; tə]['leɪbər] .

The	motor	began	to	labor	.
这	发动机	开始	到	劳动	.

发动机开始吃力运转。

[ðen] [ðə; ði][kɑːr] [stɔːld] [kəm'pliːtli] .

Then	the	car	stalled	completely	.
然后	这	车	停滞	完全地	.

然后汽车彻底熄火了。

“ [wɪə(r)] [stʌk] !
“ We're stuck !
“ 是 卡住 !

我们被困住了!

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[bəuθ]['gɜːlz] [spræŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːlz] .
Both girls sprang out to look at the wheels .
两个都 女孩们 弹簧 出去 到 看 在 这 车轮 .

两个女孩跳出来去看车轮。

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] [sæŋk] .
Their spirits sank .
他们的 烈酒 沉没 .

他们士气低落。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] ['taɪərz] [wɜːr; wər] [bɑːgd] [diːp] [ɪn] [sænd] .
On one side , front and rear tires were bogged deep in sand .
在 一 边 , 正面 和 后部 轮胎 是 陷入泥潭 深的 在 沙 .

一侧的前后轮胎都陷在沙子里很深。

“ [stɑːrt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'gen] !
“ Start the engine again !
“ 开始 这 引擎 再次 !

“重新启动引擎!”

” ['luːɪs] ['ɜːdʒd] ['despərətli] .
” Louise urged desperately .
” 路易丝 敦促 绝望地 .

路易丝绝望地恳求道。

“ [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [pʊʃ] .
“ I'll try to push .
“ 患病的 尝试 到 推 .

“我会尽力推动。”

” ['peni] [əu'beid] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] ['pjuːni] [streŋθ] [meɪd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'preʃ(ə)n]
” Penny obeyed , but her chum's puny strength made not the slightest impression
” 一分钱 服从 , 但 她 朋友的 弱小 力量 制成 不是 这 丝毫 印象
[ə'pɑːn] [ðə; ði] [kɑːr] .
upon the car .
之上 这 车 .

“佩妮照做了，但她朋友那点可怜的力量对汽车丝毫没有影响。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [muːvd] [ə; eɪ] [fʊt] .
It could not be moved a foot .
它 可以 不是 是 已搬 一个 脚 .

它纹丝不动。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] ['oʊnli] [droʊv] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] .
The spinning wheels only drove deeper and deeper into the sand .
这 旋转 车轮 仅有的 驾驶 更深 和 更深 进入 这 沙 .

车轮空转，越陷越深，最终陷进了沙子里。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?
“ What shall we do ?
“ 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" ['luːɪs] [æskt] ['helpləsli] .
" Louise asked helplessly .
" 路易丝 问 无助地 .

"路易丝无助地问道。"

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [siː] .
She turned to stare at the incoming sea .
她 转向 到 盯 在 这 即将到来 海 .

她转过身，凝视着涌来的海水。

[iːtʃ] [weɪv] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
Each wave was breaking a little closer to the car .
每个 海浪 曾是 打破 一个 小的 更近 到 这 车 .

每一波浪都离汽车更近一步。

" [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [ɪn] [ə'nʌðər] ['twenti] ['mɪnɪts] , " ['peni] ['kælkjuleɪtɪd] .
" This place will be under in another twenty minutes , " Penny calculated .
" 这 地方 将要 是 在下面 在 其他 二十 分钟 , " 一分钱 计算 .

"再过二十分钟，这里就会被夷为平地，"佩妮估算道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][kɑːr] ['iznt] [wɑːʃt] [ə'weɪ] , [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] [wɪl] ['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Even if the car isn't washed away , the salt water will ruin it .
" 甚至 如果 这 车 不是 洗过 离开 , 这 盐 水 将要 废墟 它 .

"即使汽车没有被冲走，盐水也会损坏它。"

[haʊ] [dɪd][wiː; wi]['evər] [get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] ? "
How did we ever get into such a mess ? "
如何 做过 我们 曾经 得到 进入 这样的 一个 混乱 ? "

我们怎么会陷入这种困境?

" [dʒʌst][baɪ] ['biːɪŋ] ['kerləs] .
" Just by being careless .
" 只是 经过 存在 粗心 .

"只是因为粗心大意。"

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][wəːnt, weənt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ! "
If only we weren't so far from the hotel ! "
如果 仅有的 我们 不是 所以 远的 从 这 酒店 ! "

要是我们离酒店近点就好了!

" [aɪl] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , " ['peni] [dɪ'saɪdɪd] ['despərətli] .
" I'll run to the lighthouse , " Penny decided desperately .
" 患病的 跑步 到 这 灯塔 , " 一分钱 决定 绝望地 .

"我要跑到灯塔去，"佩妮绝望地决定道。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['kiːpər] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] . " [-]
" Maybe the keeper will help us . " [96]
" 或许 这 守门员 将要 帮助 我们 . " [-]

"也许守门人会帮助我们。"[96]

[bəuθ]['gɜːlz][wɜːr; wər]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] ,
Both girls were badly frightened , not for their own safety ,
两个都 女孩们 是 糟糕 害怕 , 不是 为了 他们的 自己的 安全 ,

两个女孩都非常害怕，但并非出于自身安全考虑。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [biː; bi] ['dæmɪdʒd] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] .
but because they feared that the car would be damaged beyond repair .
但 因为 他们 害怕 那 这 车 会 是 损坏的 超过 维修 .

但他们担心汽车会损坏到无法修复。

[wʌns] [ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sɪŋk] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:] [ðə; ði]
Once **the** **waves** **began** **to** **strike** **it** **,** **it** **would** **sink** **deeper** **and** **deeper** **into** **the**
一次 这 波浪 开始 到 罢工 它 , 它 会 下沉 更深 和 更深 进入 这
[sænd] .
sand **.**
沙 .

一旦海浪开始拍打它，它就会越陷越深地沉入沙子里。

[sɔ:lt] ['wɔ:tər] [wʊd] [kə'roʊd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] ['kroʊmiəm] .
Salt **water** **would** **corrode** **all** **of** **the** **bright** **chromium** **.**
盐 水 会 腐蚀 全部 的 这 明亮的 铬 .

盐水会腐蚀所有光亮的铬。

“ [wi:v] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] !
“ **We've** **no** **time** **to** **waste** **!**
“ 我们已经 不 时间 到 浪费 !

“我们没有时间可以浪费了！”

” ['peni] [kraɪd] , [dɑ:tɪŋ] [ə'weɪ] .
” **Penny** **cried** **,** **darting** **away** **.**
” 一分钱 哭 , 飞镖 离开 .

“佩妮哭着跑开了。”

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [plʌndʒd] [θru:] [ðə; ði] [sænd] [drɪfts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
The **girls** **plunged** **through** **the** **sand** **drifts** **to** **the** **lighthouse** **.**
这 女孩们 暴跌 通过 这 沙 漂移 到 这 灯塔 .

女孩们冲过沙堆，向灯塔走去。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['ki:pər] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðer; ðər] [plaɪt] ,
Evidently **the** **keeper** **already** **had** **observed** **their** **plight** **,**
显然 这 守门员 已经 有 观察到 他们的 困境 ,

显然，管理员早已注意到它们的困境。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌpər] ['plætfɔ:rm] ['pɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
for **he** **was** **standing** **on** **the** **upper** **platform** **peering** **down** **into** **the** **courtyard** **.**
为了 他 曾是 常设 在 这 上 平台 窥视 向下 进入 这 庭院 .

因为他站在高台上，向下俯瞰着庭院。

“ ['aʊər; ɑ:r] [kɑ:r] [ɪz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] !
“ **Our** **car** **is** **stuck** **in** **the** **sand** **!**
“ 我们的 车 是 卡住 在 这 沙 !

我们的车陷在沙子里了！

” ['peni] ['ʃaʊtɪd] .
” **Penny** **shouted** **.**
” 一分钱 喊叫 .

“佩妮喊道。”

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [help] [ju: 'es] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ? ”
“ **Can** **you** **help** **us** **get** **it** **out** **?** **”**
“ 能 你 帮助 我们 得到 它 出去 ? ”

“你能帮我们把它弄出去吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] , ” [ðə; ði] ['ki:pər] ['ænsər] ['grʌfli] .
“ **No** **,** **I** **can't** **,** **”** **the** **keeper** **answered** **gruffly** **.**
“ 不 , 我 不能 , ” 这 守门员 回答 粗声粗气地 .

“不，我不能，”守门人粗声粗气地回答道。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [taɪd] . ”
“ **You** **should** **have** **watched** **the** **tide** **.** **”**
“ 你 应该 有 观看 这 潮 . ”

“你应该注意一下潮汐情况。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , ” ['peni] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	There's	no	one	else	to	help	us	,	”	Penny	pleaded	.
”	有	不	一	别的	到	帮助	我们	,	”	一分钱	恳求	.

“没有其他人可以帮我们了，”佩妮恳求道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] — ”

“	Just	a	little	push	—	”
”	只是	一个	小的	推	—	”

“再推一下——”

“ [aɪm] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [liːv] [maɪ][poʊst] . ”

“	I'm	forbidden	to	leave	my	post	.	”
”	我是	禁止	到	离开	我的	邮政	.	”

“我被禁止离开岗位。”

“ [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ?

“	Then	will	you	telephone	to	the	Inn	?
”	然后	将要	你	电话	到	这	客栈	?

“那么，你会打电话给旅馆吗？”

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] ? ”

Or	to	a	garage	?	”
或者	到	一个	车库	?	”

或者送到车库?

“ [aɪ][kʊd; kəd] - [foʊn]

“	I	could	'	phone
”	我	可以	-	电话

我可以打电话

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː]['eni] [gʊd] , ” [ðə; ði] ['kiːpər] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

but	it	wouldn't	do	any	good	,	”	the	keeper	said	reluctantly	.
但	它	不会	做	任何	好的	,	”	这	守门员	说	勉强	.

“但这也没什么用，”守门员不情愿地说。

“ [jʊr; jər][kɑːr] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [toʊ] - [kɑːr][kʊd; kəd][get] [hɪr] .

“	Your	car	will	be	under	water	before	a	tow	-	car	could	get	here	.
”	你的	车	将要	是	在下面	水	前	一个	拖	-	车	可以	得到	这里	.

“在拖车赶到之前，你的车就会被淹在水里。”

” [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['mænz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][help] , ['luːɪs] [ænd; ənd] ['peni] [ræn] [bæk] [tuː; tə]

”	Exasperated	by	the	man's	unwillingness	to	help	,	Louise	and	Penny	ran	back	to
”	恼怒	经过	这	男人的	不情愿	到	帮助	,	路易丝	和	一分钱	跑	后退	到

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

“路易丝和佩妮对男子不愿帮忙的态度感到恼火，于是跑回了车里。”

[ɔːl'redi] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['læpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] .

Already	waves	were	lapping	against	the	rear	wheels	.
已经	波浪	是	交叠	反对	这	后部	车轮	.

海浪已经拍打到后轮了。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] ['hoʊpləs] .

The	situation	seemed	hopeless	.
这	情况	似乎	绝望	.

情况似乎毫无希望。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'gen] ?

“	Shall	I	try	to	push	again	?
”	将	我	尝试	到	推	再次	?

“我还要再试一次吗？”

〃 ['luːɪs] [æskt] . [-]
〃 Louise asked . [97]
〃 路易丝 问 . [-]

路易丝问道。[97]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] .
“ It wouldn't do any good .
〃 它 不会 做 任何 好的 .

“这样做没有任何好处。”

[wɪə(r)] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
We're not strong enough .
是 不是 强的 足够的 .

我们实力还不够。

〃 [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , ['pɛniːz] [geɪz] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ʃɔːr] .
〃 In desperation , Penny's gaze wandered down the deserted shore .
〃 在 绝望 , 便士 目光 漫步 向下 这 荒凉的 支撑 .

绝望之下，佩妮的目光飘向了荒凉的海岸。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [loʊn] ['fɪʃərmən] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɜːrf] .
Suddenly she saw a lone fisherman who was wading through the surf .
突然 她 锯 一个 孤独 渔夫 WHO 曾是 涉水 通过 这 冲浪 .

她突然看到一个孤独的渔夫正趟过海浪。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['eməri] .
She recognized him as George Emory .
她 认可 他 作为 乔治 埃默里大学 .

她认出他是乔治·埃默里。

“ ['hiːl] [help] [ˌjuː 'es] !
“ He'll help us !
〃 地狱 帮助 我们 !

他会帮助我们的！

〃 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['kɑːnfɪdəntli] .
〃 she cried confidently .
〃 她 哭 自信地 .

她自信地喊道。

[ðə; ði] ['gɝːlz] ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['ɛmɝiːz] [neɪm] .
The girls shouted Mr . Emory's name .
这 女孩们 喊叫 先生 . 埃默里 姓名 .

女孩们大声喊着埃默里先生的名字。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [hɜːrd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] .
Apparently he heard , for he turned his head quickly .
显然 他 听到 , 为了 他 转向 他的 头 迅速地 .

他显然听到了，因为他迅速转过头来。

[ðer; ðər] [plaɪt] , [ðeɪ] [θɔːt] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɪnstəntli] ['evɪdənt] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['eməri] [dɪd]
Their plight , they thought , must be instantly evident , but Mr . Emory did
他们的 困境 , 他们 想法 , 必须 是 即刻 明显 , 但 先生 . 埃默里大学 做过
[nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
not seem to comprehend .
不是 似乎 到 理解 .

他们心想，他们的困境一定显而易见，但埃默里先生似乎并不理解。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['frendli] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['riːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪʃ]
He waved his hand as if in friendly greeting , and then , reeling in his fish
他 挥手 他的 手 作为 如果 在 友好的 问候 , 和 然后 , 卷轴 在 他的 鱼
[laɪn] ,
line ,
线 ,

他挥了挥手，仿佛在友好地打招呼，然后，收起了鱼线。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . [-]
turned and walked away from them . [98]
转向 和 步行 离开 从 他们 . [-]

转身离开了他们。[98]

CHAPTER13
CHAPTER13
CHAPTER13

第十三章

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['pækɪdʒ]
A HIDDEN PACKAGE
一个 隐 包裹

一个隐藏的包裹

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['emərɪ] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] !
“ Why , Mr . Emory doesn't understand !
“ 为什么 , 先生 . 埃默里大学 不 理解 !

“哎呀，埃默里先生不明白！”

” ['penɪ] [kraɪd] , [ə'gæst] .
” Penny cried , aghast .
” 一分钱 哭 , 惊愕 .

佩妮惊恐地叫道。

“ [kɑːnt] [hiː; hi] [siː] [ðæt] [wɪə(r)] [stʌk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ?
“ Can't he see that we're stuck here with the tide rolling in ?
“ 不能 他 看 那 是 卡住 这里 和 这 潮 滚动 在 ?

难道他看不出来我们被困在这里，眼睁睁看着潮水涌来吗?

” [ðə; ði]['gɝːlz] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
” The girls shouted again and again .
” 这 女孩们 喊叫 再次 和 再次 .

女孩们一遍又一遍地喊叫着。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [hɜːrd] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .
If the man heard , he gave no sign .
如果 这 男人 听到 , 他 给予 不 符号 .

如果那人听到了，他也没有表现出任何反应。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] !
“ I don't believe he wanted to help us !
“ 我 不 相信 他 通缉 到 帮助 我们 !

“我不认为他想帮助我们！”

” ['penɪ] [dɪ'klerd] ['fjʊriəsli] .
” Penny declared furiously .
” 一分钱 声明 愤怒地 .

“佩妮愤怒地说道。”

“ ['prɑːbəbli] ['hiːz] [ə'freɪd] ['hiːl] ['oʊvər] - [streɪn] [hɪm'self] ['pʊʃɪŋ] !
“ Probably he's afraid he'll over - strain himself pushing !
“ 大概 他是 害怕的 地狱 超过 - 拉紧 他自己 推动 !

“他可能是怕用力过猛吧！”

" [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [læst] [traɪ] ,
" Unwilling to give up without a last try ,
" 不情愿 到 给 向上 没有 一个 最后的 尝试 ,

"不愿轻易放弃，一定要再试一次。"

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
she sprang into the car and once more started the engine .
她 弹簧 进入 这 车 和 一次 更多的 开始 这 引擎 .

她跳进车里，再次发动了引擎。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊl] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .
It roared and labored but could not pull the vehicle .
它 咆哮 和 辛勤劳作 但 可以 不是 拉 这 车辆 .

她轰鸣着，费力地拉着，但就是拉不动这辆车。

[sɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , ['peni] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['moʊtər] [tuː; tə] ['aɪd(ə)l] .
Sick with despair , Penny allowed the motor to idle .
生病的 和 绝望 , 一分钱 允许 这 发动机 到 闲置的 .

绝望至极的潘妮任由发动机空转。

[ʃiː; ʃi] [slʌmpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,
She slumped behind the steering wheel ,
她 瘫倒 在后面 这 转向 车轮 ,

她颓然地坐在方向盘后，

['oʊnli] [tuː; tə] ['streɪtn] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [kɔːld] . [-]
only to straighten suddenly as she thought she heard her name called . [99]
仅有的 到 拉直 突然 作为 她 想法 她 听到 她 姓名 称为 . [-]

她突然直起身子，因为她觉得听到了叫她的名字。[99]

['luːɪs] [tuː] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪ] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [sʌm; səm] [jaːdz]
Louise too heard the cry for she turned quickly toward the main road some yards
路易丝 也 听到 这 哭 为了 她 转向 迅速地 朝向 这 主要的 路 一些 码
[bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] .
back from the beach .
后退 从 这 海滩 .

路易丝也听到了呼喊声，她迅速转身走向离海滩几码远的主路。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [djʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gɜːlz] .
A young man in uniform was running across the dunes toward the girls .
一个 年轻的 男人 在 制服 曾是 跑步 穿过 这 沙丘 朝向 这 女孩们 .

一名身穿制服的年轻男子正穿过沙丘，朝着女孩们跑去。

" [its] ['dʒeri] !
" It's Jerry !
" 它是 杰瑞 !

"是杰瑞！"

" ['peni] [kraɪd] ['dʒuːbɪləntli] .
" Penny cried jubilantly .
" 一分钱 哭 欢欣雀跃 .

佩妮高兴地哭了起来。

" ['hiːl] [help] [juː 'es] ! "
" He'll help us ! "
" 地狱 帮助 我们 ! "

"他会帮助我们的！"

" [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] , " ['luːɪs] [kə'rektɪd] .
" He will if he can , " Louise corrected .
" 他 将要 如果 他 能 , " 路易丝 已更正 .

"如果可以的话，他会的，"路易丝纠正道。

“ [ðə; ði] ['taɪdz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][soʊ][fæst] [naʊ] .
“ The tide's coming in so fast now .
“ 这 潮汐 未来 在 所以 快速地 现在 .

“潮水涨得真快。”

[aɪ] [daʊt] ['eniwʌn] [kæn; kən][get][ju: 'es][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [naʊ] .
I doubt anyone can get us out of here now .
我 怀疑 任何人 能 得到 我们 出去 的 这里 现在 .

我怀疑现在还有谁能救我们出去。

” ['dʒeri][dɪd][nɑ:t] [weɪst] [taɪm] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .
” Jerry did not waste time asking questions .
” 杰瑞 做过 不是 浪费 时间 问 问题 .

杰瑞没有浪费时间提问。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] ['peni] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]
Taking in the situation at a glance , he instructed Penny to remain at the
采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 , 他 指示 一分钱 到 保持 在 这
[wi:l] .
wheel .
车轮 .

他一眼就看清了情况，指示佩妮继续开车。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] ['reɪsɪŋ] , [hi:; hi][ænd; ənd] ['lu:ɪs] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [streŋθ] .
With the motor racing , he and Louise pushed with all their strength .
和 这 发动机 赛车 , 他 和 路易丝 推动 和 全部 他们的 力量 .

在赛车运动中，他和路易丝全力以赴。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [rɪr] [wi:lz] [kept] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
At first the rear wheels kept spinning in the sand .
在 第一的 这 后部 车轮 保留 旋转 在 这 沙 .

起初，后轮一直在沙子里空转。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [slæpt] [ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , ['spreɪɪŋ] ['lu:ɪs] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə]
A great wave slapped the rear end of the car , spraying Louise from head to
一个 伟大的 海浪 被掌掴 这 后部 结尾 的 这 车 , 喷洒 路易丝 从 头 到
[fʊt] .
foot .
脚 .

一个巨浪拍打在汽车尾部，把路易丝从头到脚都溅湿了。

“ [its] [noʊ][ju:z] !
“ It's no use !
“ 它是 不 使用 !

“没用！”

” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ We can't do it . ”
“ 我们 不能 做 它 . ”

“我们做不到。”

“ [jes] , [wi:; wi][kæn; kən] !
“ Yes , we can !
“ 是的 , 我们 能 !

“是的，我们可以！”

" ['dʒeri] [ɪn'sɪstɪd] .
" Jerry insisted .
" 杰瑞 坚持 .

杰瑞坚持道。

" [traɪ] [wʌns] [mɔːr] , ['luːɪs] .
" Try once more , Louise .
" 尝试 一次 更多的 , 路易丝 .

"再试一次，路易丝。"

" [əˈgen] [ðeɪ] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɑːr] ['æktʃuəli] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɑːgd] [daʊn] .
" Again they pushed and this time the car actually moved a few feet before it bogged down .
" 再次 他们 推动 和 这 时间 这 车 实际上 已搬 一个 很少 脚 前 它 陷入泥潭 向下 .

"他们再次用力推，这次汽车真的移动了几英尺，然后就陷住了。"

[ɪn'kɜːrɪdʒd] , ['dʒeri] [ænd; ənd] ['luːɪs] [traɪd] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
Encouraged , Jerry and Louise tried harder than before .
鼓励 , 杰瑞 和 路易丝 尝试 更难 比 前 .

受到鼓舞的杰瑞和路易丝比以前更加努力了。

[ðə; ði] [wiːlz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [fɜːrm] [sænd] , [dʌg] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] ['fɔːrwərd] .
The wheels suddenly struck firm sand , dug in , and the car began to creep forward .
这 车轮 突然 击 公司 沙 , 挖 在 , 和 这 车 开始 到 潜行者 向前 .

车轮突然压入坚硬的沙地，陷了进去，汽车开始向前蠕动。

['peni] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['taɪərz] [wʌz; wəz] ['sɑːlɪd] .
Penny kept it moving until she was sure the footing beneath the tires was solid .
一分钱 保留 它 移动 直到 她 曾是 当然 这 立足点 下面 这 轮胎 曾是 坚硬的 .

佩妮不停地挪动车辆，直到她确信轮胎下的地面坚实为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp] [soʊ] [ðæt] ['dʒeri] [ænd; ənd] ['luːɪs] [maɪt] [liːp] [ə'bɔːrd] .
Then she pulled up so that Jerry and Louise might leap aboard .
然后 她 拉 向上 所以 那 杰瑞 和 路易丝 可能 飞跃 船上 .

然后她把船停了下来，让杰瑞和路易丝跳上船。

" [draɪv] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊ'tel] !
" Drive as fast as you can for the hotel !
" 驾驶 作为 快速地 作为 你 能 为了 这 酒店 !

"尽快开车去酒店！"

" ['dʒeri] [ɪn'strʌktɪd] ['krɪspli] .
" Jerry instructed crisply .
" 杰瑞 指示 清脆地 .

杰瑞干脆利落地指示道。

" [wiːl] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
" We'll be lucky to make it . " [100]
" 出色地 是 幸运的 到 制作 它 . " [-]

"我们能成功就不错了。"[100]

[wer] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪd] [ænd; ənd]

Where	an	hour	before	the	roadway	along	the	beach	had	been	wide	and
在哪里	一个	小时	前	这	道路	沿着	这	海滩	有	到过	宽的	和

['æmp(ə)l] ,

ample	,
充足	,

一个小时前，海滩边的道路还宽阔平坦；

[ðer; ðər] [naʊ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd] .

there	now	was	only	a	fringe	of	white	sand	.
那里	现在	曾是	仅有的	一个	边缘	的	白色的	沙	.

现在只剩下一圈白色的沙滩了。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [weɪvz] , ['peni] [hæd; həd] [tuː; tə] [draɪv] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

To	avoid	the	incoming	waves	,	Penny	had	to	drive	dangerously	close	to	the
到	避免	这	即将到来	波浪	,	一分钱	有	到	驾驶	危险地	关闭	到	这

[djʊn] .

dunes	.
沙丘	.

为了躲避涌来的海浪，佩妮不得不冒险地靠近沙丘行驶。

[ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['flʌdɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [biːtʃ] .

And	midway	to	the	hotel	,	they	came	to	a	flooded	stretch	of	beach	.
和	中途	到	这	酒店	,	他们	来了	到	一个	被淹	拉紧	的	海滩	.

去酒店的路上，他们遇到了一片被洪水淹没的海滩。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒeri] [əd'vaɪzd] [æz; əz] ['peni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn]

“	We'll	have	to	risk	it	,	”	Jerry	advised	as	Penny	hesitated	to	drive	on
“	出色地	有	到	风险	它	,	”	杰瑞	建议	作为	一分钱	犹豫了一下	到	驾驶	在

.

:
.

“我们只能冒险一试了，”杰瑞建议道，而佩妮却犹豫着要不要继续开车。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [diːp] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sænd] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] .

The	water	was	not	deep	but	the	sand	was	wet	and	treacherous	.
这	水	曾是	不是	深的	但	这	沙	曾是	湿的	和	奸诈	.

水不深，但沙子湿滑，很危险。

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'twiːn] ['breikəz] , ['peni] [breɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Choosing	a	moment	between	breakers	,	Penny	braved	it	,
选择	一个	片刻	之间	断路器	,	一分钱	勇敢	它	,

趁着浪头间隙，佩妮勇敢地跳了下去。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [kɑːr] [roʊld] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] .

and	to	her	intense	relief	the	car	rolled	through	without	sinking	down	.
和	到	她	激烈的	宽慰	这	车	滚动	通过	没有	下沉	向下	.

令她无比欣慰的是，汽车没有下沉就顺利驶过了。

“ [its] [klɪr] ['seɪlɪŋ] [naʊ] , ” ['dʒeri] [sed] [æz; əz] [ə; eɪ] ['waɪdər] [strɪp] [ʌv; əv] [biːtʃ] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr]

“	It's	clear	sailing	now	,	”	Jerry	said	as	a	wider	strip	of	beach	opened	before
“	它是	清除	帆船	现在	,	”	杰瑞	说	作为	一个	更广泛	条	的	海滩	打开	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“现在一路畅通无阻了，”杰瑞说道，只见他们面前出现了一片更宽阔的沙滩。

“ [wɪə(r)] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	We're	well	beyond	the	Point	.
“	是	出色地	超过	这	观点	.

“我们已经远远超过了那个点。”

" ['mɪstər] . ['emərɪ] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [went] [pæst] ,

"	Mr	.	Emory	was	walking	along	the	shore	and	as	the	car	went	past	,
"	先生	.	埃默里大学	曾是	步行	沿着	这	支撑	和	作为	这	车	去	过去的	,

"埃默里先生当时正沿着海岸散步，当汽车驶过时，

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['frendlɪ] [weɪ] .

he	waved	his	hand	in	a	friendly	way	.
他	挥手	他的	手	在	一个	友好的	方式	.

他友好地挥了挥手。

['penɪ] [dɪd][nɑ:t] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [sə'lu:t] , [pri:'tɛndɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .

Penny	did	not	bother	to	return	the	salute	,	pretending	she	did	not	see	him	.
一分钱	做过	不是	打扰	到	返回	这	礼炮	,	假装	她	做过	不是	看	他	.

佩妮懒得回礼，假装没看见他。

" [aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [help] , " [ʃi:; ʃi][toʊld]

"	I'm	sure	he	knew	we	were	in	trouble	and	didn't	want	to	help	,	"	she	told
"	我是	当然	他	知道	我们	是	在	麻烦	和	没有	想	到	帮助	,	"	她	讲述

['dʒeri] .

Jerry	.
杰瑞	.

"我确信他知道我们遇到了麻烦，但他不想帮忙，"她告诉杰瑞。

" [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ðə; ði] [les] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

"	The	more	I	see	of	that	man	the	less	I	like	him	.	"
"	这	更多的	我	看	的	那	男人	这	较少的	我	喜欢	他	.	"

我越了解那个人，就越不喜欢他。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ['enihaʊ] ? "

"	Who	is	he	anyhow	?	"
"	WHO	是	他	无论如何	?	"

"他到底是谁？"

" [dʒʌst][ə; eɪ][veɪ'keɪʃənər,və'keɪʃənər] .

"	Just	a	vacationer	.
"	只是	一个	游客	.

"只是个度假者。"

[hi:; hi][gɑ:t] [lu:] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['reɪdioʊ]

He	got	Lou	and	me	all	excited	yesterday	with	his	talk	about	that	hidden	radio
他	得到	卢	和	我	全部	兴奋的	昨天	和	他的	讲话	关于	那	隐	收音机

['steɪʃ(ə)n] . "

station	.	"
车站	.	"

昨天他跟我讲那个秘密电台的事，把我和卢都吓了一跳。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	How	do	you	mean	?
"	如何	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

" ['dʒeri] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] . [-]

"	Jerry	asked	with	interest	.	[	101	]
"	杰瑞	问	和	兴趣	.	[	-	]

杰瑞饶有兴趣地问道。[101]

['penɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

Penny	repeated	the	conversation	,
一分钱	重复	这	对话	,

佩妮重复了这段对话。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [haʊ] ['mɪstər] . ['emərɪ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['biːtʃkoʊmər]

and	mentioned	how	Mr	.	Emory	had	suggested	that	the	old	beachcomber
和	提及	如何	先生	.	埃默里大学	有	建议	那	这	老的	海滩拾荒者

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['kærəktər] [ðæt] [wʊd] [ber] ['wɑtʃɪŋ] .

was	a	mysterious	character	that	would	bear	watching	.
曾是	一个	神秘	特点	那	会	熊	观看	.

他还提到埃默里先生曾暗示，这位老海滩拾荒者是一个神秘的人物，值得关注。

" [nɑːt][oʊld][dʒeɪk] ['skæg,weɪ] ?

"	Not	old	Jake	Skagway	?
"	不是	老的	杰克	斯卡圭	?

“不是老杰克·斯卡圭吗？”

" ['dʒeri] [æskt] , [ə'mjuːzd] .

"	Jerry	asked	,	amused	.
"	杰瑞	问	,	觉得好笑	.

杰瑞饶有兴致地问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] . "

"	I	believe	that	was	his	name	.	"
"	我	相信	那	曾是	他的	姓名	.	"

“我相信那是他的名字。”

" ['dʒeɪks][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['biːtʃkoʊmər] [aɪ] [noʊ] [ˌhɪrə'baʊts] .

"	Jake's	the	only	beachcomber	I	know	hereabouts	.
"	杰克的	这	仅有的	海滩拾荒者	我	知道	附近	.

“杰克是我在这附近认识的唯一一个海滩拾荒者。”

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	makes	his	living	picking	up	things	on	the	beach	and	selling	them	.
他	制作	他的	活的	挑选	向上	事物	在	这	海滩	和	销售	他们	.

他靠在海滩上捡东西卖为生。

[foʊks] [seɪ] [hiː; hi] ['beriz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [keivz] . "

Folks	say	he	buries	some	of	his	loot	in	the	caves	.	"
各位	说	他	埋葬	一些	的	他的	抢劫	在	这	洞穴	.	"

人们说他把一些赃物埋在了山洞里。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['dʒeri] ? "

"	How	do	you	know	so	much	about	him	,	Jerry	?	"
"	如何	做	你	知道	所以	很多	关于	他	,	杰瑞	?	"

“杰瑞，你怎么对他了解这么多？”

" [oʊ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] ['riːəl]['ɔːf(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	Oh	,	I	used	to	run	down	to	Sunset	Beach	real	often	years	ago	.
"	哦	,	我	用过的	到	跑步	向下	到	日落	海滩	真实的	经常	年	前	.

“哦，很多年前我经常去日落海滩。”

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [loʊ'kæləti] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

I	know	this	locality	like	a	book	.
我	知道	这	地点	喜欢	一个	书	.

我对这个地方了如指掌。

[ges] [ðæts] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] .

Guess	that's	why	the	Army	sent	me	here	to	do	a	little	scouting	around	.
猜测	那就是	为什么	这	军队	发送	我	这里	到	做	一个	小的	侦察	大约	.

看来这就是军队派我来这里侦察的原因。

" ['peni] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] ,

"	Penny	waited	expectantly	,
"	一分钱	等待	满怀期待地	,

佩妮满怀期待地等待着，

[bʌt; bət] ['dʒeri] ['ɔ:fərd] [noʊ] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tu:; tə]

but	Jerry	offered	no	more	information	as	to	the	reason	for	his	visit	to
但	杰瑞	提供	不	更多的	信息	作为	到	这	原因	为了	他的	访问	到

['sʌnset] [bi:tʃ] .

Sunset	Beach	.
日落	海滩	.

但杰瑞没有提供更多关于他去日落海滩的原因的信息。

“ ['prɑ:bəbli] [lu:] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [ɪn] [baɪ] [dʒeɪk] ['skæg,weɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['æftər] [ə; eɪ]

“	Probably	Lou	and	I	were	taken	in	by	Jake	Skagway	,	”	she	admitted	after	a
“	大概	卢	和	我	是	已采取	在	经过	杰克	斯卡圭	,	”	她	承认	后	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“我和卢可能都被杰克·斯卡圭骗了，”她过了一会儿承认道。

“ [ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] , [wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ɪn'vɑ:lvd]

“	If	we	hadn't	followed	him	into	the	cave	,	we	certainly	wouldn't	have	involved
“	如果	我们	之前没有	随后	他	进入	这	洞穴	,	我们	当然	不会	有	涉及

[ɑ:r'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] .

ourselves	in	such	difficulties	.
我们自己	在	这样的	困难	.

“如果我们没有跟着他进入山洞，我们肯定不会让自己陷入这样的困境。”

” [ə'pɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['gɜ:lz] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] .

”	Upon	reaching	the	Crystal	Inn	a	few	minutes	later	,	the	girls	searched	for	Mr	.
”	之上	到达	这	水晶	客栈	一个	很少	分钟	之后	,	这	女孩们	搜索	为了	先生	.

['pɑ:kə] .

Parker	.
帕克	.

“几分钟后，女孩们到达水晶客栈，开始寻找帕克先生。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .

He	was	nowhere	to	be	found	.
他	曾是	无处	到	是	成立	.

他不见踪影。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kɑ:r] [wɪð; wɪθ] ['dʒeri] [ænd; ənd] [haikt] [tu:; tə] [ðə; ði]

After	waiting	for	a	time	,	they	left	the	car	with	Jerry	and	hiked	to	the
后	等待	为了	一个	时间	,	他们	左边	这	车	和	杰瑞	和	徒步旅行	到	这

['fɔ:rɪst] [kæmp] .

forest	camp	.
森林	营	.

等了一段时间后，他们把车留给杰瑞，徒步前往森林营地。

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [kæmp] ['tæsks] .

There	the	early	afternoon	was	devoted	to	camp	tasks	.
那里	这	早期的	下午	曾是	奉献	到	营	任务	.

下午早些时候，营地里都在忙着各种杂务。

[wen] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [stɪl] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] ,

When	Mr	.	Parker	still	did	not	come	,
什么时候	先生	.	帕克	仍然	做过	不是	来	,

帕克先生仍然没有来，

['peni] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['sʌnset] [bi:tʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [sɜ:rf] . [-]

Penny	proposed	that	they	return	to	Sunset	Beach	for	a	plunge	in	the	surf	.	[	102	]
一分钱	建议的	那	他们	返回	到	日落	海滩	为了	一个	暴跌	在	这	冲浪	.	[	-	]

佩妮提议他们回到日落海滩，在海浪中畅游一番。[102]

“ [tuː] [koʊld] , ” [ˈluːɪs] [ˈʃɪvəd] .
“ Too cold , ” Louise shivered .
” 也 寒冷的 , ” 路易丝 瑟瑟发抖 .

“太冷了，”路易丝打了个寒颤。

“ [wel] , [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌnset] [biːtʃ] [ˈenihaʊ] , ” [ˈpeni] [ˈɜːdʒd] .
“ Well , let's go down to Sunset Beach anyhow , ” Penny urged .
” 出色地 , 我们来吧 去 向下 到 日落 海滩 无论如何 , ” 一分钱 敦促 .

“好吧，不管怎样，我们去日落海滩吧，”佩妮提议道。

“ [aɪ] [get] [ˈrestləs] [dʒʌst] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn] [kæmp] . ”
“ I get restless just sitting here in camp . ”
” 我 得到 不安 只是 坐着 这里 在 营 . ”

“我坐在营地里都坐立不安。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒeri] [əˈgen] , ” [ˈluːɪs] [tiːzd] . “
“ You know you want to see Jerry again , ” Louise teased . “
” 你 知道 你 想 到 看 杰瑞 再次 , ” 路易丝 戏弄 . “

“你知道你想再见到杰瑞，”路易丝打趣道。

- [fes] [ʌp] . ”
' Fess up . ”
- 费斯 向上 . ”

“坦白吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [ˈpeni] [ədˈmɪtɪd] [ˌʌnəˈbæʃt] .
“ All right , I do want to see him , ” Penny admitted unabashed .
” 全部 正确的 , 我 做 想 到 看 他 , ” 一分钱 承认 毫不掩饰 .

“好吧，我确实想见他，”佩妮毫不掩饰地承认道。

“ [ˈdʒɛriːz] [maɪ] [ˈveri] [best] [frend] .
“ Jerry's my very best friend .
” 杰瑞的 我的 非常 最好的 朋友 .

“杰瑞是我最好的朋友。”

[aɪv] [nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [mʌnθs] [ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈhiːl] [biː; bi] [ʃɑːt]
I've not been with him in months and I suppose in a few days he'll be shot
我已经 不是 到过 和 他 在 几个月 和 我 认为 在 一个 很少 天 地狱 是 射击
[ɔːf] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] - [noʊz] - [wer] . ”
off to goodness - knows - where . ”
离开 到 善良 - 知道 - 在哪里 . ”

我已经好几个月没见到他了，我想过几天他就会被送往天知道是哪里的地方。

“ [ˈhiːz] [nɑːt] [toʊld] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] . ”
“ He's not told you very much about why he came here . ”
” 他是 不是 讲述 你 非常 很多 关于 为什么 他 来了 这里 . ”

“他没怎么跟你说过他为什么来这里。”

“ [noʊ] , ” [ˈpeni] [sed] [ˈbriːfli] .
“ No , ” Penny said briefly .
” 不 , ” 一分钱 说 简要地 .

“不，”佩妮简短地说。

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːr] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
The subject was a sore one with her .
这 主题 曾是 一个 疮 一 和 她 .

这个话题让她很痛苦。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [bəuθ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdʒeri] [wɜːr; wər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsiːkrɪts] .
She felt that both her father and Jerry were keeping secrets .
她 毛毡 那 两个都 她 父亲 和 杰瑞 是 保持 秘密 .

她觉得父亲和杰瑞都在隐瞒什么。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [haɪ] [wen] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [floʊ] [wʌz; wəz]

The	tide	was	still	high	when	the	girls	reached	the	beach	,	but	the	flow	was
这	潮	曾是	仍然	高的	什么时候	这	女孩们	达到	这	海滩	,	但	这	流动	曾是

['aʊtwərd] .

outward	.
向外	.

女孩们到达海滩时，潮水仍然很高，但水流方向是向外。

['sprɔ:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:rm] [sænd] , [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [gʌlz] .

Sprawling	in	the	warm	sand	,	they	watched	the	gulls	.
蔓延	在	这	温暖的	沙	,	他们	观看	这	海鸥	.

他们懒洋洋地躺在温暖的沙滩上，看着海鸥。

“ ['wʌndər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['dʒeri] [ænd; ənd] [dæd] ?

“	Wonder	what	became	of	Jerry	and	Dad	?
“	想知道	什么	成为	的	杰瑞	和	爸爸	?

“不知道杰瑞和爸爸后来怎么样了？”

” ['peni] ['spekjuleitid] .

”	Penny	speculated	.
”	一分钱	推测	.

佩妮猜测道。

“ [ðeə(r)] ['prɑ:bəbli] [tə'geðər] ['sʌmwer] . ”

“	They're	probably	together	somewhere	.	”
“	它们是	大概	一起	某处	.	”

“他们可能在一起。”

“ [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] , ” ['lu:ɪs] [sə'dʒestɪd] ['wɪkɪdli] .

“	Or	with	Mrs	.	Deline	,	”	Louise	suggested	wickedly	.
“	或者	和	太太	.	划线	,	”	路易丝	建议	邪恶地	.

“或者和德莱恩太太一起，”路易丝狡黠地建议道。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [fɔ:r; fər] ['pɛni:z] [feɪs] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'keɪm] [æz; əz]

She	was	sorry	that	she	had	spoken	for	Penny's	face	immediately	became	as
她	曾是	对不起	那	她	有	说	为了	便士	脸	立即地	成为	作为

[blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θʌndərklaʊd] .

black	as	a	thundercloud	.
黑色的	作为	一个	雷云	.

她后悔自己说了那些话，潘妮的脸立刻变得像乌云一样黑。

“ ['sɑ:ri] , ” ['lu:ɪs] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] .

“	Sorry	,	”	Louise	apologized	.
“	对不起	,	”	路易丝	道歉	.

“对不起，”路易丝道歉道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['dʒoʊkɪŋ] .

“	I	was	only	joking	.
“	我	曾是	仅有的	开玩笑	.

我只是开玩笑。

” ['peni] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [skaʊl] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [glimpst] ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] ['wɔ:kɪŋ]

”	Penny	continued	to	scowl	for	at	that	moment	she	glimpsed	Mrs	.	Deline	walking
”	一分钱	持续	到	皱眉头	为了	在	那	片刻	她	瞥见	太太	.	划线	步行

['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

rapidly	down	the	beach	.
快速	向下	这	海滩	.

“佩妮继续皱着眉头，因为就在这时，她瞥见德莱恩太太正快速地沿着海滩走去。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

The	widow	came	from	the	direction	of	the	lighthouse	and	was	alone	.
这	寡妇	来了	从	这	方向	的	这	灯塔	和	曾是	独自的	.

寡妇独自一人从灯塔方向走来。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [weɪvz] [ʃiː; ʃi] [weidid] [ˈæŋk(ə)l] [diːp] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [sænd] [ˈrɪdʒɪz]

To	avoid	the	incoming	waves	she	waded	ankle	deep	through	the	great	sand	ridges
到	避免	这	即将到来	波浪	她	涉水	踝	深的	通过	这	伟大的	沙	山脊

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [drɪft] [fens] . [-]

along	the	drift	fence	.	[	103	]
沿着	这	漂移	栅栏	.	[	-	]

为了躲避涌来的海浪，她趟过齐踝深的沙脊，沿着防波堤走去。[103]

“ [ðæts] [kwɪr] , ” [ˈpeni] [ˈmʌtəd] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .

“	That's	queer	,	”	Penny	muttered	,	sitting	up	.
”	那就是	酷儿	,	”	一分钱	低声说道	,	坐着	向上	.

“真奇怪，”佩妮嘟囔着，坐了起来。

“ [wʌt] [ɪz] ? ”

“	What	is	?	”
”	什么	是	?	”

“是什么？”

“ [waɪ] , [ˈmɪsɪz] . [dɛˈliːni] [əˈpærəntli] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [əˈgen] .

“	Why	,	Mrs	.	Deline	apparently	has	been	at	the	lighthouse	again	.
”	为什么	,	太太	.	划线	显然	有	到过	在	这	灯塔	再次	.

“哎呀，德莱恩夫人显然又去灯塔了。”

[wɒts] [ʃiː; ʃi] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ?

What's	she	doing	now	?
是什么	她	正在做	现在	?

她现在在做什么?

” [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [hæd; həd] [pɔːzd] .

”	The	widow	had	paused	.
”	这	寡妇	有	暂停	.

寡妇停顿了一下。

[ˈkerfəli] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ʃɔːr] ,

Carefully	she	gazed	up	and	down	the	deserted	shore	,
小心	她	凝视	向上	和	向下	这	荒凉的	支撑	,

她仔细地上下打量着荒凉的海岸，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [huː] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ]

but	she	did	not	see	Penny	and	Louise	who	were	hidden	from	view	by	a
但	她	做过	不是	看	一分钱	和	路易丝	WHO	是	隐	从	看法	经过	一个

[sænd] [duːn] .

sand	dune	.
沙	沙丘	.

但她没有看到躲在沙丘后面的佩妮和路易丝。

[haʊˈevər] , [baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ʌp] [ˈslaɪtli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈpleɪnli] .

However	,	by	raising	up	slightly	,	they	could	see	her	plainly	.
然而	,	经过	提高	向上	轻微地	,	他们	可以	看	她	显然	.

然而，只要稍微抬起头，他们就能清楚地看到她。

[ˈmɪsɪz] . [dɛˈliːni] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [saɪz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

Mrs	.	Deline	carried	a	package	of	considerable	size	under	her	arm	.
太太	.	划线	携带	一个	包裹	的	大量	尺寸	在下面	她	手臂	.

德莱恩太太腋下夹着一个相当大的包裹。

[ˈsiːmɪŋli] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [ˈækʃnz] ,

Seemingly	satisfied	that	no	one	was	at	hand	to	observe	her	actions	,
似乎	使满意	那	不	一	曾是	在	手	到	观察	她	行动	,

她似乎很满意周围没有人看到她的举动，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['swɪftli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [djʊn] [nɪr] [ðə; ði][drɪft] [fens] .

she	moved	swiftly	to	one	of	the	sand	dunes	near	the	drift	fence	.
她	已搬	迅速地	到	一	的	这	沙	沙丘	靠近	这	漂移	栅栏	.

她迅速走到防波堤附近的一个沙丘上。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [wɑːtʃt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ʃiː; ʃi] [dʌg] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

As	the	girls	watched	in	amazement	,	she	dug	a	deep	hole	and	buried	the	package	.
作为	这	女孩们	观看	在	惊愕	,	她	挖	一个	深的	洞	和	埋葬	这	包裹	.

女孩们惊奇地看着她挖了一个深坑，把包裹埋了起来。

[hɜːr; hər] [wɜːrk] [kəm'pliːtɪd] ,

Her	work	completed	,
她	工作	完全的	,

她的工作完成了，

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [brʌʃt] [sænd]['oʊvər][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [ə'blitəreitid] [hɜːr; hər] [oʊn] [fuːt'prints] [wʌn] [baɪ][wʌn] .

she	carefully	brushed	sand	over	the	spot	and	obliterated	her	own	footprints	one	by	one	.
她	小心	刷过	沙	超过	这	点	和	彻底摧毁	她	自己的	脚印	一	经过	一	.

她小心翼翼地用沙子扫过那块地方，一个接一个地抹去了自己的脚印。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] ?

“	What	was	the	idea	of	that	?
”	什么	曾是	这	主意	的	那	?

“这样做的目的是什么？”

” ['luːɪs] [æskt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

”	Louise	asked	in	bewilderment	.
”	路易丝	问	在	困惑	.

“路易丝困惑地问道。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] !

“	That's	what	I	want	to	know	!
”	那就是	什么	我	想	到	知道	!

“这正是我想要知道的！”

” ['peni] ['mʌtəd] .

”	Penny	muttered	.
”	一分钱	低声说道	.

“佩妮低声说道。”

“ [wiːl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðæt] ['pækɪdʒ] !

“	We'll	wait	until	she	leaves	and	then	find	out	the	contents	of	that	package	!
”	出色地	等待	直到	她	树叶	和	然后	寻找	出去	这	内容	的	那	包裹	!

“我们会等到她离开后再去查看包裹里的内容！”

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [goʊ] [ə'weɪ] .

”	But	Mrs	.	Deline	did	not	immediately	go	away	.
”	但	太太	.	划线	做过	不是	立即地	去	离开	.

但德莱恩夫人并没有立即离开。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] [kloʊz] [baɪ] .

Instead	she	sat	down	in	the	sand	close	by	.
反而	她	卫星	向下	在	这	沙	关闭	经过	.

她没有坐下，而是坐在附近的沙滩上。

[ðə; ði]['gɜ:lz][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['veri] [wel]
The girls could not see very well
这 女孩们 可以 不是 看 非常 出色地

女孩们视力不太好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] [su:t] . [-]
but they thought she was writing something on the skirt of her white suit . [104]
但 他们 想法 她 曾是 写作 某物 在 这 裙子 的 她 白色的 套装 . [-]

但他们以为她是在她白色套装的裙子上写东西。[104]

“ [waɪ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] [ðæt] ?
“ Why is she doing that ?
“ 为什么 是 她 正在做 那 ?

她为什么要这样做?

” ['lu:ɪs] [æskt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
” Louise asked in bewilderment .
” 路易丝 问 在 困惑 .

“路易丝困惑地问道。”

“ [aɪl] [bet][ə; eɪ] ['kʊki] [ʃi:z] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hɪd][ɪn][ðə; ði][sænd]
“ I'll bet a cookie she's writing down the location of what she hid in the sand
“ 患病的 赌注 一个 曲奇饼 她是 写作 向下 这 地点 的 什么 她 隐藏 在 这 沙
[du:n] !
dune !
沙丘 !

我敢打赌，她肯定在记下她藏在沙丘里的东西的位置!

” ['peni] ['spekjuleitid] .
” Penny speculated .
” 一分钱 推测 .

佩妮猜测道。

“ [ðæts] [soʊ][ʃi:; ʃi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ! ”
“ That's so she can find it again ! ”
“ 那就是 所以 她 能 寻找 它 再次 ! ”

“这样她就能再次找到它了！”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər][skɜ:rt] ?
“ But why write it on her skirt ?
“ 但 为什么 写 它 在 她 裙子 ?

“但为什么要写在她的裙子上呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][haɪd] ['eniθɪŋ] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ? ”
And why should she hide anything here on the beach ? ”
和 为什么 应该 她 隐藏 任何事物 这里 在 这 海滩 ? ”

她为什么要在这里的沙滩上藏东西呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:z] [ə; eɪ][spaɪ] !
“ Because she's a spy !
“ 因为 她是 一个 间谍 !

“因为她是间谍！”

” ['peni] [dɪ'klerd] [traɪ'ʌmfəntli] .
” Penny declared triumphantly .
” 一分钱 声明 凯旋而归 .

佩妮得意地宣布。

“ [aɪv] [bɪn] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ! ”

“	I've	been	suspicious	of	her	from	the	first	!	”
”	我已经	到过	可疑的	的	她	从	这	第一的	!	”

“我从一开始就怀疑她！”

“ [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [ə'griːd] ['luːɪs] .

“	Yes	,	you	have	,	darling	,	”	agreed	Louise	.
”	是的	,	你	有	,	亲爱的	,	”	同意	路易丝	.

“是的，亲爱的，你有的。”路易丝同意道。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [ə; eɪ][spaɪ] [ˌnesə'serəli] [haɪd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ?

“	But	would	a	spy	necessarily	hide	a	package	?
”	但	会	一个	间谍	一定	隐藏	一个	包裹	?

“但是间谍一定会藏匿包裹吗？”

[ɪf] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [hæd; həd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

If	Mrs	.	Deline	had	information	to	communicate	wouldn't	she	send	it	to
如果	太太	.	划线	有	信息	到	交流	不会	她	发送	它	到

[hɜːr; hər] [sju'piəriəz] ?

her	superiors	?
她	上级	?

如果德莱恩夫人有信息要传达，她难道不应该向上级汇报吗?

[bɪ'saɪdz] , ['sʌnset] [biːtʃ] ['iznt] ['iːv(ə)n][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] . ”

Besides	,	Sunset	Beach	isn't	even	an	important	manufacturing	town	.	”
除了	,	日落	海滩	不是	甚至	一个	重要的	制造业	镇	.	”

此外，日落海滩甚至算不上一个重要的制造业城镇。

“ [ðæts] [truː] .

“	That's	true	.
”	那就是	真的	.

“这是真的。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [dæd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrdz] [wɑːtʃ] [ðɪs] [pleɪs] ['kloʊsli] .

But	I've	heard	Dad	say	that	the	Coast	Guards	watch	this	place	closely	.
但	我已经	听到	爸爸	说	那	这	海岸	卫兵	手表	这	地方	密切	.

但我听爸爸说过，海岸警卫队密切关注着这个地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd]['dʒægɪd] ['koʊstlaɪn] [its] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['laɪkli] [spɑːt][fɔːr; fər]

Because	of	its	isolation	and	jagged	coastline	it's	considered	a	likely	spot	for
因为	的	它是	隔离	和	锯齿状	海岸线	它是	经过考虑的	一个	可能	点	为了

[sər'praɪz] [naɪt] ['lændɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] . ”

surprise	night	landings	by	the	Enemy	.	”
惊喜	夜晚	着陆	经过	这	敌人	.	”

由于地处偏僻且海岸线崎岖，这里被认为是敌军夜间突袭的可能地点。

“ ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [θɔːt] [oʊld][dʒeɪk] ['skægˌweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræskl] , ” ['luːɪs] ['tʃʌkld] .

“	Only	this	morning	you	thought	old	Jake	Skagway	was	a	rascal	,	”	Louise	chuckled	.
”	仅有的	这	早晨	你	想法	老的	杰克	斯卡圭	曾是	一个	恶棍	,	”	路易丝	轻笑	.

“就在今天早上，你还觉得老杰克·斯卡圭是个无赖呢，”路易丝笑着说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['θɪərɪz] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	You	don't	catch	me	falling	for	your	theories	this	time	.	”
”	你	不	抓住	我	坠落	为了	你的	理论	这	时间	.	”

“这次你休想让我上你的当。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['pækɪdʒ] ? ”

“	Then	you	have	no	interest	in	that	hidden	package	?	”
”	然后	你	有	不	兴趣	在	那	隐	包裹	?	”

“那你对那个隐藏的包裹一点兴趣都没有吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] !
“ Of course I have !
” 的 课程 我 有 !

“我当然有！”

[aɪ] ['mɪrli] [dəunt] [ə'griː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ɪz][ə; eɪ][spaɪ] . ”
I merely don't agree that Mrs . Deline is a spy . ”
我 仅仅 不 同意 那 太太 . 划线 是 一个 间谍 . ”

我只是不认同德莱恩夫人是间谍的说法。

“ ['kwaɪət] !
“ Quiet !
” 安静的 !

“安静的！

” ['peni] [wɔːrnd] .
” Penny warned .
” 一分钱 警告 .

佩妮警告说。

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ! ” [-]
“ Here she comes ! ” [105]
” 这里 她 来 ! ” [-]

“她来了！”[105]

['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [keɪm] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
Mrs . Deline had arisen from the sand and came rapidly down the beach .
太太 . 划线 有 出现 从 这 沙 和 来了 快速 向下 这 海滩 .

德琳夫人从沙滩上站起来，迅速沿着海滩走下来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['gɜːlz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
She did not see the girls until she was very close to them .
她 做过 不是 看 这 女孩们 直到 她 曾是 非常 关闭 到 他们 .

直到离女孩们很近时，她才看清她们。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
Involuntarily , she paused , and looked somewhat disconcerted .
不由自主 , 她 暂停 , 和 看起来 有些 不安 .

她不由自主地停顿了一下，看起来有些不知所措。

[rɪ'kʌvərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['koʊldli] .
Recovering , she spoke coldly .
恢复中 , 她 辐 冷冷地 .

她恢复过来后，语气冷淡。

“ [hə'loʊ] , ” ['peni] [ri'spɔndid] , [hɜːr; hər] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] [waɪt] ['flænl] [skɜːrt] .
“ Hello , ” Penny responded , her gaze on the woman's white flannel skirt .
” 你好 , ” 一分钱 回应 , 她 目光 在 这 女性的 白色的 绒布 裙子 .

“你好，”佩妮回应道，目光落在女人的白色法兰绒裙子上。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tel] - [teɪl] [mɑːrk] .
It bore not a single tell - tale mark .
它 钻孔 不是 一个 单身的 告诉 - 故事 标记 .

它没有留下任何明显的痕迹。

['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
Mrs . Deline went on down the beach .
太太 . 划线 去 在 向下 这 海滩 .

德莱恩太太继续沿着海滩走去。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['luːɪs] ['wɪspəd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['hɪrɪŋ] ,
“ You see , ” Louise whispered when the woman was beyond hearing ,
” 你 看 , ” 路易丝 低声说道 什么时候 这 女士 曾是 超过 听力 ,

“你看，”路易丝在女人听不见的时候低声说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [dres] . ”

“	she	didn't	write	anything	on	her	dress	.	”
”	她	没有	写	任何事物	在	她	裙子	.	”

“她没在裙子上写任何东西。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	But	we	saw	her	do	it	!	”
”	但	我们	锯	她	做	它	!	”

“但我们亲眼看到她这么做了！”

“ [wiː; wi]['oʊnli] [θɔːt] [wiː; wi][dɪd] . ”

“	We	only	thought	we	did	.	”
”	我们	仅有的	想法	我们	做过	.	”

“我们只是以为我们做到了。”

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪŋk] . ”

“	Maybe	she	wrote	it	in	invisible	ink	.	”
”	或许	她	写道	它	在	无形的	墨水	.	”

“也许她用的是隐形墨水。”

“ [oʊ] , ['peni] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ” ['luːɪs] [said] .

“	Oh	,	Penny	,	you	certainly	have	an	imagination	,	”	Louise	sighed	.
”	哦	,	一分钱	,	你	当然	有	一个	想像力	,	”	路易丝	叹了口气	.

“哦，佩妮，你的想象力真丰富，”路易丝叹了口气。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː] ? ”

“	I	suppose	I	imagined	about	the	package	too	?	”
”	我	认为	我	想象	关于	这	包裹	也	?	”

“我想我可能也想象过那个包裹的样子吧？”

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] ['beri] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] . ”

“	No	,	she	really	did	bury	something	in	the	sand	.	”
”	不	,	她	真的	做过	埋葬	某物	在	这	沙	.	”

“不，她真的在沙子里埋了什么东西。”

“ [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

“	Then	what	are	we	waiting	for	?
”	然后	什么	是	我们	等待	为了	?

“那我们还在等什么？”

” ['peni] [di'mɑːndid] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

”	Penny	demanded	,	leaping	to	her	feet	.
”	一分钱	要求	,	跳跃	到	她	脚	.

“佩妮跳起来，大声问道。”

“ [lets] [dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]

“	Let's	dig	it	up	,	and	then	maybe	we'll	have	the	answer	to	a	few	of
”	我们来吧	挖	它	向上	,	和	然后	或许	出色地	有	这	回答	到	一个	很少	的

['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] . ” [-]

our	questions	.	”	[	106	]
我们的	问题	.	”	[	-	]

“让我们把它挖出来，也许就能找到一些问题的答案了。”[106]

CHAPTER14

CHAPTER14

CHAPTER14

第十四章

[vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv]

VOICE	FROM	THE	CAVE
嗓音	从	这	洞穴

来自洞穴的声音

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd] [mɑːrkt] [wel] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['mɪsɪz] .

From	a	distance	Penny	and	Louise	had	marked	well	the	spot	where	Mrs	.
从	一个	距离	一分钱	和	路易丝	有	标记	出色地	这	点	在哪里	太太	.

[dɛ'liːni] [hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

Deline	had	buried	the	package	.
划线	有	埋葬	这	包裹	.

佩妮和路易丝远远地就标记出了德莱恩太太埋包裹的地方。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [drɪft] [fens] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [djʊn] [siːmd] ['straɪkɪŋli] ['sɪmələr] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

But	as	they	approached	the	drift	fence	all	of	the	dunes	seemed	strikingly	similar	in	appearance	.
但	作为	他们	接近	这	漂移	栅栏	全部	的	这	沙丘	似乎	引人注目	相似的	在	外貌	.

但当他们靠近防沙栅栏时，发现所有的沙丘看起来都非常相似。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [maʊnd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['pækɪdʒ] .

They	could	not	agree	as	to	the	exact	mound	which	contained	the	hidden	package
他们	可以	不是	同意	作为	到	这	精确的	冢	哪个	包含	这	隐	包裹

.

:
.

他们无法就藏有包裹的确切土堆位置达成一致。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , ” ['peni] [sed] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][dɪg] .

“	It	was	buried	in	this	one	,	I	think	,	”	Penny	said	,	starting	to	dig	.
“	它	曾是	埋葬	在	这	一	,	我	思考	,	”	一分钱	说	,	开始	到	挖	.

“我想它就埋在这个坑里，”佩妮说着，开始挖了起来。

“ ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [træks] . ”

“	Mrs	.	Deline	certainly	did	a	good	job	of	covering	her	tracks	.	”
“	太太	.	划线	当然	做过	一个	好的	工作	的	覆盖	她	轨道	.	”

“德莱恩夫人确实很擅长掩盖自己的行踪。”

“ [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [duːn] , ” ['luːɪs] [ɪn'sɪstɪd] .

“	You're	wasting	time	working	on	that	dune	,	”	Louise	insisted	.
“	你是	浪费	时间	在职的	在	那	沙丘	,	”	路易丝	坚持	.

“你在那沙丘上浪费时间，”路易丝坚持道。

“ [aɪl] [get] ['bɪzi] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][tɜːrn][ʌp][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [flæt] .

“	I'll	get	busy	over	here	and	turn	up	the	package	in	nothing	flat	.
“	患病的	得到	忙碌的	超过	这里	和	转动	向上	这	包裹	在	没有什么	平坦的	.

“我这边马上就忙起来，马上把包裹送过来。”

” [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv][sænd] ['sevrəl] [fiːt] [frʌm; frəm] ['peni] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .

”	Selecting	a	mound	of	sand	several	feet	from	Penny	,	she	began	to	dig	with	a	will	.
”	选择	一个	冢	的	沙	一些	脚	从	一分钱	,	她	开始	到	挖	和	一个	将要	.

她选定离佩妮几英尺远的一堆沙子，开始用力地挖了起来。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pækɪdʒ] [pruːvd] [ɪ'luːsɪv] .

The	mysterious	package	proved	elusive	.
这	神秘	包裹	已证实	难以捉摸的	.

这个神秘包裹始终下落不明。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði]['gɝːlz]['stɑːrtɪd] [wɜːrk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['reɪndrɑːps] ['splætəd] [daʊn] .

Scarcely	had	the	girls	started	work	than	a	few	raindrops	splattered	down	.
几乎	有	这	女孩们	开始	工作	比	一个	很少	雨滴	溅射	向下	.

女孩们刚开始干活，就下了几滴雨。

“ [oʊ] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɔːrm] !
“ Oh , it's going to storm !
“ 哦 , 它是 去 到 风暴 !

“哦，要下暴雨了！”

” ['luːɪs] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] ['stɑːrtld] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [siː] . [-]
” Louise exclaimed , turning startled eyes toward the dark sea . [107]
” 路易丝 惊呼 , 转弯 惊慌 眼睛 朝向 这 黑暗的 海 . [-]

路易丝惊呼一声，惊愕地将目光转向漆黑的大海。[107]

[ðə; ðɪ][reɪn] [keɪm] [daʊn] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .
The rain came down faster and faster .
这 雨 来了 向下 快点 和 快点 .

雨越下越大。

[feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [ɔːr] ['biːɪŋ] [drentʃt] ,
Faced with a choice of abandoning the search or being drenched ,
面对 和 一个 选择 的 放弃 这 搜索 或者 存在 湿透了 ,

面对放弃搜寻还是被淋成落汤鸡的选择，

[ðə; ðɪ]['gɜːlz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .
the girls decided to make a dash for the hotel .
这 女孩们 决定 到 制作 一个 短跑 为了 这 酒店 .

女孩们决定赶紧冲向酒店。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] [æt; ət][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] [ɪn] ,
As they darted up the steps at the Crystal Inn ,
作为 他们 飞镖 向上 这 步骤 在 这 水晶 客栈 ,

他们飞快地跑上水晶旅馆的台阶，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][və'rændə] .
they were surprised to see Mrs . Deline sitting on the veranda .
他们 是 惊讶 到 看 太太 . 划线 坐着 在 这 阳台 .

他们惊讶地看到德莱恩太太坐在阳台上。

[ə; eɪ]['spaɪglæs] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
A spyglass lay in her lap .
一个 望远镜 躺 在 她 膝 .

她腿上放着一台望远镜。

['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [siː] [ɔːr][ðer; ðər] [oʊn] ['æntɪks] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wei]
Whether she had been watching the sea or their own antics they had no way
无论 她 有 到过 观看 这 海 或者 他们的 自己的 滑稽动作 他们 有 不 方式
[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .
of knowing .
的 会心 .

他们无从得知她是在观察大海还是他们自己的滑稽举动。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['fɑːðər] , ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ?
“ Have you seen my father , Mrs . Deline ?
“ 有 你 已见 我的 父亲 , 太太 . 划线 ?

德莱恩夫人，您见过我父亲吗?

” ['peni] [æskt] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['reɪndrɑːps][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [her] .
” Penny asked , shaking the raindrops from her flying hair .
” 一分钱 问 , 摇晃 这 雨滴 从 她 飞行 头发 .

佩妮一边问，一边抖落被雨水打湿的头发。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] , ” ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] .
“ Indeed , I don't keep track of his whereabouts , ” Mrs . Deline replied coldly .
“ 的确 , 我 不 保持 追踪 的 他的 下落 , ” 太太 . 划线 回复 冷冷地 .

“的确，我没有关注他的行踪，”德莱恩太太冷冷地回答道。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][sænd] ?

“	By	the	way	,	did	you	find	what	you	were	searching	for	in	the	sand	?
〃	经过	这	方式	,	做过	你	寻找	什么	你	是	搜索	为了	在	这	沙	?

对了，你在沙子里找到你要找的东西了吗?

〃 [ðə; ði] ['kwestʃən] [kɔːt] ['peni] [ɔːf] [gɑːrd] .

〃	The	question	caught	Penny	off	guard	.
〃	这	问题	捕捉	一分钱	离开	警卫	.

这个问题让佩妮措手不及。

[ʃiː; ʃi] ['stæməd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['oʊnli] [kɔːzd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ,

She	stammered	a	few	words	which	only	caused	the	widow	to	smile	in	a	knowing	,
她	结结巴巴	一个	很少	字	哪个	仅有的	导致	这	寡妇	到	微笑	在	一个	会心	,

[ə'mjuːzd] [wei] .

amused	way	.
觉得好笑	方式	.

她结结巴巴地说了几句话，这反而让寡妇露出了会心一笑、觉得好笑的笑容。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] , 〃 [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] .

“	I	don't	mind	telling	you	what	I	buried	in	the	sand	,	〃	she	resumed	.
〃	我	不	头脑	讲述	你	什么	我	埋葬	在	这	沙	,	〃	她	恢复	.

“我不介意告诉你我把什么东西埋在沙子里了，”她继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

“	It	may	save	you	a	little	trouble	.
〃	它	可能	节省	你	一个	小的	麻烦	.

“这或许能帮你省去一些麻烦。”

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪʃ] [boʊnz] . 〃

The	package	contained	nothing	but	fish	bones	.	〃
这	包裹	包含	没有什么	但	鱼	骨头	.	〃

包裹里除了鱼骨头什么也没有。

“ [fɪʃ] [boʊnz] ! 〃

“	Fish	bones	!	〃
〃	鱼	骨头	!	〃

“鱼刺！〃

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [frend] , ['dʒɪm] [mə'kɔɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

“	Yes	,	I	had	just	visited	my	friend	,	Jim	McCoy	,	at	the	lighthouse	.
〃	是的	,	我	有	只是	到访	我的	朋友	,	吉姆	麦考伊	,	在	这	灯塔	.

“是的，我刚刚去灯塔拜访了我的朋友吉姆·麦考伊。”

[its] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['beri] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['rɑːks] .

It's	most	difficult	to	bury	anything	there	because	of	so	many	rocks	.
它是	最多	难的	到	埋葬	任何事物	那里	因为	的	所以	许多	岩石	.

由于岩石太多，在那里掩埋任何东西都非常困难。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][skræps][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . 〃

He	asked	me	to	dispose	of	the	scraps	for	him	.	〃
他	问	我	到	处置	的	这	碎屑	为了	他	.	〃

他让我帮他处理那些碎屑。

“ [oʊ] , 〃 ['peni] ['mɜːmɜd] , [kəm'pliːtli] [dɪ'fleɪtɪd] .

“	Oh	,	〃	Penny	murmured	,	completely	deflated	.
〃	哦	,	〃	一分钱	低声说道	,	完全地	瘪	.

“哦，”佩妮低声说道，顿时泄了气。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ]['gɜːlz] [θruː] [ðə; ði]['spaɪglæs] , 〃 ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [went] [ɑːn] .

“	I've	been	watching	you	girls	through	the	spyglass	,	〃	Mrs	.	Deline	went	on	.
〃	我已经	到过	观看	你	女孩们	通过	这	望远镜	,	〃	太太	.	划线	去	在	.

“我一直在用望远镜观察你们这些女孩，”德莱恩太太继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] . ” [-]
“ It really was amusing . ” [108]
“ 它 真的 曾是 有趣 . ” [-]

“这真是太有趣了。”[108]

“ [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , ” ['peni] [ə'griːd] ['grɪmli] .
“ I can imagine , ” Penny agreed grimly .
“ 我 能 想象 , ” 一分钱 同意 阴沉地 .

“我能想象，”佩妮神情严肃地同意道。

“ [oʊ] , [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ded] [pleɪs] .
“ Oh , well , I'm glad to provide a little amusement for this dead place .
“ 哦 , 出色地 , 我是 高兴的 到 提供 一个 小的 娱乐 为了 这 死的 地方 .

“哦，好吧，我很高兴能给这个死气沉沉的地方带来一点乐趣。”

” [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːɪs] [ri'triːtid] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [baɪ][ə; eɪ]
” She and Louise retreated until they were screened from the widow by a
” 她 和 路易丝 撤退 直到 他们 是 筛选 从 这 寡妇 经过 一个
['pɑːtɪd] [pɑːm] .
potted palm .
盆栽 棕榈 .

“她和路易丝退到一盆棕榈树后面，与寡妇隔开。”

“ [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [skɔːrd] [ɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] , ['peni] , ” ['luːɪs] ['kɑːmɛntəd] .
“ I guess she scored on you that time , Penny , ” Louise commented .
“ 我 猜测 她 得分 在 你 那 时间 , 一分钱 , ” 路易丝 评论 .

“看来她那次赢了你，佩妮，”路易丝评论道。

“ [soʊ][wiː; wi] ['weɪstɪd] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] ['gɑːrbɪdʒ] ! ”
“ So we wasted our strength digging for garbage ! ”
“ 所以 我们 浪费 我们的 力量 挖掘 为了 垃圾 ! ”

“我们白费力气去挖垃圾了！”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . ”
“ You needn't rub it in . ”
“ 你 不必 擦 它 在 . ”

“你没必要再添油加醋了。”

“ [bʌt; bət] [its] [ɔːl][soʊ] ['sɪli] .
“ But it's all so silly .
“ 但 它是 全部 所以 愚蠢的 .

“但这太荒谬了。”

[waɪ] [dəunt][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [laɪk] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] , ['peni] ? ”
Why don't we try to like Mrs . Deline , Penny ? ”
为什么 不 我们 尝试 到 喜欢 太太 . 划线 , 一分钱 ? ”

佩妮，我们为什么不试着喜欢德莱恩太太呢?

“ [aɪl] [liːv] [ðæt] [dʒɑːb] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I'll leave that job up to you .
“ 患病的 离开 那 工作 向上 到 你 .

“那项工作就交给你了。”

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ?
Furthermore , how do I know she was telling the truth ?
此外 , 如何 做 我 知道 她 曾是 讲述 这 真相 ?

此外，我怎么知道她说的是真话呢?

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][dʒʌst]['hændɪd] [juː 'es] [ðæt] ['stɔːri] [soʊ][wiː; wi] ['wʊdnt] [goʊ][ɑːn] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [djʊn] !
Maybe she just handed us that story so we wouldn't go on digging in the dunes !
或许 她 只是 递交 我们 那 故事 所以 我们 不会 去 在 挖掘 在 这 沙丘 !
〃
〃
〃

也许她编造这个故事只是为了让我们别继续在沙丘里挖!

“ [ðæts] [soʊ] !
“ That's so !
〃 那就是 所以 !

“正是如此!〃

〃 ['luːɪs] [ək'nɑːlɪdʒd] .
〃 Louise acknowledged .
〃 路易丝 已确认 .

路易丝承认道。

“ ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ['iznt] [ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['greɪʃəs] ['lɪt(ə)l][dʒɑːbz][fɔːr; fər] ['eniwʌn] . 〃
“ Mrs . Deline isn't the type to be doing gracious little jobs for anyone . 〃
〃 太太 . 划线 不是 这 类型 到 是 正在做 亲切 小的 工作 为了 任何人 . 〃

“德莱恩夫人可不是那种会替人做些琐碎小事的人。〃

“ [ɪf] ['dʒɪm] [mə'kɔɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɑːrbɪdʒ] ,
“ If Jim McCoy asked her to bury a package of garbage ,
〃 如果 吉姆 麦考伊 问 她 到 埋葬 一个 包裹 的 垃圾 ,

“如果吉姆·麦考伊让她埋一包垃圾,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd] , 〃 ['peni] ['riːzənd] .
she would have disposed of it long before she did , 〃 Penny reasoned .
她 会 有 处置 的 它 长的 前 她 做过 , 〃 一分钱 有理智的 .

“她早就把它处理掉了,〃佩妮心想。

“ [ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [daʊn] [ʃɔːr] .
“ Instead , she walked quite a distance down shore .
〃 反而 , 她 步行 相当 一个 距离 向下 支撑 .

“相反,她沿着海岸线走了很远的路。〃

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [duːn] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [prɪ] - [ə'reɪndʒmənt] . 〃
Then she seemed to select a particular dune , as if by pre - arrangement . 〃
然后 她 似乎 到 选择 一个 特别的 沙丘 , 作为 如果 经过 预 - 安排 . 〃

然后,她似乎选定了一处特定的沙丘,仿佛是事先安排好的一样。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [pɪk]
“ You think she may have hidden something there expecting another person to pick
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? 〃
it up ? 〃
它 向上 ? 〃

“你觉得她是不是在那儿藏了什么东西,想让别人捡到?〃

“ [ðæts] [maɪ] ['θiːəri] , [luː] .
“ That's my theory , Lou .
〃 那就是 我的 理论 , 卢 .

“这是我的理论,卢。〃

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [reɪn] [wʊd] [let] [ʌp] . 〃 [-]
Oh , I wish this rain would let up . 〃 [109]
哦 , 我 希望 这 雨 会 让 向上 . 〃 [-]

哦,我希望这场雨能停。〃[109]

['restləsli] ['peni] [wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

Restlessly	**Penny**	**walked**	**to**	**a**	**window**	**.**
躁动不安	一分钱	步行	到	一个	窗户	.

佩妮焦躁不安地走到窗边。

[ðə; ði][reɪn] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] ['slækənɪŋ] .

The	**rain**	**showed**	**signs**	**of**	**slackening**	**.**
这	雨	显示	标志	的	松弛	.

雨势似乎有所减弱。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] , [ə; eɪ]['tæksi] [dru:] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

And	**as**	**she**	**watched**	**,**	**a**	**taxi**	**drew**	**up**	**in**	**front**	**of**	**the**	**hotel**	**.**
和	作为	她	观看	,	一个	出租车	画	向上	在	正面	的	这	酒店	.

她看着，一辆出租车停在了酒店门前。

['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] [li:pt] [aʊt] .

Jerry	**Livingston**	**leaped**	**out**	**.**
杰瑞	利文斯顿	跳跃	出去	.

杰里·利文斯顿跳了出来。

“ [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

“	**Wait**	**for**	**me**	**!**
”	等待	为了	我	!

“等我！

” [hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .

”	**he**	**instructed**	**the**	**driver**	**.**
”	他	指示	这	司机	.

“他指示司机。”

“ [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [bæk] .

“	**I'll**	**be**	**right**	**back**	**.**
”	患病的	是	正确的	后退	.

我马上回来。

” ['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [blɑ:k] ['dʒɛri:z] [pæθ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['hʌriŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

”	**Penny**	**and**	**Louise**	**managed**	**to**	**block**	**Jerry's**	**path**	**as**	**he**	**came**	**hurrying**	**into**	**the**	**hotel**	**.**
”	一分钱	和	路易丝	管理	到	堵塞	杰瑞的	小路	作为	他	来了	匆忙	进入	这	酒店	.

“当杰瑞匆匆走进酒店时，佩妮和路易丝挡住了他的去路。”

“ [hə'loʊ] , ['gɜ:lz] , ” [hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] ['ɔ:f'hændəd] .

“	**Hello**	**,**	**girls**	**,**	**”**	**he**	**greeted**	**them**	**offhanded**	**.**
“	你好	,	女孩们	,	”	他	问候	他们	漫不经心	.

“嗨，姑娘们，”他漫不经心地向她们打招呼。

“ [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ? ”

“	**Want**	**to**	**go**	**for**	**a**	**drive**	**into**	**the**	**country**	**?**	**”**
“	想	到	去	为了	一个	驾驶	进入	这	国家	?	”

“想开车去乡下兜风吗？”

“ [wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] , ” ['peni] [ək'septɪd] [fɔ:r; fər][bəuθ] .

“	**We**	**certainly**	**do**	**,**	**”**	**Penny**	**accepted**	**for**	**both**	**.**
“	我们	当然	做	,	”	一分钱	公认	为了	两个都	.

“我们当然愿意，”佩妮代表两人接受了邀请。

“ [wɒts] ['aʊər; ɑ:r][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ? ”

“	**What's**	**our**	**destination**	**?**	**”**
“	是什么	我们的	目的地	?	”

“我们的目的地是哪里？”

“ [tel] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] , ” ['dʒeri] ['ænsər] .

“	Tell	you	on	the	way	,	”	Jerry	answered	.
”	告诉	你	在	这	方式	,	”	杰瑞	回答	.

“路上告诉你，”杰瑞回答道。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][æn; ən] ['elɪveɪtər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

He	disappeared	into	an	elevator	,	but	was	back	in	the	lobby	within	a	few
他	消失	进入	一个	电梯	,	但	曾是	后退	在	这	大厅	之内	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

他走进电梯，但几分钟后就回到了大厅。

['teɪkɪŋ] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [iːtʃ] [baɪ][æn; ən] ['elboʊ] , [hiː; hi] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

Taking	Penny	and	Louise	each	by	an	elbow	,	he	escorted	them	to	the
采取	一分钱	和	路易丝	每个	经过	一个	弯头	,	他	护送	他们	到	这

['weɪtɪŋ] [kæb] .

waiting	cab	.
等待	出租车	.

他一人挽着佩妮和路易丝的胳膊肘，护送她们上了等候的出租车。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [trɪp] ,

“	In	a	way	,	this	is	a	secret	trip	,
”	在	一个	方式	,	这	是	一个	秘密	旅行	,

从某种意义上说，这是一次秘密旅行。

” [hiː; hi] [sed] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

”	he	said	after	he	had	given	directions	to	the	driver	.
”	他	说	后	他	有	给定	方向	到	这	司机	.

“他给司机指明方向后说道。”

“ ['evər] [siː] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['mɑːnɪtərɪŋ] [trʌk] ? ”

“	Ever	see	a	radio	monitoring	truck	?	”
”	曾经	看	一个	收音机	监测	卡车	?	”

“你见过无线电监听车吗？”

“ ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] .

“	Never	even	heard	of	one	,	”	Penny	replied	.
”	绝不	甚至	听到	的	一	,	”	一分钱	回复	.

“我从来没听说过这种东西，”佩妮回答道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [trʌk] [ɪ'kwɪpt] [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrʊmənts] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

we	have	a	truck	equipped	so	that	our	instruments	pick	up	the	direction
我们	有	一个	卡车	配备	所以	那	我们的	仪器	挑选	向上	这	方向

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['eni] [ʃɔːrt] [weɪv] ['brɔːdkæst] [ɪz] [sent] .

from	which	any	short	wave	broadcast	is	sent	.
从	哪个	任何	短的	海浪	播送	是	发送	.

我们有一辆改装过的卡车，我们的仪器可以接收到任何短波广播的发射方向。

[its] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmiːz][æt; ət][wɜːrk] [hɪr] ,

It's	not	generally	known	that	the	Army's	at	work	here	,
它是	不是	一般来说	已知	那	这	军队的	在	工作	这里	,

鲜为人知的是，军队也参与了此事。

[soʊ] [wət'evər] [juː; jʊ]['gɝːlz] [siː] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['sʌnˌbɑːnɪt] . ” [-]

so	whatever	you	girls	see	you	must	keep	under	your	sunbonnets	.	”	[	110	]
所以	任何	你	女孩们	看	你	必须	保持	在下面	你的	遮阳帽	.	”	[	-	]

所以，你们女孩看到的任何东西，都必须藏在你们的遮阳帽下。”[110]

[ðə; ði]['tæksi] [sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə]

The	taxi	sped	along	the	country	road	,	following	a	route	that	was	unfamiliar	to
这	出租车	加速	沿着	这	国家	路	,	下列的	一个	路线	那	曾是	陌生	到

[ðə; ði]['gɝːlz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

出租车沿着乡村公路飞驰，行驶的路线对女孩们来说很陌生。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['sʌnset] [biːtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] .

By	the	time	it	drew	up	several	miles	from	Sunset	Beach	the	rain	had	ceased	.
经过	这	时间	它	画	向上	一些	英里	从	日落	海滩	这	雨	有	停止	.

当船驶离日落海滩数英里时，雨已经停了。

“ ['tʌmb(ə)l] [aʊt] , ” ['dʒeri] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [kæb] [dɔːr] .

“	Tumble	out	,	”	Jerry	said	,	opening	the	cab	door	.
“	翻滚	出去	,	”	杰瑞	说	,	开幕	这	出租车	门	.

“滚出去，”杰瑞说着，打开了驾驶室的门。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

“	This	is	the	end	of	the	line	.
“	这	是	这	结尾	的	这	线	.

“这是终点。”

” [hiː; hi] [went] [ə'hed] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [hedʒ] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

”	He	went	ahead	,	breaking	a	hole	in	the	tall	hedge	at	one	side	of	the	road	.
”	他	去	前方	,	打破	一个	洞	在	这	高的	对冲	在	一	边	的	这	路	.

他走上前去，在路边高高的树篱上凿了个洞。

['iːgərli] [ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][gæp] .

Eagerly	the	girls	followed	him	through	the	gap	.
急切地	这	女孩们	随后	他	通过	这	差距	.

女孩们迫不及待地跟着他穿过了缝隙。

[ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['sæplɪŋz] [stʊd] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

In	a	clearing	just	beyond	a	clump	of	saplings	stood	what	appeared	to	be	an
在	一个	清理	只是	超过	一个	丛	的	树苗	站立	什么	出现	到	是	一个

['ɔːrd(ə)neri] ['kʌvərd] ['ɑːrmi] [trʌk] .

ordinary	covered	Army	truck	.
普通的	涵盖	军队	卡车	.

在一丛幼树后面的空地上，停着一辆看起来很普通的带篷军用卡车。

[æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] [keɪm] [tɔːrd] ['dʒeri][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] , [sə'luːtɪŋ] ['smɑːrtli] .

An	enlisted	man	came	toward	Jerry	and	the	girls	,	saluting	smartly	.
一个	入伍	男人	来了	朝向	杰瑞	和	这	女孩们	,	敬礼	聪明地	.

一名士兵朝杰瑞和女孩们走来，敬了个标准的军礼。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['eni] ['signəlz] ?

“	Are	you	picking	up	any	signals	?
“	是	你	挑选	向上	任何	信号	?

你收到什么信号了吗?

” ['dʒeri] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	Jerry	asked	him	.
”	杰瑞	问	他	.

杰瑞问他。

“ ['nʌθɪŋ] [jet] , [sɜːr] .
“ Nothing yet , sir .
” 没有什么 然而 , 先生 .

“先生，目前还没有任何消息。”

[ðə; ði] ['weðər] ['hæznt] [bɪn] ['veri] ['feɪvərəbl] . ”
The weather hasn't been very favorable . ”
这 天气 还没有 到过 非常 有利 . ”

天气一直不太好。

“ [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [ɪ'kwɪpmənt] [set] [ʌp] [hɪr] [tuː] [deɪz] [naʊ] ? ”
“ You've had your equipment set up here two days now ? ”
” 你已经 有 你的 设备 放 向上 这里 二 天 现在 ? ”

“你们的设备已经在这里架设两天了？”

“ [raɪt] , [sɜːr] . ”
“ Right , sir . ”
” 正确的 , 先生 . ”

“好的，先生。”

“ [its] [nɑːt] ['laɪkli] [wiːl] [get] ['eniθɪŋ] [tə'deɪ] [ɔːr] [tə'naɪt] , ” ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] .
“ It's not likely we'll get anything today or tonight , ” Jerry replied .
” 它是 不是 可能 出色地 得到 任何事物 今天 或者 今晚 , ” 杰瑞 回复 .

“今天或今晚我们不太可能得到任何东西，”杰瑞回答说。

“ [oʊ] , [wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
“ Oh , well , we'll have to have patience .
” 哦 , 出色地 , 出色地 有 到 有 耐心 .

“哦，好吧，我们只能耐心等待了。”

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [er] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [lɜːrn] [ɪts]
Sooner or later the station will go on the air again , and then we'll learn its
俄克拉荷马或者 之后 这 车站 将要 去 在 这 空气 再次 , 和 然后 出色地 学习 它是
[loʊ'keɪʃ(ə)n] .
location .
地点 .

电台迟早会重新开播，到那时我们就会知道它的位置了。

” ['luːɪs] [ænd; ənd] ['peni] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːnɪtərɪŋ] [trʌk] .
” Louise and Penny were curious to learn more about the monitoring truck .
” 路易丝 和 一分钱 是 好奇的 到 学习 更多的 关于 这 监测 卡车 .

路易丝和佩妮很好奇，想了解更多关于监控车的信息。

['dʒeri] [tʊk] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] , [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd]
Jerry took them inside , introduced them to the officers , and showed
杰瑞 采取 他们 里面 , 介绍 他们 到 这 警官 , 和 显示
[ðem; ðəm][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ˌæpə'rætəs] . [-]
them the radio apparatus . [111]
他们 这 收音机 设备 . [-]

杰瑞把他们带进屋里，把他们介绍给警官们，并向他们展示了无线电设备。[111]

“ ['aʊər; ɑːr] [trʌk] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['roʊteɪtɪŋ] [æn'teniː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ Our truck is equipped with rotating antennae , ” he explained .
” 我们的 卡车 是 配备 和 旋转 天线 , ” 他 解释 .

“我们的卡车配备了旋转天线，”他解释说。

“ [wen'evər] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['steɪʃ(ə)n]['stɑːrts][tuː; tə] ['brɔːdkæst] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪŋ]
“ Whenever the unknown station starts to broadcast we'll be able to swing
” 每当 这 未知 车站 开始 到 播送 出色地 是 有能力的 到 摇摆
['aʊər; ɑːr] ['luːps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['signəlz] .
our loops toward the signals .
我们的 循环 朝向 这 信号 .

“每当未知电台开始广播时，我们就可以把我们的环形天线转向信号源。”

[ðen] [wiː; wi] [tʃɑːrt] [ðə; ði] ['signəlz] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [laɪnz] [ˌɪntər'sept] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz]['loʊkeɪtɪd] .

Then	we	chart	the	signals	and	where	the	lines	intercept	,	the	station	is	located	.
然后	我们	图表	这	信号	和	在哪里	这	线条	截距	,	这	车站	是	位于	.

〃

〃

〃

然后我们绘制信号图，线路交点就是站点的位置。〃

〃 [æz; əz][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] , ['faɪndɪŋ] ['eni] ['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] . 〃

〃	As	you	explain	it	,	Jerry	,	finding	any	radio	station	is	a	simple	matter	.	〃
〃	作为	你	解释	它	,	杰瑞	,	寻找	任何	收音机	车站	是	一个	简单的	事情	.	〃

〃正如你所说，杰瑞，找到任何一家广播电台都是一件很简单的事情。〃

〃 [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

〃	It	is	,	providing	the	station	doesn't	move	in	the	meantime	.
〃	它	是	,	提供	这	车站	不	移动	在	这	与此同时	.

〃是的，前提是车站在此期间不搬迁。〃

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['mɪstər] . [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ɪz][æn; ən] [ɪ'luːsɪv] ['feloʊ] . 〃

Unfortunately	,	Mr	.	Voice	from	the	Cave	is	an	elusive	fellow	.	〃
很遗憾	,	先生	.	嗓音	从	这	洞穴	是	一个	难以捉摸的	同伴	.	〃

可惜的是，这位〃洞穴之声〃先生行踪不定。

〃 [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [huː] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [biː; bi] ? 〃

〃	You	have	no	idea	who	the	man	may	be	?	〃
〃	你	有	不	主意	WHO	这	男人	可能	是	?	〃

〃你完全不知道这个人是谁吗？〃

〃 [noʊ] , ['hiːz] [noʊn] [tuː; tə] [ˌef biː 'aɪ]['eɪdʒənts]['oʊnli][æz; əz] B4 [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][koʊd] ['nʌmbər] . 〃

〃	No	,	he's	known	to	FBI	agents	only	as	B4	which	is	a	code	number	.	〃
〃	不	,	他是	已知	到	联邦调查局	代理人	仅有的	作为	B4	哪个	是	一个	代码	数字	.	〃

〃不，FBI探员只知道他的代号是B4，那是一个代码。〃

〃 [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['brɔːdkɑːsts] ?

〃	What	is	the	purpose	behind	the	broadcasts	?
〃	什么	是	这	目的	在后面	这	广播	?

这些广播的目的是什么?

〃 ['luːɪs] [in'kwaiəd] .

〃	Louise	inquired	.
〃	路易丝	询问	.

〃路易丝问道。〃

〃 ['enəmi] [ˌprɑːpə'gændə] ? 〃

〃	Enemy	propaganda	?	〃
〃	敌人	宣传	?	〃

〃敌方宣传？〃

〃 [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz] ['enəmi] [oʊnd] [ænd; ənd]['ɑːpɜˌeɪtəd] , 〃 ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] .

〃	We	know	that	the	station	is	enemy	owned	and	operated	,	〃	Jerry	replied	.
〃	我们	知道	那	这	车站	是	敌人	拥有	和	经营的	,	〃	杰瑞	回复	.

〃我们知道这个电台是敌方所有和运营的，〃杰瑞回答说。

〃 [soʊ][fɑːr] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][duː] [noʊ] , [fɔːr; fər] [wiːv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][koʊd] .

〃	So	far	that's	about	all	we	do	know	,	for	we've	been	unable	to	break	the	code	.
〃	所以	远的	那就是	关于	全部	我们	做	知道	,	为了	我们已经	到过	无法	到	休息	这	代码	.

〃到目前为止，我们所知道的也就这么多了，因为我们一直无法破解密码。〃

[wiː; wi] [səˈspekt] [ðæt] [ˈpɜːsənz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪdɪŋ] [ˈdʒɜːrmən]

We	suspect	that	persons	connected	with	the	station	may	be	aiding	German
我们	怀疑	那	人	连接	和	这	车站	可能	是	协助	德语

[ˈprizənəz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . ”

prisoners	to	escape	from	the	country	.	”
囚犯	到	逃脱	从	这	国家	.	”

我们怀疑与该车站有关的人员可能正在帮助德国战俘逃离该国。

“ [ˈprizənəz] [əˈrɪdʒənəli] [held] [ɪn] [ˈkænədə] ?

“	Prisoners	originally	held	in	Canada	?
”	囚犯	起初	握住	在	加拿大	?

“最初被关押在加拿大的囚犯？”

” [ˈpeni] [inˈkwaiəd] .

”	Penny	inquired	.
”	一分钱	询问	.

“佩妮问道。”

“ [jes] , [ðeɪv] [bɪn] [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈklevər] [spaɪz] .

“	Yes	,	they've	been	aided	by	a	ring	of	very	clever	spies	.
”	是的	,	他们有	到过	协助	经过	一个	戒指	的	非常	聪明的	间谍	.

“是的，他们得到了一群非常聪明的间谍的帮助。”

” [ˈpeni] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

”	Penny	was	silent	as	she	thought	over	the	information	.
”	一分钱	曾是	沉默的	作为	她	想法	超过	这	信息	.

佩妮沉默不语，仔细思考着这些信息。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [æsk] .

There	were	many	questions	she	longed	to	ask	.
那里	是	许多	问题	她	渴望	到	问	.

她有很多问题想问。

“ [ˈdʒeri] — ” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] . [-]

“	Jerry	—	”	she	began	,	but	just	then	there	came	an	interruption	.	[	112	]
”	杰瑞	—	”	她	开始	,	但	只是	然后	那里	来了	一个	中断	.	[	-	]

“杰瑞——”她刚开口，就被打断了。[112]

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [trʌk] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪrfoʊnz] .

In	the	Army	truck	an	officer	had	adjusted	his	earphones	.
在	这	军队	卡车	一个	官	有	调整	他的	耳机	.

在军用卡车里，一名军官正在调整他的耳机。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlisnd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [tens] [ɪkˈspektənsi] .

His	attitude	as	he	listened	was	one	of	tense	expectancy	.
他的	态度	作为	他	听着	曾是	一	的	紧张	预期	.

他听的时候神情紧张而期待。

“ [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈeni] [ˈsignəlz] ?

“	Picking	up	any	signals	?
”	挑选	向上	任何	信号	?

“收到什么信号了吗？”

” [ˈdʒeri] [diˈmɑːndid] .

”	Jerry	demanded	.
”	杰瑞	要求	.

杰瑞质问道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

The	other	man	nodded	.
这	其他	男人	点头	.

另一个人点了点头。

“ ['sʌmθɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !
“ Something's coming in !
” 某样东西 未来 在 !

“有东西要进来了！”

[jes] , [its] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði] [vɔɪs] .
Yes , it's our friend , the Voice .
是的 , 它是 我们的 朋友 , 这 嗓音 .

是的，这是我们的朋友，声音。

[ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] .
In just a minute we should know exactly where the station is located .
在 只是 一个 分钟 我们 应该 知道 确切地 在哪里 这 车站 是 位于 .

再过一分钟我们就能确切地知道车站的位置了。

” ['dʒeri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [trʌk] ,
” Jerry and the girls remained in the truck ,
” 杰瑞 和 这 女孩们 剩余 在 这 卡车 ,

杰瑞和女孩们留在了卡车里。

['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [men] [huː] [mænd] [ðə; ði] ['reɪdioʊ]
eagerly awaiting a report from the efficient men who manned the radio
急切地 等待中 一个 报告 从 这 高效的 男人 WHO 有人值守 这 收音机
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['faindəz] .
direction finders .
方向 发现者 .

翘首以盼操作无线电测向仪的能工巧匠们的报告。

“ [oʊ'keɪ] , [wiːv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [tɜːrs] [ə'naʊnsmənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər]
“ Okay , we've got it charted ! ” came the terse announcement a moment later
” 好的 , 我们已经 得到 它 图表 ! ” 来了 这 简洁 公告 一个 片刻 之后
.
:
.

“好了，我们已经绘制好了图表！”片刻之后，简短的宣布声传来。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['loʊkeɪtɪd] ?
“ Where's the station located ?
” 在哪里? 这 车站 位于 ?

车站位于哪里?

” ['dʒeri] [di'mɑːndid] ['iːgərli] .
” Jerry demanded eagerly .
” 杰瑞 要求 急切地 .

杰瑞急切地问道。

“ [lets] [siː] [ðə; ði] [tʃɑːrt] .
“ Let's see the chart .
” 我们来吧 看 这 图表 .

“我们来看看图表。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .
” It was thrust into his hand .
” 它 曾是 推力 进入 他的 手 .

“它被塞进了他的手里。”

['dʒeri] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntər'sept] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
Jerry stared at the intercepting lines and then at a map of the district .
杰瑞 凝视 在 这 拦截 线条 和 然后 在 一个 地图 的 这 区 .

杰瑞盯着那些截线，然后又看了看该区的地图。

“ [waɪ] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['loʊkeɪtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] !
“ **Why , the station seems to be located along the shore !**
“ 为什么 , 这 车站 似乎 到 是 位于 沿着 这 支撑 !

“哎呀，车站好像就建在岸边呢！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he exclaimed .**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ə'pærəntli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] — ['krɪst(ə)l] [keɪv] [aɪ'd] [dʒʌdʒ] . ”
“ **Apparently in one of the caves — Crystal Cave I'd judge . ”**
“ 显然 在 一 的 这 洞穴 — 水晶 洞穴 ID 法官 . ”

“显然是在某个洞穴里——我猜是水晶洞。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [keɪv] [wer] ['lu:ɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] !
“ **That's the cave where Louise and I were !**
“ 那就是 这 洞穴 在哪里 路易丝 和 我 是 !

“那就是我和路易丝待过的山洞！”

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] .
” **Penny exclaimed .**
” 一分钱 惊呼 .

“佩妮惊呼道。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [sɔ:] [noʊ] ['ʃɔ:rtweɪv] ['reɪdioʊ] [ˌæpə'rætəs] .
“ **But we saw no shortwave radio apparatus .**
“ 但 我们 锯 不 短波 收音机 设备 .

但是我们没有看到任何短波无线电设备。

['oʊnli]['kreɪzi][oʊld]['skæg,weɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [stæ'ləgmaɪts] . ”
Only crazy old Skagway who was playing a tune on the stalagmites . ”
仅有的 疯狂的 老的 斯卡圭 WHO 曾是 玩耍 一个 调 在 这 石笋 . ”

只有那个疯疯癫癫的老斯卡圭人才会在钟乳石上演奏乐曲。”

“ [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['faindəz][dəunt][laɪ] .
“ **All the same , direction finders don't lie .**
“ 全部 这 相同的 , 方向 发现者 不 说谎 .

“尽管如此，方向指示器不会说谎。”

[ðə; ði] ['brɔ:dkæst] [keɪm] [frʌm; frəm]['krɪst(ə)l] [keɪv] !
The broadcast came from Crystal Cave !
这 播送 来了 从 水晶 洞穴 !

广播来自水晶洞！

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] . ” [
But that doesn't mean the station will be there fifteen minutes from now . ” [
但 那 不 意思是 这 车站 将要 是 那里 十五 分钟 从 现在 . ” [
-]
113]
-]

但这并不意味着十五分钟后车站就会在那里。”[113]

“ [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
“ **What's to be done ?**
“ 是什么 到 是 完毕 ?

“该怎么办？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自洞穴的声音(Voice from the Cave)
第6/9页

" ['peni] [æskt] .
" Penny asked .
" 一分钱 问 .

"佩妮问道。"

" [kɑːnt] [ðə; ði] [vɔɪs] [biː; bi] [kɔːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]['pɔːrtəb(ə)l]
" Can't the Voice be caught before he has a chance to move his portable
" 不能 这 嗓音 是 捕捉 前 他 有 一个 机会 到 移动 他的 便携的
['aʊtfɪt] ? "
outfit ? "
全套服装 ? "

"难道不能在'声音'有机会搬动他的便携式设备之前就抓住他吗？"

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .
" A message already has been sent to Headquarters .
" 一个 信息 已经 有 到过 发送 到 总部 .

"我们已经向总部发送了信息。"

['ɑːrmi] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [naʊ] . "
Army men should be on their way to the cave now . "
军队 男人 应该 是 在 他们的 方式 到 这 洞穴 现在 . "

士兵们现在应该正在前往山洞的路上了。

" ['dʒeri] , [wɪə(r)] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['krɪst(ə)l] [keɪv] [ɑːr'selvz] !
" Jerry , we're not far from Crystal Cave ourselves !
" 杰瑞 , 是 不是 远的 从 水晶 洞穴 我们自己 !

"杰瑞，我们离水晶洞也不远了！"

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Penny exclaimed , her eyes dancing with excitement .
" 一分钱 惊呼 , 她 眼睛 跳舞 和 激动 .

"佩妮惊呼道，眼中闪烁着兴奋的光芒。"

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][ðer; ðər] [tuː] ? "
" Can't we go there too ? "
" 不能 我们 去 那里 也 ? "

"我们也能去那里吗？"

" [wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] !
" We can and will !
" 我们 能 和 将要 !

"我们能做到，也一定会做到！"

" ['dʒeri] [læft] .
" Jerry laughed .
" 杰瑞 笑了 .

杰瑞笑了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]
" But if we expect to catch our friend , the Voice , there's no time to
" 但 如果 我们 预计 到 抓住 我们的 朋友 , 这 嗓音 , 有 不 时间 到
[luːz] .
lose .
失去 .

"但如果我们想抓住我们的朋友——声音，就不能浪费时间了。"

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['gɝːlz] , [ɪf] [jʊə(r)] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ” [-]
Come along , girls , if you're traveling with me . ” [114]
来 沿着 , 女孩们 , 如果 你是 旅行 和 我 . ” [-]

姑娘们，如果你们要和我一起旅行，就一起来吧。”[114]

CHAPTER15
CHAPTER15
CHAPTER15

第十五章

['æftərgloʊ]
AFTERGLOW
余辉

余辉

['peni] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .
Penny sprawled on the grass beside the dying embers of the camp fire .
一分钱 蔓延 在 这 草 旁 这 垂死 余烬 的 这 营 火 .

佩妮瘫倒在草地上，旁边是即将熄灭的篝火余烬。

['lɪstləsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] [bæd][eɪm] , [ʃiː; ʃi] [həːld] ['eɪkɔːnz][æt; ət][ə; eɪ] [braʊn] ['skwɜːrəl]
Listlessly , and with very bad aim , she hurled acorns at a brown squirrel
百无聊赖地 , 和 和 非常 坏的 目的 , 她 投掷 橡子 在 一个 棕色的 松鼠
['tʃætərɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .
chattering overhead .
喋喋不休 开销 .

她无精打采地、毫无准头地向一只在她头顶上叽叽喳喳叫的棕色松鼠扔橡子。

“ [juːv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [muːd] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm]['krɪst(ə)l] [keɪv] , ” ['luːɪs]
“ You've been in a bad mood ever since we got back from Crystal Cave , ” Louise
” 你已经 到过 在 一个 坏的 情绪 曾经 自从 我们 得到 后退 从 水晶 洞穴 , ” 路易丝
[əb'zɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,

“自从我们从水晶洞回来后，你一直心情不好，”路易丝说道。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
coming out of the tent .
未来 出去 的 这 帐篷 .

走出帐篷。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [pʊr] ['kriːtʃər] ?
“ But why take it out on that poor creature ?
” 但 为什么 拿 它 出去 在 那 贫穷的 生物 ?

“但为什么要对那可怜的动物发泄怒火呢？”

” ['peni] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][æn; ən] ['elboʊ] .
” Penny raised herself on an elbow .
” 一分钱 提高 她自己 在 一个 弯头 .

佩妮用手肘撑起身子。

[ʃiː; ʃi] [skauld] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
She scowled and did not reply .
她 皱着眉头 和 做过 不是 回复 .

她皱着眉头，没有回答。

['luːɪs] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
Louise moved over to the fire , seating herself on a log beside her chum .
路易丝 已搬 超过 到 这 火 , 座位 她自己 在 一个 日志 旁 她 密友 .

路易丝走到火堆旁，在她朋友旁边的一根圆木上坐了下来。

“ [oʊ] , [breɪs] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['slɪpɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] ['pɛniːz] ['ʃəuldəz] .

“	Oh	,	brace	up	,	”	she	said	,	slipping	an	arm	about	Penny's	shoulders	.
”	哦	,	支撑	向上	,	”	她	说	,	滑倒	一个	手臂	关于	便士	肩膀	.

“哦，振作起来，”她说着，将一只胳膊搭在佩妮的肩膀上。

“ [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [ækt] [soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] . ”

“	In	all	my	life	I've	never	seen	you	act	so	discouraged	.	”
”	在	全部	我的	生活	我已经	绝不	已见	你	行为	所以	灰心	.	”

“我这辈子都没见过你这么沮丧过。”

“ [aɪ] [fiːl] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms] .

“	I	feel	lower	than	the	worms	.
”	我	感觉	降低	比	这	蠕虫	.

“我感觉自己比虫子还不如。”

['nʌθɪŋz] [gɔːn] [raɪt] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] . ”

Nothing's	gone	right	since	we	came	to	Sunset	Beach	.	”
没什么。	已消失	正确的	自从	我们	来了	到	日落	海滩	.	”

自从我们来到日落海滩，就没一件顺心的事。

“ [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [soʊ] ['veri] [rɔːŋ] . ” [-]

“	On	the	contrary	,	I	can't	see	that	anything	has	gone	so	very	wrong	.	”	[	115	]
”	在	这	相反	,	我	不能	看	那	任何事物	有	已消失	所以	非常	错误的	.	”	[	-	]

“相反，我看不出有什么事情出了大问题。”[115]

“ ['wɔznt] ['aʊər; ɑːr] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [keɪv] [ə; eɪ] [bʌst] ?

“	Wasn't	our	trip	to	the	Crystal	Cave	a	bust	?
”	不是	我们的	旅行	到	这	水晶	洞穴	一个	摔碎	?

“我们去水晶洞的旅行是不是白来了？”

” ['peni] [di'mɑːndid] .

”	Penny	demanded	.
”	一分钱	要求	.

“佩妮质问道。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [sək'ses] .

“	Well	,	it	wasn't	a	success	.
”	出色地	,	它	不是	一个	成功	.

“嗯，结果并不成功。”

” ['luːɪs] [smaɪld] ['raɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

”	Louise	smiled	wryly	at	the	recollection	.
”	路易丝	微笑	略带讽刺地	在	这	回忆	.

路易丝回忆起往事，苦笑了一下。

[wɪð; wɪθ] ['dʒeri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [men] ,

With	Jerry	and	the	Army	men	,
和	杰瑞	和	这	军队	男人	,

和杰瑞以及那些军人一起，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['peni] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['veriəs] [keivz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər]

she	and	Penny	had	spent	the	afternoon	searching	various	caves	along	the	water
她	和	一分钱	有	花费	这	下午	搜索	各种各样的	洞穴	沿着	这	水

[frʌnt] .

front	.
正面	.

她和佩妮花了一下午时间沿着水岸寻找各种洞穴。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [soʊ] [pleɪgd]
Not a trace had been found of the mysterious radio station which so plagued
不是 一个 痕迹 有 到过 成立 的 这 神秘 收音机 车站 哪个 所以 饱受困扰
['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .
local authorities .
当地的 当局 .

困扰当地政府许久的那家神秘电台，至今杳无踪迹。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] [wʌn] .
The search had been a long and exhausting one .
这 搜索 有 到过 一个 长的 和 精疲力竭 一 .

搜寻工作漫长而艰辛。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kept] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['peni] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld]
In the end , though the others kept on , she and Penny had been compelled
在 这 结尾 , 尽管 这 其他的 保留 在 , 她 和 一分钱 有 到过 被迫
[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
to give up .
到 给 向上 .

最后，尽管其他人坚持了下来，但她和佩妮还是被迫放弃了。

“ [maɪ] [fiːt] [hɜːrt] [jet] [frʌm; frəm] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] , ” ['peni] [dɪ'klerd] .
“ My feet hurt yet from scrambling over the rocks , ” Penny declared .
“ 我的 脚 伤害 然而 从 争抢 超过 这 岩石 , ” 一分钱 声明 .

“我爬过岩石，脚还疼着呢，”佩妮说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['dʒeri][ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɑːrmi] ['ɑːfəsərz] [wɪl] [kiːp] ['sɜːrtʃɪŋ] [hæf][ðə; ði] [naɪt] . ”
“ I suppose Jerry and those Army officers will keep searching half the night . ”
“ 我 认为 杰瑞 和 那些 军队 警官 将要 保持 搜索 一半 这 夜晚 . ”

“我猜杰里和那些陆军军官们会一直搜寻到半夜。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['wɔːrənt] [ðeɪ] ['nevər] [duː][faɪnd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ” ['luːɪs] [kən'trɪbjuːtɪd] .
“ And I'll warrant they never do find the station , ” Louise contributed .
“ 和 患病的 保证 他们 绝不 做 寻找 这 车站 , ” 路易丝 贡献 .

“我敢保证他们永远也找不到那个车站，”路易丝补充道。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn] ['mɪstəri] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevər] ['stʌmbld] ['ɪntuː] , ['peni] . ”
“ This is one mystery I wish you had never stumbled into , Penny . ”
“ 这 是 一 神秘 我 希望 你 有 绝不 踉跄 进入 , 一分钱 . ”

“佩妮，我真希望你从未卷入过这个谜团。”

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [luː] .
“ I'm beginning to feel the same way , Lou .
“ 我是 开始 到 感觉 这 相同的 方式 , 卢 .

“我也开始有同样的感觉了，Lou。”

[ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
This is supposed to be a vacation .
这 是 据称 到 是 一个 假期 .

这本该是假期。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [dæd][ænd; ənd]['dʒeri] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] . ”
I'd like to see Dad and Jerry once in awhile . ”
ID 喜欢 到 看 爸爸 和 杰瑞 一次 在 一会儿 . ”

我想偶尔见见爸爸和杰瑞。

“ [soʊ] [ðæts] [wɒts] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ! ”
“ So that's what's bothering you ! ”
“ 所以 那就是 是什么 烦人 你 ! ”

“原来这就是让你烦恼的事啊！”

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] ['dʒeri] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][moʊst] , ” ['peni] [sed]
“ Well , you know Jerry will be here only a few days at most , ” Penny said
“ 出色地 , 你 知道 杰瑞 将要 是 这里 仅有的 一个 很少 天 在 最多 , ” 一分钱 说
[dɪ'fensɪvli] .
defensively .
防守 .

“你知道杰瑞最多只会在这里待几天，”佩妮辩解道。

“ [aɪv] ['berli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] - [hə'loʊ] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ I've barely had a chance to say ' hello ' to him .
“ 我已经 仅仅 有 一个 机会 到 说 - 你好 - 到 他 .

“我几乎还没来得及跟他说声‘你好’。”

['dædz] ['ɔːlweɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [tuː] . ”
Dad's always down at the hotel too . ”
爸爸的 总是 向下 在 这 酒店 也 . ”

爸爸也总是待在酒店里。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [kreɪv] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪl] [kəm'pænjənʃɪp] . ” [-]
“ What you crave seems to be male companionship . ” [116]
“ 什么 你 渴望 似乎 到 是 男性 友谊 . ” [-]

“你渴望的似乎是男性的陪伴。”[116]

['peni] [tɔːst] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][spɑːrks][flai] .
Penny tossed a stick of wood on the fire , making the sparks fly .
一分钱 抛掷 一个 戳 的 木头 在 这 火 , 制作 这 火花 飞 .

佩妮往火里扔了一根木柴，火花四溅。

“ [aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
“ I could do with a little , ” she admitted .
“ 我 可以 做 和 一个 小的 , ” 她 承认 .

“我确实需要一点，”她承认道。

“ [laɪf] [ɪz] [tuː] [dʌl] [hɪr] . ”
“ Life is too dull here . ”
“ 生活 是 也 乏味的 这里 . ”

“这里的生活太无聊了。”

“ [dʌl] ?
“ Dull ?
“ 乏味的 ?

“乏味的?

” ['luːɪs] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌm] [sə'spɪʃəsli] .
” Louise gazed at her chum suspiciously .
” 路易丝 凝视 在 她 密友 可疑地 .

路易丝狐疑地打量着她的朋友。

“ [its] [noʊ][juːz] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɪstəri] [ɪf] [wʌn] [kɑːnt] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ It's no use being surrounded by mystery if one can't get into the thick of it .
“ 它是 不 使用 存在 包围 经过 神秘 如果 一 不能 得到 进入 这 厚的 的 它 .

“如果不能深入其中，被神秘所包围又有什么用呢？”

[soʊ][fɑːr][ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃər] [hæz; həz][baɪ] - [pæst] [ˌjuː 'es] . ”
So far all the adventure has by - passed us . ”
所以 远的 全部 这 冒险 有 经过 - 通过了 我们 . ”

到目前为止，所有的冒险都与我们擦肩而过。

“ [wiː; wi] [maɪt] [stɜːr] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pækɪdʒ] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni]
“ We might stir up a little excitement by looking for that package Mrs . Deline
“ 我们 可能 搅拌 向上 一个 小的 激动 经过 寻找 为了 那 包裹 太太 . 划线
['berid] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] . ”
buried in the sand . ”
埋葬 在 这 沙 . ”

“我们可以去找找德莱恩太太埋在沙子里的那个包裹，或许能引起一些轰动。”

“ [nɑːt] [tə'deɪ] , ” ['peni] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ Not today , ” Penny said with a sigh .
“ 不是 今天 , ” 一分钱 说 和 一个 叹 .

“今天不行，”佩妮叹了口气说。

“ [tuː] ['taɪərd] .
“ Too tired .
“ 也 疲劳的 .

“太累了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [toʊld] ['dʒeri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ɪm'prest] . ”
Besides , I told Jerry about it and he wasn't much impressed . ”
除了 , 我 讲述 杰瑞 关于 它 和 他 不是 很多 印象深刻 . ”

此外，我把这件事告诉了杰瑞，但他并不太在意。

“ [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [gluːm] , ” ['luːɪs] [ri'mɑːkt] ['waɪzli] .
“ So that's the reason for your gloom , ” Louise remarked wisely .
“ 所以 那就是 这 原因 为了 你的 愁云 , ” 路易丝 评论 明智地 .

“原来这就是你闷闷不乐的原因啊，”路易丝睿智地说道。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [juː; jʊ] [dəunt] [reɪt] . ”
“ As a detective you don't rate . ”
“ 作为 一个 侦探 你 不 速度 . ”

“你作为侦探的水平不高。”

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ Something like that .
“ 某物 喜欢 那 .

“差不多就是这样。”

['dʒeri] [met] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['veri]
Jerry met Mrs . Deline at the hotel today and he thought her a very
杰瑞 遇见 太太 . 划线 在 这 酒店 今天 和 他 想法 她 一个 非常
['tʃɑːrmɪŋ] ['leɪdi] . ”
charming lady . ”
迷人 女士 . ”

杰瑞今天在酒店遇到了德莱恩夫人，他觉得她是一位非常有魅力的女士。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” ['luːɪs] [læft] .
” Louise laughed .
” 路易丝 笑了 .

路易丝笑了。

“ [noʊ] ['wʌndər] [jʊə(r)] [ɔːl] [smæʃt] [tuː; tə] ['bɪts] !
“ No wonder you're all smashed to bits !
“ 不 想知道 你是 全部 粉碎 到 比特 !

难怪你们都摔得粉碎！

" ['peni] [gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
" **Penny got up from the grass and began preparations for supper .**
" 一分钱 得到 向上 从 这 草 和 开始 准备工作 为了 晚餐 .

佩妮从草地上站起来，开始准备晚餐。

[ʃi:; ʃi] [pi:ld] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][kɔ:rn] .
She peeled a pan of potatoes and opened a can of corn .
她 去皮 一个 平底锅 的 土豆 和 打开 一个 能 的 玉米 .

她削了一盘土豆，打开了一罐玉米。

" [wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [sə'dʒestɪvli¸səg'dʒestɪvli] .
" **We need a bucket of water from the spring , " she said suggestively .**
" 我们 需要 一个 桶 的 水 从 这 春天 , " 她 说 暗示性地 .

"我们需要从泉眼打一桶水，"她意味深长地说。

" [wɑ:nt][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Want to help me carry it ? "**
" 想 到 帮助 我 携带 它 ? "

"你想帮我搬吗？"

" [aɪ] [wɪl] , " ['lu:ɪs] [ə'gri:d] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" **I will , " Louise agreed without enthusiasm .**
" 我 将要 , " 路易丝 同意 没有 热情 .

"我会的，"路易丝毫无热情地答应道。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [ʌp] [ə; eɪ] [sti:p] [pæθ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] [ledʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ku:l] [sprɪŋ] ['wɔ:tər]
The trail led up a steep path to a rocky ledge from which cool spring water
这 踪迹 引领 向上 一个 陡 小路 到 一个 岩石 壁架 从 哪个 凉爽的 春天 水
[gʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:l] [paɪp] .
gushed out of a steel pipe .
滔滔不绝 出去 的 一个 钢 管道 .

小径沿着陡峭的小路向上延伸到一处岩石峭壁，清凉的泉水从一根钢管中喷涌而出。

['peni] [dræŋk] ['di:pli] [ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [hɜ:r; hər][tɪn] ['bʌkɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtlet] [tu:; tə] [fɪl] . [-
Penny drank deeply and then hung her tin bucket over the outlet to fill . [117
一分钱 喝 深 和 然后 悬挂 她 锡 桶 超过 这 出路 到 充满 . [-
]
]
]

佩妮痛饮了一口，然后把她的锡桶挂在出水口上接水。[117]

" [its] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [get] [dɑ:rk] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] , ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['ʃædoʊi] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd]
" **It's starting to get dark , " she observed , noticing how shadowy the woods had**
" 它是 开始 到 得到 黑暗的 , " 她 观察到 , 注意到 如何 阴暗的 这 树林 有
[groʊn] .
grown .
生长 .

"天色开始暗了，"她观察着，注意到树林变得越来越阴暗。

" [aɪ] [hoʊp] [dæd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [kæmp] [su:n] . "
" **I hope Dad returns to camp soon . "**
" 我 希望 爸爸 返回 到 营 很快 . "

"我希望爸爸能尽快回到营地。"

" ['sʌm¸wənz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ,
" **Someone's coming now ,**
" 某人的 未来 现在 ,

"有人来了，

" ['luːɪs] [riˈmɑːkt] [æz; əz][hɜːr; hər] [kiːn] [ɪrz] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl]
" **Louise** **remarked** **as** **her** **keen** **ears** **detected** **the** **sound** **of** **footsteps** **on** **the** **trail**
" 路易丝 评论 作为 她 敏锐的 耳朵 检测到 这 声音 的 脚步声 在 这 踪迹
[bɪˈloʊ] .
below **.**
以下 .

路易丝一边说着，一边用她敏锐的耳朵听出了下面小路上的脚步声。

" ['prɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reindʒəz] .
" **Probably** **one** **of** **the** **rangers** **.**
" 大概 一 的 这 护林员 .

"可能是其中一名护林员。"

" ['peni] [ʌnˈhʊk] [ðə; ði]['wɔːtər] ['bʌkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz]['stɑːrtɪd] [daʊn]
" **Penny** **unhooked** **the** **water** **bucket** **from** **the** **pipe** **,** **and** **the** **girls** **started** **down**
" 一分钱 解开 这 水 桶 从 这 管道 , 和 这 女孩们 开始 向下
[ðə; ði] [treɪl] ,
the **trail** **,**
这 踪迹 ,

佩妮把水桶从水管上取下来，女孩们便沿着小路往下走去。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
carrying **it** **between** **them** **.**
携带 它 之间 他们 .

他们俩拿着它。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ðeɪ] [glimpst] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
Emerging **from** **among** **the** **trees** **,** **they** **glimpsed** **a** **figure** **below** **them** **.**
新兴 从 之中 这 树木 , 他们 瞥见 一个 数字 以下 他们 .

他们从树林中走出来，瞥见下方有一个人影。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [kloʊk] [huː] ['kærid] [ə; eɪ]['pɪknɪk]['hæmpər] ,
A **woman** **in** **a** **dark** **cloak** **who** **carried** **a** **picnic** **hamper** **,**
一个 女士 在 一个 黑暗的 披风 WHO 携带 一个 野餐 阻碍 ,

一位身穿深色斗篷、手提野餐篮的女子，

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [treɪl] .
was **walking** **rapidly** **up** **the** **winding** **trail** **.**
曾是 步行 快速 向上 这 绕线 踪迹 .

他正沿着蜿蜒的小路快速向上走。

['peni] [stɑːpt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spɪld] ['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər]['sænd(ə)lz] .
Penny **stopped** **so** **suddenly** **that** **she** **spilled** **water** **on** **her** **sandals** **.**
一分钱 停止 所以 突然 那 她 洒了 水 在 她 凉鞋 .

佩妮突然停下脚步，结果把水洒在了凉鞋上。

" [luː] , [ðæts] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] !
" **Lou** **,** **that's** **Mrs** **.** **Deline** **!**
" 卢 , 那就是 太太 . 划线 !

"露，那是德莱恩太太！"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she** **whispered** **.**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pet] ?
" **What** **of** **it** **,** **pet** **?**
" 什么 的 它 , 宠物 ?

那又怎样，宝贝？

[ʃiːz] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] . ”

She's	evidently	going	on	a	picnic	.	”
她是	显然	去	在	一个	野餐	.	”

她显然是要去野餐。

“ [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ?

“	At	this	time	of	day	?
”	在	这	时间	的	天	?

“在这个时间？”

[ænd; ənd] [ə'loʊn] ? ”

And	alone	?	”
和	独自的	?	”

独自一人?

“ [wel] , [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [bɪt] [ɑːd] .

“	Well	,	that	part	of	it	does	seem	a	bit	odd	.
”	出色地	,	那	部分	的	它	做	似乎	一个	少量	奇怪的	.

“嗯，那部分确实有点奇怪。”

” ['peni] [pʊld] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] .

”	Penny	pulled	her	chum	into	the	bushes	beside	the	path	.
”	一分钱	拉	她	密友	进入	这	灌木丛	旁	这	小路	.

佩妮把她的朋友拉进了小路旁的灌木丛里。

['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['wɔːtər] ['bʌkɪt] , [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [pæs] .

Crouching	low	beside	their	water	bucket	,	they	allowed	the	woman	to	pass	.
蹲伏	低的	旁	他们的	水	桶	,	他们	允许	这	女士	到	经过	.

他们蹲在水桶旁，让那名女子通过。

['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [nɔːr] [left] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

Looking	neither	to	the	right	nor	left	,	she	hastened	on	up	the	trail	.
寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	左边	,	她	加快	在	向上	这	踪迹	.

她既没向左也没向右看，加快脚步沿着小路往上走去。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['hɜːri] , ” ['peni] ['kɑːmɛntəd] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] .

“	She	seems	to	be	in	a	big	hurry	,	”	Penny	commented	,	coming	out	of	hiding	.
”	她	似乎	到	是	在	一个	大的	匆忙	,	”	一分钱	评论	,	未来	出去	的	隐藏	.

“她好像很着急，”佩妮从藏身之处走出来，评论道。

“ [naʊ] [wer] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] ? ” [-]

“	Now	where	do	you	suppose	she's	going	?	”	[	118	]
”	现在	在哪里	做	你	认为	她是	去	?	”	[	-	]

“你觉得她要去哪里呢？”[118]

“ ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

“	Probably	to	the	cabin	.
”	大概	到	这	舱	.

“大概是去小屋吧。”

[wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['reɪndʒər] [frendz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [pleɪs] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

One	of	your	ranger	friends	told	me	about	a	rustic	place	farther	up	the	trail	.
一	的	你的	游侠	朋友们	讲述	我	关于	一个	乡村	地方	更远	向上	这	踪迹	.

你的一位护林员朋友告诉我，沿着小路再往上走，有个很原始的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] . ”

It	was	built	especially	for	the	enjoyment	of	the	public	.	”
它	曾是	建造	尤其	为了	这	享受	的	这	民众	.	”

它是专门为公众娱乐而建造的。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [goʊ] [ðer; ðər] [ə'loʊn] ? ”

“	But	why	would	Mrs	.	Deline	go	there	alone	?	”
”	但	为什么	会	太太	.	划线	去	那里	独自的	?	”

“可是，德莱恩太太为什么要独自去那里呢？”

“ ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [in'tendz] [tu:; tə] [mi:t] ['sʌmwʌn] . ”
“ Maybe she intends to meet someone . ”
“ 或许 她 意图 到 见面 某人 . ”

“或许她打算去见某人。”

“ [lu:] , [ðæts] ['prɑ:bəbli] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] !
“ Lou , that's probably what she is going to do !
“ 卢 , 那就是 大概 什么 她 是 去 到 做 !

“露，她很可能会这么做！”

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] .
” Penny exclaimed .
” 一分钱 惊呼 .

“佩妮惊呼道。”

“ [lets] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] . ”
“ Let's follow her and find out . ”
“ 我们来吧 跟随 她 和 寻找 出去 . ”

“我们跟着她去看看。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['sʌpər] ? ”
“ What about supper ? ”
“ 什么 关于 晚餐 ? ”

“晚饭吃什么？”

“ [hu:] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] [fu:d] ?
“ Who cares for food ?
“ WHO 关心 为了 食物 ?

谁会在乎食物?

” ['peni] [di'mɑ:ndid] .
” Penny demanded .
” 一分钱 要求 .

“佩妮质问道。”

“ [ɪf] [dæd] [kʌmz] [hoʊm] [hi:; hi][kæn; kən] ['rʌs(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
“ If Dad comes home he can rustle a little for himself .
“ 如果 爸爸 来 家 他 能 沙沙 一个 小的 为了 他自己 .

“如果爸爸回家，他可以给自己弄点吃的。”

[its] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [wi:; wi] ['fɑ:loʊ] ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] . ”
It's more important that we follow Mrs . Deline . ”
它是 更多的 重要的 那 我们 跟随 太太 . 划线 . ”

更重要的是我们要听从德莱恩夫人的建议。

“ [oʊ'keɪ] , ” ['lu:ɪs] [ə'gri:d] , “ ['oʊnli][aɪm][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə] [wɔ:k] ['veri] [fɑ:r] .
“ Okay , ” Louise agreed , “ only I'm in no mood to walk very far .
“ 好的 , ” 路易丝 同意 , “ 仅有的 我是 在 不 情绪 到 走 非常 远的 .

“好吧，”路易丝同意道，“只是我没心情走很远的路。”

[rɪ'membər] , [wi:v] [hæd; həd][wʌn][waɪld] [tʃeɪs] [tə'deɪ] .
Remember , we've had one wild chase today .
记住 , 我们已经 有 一 荒野 追赶 今天 .

记住，我们今天经历了一场惊心动魄的追逐。

” ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['bʌkɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðə; ði]['gɜ:lz][set] [aʊt] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
” Leaving the water bucket behind the bushes , the girls set out in pursuit of Mrs .
” 离开 这 水 桶 在后面 这 灌木丛 , 这 女孩们 放 出去 在 追逐 的 太太 .
[dɛ'li:ni] .
Deline .
划线 .

“女孩们把水桶留在灌木丛后，开始追赶德莱恩太太。”

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [treɪl] [ˈklaɪmər]

Not	without	admiration	they	acknowledged	that	the	widow	was	a	better	trail	climber
不是	没有	钦佩	他们	已确认	那	这	寡妇	曾是	一个	更好的	踪迹	登山者

[ðæn; ðən] [ðeɪ] .

than	they	.
比	他们	.

他们虽然钦佩，但也承认这位寡妇比他们更擅长登山。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈhæmpər] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ˈevɪdəntli] [wʌz; wəz] [ˈhevi] , [ʃiː; ʃi] [ˈferli] [skɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [rʌf]

Though	the	hamper	she	carried	evidently	was	heavy	,	she	fairly	skimmed	up	the	rough
尽管	这	阻碍	她	携带	显然	曾是	重的	,	她	相当	脱脂	向上	这	粗糙的

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

虽然她携带的篮子显然很重，但她还是轻快地走完了崎岖的小路。

[ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [fel] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [bɪˈhaɪnd] .

Penny	and	Louise	fell	farther	and	farther	behind	.
一分钱	和	路易丝	跌倒	更远	和	更远	在后面	.

佩妮和路易丝越落越远。

“ [ʃiːz] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈpeni] [pʌft] .

“	She's	heading	for	the	cabin	all	right	,	”	Penny	puffed	.
“	她是	标题	为了	这	舱	全部	正确的	,	”	一分钱	膨胀的	.

“她肯定要回小木屋去了，”佩妮喘着气说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [inˈtendz] [tuː; tə] [miːt] [ˈsʌmwʌn] .

“	Of	course	she	intends	to	meet	someone	.
“	的	课程	她	意图	到	见面	某人	.

“她当然打算认识某人。”

[ˈʌðərwaɪz] , [ʃiːd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ˈpɪknɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːr] [sʌm; səm] [pleɪs] [ˈkloʊzər]

Otherwise	,	she'd	have	had	her	picnic	on	the	beach	or	some	place	closer
否则	,	棚	有	有	她	野餐	在	这	海滩	或者	一些	地方	更近

[tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] . ” [-]

to	the	hotel	.	”	[	119	]
到	这	酒店	.	”	[	-	]

否则，她就会在海滩上或者离酒店更近的地方野餐了。”[119]

[ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [ˈoʊpənd] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .

A	clearing	opened	up	through	a	gap	in	the	trees	.
一个	清理	打开	向上	通过	一个	差距	在	这	树木	.

透过树木间的缝隙，可以看到一片空地。

[ˈmɪsɪz] . [dɛˈliːni] [pɔːzd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [lɔːg] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [geɪzd]

Mrs	.	Deline	paused	as	she	came	within	view	of	the	rustic	log	cabin	and	gazed
太太	.	划线	暂停	作为	她	来了	之内	看法	的	这	乡村	日志	舱	和	凝视

[ˈkerfəli] [əˈbaʊt] .

carefully	about	.
小心	关于	.

德琳夫人走到那间简陋的小木屋前，停下脚步，仔细地环顾四周。

[ðə; ði] [ˈgɝːlz] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] .

The	girls	saw	her	look	at	her	wrist	watch	.
这	女孩们	锯	她	看	在	她	手腕	手表	.

女孩们看到她看了看手表。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] , ” [ˈpeni] [dɪˈklerd] .

“	She	has	an	appointment	with	someone	,	”	Penny	declared	.
“	她	有	一个	预约	和	某人	,	”	一分钱	声明	.

“她和某人有约，”佩妮说道。

['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk]

Mrs	.	Deline	walked	to	the	door	of	the	cabin	and	tested	it	to	make
太太	.	划线	步行	到	这	门	的	这	舱	和	测试	它	到	制作

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] .

certain	that	it	was	unlocked	.
肯定	那	它	曾是	已解锁	.

德莱恩太太走到小屋门口，试了试门，确认门没有锁。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][ˌɪn'saɪd] .

She	did	not	go	inside	.
她	做过	不是	去	里面	.

她没有进去。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ðə; ði]['hæmpər][ænd; ənd] [geɪzd] ['sloʊli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

Instead	,	she	set	down	the	hamper	and	gazed	slowly	about	the	clearing	.
反而	,	她	放	向下	这	阻碍	和	凝视	缓慢地	关于	这	清理	.

她没有理会篮子，而是放下篮子，缓缓环顾四周的空地。

['luːɪs] [ænd; ənd] ['peni] , [æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [wʊdz] , [sɔː] [hɜːr; hər][stɑːrt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

Louise	and	Penny	,	at	the	fringe	of	woods	,	saw	her	start	as	she	looked
路易丝	和	一分钱	,	在	这	边缘	的	树林	,	锯	她	开始	作为	她	看起来

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

directly	toward	them	.
直接地	朝向	他们	.

路易丝和佩妮站在树林边缘，看到她直直地看向她们，吓了一跳。

“ [ʃiːz] [siːn] [ˌjuː 'es] !

“	She's	seen	us	!
”	她是	已见	我们	!

“她看到我们了！”

” ['luːɪs] [gɑːspt] .

”	Louise	gasped	.
”	路易丝	倒吸一口气	.

路易丝倒吸了一口气。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] , ” ['peni] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪnstəntli] .

“	We'll	have	to	go	out	and	meet	her	,	”	Penny	decided	instantly	.
”	出色地	有	到	去	出去	和	见面	她	,	”	一分钱	决定	即刻	.

“我们得出去见见她，”佩妮立刻决定道。

“ [lets] [prɪ'tend] [wiː; wi][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .

“	Let's	pretend	we	just	happened	to	be	coming	this	way	.
”	我们来吧	假装	我们	只是	发生	到	是	未来	这	方式	.

“让我们假装我们碰巧路过这里。”

[bʌt; bət] [wiːl] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ʃiːz] ['miːtɪŋ] .

But	we'll	stick	around	and	see	who	she's	meeting	.
但	出色地	戳	大约	和	看	WHO	她是	会议	.

但我们会留下来看看她要见谁。

” ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ['stɪfnd] ['vɪzəbli] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] ['sɔːntəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd]

”	Mrs	.	Deline	stiffened	visibly	as	the	girls	sauntered	out	of	the	woods	toward
”	太太	.	划线	僵硬	明显地	作为	这	女孩们	漫步	出去	的	这	树林	朝向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“当女孩们从树林里向她走来时，德莱恩太太明显地僵住了。”

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [nʌn] [tuː] ['frendli] .

“	Well	,	this	is	a	surprise	meeting	you	,	”	she	said	in	a	tone	none	too	friendly	.
”	出色地	,	这	是	一个	惊喜	会议	你	,	”	她	说	在	一个	语气	没有任何	也	友好的	.

“哎呀，真没想到会遇到你，”她语气不太友好地说。

“ [ɪz][jʊr; jər][kæmp]['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [hɪr] ? ”
“ Is your camp located near here ? ”
” 是 你的 营 位于 靠近 这里 ? ”

你们的营地就在附近吗?

“ [daʊn] [ðə; ði][treɪl][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] , ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] ['wɪdoʊz]
“ Down the trail a short distance , ” Penny replied , thoroughly enjoying the widow's
” 向下 这 踪迹 一个 短的 距离 , ” 一分钱 回复 , 彻底 享受 这 寡妇的
[dɪs'kʌmfɪtʃər] .
discomfiture .
沮丧 .

“沿着小路走一小段路就到了,”佩妮回答道，她很享受寡妇的窘迫。

“ ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] ? ”
“ Having a picnic ? ”
” 拥有 一个 野餐 ? ”

“你们在野餐吗？”

“ [waɪ] , [jes] .
“ Why , yes .
” 为什么 , 是的 .

“是的。”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ][haɪk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”
I love the outdoors and thought I'd take a hike this afternoon . ”
我 爱 这 户外 和 想法 ID 拿 一个 远足 这 下午 . ”

我热爱户外活动，所以今天下午打算去徒步旅行。

“ [its] ['ræðər] [leɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] , ” ['peni] [sed] ['pɔɪntɪdli] .
“ It's rather late for a picnic , ” Penny said pointedly .
” 它是 相当 晚的 为了 一个 野餐 , ” 一分钱 说 尖锐地 .

“现在野餐时间有点晚了,”佩妮尖锐地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][lɔːŋgər][tuː; tə][get] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] . ” [-]
“ It took me longer to get here than I expected . ” [120]
” 它 采取 我 更长 到 得到 这里 比 我 预期的 . ” [-]

“我到达这里的时间比我预想的要长。”[120]

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ə'nɔɪərz] , ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði]
In an effort to discourage her young annoyers , Mrs . Deline pushed open the
在 一个 努力 到 阻碍 她 年轻的 烦人的人 , 太太 . 划线 推动 打开 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
door of the cabin .
门 的 这 舱 .

为了阻止那些烦人的小家伙们，德莱恩太太推开了小屋的门。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['hæmpər] , ['peni] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
Before she could pick up the hamper , Penny seized it .
前 她 可以 挑选 向上 这 阻碍 , 一分钱 查获 它 .

还没等她拿起篮子，佩妮就一把抢了过去。

“ [let] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
“ Let me , ” she said quickly .
” 让 我 , ” 她 说 迅速地 .

“让我来吧,”她迅速说道。

“ [maɪ] [haʊ] ['hevi] !
“ My how heavy !
” 我的 如何 重的 !

“我的天，好重啊！”

[ɔːl] [ðɪs] [fuːd] [fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ? ″
All this food for one person ? ″
全部 这 食物 为了 一 人 ? ″

这么多食物，够一个人吃的吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ″ ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ['ænsər] .
“ Certainly , ″ Mrs . Deline answered .
“ 当然 , ″ 太太 . 划线 回答 .

“当然，”德莱恩夫人回答道。

“ [huː] [els] ?
“ Who else ?
“ WHO 别的 ?

还有谁?

″ ['peni] [set][ðə; ði]['hæmpər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
″ Penny set the hamper on the table .
″ 一分钱 放 这 阻碍 在 这 桌子 .

佩妮把篮子放在桌子上。

[dɪ'lɪbərətli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] .
Deliberately she raised the lid .
故意地 她 提高 这 盖 .

她故意掀开了盖子。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɝːsənz] ,
The basket was filled with food , enough for a dozen persons ,
这 篮子 曾是 已填 和 食物 , 足够的 为了 一个 打 人 ,

篮子里装满了食物，足够十二个人吃。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['foʊldɪd] [wʊl] ['blæŋkɪt] .
and in the bottom she saw a folded wool blanket .
和 在 这 底部 她 锯 一个 折叠 羊毛 毯子 .

她在最下面看到了一条折叠好的羊毛毯。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['bʌlki] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][menz]
Beneath the blanket were several bulky garments which she took to be men's
下面 这 毯子 是 一些 笨重 服装 哪个 她 采取 到 是 男士
['kloʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .

毯子下面有几件厚重的衣物，她认为那是男士的衣服。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] , ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [dʒɜːrk] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hæmpər]['ɪntuː] [pleɪs] .
Before she could see plainly , Mrs . Deline jerked the lid of the hamper into place .
前 她 可以 看 显然 , 太太 . 划线 猛地一抖 这 盖 的 这 阻碍 进入 地方 .

还没等她看清，德莱恩太太就猛地把篮子的盖子盖上了。

“ [pliːz] !
“ Please !
“ 请 !

“请!

″ [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
″ she said with emphasis .
″ 她 说 和 强调 .

“她强调道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l] , ″ ['peni] [sed] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪndʒərd] .
“ I was only trying to be helpful , ″ Penny said , pretending to look injured .
“ 我 曾是 仅有的 尝试 到 是 有帮助 , ″ 一分钱 说 , 假装 到 看 受伤 .

“我只是想帮忙而已，”佩妮说着，假装受伤了。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt] [luː] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dʌst] [ɔːf][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [spred] [aʊt][ðə; ði]
“ Don't you want Lou and me to dust off the table and spread out the
〃 不 你 想 卢 和 我 到 灰尘 离开 这 桌子 和 传播 出去 这
[ˈpɪknɪk] [θɪŋz] ? 〃
picnic things ? 〃
野餐 事物 ? 〃

“难道你不想让我和卢把桌子掸掸灰，把野餐用具摆出来吗？〃

“ [aɪ][duː][nɑːt] .
“ I do not .
〃 我 做 不是 .

我没有。

[ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ðɪs] [ˈpɪknɪk][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .
If you'll excuse me for saying so , I came on this picnic to be alone .
如果 你会 原谅 我 为了 说 所以 , 我 来了 在 这 野餐 到 是 独自的 .

恕我直言，我来这次野餐是为了一个人待着。

[aɪ][ɪnˈdʒɔɪ]['sɑːlətuːd] . 〃
I enjoy solitude . 〃
我 享受 孤独 . 〃

我喜欢独处。

“ [bʌt; bət] [its] ['getɪŋ] [dɑːrk] , 〃 ['peni] ['ɑːrgjuːd] .
“ But it's getting dark , 〃 Penny argued .
〃 但 它是 获得 黑暗的 , 〃 一分钱 争论 .

“可是天快黑了，”佩妮争辩道。

“ [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdezətɪŋ] [juː; jʊ] .
“ We wouldn't think of deserting you .
〃 我们 不会 思考 的 逃兵 你 .

“我们绝不会抛弃你。”

[ðə; ði][ˈkæbɪn][hæz; həz][noʊ] [laɪt] . 〃
The cabin has no light . 〃
这 舱 有 不 光 . 〃

小屋里没有灯。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði][dɑːrk] .
“ I don't mind the dark .
〃 我 不 头脑 这 黑暗的 .

我不介意黑暗。

['eniweɪ] , [aɪ] [brɔːt] ['kændlz] .
Anyway , I brought candles .
反正 , 我 带来 蜡烛 .

总之，我带了蜡烛。

[aɪ] ['riːəli] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] . 〃 [-]
I really prefer to be alone . 〃 [121]
我 真的 更喜欢 到 是 独自的 . 〃 [-]

我更喜欢独处。”[121]

[ðʌs] [dɪsˈmɪst] , ['luːɪs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] .
Thus dismissed , Louise started to leave .
因此 解雇 , 路易丝 开始 到 离开 .

于是，路易丝被打发走了，转身离开。

['peni] ['liŋgə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs] .
Penny lingered , trying to think of some excuse .
一分钱 徘徊不去 , 尝试 到 思考 的 一些 原谅 .

佩妮犹豫了片刻，努力想找个借口。

[dʒʌst] [ðen] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ˌʌn'laɪk] ['eni]

Just	then	,	from	somewhere	in	the	woods	,	she	heard	a	shrill	whistle	unlike	any
只是	然后	,	从	某处	在	这	树林	,	她	听到	一个	尖锐	哨	与此不同	任何

[bɜːrd] [kɔːl] .

bird	call	.
鸟	称呼	.

就在这时，她听到树林深处传来一声尖锐的哨声，那声音与任何鸟鸣都截然不同。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

“	What	was	that	?
”	什么	曾是	那	?

那是什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'lɜːrtli] .

”	she	asked	alertly	.
”	她	问	警觉地	.

她警觉地问道。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] .

“	I	heard	nothing	,	”	said	Mrs	.	Deline	.
”	我	听到	没有什么	,	”	说	太太	.	划线	.

“我什么也没听到，”德莱恩太太说。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['wʊmən] ['sɔːntəd] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] .

Nevertheless	,	a	moment	later	the	woman	sauntered	to	an	open	cabin	window	.
尽管如此	,	一个	片刻	之后	这	女士	漫步	到	一个	打开	舱	窗户	.

然而，片刻之后，那名女子踱步走到一扇敞开的小屋窗户前。

[dɪ'lɪbərətli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blɑːk] [ðer; ðər] [vjuː] .

Deliberately	she	turned	her	back	to	the	girls	,	trying	to	block	their	view	.
故意地	她	转向	她	后退	到	这	女孩们	,	尝试	到	堵塞	他们的	看法	.

她故意背对着女孩们，试图挡住她们的视线。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

Quickly	she	raised	and	lowered	her	handkerchief	.
迅速地	她	提高	和	降低	她	手帕	.

她迅速地举起又放下手帕。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['deftli] ['eksɪkjuːtɪd] , [bʌt; bət] [swɪft] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['peni] [sɔː]

The	movement	was	deftly	executed	,	but	swift	though	it	was	,	Penny	saw
这	移动	曾是	巧妙地	执行	,	但	迅速	尽管	它	曾是	,	一分钱	锯

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

and	understood	.
和	理解	.

这个动作执行得非常巧妙，虽然迅速，但佩妮还是看穿了。

['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [triːz] ! [-]

Mrs	.	Deline	had	signaled	to	an	unseen	person	beyond	the	fringe	of	trees	!	[-]
太太	.	划线	有	发出信号	到	一个	看不见	人	超过	这	边缘	的	树木	!	[-]

122	]
-	]

德莱恩夫人向树丛边缘之外一个看不见的人打了个手势！[122]

CHAPTER16

CHAPTER16

CHAPTER16

第十六章

[sə'spɪʃ(ə)n]

SUSPICION

怀疑

怀疑

['peni] [mu:vd] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən]['kæbɪn] [dɔ:r] , [geɪzɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [wʊdz] .

Penny	moved	swiftly	to	the	open	cabin	door	,	gazing	toward	the	darkening	woods	.
一分钱	已搬	迅速地	到	这	打开	舱	门	,	凝视	朝向	这	变暗	树林	.

佩妮迅速走到敞开的小屋门口，凝视着渐渐昏暗的树林。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

No	one	was	visible	amid	the	shadows	.
不	一	曾是	可见的	之中	这	阴影	.

阴影中一个人影也没有。

[jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] ['lə:kiŋ] [ə'mʌŋ]

Yet	she	was	certain	that	Mrs	.	Deline	had	signaled	to	someone	lurking	among
然而	她	曾是	肯定	那	太太	.	划线	有	发出信号	到	某人	潜伏	之中

[ðə; ði] [tri:z] .

the	trees	.
这	树木	.

但她确信德莱恩太太已经向藏在树林里的人发出了信号。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk]

The	widow	had	turned	from	the	window	to	unfasten	the	lid	of	the	picnic
这	寡妇	有	转向	从	这	窗户	到	解开	这	盖	的	这	野餐

['hæmpər] .

hamper	.
阻碍	.

寡妇从窗边转过身去，打开了野餐篮的盖子。

“ [sɪns] [ju:; jʊ]['gɝ:lz][ɑ:r; ər] [hɪr] [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ænd; ənd] [ʃer] [maɪ] ['sʌpər] ,

“	Since	you	girls	are	here	you	may	as	well	stay	and	share	my	supper	,
”	自从	你	女孩们	是	这里	你	可能	作为	出色地	停留	和	分享	我的	晚餐	,

“既然你们都来了，不如留下来和我一起吃晚饭吧。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [wɔ:rmθ] .

”	she	said	without	warmth	.
”	她	说	没有	温暖	.

她语气冷淡地说。

“ [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fu:d] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .

“	There's	enough	food	for	all	.
”	有	足够的	食物	为了	全部	.

“食物足够所有人吃。”

” [lu:'i:zɪz] [tʃɪn] ['tɪltɪd] ['praʊdli] .

”	Louise's	chin	tilted	proudly	.
”	路易丝的	下巴	斜	自豪地	.

路易丝骄傲地抬起下巴。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['grʌdʒɪŋli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] .

The	invitation	was	grudgingly	given	,	and	she	meant	to	decline	.
这	邀请	曾是	勉强	给定	,	和	她	意思是	到	衰退	.

她很不情愿地发出了邀请，而且原本打算拒绝。

['peni] [fɔ:'stɔ:ld] [hɜ:r; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] :

Penny	forestalled	her	by	saying	:
一分钱	阻止	她	经过	说	:

佩妮抢先说道：

“ [haʊ] [naɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] !

“	How	nice	of	you	,	Mrs	.	Deline	!
”	如何	好的	的	你	,	太太	.	划线	!

“德莱恩夫人，您真是太好了！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

Of	course	we'll	be	delighted	to	remain	.
的	课程	出色地	是	高兴极了	到	保持	.

我们当然乐意留下。

" ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [ðoʊ] ['ɑːbviəsli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [æn; ən]

"	Mrs	.	Deline	made	no	reply	,	though	obviously	she	had	not	expected	an
"	太太	.	划线	制成	不	回复	,	尽管	明显地	她	有	不是	预期的	一个

[ək'septəns] .

acceptance	.
验收	.

"德莱恩夫人没有回复，尽管她显然没有期待对方接受。"

['ɪrɪtəbli] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ['dɪʃɪz] — ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ə; eɪ] ['sæləd] , [keɪk] , ['kʊkiz] ,

Irritably	she	laid	out	the	picnic	dishes	—	sandwiches	,	a	salad	,	cake	,	cookies	,
易怒地	她	铺设	出去	这	野餐	菜肴	—	三明治	,	一个	沙拉	,	蛋糕	,	曲奇饼	,

她不耐烦地摆放好野餐餐具——三明治、沙拉、蛋糕、饼干，

[ænd; ənd] [fruːt] — [ɔːl] ['kerfəli] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [kʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['kɪtʃɪn] . [-]

and	fruit	—	all	carefully	prepared	and	cooked	at	the	hotel	kitchen	.	[	123	]
和	水果	—	全部	小心	准备	和	煮熟	在	这	酒店	厨房	.	[	-	]

还有水果——全部都是在酒店厨房精心准备和烹制的。[123]

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [brɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] , " ['peni] ['kɑːmɛntəd] ,

"	You	certainly	did	bring	plenty	of	food	for	one	person	,	"	Penny	commented	,
"	你	当然	做过	带来	很多	的	食物	为了	一	人	,	"	一分钱	评论	,

"你带的食物确实很多，足够一个人吃了。"佩妮评论道。

['helpɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃ] .

helping	herself	to	a	chicken	sandwich	.
帮助	她自己	到	一个	鸡	三明治	.

她给自己拿了一份鸡肉三明治。

" ['iznt] [ðæt] ['kloʊðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] ? "

"	Isn't	that	clothing	in	the	bottom	of	the	basket	?	"
"	不是	那	衣服	在	这	底部	的	这	篮子	?	"

"篮子最底下那些不都是衣服吗？"

" ['oʊnli] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

"	Only	a	blanket	.
"	仅有的	一个	毯子	.

"只有一条毯子。"

" ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [kloʊzd] [ðə; ði] [lɪd] ['fɜːrmli] .

"	Mrs	.	Deline	closed	the	lid	firmly	.
"	太太	.	划线	关闭	这	盖	牢牢	.

德莱恩夫人用力盖上了盖子。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [dæmp] [graʊnd] .

"	I	thought	I	might	need	it	if	I	should	sit	on	the	damp	ground	.
"	我	想法	我	可能	需要	它	如果	我	应该	坐	在	这	潮湿	地面	.

"我想如果我坐在潮湿的地面上，我可能就需要它了。"

" ['hʌŋgri] [æz; əz] [berz] , ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [kɜːrb] [ðer; ðər] ['helθi] , [jʌŋ]

"	Hungry	as	bears	,	Penny	and	Louise	did	not	try	to	curb	their	healthy	,	young
"	饥饿的	作为	熊	,	一分钱	和	路易丝	做过	不是	尝试	到	抑制	他们的	健康	,	年轻的

['æpitaits] .

appetites	.
食欲	.

"像熊一样饥饿的佩妮和路易丝并没有试图抑制她们健康的、年轻的食欲。"

['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['skersli] ['nɪbəld] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] .

Mrs	.	Deline	,	on	the	other	hand	,	scarcely	nibbled	at	the	food	.
太太	.	划线	,	在	这	其他	手	,	几乎	轻咬	在	这	食物	.

而德莱恩夫人却几乎没怎么吃东西。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [peɪst] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Several	times	she	arose	and	paced	nervously	to	the	window	.
一些	时代	她	出现	和	踱步	紧张地	到	这	窗户	.

她几次起身，焦躁地踱步到窗边。

“ [its] ['groʊɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

“	It's	growing	dark	and	I	should	return	to	the	hotel	,
”	它是	生长	黑暗的	和	我	应该	返回	到	这	酒店	,

天色渐暗，我该回酒店了。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] .

”	she	said	the	instant	the	girls	had	finished	eating	.
”	她	说	这	立即的	这	女孩们	有	完成的	吃	.

“她一开口，女孩们就吃完了。”

“ [aɪl] [nɑːt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [riː'pæk] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] . ”

“	I'll	not	bother	to	repack	the	lunch	basket	.	”
”	患病的	不是	打扰	到	重新包装	这	午餐	篮子	.	”

“我懒得重新打包午餐篮了。”

“ [oʊ] , [wiːl] [help] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] ['evriθɪŋ] , ” ['peni] ['ɔːfərd] .

“	Oh	,	we'll	help	you	pick	up	everything	,	”	Penny	offered	.
”	哦	,	出色地	帮助	你	挑选	向上	一切	,	”	一分钱	提供	.

“哦，我们会帮你把所有东西都收拾好，”佩妮提议道。

“ [pliːz] [dəunt] ['bɑːðər] .

“	Please	don't	bother	.
”	请	不	打扰	.

“请别费心了。”

[aɪl] ['mɪrli] [peɪ] [ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæskɪt] .

I'll	merely	pay	the	hotel	for	the	basket	.
患病的	仅仅	支付	这	酒店	为了	这	篮子	.

我只会付钱给酒店买篮子。

” ['peni] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hæmpər] [bɪ'haɪnd] .

”	Penny	was	convinced	that	Mrs	.	Deline	deliberately	intended	to	leave	the	hamper	behind	.
”	一分钱	曾是	确信	那	太太	.	划线	故意地	故意的	到	离开	这	阻碍	在后面	.

佩妮确信德莱恩太太是故意把篮子留下的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [diːp] ['ɪnˌroʊdz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd] [meɪd] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [fuːd] [rɪ'meɪnd] .

Despite	the	deep	inroads	she	and	Louise	had	made	,	considerable	food	remained	.
尽管	这	深的	入口	她	和	路易丝	有	制成	,	大量	食物	剩余	.

尽管她和路易丝已经取得了很大进展，但仍然剩下相当多的食物。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hoʊpt] [tuː; tə] [liːv] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [gɔːn] . [-]

It	occurred	to	her	that	the	widow	hoped	to	leave	what	remained	so	that	the	person	hiding	in	the	woods	might	come	to	the	cabin	for	it	after	the	party	had	gone	.	[	124	]
它	发生	到	她	那	这	寡妇	希望	到	离开	什么	剩余	所以	那	这	人	隐藏	在	这	树林	可能	来	到	这	舱	为了	它	后	这	派对	有	已消失	.	[	-	]

她突然想到，寡妇希望留下剩下的东西，这样躲在树林里的人在聚会结束后可能会到小屋来取。[124]

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bæskɪt] , ” ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

“	I	can't	be	bothered	with	a	heavy	basket	,	”	Mrs	.	Deline	said	impatiently	.
”	我	不能	是	烦恼	和	一个	重的	篮子	,	”	太太	.	划线	说	不耐烦地	.

“我懒得搬这么重的篮子，”德莱恩太太不耐烦地说。

“ [wiːl] [dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] . ”

“	We'll	just	leave	it	on	the	table	.	”
”	出色地	只是	离开	它	在	这	桌子	.	”

“我们就先把这个问题摆在桌面上吧。”

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['reindʒəz] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [liːv] [fuːd] [hɪr] , ” ['peni] [prəu'testid] .

“	Oh	,	the	rangers	wouldn't	like	to	have	us	leave	food	here	,	”	Penny	protested	.
”	哦	,	这	护林员	不会	喜欢	到	有	我们	离开	食物	这里	,	”	一分钱	抗议	.

“哦，护林员肯定不希望我们把食物留在这里，”佩妮抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] ['evriθɪŋ] .

“	It	will	only	take	a	minute	to	clean	up	everything	.
”	它	将要	仅有的	拿	一个	分钟	到	干净的	向上	一切	.

“清理一切只需要一分钟。”

” [ˌdisri'gɑːdɪŋ] ['mɪsɪz] . - ['ɔːrdər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riː'pæk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌntʃ] .

”	Disregarding	Mrs	.	Deline's	order	,	she	began	to	repack	the	remains	of	the	lunch	.
”	不予理会	太太	.	-	命令	,	她	开始	到	重新包装	这	遗迹	的	这	午餐	.

她不顾德琳太太的命令，开始重新打包剩下的午餐。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ! ”

“	But	I	don't	wish	to	carry	the	basket	all	the	way	to	the	hotel	!	”
”	但	我	不	希望	到	携带	这	篮子	全部	这	方式	到	这	酒店	!	”

“但我不想一路提着篮子去酒店！”

“ ['luːɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

“	Louise	and	I	will	help	you	.
”	路易丝	和	我	将要	帮助	你	.

“路易丝和我会帮助你。”

” ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [slæm] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

”	Tossing	her	head	,	Mrs	.	Deline	walked	out	of	the	cabin	,	allowing	the	door	to	slam	behind	her	.
”	抛掷	她	头	,	太太	.	划线	步行	出去	的	这	舱	,	允许	这	门	到	猛击	在后面	她	.

德莱恩太太甩了甩头，走出了小屋，任由门在她身后砰地一声关上。

['luːɪs] [ænd; ənd] ['peni] ['fɪnɪʃt] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn] [pər'suːt] .

Louise	and	Penny	finished	packing	the	lunch	and	hastened	down	the	trail	in	pursuit	.
路易丝	和	一分钱	完成的	包装	这	午餐	和	加快	向下	这	踪迹	在	追逐	.

路易丝和佩妮收拾好午餐，加快脚步沿着小路追了上去。

“ ['meɪbi] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [krɔːs] [hɜːr; hər] [soʊ] , ” ['luːɪs] ['wɪspəd] [ʌn'iːzɪli] .

“	Maybe	we	shouldn't	cross	her	so	,	”	Louise	whispered	uneasily	.
”	或许	我们	不应该	叉	她	所以	,	”	路易丝	低声说道	不安地	.

“或许我们不应该那样得罪她，”路易丝不安地低声说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmwʌn] [hɪr] ! ”

“	I	think	she	intended	to	meet	someone	here	!	”
”	我	思考	她	故意的	到	见面	某人	这里	!	”

“我觉得她打算在这里见某人！”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ə'griːd] ['peni] .
“ I'm sure of it , ” agreed Penny .
“ 我是 当然 的 它 , ” 同意 一分钱 .

“我确信这一点，”佩妮同意道。

“ [wiː; wi] [spaɪkt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][plæn] .
“ We spiked her little plan .
“ 我们 尖峰 她 小的 计划 .

“我们挫败了她的小计划。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] [tuː] ! ”
I have an idea who she intended to meet too ! ”
我 有 一个 主意 WHO 她 故意的 到 见面 也 ! ”

我知道她打算见谁！

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

” ['peni] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜːr; wər] ['præktɪkli]
” Penny could not answer , for by this time she and Louise were practically
” 一分钱 可以 不是 回答 , 为了 经过 这 时间 她 和 路易丝 是 几乎
[æt; ət]['mɪsɪz] . - [hiːlz] .
at Mrs . Deline's heels .
在 太太 . - 高跟鞋 .

“佩妮无法回答，因为这时她和路易丝几乎已经跟在德莱恩太太身后了。”

[ðə; ðiː] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
The widow was walking as fast as she could .
这 寡妇 曾是 步行 作为 快速地 作为 她 可以 .

寡妇正拼命地快步走着。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː] ['bæskɪt] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ðiː]['gɝːlz] ['ɪrɪtəbli] .
“ You'll have to keep the basket , ” she told the girls irritably .
“ 你会 有 到 保持 这 篮子 , ” 她 讲述 这 女孩们 易怒地 .

“你们得把篮子留下来，”她不耐烦地对女孩们说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪl] ['nevər] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː][hoʊ'tel] . ” [-]
“ I'm sure I'll never carry it back to the hotel . ” [125]
“ 我是 当然 患病的 绝不 携带 它 后退 到 这 酒店 . ” [-]

“我肯定不会把它带回酒店。”[125]

[ɔːl][ðə; ðiː] [wei] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['pɑːkə] [kæmp]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ɪg'nɔːrd] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] .
All the way to the Parker camp Mrs . Deline ignored Penny and Louise .
全部 这 方式 到 这 帕克 营 太太 . 划线 忽略 一分钱 和 路易丝 .

德莱恩太太一路到帕克营地都对佩妮和路易丝不理不睬。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌgʊd'baɪ] , [ʃiː; ʃi] ['berli] [ri'spɔndid] .
And as they bade her goodbye , she barely responded .
和 作为 他们 巴德 她 再见 , 她 仅仅 回应 .

当他们向她道别时，她几乎没有回应。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [draɪv] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ðiː][kɑːr] ?
“ Can't we drive you down to the hotel in the car ?
“ 不能 我们 驾驶 你 向下 到 这 酒店 在 这 车 ?

“我们能不能开车送你去酒店？”

” ['peni] ['ɔːfərd] , ['fiːlɪŋ] ['slaɪtli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ækʃnz] .
” Penny offered , feeling slightly ashamed of her actions .
” 一分钱 提供 , 感觉 轻微地 羞愧 的 她 行动 .

佩妮提议道，对自己的行为感到有些羞愧。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] , ” [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['ænsər] ['aɪsɪli] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**no**	**,**	**”**	**the**	**widow**	**answered**	**icily**	**.**
”	感谢	你	,	不	,	”	这	寡妇	回答	冰冷地	.

“谢谢，不用了。”寡妇冷冷地回答道。

“ [juːv] [dʌn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .

“	**You've**	**done**	**quite**	**enough**	**for**	**one**	**day**	**.**
”	你已经	完毕	相当	足够的	为了	一	天	.

“你今天做得已经够多了。”

” [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [roʊd] .

”	**She**	**vanished**	**down**	**the**	**darkening**	**road**	**.**
”	她	消失了	向下	这	变暗	路	.

她消失在越来越暗的路上。

['æftər]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [vjuː] ,

After	**Mrs**	**.**	**Deline**	**was**	**beyond**	**view**	**,**
后	太太	.	划线	曾是	超过	看法	,

德莱恩夫人消失在视线之外后，

[ðə; ði]['gɝːlz] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] ['bʌkɪt] .

the	**girls**	**retraced**	**their**	**way**	**to**	**the**	**spring**	**for**	**the**	**water**	**bucket**	**.**
这	女孩们	重走	他们的	方式	到	这	春天	为了	这	水	桶	.

女孩们原路返回泉边去取水桶。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ðeɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [rɪ'triːtɪŋ]

As	**they**	**approached**	**,**	**they**	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**they**	**heard**	**retreating**
作为	他们	接近	,	他们	想法	为了	一个	片刻	那	他们	听到	撤退

['futsteps] .

footsteps **.**
脚步声 .

他们走近时，一度以为听到了离去的脚步声。

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] ['nɜːrvəs] .

The	**realization**	**that**	**they**	**were**	**alone**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**made**	**them**	**a**	**bit**	**nervous**	**.**
这	实现	那	他们	是	独自的	在	这	树林	,	制成	他们	一个	少量	紧张的	.

意识到自己孤身一人在树林里，他们感到有些紧张。

['hɜːrɪdli] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kæmp] .

Hurriedly	**they**	**recovered**	**the**	**bucket**	**and**	**carried**	**it**	**to**	**camp**	**.**
匆匆	他们	恢复	这	桶	和	携带	它	到	营	.

他们赶紧找回水桶，把它带回营地。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['peni] !

“	**Now**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**think**	**,**	**Penny**	**!**
”	现在	告诉	我	什么	你	思考	,	一分钱	!

“现在告诉我你的想法，佩妮！”

” ['luːɪs] [kə'mɑːndid] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] .

”	**Louise**	**commanded**	**when**	**they**	**were**	**inside**	**the**	**tent**	**.**
”	路易丝	命令	什么时候	他们	是	里面	这	帐篷	.

“路易丝在帐篷里指挥着。”

“ [waɪ] , [its] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] .

“	**Why**	**,**	**it's**	**clear**	**as**	**crystal**	**.**
”	为什么	,	它是	清除	作为	水晶	.

“这还用说吗？”

" ['peni] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['læntərn][ænd; ənd] [hʌŋ]
" **Penny struck a match to the wick of the gasoline lantern and hung**
" 一分钱 击 一个 匹配 到 这 灯芯 的 这 汽油 灯笼 和 悬挂
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [poʊl] .
it on a hook of the tent pole .
它 在 一个 钩 的 这 帐篷 极 .

佩妮用火柴点燃了汽油灯的灯芯，然后把灯挂在帐篷杆的钩子上。

" ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmwʌn] .
" **Mrs . Deline went to the cabin intending to meet someone .**
" 太太 . 划线 去 到 这 舱 意图 到 见面 某人 .

"德莱恩夫人去小木屋是为了见某人。"

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ['ekstrə] [fuːd] , [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑːt][mɪ'steɪkən] , ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
She carried extra food , a blanket , and if I'm not mistaken , clothing for a
她 携带 额外的 食物 , 一个 毯子 , 和 如果 我是 不是 错误 , 衣服 为了 一个
[mæn] . "
man . "
男人 . "

她带了额外的食物、一条毯子，如果我没记错的话，还有一套男士衣服。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['sɪgnəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? "
" **You thought she signaled from the window ? "**
" 你 想法 她 发出信号 从 这 窗户 ? "

"你以为她从窗户里打信号了吗？"

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [luː] .
" **I'm sure she did , Lou .**
" 我是 当然 她 做过 , 卢 .

"我确信她做到了，露。"

[ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [nɑːt][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .
She warned the person , whoever he was , not to approach .
她 警告 这 人 , 谁 他 曾是 , 不是 到 方法 .

她警告那个人，不管他是谁，不要靠近。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz]['æftər] [wiːd] [gɔːn] .
She hoped by leaving the basket behind to get it into his hands after we'd gone .
她 希望 经过 离开 这 篮子 在后面 到 得到 它 进入 他的 双手 后 我们会 已消失 .
" [-]
" [126]
" [-]

她希望把篮子留在原地，等我们走后能把它送到他手里。[126]

" [juː; jʊ] ['θwɔːrtɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] . "
" **You thwarted her in that . "**
" 你 受挫 她 在 那 . "

"你挫败了她的计划。"

" [wiː; wi][dɪd] [tə'geðər] , " ['peni] ['tʃʌkld] .
" **We did together , " Penny chuckled .**
" 我们 做过 一起 , " 一分钱 轻笑 .

"我们一起做的，"佩妮笑着说。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['soʊbər] .
Her face suddenly became sober .
她 脸 突然 成为 清醒 .

她的脸色突然变得严肃起来。

" [luː] — "
" **Lou — "**
" 卢 — "

"Lou——"

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
” 是的 ? ”

“是的? ”

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ It just occurred to me !
” 它 只是 发生 到 我 !

我突然想到了!

['meɪbi] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] [huː] [stoʊl] [fuːd] [frʌm; frəm]
Maybe the man she intended to meet was the same fellow who stole food from
或许 这 男人 她 故意的 到 见面 曾是 这 相同的 同伴 WHO 偷窃 食物 从
['aʊər; ɑːr][kæmp] . ”
our camp . ”
我们的 营 . ”

也许她要见的那个人就是从我们营地偷食物的那个家伙。

“ [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] .
“ That's possible .
” 那就是 可能的 .

“这有可能。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [træmp] ? ”
But why should Mrs . Deline be interested in a common tramp ? ”
但 为什么 应该 太太 . 划线 是 感兴趣的 在 一个 常见的 流浪汉 ? ”

但德莱恩太太为何会对一个普通的流浪汉感兴趣呢?

“ [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] ?
“ How do we know that fellow was a tramp ?
” 如何 做 我们 知道 那 同伴 曾是 一个 流浪汉 ?

“我们怎么知道那个人是流浪汉呢? ”

” ['peni] ['spekjuleitid] .
” Penny speculated .
” 一分钱 推测 .

佩妮猜测道。

“ ['dʒeri][toʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'neɪdiən]
“ Jerry told us about a young soldier that had escaped from a Canadian
” 杰瑞 讲述 我们 关于 一个 年轻的 士兵 那 有 逃脱 从 一个 加拿大
['prɪzn] [kæmp] .
prison camp .
监狱 营 .

“杰瑞给我们讲了一个年轻士兵从加拿大战俘营逃脱的故事。

['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['hevi] ['kloʊðɪŋ] !
Mrs . Deline may be trying to help him by supplying food and heavy clothing !
” 太太 . 划线 可能 是 尝试 到 帮助 他 经过 供应 食物 和 重的 衣服 !
”
”
”

德莱恩太太可能是在试图帮助他，给她提供食物和厚衣服!

“ [æz; əz]['juːʒuəl] , ['peni] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['liːpɪŋ] [tuː; tə]['heɪsti] [kən'klʊʒənz] ? ”
“ As usual , Penny , aren't you leaping to hasty conclusions ? ”
” 作为 通常 , 一分钱 , 不是 你 跳跃 到 仓促 结论 ? ”

“佩妮，你是不是又像往常一样妄下结论了? ”

“ ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [fɪts] [ɪn] ['bjuːtɪfli] .
“ Maybe I am , but everything fits in beautifully .
” 或许 我 是 , 但 一切 适合 在 非常漂亮 .

“也许我是，但一切都完美契合。”

[aɪv] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðæt]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][spaɪ][ɔːr]
I've thought from the first that Mrs . Deline was nothing less than a spy or
我已经 想法 从 这 第一的 那 太太 . 划线 曾是 没有什么 较少的 比 一个 间谍 或者
[æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [krʊk] . ”
an international crook . ”
一个 国际的 骗子 . ”

我从一开始就认为德莱恩夫人要么是个间谍，要么是个国际骗子。

“ [juːv] ['ɛrd] [ðæt] ['θiːəri] [bɪ'fɔːr] , ” ['luːɪs] [sed] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] .
“ You've aired that theory before , ” Louise said , stretching out on the cot .
“ 你已经 播出 那 理论 前 , ” 路易丝 说 , 伸展 出去 在 这 婴儿床 .

“你以前就提出过这种理论，”路易丝说着，在行军床上伸展开身体。

“ ['wʌndər] [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [get] [hɪr] ? ”
“ Wonder when your father will get here ? ”
“ 想知道 什么时候 你的 父亲 将要 得到 这里 ? ”

“不知道你父亲什么时候能到？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] , ['glænsɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] .
“ I wish he would come , ” Penny replied , glancing anxiously toward the road .
“ 我 希望 他 会 来 , ” 一分钱 回复 , 瞥了一眼 焦虑地 朝向 这 路 .

“我希望他能来，”佩妮回答道，焦急地望向马路。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv][wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] . ”
“ At least I have one consolation . ”
“ 在 至少 我 有 一 安慰 . ”

“至少我还有一点安慰。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [-]
“ What's that ? ” [127]
“ 是什么 那 ? ” [-]

“那是什么？”[127]

“ [aɪ] [noʊ] ['hiːz][nɑːt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] .
“ I know he's not with Mrs . Deline .
“ 我 知道 他是 不是 和 太太 . 划线 .

我知道他和德莱恩太太没有在一起。

[oʊ] , [luː] , [θɪŋk] [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][spaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stepmʌðər]
Oh , Lou , think how horrible it would be to have a spy for a stepmother
哦 , 卢 , 思考 如何 可怕 它 会 是 到 有 一个 间谍 为了 一个 后妈
! ”
! ”
! ”

“哦，露，想想看，如果你的继母是个间谍，那该有多可怕啊！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ['enihaʊ] , ” ['luːɪs] ['tʃʌkld] .
“ It would be something different anyhow , ” Louise chuckled .
“ 它 会 是 某物 不同的 无论如何 , ” 路易丝 轻笑 .

“无论如何，这都会是件与众不同的事，”路易丝轻笑着说。

“ [wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ə'waɪl] ? ”
“ Want to listen to the radio awhile ? ”
“ 想 到 听 到 这 收音机 一会儿 ? ”

“想听会儿广播吗？”

“ [oʊ'keɪ] , ” ['peni] [ə'griːd] , “ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [tuːn] [ɪn] [ðæt] ['aʊtlɔː] ['steɪʃ(ə)n] .
“ Okay , ” Penny agreed , “ maybe we can tune in that outlaw station .
“ 好的 , ” 一分钱 同意 , “ 或许 我们 能 调 在 那 取缔 车站 .

“好吧，”佩妮同意道，“也许我们可以收听那个非法电台。”

[its] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['regjələr] ['naɪtli] ['brɔːdkæst] .
It's about time for the regular nightly broadcast .
它是 关于 时间 为了 这 常规的 每晚 播送 .

差不多该进行例行的晚间新闻播报了。

" ['kloʊzɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] , [ðə; ði] ['gɜːlz] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['aʊtlɔː]
" Closing themselves into the car , the girls tried without success to get the outlaw
" 结束 他们自己 进入 这 车 , 这 女孩们 尝试 没有 成功 到 得到 这 取缔
['ʃɔːrtweɪv] ['steɪʃ(ə)n] .
shortwave station .
短波 车站 .

"女孩们把自己关在车里，试图联系那个非法短波电台，但没有成功。"

['tjʊnɪŋ] [ɪn'sted] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dæns] ['ɔːrkɪstrə] ,
Tuning instead to a dance orchestra ,
调谐 反而 到 一个 舞蹈 乐队 ,

转而调到舞曲乐队的风格，

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['deɪz] ['hæpəniŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'læbərət] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
they discussed the day's happenings and made elaborate plans for the morrow .
他们 讨论 这 天 事件 和 制成 精心制作的 计划 为了 这 明天 .

他们讨论了当天发生的事情，并为明天制定了周密的计划。

" [aɪm] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] , " ['peni] [ə'naʊnst] ['grɪmli] .
" I'm really going to work , " Penny announced grimly .
" 我是 真的 去 到 工作 , " 一分钱 宣布 阴沉地 .

"我真的要去上班了，"佩妮神情严肃地宣布。

" [noʊ] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ['evər] [wɪl] [ˌaʊt'wɪt] [ˌem 'iː] !
" No Mrs . Deline ever will outwit me !
" 不 太太 . 划线 曾经 将要 智胜 我 !

"德莱恩夫人休想胜过我！"

['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [dʒɑːb] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] . "
Our first job must be to find that package she buried in the sand . "
我们的 第一的 工作 必须 是 到 寻找 那 包裹 她 埋葬 在 这 沙 . "

我们首要的任务是找到她埋在沙子里的那个包裹。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ? "
" And what of the person hiding in the woods ? "
" 和 什么 的 这 人 隐藏 在 这 树林 ? "

"那躲在树林里的那个人呢？"

" [ðə; ði] ['reindʒəz] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ðæt] [pɑːrt] .
" The rangers ought to take over that part .
" 这 护林员 应该 到 拿 超过 那 部分 .

"护林员应该接管那部分工作。"

" ['peni] [piəd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kɑːr] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːrk] [wʊdz] [wɪtʃ] [hemd] [ɪn] [ðə; ði]
" Penny peered out through the car window at the dark woods which hemmed in the
" 一分钱 窥视 出去 通过 这 车 窗户 在 这 黑暗的 树林 哪个 包边 在 这
[kæmp] .
camp .
营 .

佩妮透过车窗向外望去，只见营地被黑暗的树林包围着。

" ['sʌmhaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , " [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] .
" Somehow , " she admitted , " I don't like the idea of being here at night .
" 不知何故 , " 她 承认 , " 我 不 喜欢 这 主意 的 存在 这里 在 夜晚 .

"不知为何，"她承认道，"我不喜欢晚上待在这里的想法。"

[aɪm][nɑːt][ɪg'zæktli][ə'freɪd] , [bʌt; bət] — ”
I'm not exactly afraid , but — ”
我是 不是 确切地 害怕的 , 但 — ”

我倒不是真的害怕，但是——”

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听！

” ['luːɪs] ['ɔːrdərd] ['ʃɑːrpli] , “ ['sʌmˌwənz] ['kʌmɪŋ] !
” Louise ordered sharply , “ Someone's coming !
” 路易丝 订购 尖锐地 , “ 某人的 未来 !

路易丝厉声命令道：“有人来了！”

” ['peni] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
” Penny snapped off the radio .
” 一分钱 啪啪 离开 这 收音机 .

佩妮猛地关掉了收音机。

['tensli] , [ðə; ði]['gɝːlz] [wɑːtʃt] [ðə; ði][roʊd] .
Tensely , the girls watched the road .
紧张地 , 这 女孩们 观看 这 路 .

女孩们紧张地注视着路面。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [ðeɪ] [rɪ'lækst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['pɑːkə] [huː] ['trʌdʒd] ['wɪrəli] [ʌp]
The next instant they relaxed , for it was Mr . Parker who trudged wearily up
这 下一个 立即的 他们 轻松 , 为了 它 曾是 先生 . 帕克 WHO 艰难跋涉 疲劳 向上
[ðə; ði][sloʊp] .
the slope .
这 坡 .

下一刻，他们放松了下来，因为是帕克先生疲惫地爬上了山坡。

['siːɪŋ] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ]
Seeing Penny and Louise in the car , he came over to apologize for being so
看到 一分钱 和 路易丝 在 这 车 , 他 来了 超过 到 道歉 为了 存在 所以
[leɪt] . [-]
late . [128]
晚的 . [-]

看到 Penny 和 Louise 在车里，他走过去为迟到道歉。[128]

“ [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['dʒeri][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['aʊərz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ I've been with Jerry for the past two hours , ” he explained .
“ 我已经 到过 和 杰瑞 为了 这 过去的 二 小时 , ” 他 解释 .

“过去两个小时我一直和杰瑞在一起，”他解释说。

“ [taɪm] [went] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ] ['riːəlaɪzd] . ”
“ Time went faster than I realized . ”
“ 时间 去 快点 比 我 已实现 . ”

“时间过得比我想象的要快。”

“ ['eni] [nuːz] ?
“ Any news ?
” 任何 消息 ?

“任何新闻?

” ['peni] [æskt] ['iːgərli] .
” Penny asked eagerly .
” 一分钱 问 急切地 .

“佩妮急切地问道。”

“ [nɑːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈreɪdioʊ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

“	Not	about	the	radio	station	if	that's	what	you	mean	.
”	不是	关于	这	收音机	车站	如果	那就是	什么	你	意思是	.

“如果你指的是电台的话，那跟电台没关系。”

[ðə; ði] [ˈfeloʊ] [gɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːrtəb(ə)l] [ˈaʊtfɪt] [slɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] . ”

The	fellow	got	away	with	his	portable	outfit	slick	as	a	whistle	.	”
这	同伴	得到	离开	和	他的	便携的	全套服装	光滑	作为	一个	哨	.	”

那家伙穿着一套轻便的行头，轻而易举地逃脱了。

“ [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [hæv; həv] [noʊ] [aɪˈdiːə] [huː] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] , [dæd] ? ”

“	The	authorities	have	no	idea	who	the	man	is	,	Dad	?	”
”	这	当局	有	不	主意	WHO	这	男人	是	,	爸爸	?	”

“爸爸，当局根本不知道这个人是谁？”

“ [nɑːt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] .

“	Not	the	slightest	.
”	不是	这	丝毫	.

一点也没有。

[soʊ] [fɑːr] [ðeɪv] [nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [koʊd] [hiː; hi] [ˈjuːzɪz] [ˈiːðər] .

So	far	they've	not	been	able	to	break	the	code	he	uses	either	.
所以	远的	他们有	不是	到过	有能力的	到	休息	这	代码	他	用途	任何一个	.

到目前为止，他们也未能破解他使用的代码。

[bʌt; bət] [ɪn] [taɪm] [ðeɪl] [get] [hɪm; ɪm] .

But	in	time	they'll	get	him	.
但	在	时间	他们会	得到	他	.

但总有一天他们会抓住他的。

” [ˈhævɪŋ] [gliːnd] [wʌt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] , [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [rɪˈleɪtɪd]

”	Having	gleaned	what	information	they	could	from	Mr	.	Parker	,	the	girls	related
”	拥有	收集	什么	信息	他们	可以	从	先生	.	帕克	,	这	女孩们	有关的

[ðer; ðər] [oʊn] [ədˈventʃər] .

their	own	adventure	.
他们的	自己的	冒险	.

“从帕克先生那里了解到一些情况后，女孩们讲述了她们自己的冒险经历。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

As	they	fully	expected	,	he	made	light	of	the	episode	at	the	cabin	.
作为	他们	完全	预期的	,	他	制成	光	的	这	插曲	在	这	舱	.

正如他们所料，他在小屋里轻松地谈起了这件事。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪsɪz] . [dɛˈliːni] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [miːt] [ˈeniwʌn] [ðer; ðər] ?

“	Why	should	Mrs	.	Deline	expect	to	meet	anyone	there	?
”	为什么	应该	太太	.	划线	预计	到	见面	任何人	那里	?

“德莱恩夫人为什么会期望在那里遇到任何人呢？”

” [hiː; hi] [ˈɑːrgjuːd] .

”	he	argued	.
”	他	争论	.

他辩解道。

“ [ˈpeni] , [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪnˈtɜːrprət] [hɜːr; hər] [ˈækʃnz] . ”

“	Penny	,	I'm	afraid	you	don't	understand	her	and	misinterpret	her	actions	.	”
”	一分钱	,	我是	害怕的	你	不	理解	她	和	曲解	她	行动	.	”

“佩妮，恐怕你不了解她，误解了她的行为。”

“ [aɪ] [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] , [ðæts] [ˈsɜːrt(ə)n] . ”

“	I	don't	understand	her	,	that's	certain	.	”
”	我	不	理解	她	,	那就是	肯定	.	”

“我肯定不理解她。”

“ [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [rɪ'zjuːmd] ,

“	As	to	a	man	loitering	about	the	camp	,	”	Mr	.	Parker	resumed	,
”	作为	到	一个	男人	游荡	关于	这	营	,	”	先生	.	帕克	恢复	,

“至于那个在营地附近闲逛的人，”帕克先生继续说道，

“ [aɪv] [bɪn] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðæt] ['evər] [sɪns] [fuːd] [wʌz; wəz]['stoʊlən] .

“	I've	been	worried	about	that	ever	since	food	was	stolen	.
”	我已经	到过	担心	关于	那	曾经	自从	食物	曾是	被盗	.

“自从食物被偷之后，我就一直担心这件事。”

[æz; əz][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

As	I	must	be	gone	so	much	of	the	time	,
作为	我	必须	是	已消失	所以	很多	的	这	时间	,

由于我大部分时间都必须外出，

[waɪ] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ?

why	wouldn't	it	be	better	for	us	to	move	to	the	hotel	?
为什么	不会	它	是	更好的	为了	我们	到	移动	到	这	酒店	?

为什么我们搬到酒店住不是更好呢?

” ['peni] ['stɪfnd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] . [

”	Penny	stiffened	for	an	argument	,	and	then	suddenly	changed	her	mind	.	[
”	一分钱	僵硬	为了	一个	争论	,	和	然后	突然	已更改	她	头脑	.	[

-]

129	]
-	]

“佩妮一开始摆出一副要争辩的样子，但后来突然改变了主意。[129]

“ [ɔːl] [raɪt] , [dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] ,

“	All	right	,	Dad	,	”	she	astonished	him	by	saying	,	“	as	far	as	I'm	concerned	,
”	全部	正确的	,	爸爸	,	”	她	惊讶	他	经过	说	,	”	作为	远的	作为	我是	担心的	,

“好吧，爸爸，”她的话让他大吃一惊，“就我而言，

[wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [tə'mɑːroʊ] .

we	can	move	tomorrow	.
我们	能	移动	明天	.

我们明天就可以搬家。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnsəm] [laɪf] . ”

I've	had	enough	of	the	lonesome	life	.	”
我已经	有	足够的	的	这	寂寞	生活	.	”

我受够了孤独的生活。

“ [waɪ] , [ðæts] [faɪn] !

“	Why	,	that's	fine	!
”	为什么	,	那就是	美好的	!

“那太好了！”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [sed] ['hɑːrtɪli] .

”	Mr	.	Parker	said	heartily	.
”	先生	.	帕克	说	衷心地	.

帕克先生热情地说。

“ ['splendɪd] !

“	Splendid	!
”	灿烂	!

“灿烂！

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ɑːn] , [tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	After	he	had	moved	on	,	to	sit	for	awhile	by	the	dying	embers	of	the
"	后	他	有	已搬	在	,	到	坐	为了	一会儿	经过	这	垂死	余烬	的	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

“他走开后，在即将熄灭的火堆旁坐了一会儿，

['luːɪs] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] ['peni] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər] .

Louise	remarked	to	Penny	that	explanations	were	in	order	.
路易丝	评论	到	一分钱	那	解释	是	在	命令	.

路易丝对佩妮说，有必要解释一下。

“ [haʊ] [kʌm] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['dezərt] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [laɪf] ?

“	How	come	you're	ready	to	desert	the	rough	and	rugged	life	?
"	如何	来	你是	准备好	到	沙漠	这	粗糙的	和	崎岖	生活	?

“你为什么准备放弃艰苦的生活？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

“ [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] [set] [əˈgenst] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] .

“	At	first	you	were	dead	set	against	moving	into	the	hotel	.
"	在	第一的	你	是	死的	放	反对	移动	进入	这	酒店	.

“起初你坚决反对搬进酒店。”

" ['peni] ['kerfəli] [reɪzd] [ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [ˌoʊvər'hɪr] .

"	Penny	carefully	raised	the	car	window	so	that	her	father	would	not	overhear	.
"	一分钱	小心	提高	这	车	窗户	所以	那	她	父亲	会	不是	无意中听到	.

佩妮小心翼翼地摇上车窗，以免被父亲听到。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['terətɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɪ'læbərətli] .

“	I	believe	in	fighting	the	Enemy	on	his	own	territory	,	"	she	explained	elaborately	.
"	我	相信	在	斗争	这	敌人	在	他的	自己的	领土	,	"	她	解释	精心	.

“我相信应该在敌人的领土上与他们作战，”她详细解释道。

“ ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [wɪl] [ber] ['wɑtʃɪŋ] .

“	Mrs	.	Deline	will	bear	watching	.
"	太太	.	划线	将要	熊	观看	.

“德莱恩夫人值得关注。”

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɔːl] [maɪ] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] . "

I	intend	to	devote	all	my	waking	hours	to	the	cause	.	"
我	打算	到	奉献	全部	我的	醒来	小时	到	这	原因	.	"

我打算将所有清醒的时间都投入到这项事业中。

“ [soʊ]['dʒeri][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

“	So	Jerry	has	nothing	to	do	with	it	?	"
"	所以	杰瑞	有	没有什么	到	做	和	它	?	"

“所以杰瑞跟这件事一点关系都没有？”

“ ['dʒeri] ? "

“	Jerry	?	"
"	杰瑞	?	"

“杰瑞？”

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][soʊ] [juːd] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

“	You	wouldn't	want	to	move	to	the	hotel	so	you'd	see	more	of	him	?	"
"	你	不会	想	到	移动	到	这	酒店	所以	你会	看	更多的	的	他	?	"

“你不想搬到酒店去，这样就能多见到他吗？”

“ [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] !
“ What an idea !
” 什么 一个 主意 !

“真是个好主意！”

” ['peni] [skɔft] .
” Penny scoffed .
” 一分钱 嘲笑 .

佩妮嗤之以鼻。

“ [huː'evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”
“ Whoever thought of such a thing ! ”
” 谁 想法 的 这样的 一个 事物 ! ”

“究竟是谁想出这种主意的！”

“ [juː; jʊ][dɪd][ɔːr][aɪm][noʊ][maɪnd] ['riːdər] . ”
“ You did or I'm no mind reader . ”
” 你 做过 或者 我是 不 头脑 读者 . ”

“要么是你做的，要么我又不会读心术。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] , ” ['peni] [ək'nɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] .
“ Well , it may have crossed my mind , ” Penny acknowledged with a giggle .
” 出色地 , 它 可能 有 交叉 我的 头脑 , ” 一分钱 已确认 和 一个 傻笑 .

“嗯，我可能确实想过这个问题，”佩妮咯咯笑着承认道。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [æd'væntɪdʒɪz] [tuː; tə][hoʊ'tel] [laɪf] .
“ In fact , I can see quite a few advantages to hotel life .
” 在 事实 , 我 能 看 相当 一个 很少 优势 到 酒店 生活 .

“事实上，我认为酒店生活有很多优点。”

[wɪð; wɪθ] [lʌk] [wiːl] [jet] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ! ” [-]
With luck we'll yet make something of this vacation ! ” [130]
和 运气 出色地 然而 制作 某物 的 这 假期 ! ” [-]

希望我们这次假期还能有所收获！[130]

CHAPTER17
CHAPTER17
CHAPTER17

第十七章

['vɪzɪtər] [nɑːt] [pər'mɪtɪd]
VISITORS NOT PERMITTED
访客 不是 允许

禁止访客入内

['peni] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [ruːm] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə][koʊks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Penny stood before the mirror in the hotel room and struggled to coax a little
一分钱 站立 前 这 镜子 在 这 酒店 房间 和 挣扎 到 哄 一个 小的
[kɜːrl]['ɪntuː][hɜːr; hər][dæmp] [her] .
curl into her damp hair .
卷曲 进入 她 潮湿 头发 .

佩妮站在酒店房间的镜子前，费力地想在她湿漉漉的头发里卷出一小撮卷发。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd] [spent] [tuː] ['aʊərz] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
She and Louise had spent two hours splashing in the surf that morning .
她 和 路易丝 有 花费 二 小时 溅起水花 在 这 冲浪 那 早晨 .

那天早上，她和路易丝在海浪里玩了两个小时。

[ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər][hæd; həd] ['taɪtnd] [ðer; ðər][skɪnz][ænd; ənd] [prə'duːst] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'zʌlts]

The	salt	water	had	tightened	their	skins	and	produced	discouraging	results
这	盐	水	有	收紧	他们的	皮肤	和	生产	令人沮丧	结果

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tresɪz] .

with	their	tresses	.
和	他们的	头发	.

海水使它们的皮肤变得紧绷，并对它们的秀发造成了令人沮丧的影响。

“ [ðɪs] [pleɪs] [dʌz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] ['fɔːrɪst][kæmp] , ” ['peni] [sed] ,

“	This	place	does	have	it	over	a	forest	camp	,	”	Penny	said	,
“	这	地方	做	有	它	超过	一个	森林	营	,	”	一分钱	说	,

“这个地方确实比森林营地好，”佩妮说。

[geɪzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] .

gazing	about	the	comfortably	furnished	room	she	shared	with	Louise	.
凝视	关于	这	舒适地	提供	房间	她	共享	和	路易丝	.

她环顾着自己和路易丝合住的这间布置舒适的房间。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ruːm] [wʌz; wəz] [θriː] [dɔːz] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

Her	father's	room	was	three	doors	down	the	hall	.
她	父亲的	房间	曾是	三	门	向下	这	大厅	.

她父亲的房间在走廊往下数第三间房。

“ [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bæθ] , [noʊ] [miːlz] [tuː; tə] [kʊk] , [noʊ] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [wɑːʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [æt; ət]

“	A	shower	bath	,	no	meals	to	cook	,	no	dishes	to	wash	,	and	the	sea	at
“	一个	淋浴	洗澡	,	不	餐	到	厨师	,	不	菜肴	到	洗	,	和	这	海	在

[wʌnz] ['elboʊ] . ”

one's	elbow	.	”
一个人的	弯头	.	”

“淋浴，不用做饭，不用洗碗，大海就在手边。”

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] .

“	I	like	it	better	,	”	replied	Louise	.
“	我	喜欢	它	更好的	,	”	回复	路易丝	.

“我更喜欢这个，”路易丝回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɜːrld] [ʌp] ['kɪt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [diːp] ['ɪnˌroʊdz]

She	had	curled	up	kitten	fashion	on	the	bed	and	was	making	deep	inroads
她	有	卷曲	向上	小猫	时尚	在	这	床	和	曾是	制作	深的	入口

['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] .

into	a	box	of	chocolates	.
进入	一个	盒子	的	巧克力	.

她像小猫一样蜷缩在床上，津津有味地啃着一盒巧克力。

“ [soʊ][fɑːr] [ðoʊ] , [wiːv] [nɑːt] [dʌn] [mʌtʃ] ['fænsi] ['sluːθɪŋ] . ”

“	So	far	though	,	we've	not	done	much	fancy	sleuthing	.	”
“	所以	远的	尽管	,	我们已经	不是	完毕	很多	想要	侦查	.	”

“不过到目前为止，我们还没有进行太多花哨的侦查工作。”

“ [wiːv] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

“	We've	only	been	here	a	few	hours	.
“	我们已经	仅有的	到过	这里	一个	很少	小时	.

“我们才来这里几个小时。”

[wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [kiːps] [hɜːr'self] ? ” [-]

Where	do	you	suppose	Mrs	.	Deline	keeps	herself	?	”	[	131	]
在哪里	做	你	认为	太太	.	划线	保持	她自己	?	”	[	-	]

你认为德莱恩夫人住在哪里？[131]

“ [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [noʊ] [daʊt] .

“	In	her	room	no	doubt	.
“	在	她	房间	不	怀疑	.

毫无疑问，是在她房间里。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] , ['peni] ?
Why do you worry about her so much , Penny ?
为什么 做 你 担心 关于 她 所以 很多 , 一分钱 ?

佩妮，你为什么这么担心她?

" ['peni] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['rɪŋlɪts] ['oʊvər][hɜːr; hər]['fɪŋgər] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðə; ði]
" Penny twisted a few ringlets over her finger and abandoned the
" 一分钱 扭曲 一个 很少 环状物 超过 她 手指 和 弃 这
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][æz; əz] ['hoʊpləs] .
project as hopeless .
项目 作为 绝望 .

佩妮把几缕卷发绕在手指上，放弃了这个毫无希望的项目。

" [luː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][praɪz] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Lou , you know all the prize answers without asking me , " she said .
" 卢 , 你 知道 全部 这 奖 答案 没有 问 我 , " 她 说 .

"露易丝，你不用问我就知道所有中奖题目的答案，"她说。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [waɪ] [aɪ] [dɪs'trʌst] [ðæt] ['wʊmən] . "
" I've told you a dozen times why I distrust that woman . "
" 我已经 讲述 你 一个 打 时代 为什么 我 怀疑 那 女士 . "

"我已经跟你说过不下十几次我为什么不信任那个女人。"

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['sɪmər] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] ?
" Doesn't it all simmer down to one thing ?
" 不 它 全部 煨 向下 到 一 事物 ?

"难道这一切不都归结为一件事吗？"

[jʊə(r)] ['dʒeləs] [æz; əz][ə; eɪ] [griːn] - [aɪd] [kæt] ! "
You're jealous as a green - eyed cat ! "
你是 嫉妒的 作为 一个 绿色的 - 眼睛 猫 ! "

你嫉妒得像只绿眼睛的猫!

" ['meɪbi] [aɪ][duː] [dɪs'laɪk] [hɜːr; hər] , " ['peni] [grɪnd] .
" Maybe I do dislike her , " Penny grinned .
" 或许 我 做 不喜欢 她 , " 一分钱 咧嘴一笑 .

"也许我确实不喜欢她，"佩妮咧嘴一笑。

" [ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" On second thought , I'm sure of it !
" 在 第二 想法 , 我是 当然 的 它 !

"仔细想想，我确信如此！"

[bʌt; bət][fækts][ɑːr; ər][fækts][ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] .
But facts are facts and have nothing to do with my personal feelings .
但 事实 是 事实 和 有 没有什么 到 做 和 我的 个人的 情怀 .

但事实就是事实，与我的个人感受无关。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [get] [dæd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ]
In the first place , didn't she get Dad to bring her with us to Sunset Beach
在 这 第一的 地方 , 没有 她 得到 爸爸 到 带来 她 和 我们 到 日落 海滩
? "
? "
? "

首先，她不是让爸爸带她跟我们一起去日落海滩的吗?

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [pruːv] ?
" But what does that prove ?
" 但 什么 做 那 证明 ?

但这又能证明什么呢?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][kɑːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnz] [ɑːr; ər][soʊ] ['kraʊdɪd] . ”

She	has	no	car	of	her	own	and	the	trains	are	so	crowded	.	”
她	有	不	车	的	她	自己的	和	这	火车	是	所以	挤	.	”

她没有自己的车，而且火车上又很拥挤。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [dæd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt]

“	I	think	she	knew	that	Dad	was	coming	here	to	try	to	dig	up	a	story	about
”	我	思考	她	知道	那	爸爸	曾是	未来	这里	到	尝试	到	挖	向上	一个	故事	关于

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n] ,

the	outlaw	radio	station	,
这	取缔	收音机	车站	,

“我觉得她知道爸爸来这里是为了挖掘关于那个非法电台的故事。”

” ['peni] [went] [ɑːn] , [ʌn'rʌfld] .

”	Penny	went	on	,	unruffled	.
”	一分钱	去	在	,	镇定自若	.

佩妮继续说道，神态自若。

“ [ʃiːz] ['prɑːbəbli] [pʌmpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”

“	She's	probably	pumped	him	of	information	.	”
”	她是	大概	泵	他	的	信息	.	”

“她可能已经向他套取了很多信息。”

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] . ”

“	Your	father	knows	how	to	look	after	himself	.	”
”	你的	父亲	知道	如何	到	看	后	他自己	.	”

“你父亲懂得照顾自己。”

“ [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] !

“	That's	what	he	thinks	!
”	那就是	什么	他	思考	!

“他就是这么想的！”

” ['peni] ['mʌtəd] .

”	Penny	muttered	.
”	一分钱	低声说道	.

“佩妮低声说道。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [pleɪs] ['eni] ['weɪdʒərz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

“	I	wouldn't	place	any	wagers	on	it	myself	.
”	我	不会	地方	任何	赌注	在	它	我	.

“我个人不会对此下注。”

[waɪ] , ['hiːz] [bɪn] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] . ”

Why	,	he's	been	as	blind	as	a	bat	.	”
为什么	,	他是	到过	作为	瞎的	作为	一个	蝙蝠	.	”

他简直瞎得像只蝙蝠。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] , ” ['luːɪs] ['tʃʌkld] .

“	I'm	afraid	you	see	enough	for	two	or	three	people	,	”	Louise	chuckled	.
”	我是	害怕的	你	看	足够的	为了	二	或者	三	人们	,	”	路易丝	轻笑	.

“恐怕你看到的足够两三个人看了，”路易丝轻笑着说。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] ,

“	I	told	you	,	didn't	I	,
”	我	讲述	你	,	没有	我	,

“我不是跟你说过吗？”

[haʊ] [ðæt] ['væmpaɪər] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hɪr] ? ”
how **that** **vampire** **tried** **to** **steal** **our** **car** **while** **we** **were** **on** **our** **way** **here** **?** **”**
如何 那 吸血鬼 尝试 到 偷 我们的 车 尽管 我们 是 在 我们的 方式 这里 ? ”
[-]
[132]
[-]

那个吸血鬼是怎么在我们来这里的路上试图偷走我们的车的？[132]

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , ['dɑːrlɪŋ] . ”
“ Two or three times , darling . ”
“ 二 或者 三 时代 , 亲爱的 . ”

“两三次吧，亲爱的。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ber] [rɪ'piːtɪŋ] .
“ Well , it would bear repeating .
“ 出色地 , 它 会 熊 重复 .

“嗯，值得再说一遍。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmwʌn] [ðæt] [naɪt] — [pər'hæps][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huː]
I think she intended to meet someone that night — perhaps the same person who
我 思考 她 故意的 到 见面 某人 那 夜晚 — 也许 这 相同的 人 WHO
[wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !
was hiding in the woods !
曾是 隐藏 在 这 树林 !

我认为她当晚打算见某人——也许就是躲在树林里的那个人！

” ['luːɪs] , [mə'θɑːdɪkli] ['iːtɪŋ] ['tʃɔkəlɪts] , [mʌld] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
” Louise , methodically eating chocolates , mulled over the possibility .
” 路易丝 , 有条不紊 吃 巧克力 , 仔细考虑 超过 这 可能性 .

路易丝一边有条不紊地吃着巧克力，一边仔细思考着这种可能性。

“ ['dʒeri][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['flaɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ][kə'neɪdiən] ['prɪzn] [kæmp] [meɪ] [biː; bi]
“ Jerry told us that an escaped flier from a Canadian prison camp may be
“ 杰瑞 讲述 我们 那 一个 逃脱 传单 从 一个 加拿大 监狱 营 可能 是
['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [nɪr] [hɪr] ,
hiding somewhere near here ,
隐藏 某处 靠近 这里 ,

杰瑞告诉我们，一名从加拿大战俘营逃脱的飞行员可能藏身于附近某个地方。

” ['peni] [ri'zjuːmd] , ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” Penny resumed , wandering to the window .
” 一分钱 恢复 , 漫游 到 这 窗户 .

潘妮继续说道，一边走到窗边。

“ [pər'hæps]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ! ”
“ Perhaps Mrs . Deline is trying to help him ! ”
“ 也许 太太 . 划线 是 尝试 到 帮助 他 ! ”

“或许德莱恩太太是想帮他！”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] ['evri] ['mɪnɪt] , ” ['luːɪs] [jɔːnd] .
“ You have a new theory every minute , ” Louise yawned .
“ 你 有 一个 新的 理论 每一个 分钟 , ” 路易丝 打哈欠 .

“你每分钟都有个新理论，”路易丝打了个哈欠说道。

“ [waɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌp] [wʌn][ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Why not think up one and stick to it ?
“ 为什么 不是 思考 向上 一 和 戳 到 它 ?

“为什么不想出一个方案并坚持下去呢？”

" ['peni] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] ['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
" **Penny did not answer for at that moment she observed Jerry Livingston leaving the**
" 一分钱 做过 不是 回答 为了 在 那 片刻 她 观察到 杰瑞 利文斯顿 离开 这
[və'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
veranda of the hotel .
阳台 的 这 酒店 .

"佩妮没有回答，因为就在这时，她看到杰瑞·利文斯顿离开了酒店的阳台。"

" [kʌm] [ɑ:n] , [lu:] !
" **Come on , Lou !**
" 来 在 , 卢 !

"来吧，卢！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [dʒə:kiŋ][hɜ:r; hər] [tʃʌm] [ɔ:f][ðə; ði][bed] .
" **she cried , jerking her chum off the bed .**
" 她 哭 , 抽搐 她 密友 离开 这 床 .

她哭着把朋友从床上拽了下来。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['dʒeri] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [is'keips] ! "
" **I want to see Jerry before he escapes ! "**
" 我 想 到 看 杰瑞 前 他 逃脱 ! "

"我想在杰瑞逃跑前见他一面！"

" [tɔ:k] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [pər'sʊ] [jʊr; jər] [dɪ'fensləs] ['fɑ:ðər] !
" **Talk about Mrs . Deline pursuing your defenseless father !**
" 讲话 关于 太太 . 划线 追求 你的 毫无防备 父亲 !

"说说德莱恩夫人是如何纠缠你手无寸铁的父亲的吧！"

" ['lu:ɪs] [prəu'testid][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
" **Louise protested as she was pulled down the hall to the elevator .**
" 路易丝 抗议 作为 她 曾是 拉 向下 这 大厅 到 这 电梯 .

路易丝被拉着沿着走廊走向电梯时，她提出了抗议。

" [hɜ:r; hər]['tæktɪks][æt; ət] [li:st] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] ! "
" **Her tactics at least are more subtle than yours ! "**
" 她 策略 在 至少 是 更多的 微妙的 比 你的 ! "

"至少她的策略比你的要高明得多！"

" [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , " ['peni] [ri'tɔ:tid] ['ʃeɪmləsli] .
" **This is different , " Penny retorted shamelessly .**
" 这 是 不同的 , " 一分钱 反驳 厚颜无耻 .

"这不一样，"佩妮厚颜无耻地反驳道。

" ['dʒeri][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][oʊld] [frendz] .
" **Jerry and I are old friends .**
" 杰瑞 和 我 是 老的 朋友们 .

"我和杰瑞是老朋友。"

" ['swɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ðə; ði]['gɜ:lz] ['reɪst] ['æftər]['dʒeri] .
" **Swinging through the revolving doors of the hotel , the girls raced after Jerry .**
" 摇摆 通过 这 旋转 门 的 这 酒店 , 这 女孩们 比赛 后 杰瑞 .

"穿过酒店的旋转门，女孩们追着杰瑞跑去。"

['breθləs] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['bɔ:rdwɔ:k] .
Breathless from running , they finally overtook him far down the boardwalk .
喘不过气 从 跑步 , 他们 最后 超越 他 远的 向下 这 木板路 .

他们气喘吁吁地跑着，终于在木板路的尽头追上了他。

" [waɪ] , [hə'loʊ] , " [hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] .
" **Why , hello , " he greeted them with a broad smile .**
" 为什么 , 你好 , " 他 问候 他们 和 一个 广阔 微笑 .

"嗨，你们好！"他面带灿烂的笑容向他们打招呼。

“ [aɪ] [hɪr] [juːv] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] . ” [-]
“ I hear you've moved into the hotel . ” [133]
“ 我 听到 你已经 已搬 进入 这 酒店 . ” [-]

“我听说你已经搬进了酒店。”[133]

“ [lɑːk] , [stɑːk] [ænd; ənd] ['bærəl] , ” ['peni] [læft] .
“ Lock , stock and barrel , ” Penny laughed .
“ 锁 , 库存 和 桶 , ” 一分钱 笑了 .

“从头到尾都是，”佩妮笑着说。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
“ We want to be in the thick of things .
“ 我们 想 到 是 在 这 厚的 的 事物 .

“我们想身处事件的核心。”

['eni] [nuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n] ? ”
Any news about the radio station ? ”
任何 消息 关于 这 收音机 车站 ? ”

电台那边有什么消息吗?

“ ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'pɔːrt] , [aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [naʊ] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] ['hedkwɔːrtərz] . ”
“ Nothing I can report , I'm on my way now to Intercept Headquarters . ”
“ 没有什么 我 能 报告 , 我是 在 我的 方式 现在 到 截距 总部 . ”

“没什么可汇报的，我现在正前往拦截总部。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [dæd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”
“ Did you see Dad this morning ? ”
“ 做过 你 看 爸爸 这 早晨 ? ”

“你今天早上见到爸爸了吗？”

“ ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
“ Only for a few minutes .
“ 仅有的 为了 一个 很少 分钟 .

“只有几分钟。”

['hiːz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
He's doing a little special work for me . ”
他是 正在做 一个 小的 特别的 工作 为了 我 . ”

他正在帮我做一件特别的事。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪm][glæd] [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] , ” ['peni] [sed] ['stɪfli] .
“ At least I'm glad it's for you and not Mrs . Deline , ” Penny said stiffly .
“ 在 至少 我是 高兴的 它是 为了 你 和 不是 太太 . 划线 , ” 一分钱 说 僵硬地 .

“至少我很高兴是给你而不是给德莱恩太太，”佩妮生硬地说。

“ ['dʒeri] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʊmən] . ”
“ Jerry , there are some things you should know about that woman . ”
“ 杰瑞 , 那里 是 一些 事物 你 应该 知道 关于 那 女士 . ”

“杰瑞，关于那个女人，有些事你应该知道。”

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ˌʌn'bɜːrdn] [jʊr; jər] [hɑːrt] , ” ['dʒeri] [ɪn'vaɪtɪd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][sænd] [duːn] .
“ Suppose you unburden your heart , ” Jerry invited , seating himself on a sand dune .
“ 认为 你 表白 你的 心 , ” 杰瑞 受邀 , 座位 他自己 在 一个 沙 沙丘 .

“假设你愿意倾诉你的心事，”杰瑞说着，在沙丘上坐了下来。

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . ”
“ I have about ten minutes to listen . ”
“ 我 有 关于 十 分钟 到 听 . ”

“我大概有十分钟时间听。”

“ [daʊnt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] , ” [said] ['luːɪs] .
“ Don't encourage her , ” sighed Louise .
“ 不 鼓励 她 , ” 叹了口气 路易丝 .

“别鼓励她，”路易丝叹了口气。

“ [ʃiːz] ['slaɪtli] [krækt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ She's slightly cracked on the subject , you know . ”
“ 她是 轻微地 裂纹 在 这 主题 , 你 知道 . ”

“你知道，她在这个问题上有点儿神经质。”

“ [ˌnevərðə'les] , ['peni] [hæz; həz][aɪ'diːəz][æt; ət] [taɪmz] , ” ['dʒeri] [peɪd] [hɜːr; hər] ['trɪbjuːt] .
“ Nevertheless , Penny has ideas at times , ” Jerry paid her tribute .
“ 尽管如此 , 一分钱 有 想法 在 时代 , ” 杰瑞 有薪酬的 她 贡 .

“不过，佩妮有时也会有自己的想法，”杰瑞这样评价她。

“ [ʃuːt] !
“ Shoot !
“ 射击 !

“射击！

” ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] , ['peni] [delvd] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] .
” Talking like a whirlwind , Penny delved deeply into the subject of Mrs . Deline .
” 说 喜欢 一个 旋风 , 一分钱 深入研究 深 进入 这 主题 的 太太 . 划线 .

“潘妮语速飞快，深入探讨了德莱恩太太这个话题。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] ['berid] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
She repeated how the widow had buried a package in the sand ,
她 重复 如何 这 寡妇 有 埋葬 一个 包裹 在 这 沙 ,

她重复了寡妇如何将一个包裹埋在沙子里的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] ['dʒeri]
but it was not until the episode of the cabin was described that Jerry
但 它 曾是 不是 直到 这 插曲 的 这 舱 曾是 描述 那 杰瑞
['riːəli] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] .
really seemed interested .
真的 似乎 感兴趣的 .

但直到有人描述了小木屋那件事，杰瑞才真正表现出兴趣。

“ ['peni] , [æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [jʊr; jər]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [tɔːk] ['veri] ['sɪriəsli] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ Penny , at first I didn't take your Mrs . Deline talk very seriously , ” he admitted .
“ 一分钱 , 在 第一的 我 没有 拿 你的 太太 . 划线 讲话 非常 严重地 , ” 他 承认 .

“佩妮，起初我并没有把你和德莱恩太太的谈话当回事，”他承认道。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][ɔːl] ! ”
“ Perhaps you have something after all ! ”
“ 也许 你 有 某物 后 全部 ! ”

“或许你终究还是有两把刷子的！”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] ! ”
“ I'm sure of it , Jerry ! ”
“ 我是 当然 的 它 , 杰瑞 ! ”

“我确信这一点，杰瑞！”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk]['reindʒəz] ? ” [-]
“ Have you reported to the park rangers ? ” [134]
“ 有 你 据报道 到 这 公园 护林员 ? ” [-]

“你向公园管理员报告了吗？”[134]

“ [dæd] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
“ Dad may have seen them , I'm not sure .
“ 爸爸 可能 有 已见 他们 , 我是 不是 当然 .

“爸爸可能见过他们，我不确定。”

[wiː; wi] [left] [kæmp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [rʌʃ] . ”
We left camp in a big rush . ”
我们 左边 营 在 一个 大的 匆忙 . ”

我们匆匆离开了营地。

“ [ðen] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , ['peni] .
“ Then I'll take care of that , Penny .
“ 然后 患病的 拿 关心 的 那 , 一分钱 .

“那我就来处理这件事，佩妮。”

[wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][pɑ:rk] [sə:tʃt] [ə'gen] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['feloʊ] ! ”
We'll have the park searched again and try to find that fellow ! ”
出色地 有 这 公园 搜索 再次 和 尝试 到 寻找 那 同伴 ! ”

我们会再次搜查公园，争取找到那个人！

“ [ðen] [ju:; jʊ][du:] [bɪ'li:v] ['hi:z][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['flaɪər] !
“ Then you do believe he's the escaped flier !
“ 然后 你 做 相信 他是 这 逃脱 传单 !

“那么你相信他就是逃脱的飞行员！”

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] .
” Penny exclaimed .
” 一分钱 惊呼 .

“佩妮惊呼道。”

“ ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] , ” [wʌz; wəz] ['dʒɛri:z] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
“ Probably not , ” was Jerry's discouraging reply .
“ 大概 不是 , ” 曾是 杰瑞的 令人沮丧 回复 .

“可能不会，”杰瑞沮丧地回答道。

“ [ˌnevərðə'les] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'loʊk] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] . ”
“ Nevertheless , we can't afford to overlook any possibility . ”
“ 尽管如此 , 我们 不能 买得起 到 俯瞰 任何 可能性 . ”

“然而，我们不能忽视任何可能性。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ? ”
“ What about the package in the sand ? ”
“ 什么 关于 这 包裹 在 这 沙 ? ”

“沙子里的包裹呢？”

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['berid] ? ”
“ You remember where it was buried ? ”
“ 你 记住 在哪里 它 曾是 埋葬 ? ”

你还记得它埋在哪里吗?

“ [ə'prɑ:ksɪmətli] . ”
“ Approximately . ”
“ 大约 . ”

“大约。”

“ [aɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] , ” ['dʒeri] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst]
“ I'll not have time to go with you now , ” Jerry said , looking at his wrist
“ 患病的 不是 有 时间 到 去 和 你 现在 , ” 杰瑞 说 , 寻找 在 他的 手腕
[wɑ:tʃ] .
watch .
手表 .

“我现在没时间跟你一起去了，”杰瑞看了看手表说。

“ ['lu:ɪs] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ Louise and I haven't much to do this morning .
“ 路易丝 和 我 还没有 很多 到 做 这 早晨 .

“今天上午我和路易丝没什么事可做。”

[wi:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] . ”
We'll be glad to search . ”
出色地 是 高兴的 到 搜索 . ”

我们很乐意帮忙寻找。

“ [goʊ] [ə'hed] , ” ['dʒeri] ['ɝːdʒd] .
“ Go ahead , ” Jerry urged .
“ 去 前方 , ” 杰瑞 敦促 .

“去吧，”杰瑞催促道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['oʊvər] .
“ If you fail then I can take over .
“ 如果 你 失败 然后 我 能 拿 超过 .

“如果你失败了，那我可以接手。”

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][tɪp] [ɔːf] [jʊr; jər][hænd] .
The important thing is not to tip off your hand .
这 重要的 事物 是 不是 到 提示 离开 你的 手 .

重要的是不要暴露你的意图。

[dəunt] [let] ['eniwʌn] [sə'spekt] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'baʊt] .
Don't let anyone suspect what you're about .
不 让 任何人 怀疑 什么 你是 关于 .

不要让任何人怀疑你的真实意图。

” ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['soʊbərli] .
” Penny and Louise nodded soberly .
” 一分钱 和 路易丝 点头 清醒地 .

佩妮和路易丝严肃地点了点头。

[ðeɪ] [felt] ['ræðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [tæsk] .
They felt rather important to have been assigned a definite task .
他们 毛毡 相当 重要的 到 有 到过 分配 一个 定 任务 .

他们觉得自己被分配了一项明确的任务，这让他们感到非常荣幸。

“ [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['pækɪdʒ] , ” ['dʒeri] ['ɝːdʒd] [æz; əz][hiː; hi]
“ Report to me as soon as you find that package , ” Jerry urged as he
“ 报告 到 我 作为 很快 作为 你 寻找 那 包裹 , ” 杰瑞 敦促 作为 他
['stɑːrtɪd] [ɑːn] .
started on .
开始 在 .

“找到包裹后立刻向我报告，”杰瑞一边说着一边开始干活。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
“ It may contain something of vital importance .
“ 它 可能 包含 某物 的 必不可少的 重要性 .

“它可能包含一些至关重要的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] .
It may not .
它 可能 不是 .

可能不会。

[wiːl] [wɪð'hoʊld] ['dʒʌdʒmənt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fækts] .
We'll withhold judgment until we have the facts .
出色地 扣压 判断 直到 我们 有 这 事实 .

在掌握事实之前，我们不会妄下结论。

” [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
” Left to themselves ,
” 左边 到 他们自己 ,

“如果任由他们自己处置，

[ðə; ði]['gɜːlz][lɔːst][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [biːtʃ] [wer] ['mɪsɪz] .

the	girls	lost	not	a	moment	in	hastening	to	the	section	of	beach	where	Mrs	.
这	女孩们	丢失的	不是	一个	片刻	在	加速	到	这	部分	的	海滩	在哪里	太太	.

[dɛ'liːni] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] . [-]

Deline	had	been	seen	to	bury	the	package	.	[	135	]
划线	有	到过	已见	到	埋葬	这	包裹	.	[	-	]

女孩们一刻也没有耽搁，赶紧跑到德莱恩太太埋包裹的那片海滩上。[135]

" [naʊ] [dʒʌst] [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Now	just	where	was	it	?
"	现在	只是	在哪里	曾是	它	?

"它到底在哪儿呢？"

" ['peni] [æskt] , [geɪzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [djʊn] .

"	Penny	asked	,	gazing	about	the	deserted	dunes	.
"	一分钱	问	,	凝视	关于	这	荒凉的	沙丘	.

"佩妮问道，目光扫过荒凉的沙丘。"

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːrkər] ? "

"	What	became	of	our	marker	?	"
"	什么	成为	的	我们的	标记	?	"

"我们的标记物去哪儿了？"

" [wiː; wi] [left] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] . "

"	We	left	a	stick	to	show	the	exact	spot	.	"
"	我们	左边	一个	戳	到	展示	这	精确的	点	.	"

"我们留了一根棍子来标明确切位置。"

" [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Not	a	sign	of	it	now	.
"	不是	一个	符号	的	它	现在	.

"目前还没有迹象表明这一点。"

[wʌt] ['retʃɪd] [lʌk] !

What	wretched	luck	!
什么	可怜	运气	!

真是倒霉透了！

" [ðoʊ] [ðə; ði]['gɜːlz] [nuː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][loʊ'kæləti] [wer] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] ,

"	Though	the	girls	knew	the	general	locality	where	the	package	had	been	buried	,
"	尽管	这	女孩们	知道	这	一般的	地点	在哪里	这	包裹	有	到过	埋葬	,

"虽然女孩们知道包裹埋藏的大致地点，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [djʊn] [lʊkt] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋli] [ə'laɪk] .

all	of	the	dunes	looked	discouragingly	alike	.
全部	的	这	沙丘	看起来	令人沮丧地	同样	.

所有沙丘看起来都惊人地相似，令人沮丧。

[nɑːt][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

Not	a	footprint	remained	to	guide	them	.
不是	一个	脚印	剩余	到	指导	他们	.

没有留下任何脚印指引方向。

" [aɪl] [bet][ə; eɪ][sent]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [keɪm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðæt] [stɪk] !

"	I'll	bet	a	cent	Mrs	.	Deline	came	back	here	and	removed	that	stick	!
"	患病的	赌注	一个	中心	太太	.	划线	来了	后退	这里	和	已移除	那	戳	!

"我敢打赌，德莱恩太太回来把那根棍子拿走了！"

" ['peni] [dɪ'klerd] .

"	Penny	declared	.
"	一分钱	声明	.

"佩妮说道。"

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː] ! ”

“	Maybe	she	dug	up	the	package	too	!	”
”	或许	她	挖	向上	这	包裹	也	！	”

“说不定她也把包裹挖出来了！”

“ ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [stɪk] .

“	Anyone	could	have	taken	the	stick	.
”	任何人	可以	有	已采取	这	戳	.

“任何人都可以拿走那根棍子。”

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Why	do	you	think	she	did	it	?	”
为什么	做	你	思考	她	做过	它	?	”

你觉得她为什么要这么做?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

“	Because	she	watched	us	digging	for	the	package	.
”	因为	她	观看	我们	挖掘	为了	这	包裹	.

“因为她看到我们挖包裹。”

[wel] , [lets] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .

Well	,	let's	look	for	it	anyhow	.
出色地	,	我们来吧	看	为了	它	无论如何	.

好吧，我们还是找找看吧。

” [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] , [ðə; ði] ['gɝːlz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

”	With	none	too	much	enthusiasm	,	the	girls	set	to	work	.
”	和	没有任何	也	很多	热情	,	这	女孩们	放	到	工作	.

“女孩们兴致不高地开始干活了。”

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [læst] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɔːrlaɪn] [dɪd] [nɑːt]

The	tide	was	much	lower	than	upon	their	last	visit	and	the	shoreline	did	not
这	潮	曾是	很多	降低	比	之上	他们的	最后的	访问	和	这	海岸线	做过	不是

[lʊk] [ðə; ði] [seɪm] .

look	the	same	.
看	这	相同的	.

潮水比他们上次来的时候低了很多，海岸线也变得不一样了。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə'griː] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪg] .

Nor	could	they	agree	within	forty	feet	of	the	right	place	to	dig	.
也不	可以	他们	同意	之内	四十	脚	的	这	正确的	地方	到	挖	.

他们甚至无法就合适的挖掘地点达成一致，误差不超过四十英尺。

“ [juː; jʊ] [traɪ] [wʌn] [duːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɜːrk] [ɑːn] [ə'nʌðər] , ” ['peni] ['ɔːfərd] [æz; əz] [ə; eɪ]

“	You	try	one	dune	,	and	I'll	work	on	another	,	”	Penny	offered	as	a
”	你	尝试	一	沙丘	,	和	患病的	工作	在	其他	,	”	一分钱	提供	作为	一个

['kɑːmprəmaɪz] .

compromise	.
妥协	.

“你试试一个沙丘，我试试另一个，”佩妮提议做出妥协。

[æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [wɜːrk] [faʊnd] [ðə; ði] [per] [tuː] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [dɪgɪŋ] .

An	hour	of	unavailing	work	found	the	pair	too	discouraged	to	keep	on	digging	.
一个	小时	的	徒劳无功	工作	成立	这	一对	也	灰心	到	保持	在	挖掘	.

一个小时徒劳无功的工作后，两人灰心丧气，不再继续挖掘了。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ɔːr] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , ”

“	If	this	is	the	right	place	,	Mrs	.	Deline	or	someone	has	removed	the	package	,	”
”	如果	这	是	这	正确的	地方	,	太太	.	划线	或者	某人	有	已移除	这	包裹	,	”

['peni] [dɪ'klerd] ,

Penny	declared	,
一分钱	声明	,

“如果这里没错，德莱恩太太或者其他人已经把包裹拿走了，”佩妮说道。

['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] . [-]
sinking **back** **on** **her** **heels** **.** **[** **136** **]**
下沉 后退 在 她 高跟鞋 . [-]

她向后踉跄了一下。[136]

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] , ” ['luːɪs] ['ædɪd] ['wɪrəli] .
“ **We** **may** **as** **well** **give** **up** **,** **”** **Louise** **added** **wearily** **.**
” 我们 可能 作为 出色地 给 向上 , ” 路易丝 额外 疲劳 .

“我们还是放弃吧。”路易丝疲惫地补充道。

['peni] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [duːn] [ænd; ənd] ['emptid] [sænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃuːz] .
Penny **slid** **down** **the** **dune** **and** **emptied** **sand** **from** **her** **shoes** **.**
一分钱 滑行 向下 这 沙丘 和 清空 沙 从 她 鞋 .

佩妮滑下沙丘，把鞋子里的沙子倒了出来。

“ [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə] [biːt] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [geɪm]
“ **There** **should** **be** **an** **easy** **way** **to** **beat** **Mrs** **.** **Deline** **at** **her** **own** **little** **game**
” 那里 应该 是 一个 简单的 方式 到 打 太太 . 划线 在 她 自己的 小的 游戏
,
,
,

“应该有简单的办法在德莱恩太太擅长的小游戏中打败她。”

” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['θɔːtfəli] .
” **she** **remarked** **thoughtfully** **.**
” 她 评论 深思熟虑 .

她若有所思地说道。

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wer] [ðæt] [dʒeɪd] [griːn] [tʃɑːrm] ? ”
“ **For** **instance** **,** **why** **does** **she** **always** **wear** **that** **jade** **green** **charm** **?** **”**
” 为了 实例 , 为什么 做 她 总是 穿 那 玉 绿色的 魅力 ? ”

“例如，她为什么总是戴着那枚翡翠绿色的护身符？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][aɪ'd][ɪ'mædʒɪn] . ”
“ **Because** **she** **likes** **it** **I'd** **imagine** **.** **”**
” 因为 她 点赞 它 ID 想象 . ”

“我想是因为她喜欢吧。”

“ [bʌt; bət] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æt; ət] [naɪt] ? ”
“ **But** **wouldn't** **you** **think** **she'd** **take** **it** **off** **at** **night** **?** **”**
” 但 不会 你 思考 棚 拿 它 离开 在 夜晚 ? ”

“但你不觉得她晚上睡觉时会脱掉吗？”

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [dʌz] , ['peni] . ”
“ **Perhaps** **she** **does** **,** **Penny** **.** **”**
” 也许 她 做 , 一分钱 . ”

“或许她真的会，佩妮。”

“ [nɑːt][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
“ **Not** **the** **night** **I** **was** **with** **her** **.**
” 不是 这 夜晚 我 曾是 和 她 .

“不是我和她在一起的那晚。”

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
I **distinctly** **gained** **the** **impression** **that** **there** **was** **something** **about** **it** **she** **was**
我 明显地 获得 这 印象 那 那里 曾是 某物 关于 它 她 曾是
[ə'freɪd][aɪ'd] [siː] . ”
afraid **I'd** **see** **.** **”**
害怕的 ID 看 . ”

我明显感觉到，她似乎害怕我看到某些东西。

“ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kən'teɪnd] [ˌɪn'saɪd] ? ”
“ A message contained inside ? ”
“ 一个 信息 包含 里面 ? ”

“里面藏着什么信息吗？”

“ [ðæts] [bɪn] [maɪ] ['θiːəri] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [luː] .
“ That's been my theory from the first , Lou .
“ 那就是 到过 我的 理论 从 这 第一的 , 卢 .

“从一开始，我的理论就是如此，卢。”

[naʊ] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [leɪ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrm] — ”
Now if only we could lay our hands on the charm — ”
现在 如果 仅有的 我们 可以 躺 我们的 双手 在 这 魅力 — ”

现在，如果我们能得到那件护身符就好了——”

“ ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] .
“ Finding the package would be a lot easier .
“ 寻找 这 包裹 会 是 一个 很多 更轻松 .

“找到包裹会容易得多。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [weɪ'leɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][dʒeɪd] ['elɪfənt] [baɪ] [fɔːrs] .
We can't waylay the woman and take the jade elephant by force .
我们 不能 路障 这 女士 和 拿 这 玉 大象 经过 力量 .

我们不能伏击那位女子，强行夺取玉象。

[ɔːr][kæn; kən][wiː; wi] ? ”
Or can we ? ”
或者 能 我们 ? ”

或者我们可以吗?

“ [noʊ] , ” ['peni] [ə'griːd] [rɪ'lʌktəntli] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [dæd] [wʊd] [laɪk] [ðæt] .
“ No , ” Penny agreed reluctantly , “ I don't think Dad would like that .
“ 不 , ” 一分钱 同意 勉强 , “ 我 不 思考 爸爸 会 喜欢 那 .

“不，”佩妮不情愿地同意道，“我觉得爸爸不会喜欢那样。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] . ”
And there's always the possibility I might be wrong . ”
和 有 总是 这 可能性 我 可能 是 错误的 . ”

当然，我也有可能错了。

“ [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [kə'rektɪd] ['luːɪs] .
“ The probability , you mean , ” corrected Louise .
“ 这 可能性 , 你 意思是 , ” 已更正 路易丝 .

“你是说概率吧？”路易丝纠正道。

['peni] [ˌriː'taɪd][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
Penny retied her shoes and glanced toward the hotel .
一分钱 退休 她 鞋 和 瞥了一眼 朝向 这 酒店 .

佩妮重新系好鞋带，朝酒店方向看了一眼。

[fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ,
Far up the beach she saw Mrs . Deline ,
远的 向上 这 海滩 她 锯 太太 . 划线 ,

她远远地在沙滩上看到了德莱恩太太，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][sænd] [djʊn] . [-]
and the widow was walking slowly toward the sand dunes . [137]
和 这 寡妇 曾是 步行 缓慢地 朝向 这 沙 沙丘 . [-]

寡妇缓缓地走向沙丘。[137]

“ [dʌk] !
“ Duck !
“ 鸭子 !

“鸭子！

" ['peni] ['ɔːrdərd] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['rɪdʒɪz] .

" Penny ordered , rolling over one of the high ridges .

" 一分钱 订购 , 滚动 超过 一 的 这 高的 山脊 .

“佩妮一边说着，一边翻过一道高高的山脊。”

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

“ We don't want her to see us here .

" 我们 不 想 她 到 看 我们 这里 .

“我们不想让她看到我们在这里。”

[ʃiːl] [sə'spekt] [wʌt] [wiːv] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] .

She'll suspect what we've been up to .

壳 怀疑 什么 我们已经 到过 向上 到 .

她会怀疑我们一直在做什么。

" ['luːɪs] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [duːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃʌm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɪli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

" Louise crouched behind the dune with her chum , though she complained that she felt silly doing it .

" 路易丝 蹲着 在后面 这 沙丘 和 她 密友 , 尽管 她 抱怨 那 她 毛毡 愚蠢的 正在做 它 .

“路易丝和她的朋友蹲在沙丘后面，尽管她抱怨说这样做很傻。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自洞穴的声音(Voice from the Cave)
第7/9页

[əˈpærəntli] , [ˈmɪsɪz] . [dɛˈliːni] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][ˈgɝːlz] .

Apparently	**,**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**had**	**not**	**seen**	**the**	**girls**	**.**
显然	,	太太	.	划线	有	不是	已见	这	女孩们	.

显然，德莱恩太太并没有见过那几个女孩。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈstedəli] [ɑːn] .

She	**came**	**steadily**	**on**	**.**
她	来了	稳步	在	.

她稳步前进。

[ˈdrɔːɪŋ] [kloʊz] , [ʃiː; ʃi] [piəd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ðə; ði] [duːn] [wer] [ðə; ði][ˈgɝːlz][hæd; həd][ˈteɪkən]

Drawing	**close**	**,**	**she**	**peered**	**directly**	**at**	**the**	**dune**	**where**	**the**	**girls**	**had**	**taken**
绘画	关闭	,	她	窥视	直接地	在	这	沙丘	在哪里	这	女孩们	有	已采取

[ˈrefjuːdʒ] .

refuge	**.**
避难所	.

她走近，直直地盯着女孩们躲藏的沙丘。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

For	**a**	**second**	**they**	**feared**	**that**	**she**	**had**	**seen**	**them**	**.**
为了	一个	第二	他们	害怕	那	她	有	已见	他们	.

他们有一瞬间害怕她看到了他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [glæns] .

But	**she**	**passed**	**on**	**without**	**another**	**glance**	**.**
但	她	通过了	在	没有	其他	瞥一眼	.

但她头也没回，径直走了过去。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [əˈgen] ,

“	**It**	**looks**	**to**	**me**	**as**	**though**	**she's**	**on**	**her**	**way**	**to**	**the**	**lighthouse**	**again**	**,**
”	它	看起来	到	我	作为	尽管	她是	在	她	方式	到	这	灯塔	再次	,

“在我看来，她似乎又要去灯塔了。”

” [ˈpeni] [riˈmɑːkt] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [dɛˈliːni] [wʌz; wəz][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

”	**Penny**	**remarked**	**after**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**was**	**far**	**down**	**the**	**beach**	**.**
”	一分钱	评论	后	太太	.	划线	曾是	远的	向下	这	海滩	.

“德莱恩太太走到海滩很远的地方后，佩妮说道。”

“ [ˈwʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ðer; ðər][soʊ][ˈɔːf(ə)n] ? ”

“	**Wonder**	**why**	**she**	**goes**	**there**	**so**	**often**	**?**	**”**
”	想知道	为什么	她	去	那里	所以	经常	?	”

“真奇怪她为什么那么常去那里？”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈvɪzɪtər] [wəːnt, weənt] [əˈlaʊd] . ”

“	**I**	**thought**	**visitors**	**weren't**	**allowed**	**.**	**”**
”	我	想法	访客	不是	允许	.	”

“我以为不允许访客进入。”

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ðeə(r)] [nɑːt] .

“	**According**	**to**	**the**	**rules**	**they're**	**not**	**.**
”	根据	到	这	规则	它们是	不是	.

“按照规则，他们不是。”

” [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [duːn] , [ðə; ði][ˈgɝːlz] [kept] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] .

”	**From**	**behind**	**the**	**dune**	**,**	**the**	**girls**	**kept**	**watch**	**of**	**the**	**widow**	**.**
”	从	在后面	这	沙丘	,	这	女孩们	保留	手表	的	这	寡妇	.

“女孩们躲在沙丘后面，监视着寡妇。”

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [klaɪm] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntu:]
Presently they saw her climb the steps of the lighthouse and disappear into
目前 他们 锯 她 爬 这 步骤 的 这 灯塔 和 消失 进入
[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
the interior .
这 内部的 .

随后，他们看到她爬上灯塔的台阶，消失在灯塔内部。

" [wel] , [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'ti:] !
" Well , that settles it !
" 出色地 , 那 定居点 它 !

"好吧，那就这么定了！"

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Penny exclaimed indignantly .
" 一分钱 惊呼 愤慨地 .

"佩妮愤愤不平地喊道。"

" ['setlz] [wʌt] ?
" Settles what ?
" 定居点 什么 ?

"解决了什么问题？"

" ['lu:ɪs] ['streɪtnd] [ʌp] , ['brʌʃɪŋ] [sænd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [skɜ:rt] .
" Louise straightened up , brushing sand from her skirt .
" 路易丝 拉直 向上 , 刷牙 沙 从 她 裙子 .

路易丝直起身子，拂去裙子上的沙子。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [kæn; kən] [get] ['ɪntu:] [ðæt] ['laɪthaʊs] , [soʊ] [kæn; kən] [aɪ] . [wi:l] [meɪk] [æn; ən] ['ɪʃu:]
" If Mrs . Deline can get into that lighthouse , so can I . We'll make an issue
" 如果 太太 . 划线 能 得到 进入 那 灯塔 , 所以 能 我 . 出色地 制作 一个 问题
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ! "
of it ! "
的 它 ! "

"如果德莱恩太太能进到灯塔里，我也能。我们一定要让这件事闹大！"

" [nɑ:t] [tə'deɪ] , " [sed] ['lu:ɪs] ['du:biəsli] . [-]
" Not today , " said Louise dubiously . [138]
" 不是 今天 , " 说 路易丝 可疑地 . [-]

"今天不行，"路易丝疑惑地说。[138]

" [raɪt] [naʊ] !
" Right now !
" 正确的 现在 !

"现在！

" ['peni] [kə'rektɪd] , ['staːtiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
" Penny corrected , starting down the beach .
" 一分钱 已更正 , 开始 向下 这 海滩 .

"佩妮纠正道，然后开始沿着海滩走去。"

" [ðæt] ['laɪthaʊs] [ɪz] ['gʌvərnmənt] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['sɪtəznz] [wi:; wi] [hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)n]
" That lighthouse is government property , and as citizens we have certain
" 那 灯塔 是 政府 财产 , 和 作为 公民 我们 有 肯定
[raɪts] .
rights .
权利 .

"那座灯塔是政府财产，作为公民，我们享有一定的权利。"

[lets] [ə'sɜ:rt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['hæpənz] ! " [-]
Let's assert them and see what happens ! " [139]
我们来吧 断言 他们 和 看 什么 发生 ! " [-]

让我们试试看，看看会发生什么！[139]

CHAPTER18

CHAPTER18

第十八章

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs]

INSIDE THE LIGHTHOUSE

里面 这 灯塔

灯塔内部

[ʌn'tʃælɪndʒd] , ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

Unchallenged , Penny and Louise reached the base of the lighthouse .

未受挑战 , 一分钱 和 路易丝 达到 这 根据 的 这 灯塔 .

潘妮和路易丝一路畅通无阻地到达了灯塔底部。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [klaɪmd] [ðə; ði]['aɪərn] [sterz] , [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [fæst] [slɪpt] [ə'weɪ] .

But as they slowly climbed the iron stairs , their courage fast slipped away .

但 作为 他们 缓慢地 攀登 这 铁 楼梯 , 他们的 勇气 快速地 滑倒了 离开 .

但当他们缓缓爬上铁楼梯时，勇气很快就消磨殆尽了。

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpər] ?

“ What will we say to the keeper ?

“ 什么 将要 我们 说 到 这 守门员 ?

“我们该对守门人说什么？”

” ['luːɪs] ['fɔːltəd] .

” Louise faltered .

” 路易丝 犹豫不决 .

路易丝犹豫了。

“ [aɪv] ['iːv(ə)n] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] . ”

“ I've even forgotten his name . ”

“ 我已经 甚至 被遗忘的 他的 姓名 . ”

“我甚至都忘了他的名字。”

“ [aɪ] ['hævnt] , ” [sed] ['peni] .

“ I haven't , ” said Penny .

“ 我 还没有 , ” 说 一分钱 .

“我没有，”佩妮说。

“ [its] ['dʒɪm] [mə'kɔɪ] .

“ It's Jim McCoy .

“ 它是 吉姆 麦考伊 .

“是吉姆·麦考伊。”

[ɪf] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ɪz] [ə'laʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['taʊər] , ['ʃʊdənt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz] ? ”

If Mrs . Deline is allowed inside the tower , shouldn't we have the same privileges ? ”

如果 太太 . 划线 是 允许 里面 这 塔 , 不应该 我们 有 这 相同的 特权 ? ”

如果德莱恩夫人可以进入塔楼，我们难道不应该享有同样的特权吗?

“ [ʃiːz] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] . ”

“ She's a personal friend . ”

“ 她是 一个 个人的 朋友 . ”

“她是我私人朋友。”

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , ” ['peni] ['ɑːrgjuːd] .

“ That should make no difference , ” Penny argued .

“ 那 应该 制作 不 不同之处 , ” 一分钱 争论 .

“那应该没什么区别，”佩妮争辩道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['gʌvərnmənt] ['prɑːpərti] . ”
“ This is government property . ”
“ 这 是 政府 财产 . ”

“这是政府财产。”

“ [lets] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['luːɪs] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['hoʊldɪŋ] [bæk] .
“ Let's not do it , ” Louise pleaded , holding back .
“ 我们来吧 不是 做 它 , ” 路易丝 恳求 , 保持 后退 .

“我们别这么做，”路易丝恳求道，努力克制着自己。

['hævɪŋ] [prə'siːdɪd] [soʊ][fɑːr] .
Having proceeded so far .
拥有 继续 所以 远的 .

已经进展到这一步了。

['peni] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
Penny was in no mood to retreat .
一分钱 曾是 在 不 情绪 到 撤退 .

佩妮没有退缩的打算。

['kwɪkli] , [lest] [ʃiː; ʃi] [tuː] [luːz] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [dɔːr] . [-]
Quickly , lest she too lose her courage , she rapped hard on the tower door . [140]
迅速地 , 免得 她 也 失去 她 勇气 , 她 说唱 难的 在 这 塔 门 . [-]

她赶紧用力敲了敲塔楼的门，以免自己也失去勇气。[140]

['mɪnɪts] [ɪ'læpst] .
Minutes elapsed .
分钟 过去 .

时间一分一秒地过去了。

[ðen] [ðə; ði] ['hevi] [oʊk] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd]['dʒɪm] [mə'kɔɪ] , [ðə; ði] ['bɜːrli] ['kiːpər] ,
Then the heavy oak door swung back and Jim McCoy , the burly keeper ,
然后 这 重的 橡木 门 摇摆 后退 和 吉姆 麦考伊 , 这 魁梧的 守门员 ,

然后，厚重的橡木门向后打开，身材魁梧的门卫吉姆·麦考伊走了进来。

[piəd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] .
peered out at the girls .
窥视 出去 在 这 女孩们 .

他向外窥视着女孩们。

[hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊz] [druː] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [skaʊl] .
His bushy brows drew together in an angry scowl .
他的 茂密的 眉毛 画 一起 在 一个 生气的 皱眉头 .

他浓密的眉毛紧紧地皱了起来，露出愤怒的表情。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] !
“ You here again ! ”
“ 你 这里 再次 ! ”

你又来了！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [jes] , ” [sed] ['peni] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [krɪsp] [ænd; ənd][fɜːrm] .
“ Yes , ” said Penny , making the word crisp and firm .
“ 是的 , ” 说 一分钱 , 制作 这 单词 脆 和 公司 .

“是的，”佩妮说道，语气清晰而坚定。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['pestərɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] ['kiːpər] [skəuldid] .
“ I'll have to report you if you keep pestering me , ” the keeper scolded .
“ 患病的 有 到 报告 你 如果 你 保持 纠缠 我 , ” 这 守门员 责骂 .

“如果你继续纠缠我，我就要举报你了，”管理员训斥道。

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ][noʊ] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] ? ”

“	How	many	times	have	I	told	you	no	visitors	are	allowed	?	”
”	如何	许多	时代	有	我	讲述	你	不	访客	是	允许	?	”

“我跟你说过多少遍了，不允许访客进入？”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [triːt] ['evriwʌn] [ðə; ði] [seɪm] !

“	But	you	don't	treat	everyone	the	same	!
”	但	你	不	对待	每个人	这	相同的	!

但你不能对每个人都一视同仁！

” ['peni] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .

”	Penny	remonstrated	.
”	一分钱	抗议	.

佩妮抗议道。

“ ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [dʒʌst] [keɪm] [hɪr] . ”

“	Mrs	.	Deline	just	came	here	.	”
”	太太	.	划线	只是	来了	这里	.	”

“德莱恩夫人刚到这里。”

“ ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ?

“	Mrs	.	Deline	?
”	太太	.	划线	?

“德莱恩夫人？”

[huːz] [ʃiː; ʃi] ? ”

Who's	she	?	”
谁是	她	?	”

她是谁?

“ [waɪ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [steɪz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

“	Why	,	a	woman	who	stays	at	the	hotel	.
”	为什么	,	一个	女士	WHO	停留	在	这	酒店	.

“为什么？一位住在酒店的女人。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðɪs] [dɔːr] [nɑːt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ! ”

She	came	through	this	door	not	five	minutes	ago	!	”
她	来了	通过	这	门	不是	五	分钟	前	!	”

她五分钟前才从这扇门进来！

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	must	have	imagined	it	.
”	你	必须	有	想象	它	.

“那一定是你的想象。”

[aɪv] [hæd; həd][noʊ] ['vɪzɪtər] .

I've	had	no	visitors	.
我已经	有	不	访客	.

我没有接待访客。

” ['pɛniːz] ['saɪləns] [sed] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kiːpər] .

”	Penny's	silence	said	more	plainly	than	words	that	she	did	not	believe	the	keeper	.
”	便士	沉默	说	更多的	显然	比	字	那	她	做过	不是	相信	这	守门员	.

“潘妮的沉默比言语更清楚地表明，她不相信守门人。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['laɪɪŋ] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌn'plezntli] .

“	So	you	think	I'm	lying	,	eh	?	”	he	demanded	unpleasantly	.
”	所以	你	思考	我是	说谎	,	嗯	?	”	他	要求	令人不快的	.

“所以你认为我在撒谎，是吗？”他语气不友好地问道。

“ [oʊ'keɪ] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

“	Okay	,	come	in	and	see	for	yourselves	.
”	好的	,	来	在	和	看	为了	你们自己	.

“好吧，进来看看吧。”

[aɪm] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] ,

I'm	breaking	a	rule	to	invite	you	into	the	tower	,
我是	打破	一个	规则	到	邀请	你	进入	这	塔	,

我破例邀请你进入塔楼。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðen] [juːl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [kwaɪt] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .

but	maybe	then	you'll	be	satisfied	and	quite	bothering	me	.
但	或许	然后	你会	是	使满意	和	相当	烦人	我	.

但也许那样你就会满意了，而且会让我非常烦恼。

[wiː; wi][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	have	work	to	do	here	,	you	know	.
我们	有	工作	到	做	这里	,	你	知道	.

我们这里还有很多工作要做。

" [ðə; ði] ['kiːpər] [stept] [ə'saɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] [maɪt] ['entər] .

"	The	keeper	stepped	aside	so	that	the	girls	might	enter	.
"	这	守门员	步	旁边	所以	那	这	女孩们	可能	进入	.

守门人让开路，让女孩们进去。

" [maɪ] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .

"	My	living	quarters	,	"	he	said	curtly	.
"	我的	活的	四分之一	,	"	他	说	简短地	.

"我的住处，"他简短地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['vɪzɪtər] . " [-]

"	You	see	,	I	have	no	visitors	.	"	[	141	]
"	你	看	,	我	有	不	访客	.	"	[	-	]

"你看，我没有访客。"[141]

[dɪ'saɪdɪdli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ðə; ði]['gɝːlz] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrkjələr] [ruːm] .

Decidedly	ill	at	ease	,	the	girls	gazed	about	the	little	circular	room	.
绝对地	患病的	在	舒适	,	这	女孩们	凝视	关于	这	小的	圆	房间	.

女孩们明显感到不自在，环顾着这间小小的圆形房间。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bɪlt] - [ɪn] ['kʌbədz] .

The	walls	were	lined	with	built	-	in	cupboards	.
这	墙壁	是	衬里	和	建造	-	在	橱柜	.

墙壁上装有嵌入式橱柜。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kən'sɝːvɪŋ] [speɪs] .

Nearly	all	of	the	furniture	had	been	made	with	a	view	to	conserving	space	.
几乎	全部	的	这	家具	有	到过	制成	和	一个	看法	到	保护	空间	.

几乎所有的家具都是为了节省空间而设计的。

[æz; əz]['mɪstər] . [mə'kɔɪ] [hæd; həd] [sed] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['vɪzɪtər] — [noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['mɪsɪz] .

As	Mr	.	McCoy	had	said	,	there	were	no	visitors	—	no	evidence	that	Mrs	.
作为	先生	.	麦考伊	有	说	,	那里	是	不	访客	—	不	证据	那	太太	.

[dɛ'liːni] ['evər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

Deline	ever	had	been	there	.
划线	曾经	有	到过	那里	.

正如麦考伊先生所说，没有访客——没有证据表明德莱恩夫人曾经来过这里。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?

"	Are	you	satisfied	?
"	是	你	使满意	?

你满意吗?

" [ðə; ði] ['kiːpər] [di'mɑːndid] [ʌn'plezntli] .

"	the	keeper	demanded	unpleasantly	.
"	这	守门员	要求	令人不快的	.

"管理员语气不友好地问道。"

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [keɪm] [hɪr] , ” ['peni] ['stæməd] .

“	But	we	were	sure	Mrs	.	Deline	came	here	,	”	Penny	stammered	.
”	但	我们	是	当然	太太	.	划线	来了	这里	,	”	一分钱	结结巴巴	.

“但我们确信德莱恩太太来过这里，”佩妮结结巴巴地说。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ][wʌn] [tə'deɪ] [ɪk'sept] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪn'spektər]

“	There's	been	no	one	today	except	early	this	morning	when	a	government	inspector
”	有	到过	不	一	今天	除了	早期的	这	早晨	什么时候	一个	政府	检查员

[peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

paid	me	a	visit	.
有薪酬的	我	一个	访问	.

“今天除了今天早上一位政府检查员来访之外，没有其他人来过。”

” ['peni] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mæn]

”	Penny	did	not	believe	the	man
”	一分钱	做过	不是	相信	这	男人

佩妮不相信那个人

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	she	deemed	it	wise	to	appear	to	do	so	.
但	她	被认为	它	明智的	到	出现	到	做	所以	.

但她认为这样做是明智的。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .

“	I'm	sorry	,	”	she	apologized	.
”	我是	对不起	,	”	她	道歉	.

“对不起，”她道歉说。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['njuːsənsiz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] . ”

“	I	guess	we	have	made	nuisances	of	ourselves	.	”
”	我	猜测	我们	有	制成	滋扰	的	我们自己	.	”

“我想我们给自己惹了麻烦。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] ['kiːpər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ʌn'frendli] [toʊn] .

“	That's	all	right	,	”	the	keeper	said	in	a	less	unfriendly	tone	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	这	守门员	说	在	一个	较少的	不友好	语气	.

“没关系，”守门员语气缓和了一些。

“ [kɪdz] [ɑːr; ər] [kɪdz] .

“	Kids	are	kids	.
”	孩子们	是	孩子们	.

孩子就是孩子。

[naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] , [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] . ”

Now	that	you're	here	,	look	around	a	bit	.	”
现在	那	你是	这里	,	看	大约	一个	少量	.	”

既然来了，就四处看看吧。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['luːɪs] [rɪ'plaɪd] ['greɪtfəli] .

“	Oh	,	thank	you	,	”	Louise	replied	gratefully	.
”	哦	,	感谢	你	,	”	路易丝	回复	感激不尽	.

“哦，谢谢你，”路易丝感激地回答道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] . ”

“	I've	always	wanted	to	see	the	inside	of	a	lighthouse	.	”
”	我已经	总是	通缉	到	看	这	里面	的	一个	灯塔	.	”

“我一直想看看灯塔内部。”

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] , ” ['mɪstər] . [mə'kɔɪ] [ə'naʊnst] .

“	I	have	some	work	to	do	,	”	Mr	.	McCoy	announced	.
”	我	有	一些	工作	到	做	,	”	先生	.	麦考伊	宣布	.

“我还有些工作要做，”麦考伊先生宣布道。

“ [ðə; ði] ['laɪts] [nɑ:t] [bɪn] ['ɑpəretɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['mekənɪzəm]
“ The light's not been operating right and I'm trying to get the mechanism
” 这 灯 不是 到过 操作 正确的 和 我是 尝试 到 得到 这 机制
[ə'dʒʌstɪd] .
adjusted .
调整 .

“这盏灯一直不太正常，我正在尝试调整它的机械装置。”

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] .
I'll be back .
患病的 是 后退 .

我会回来的。

” [hi:; hi] [went] [aʊt] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][slæm][hɑ:rd] .
” He went out , allowing the door to slam hard .
” 他 去 出去 , 允许 这 门 到 猛击 难的 .

他走了出去，任由门重重地关上。

[ðə; ði]['gɝ:lz] ['sɜrˌveɪd] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ki:n] ['ɪntrəst] .
The girls surveyed their surroundings with keen interest .
这 女孩们 调查 他们的 周围环境 和 敏锐的 兴趣 .

女孩们饶有兴致地环顾四周。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtweɪv] ['reɪdioʊ] .
On a table near the window there was a shortwave radio .
在 一个 桌子 靠近 这 窗户 那里 曾是 一个 短波 收音机 .

窗边的桌子上放着一台短波收音机。

[ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] [kaʊtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [ə'nʌðər] ['kə:viŋ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
A circular couch occupied another curving corner of the room .
一个 圆 长椅 占领 其他 弯曲 角落 的 这 房间 .

房间的另一个弧形角落里摆放着一张圆形沙发。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] ?
“ What became of Mrs . Deline ?
” 什么 成为 的 太太 . 划线 ?

“德莱恩夫人后来怎么样了？”

” ['peni] ['wɪspəd] .
” Penny whispered .
” 一分钱 低声说道 .

“佩妮低声说道。”

“ [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [keɪm] [hɪr] . ” [-]
“ She certainly came here . ” [142]
” 她 当然 来了 这里 . ” [-]

“她肯定来过这里。”[142]

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][dɪd] !
“ Of course she did !
” 的 课程 她 做过 !

“她当然会这么做！”

[wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][pleɪn][æz; əz][deɪ] ! ”
We saw her plain as day ! ”
我们 锯 她 清楚的 作为 天 ! ”

我们看得清清楚楚！

“ [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
“ She must be somewhere in the tower .
” 她 必须 是 某处 在 这 塔 .

“她肯定在塔里的某个地方。”

['prɑːbəbli] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ruːm] [ə'bʌv] [ðɪs] [wʌn] .

Probably	**there's**	**a**	**room**	**above**	**this**	**one**	**.**
大概	有	一个	房间	多于	这	一	.

这间房上面可能还有一间。

" ['peni] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Penny**	**tiptoed**	**to**	**the**	**door**	**and**	**tried**	**to**	**open**	**it**	**.**
"	一分钱	踮着脚尖	到	这	门	和	尝试	到	打开	它	.

佩妮踮着脚尖走到门口，试着打开门。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] .

To	**her**	**surprise**	**and**	**chagrin**	**,**	**it**	**would**	**not**	**budge**	**.**
到	她	惊喜	和	懊恼	,	它	会	不是	预算	.

令她惊讶和懊恼的是，它纹丝不动。

" [maɪ] [greɪt] [ænt] !

"	**My**	**Great**	**Aunt**	**!**
"	我的	伟大的	阿姨	!

"我的姑婆！"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**she**	**whispered**	**.**
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [wɪə(r)] [lɔkt] [ɪn] ! "

"	**We're**	**locked**	**in**	**!**	**"**
"	是	已锁定	在	!	"

"我们被困住了！"

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['dɔrz] [dʒʌst] [stʌk] .

"	**Maybe**	**the**	**door's**	**just**	**stuck**	**.**
"	或许	这	门的	只是	卡住	.

"也许门卡住了。"

" ['luːɪs] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [help] ['peni] .

"	**Louise**	**strode**	**across**	**the**	**room**	**to**	**help**	**Penny**	**.**
"	路易丝	大步走	穿过	这	房间	到	帮助	一分钱	.

路易丝大步穿过房间去帮助佩妮。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Both	**of**	**them**	**tried**	**without**	**success**	**to**	**open**	**it**	**.**
两个都	的	他们	尝试	没有	成功	到	打开	它	.

他们两人都试图打开它，但都失败了。

" [lets] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [paʊnd] !

"	**Let's**	**shout**	**and**	**pound**	**!**
"	我们来吧	喊	和	磅	!

"让我们呐喊和敲打！"

" ['luːɪs] [sə'dʒestɪd] .

"	**Louise**	**suggested**	**.**
"	路易丝	建议	.

"路易丝建议道。"

" [noʊ] , [weɪt] !

"	**No**	**,**	**wait**	**!**
"	不	,	等待	!

"不，等等！"

[aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [bɪn] [lɔkt] [ɪn] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] . "

I	**think**	**we've**	**been**	**locked**	**in**	**here**	**on**	**purpose**	**.**	**"**
我	思考	我们已经	到过	已锁定	在	这里	在	目的	.	"

我认为我们是被故意困在这里的。

“ [oʊ] , ['peni] ! ”
“ Oh , Penny ! ”
“ 哦 , 一分钱 ! ”

“哦，佩妮！”

“ [naʊ] [dəunt][get] ['nɜːrvəs] .
“ Now don't get nervous .
“ 现在 不 得到 紧张的 .

“别紧张。”

[ðə; ði] ['kiːpərz] [noʊ] [fuːl] .
The keeper's no fool .
这 守门员 不 傻子 .

守门员可不是傻瓜。

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [aʊt] . ”
He'll have to let us out . ”
地狱 有 到 让 我们 出去 . ”

他必须放我们出去。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [lɑːk] [ˌjuː 'es][ɪn] ? ”
“ But why would he lock us in ? ”
“ 但 为什么 会 他 锁 我们 在 ? ”

“但他为什么要把我们锁起来？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [prə'vəukt] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] , [luː] .
“ Because he's provoked at us for one reason , Lou .
“ 因为 他是 挑衅 在 我们 为了 一 原因 , 卢 .

“因为他挑衅我们只有一个原因，Lou。”

[ə'nʌðər] , ['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] .
Another , something's going on here that he doesn't want us to know about .
其他 , 某样东西 去 在 这里 那 他 不 想 我们 到 知道 关于 .

还有一点，这里面肯定有什么事是他不想让我们知道的。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [meɪ] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] . ”
He and Mrs . Deline may be having a tête - à - tête in the room above . ”
他 和 太太 . 划线 可能 是 拥有 一个 头 - - - 头 在 这 房间 多于 . ”

他和德莱恩太太可能正在楼上的房间里单独谈话。

“ [ðen] [lets] ['lɪs(ə)n] .
“ Then let's listen .
“ 然后 我们来吧 听 .

“那我们就听听吧。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌoʊvər'hɪr] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Maybe we can overhear their conversation .
或许 我们 能 无意中听到 他们的 对话 .

或许我们可以偷听到他们的谈话。

” ['peni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt] .
” Penny nodded and fell silent .
” 一分钱 点头 和 跌倒 沉默的 .

佩妮点了点头，沉默了下来。

[ðoʊ] [ðə; ði]['gɜːlz] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [noʊ] [saʊnd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .
Though the girls listened for a long while , no sound reached their ears .
尽管 这 女孩们 听着 为了 一个 长的 尽管 , 不 声音 达到 他们的 耳朵 .

虽然女孩们侧耳倾听了很久，但始终没有听到任何声音。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
“ This is a nice situation !
“ 这 是 一个 好的 情况 !

“这真是个好情况！”

" ['luːɪs] [fjuːmd] .
" **Louise fumed .**
" 路易丝 怒气冲冲 .

路易丝怒气冲冲地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] [ɪt'self] .
" **I think the door locked itself .**
" 我 思考 这 门 已锁定 本身 .

"我觉得门自己锁上了。"

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [help] . "
We ought to shout for help . "
我们 应该 到 喊 为了 帮助 . "

我们应该大声呼救。

" [guːs] , [ə; eɪ] [dɔːr] ['dʌznt] [lɑːk] [ɪt'self] . " [-]
" **Goose , a door doesn't lock itself . " [143]**
" 鹅 , 一个 门 不 锁 本身 . " [-]

"鹅，门不会自己锁上。"[143]

" [ðɪs] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [trɪk] [kætʃ] . "
" **This one might have a trick catch . "**
" 这 一 可能 有 一个 诡计 抓住 . "

"这只鱼可能有隐藏的陷阱。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʒɪm] [mə'kɔɪ] [huː] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [trɪk] , " ['peni] [sed] .
" **It was Mr . Jim McCoy who accomplished the trick , " Penny said .**
" 它 曾是 先生 . 吉姆 麦考伊 WHO 完成 这 诡计 , " 一分钱 说 .

"是吉姆·麦考伊先生完成了这个魔术，"佩妮说。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !

"听！

['sʌmˌwənz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
Someone's coming now .
某人的 未来 现在 .

有人来了。

" ['pleɪnli] [ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd] [hɪr] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn]['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Plainly the girls could hear footsteps on the iron balcony outside the door .**
" 显然 这 女孩们 可以 听到 脚步声 在 这 铁 阳台 外部 这 门 .

"很明显，女孩们能听到门外铁阳台上的脚步声。"

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['mɜːrmər] [ʌv; əv][menz] ['vɔɪsɪz] .
A moment later they were able to distinguish a murmur of men's voices .
一个 片刻 之后 他们 是 有能力的 到 区分 一个 低语 的 男士 声音 .

片刻之后，他们辨认出一阵男人的低语声。

[ðə; ði] ['futsteps] [muːvd] [ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [kloʊz] [ˌoʊvər'hed] .
The footsteps moved on and a moment later they heard a door close overhead .
这 脚步声 已搬 在 和 一个 片刻 之后 他们 听到 一个 门 关闭 开销 .

脚步声继续向前，片刻之后，他们听到头顶传来关门声。

" [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] !
" **Another visitor !**
" 其他 游客 !

"又来了一位访客！"

" ['peni] [ə'naʊnst] .
" **Penny announced .**
" 一分钱 宣布 .

"佩妮宣布道。"

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [luː] ? ”
“ Did you hear what was said , Lou ? ”
“ 做过 你 听到 什么 曾是 说 , 卢 ? ”

“卢，你听到他们说什么了吗？”

“ ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] . ”
“ Couldn't make out a word . ”
“ 不能 制作 出去 一个 单词 . ”

“一个字也听不清。”

“ [nɔːr] [kʊd; kəd] [aɪ] . [bʌt; bət] [ðæt] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fə'mɪliər] .
“ Nor could I . But that voice sounded familiar .
“ 也不 可以 我 . 但 那 嗓音 听起来 熟悉的 .

“我也不知道。但那个声音听起来很熟悉。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] . ”
I'm sure I've heard it somewhere . ”
我是 当然 我已经 听到 它 某处 . ”

我肯定在哪儿听过这句话。

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] , ['peni] .
“ I had the same feeling , Penny .
“ 我 有 这 相同的 感觉 , 一分钱 .

“我也有同样的感觉，佩妮。”

” [ðə; ði]['gɝːlz] ['lisnd] [ɪn'tentli] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .
“ The girls listened intently , hoping to overhear conversation on the floor above .
” 这 女孩们 听着 专注地 , 希望 到 无意中听到 对话 在 这 地面 多于 .

女孩们全神贯注地听着，希望能偷听到楼上的谈话。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [riːtʃt]
However , the walls of the lighthouse were so thick that not a word reached
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然而，灯塔的墙壁非常厚，以至于他们听不到任何声音。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . - [haɪ] [pɪtʃt] [vɔɪs] .
Now and then they thought they heard Mrs . Deline's high pitched voice .
现在 和 然后 他们 想法 他们 听到 太太 . - 高的 投球 嗓音 .

他们时不时地似乎听到了德莱恩太太尖细的声音。

“ ['luːɪs] , [its] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ Louise , it's just come to me !
“ 路易丝 , 它是 只是 来 到 我 !

“路易丝，我突然想到了！”

” ['peni] ['wɪspəd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
” Penny whispered a moment later .
” 一分钱 低声说道 一个 片刻 之后 .

“过了一会儿，佩妮低声说道。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . [mə'kɔɪz] ['vɪzɪtər] [meɪ] [biː; bi] [dʒɔːrdʒ] ['eməri] ! ”
“ I believe Mr . McCoy's visitor may be George Emory ! ”
“ 我 相信 先生 . 麦考伊 游客 可能 是 乔治 埃默里大学 ! ”

我认为麦考伊先生的访客可能是乔治·埃默里！

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪd] [saʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz] .
“ The voice did sound a little like his .
“ 这 嗓音 做过 声音 一个 小的 喜欢 他的 .

“这声音听起来确实有点像他。”

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] ? ”
But why would he come here ? ”
但 为什么 会 他 来 这里 ? ”

但他为什么要来这里呢?

“ ['meɪbi] [wiːv] ['ʌndər] - ['reɪtɪd] [dʒɔːrdʒ] ['eməri] .
“ Maybe we've under - rated George Emory .
” 或许 我们已经 在下面 - 评级 乔治 埃默里大学 .

“或许我们低估了乔治·埃默里。”

[waɪ] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] . ” [
Why , all this time he may have been trying to get information from us . ” [
为什么 , 全部 这 时间 他 可能 有 到过 尝试 到 得到 信息 从 我们 . ” [
-]
144]
-]

为什么，他一直以来可能都在试图从我们这里获取信息。”[144]

“ [hiː; hi] [dɪd] [æsk] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”
“ He did ask us quite a few questions , particularly about your father . ”
” 他 做过 问 我们 相当 一个 很少 问题 , 特别 关于 你的 父亲 . ”

“他问了我们很多问题，特别是关于你父亲的问题。”

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] ['aʊtlɔː] ['reɪdioʊ] ['steɪʃ(ə)n] , [luː] .
“ And he seemed to know a lot about that outlaw radio station , Lou .
” 和 他 似乎 到 知道 一个 很多 关于 那 取缔 收音机 车站 , 卢 .

“而且他似乎对那个非法电台了解很多，卢。”

['meɪbi] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɑːtʃ]
Maybe he tried to throw us off the track by suggesting that we watch
或许 他 尝试 到 扔 我们 离开 这 追踪 经过 建议 那 我们 手表
[oʊld] [dʒeɪk] ['skægˌweɪ] . ”
old Jake Skagway . ”
老的 杰克 斯卡圭 . ”

也许他想通过建议我们去看老杰克·斯卡圭的节目来转移我们的注意力。

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [fel] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ['peni] . ”
“ We certainly fell for it , Penny . ”
” 我们 当然 跌倒 为了 它 , 一分钱 . ”

“我们当然上当了，佩妮。”

“ [wiː; wi] [dɪd] ,
“ We did ,
” 我们 做过 ,

我们做到了，

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'suːm] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['eməri] [ɪz] [ʌp'sterz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni]
if you assume that George Emory is upstairs having a conference with Mrs . Deline
如果 你 认为 那 乔治 埃默里大学 是 楼上 拥有 一个 会议 和 太太 . 划线
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['kiːpər] .
and the lighthouse keeper .
和 这 灯塔 守门员 .

如果你假设乔治·埃默里正在楼上与德莱恩夫人和灯塔管理员开会。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] . ”
But we're not sure . ”
但 是 不是 当然 . ”

但我们并不确定。

“ [noʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] , ['peni] .
“ No , we're not , Penny .
” 不 , 是 不是 , 一分钱 .

“不，我们不是，佩妮。”

[wʌn] ['i:zəli] [kæn; kən][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['vɔɪsɪz] .

One	easily	can	be	mistaken	in	voices	.
一	容易地	能	是	错误	在	声音	.

声音很容易被混淆。

" [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] , ['peni] ['kɔ:ʃəsli] [klaɪmd] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['teɪbl] ,

"	Determined	to	hear	more	,	Penny	cautiously	climbed	up	on	the	radio	table	,
"	决定	到	听到	更多的	,	一分钱	谨慎地	攀登	向上	在	这	收音机	桌子	,

为了听得更清楚，佩妮小心翼翼地爬上了收音机桌。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ɪr] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

so	that	her	head	and	ear	were	close	to	the	ceiling	.
所以	那	她	头	和	耳朵	是	关闭	到	这	天花板	.

所以她的头和耳朵几乎贴到了天花板。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] ?

"	Can	you	make	out	anything	?
"	能	你	制作	出去	任何事物	?

你能看清什么吗?

" ['lu:ɪs] ['wɪspəd] .

"	Louise	whispered	.
"	路易丝	低声说道	.

“路易丝低声说道。”

['peni] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

Penny	shook	her	head	in	disgust	.
一分钱	摇晃	她	头	在	厌恶	.

佩妮厌恶地摇了摇头。

['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] ['laɪtli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

After	a	few	minutes	she	dropped	lightly	down	from	the	table	.
后	一个	很少	分钟	她	掉落	轻轻	向下	从	这	桌子	.

几分钟后，她轻轻地从桌子上坐了下来。

“ [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [tu:] [θɪk] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	Walls	are	too	thick	,	"	she	announced	.
"	墙	是	也	厚的	,	"	她	宣布	.

“墙太厚了，”她宣布道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [θri:] ['vɔɪsɪz] [ðoʊ] .

“	I	could	hear	three	voices	though	.
"	我	可以	听到	三	声音	尽管	.

“但我能听到三个人的声音。”

[tu:] [wɜ:r; wər] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] . "

Two	were	men	and	the	other	,	a	woman	.	"
二	是	男人	和	这	其他	,	一个	女士	.	"

其中两个是男性，另一个是女性。

“ [ðen] ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [mʌst; məst][bi:; bi] [hɪr] .

“	Then	Mrs	.	Deline	must	be	here	.
"	然后	太太	.	划线	必须	是	这里	.

“那么德莱恩夫人一定在这里。”

[ðə; ði] ['ki:pər] [laɪd; li:d] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑ:rt] .

The	keeper	lied	about	that	part	.
这	守门员	撒谎了	关于	那	部分	.

守门员在那件事上撒了谎。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['gɜ:lz] [hɜ:rd] ['futsteps] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪərn] ['sterweɪ] .

"	Presently	the	girls	heard	footsteps	again	on	the	iron	stairway	.
"	目前	这	女孩们	听到	脚步声	再次	在	这	铁	楼梯	.

“这时，女孩们又听到了铁楼梯上的脚步声。”

[ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌhuːm'evər] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm]

They	moved	to	the	window	,	hoping	to	see	whomever	was	descending	from
他们	已搬	到	这	窗户	,	希望	到	看	无论谁	曾是	下降	从

[ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] .

the	room	above	.
这	房间	多于	.

他们走到窗边，希望能看到从楼上房间下来的人。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['æpərtʃʊr] [wʌz; wəz][soʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [saɪd]

the	little	round	aperture	was	so	situated	that	it	gave	a	view	of	only	one	side
这	小的	圆形的	光圈	曾是	所以	位于	那	它	给予	一个	看法	的	仅有的	一	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] .

of	the	Point	.
的	这	观点	.

这个小圆孔的位置设计得恰好，只能看到岬角的一侧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['sterweɪ] [nɔːr][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [biːtʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]

They	could	not	see	the	stairway	nor	the	stretch	of	beach	leading	to	the	hotel
他们	可以	不是	看	这	楼梯	也不	这	拉紧	的	海滩	领导	到	这	酒店

. [-]

.	[	145	]
.	[	-	]

他们既看不到通往酒店的楼梯，也看不到通往酒店的那段海滩。[145]

“ [wɪə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] !

“	We're	certainly	learning	a	lot	!
”	是	当然	学习	一个	很多	!

“我们确实学到了很多东西！”

” ['luːɪs] [sed] ['krɔːsli] .

”	Louise	said	crossly	.
”	路易丝	说	生气	.

路易丝生气地说。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“	I've	had	enough	of	this	.
”	我已经	有	足够的	的	这	.

“我受够了。”

[lets] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [help] . ”

Let's	shout	for	help	.	”
我们来吧	喊	为了	帮助	.	”

我们一起呼救吧！

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['peni] [ə'griːd] .

“	All	right	,	”	Penny	agreed	.
”	全部	正确的	,	”	一分钱	同意	.

“好吧，”佩妮同意道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [wɪə(r)] ['prizənəz] .

“	We	may	as	well	find	out	whether	or	not	we're	prisoners	.
”	我们	可能	作为	出色地	寻找	出去	无论	或者	不是	是	囚犯	.

“我们不妨弄清楚我们是不是囚犯。”

” ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [oʊk] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['pænlz] .

”	Crossing	to	the	heavy	oak	door	,	she	pounded	hard	on	the	panels	.
”	十字路口	到	这	重的	橡木	门	,	她	猛击	难的	在	这	面板	.

她走到厚重的橡木门前，用力敲打着门板。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['gɜːlz][hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] .

Almost	at	once	the	girls	heard	someone	coming	.
几乎	在	一次	这	女孩们	听到	某人	未来	.

几乎同时，女孩们就听到有人来了。

“ [dəunt][let][ɑːn] [wʌt] [wiː; wi][sə'spekt] , ” ['peni] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][kəm'pænjən] .

“ Don't	let	on	what	we	suspect	,	” Penny	warned	her	companion	.
” 不	让	在	什么	我们	怀疑	,	” 一分钱	警告	她	伴侣	.

“别把我们的怀疑说出去，”佩妮警告她的同伴。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] . [-]

The	next	moment	the	door	swung	open	to	admit	the	keeper	of	the	light	.	[	146	]
这	下一个	片刻	这	门	摇摆	打开	到	承认	这	守门员	的	这	光	.	[	-	]

下一刻，门开了，守灯人走了进来。[146]

CHAPTER19

CHAPTER19

CHAPTER19

第十九章

[ə; eɪ] [lɔkt] [dɔːr]

A	LOCKED	DOOR
一个	已锁定	门

一扇锁着的门

“ [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ,

“ I	was	gone	a	little	longer	than	I	meant	to	be	,
” 我	曾是	已消失	一个	小的	更长	比	我	意思是	到	是	,

“我离开的时间比原计划要长一些，”

” ['dʒɪm] [mə'kɔɪ] [ə'pɑːlədʒaɪzd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

” Jim	McCoy	apologized	as	he	came	into	the	room	.
” 吉姆	麦考伊	道歉	作为	他	来了	进入	这	房间	.

吉姆·麦考伊走进房间时道了歉。

“ [dɪd][aɪ] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] ? ”

“ Did	I	keep	you	waiting	?	”
” 做过	我	保持	你	等待	?	”

“我让你久等了吗？”

“ [wiː; wi] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] !

“ We	probably	wouldn't	have	waited	if	you	hadn't	locked	the	door	!
” 我们	大概	不会	有	等待	如果	你	之前没有	已锁定	这	门	!

“如果你没锁门，我们可能不会等你！”

” ['luːɪs] [sed] ['ʃɑːrpli] .

” Louise	said	sharply	.
” 路易丝	说	尖锐地	.

“路易丝厉声说道。”

[ðə; ði] ['kiːpərz] ['aɪˌbraʊz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['slaɪtli] [ə'mjuːzd] .

The	keeper's	eyebrows	lifted	and	he	looked	slightly	amused	.
这	守门员	眉毛	抬起	和	他	看起来	轻微地	觉得好笑	.

守门员扬了扬眉毛，脸上露出一丝笑意。

“ [lɔkt] [ɪn] ?

“ Locked	in	?
” 已锁定	在	?

“被困住了？”

” [hiː; hi] ['ekəud] .

” he	echoed	.
” 他	回声	.

他附和道。

“ [jes] , [wiː; wi] ['kudnt] [get] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] . ”

“	**Yes**	**,**	**we**	**couldn't**	**get**	**the**	**door**	**open**	**.**	**”**
”	是的	,	我们	不能	得到	这	门	打开	.	”

“是的，我们打不开门。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] ['sʌmtaɪmz] .

“	**Oh**	**,**	**it**	**sticks**	**sometimes**	**.**
”	哦	,	它	棍子	有时	.

“哦，有时候会粘住。”

[bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

Been	**intending**	**to**	**fix**	**it**	**for**	**several**	**days**	**.**
到过	意图	到	使固定	它	为了	一些	天	.

好几天前就打算修好了。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['oʊpənd] . ”

If	**you**	**had**	**pushed**	**hard**	**it**	**would**	**have**	**opened**	**.**	**”**
如果	你	有	推动	难的	它	会	有	打开	.	”

如果你用力推，它就会打开。

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊʃt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] , ” ['peni] [sed] ['draɪli] .

“	**We**	**certainly**	**pushed**	**hard**	**enough**	**,**	**”**	**Penny**	**said**	**dryly**	**.**
”	我们	当然	推动	难的	足够的	,	”	一分钱	说	干巴巴地	.

“我们当然已经尽力了，”佩妮冷冷地说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['kiːpər] [hæd; həd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði]

She	**was**	**more**	**than**	**ever**	**certain**	**that**	**the**	**lighthouse**	**keeper**	**had**	**unlocked**	**the**
她	曾是	更多的	比	曾经	肯定	那	这	灯塔	守门员	有	已解锁	这

[dɔːr] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] .

door	**only**	**a**	**moment**	**before**	**entering**	**.**
门	仅有的	一个	片刻	前	进入	.

她比以往任何时候都更加确信，灯塔管理员是在进入之前不久才打开了门的。

['klɪrli] ,

Clearly	**,**
清楚地	,

清楚地，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['luːɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ]

he	**had**	**meant**	**to**	**prevent**	**Louise**	**and**	**her**	**from**	**seeing**	**and**	**hearing**
他	有	意思是	到	防止	路易丝	和	她	从	看到	和	听力

[wʌt] [went] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] . [-]

what	**went**	**on**	**in**	**the**	**room**	**above**	**.**	**[**	**147**	**]**
什么	去	在	在	这	房间	多于	.	[	-	]

他本想阻止路易丝和她看到和听到楼上房间里发生的事情。[147]

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [ðə; ði] ['kiːpər] [ɪn'vaɪtɪd] .

“	**Come**	**along**	**,**	**”**	**the**	**keeper**	**invited**	**.**
”	来	沿着	,	”	这	守门员	受邀	.

“跟我来，”饲养员邀请道。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['taʊər] . ”

“	**I'll**	**show**	**you**	**the**	**tower**	**.**	**”**
”	患病的	展示	你	这	塔	.	”

“我带你去看那座塔。”

“ [noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] .

“	**No**	**thank**	**you**	**,**	**”**	**Penny**	**replied**	**coldly**	**.**
”	不	感谢	你	,	”	一分钱	回复	冷冷地	.

“不用了，谢谢。”佩妮冷冷地回答道。

“ [wiːv] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hɪr] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ We've spent so much time here that we'll have to be getting back to the
” 我们已经 花费 所以 很多 时间 这里 那 出色地 有 到 是 获得 后退 到 这
[hoʊ'tel] . ”
hotel . ”
酒店 . ”

“我们在这里待的时间太长了，我们得回酒店了。”

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ As you like .
” 作为 你 喜欢 .

“随你便。

” [ðə; ði] ['kiːpər] [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
” The keeper shrugged , and looked relieved by the decision .
” 这 守门员 耸了耸肩 , 和 看起来 松了口气 经过 这 决定 .

守门员耸了耸肩，似乎对这个决定感到如释重负。

['dʒɪm] [mə'kɔɪ] [stept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪərn]
Jim McCoy stepped away from the door , and the girls hastened down the iron
吉姆 麦考伊 步 离开 从 这 门 , 和 这 女孩们 加快 向下 这 铁
['sterweɪ] .
stairway .
楼梯 .

吉姆·麦考伊从门口走开，女孩们赶紧跑下铁楼梯。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
No one was in sight on the beach .
不 一 曾是 在 视线 在 这 海滩 .

沙滩上一个人影也没有。

[huː'evər] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] ,
Whoever had visited the lighthouse during the time they were imprisoned ,
谁 有 到访 这 灯塔 期间 这 时间 他们 是 被监禁 ,
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
had disappeared .
有 消失 .

在他们被囚禁期间，凡是去过灯塔的人都消失了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['luːɪs] [ænd; ənd] ['peni] ['slækənd] [ðer; ðər] [peɪs] .
When they were well down the beach , Louise and Penny slackened their pace .
什么时候 他们 是 出色地 向下 这 海滩 , 路易丝 和 一分钱 松弛 他们的 步伐 .

当她们走到海滩的尽头时，路易丝和佩妮放慢了脚步。

['glænsɪŋ] [bæk] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [stɪl] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪni] ['aɪərn]
Glancing back they saw that the keeper of the light still stood on the tiny iron
瞥了一眼 后退 他们 锯 那 这 守门员 的 这 光 仍然 站立 在 这 微小的 铁
['bælkəni] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
balcony watching them .
阳台 观看 他们 .

他们回头望去，发现守灯人仍然站在狭小的铁阳台上注视着他们。

“ [ðæt] [mæn] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kriːps] , ” ['luːɪs] [ri'mɑːkt] .
“ That man gives me the creeps , ” Louise remarked .
” 那 男人 给予 我 这 令人毛骨悚然 , ” 路易丝 评论 .

“那个人让我毛骨悚然，”路易丝说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ['stɪkɪŋ] ? ”
“ Did you believe what he said about the door sticking ? ”
” 做过 你 相信 什么 他 说 关于 这 门 粘性 ? ”

“你相信他说的门卡住的事吗？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] , ” ['peni] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

“	I	did	not	,	”	Penny	returned	with	emphasis	.
”	我	做过	不是	,	”	一分钱	返回	和	强调	.

“我没有，”佩妮强调道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lɔkt] [ˌjuː 'es][ɪn][ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

“	I	think	he	locked	us	in	on	purpose	,
”	我	思考	他	已锁定	我们	在	在	目的	,

“我认为他是故意把我们锁在里面的。”

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [tuː]

probably	because	he	was	expecting	visitors	and	didn't	want	us	to	see	too
大概	因为	他	曾是	期待	访客	和	没有	想	我们	到	看	也

[mʌtʃ] . ”

much	.	”
很多	.	”

可能是因为他要接待访客，不想让我们看到太多。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [lɜːrn] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

“	As	it	turned	out	we	didn't	learn	a	thing	.	”
”	作为	它	转向	出去	我们	没有	学习	一个	事物	.	”

“结果证明我们什么也没学到。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ” ['peni] [əd'mɪtɪd] ['sloʊli] .

“	We	have	no	proof	of	anything	,	”	Penny	admitted	slowly	.
”	我们	有	不	证明	的	任何事物	,	”	一分钱	承认	缓慢地	.

“我们没有任何证据，”佩妮缓缓承认道。

“ [ˌnevərðə'les] , [wɪə(r)] ['prɪti] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['taʊər] . ” [-]

“	Nevertheless	,	we're	pretty	sure	Mrs	.	Deline	visited	the	tower	.	”	[	148	]
”	尽管如此	,	是	漂亮的	当然	太太	.	划线	到访	这	塔	.	”	[	-	]

“尽管如此，我们相当肯定德莱恩夫人参观过这座塔。”[148]

“ [dʒɔːrdʒ] ['eməri] [tuː] . ”

“	George	Emory	too	.	”
”	乔治	埃默里大学	也	.	”

“乔治·埃默里也是。”

“ [ðæt] [pɑːrt][ɪz] [pjʊr] [ges] , ” ['peni] [sed] , “ [soʊ][wiː; wi][dəunt] [der] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sɪriəsli] .

“	That	part	is	pure	guess	,	”	Penny	said	,	“	so	we	don't	dare	consider	it	too	seriously	.
”	那	部分	是	纯的	猜测	,	”	一分钱	说	,	“	所以	我们	不	敢	考虑	它	也	严重地	.

“那部分纯属猜测，”佩妮说，“所以我们不敢太认真地考虑它。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['eməri] ? ”

Did	you	ever	see	Mrs	.	Deline	with	George	Emory	?	”
做过	你	曾经	看	太太	.	划线	和	乔治	埃默里大学	?	”

你见过德莱恩夫人和乔治·埃默里在一起吗?

“ [waɪ] , [noʊ] .

“	Why	,	no	.
”	为什么	,	不	.

“为什么不呢？ ”

[bʌt; bət] [ðen] , [wiːv] [nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [lɔːŋ] . ”

But	then	,	we've	not	been	at	the	hotel	long	.	”
但	然后	,	我们已经	不是	到过	在	这	酒店	长的	.	”

但是，我们入住酒店的时间还不长。

“ [lets] [faɪnd]['dʒeri][ɔːr][dæd] , ” ['peni] [sed] [ə'brʌptli] .

“	Let's	find	Jerry	or	Dad	,	”	Penny	said	abruptly	.
”	我们来吧	寻找	杰瑞	或者	爸爸	,	”	一分钱	说	突然	.

“我们去找杰瑞或者爸爸吧，”佩妮突然说道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	We	ought	to	report	to	them	.
”	我们	应该	到	报告	到	他们	.

我们应该向他们汇报。

” [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['pɑːkə] .

”	Returning	to	the	hotel	,	the	girls	looked	in	vain	for	Mr	.	Parker	.
”	返回	到	这	酒店	,	这	女孩们	看起来	在	徒劳	为了	先生	.	帕克	.

回到酒店后，女孩们徒劳地寻找帕克先生。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [nɔːr] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] .

The	publisher	was	not	in	his	room	nor	anywhere	in	the	lobby	.
这	出版商	曾是	不是	在	他的	房间	也不	任何地方	在	这	大厅	.

出版商既不在房间里，也不在大厅的任何地方。

['dʒeri] [əˈpærəntli] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˌɪntərˈsept] ['hedkwɔːrtərz] .

Jerry	apparently	had	not	returned	from	Intercept	Headquarters	.
杰瑞	显然	有	不是	返回	从	截距	总部	.

杰瑞显然还没有从拦截总部回来。

“ [ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . [dɛˈliːni] , ” ['luːɪs] ['wɪspəd] ,

“	There's	Mrs	.	Deline	,	”	Louise	whispered	,
”	有	太太	.	划线	,	”	路易丝	低声说道	,

“那是德莱恩太太，”路易丝低声说道。

[dʒəːkiŋ][hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

jerking	her	head	toward	a	high	-	backed	chair	not	far	from	the	elevator	.
抽搐	她	头	朝向	一个	高的	-	支持的	椅子	不是	远的	从	这	电梯	.

她朝离电梯不远的一把高背椅猛地一甩头。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

The	widow	was	reading	a	newspaper	.
这	寡妇	曾是	阅读	一个	报纸	.

寡妇正在读报纸。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['gɝːlz][ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

If	she	saw	the	girls	she	paid	no	attention	to	them	.
如果	她	锯	这	女孩们	她	有薪酬的	不	注意力	到	他们	.

如果她看到那些女孩，她也不会理会她们。

“ [lets] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] , ” ['luːɪs] [səˈdʒestɪd] .

“	Let's	talk	to	her	and	see	what	we	can	learn	,	”	Louise	suggested	.
”	我们来吧	讲话	到	她	和	看	什么	我们	能	学习	,	”	路易丝	建议	.

“我们跟她谈谈，看看能了解到些什么，”路易丝建议道。

['peni] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [θɔːt] .

Penny	had	another	thought	.
一分钱	有	其他	想法	.

佩妮又想到了另一个问题。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['viːtəʊ] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

“	No	,	”	she	vetoed	the	suggestion	.
”	不	,	”	她	否决	这	建议	.

“不，”她否决了这个提议。

“ ['mɪsɪz] . [dɛˈliːni] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] [frʌm; frəm][juː ˈes] .

“	Mrs	.	Deline	would	be	more	likely	to	learn	things	from	us	.
”	太太	.	划线	会	是	更多的	可能	到	学习	事物	从	我们	.

“德莱恩夫人更有可能从我们这里学到东西。”

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['klevər] .

That	woman	is	clever	.
那	女士	是	聪明的	.

那个女人很聪明。

" [dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ə'roʊz] , [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [pɜːrs] ,
" Just then Mrs . Deline arose , picked up her purse ,
" 只是 然后 太太 . 划线 出现 , 挑选 向上 她 钱包 ,

就在这时，德莱恩太太站了起来，拿起她的钱包，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
and went out the front door of the hotel .
和 去 出去 这 正面 门 的 这 酒店 .

然后走出了酒店前门。

[ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
On their way to the elevator .
在 他们的 方式 到 这 电梯 .

他们正走向电梯。

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kerləsli] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]
Penny and Louise noticed that the woman carelessly had left a handkerchief
一分钱 和 路易丝 注意到 那 这 女士 粗心大意 有 左边 一个 手帕
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ruːm] [kiː] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] . [-]
and her room key lying on the chair . [149]
和 她 房间 钥匙 说谎 在 这 椅子 . [-]

佩妮和路易丝注意到，那位女士粗心地把手帕和房间钥匙放在了椅子上。[149]

" [aɪl] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] , " ['luːɪs] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
" I'll turn them in at the desk , " Louise said , picking up the articles .
" 患病的 转动 他们 在 在 这 桌子 , " 路易丝 说 , 挑选 向上 这 文章 .

"我会把它们交到前台去，"路易丝一边说着，一边拿起文章。

" [weɪt] , [luː] !
" Wait , Lou !
" 等待 , 卢 !

"等等，卢！"

" ['luːɪs] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Louise glanced at her chum in surprise .
" 路易丝 瞥了一眼 在 她 密友 在 惊喜 .

路易丝惊讶地看了她的朋友一眼。

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] !
" I have an idea !
" 我 有 一个 主意 !

我有个主意！

" ['peni] [rɪ'viːld] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" Penny revealed , lowering her voice .
" 一分钱 揭晓 , 降低 她 嗓音 .

佩妮压低声音说道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [geɪm] [tuː; tə] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] ['rɪski] ? "
" Are you game to try something risky ? "
" 是 你 游戏 到 尝试 某物 风险 ? "

你敢尝试一些冒险的事情吗?

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] . "
" Well , I don't know . "
" 出色地 , 我 不 知道 . "

"嗯，我不知道。"

" [ðɪs] [tʃæns] [ɪz] ['teɪlər] - [meɪd] [fɔːr; fər] [juː 'es] !
" This chance is tailor - made for us !
" 这 机会 是 裁缝 - 制成 为了 我们 !

"这个机会简直是为我们量身定做的！"

" ['peni] [went] [ɑ:n] .
" **Penny went on .**
" 一分钱 去 在 .

佩妮继续说道。

" ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] ['sɪmpli] ['hændɪd] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ki:] ['oʊvər][tu:; tə][ju: 'es] .
" **Mrs . Deline simply handed her room key over to us .**
" 太太 . 划线 简单地 递交 她 房间 钥匙 超过 到 我们 .

"德莱恩太太只是把她的房间钥匙交给了我们。"

[lets] [ju:z]['aʊər; ɑ:r] [ˌɑ:pər'tu:nəti] . "
Let's use our opportunity . "
我们来吧 使用 我们的 机会 . "

让我们抓住这个机会。

" ['entər] [hɜ:r; hər] [ru:m] ?
" **Enter her room ?**
" 进入 她 房间 ?

"进她的房间? "

" ['lu:ɪs] [æskt] , [ʃɑ:kt] .
" **Louise asked , shocked .**
" 路易丝 问 , 震惊 .

"路易丝震惊地问道。"

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌef bi: 'aɪ] ['eɪdʒənts] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['pɜ:rs(ə)n] .
FBI agents think nothing of examining the belongings of a suspected person .
联邦调查局 代理人 思考 没有什么 的 检查 这 财物 的 一个 怀疑 人 .
"
"
"

联邦调查局探员检查嫌疑人的物品是司空见惯的事情。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t] [ˌef bi: 'aɪ] ['eɪdʒənts] , ['peni] .
" **But we're not FBI agents , Penny .**
" 但 是 不是 联邦调查局 代理人 , 一分钱 .

"但我们不是联邦调查局特工，佩妮。"

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['dʒeri] . "
I don't want to do it without asking Jerry . "
我 不 想 到 做 它 没有 问 杰瑞 . "

我不想在没问过杰瑞的情况下就这么做。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
" **By that time it will be too late .**
" 经过 那 时间 它 将要 是 也 晚的 .

"到那时就太晚了。"

[ɪts] [naʊ] [ɔ:r] ['nevər] . "
It's now or never . "
它是 现在 或者 绝不 . "

机不可失，时不再来。

" ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [maɪt] [kætʃ] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði][ækt] . "
" **Mrs . Deline might catch us in the act . "**
" 太太 . 划线 可能 抓住 我们 在 这 行为 . "

"德莱恩太太可能会当场抓住我们。"

“ [ðæts] [ə; eɪ] [tʃæns] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] .
“ That's a chance we'll have to take .
“ 那就是 一个 机会 出色地 有 到 拿 .

“这是我们必须抓住的机会。”

” ['peni] , [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [kiː] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]
” Penny , in possession of the room key , walked to the front door of the hotel
” 一分钱 , 在 拥有 的 这 房间 钥匙 , 步行 到 这 正面 门 的 这 酒店
.
:
.

佩妮拿着房间钥匙，走到酒店前门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ]
She was reassured to see that Mrs . Deline had seated herself on a bench
她 曾是 放心 到 看 那 太太 . 划线 有 坐着 她自己 在 一个 长椅
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə] .
some distance from the veranda .
一些 距离 从 这 阳台 .

看到德莱恩太太坐在离阳台一段距离的长椅上，她感到很安心。

“ [ðə; ði] ['koʊsts] [klɪr] , ” ['peni] [rɪ'pɔːrtɪd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['luːɪs] .
“ The coast's clear , ” Penny reported , coming back to Louise .
“ 这 海岸的 清除 , ” 一分钱 据报道 , 未来 后退 到 路易丝 .

“安全了，”佩妮回到路易丝身边说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ What do you say ? ”
“ 什么 做 你 说 ? ”

“你怎么说？ ”

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” ['luːɪs] [kən'sentid] ['nɜːrvəsli] . [-]
“ Well , I suppose so , ” Louise consented nervously . [150]
“ 出色地 , 我 认为 所以 , ” 路易丝 同意 紧张地 . [-]

“嗯，我想也是，”路易丝紧张地同意道。[150]

[æn; ən] ['elɪveɪtər] [ʃɑːt] [ðə; ði]['gɝːlz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] .
An elevator shot the girls up to the fourth floor .
一个 电梯 射击 这 女孩们 向上 到 这 第四 地面 .

电梯将女孩们送上了四楼。

[tuː; tə]['loʊkeɪt]['mɪsɪz] . - [ruːm] [rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːlz]
To locate Mrs . Deline's room required but a moment , and the halls
到 定位 太太 . - 房间 必需的 但 一个 片刻 , 和 这 大厅
['fɔːrtʃənətli] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] .
fortunately were deserted .
幸运的是 是 荒凉的 .

找到德莱恩太太的房间只用了一会儿时间，幸运的是，走廊里空无一人。

['peni] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
Penny fitted the key into the lock and pushed open the door .
一分钱 适配 这 钥匙 进入 这 锁 和 推动 打开 这 门 .

佩妮把钥匙插进锁孔，推开了门。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [fæst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] .
“ We'll have to work fast , ” she said , closing it behind them again .
“ 出色地 有 到 工作 快速地 , ” 她 说 , 结束 它 在后面 他们 再次 .

“我们得抓紧时间了，”她说着，又把门关上了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .
The room was in perfect order .
这 房间 曾是 在 完美的 命令 .

房间整洁有序。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] .

Only	**a**	**few**	**toilet**	**articles**	**had**	**been**	**set**	**out**	**on**	**the**	**dresser**	**.**
仅有的	一个	很少	洗手间	文章	有	到过	放	出去	在	这	梳妆台	.

梳妆台上只摆放着几件洗漱用品。

['mɪsɪz] . - ['suːtkeɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [ˌʌn'pækt] .

Mrs	**.**	**Deline's**	**suitcase**	**was**	**only**	**half**	**unpacked**	**.**
太太	.	-	手提箱	曾是	仅有的	一半	拆开包装	.

德莱恩太太的行李箱只打开了一半。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr'self] ['redi] [tuː; tə][flai][æt; ət][ə; eɪ]

“	**It**	**looks**	**to**	**me**	**as**	**if**	**the**	**widow**	**is**	**holding**	**herself**	**ready**	**to**	**fly**	**at**	**a**
“	它	看起来	到	我	作为	如果	这	寡妇	是	保持	她自己	准备好	到	飞	在	一个

['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,

moment's	**notice**	**,**
瞬间	注意	,

“在我看来，这位寡妇似乎随时准备起飞。”

” ['peni] ['kɑːmɛntəd] .

”	**Penny**	**commented**	**.**
”	一分钱	评论	.

佩妮评论道。

“ ['ʌðərwaɪz] , [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'pæk] ['evriθɪŋ] ? ”

“	**Otherwise**	**,**	**why**	**didn't**	**she**	**unpack**	**everything**	**?**	**”**
“	否则	, 为什么		没有	她	解包	一切	?	”

“否则，她为什么不把所有东西都拿出来呢？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [hɪr] ?

“	**What**	**do**	**you**	**expect**	**to**	**find**	**here**	**?**
“	什么	做	你	预计	到	寻找	这里	?

你期望在这里找到什么?

” ['luːɪs] [æskt] ['nɜːrvəsli] .

”	**Louise**	**asked**	**nervously**	**.**
”	路易丝	问	紧张地	.

“路易丝紧张地问道。”

“ [lets] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][fæst] , ['peni] . ”

“	**Let's**	**get**	**it**	**over**	**with**	**fast**	**,**	**Penny**	**.**	**”**
“	我们来吧	得到	它	超过	和	快速地	,	一分钱	.	”

“咱们快点结束吧，佩妮。”

“ [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] , ” ['peni] [ɪn'strʌktɪd] .

“	**Start**	**with**	**the**	**bureau**	**drawers**	**,**	**”**	**Penny**	**instructed**	**.**
“	开始	和	这	局	抽屉	,	”	一分钱	指示	.

“先从梳妆台的抽屉开始，”佩妮指示道。

“ [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['pepərz] , ['letərz] [ɔːr][ðə; ði][sɔːrt] .

“	**Search**	**for**	**any**	**papers**	**,**	**letters**	**or**	**the**	**sort**	**.**
“	搜索	为了	任何	文件	,	信件	或者	这	种类	.

“查找任何文件、信件或类似物品。

[aɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] .

I'll	**go**	**through**	**the**	**suitcase**	**.**
患病的	去	通过	这	手提箱	.

我会检查一下行李箱。

” ['kerfəli] [ðə; ði]['gɝːlz][bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mɪsɪz] . - ['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

”	**Carefully**	**the**	**girls**	**began**	**examining**	**Mrs**	**.**	**Deline's**	**personal**	**belongings**	**.**
”	小心	这	女孩们	开始	检查	太太	.	-	个人的	财物	.

女孩们开始仔细检查德莱恩太太的个人物品。

['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] ['luːɪs] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

Almost	**at**	**once**	**Louise**	**reported**	**that**	**the**	**bureau**	**contained**	**nothing**	**of**	**interest**	**.**
几乎	在	一次	路易丝	据报道	那	这	局	包含	没有什么	的	兴趣	.

路易丝几乎立刻报告说，该局没有任何值得关注的东西。

['peni] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [mɔːr] [lʌk] .

Penny	**,**	**however**	**,**	**had**	**more**	**luck**	**.**
一分钱	,	然而	,	有	更多的	运气	.

然而，佩妮的运气要好得多。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pɜːrl] - ['hændəld] [rɪ'vɑːlvər] ['berid] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][sɪlk] ['ʌndəkləʊðɪŋ]

She	**came**	**upon**	**a**	**pearl**	**-**	**handled**	**revolver**	**buried**	**beneath**	**a**	**pile**	**of**	**silk**	**underclothing**
她	来了	之上	一个	珍珠	-	处理	左轮手枪	埋葬	下面	一个	桩	的	丝绸	内衣

.

:

.

她在一堆丝绸内衣下面发现了一把珍珠柄左轮手枪。

“ ['dʒiːpərz] !

“	**Jeepers**	**!**
”	吉普车	!

“吉普车！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] ['dʒɪndʒərli] .

”	**she**	**whispered**	**,**	**touching**	**the**	**weapon**	**gingerly**	**.**
”	她	低声说道	,	接触	这	武器	小心翼翼地	.

她轻声说道，小心翼翼地抚摸着那件武器。

“ [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['iznt] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ʃiːd]

“	**Now**	**will**	**you**	**believe**	**me**	**when**	**I**	**say**	**that**	**the**	**widow**	**isn't**	**the**	**sweet**	**little**	**girl**	**she'd**
”	现在	将要	你	相信	我	什么时候	我	说	那	这	寡妇	不是	这	甜的	小的	女孩	棚

[hæv; həv][juː 'es] [bɪ'liːv] ! ” [-]

have	**us**	**believe**	**!**	**”**	**[**	**151**	**]**
有	我们	相信	!	”	[	-	]

“现在你们会相信我吗？这个寡妇并不是她想让我们相信的那个可爱的小女孩！”[151]

[luːˈiːzɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['oʊpənd] [waɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

Louise's	**eyes**	**had**	**opened**	**wide**	**at**	**sight**	**of**	**the**	**revolver**	**.**
路易丝的	眼睛	有	打开	宽的	在	视线	的	这	左轮手枪	.

看到左轮手枪，路易丝的眼睛睁得大大的。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [ðæt] [waɪt] [suːt][ʃiː; ʃi] [wɔːr] !

“	**And**	**here's**	**that**	**white**	**suit**	**she**	**wore**	**!**
”	和	这里是	那	白色的	套装	她	穿着	!

“这就是她穿的那套白色套装！”

” ['peni] [kraɪd] , ['lɪftɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['foʊldɪd]['gɑːrmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['suːtkeɪs] .

”	**Penny**	**cried**	**,**	**lifting**	**out**	**a**	**folded**	**garment**	**from**	**the**	**suitcase**	**.**
”	一分钱	哭	,	举重	出去	一个	折叠	服装	从	这	手提箱	.

佩妮一边哭着，一边从行李箱里拿出一件叠好的衣服。

“ [lʊk] , [luː] !

“	**Look**	**,**	**Lou**	**!**
”	看	,	卢	!

“看，卢！”

” [frʌm; frəm][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][suːt][hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ə; eɪ] [niːt] , [skwer] [hoʊl] .

”	**From**	**the**	**skirt**	**of**	**the**	**suit**	**had**	**been**	**cut**	**a**	**neat**	**,**	**square**	**hole**	**.**
”	从	这	裙子	的	这	套装	有	到过	切	一个	整洁的	,	正方形	洞	.

“裙子上剪出了一个整齐的方形洞。”

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !
“ Well , of all things !
“ 出色地 , 的 全部 事物 !

“真是没想到！”

” ['luːɪs] [ɪk'skleɪmd] .
” Louise exclaimed .
” 路易丝 惊呼 .

“路易丝惊呼道。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
“ What's the meaning of that ? ”
“ 是什么 这 意义 的 那 ? ”

“那是什么意思？”

“ ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][skɜːrt] — [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
“ Mrs . Deline wrote something on the skirt — don't you remember ?
“ 太太 . 划线 写道 某物 在 这 裙子 — 不 你 记住 ?

“德莱恩太太在裙子上写了些什么——你不记得了吗？”

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ə; eɪ] [pen] [wɪð; wɪθ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪŋk] . ”
Probably she used a pen with invisible ink . ”
大概 她 用过的 一个 笔 和 无形的 墨水 . ”

她可能用了隐形墨水笔。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][skɜːrt] , ['peni] ? ”
“ But why on her skirt , Penny ? ”
“ 但 为什么 在 她 裙子 , 一分钱 ? ”

“可是，为什么是在她的裙子上，佩妮？”

“ [ʃiːd] [dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
“ She'd just been to the lighthouse .
“ 棚 只是 到过 到 这 灯塔 .

她刚去过灯塔。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] .
Perhaps she learned something there and she wanted to write it down before she forgot .
也许 她 学习 某物 那里 和 她 通缉 到 写 它 向下 前 她 忘了 .

也许她在那里学到了什么，想在忘记之前把它写下来。

['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['peɪpər] .
Possibly she didn't have any paper .
可能 她 没有 有 任何 纸 .

或许她根本没有纸质文件。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] ['iːðər] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ɔːr] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmwʌn] . ”
Then when she got back here , she either destroyed the message , or sent it to someone . ”
然后 什么时候 她 得到 后退 这里 , 她 任何一个 损毁 这 信息 , 或者 发送 它 到 某人 . ”

然后她回到这里后，要么销毁了这条信息，要么把它发给了别人。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['luːɪs] [sed] ['daʊtfəli] .
“ Well , I don't know , ” Louise said doubtfully .
“ 出色地 , 我 不 知道 , ” 路易丝 说 怀疑地 .

“嗯，我不知道，”路易丝犹豫地说。

“ [its] [ɔːl][soʊ][fæn'tæstɪk] .
“ It's all so fantastic .
〃 它是 全部 所以 极好的 .

“这一切都太棒了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'vɑːlvər] .
I wouldn't believe a bit of it except for this revolver .
我 不会 相信 一个 少量 的 它 除了 为了 这 左轮手枪 .

要不是这把左轮手枪，我一个字都不会相信。

['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [soʊ] [gʊd] . ”
Having it doesn't look so good . ”
拥有 它 不 看 所以 好的 . ”

拥有它看起来不太好。

“ [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [griːn] ['elɪfənt] [tʃɑːrm] , ” ['peni] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
“ And don't forget the green elephant charm , ” Penny reminded her .
〃 和 不 忘记 这 绿色的 大象 魅力 , 〃 一分钱 提醒 她 .

“别忘了带上绿色的象形吊坠，”佩妮提醒她。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . ”
“ I wish we could find it here . ”
〃 我 希望 我们 可以 寻找 它 这里 . 〃

“我希望我们能在这里找到它。”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .
“ Not a chance .
〃 不是 一个 机会 .

“绝无可能。”

['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ['ɔːlweɪz] [werz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
Mrs . Deline always wears it around her neck .
太太 . 划线 总是 穿着 它 大约 她 脖子 .

德莱恩夫人总是把它戴在脖子上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [tə'deɪ] .
She had it on today .
她 有 它 在 今天 .

她今天穿了。

[aɪ] ['noʊtɪst] . ” [-]
I noticed . ” [152]
我 注意到 . ” [-]

我注意到了。”[152]

[taɪm] [fæst][wʌz; wəz] [i'læpsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['wɜːrid] [lest] ['sʌmwʌn] [dɪ'skʌvər]
Time fast was elapsing and the girls were worried lest someone discover
时间 快速地 曾是 流逝 和 这 女孩们 是 担心 免得 某人 发现
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
them in the room .
他们 在 这 房间 .

时间飞逝，女孩们担心会被人发现她们在房间里。

['heɪstɪli] [ðeɪ] [rɪ'pleɪst] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːlɑːkɪŋ] [ðə; ði]
Hastily they replaced everything as they had found it , and relocking the
草草 他们 替换 一切 作为 他们 有 成立 它 , 和 重新锁定 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

他们匆忙地将所有东西恢复原状，并重新锁上了门。

[stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

stepped	out	into	the	hall	.
步	出去	进入	这	大厅	.

走到走廊里。

" [wɒts] ['aʊər; ɑːr][nekst] [muːv] ?

"	What's	our	next	move	?
"	是什么	我们的	下一个	移动	?

"我们下一步该怎么做？"

" ['luːɪs] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [bʌzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [daʊn] - ['goʊɪŋ] ['elɪveɪtər] .

"	Louise	asked	as	they	buzzed	for	a	down	-	going	elevator	.
"	路易丝	问	作为	他们	嗡嗡作响	为了	一个	向下	-	去	电梯	.

"路易丝问道，这时他们按了下行电梯的门铃。"

" [tuː; tə] [tel] ['dʒeri][ænd; ənd][dæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	To	tell	Jerry	and	Dad	,	of	course	.
"	到	告诉	杰瑞	和	爸爸	,	的	课程	.

"当然是告诉杰瑞和爸爸了。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] , [luː] .

But	before	that	,	there's	one	thing	I	wish	we	could	do	,	Lou	.
但	前	那	,	有	一	事物	我	希望	我们	可以	做	,	卢	.

但在此之前，卢，我希望我们能做一件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ə; eɪ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['beɪsɪs] . "

It	would	give	everything	we	have	to	report	a	more	substantial	basis	.	"
它	会	给	一切	我们	有	到	报告	一个	更多的	重大的	基础	.	"

这将为我们提供更充分的报告依据。"

" [wɒts] [ðæt] , ['peni] ? "

"	What's	that	,	Penny	?	"
"	是什么	那	,	一分钱	?	"

"那是什么，佩妮？"

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][ðə; ði][dʒeɪd] [griːn] ['elɪfənt] ?

"	Why	don't	we	get	our	hands	on	the	jade	green	elephant	?
"	为什么	不	我们	得到	我们的	双手	在	这	玉	绿色的	大象	?

"我们为什么不弄到那只翡翠绿的大象呢？"

[aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [pər'hæps] ['evɪdəns] [ðæt] [wʊd]

I've	a	hunch	that	it	contains	something	important	—	perhaps	evidence	that	would
我已经	一个	直觉	那	它	包含	某物	重要的	—	也许	证据	那	会

[kræk] [ðə; ði] [keɪs] [waɪd] ['oʊpən] . "

crack	the	case	wide	open	.	"
裂缝	这	案件	宽的	打开	.	"

我感觉里面藏着一些重要的东西——或许是能彻底破解这起案件的证据。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ?

"	And	just	how	do	you	propose	that	we	acquire	the	charm	?
"	和	只是	如何	做	你	提出	那	我们	获得	这	魅力	?

"那么，你打算如何获得这种魅力呢？"

" ['luːɪs] [æskt] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	Louise	asked	sarcastically	.
"	路易丝	问	讽刺地	.

"路易丝讽刺地问道。"

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [weɪ'leɪ] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːrs] ? "

"	Are	we	to	waylay	Mrs	.	Deline	and	take	it	by	force	?	"
"	是	我们	到	路障	太太	.	划线	和	拿	它	经过	力量	?	"

"难道我们要伏击德莱恩太太，强行夺取它吗？"

“ [ə'freɪd] [ðæt] ['wʊdnt] [du:] . ”
“ Afraid that wouldn't do . ”
“ 害怕的 那 不会 做 . ”

“恐怕那样行不通。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .
“ There's no other way to get it .
“ 有 不 其他 方式 到 得到 它 .

“没有其他办法获得它。”

['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [werz] [ðæt] [tʃɑ:rm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][skɪn] .
Mrs . Deline wears that charm as if it were her skin .
太太 . 划线 穿着 那 魅力 作为 如果 它 是 她 皮肤 .

德莱恩夫人将那份魅力佩戴得如同它本身一样自然。

[aɪv] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I've never seen her without it .
我已经 绝不 已见 她 没有 它 .

我从没见过她不戴它的样子。

” [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [soʊ] ['peni] [spoʊk] ['hɜ:rɪdli] .
” The elevator was coming down so Penny spoke hurriedly .
” 这 电梯 曾是 未来 向下 所以 一分钱 辐 匆匆 .

“电梯正在下行，所以佩妮匆匆说道。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] , “ [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [wɜ:rk] .
“ There is a way , ” she said softly , “ if only it will work .
“ 那里 是 一个 方式 , ” 她 说 轻轻 , “ 如果 仅有的 它 将要 工作 .

“有办法的，”她轻声说道，“但愿它能奏效。”

[θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd][get]['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [tu:; tə][goʊ] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rf][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ? ”
Think we could get Mrs . Deline to go bathing in the surf with us ? ”
思考 我们 可以 得到 太太 . 划线 到 去 洗澡 在 这 冲浪 和 我们 ? ”

我们能不能邀请德莱恩太太和我们一起去海浪里游泳?

“ [ænd; ənd]['ru:ɪn] [ðæt] ['lʌvli] [her] - [du:] ?
“ And ruin that lovely hair - do ?
“ 和 废墟 那 迷人的 头发 - 做 ?

“还要毁了你精心做的发型？”

[dəunt][bi:; bi] ['sɪli] . ” [-]
Don't be silly . ” [153]
不 是 愚蠢的 . ” [-]

别傻了。”[153]

“ [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [its] [wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] , ” ['peni] ['ɝ:dʒd] .
“ All the same , it's worth trying , ” Penny urged .
“ 全部 这 相同的 , 它是 值得 尝试 , ” 一分钱 敦促 .

“尽管如此，还是值得一试，”佩妮鼓励道。

“ [lets] [goʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] [naʊ] [ænd; ənd][get]['aʊər; ɑ:r] ['beɪðɪŋ] ['su:ts] . ”
“ Let's go to our room now and get our bathing suits . ”
“ 我们来吧 去 到 我们的 房间 现在 和 得到 我们的 洗澡 西装 . ”

“我们现在回房间去拿泳衣吧。”

“ [aɪ][dəunt] [si:] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ I don't see any point in it . ”
“ 我 不 看 任何 观点 在 它 . ”

“我觉得这样做毫无意义。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] , ” ['peni] [læft] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
“ You will , ” Penny laughed , entering the elevator .
“ 你 将要 , ” 一分钱 笑了 , 进入 这 电梯 .

“你会的，”佩妮笑着走进电梯。

“ [ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l][plæn][wɜːrks] [wiːl] [hæv; həv] [kiːn] [spɔːrt][ænd; ənd] ['meɪbi] [duː]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ə; eɪ]
“ If my little plan works we'll have keen sport and maybe do our country a
“ 如果 我的 小的 计划 作品 出色地 有 敏锐的 运动 和 或许 做 我们的 国家 一个
[gʊd] [tɜːrn] ! ” [-]
good turn ! ” [154]
好的 转动 ! ” [-]

“如果我的小计划奏效，我们就能享受精彩的体育赛事，也许还能为国家做点好事！”[154]

CHAPTER20
CHAPTER20
CHAPTER20

第二十章

['nɪmfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
NYMPHS OF THE SEA
若虫 的 这 海

海之仙女

“ [haʊ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [tuː; tə][goʊ] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː]
“ How you expect to get Mrs . Deline to go swimming with us is beyond me
” 如何 你 预计 到 得到 太太 . 划线 到 去 游泳 和 我们 是 超过 我
!
!
!

“我实在想不明白你打算怎么让德莱恩太太和我们一起去游泳！”

” ['luːɪs] [əu'paind][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['peni] [left][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] ['suːts] ['swɪŋɪŋ]
” Louise opined as she and Penny left the hotel , their bathing suits swinging
” 路易丝 发表意见 作为 她 和 一分钱 左边 这 酒店 , 他们的 洗澡 西装 摇摆
['oʊvər][ðer; ðər][ɑːrmz] .
over their arms .
超过 他们的 武器 .

“路易丝一边说着，一边和佩妮离开酒店，她们的泳衣在手臂上晃来晃去。”

“ [its] [nʌn] [tuː] [wɔːrm] [tə'deɪ] .
“ It's none too warm today .
” 它是 没有任何 也 温暖的 今天 .

今天天气不太暖和。

[ʃiː; ʃi][dis'laiks][ˌjuː 'es][bəuθ] [ɪn'tensli] .
She dislikes us both intensely .
她 不喜欢 我们 两个都 强烈地 .

她非常讨厌我们俩。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [swɪmz] . ”
Furthermore , she never swims . ”
此外 , 她 绝不 游泳 . ”

此外，她从不游泳。

“ ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ?
“ Any other reasons ?
” 任何 其他 原因 ?

还有其他原因吗?

” ['peni] [æskt] ['tʃɪrfəli] .
” Penny asked cheerfully .
” 一分钱 问 愉快地 .

“佩妮兴高采烈地问道。”

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . ”
“ That should be enough . ”
” 那 应该 是 足够的 . ”

“应该足够了。”

“ [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , ” ['peni] ['tʃʌkld] .
“ Just wait and watch , ” Penny chuckled .
“ 只是 等待 和 手表 , ” 一分钱 轻笑 .

“等着瞧吧，”佩妮轻笑着说。

“ [aɪ] [dʒʌst] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [sə'spekt] [wiːv] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] .
“ I just hope she doesn't suspect we've been prowling in her room .
“ 我 只是 希望 她 不 怀疑 我们已经 到过 潜行 在 她 房间 .

“我只希望她没有怀疑我们一直在她的房间里徘徊。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [ðæt] [ʃiːd] [rɪ'pɔːrt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['mænɪdʒmənt] .
If she got wise to that she'd report us to the hotel management .
如果 她 得到 明智的 到 那 棚 报告 我们 到 这 酒店 管理 .

如果她知道了这件事，她会向酒店管理层举报我们。

” [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ðə; ði] ['gɜːrlz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] [ruːm] [kiː] [ɪn] [ðə; ði]
” Before leaving the hotel the girls had taken care to drop the room key in the
” 前 离开 这 酒店 这 女孩们 有 已采取 关心 到 降低 这 房间 钥匙 在 这
[tʃer] [wer] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
chair where Mrs . Deline had left it .
椅子 在哪里 太太 . 划线 有 左边 它 .

“离开酒店前，女孩们特意把房卡放在了德琳太太之前放钥匙的椅子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [ɔːr] ['entər] [ðə; ði]
They were confident that no one had seen them take the key or enter the
他们 是 自信的 那 不 一 有 已见 他们 拿 这 钥匙 或者 进入 这
[ruːm] . [-]
room . [155]
房间 . [-]

他们确信没有人看到他们拿走钥匙或进入房间。[155]

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɜːrlz] [læst] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .
The widow remained as the girls last had seen her .
这 寡妇 剩余 作为 这 女孩们 最后的 有 已见 她 .

寡妇的模样和女孩们最后一次见到她时一模一样。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,
She was sitting on a bench facing the sea ,
她 曾是 坐着 在 一个 长椅 面向 这 海 ,

她坐在面向大海的长椅上，

[hɜːr; hər] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
her gaze fixed on the deep blue line of the horizon .
她 目光 固定的 在 这 深的 蓝色的 线 的 这 地平线 .

她的目光紧紧盯着深蓝色的地平线。

[æz; əz] [ðə; ði] ['gɜːrlz] [pæst] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['fraʊnɪŋ] ['slaɪtli] .
As the girls passed beside her , she looked up , frowning slightly .
作为 这 女孩们 通过了 旁 她 , 她 看起来 向上 , 皱眉 轻微地 .

女孩们从她身边经过时，她抬起头，微微皱起了眉头。

“ [wɪə(r)] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ] [haʊs] , ” [sed] ['peni] ,
“ We're on our way to the bath house , ” said Penny ,
“ 是 在 我们的 方式 到 这 洗澡 房子 , ” 说 一分钱 ,

“我们正要去澡堂，”佩妮说。

[hɜːr; hər] [toʊn] [im'plaiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
her tone implying that the matter was one of great importance .
她 语气 暗示 那 这 事情 曾是 一 的 伟大的 重要性 .

她的语气暗示这件事非常重要。

“ ['riːəli] ? ” ['mɪsɪz] . - [vɔɪs] ['berli] [wʌz; wəz] [pə'laɪt] .

“	**Really**	**?**	**”**	**Mrs**	**.**	**Deline's**	**voice**	**barely**	**was**	**polite**	**.**
”	真的	?	”	太太	.	-	嗓音	仅仅	曾是	有礼貌的	.

“真的吗？”德莱恩太太的语气几乎称不上礼貌。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ?

“	**Wouldn't**	**you**	**like**	**to**	**come**	**with**	**us**	**?**
”	不会	你	喜欢	到	来	和	我们	?

“你不想和我们一起去吗？”

” ['luːɪs] [ɪn'vaɪtɪd] ['kɔːrdʒəli] .

”	**Louise**	**invited**	**cordially**	**.**
”	路易丝	受邀	诚挚地	.

路易丝热情地邀请了她。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tʊk] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [baɪ] [sər'praɪz] .

The	**invitation**	**took**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**by**	**surprise**	**.**
这	邀请	采取	太太	.	划线	经过	惊喜	.

德莱恩夫人对这份邀请感到意外。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] .

“	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**”**	**she**	**declined**	**.**
”	不	,	感谢	你	,	”	她	拒绝	.

“不，谢谢。”她拒绝了。

“ [aɪ] [kɑːnt] [swɪm] . ”

“	**I**	**can't**	**swim**	**.**	**”**
”	我	不能	游泳	.	”

“我不会游泳。”

“ [wiːl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , ” ['ɔːfərd] ['peni] .

“	**We'll**	**teach**	**you**	**,**	**”**	**offered**	**Penny**	**.**
”	出色地	教	你	,	”	提供	一分钱	.

“我们会教你的，”佩妮说道。

“ [jʊə(r)] [tuː] [kaɪnd] .

“	**You're**	**too**	**kind**	**.**
”	你是	也	种类	.

“你太客气了。”

[aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

I	**don't**	**care**	**for**	**the**	**water**	**.**
我	不	关心	为了	这	水	.

我不喜欢水。

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'test] [koʊld] ['wɔːtər] . ”

I	**particularly**	**detest**	**cold**	**water**	**.**	**”**
我	特别	厌恶	寒冷的	水	.	”

我尤其讨厌冷水。

“ [ðə; ði] [er] [ɪz] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] , ” ['peni] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] .

“	**The**	**air**	**is**	**warming**	**up**	**,**	**”**	**Penny**	**tried**	**to**	**encourage**	**her**	**.**
”	这	空气	是	变暖	向上	,	”	一分钱	尝试	到	鼓励	她	.

“气温正在升高，”佩妮试图鼓励她。

“ [waɪ] [nɑːt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ? ”

“	**Why**	**not**	**try**	**it**	**with**	**us**	**?**	**”**
”	为什么	不是	尝试	它	和	我们	?	”

“何不和我们一起试试呢？”

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː] .

“	**Nothing**	**could**	**induce**	**me**	**.**
”	没有什么	可以	诱导	我	.

“没有什么能让我动摇。”

" ['lu:ɪs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['grɪmli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]
" **Louise** **nodded** **grimly** , **as** **much** **as** **to** **say** **that** **she** **had** **known** **how** **it**
" 路易丝 点头 阴沉地 , 作为 很多 作为 到 说 那 她 有 已知 如何 它
[wʊd] [bi:; bi] .
would **be** .
会 是 .

路易丝神情严肃地点了点头，仿佛在说她早就知道会是这样的结果。

['peni] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] .
Penny **would** **not** **give** **up** .
一分钱 会 不是 给 向上 .

佩妮不会放弃。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][ə'dɑ:pt]['dræstɪk] ['meʒərz] .
She **decided** **to** **adopt** **drastic** **measures** .
她 决定 到 采纳 剧烈 措施 .

她决定采取极端措施。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **No** , **I** **didn't** **suppose** **you** **would** **go** **into** **the** **water** , " **she** **said** .
" 不 , 我 没有 认为 你 会 去 进入 这 水 , " 她 说 .

"不，我没想到你会下水，"她说。

" [jʊə(r)] ['prɑ:bəbli] [ə'freɪd] [ju:l] [get] [sɔ:lt]['wɔ:tər][ɑ:n] [ðæt] ['lʌvli] [skɪn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
" **You're** **probably** **afraid** **you'll** **get** **salt** **water** **on** **that** **lovely** **skin** **of** **yours** ,
" 你是 大概 害怕的 你会 得到 盐 水 在 那 迷人的 皮肤 的 你的 ,

"你可能担心海水会沾到你那娇嫩的皮肤上吧。"

[ɔ:r] [mʌs] [ʌp] [jʊr; jər] [her] . "
or **muss** **up** **your** **hair** . "
或者 混乱 向上 你的 头发 . "

或者弄乱你的头发。"

" [oʊ] ! " [gɑ:spt] ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] .
" **Oh** ! " **gasped** **Mrs** . **Deline** .
" 哦 ! " 倒吸一口气 太太 . 划线 .

"哦！"德莱恩太太惊呼道。

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] ! "
" **The** **very** **idea** ! "
" 这 非常 主意 ! "

"真是个好主意！"

" ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ?
" **Isn't** **that** **the** **reason** ?
" 不是 那 这 原因 ?

难道不是因为这个原因吗?

" ['peni] [pər'su:d] ['ru:θləsli] .
" **Penny** **pursued** **ruthlessly** .
" 一分钱 追击 无情地 .

佩妮毫不留情地追赶着。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [prə'tekt] [jʊr; jər] ['bju:ti] ? " [-]
" **You** **have** **to** **protect** **your** **beauty** ? " [**156**]
" 你 有 到 保护 你的 美丽 ? " [-]

"你必须保护你的美貌吗？"[156]

" [noʊ] , [its] [nɑ:t][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] !
" **No** , **it's** **not** **the** **reason** !
" 不 , 它是 不是 这 原因 !

"不，这不是原因！"

" ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [snæpt] .
" **Mrs** . **Deline** **snapped** .
" 太太 . 划线 啪啪 .

"德莱恩太太厉声说道。"

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] , [aɪ'd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ! "
" **If** **I** **had** **a** **bathing** **suit** , **I'd** **show** **you** ! "
" 如果 我 有 一个 洗澡 套装 , ID 展示 你 ! "

"如果我有泳衣，我就给你看！"

" [juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [maɪn] , " ['peni] [sed] ['prɑːmptli] .
" **You** **can** **use** **mine** , " **Penny** **said** **promptly** .
" 你 能 使用 矿 , " 一分钱 说 及时 .

"你可以用我的，"佩妮立刻说道。

" ['luːɪs] [hæz; həz][æn; ən]['ekstrə][wʌn] [ʃiːl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] .
" **Louise** **has** **an** **extra** **one** **she'll** **let** **me** **have** .
" 路易丝 有 一个 额外的 一 壳 让 我 有 .

"路易丝多了一个，她可以给我。"

" ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [lʊkt] [træpt] [ænd; ənd]['æŋgri] .
" **Mrs** . **Deline** **looked** **trapped** **and** **angry** .
" 太太 . 划线 看起来 被困 和 生气的 .

德莱恩夫人看起来既无奈又愤怒。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
She **sprang** **to** **her** **feet** .
她 弹簧 到 她 脚 .

她猛地站了起来。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [goʊ] ['swɪmɪŋ] !
" **All** **right** , **I'll** **go** **swimming** !
" 全部 正确的 , 患病的 去 游泳 !

"好的，我去游泳！"

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" **she** **announced** .
" 她 宣布 .

她宣布道。

" [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [nuː'moʊniə] [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ! "
" **If** **I** **catch** **pneumonia** **I** **suppose** **you'll** **be** **satisfied** ! "
" 如果 我 抓住 肺炎 我 认为 你会 是 使满意 ! "

"如果我得了肺炎，我想你就会满意了！"

" [oʊ] , [juːl] [lʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʌns] [jʊə(r)] [ɪn] , " ['peni] [sed] ['swiːtli] .
" **Oh** , **you'll** **love** **the** **water** **once** **you're** **in** , " **Penny** **said** **sweetly** .
" 哦 , 你会 爱 这 水 一次 你是 在 , " 一分钱 说 甜蜜地 .

"哦，你一旦下水就会爱上这里的水了，"佩妮温柔地说。

" [ðə; ði] [bæθ] [haʊs] [ɪz] [ðɪs] [weɪ] .
" **The** **bath** **house** **is** **this** **way** .
" 这 洗澡 房子 是 这 方式 .

"澡堂在这边。"

" ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [spent] [soʊ] [lɔːŋ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔːroʊd] [suːt] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
" **Mrs** . **Deline** **spent** **so** **long** **getting** **into** **the** **borrowed** **suit** **that** **the** **girls** **began** **to**
" 太太 . 划线 花费 所以 长的 获得 进入 这 借来的 套装 那 这 女孩们 开始 到
[fɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aʊt'wɪtɪd] [ðem; ðəm] .
fear **she** **had** **outwitted** **them** .
害怕 她 有 被智胜 他们 .

"德莱恩太太花了很长时间才穿上借来的衣服，以至于女孩们开始担心她是不是耍了她们。"

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	just	as	they	were	ready	to	give	up	,	the	woman	came	out	of	the
但	只是	作为	他们	是	准备好	到	给	向上	,	这	女士	来了	出去	的	这

['dresɪŋ] [ruːm] .

dressing	room	.
敷料	房间	.

但就在他们准备放弃的时候，那个女人从更衣室里走了出来。

['pɛniːz] [suːt][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Penny's	suit	was	a	size	too	small	for	her	so	that	she	looked	as	if	she
便士	套装	曾是	一个	尺寸	也	小的	为了	她	所以	那	她	看起来	作为	如果	她

[hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

had	been	poured	into	it	.
有	到过	倾倒	进入	它	.

佩妮的西装尺码小了好几号，她穿上后看起来像是被硬塞进去的一样。

[hɜːr; hər][legz][wɜːr; wər] ['skɪni] , [hɜːr; hər][hɪps] [bʌldʒd] .

Her	legs	were	skinny	,	her	hips	bulged	.
她	腿	是	瘦骨嶙峋的	,	她	臀部	鼓胀	.

她双腿很细，臀部却很丰满。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði] ['elɪfənt] [tʃɑːrm] .

She	still	wore	the	elephant	charm	.
她	仍然	穿着	这	大象	魅力	.

她仍然戴着那件大象吊坠。

“ [dəunt][aɪ] [wɪʃ] [dæd][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] !

“	Don't	I	wish	Dad	could	see	her	now	!
”	不	我	希望	爸爸	可以	看	她	现在	!

“真希望爸爸现在能看到她！”

” ['peni] ['mʌtəd] .

”	Penny	muttered	.
”	一分钱	低声说道	.

“佩妮低声说道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] !

“	What	a	disillusionment	!
”	什么	一个	幻灭	!

真是令人失望！

” [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] , ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [wɔːkt] ['stɪfli] [tɔːrd] [ðə; ði][sɜːrf] .

”	Ignoring	the	girls	,	Mrs	.	Deline	walked	stiffly	toward	the	surf	.
”	忽略	这	女孩们	,	太太	.	划线	步行	僵硬地	朝向	这	冲浪	.

“德莱恩太太无视女孩们，僵硬地走向海浪。”

[ə; eɪ] [weɪv] [roʊld] [ɪn] , ['wetɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .

A	wave	rolled	in	,	wetting	her	to	the	knees	.
一个	海浪	滚动	在	,	润湿	她	到	这	膝盖	.

一个浪头滚滚而来，打湿了她的膝盖。

['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] .

Mrs	.	Deline	shrieked	and	backed	away	.
太太	.	划线	尖叫	和	支持的	离开	.

德琳太太尖叫一声，后退了几步。

“ [its] ['friːzɪŋ] !

“	It's	freezing	!
”	它是	冷冻	!

“太冷了！”

〞 [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .
〞 she complained .
〞 她 抱怨 .

她抱怨道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [wet] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , 〞 ['peni] [ɪn'strʌktɪd] ['kaɪndli] .
“ You have to get wet all at once , 〞 Penny instructed kindly .
〞 你 有 到 得到 湿的 全部 在 一次 , 〞 一分钱 指示 亲切地 .

“你必须一次性全身都湿透，”佩妮和蔼地指示道。

“ [ðɪs] [weɪ] .
“ This way .
〞 这 方式 .

“这边走。

〞 [ʃiː; ʃi] [siːzd] ['mɪsɪz] . - [hænd][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [diːpər] ['wɔːtər] . [-]
〞 She seized Mrs . Deline's hand and pulled her toward the deeper water . [157]
〞 她 查获 太太 . - 手 和 拉 她 朝向 这 更深 水 . [-]

“她抓住德莱恩太太的手，把她拉向更深的水域。[157]

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] !
“ Let me go !
〞 让 我 去 !

“放开我！”

〞 ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [prəu'testid] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [friː] .
〞 Mrs . Deline protested , trying to shake free .
〞 太太 . 划线 抗议 , 尝试 到 摇 自由的 .

“德莱恩夫人抗议道，试图挣脱束缚。”

“ [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
“ Stop it !
〞 停止 它 !

“住手！”

〞 ['peni] [held] [fæst][tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] .
〞 Penny held fast to her hand .
〞 一分钱 握住 快速地 到 她 手 .

佩妮紧紧地握着她的手。

[ə; eɪ][bɪg]['roʊlər] [broʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
A big roller broke over their heads .
一个 大的 滚筒 打破 超过 他们的 头部 .

一个巨大的滚筒砸在了他们的头上。

['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['strʌgld] .
Mrs . Deline sputtered and choked and struggled .
太太 . 划线 溅射 和 窒息 和 挣扎 .

德琳太太呛咳着，挣扎着。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !
“ Oh , this is dreadful !
〞 哦 , 这 是 可怕 !

“哦，这太可怕了！”

〞 [ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] .
〞 she whimpered .
〞 她 呜咽 .

她呜咽着。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][dʒʌmp][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [straɪk] [juː; jʊ] , ”

“	You	have	to	watch	for	the	waves	and	jump	just	as	they	strike	you	,	”
”	你	有	到	手表	为了	这	波浪	和	跳	只是	作为	他们	罢工	你	,	”

['peni] [læft] .

Penny	laughed	.
一分钱	笑了	.

“你得注意海浪，在海浪拍打过来的那一刻跳下去，”佩妮笑着说。

“ [naʊ] !

“	Now	!
”	现在	!

“现在！

” [ʃiː; ʃi] [liːpt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ˌmɪs'taɪmd] [ðə; ði]['roʊlər] .

”	She	leaped	,	but	the	widow	mistimed	the	roller	.
”	她	跳跃	,	但	这	寡妇	时机不当	这	滚筒	.

“她纵身一跃，但寡妇没能把握好时机，错过了滚筒。”

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hed] .

It	struck	her	a	resounding	whack	on	her	shoulders	and	head	.
它	击	她	一个	高亢	猛击	在	她	肩膀	和	头	.

她的肩膀和头部遭到重击。

“ [oʊ] ! [oʊ] !

“	Oh	!	Oh	!
”	哦	!	哦	!

“哦！哦！

” [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

”	she	moaned	.
”	她	呻吟	.

她呻吟道。

“ [hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] ! ” [wɔːrnd] ['luːɪs] .

“	Here	comes	another	!	”	warned	Louise	.
”	这里	来	其他	!	”	警告	路易丝	.

“又来一个！”路易丝警告道。

“ [ə; eɪ][bɪg][wʌn] [tuː] !

“	A	big	one	too	!
”	一个	大的	一	也	!

“而且还是个大家伙！”

” ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['peni] .

”	Mrs	.	Deline	broke	away	from	Penny	.
”	太太	.	划线	打破	离开	从	一分钱	.

“德莱恩夫人和佩妮断绝了关系。”

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] .

She	started	to	run	for	shore	.
她	开始	到	跑步	为了	支撑	.

她开始向岸边跑去。

[ðə; ði][bɪg]['roʊlər] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] , ['swiːpɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] .

The	big	roller	overtook	her	,	sweeping	her	from	her	feet	.
这	大的	滚筒	超越	她	,	扫荡	她	从	她	脚	.

巨浪席卷而来，将她卷倒在地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] ['peni] [ə'weitid] .

This	was	the	opportunity	that	Penny	awaited	.
这	曾是	这	机会	那	一分钱	等待中	.

这是佩妮一直期盼的机会。

[priːˈtɛndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈbæləns] ,

Pretending	that	she	too	had	lost	her	balance	,
假装	那	她	也	有	丢失的	她	平衡	,

假装自己也失去了平衡，

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [streɪt] [ˈɪntuː] [ˈmɪsɪz] . [dɛˈliːni] .

she	allowed	the	tide	to	carry	her	straight	into	Mrs	.	Deline	.
她	允许	这	潮	到	携带	她	直的	进入	太太	.	划线	.

她任由潮水将她径直带向德莱恩太太。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [bəuθ] [wɜːr; wər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

For	an	instant	they	both	were	beneath	the	surface	of	the	water	.
为了	一个	立即的	他们	两个都	是	下面	这	表面	的	这	水	.

那一瞬间，他们俩都沉入了水面之下。

[ˈpeni] [wɜːrkt] [fæst] .

Penny	worked	fast	.
一分钱	工作	快速地	.

佩妮动作很快。

[ˈklʌtʃɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [dɛˈliːni] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈterər] ,

Clutching	Mrs	.	Deline	as	if	in	terror	,
紧握	太太	.	划线	作为	如果	在	恐怖	,

她紧紧抓住德莱恩夫人，仿佛惊恐万分。

[ʃiː; ʃi] [jæŋkt] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈslendər] [tʃeɪn] [ðæt] [held] [ðə; ði] [griːn] [ˈelɪfənt] [tʃɑːrm] .

she	yanked	hard	at	the	slender	chain	that	held	the	green	elephant	charm	.
她	猛拉	难的	在	这	苗条	链	那	握住	这	绿色的	大象	魅力	.

她用力拽了一下挂着绿色大象吊坠的细链子。

[ˌaɪ ˈtiː] [snæpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒeɪd] [piːs] [keɪm] [ɔːf] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [hændz] .

It	snapped	and	the	jade	piece	came	off	into	her	hands	.
它	啪啪	和	这	玉	片	来了	离开	进入	她	双手	.

它断了，玉块掉到了她手里。

[ˈdeftli] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbeɪðɪŋ] [suːt] .

Deftly	she	thrust	the	charm	into	the	front	of	her	bathing	suit	.
巧妙地	她	推力	这	魅力	进入	这	正面	的	她	洗澡	套装	.

她灵巧地将饰品塞进了泳衣的前面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɑːpt] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ˈluːɪs] . [-]

Then	she	popped	up	above	the	water	,	winking	at	Louise	.	[	158	]
然后	她	爆裂	向上	多于	这	水	,	眨眼	在	路易丝	.	[	-	]

然后她从水面上冒了出来，向路易丝眨了眨眼。[158]

[ˈmɪsɪz] . [dɛˈliːni] [ˈskræmbld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [tʃeɪn] .

Mrs	.	Deline	scrambled	to	her	feet	,	clutching	at	the	broken	chain	.
太太	.	划线	打乱	到	她	脚	,	紧握	在	这	破碎的	链	.

德琳太太慌忙站起身，紧紧抓住断裂的链条。

“ [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] !

“	See	what	you've	done	!
“	看	什么	你已经	完毕	!

“看看你都做了些什么！”

” [ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] [ˈpeni] .

”	she	accused	Penny	.
”	她	被告	一分钱	.

她指责佩妮。

“ [juː; jʊ] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɑːrt] .

“	You	pulled	it	apart	.
“	你	拉	它	除	.

你把它拆开了。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɑːrm] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ! ”

My	beautiful	charm	has	fallen	into	the	water	! ”
我的	美丽的	魅力	有	倒下	进入	这	水	! ”

我美丽的吊坠掉进水里了!

“ [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” ['luːɪs] ['ɔːfərd] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] .

“ Let	me	help	you	look	for	it	, ”	Louise	offered	,	darting	forward	.
“ 让	我	帮助	你	看	为了	它	, ”	路易丝	提供	,	飞镖	向前	.

“我来帮你找吧,”路易丝说着，冲了上前去。

[æz; əz][ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] [flɔːr] , [ə'nʌðər] [weɪv] [roʊld] [ɪn] .

As	the	pair	were	groping	about	on	the	sandy	floor	,	another	wave	rolled	in	.
作为	这	一对	是	摸索	关于	在	这	沙	地面	,	其他	海浪	滚动	在	.

两人在沙地上摸索时，又一波海浪涌来。

['peni] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][wɔːrn]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] .

Penny	neglected	to	warn	Mrs	.	Deline	.
一分钱	被忽视的	到	警告	太太	.	划线	.

佩妮没有提醒德莱恩太太。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , ['tɔplɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

It	struck	her	from	behind	,	toppling	her	over	on	her	face	.
它	击	她	从	在后面	,	倾倒	她	超过	在	她	脸	.

它从背后击中了她，把她打倒在地，脸朝下摔在了地上。

[hɜːr; hər][kæp] [slɪpt] [ə'raɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [sɔːlt]['wɔːtər] .

Her	cap	slipped	awry	and	she	swallowed	salt	water	.
她	帽	滑倒了	错误	和	她	吞咽	盐	水	.

她的帽子滑落，呛了一口海水。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] !

“ Oh	,	I	can't	stand	any	more	of	this	!
“ 哦	,	我	不能	站立	任何	更多的	的	这	!

“哦，我再也受不了了！”

” [ʃiː; ʃi] ['splʌtərd] .

” she	spluttered	.
” 她	喷溅	.

她结结巴巴地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf] !

“ It	was	cruel	of	you	to	get	me	to	come	into	the	surf	!
“ 它	曾是	残忍的	的	你	到	得到	我	到	来	进入	这	冲浪	!

“你让我下海冲浪真是太残忍了！”

[naʊ] [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] , ['peni] ['pɑːkə] . ”

Now	I've	lost	my	charm	,	and	it	was	all	your	fault	,	Penny	Parker	. ”
现在	我已经丢失的		我的	魅力	,	和	它	曾是	全部	你的	过错	,	一分钱	帕克	. ”

现在我失去了魅力，这都是你的错，佩妮·帕克。”

“ [aɪl] [baɪ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['ɔːrnəmənt] , ” [ðə; ði][gɜːrl] ['ɔːfərd] .

“ I'll	buy	you	another	ornament	, ”	the	girl	offered	.
“ 患病的	买	你	其他	装饰品	, ”	这	女孩	提供	.

“我再给你买个饰品吧,”女孩提议道。

['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . - [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

Seeing	Mrs	.	Deline's	distress	she	felt	a	bit	ashamed	of	herself	.
看到	太太	.	-	痛苦	她	毛毡	一个	少量	羞愧	的	她自己	.

看到德莱恩太太的沮丧，她感到有些羞愧。

“ [ə'nʌðər] ['ɔːrnəmənt] !

“ Another	ornament	!
“ 其他	装饰品	!

“又一个装饰品！”

〃 [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [mɑːkt] .
〃 the widow mocked .
〃 这 寡妇 嘲笑 .

寡妇嘲讽道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ə'nʌðər] !
“ I don't want another !
〃 我 不 想 其他 !

“我不要再要一个了！”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][wʌn] [aɪv] [lɔːst] .
I want the one I've lost .
我 想 这 一 我已经丢失的 .

我想要我失去的那个人。

[its] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
It's of vital importance to me to keep it .
它是 的 必不可少的 重要性 到 我 到 保持 它 .

对我来说，保留它至关重要。

〃 ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [meɪd] [ə'nʌðər] ['fjuːt(ə)l] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrm] .
〃 Mrs . Deline made another futile search for the charm .
〃 太太 . 划线 制成 其他 徒劳 搜索 为了 这 魅力 .

“德莱恩夫人又一次徒劳地寻找那枚护身符。”

“ [its] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'weɪ] , 〃 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ It's been washed away , 〃 she cried .
〃 它是 到过 洗过 离开 , 〃 她 哭 .

“都被冲走了，”她哭着说。

“ [aɪl] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
“ I'll never find it now !
〃 患病的 绝不 寻找 它 现在 !

“我永远也找不到它了！”

〃 ['glerɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət] ['peni] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] [haʊs] . [-]
〃 Glaring furiously at Penny , she turned and fled to the bath house . [159]
〃 刺眼 愤怒地 在 一分钱 , 她 转向 和 逃亡 到 这 洗澡 房子 . [-]

她怒视着潘妮，转身逃进了澡堂。[159]

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [luːz] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ?
“ Did she really lose the charm ?
〃 做过 她 真的 失去 这 魅力 ?

她真的失去了魅力吗?

〃 ['luːɪs] [di'mɑːndid] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'loʊn] .
〃 Louise demanded the moment the girls were alone .
〃 路易丝 要求 这 片刻 这 女孩们 是 独自的 .

“路易丝趁着女孩们独处的时候提出了这个要求。”

“ [ɔːr][dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , ['peni] ?
“ Or did you get it , Penny ?
〃 或者 做过 你 得到 它 , 一分钱 ?

“还是你收到了，佩妮？”

〃 ['peni] ['ænsər] [baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['elɪfənt] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
〃 Penny answered by producing the green elephant charm from the front of her
〃 一分钱 回答 经过 生产 这 绿色的 大象 魅力 从 这 正面 的 她
['beɪðɪŋ] [suːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
bathing suit where she had hidden it .
洗澡 套装 在哪里 她 有 隐 它 .

潘妮回答道，她从泳衣前面掏出了藏在那里的绿色大象吊坠。

“ ['i:zi] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] ['kændi] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [beɪb] , ” [ʃi:; ʃi] ['tʃʌkld] .

“	Easy	as	taking	candy	from	a	babe	,	”	she	chuckled	.
”	简单的	作为	采取	糖果	从	一个	宝贝	,	”	她	轻笑	.

“简直易如反掌，”她笑着说。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:pɪŋ] [mæd] ! ”

“	My	,	but	was	she	hopping	mad	!	”
”	我的	,	但	曾是	她	跳跃	疯狂的	!	”

“我的天哪，她当时真是气疯了！”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] ['læfɪŋ] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['hi:rz] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” ['lu:ɪs] [wɔ:rnd] .

“	You	may	not	be	laughing	if	your	father	hears	about	this	,	”	Louise	warned	.
”	你	可能	不是	是	笑	如果	你的	父亲	听到	关于	这	,	”	路易丝	警告	.

“如果你父亲听到这件事，你可能就笑不出来了，”路易丝警告说。

“ ['hi:z] [æpt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['mætərz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [du:] .

“	He's	apt	to	look	at	matters	from	a	different	angle	than	we	do	.
”	他是	易于	到	看	在	事情	从	一个	不同的	角度	比	我们	做	.

“他看待问题的角度往往与我们不同。”

” ['peni] [skɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [wel] [bɪ'jɑ:nd]

”	Penny	skipped	through	the	shallow	water	and	sat	down	on	the	beach	well	beyond
”	一分钱	跳过	通过	这	浅的	水	和	卫星	向下	在	这	海滩	出色地	超过

[ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

the	reach	of	the	waves	.
这	抵达	的	这	波浪	.

“佩妮蹦蹦跳跳地穿过浅水，坐在远离海浪侵袭的沙滩上。”

['lu:ɪs] [flɔpt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

Louise	flopped	beside	her	.
路易丝	失败	旁	她	.

路易丝瘫倒在她旁边。

['i:gərli] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dʒeɪd] [gri:n] ['trɪŋkɪt] .

Eagerly	they	examined	the	jade	green	trinket	.
急切地	他们	检查	这	玉	绿色的	小饰品	.

他们迫不及待地仔细端详着那件翠绿色的小饰品。

“ [lʊks] [laɪk] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ” ['lu:ɪs] [ri'mɑ:kt] .

“	Looks	like	any	ordinary	charm	to	me	,	”	Louise	remarked	.
”	看起来	喜欢	任何	普通的	魅力	到	我	,	”	路易丝	评论	.

“在我看来，它看起来就像一个普通的吊坠，”路易丝评论道。

“ [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['kɑ:rvɪŋ] . ”

“	No	special	carving	.	”
”	不	特别的	雕刻	.	”

“没有特别的雕刻。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən] , ” ['peni] [sed] .

“	It	should	open	,	”	Penny	said	.
”	它	应该	打开	,	”	一分钱	说	.

“应该会开放，”佩妮说。

“ [ðə; ði] [fɜ:rst] [naɪt] [wen] ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃerd] [ə; eɪ] [ru:m] ,

“	The	first	night	when	Mrs	.	Deline	and	I	shared	a	room	,
”	这	第一的	夜晚	什么时候	太太	.	划线	和	我	共享	一个	房间	,

“我和德莱恩太太第一次同住一个房间的那晚，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

I	was	sure	I	saw	her	close	it	.
我	曾是	当然	我	锯	她	关闭	它	.

我确信我看到她把门关上了。

〃 ['luːɪs] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ['oʊvər][ænd; ənd] [praɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['herpɪn] .

〃	Louise	turned	the	charm	over	and	pried	at	it	with	a	hairpin	.
〃	路易丝	转向	这	魅力	超过	和	撬开	在	它	和	一个	簪	.

路易丝把吊坠翻过来，用发夹撬了撬。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ] [bæk] [lɪd] !

“	It	does	have	a	back	lid	!
〃	它	做	有	一个	后退	盖	!

“它确实有后盖！”

〃 [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .

〃	she	exclaimed	excitedly	.
〃	她	惊呼	兴奋地	.

她兴奋地喊道。

“ ['peni] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən] ! 〃

“	Penny	,	I	think	it's	going	to	open	!	〃
〃	一分钱	,	我	思考	它是	去	到	打开	!	〃

“佩妮，我觉得它要开了！”

“ [aɪl] [seɪ] ['mædʒɪk][wɜːrdz] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːrk] , 〃 ['peni] [læft] .

“	I'll	say	magic	words	while	you	work	,	〃	Penny	laughed	.
〃	患病的	说	魔法	字	尽管	你	工作	,	〃	一分钱	笑了	.

“你工作的时候，我会念一些咒语，”佩妮笑着说。

“ [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [haʊs] .

“	Furthermore	,	I'll	keep	watch	of	the	bath	house	.
〃	此外	,	患病的	保持	手表	的	这	洗澡	房子	.

此外，我还会看守澡堂。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [tuː; tə] [pɑːp] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] . 〃 [-]

We	don't	want	Mrs	.	Deline	to	pop	out	here	and	see	us	.	〃	[	160	]
我们	不	想	太太	.	划线	到	流行音乐	出去	这里	和	看	我们	.	〃	[	-	]

我们不希望德莱恩夫人突然出现在这里看到我们。”[160]

['luːɪs] [praɪd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] .

Louise	pried	again	at	the	lid	of	the	charm	.
路易丝	撬开	再次	在	这	盖	的	这	魅力	.

路易丝再次撬开了护身符的盖子。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['sʌd(ə)nli] .

It	gave	suddenly	.
它	给予	突然	.

它突然就没了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['taɪni]['kævəti][wʌz; wəz][ə; eɪ]['foʊldɪd] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

Inside	the	tiny	cavity	was	a	folded	piece	of	paper	.
里面	这	微小的	空腔	曾是	一个	折叠	片	的	纸	.

小小的空腔里装着一张折叠的纸片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自洞穴的声音(Voice from the Cave)
第8/9页

[waɪl] ['luːɪs] [stɛərd][ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ɔː] , ['peni] [geɪnd] [pə'zeʃn] .

While	Louise	stared	in	delighted	awe	,	Penny	gained	possession	.
尽管	路易丝	凝视	在	高兴极了	敬畏	,	一分钱	获得	拥有	.

路易丝满怀欣喜地凝视着，而佩妮则获得了控制权。

[wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [heɪst] [ʃiː; ʃi][ən'foʊldəd][ðə; ði]['peɪpər] .

With	nervous	haste	she	unfolded	the	paper	.
和	紧张的	匆忙	她	展开	这	纸	.

她紧张地匆忙展开了那张纸。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [fel] .

She	gazed	at	it	a	moment	and	her	face	fell	.
她	凝视	在	它	一个	片刻	和	她	脸	跌倒	.

她盯着它看了一会儿，脸色顿时垮了下来。

“ [waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] !

“	Why	,	I	can't	make	anything	of	the	writing	!
”	为什么	,	我	不能	制作	任何事物	的	这	写作	!

“哎呀，我完全看不懂这些文字！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

”	she	declared	in	disappointment	.
”	她	声明	在	失望	.

她失望地说道。

“ [ðə; ði] [wɜːrdz] [dəunt] [meɪk] [sens] . ”

“	The	words	don't	make	sense	.	”
”	这	字	不	制作	感觉	.	”

“这些话毫无意义。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['letərz] , ” ['luːɪs] [ə'griːd] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

“	Just	a	mess	of	letters	,	”	Louise	agreed	,	peering	over	her	shoulder	.
”	只是	一个	混乱	的	信件	,	”	路易丝	同意	,	窥视	超过	她	肩膀	.

“只是一堆乱七八糟的信件，”路易丝一边说着，一边回头看了看。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [let] - [daʊn] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

The	girls	were	decidedly	let	-	down	for	they	had	gone	to	much	trouble
这	女孩们	是	绝对地	让	-	向下	为了	他们	有	已消失	到	很多	麻烦

[ænd; ənd] [rɪsk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][dʒeɪd] ['ɔːrnəmənt] .

and	risk	to	obtain	the	jade	ornament	.
和	风险	到	获得	这	玉	装饰品	.

女孩们非常失望，因为她们费了很大劲，冒了很大的风险才得到这件玉饰。

[bʌt; bət] ['pɛniːz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

But	Penny's	disappointment	did	not	last	long	.
但	便士	失望	做过	不是	最后的	长的	.

但佩妮的失望并没有持续太久。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] , [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

As	she	stared	at	the	paper	,	its	significance	dawned	upon	her	.
作为	她	凝视	在	这	纸	,	它是	意义	黎明	之上	她	.

她盯着那张纸，突然意识到它的意义。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [luː] !

“	Why	,	this	is	important	,	Lou	!
”	为什么	,	这	是	重要的	,	卢	!

“哎呀，这很重要，卢！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" ['meɪbi] [wiːv] ['stʌmbld] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] ! "
" Maybe we've stumbled into something big ! "
" 或许 我们已经 踉跄 进入 某物 大的 ! "

"或许我们无意中发现了什么大东西！"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" How do you mean ? "
" 如何 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？ "

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

"你难道看不出来吗？"

" ['peni] [di'mɑːndid] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Penny demanded triumphantly .
" 一分钱 要求 凯旋而归 .

"佩妮得意洋洋地问道。"

" [ðə; ði] ['letərz] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst] [kəm'praɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [koʊd] !
" The letters , of this message must comprise a secret code !
" 这 信件 , 的 这 信息 必须 包括 一个 秘密 代码 !

"这条信息中的字母一定包含一个秘密代码！"

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt]
If only we can break it down we may learn all we need to know about
如果 仅有的 我们 能 休息 它 向下 我们 可能 学习 全部 我们 需要 到 知道 关于
['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [frendz] ! " [-]
Mrs . Deline and her strange friends ! " [161]
太太 . 划线 和 她 奇怪的 朋友们 ! " [-]

如果我们能把它拆解开来，我们或许就能了解关于德莱恩夫人和她那些古怪朋友的所有事情了！[161]

CHAPTER21
CHAPTER21
CHAPTER21

第21章

[ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks]
THE CARDBOARD BOX
这 纸板 盒子

纸箱

[waɪl] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜːr; wər] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪtɪŋ] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
While Penny and Louise were puzzling over the strange writing found inside the
尽管 一分钱 和 路易丝 是 令人费解 超过 这 奇怪的 写作 成立 里面 这
[dʒeɪd] [tʃɑːrm] ,
jade charm ,
玉 魅力 ,

当佩妮和路易丝正在研究玉饰上奇怪的文字时，

['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [haʊs] .
Mrs . Deline appeared in the doorway of the bath house .
太太 . 划线 出现 在 这 门口 的 这 洗澡 房子 .

德莱恩夫人出现在澡堂门口。

['berli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

Barely	in	time	to	escape	detection	,
仅仅	在	时间	到	逃脱	检测	,

险些被发现，

[ðə; ði]['gɜːlz][hɪd][ðə; ði]['taɪni] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði][sænd] .

the	girls	hid	the	tiny	elephant	and	the	paper	in	the	sand	.
这	女孩们	隐藏	这	微小的	大象	和	这	纸	在	这	沙	.

女孩们把小象和纸藏在了沙子里。

['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [krɔːst] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] .

Mrs	.	Deline	crossed	the	beach	to	speak	to	the	girls	.
太太	.	划线	交叉	这	海滩	到	说话	到	这	女孩们	.

德莱恩夫人穿过沙滩去和女孩们说话。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['strɪŋi] , [hɜːr; hər] [feɪs] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [bluː] [frʌm; frəm][koʊld]

Her	hair	was	damp	and	stringy	,	her	face	pinched	and	blue	from	cold
她	头发	曾是	潮湿	和	细丝	,	她	脸	捏	和	蓝色的	从	寒冷的

.

:
.

她的头发湿漉漉的，乱糟糟的，脸冻得发青。

“ [hɪəz] [jʊr; jər][suːt] !

“	Here's	your	suit	!
”	这里是	你的	套装	!

“你的西装在这里！”

” [ʃiː; ʃi] [snæpt] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [wet] ['gɑːrmənt]['ɪntuː][ðə; ði][sænd][æt; ət] ['pɛniːz] [fiːt] .

”	she	snapped	,	slapping	the	wet	garment	into	the	sand	at	Penny's	feet	.
”	她	啪啪	,	拍打	这	湿的	服装	进入	这	沙	在	便士	脚	.

她厉声说道，把湿衣服啪地一声拍在佩妮脚边的沙子上。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [swɪm] !

“	I	hope	you	enjoyed	the	swim	!
”	我	希望	你	享受	这	游泳	!

希望你游泳玩得开心！

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] .

I'm	sure	I	didn't	.
我是	当然	我	没有	.

我肯定我没有。

” ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

”	Turning	her	back	,	the	widow	marched	to	the	hotel	.
”	转弯	她	后退	,	这	寡妇	行军	到	这	酒店	.

寡妇转身走向酒店。

[ðə; ði]['moʊmənt]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [brɪk] ['bɪldɪŋ] ,

The	moment	Mrs	.	Deline	had	disappeared	into	the	white	brick	building	,
这	片刻	太太	.	划线	有	消失	进入	这	白色的	砖	建筑	,

德莱恩太太消失在白色砖砌建筑里的那一刻，

['peni] [dʌg] [ðə; ði][dʒeɪd] ['elɪfənt] [ænd; ənd]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] .

Penny	dug	the	jade	elephant	and	paper	from	the	sand	.
一分钱	挖	这	玉	大象	和	纸	从	这	沙	.

佩妮从沙子里挖出了玉象和纸。

“ [lets] [get] [drest] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] ['luːɪs] .

“	Let's	get	dressed	,	”	she	urged	Louise	.
”	我们来吧	得到	穿着	,	”	她	敦促	路易丝	.

“我们去穿衣服吧，”她催促路易丝。

“ [wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] . ” [-]
“ We've no time to waste . ” [162]
“ 我们已经 不 时间 到 浪费 . ” [-]

“我们没有时间可以浪费。”[162]

[soʊ] [θrɪld] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk]
So thrilled were the girls over what they had accomplished that they could talk
所以 激动不已 是 这 女孩们 超过 什么 他们 有 完成 那 他们 可以 讲话
[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
of nothing else .
的 没有什么 别的 .

女孩们对自己取得的成就感到无比兴奋，她们满脑子想的都是这件事。

['peni] [felt] [ðæt] [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dʒeɪd] ['elɪfənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pruːvn] [hɜːr; hər] [keɪs] .
Penny felt that by obtaining the jade elephant she had proven her case .
一分钱 毛毡 那 经过 获得 这 玉 大象 她 有 已证实 她 案件 .

佩妮觉得，得到玉象之后，她就证明了自己的观点。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ,
“ You thought I was only jealous of Mrs . Deline ,
“ 你 想法 我 曾是 仅有的 嫉妒的 的 太太 . 划线 ,

“你以为我只嫉妒德莱恩太太吗？”

” [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['luːɪs] [traɪ'ʌmfəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [drest] [ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bʊθs] .
” she told Louise triumphantly as they dressed in adjoining booths .
” 她 讲述 路易丝 凯旋而归 作为 他们 穿着 在 相邻的 展位 .

“她得意洋洋地告诉路易丝，她们正在相邻的包厢里换衣服。”

“ [naʊ] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ Now what do you say ? ”
“ 现在 什么 做 你 说 ? ”

“现在你有什么要说的？”

“ [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] !
**“ That you're a genius ! **
“ 那 你是 一个 天才 !

“你真是个天才！”

” ['luːɪs] [preɪzd] .
” Louise praised .
” 路易丝 赞扬 .

路易丝赞叹道。

“ ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʃeɪdi] ['bɪznəs] .
“ Mrs . Deline certainly is mixed up in some shady business .
“ 太太 . 划线 当然 是 混合 向上 在 一些 阴凉 商业 .

“德莱恩夫人肯定卷入了一些不正当的生意。”

” [wʌns] [drest] , [ðə; ði] ['gɜːlz] [ræpt] [ðə; ði] [dʒeɪd] ['elɪfənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['kærid]
” Once dressed , the girls wrapped the jade elephant in a handkerchief and carried
” 一次 穿着 , 这 女孩们 包装 这 玉 大象 在 一个 手帕 和 携带
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
it to the hotel .
它 到 这 酒店 .

“女孩们穿戴整齐后，用手帕把玉象包起来，抬到酒店去。”

['dʒeri] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,
Jerry was nowhere to be found ,
杰瑞 曾是 无处 到 是 成立 ,

杰瑞不见了踪影。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['belbɔɪ] [toʊld] ['peni] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	a	bellboy	told	Penny	that	her	father	had	gone	for	a	walk	.
和	一个	门童	讲述	一分钱	那	她	父亲	有	已消失	为了	一个	走	.

一个侍者告诉佩妮，她父亲出去散步了。

“ [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aʊt] [ɑːr'selvz] , ” ['peni] [sə'dʒestɪd] ['hoʊpfəli] .

“	Perhaps	we	can	work	the	message	out	ourselves	,	”	Penny	suggested	hopefully	.
”	也许	我们	能	工作	这	信息	出去	我们自己	,	”	一分钱	建议	希望	.

“或许我们可以自己想办法传达这个信息，”佩妮满怀希望地建议道。

“ [lets] [traɪ] .

“	Let's	try	.
”	我们来吧	尝试	.

“我们试试看。”

” [ɪn][ðer; ðər][hoʊ'tel] [ruːm] ,

”	In	their	hotel	room	,
”	在	他们的	酒店	房间	,

在他们的酒店房间里，

[ðə; ði]['gɜːlz] [spent] [æn; ən]['aʊər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒɑːrgən][ʌv; əv] ['letərz] [ə'piərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

the	girls	spent	an	hour	attempting	to	decipher	the	strange	jargon	of	letters	appearing	on	the	paper	.
这	女孩们	花费	一个	小时	尝试	到	解码	这	奇怪的	行话	的	信件	出现	在	这	纸	.

女孩们花了一个小时试图解读纸上出现的奇怪字母术语。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] .

At	the	end	of	that	time	.
在	这	结尾	的	那	时间	.

在那段时间结束时。

['peni] [tɔːst] [ə'saɪd][hɜːr; hər]['pens(ə)l][ɪn] [dɪs'gʌst] .

Penny	tossed	aside	her	pencil	in	disgust	.
一分钱	抛掷	旁边	她	铅笔	在	厌恶	.

佩妮厌恶地把铅笔扔到一边。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][æn; ən]['ekspɜːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	This	is	a	job	for	an	expert	,	”	she	declared	.
”	这	是	一个	工作	为了	一个	专家	,	”	她	声明	.

“这是专家才能胜任的工作，”她宣称。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] ['klæsɪfaɪ] [æz; əz] [wʌn] .

“	I	certainly	don't	classify	as	one	.
”	我	当然	不	分类	作为	一	.

“我当然不属于这一类。”

” [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['dʒɪŋgld] .

”	The	telephone	jingled	.
”	这	电话	叮当作响	.

电话铃响了。

['peni] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['dʒɛriːz] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .

Penny	answered	it	and	was	delighted	to	hear	Jerry's	familiar	voice	.
一分钱	回答	它	和	曾是	高兴极了	到	听到	杰瑞的	熟悉的	嗓音	.

佩妮接起电话，听到杰瑞熟悉的声音，高兴极了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [wɪʃt] [tuː; tə]

He	was	down	in	the	lobby	and	had	been	told	that	the	girls	wished	to
他	曾是	向下	在	这	大厅	和	有	到过	讲述	那	这	女孩们	希望	到

[siː] [hɪm; ɪm] .

see	him	.
看	他	.

他当时在大厅里，有人告诉他，女孩们想见他。

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] !

“	We	certainly	do	!
”	我们	当然	做	!

“我们当然有！”

” ['peni] ['ænsər] ['geɪli] .

”	Penny	answered	gaily	.
”	一分钱	回答	兴高采烈地	.

佩妮兴高采烈地回答道。

“ [hoʊld] ['evriθɪŋ] !

“	Hold	everything	!
”	抓住	一切	!

“先别管什么！”

[wiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . ” [-]

We'll	be	with	you	in	a	jiffy	.	”	[	163	]
出色地	是	和	你	在	一个	瞬间	.	”	[	-	]

我们马上就到。”[163]

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [tuː] [sloʊ] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

The	elevator	being	entirely	too	slow	,	the	girls	raced	down	the	stairs	.
这	电梯	存在	完全	也	慢的	,	这	女孩们	比赛	向下	这	楼梯	.

由于电梯速度太慢，女孩们只好跑下楼梯。

['breθləsli] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] ['dʒeri] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

Breathlessly	they	started	to	tell	Jerry	what	they	had	learned	.
气喘吁吁	他们	开始	到	告诉	杰瑞	什么	他们	有	学习	.

他们气喘吁吁地开始把他们了解到的情况告诉杰瑞。

“ [nɑːt] [hɪr] !

“	Not	here	!
”	不是	这里	!

“不在这里！”

” [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

”	he	said	quickly	.
”	他	说	迅速地	.

他迅速说道。

“ [lets] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [wer] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

“	Let's	go	outside	where	we	won't	be	overheard	.
”	我们来吧	去	外部	在哪里	我们	惯于	是	无意中听到	.

“我们到外面去吧，那里不会被人听到。”

” [wʌns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [kloʊz] [baɪ] ,

”	Once	out	in	the	open	with	no	one	close	by	,
”	一次	出去	在	这	打开	和	不	一	关闭	经过	,

“一旦到了空旷的地方，周围又没有人，

['dʒeri] [lent] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪr] [tuː; tə] ['pɛniːz] [teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌæftər'nuːn] [əd'ventʃər] .

Jerry	lent	an	attentive	ear	to	Penny's	tale	of	their	afternoon	adventure	.
杰瑞	借出的	一个	细心	耳朵	到	便士	故事	的	他们的	下午	冒险	.

杰瑞认真地听佩妮讲述他们下午的冒险经历。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,

He	did	not	have	much	to	say	in	return	,
他	做过	不是	有	很多	到	说	在	返回	,

他没有多说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈstʌdid] [ðə; ði][dʒeɪd] [griːn] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈɪntrəst] .

but	he	studied	the	jade	green	elephant	and	the	paper	with	deep	interest	.
但	他	研究	这	玉	绿色的	大象	和	这	纸	和	深的	兴趣	.

但他饶有兴趣地研究了那只翠绿色的大象和那张纸。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ˈeniθɪŋ] ?

“	You	don't	think	it's	anything	?
”	你	不	思考	它是	任何事物	?

你不觉得这算什么吗?

” [ˈpeni] [æskt] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

”	Penny	asked	in	disappointment	.
”	一分钱	问	在	失望	.

佩妮失望地问道。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈveri] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsoʊbərli] .

“	On	the	contrary	,	it	may	be	something	of	very	great	importance	,	”	he	returned	soberly	.
”	在	这	相反	,	它	可能	是	某物	的	非常	伟大的	重要性	,	”	他	返回	清醒地	.

“恰恰相反，这可能是一件非常重要的事情，”他严肃地回答道。

“ [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] .

“	I'll	take	this	to	Headquarters	.
”	患病的	拿	这	到	总部	.

“我会把这个带到总部去。”

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn][koʊdz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] .

We	have	an	expert	on	codes	who	should	be	able	to	break	it	in	a	short	while	.
我们	有	一个	专家	在	代码	WHO	应该	是	有能力的	到	休息	它	在	一个	短的	尽管	.

我们有一位代码专家，应该很快就能破解它。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [hoʊpt] [ðæt] ['dʒeri] [wʊd] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɑːt][duː][soʊ] .

”	The	girls	hoped	that	Jerry	would	invite	them	to	accompany	him	,	but	he	did	not	do	so	.
”	这	女孩们	希望	那	杰瑞	会	邀请	他们	到	陪伴	他	,	但	他	做过	不是	做	所以	.

“女孩们希望杰瑞能邀请她们一起去，但他并没有这样做。”

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [sed] :

Instead	he	said	:
反而	他	说	:

他却说：

“ [ˈpeni] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [dɛˈliːni] [hæd; həd] [ˈberid] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sænd] .

“	Penny	,	you	were	telling	me	that	Mrs	.	Deline	had	buried	a	package	in	the	sand	.
”	一分钱	,	你	是	讲述	我	那	太太	.	划线	有	埋葬	一个	包裹	在	这	沙	.

“佩妮，你刚才跟我说德莱恩太太把一个包裹埋在沙子里了。”

['eni] [lʌk] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Any	**luck**	**in**	**finding**	**it**	**?**	**”**
任何	运气	在	寻找	它	?	”

找到了吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . ”

“	**Not**	**a**	**bit**	**.**	**”**
”	不是	一个	少量	.	”

“一点也不。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɜːr'self] ? ”

“	**You**	**don't**	**think**	**that**	**she**	**went**	**back**	**there**	**and**	**dug**	**it**	**up**	**herself**	**?**	**”**
”	你	不	思考	那	她	去	后退	那里	和	挖	它	向上	她自己	?	”

“你不会认为她自己回去把它挖出来了吧? ”

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [fuːt'prints] . ”

“	**We**	**didn't**	**see**	**any**	**footprints**	**.**	**”**
”	我们	没有	看	任何	脚印	.	”

“我们没有看到任何脚印。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] ? ”

“	**How**	**did**	**you**	**mark**	**the**	**place**	**?**	**”**
”	如何	做过	你	标记	这	地方	?	”

“你是如何标记地点的? ”

“ [baɪ][ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] ['sʌmwʌn] [rɪ'muːvd] . ” [-]

“	**By**	**a**	**stick**	**that**	**someone**	**removed**	**.**	**”**	**[**	**164**	**]**
”	经过	一个	戳	那	某人	已移除	.	”	[	-	]

“被人拔掉了一根棍子。”[164]

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , ” ['dʒeri] [ri'mɑːkt] .

“	**Not**	**a**	**very**	**reliable**	**way**	**to**	**take**	**observations**	**,**	**”**	**Jerry**	**remarked**	**.**
”	不是	一个	非常	可靠的	方式	到	拿	观察	,	”	杰瑞	评论	.

“这不是一种非常可靠的观察方法,”杰瑞评论道。

“ ['evər][traɪ][ðə; ði] [klɑːk] ['sɪstəm] ?

“	**Ever**	**try**	**the**	**clock**	**system**	**?**
”	曾经	尝试	这	钟	系统	?

你试过时钟系统吗?

” [ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [blæŋk] .

”	**The**	**girls**	**looked**	**blank**	**.**
”	这	女孩们	看起来	空白的	.

女孩们面无表情。

“ [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ” ['dʒeri] ['ɪləstreɪtɪd] , “ [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

“	**For**	**example**	**,**	**”**	**Jerry**	**illustrated**	**,**	**“**	**imagine**	**that**	**the**	**landscape**	**is**	**like**	**the**	**face**	**of**
”	为了	例子	,	”	杰瑞	插图	,	“	想象	那	这	景观	是	喜欢	这	脸	的

[ə; eɪ] [klɑːk] .

a	**clock**	**.**
一个	钟	.

“例如,”杰瑞举例说,“想象一下,风景就像钟面一样。”

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [tuː] ? ”

Now	**what**	**do**	**you**	**see**	**on**	**the**	**hour**	**of**	**two**	**?**	**”**
现在	什么	做	你	看	在	这	小时	的	二	?	”

那么,你两点钟的时候看到了什么?

“ [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] , ” ['luːɪs] [kəm'pleɪnd] .

“	**I**	**don't**	**get**	**it**	**,**	**”**	**Louise**	**complained**	**.**
”	我	不	得到	它	,	”	路易丝	抱怨	.

“我不明白,”路易丝抱怨道。

“ [oʊ] , [aɪ][duː] ! ” [læft] ['peni] .
“ Oh , I do ! ” laughed Penny .
“ 哦 , 我 做 ! ” 笑了 一分钱 .

“哦，我当然愿意！”佩妮笑着说。

“ [ə; eɪ][bɪg] [triː] ! ”
“ A big tree ! ”
“ 一个 大的 树 ! ”

“一棵大树！”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['dʒeri] .
“ That's right , ” agreed Jerry .
“ 那就是 正确的 , ” 同意 杰瑞 .

“没错，”杰瑞同意道。

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][sɪks] ? ”
“ And at the hour of six ? ”
“ 和 在 这 小时 的 六 ? ”

“六点钟的时候呢？”

“ [waɪ] , [ə; eɪ] ['saɪnbɔːrd] ! ” ['tʃʌkld] ['peni] .
“ Why , a signboard ! ” chuckled Penny .
“ 为什么 , 一个 招牌 ! ” 轻笑 一分钱 .

“哎呀，原来是块招牌啊！”佩妮笑着说。

“ [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['sev(ə)n][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][sænd] [duːn] ! ”
“ At the hour of seven there's a big sand dune ! ”
“ 在 这 小时 的 七 有 一个 大的 沙 沙丘 ! ”

“七点钟的时候，那里有一座大沙丘！”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['pɪktʃər] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪts]
“ If you picture things in your mind as if they're on the face of a clock it's
“ 如果 你 图片 事物 在 你的 头脑 作为 如果 它们是 在 这 脸 的 一个 钟 它是
[mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['prɑːpər][prə'pɔːrʃ(ə)n] .
much easier to remember and keep them in proper proportion .
很多 更轻松 到 记住 和 保持 他们 在 恰当的 部分 .

“如果你把事物想象成钟面上的刻度，就更容易记住它们，并保持它们之间的适当比例。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['juːzɪŋ] [ðæt] [seɪm] ['sɪstəm] [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɪsɪz] .
using that same system can you recall anything more about the place where Mrs .
使用 那 相同的 系统 能 你 记起 任何事物 更多的 关于 这 地方 在哪里 太太 .
[dɛ'liːni] ['berid] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ? ”
Deline buried the package ? ”
划线 埋葬 这 包裹 ? ”

运用同样的方法，你还能想起关于德莱恩太太埋包裹地点的更多信息吗?

“ [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , ” ['peni] [əd'mɪtɪd] .
“ Not very much , ” Penny admitted .
“ 不是 非常 很多 , ” 一分钱 承认 .

“不多，”佩妮承认道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [nəʊ'teɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . ”
“ I didn't take notations at the time . ”
“ 我 没有 拿 符号 在 这 时间 . ”

“我当时没有做笔记。”

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪnbɔːdz] , [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] , ” ['luːɪs] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	**Speaking**	**of**	**signboards**	**,**	**I**	**remember**	**one**	**,**	**”**	**Louise**	**said**	**thoughtfully**	**.**
”	请讲	的	招牌	,	我	记住	一	,	”	路易丝	说	深思熟虑	.

“说到招牌，我记得一个，”路易丝若有所思地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

“	**It**	**was**	**a**	**long**	**distance**	**back**	**from**	**the**	**beach**	**,**	**slightly**	**to**	**the**	**right**	**.**
”	它	曾是	一个	长的	距离	后退	从	这	海滩	,	轻微地	到	这	正确的	.

“它离海滩很远，稍微偏右一点。”

[ə; eɪ] ['sɪgəret] [ˌædvər'taɪzmənt] . ”

A	**cigarette**	**advertisement**	**.**	**”**
一个	卷烟	广告	.	”

一则香烟广告。

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [ə'griːd] ['peni] .

“	**That's**	**right**	**!**	**”**	**agreed**	**Penny**	**.**
”	那就是	正确的	!	”	同意	一分钱	.

“没错！”佩妮赞同道。

“ [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [help] [sʌm; səm] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	**Perhaps**	**that**	**will**	**help**	**some**	**,**	**”**	**Jerry**	**said**	**.**
”	也许	那	将要	帮助	一些	,	”	杰瑞	说	.

“或许这对某些人会有帮助，”杰瑞说。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] . ”

“	**We'll**	**have**	**to**	**find**	**the**	**package**	**.**	**”**
”	出色地	有	到	寻找	这	包裹	.	”

“我们得找到那个包裹。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] ['eɪdʒənt] ?

“	**Then**	**you**	**believe**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**is**	**an**	**Enemy**	**Agent**	**?**
”	然后	你	相信	太太	.	划线	是	一个	敌人	代理人	?

“那么你认为德莱恩夫人是敌方特工？”

” ['peni] [æskt] ['iːgərli] . [-]

”	**Penny**	**asked**	**eagerly**	**.**	**[**	**165**	**]**
”	一分钱	问	急切地	.	[	-	]

“佩妮急切地问道。[165]

“ [aɪv] [θɔːt] [soʊ][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] , ” ['dʒeri] [əd'mɪtɪd] .

“	**I've**	**thought**	**so**	**for**	**quite**	**a**	**while**	**now**	**,**	**”**	**Jerry**	**admitted**	**.**
”	我已经	想法	所以	为了	相当	一个	尽管	现在	,	”	杰瑞	承认	.

“我早就这么想了，”杰瑞承认道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [hoʊps] .

“	**I**	**didn't**	**say**	**it**	**for**	**fear**	**of**	**building**	**up**	**your**	**hopes**	**.**
”	我	没有	说	它	为了	害怕	的	建筑	向上	你的	希望	.

“我没说出来，是因为怕让你抱有希望。”

['enihaʊ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] . ”

Anyhow	**,**	**we've**	**got**	**to**	**work**	**quietly**	**in**	**this**	**business**	**.**	**”**
无论如何	,	我们已经	得到	到	工作	悄悄	在	这	商业	.	”

总之，在这个行业里，我们得低调行事。

“ [pʊr] [dæd] , ” ['peni] ['mɜːmɜd] , “ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

“	**Poor**	**Dad**	**,**	**”**	**Penny**	**murmured**	**,**	**“**	**I'm**	**afraid**	**it**	**will**	**break**	**him**	**up**	**to**	**learn**	**the**
”	贫穷的	爸爸	,	”	一分钱	低声说道	,	“	我是	害怕的	它	将要	休息	他	向上	到	学习	这

[truːθ] .

truth	**.**
真相	.

“可怜的爸爸，”佩妮低声说，“我怕他知道真相后会崩溃。”

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] , ['dʒeri] ? ”
Do you say I should tell him right away , Jerry ? ”
做 你 说 我 应该 告诉 他 正确的 离开 , 杰瑞 ? ”

杰瑞，你说我应该马上告诉他吗?

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” ['dʒeri] [di'mɑːndid] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'mjuːzd] .
” Jerry demanded , his eyes amused .
” 杰瑞 要求 , 他的 眼睛 觉得好笑 .

“杰瑞问道，眼神中带着一丝戏谑。”

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , ['peni] . ”
“ Your father may have a few things to break to you too , Penny . ”
“ 你的 父亲 可能 有 一个 很少 事物 到 休息 到 你 也 , 一分钱 . ”

“佩妮，你父亲可能也有些话要跟你说。”

“ ['miːnɪŋ] [wʌt] ? ”
“ Meaning what ? ”
“ 意义 什么 ? ”

“什么意思？”

“ [aɪl] [let] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [duː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɔːkɪŋ] , ” ['dʒeri] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel]
“ I'll let your father do his own talking , ” Jerry said , getting up from the hotel
“ 患病的 让 你的 父亲 做 他的 自己的 说 , ” 杰瑞 说 , 获得 向上 从 这 酒店
[bentʃ] .
bench .
长椅 .

“我还是让你父亲自己来说吧，”杰瑞说着，从酒店的长椅上站了起来。

“ [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [naʊ] . ”
“ Have to go now . ”
“ 有 到 去 现在 . ”

“我得走了。”

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待!

” ['peni] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
” Penny pleaded .
” 一分钱 恳求 .

“佩妮恳求道。”

“ [juːv] [nɑːt][toʊld][juː 'es] ['eniθɪŋ] .
“ You've not told us anything .
“ 你已经 不是 讲述 我们 任何事物 .

“你什么都没告诉我们。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪdɪŋ] [ðæt] ['flaɪər] [huː] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Do you think Mrs . Deline has been aiding that flier who escaped from a
做 你 思考 太太 . 划线 有 到过 协助 那 传单 WHO 逃脱 从 一个
[kə'neɪdiən] ['prɪzn] [kæmp] ?
Canadian prison camp ?
加拿大 监狱 营 ?

你认为德莱恩夫人是否在帮助那位从加拿大战俘营逃脱的飞行员?

〃 ['dʒeri] [dɪ'lɪbərətli] [let] [ðə; ði] ['kwestʃən] [pæs] .
〃 Jerry deliberately let the question pass .
〃 杰瑞 故意地 让 这 问题 经过 .

杰瑞故意放过了这个问题。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
〃 听 !

“听!

〃 [hiː; hi] [sed] ['ɜːrdʒəntli] .
〃 he said urgently .
〃 他 说 紧急 .

“他急切地说。”

“ [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['dɪnər] .
“ I may not see you girls again until after dinner .
〃 我 可能 不是 看 你 女孩们 再次 直到 后 晚餐 .

“我可能要等到晚饭后才能再见到你们了。”

[wɑːnt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] ? 〃
Want to help me tonight ? 〃
想 到 帮助 我 今晚 ? 〃

今晚想帮我吗?

“ ['duːɪŋ] [wʌt] ?
“ Doing what ?
〃 正在做 什么 ?

“做什么? ”

〃 ['peni] [æskt] .
〃 Penny asked .
〃 一分钱 问 .

“佩妮问道。”

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ['berid] [ðæt] ['pækɪdʒ] . 〃
“ I want you to lead me to the place where Mrs . Deline buried that package . 〃
〃 我 想 你 到 带领 我 到 这 地方 在哪里 太太 . 划线 埋葬 那 包裹 . 〃

“我希望你带我找到德莱恩太太埋藏那个包裹的地方。”

“ [wiːl] [duː] ['aʊər; ɑːr] [best] . 〃
“ We'll do our best . 〃
〃 出色地 做 我们的 最好的 . 〃

“我们会尽力而为。”

“ [ðen] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [siː] [juː; jʊ] ['ɜːrliər] , [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
“ Then if I don't see you earlier , meet me here at nine o'clock .
〃 然后 如果 我 不 看 你 早些时候 , 见面 我 这里 在 九 点钟 .

“如果我之前没见到你，九点钟在这里见我。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɑːrk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . 〃
It should be dark by that time . 〃
它 应该 是 黑暗的 经过 那 时间 . 〃

到那时天应该已经黑了。

“ [wiːl] [biː; bi] [hɪr] , 〃 ['peni] ['prɑːmɪst] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['gloʊɪŋ] . [-]
“ We'll be here , 〃 Penny promised , her eyes glowing . [166]
〃 出色地 是 这里 , 〃 一分钱 承诺 , 她 眼睛 发光 . [-]

“我们会在这里等你，”佩妮承诺道，她的眼睛闪闪发光。[166]

[æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['gɝ:lz][toʊld]['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [mi:t]

At	dinner	that	night	the	girls	told	Mr	.	Parker	of	their	appointment	to	meet
在	晚餐	那	夜晚	这	女孩们	讲述	先生	.	帕克	的	他们的	预约	到	见面

['dʒeri] .

Jerry	.
杰瑞	.

当晚吃饭时，女孩们告诉帕克先生她们要和杰瑞见面。

['peni] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][soʊ] ,

Penny	would	have	explained	about	the	package	,	but	before	she	could	do	so	,
一分钱	会	有	解释	关于	这	包裹	,	但	前	她	可以	做	所以	,

佩妮本想解释包裹的事，但还没来得及解释，

['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gru:p] .

Mrs	.	Deline	joined	the	group	.
太太	.	划线	加入	这	团体	.

德莱恩夫人加入了小组。

['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Mr	.	Parker	immediately	invited	her	to	dine	with	them	.
先生	.	帕克	立即地	受邀	她	到	用餐	和	他们	.

帕克先生立即邀请她与他们一起用餐。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] ['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .

To	the	annoyance	of	Penny	and	Louise	she	accepted	with	alacrity	.
到	这	烦恼	的	一分钱	和	路易丝	她	公认	和	敏捷	.

令佩妮和路易丝恼火的是，她欣然接受了。

[ðə; ði]['gɝ:lz] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

The	girls	fully	expected	that	Mrs	.	Deline	would	make	some	reference	to	the
这	女孩们	完全	预期的	那	太太	.	划线	会	制作	一些	参考	到	这

['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

incident	of	the	afternoon	.
事件	的	这	下午	.

女孩们完全预料到德莱恩夫人会提到下午发生的那件事。

[ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [iks'piəriənsiz] [ɪn]['tʃaɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði]

Instead	she	avoided	the	subject	,	talking	of	her	experiences	in	China	and	the
反而	她	避免	这	主题	,	说	的	她	经历	在	中国	和	这

['ɔ:rient] .

Orient	.
东方	.

相反，她避开了这个话题，转而谈论她在中国和东方的经历。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər]['predʒədɪs] ,

Despite	their	prejudice	,
尽管	他们的	偏见	,

尽管他们抱有偏见，

['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [ɪn][ɔ:l] ['ɑ:nəsti] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [ðəm'selvz]

Penny	and	Louise	were	compelled	in	all	honesty	to	acknowledge	to	themselves
一分钱	和	路易丝	是	被迫	在	全部	诚实	到	承认	到	他们自己

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ,

that	the	widow	was	a	brilliant	,
那	这	寡妇	曾是	一个	杰出的	,

潘妮和路易丝不得不诚实地承认，这位寡妇是一位才华横溢的人。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənəlɪst] .

entertaining	conversationalist	.
娱乐	健谈者	.

健谈风趣。

['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːfi] [kʌps] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [spoʊk] ['kæʒuəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ]

Over	the	coffee	cups	Mrs	.	Deline	spoke	casually	of	a	play	which	was	showing
超过	这	咖啡	杯子	太太	.	划线	辐	随意地	的	一个	玩	哪个	曾是	显示

[æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['θiːətər] .

at	the	local	theatre	.
在	这	当地的	剧院	.

德莱恩太太一边喝咖啡，一边漫不经心地谈论着当地剧院正在上演的一部戏剧。

[bɪ'fɔːr] ['peni] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

Before	Penny	could	say	a	word	,
前	一分钱	可以	说	一个	单词	,

潘妮还没来得及开口，

['mɪstər] . ['paːkə] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bai] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪts] [pər'fɔːrməns] .

Mr	.	Parker	had	suggested	that	he	buy	tickets	for	the	night's	performance	.
先生	.	帕克	有	建议	那	他	买	门票	为了	这	夜晚	表现	.

帕克先生建议他买票去看当晚的演出。

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] , ” ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ək'septɪd] ['ɪnstəntli] .

“	I'd	love	to	go	,	”	Mrs	.	Deline	accepted	instantly	.
“	ID	爱	到	去	,	”	太太	.	划线	公认	即刻	.

“我非常乐意去，”德莱恩太太立刻答应了。

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的！

” ['mɪstər] . ['paːkə] , [ə'pruːvd] .

”	Mr	.	Parker	,	approved	.
”	先生	.	帕克	,	得到正式认可的	.

帕克先生表示同意。

“ [aɪl] [get] [fɔːr] ['tɪkɪts] . ”

“	I'll	get	four	tickets	.	”
“	患病的	得到	四	门票	.	”

“我要四张票。”

“ [tuː] , ” ['peni] [kə'rektɪd] ['grɪmli] .

“	Two	,	”	Penny	corrected	grimly	.
“	二	,	”	一分钱	已更正	阴沉地	.

“二，”佩妮神情严肃地纠正道。

“ ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] . ”

“	Louise	and	I	already	have	an	appointment	.	”
“	路易丝	和	我	已经	有	一个	预约	.	”

“我和路易丝已经约好了时间。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” ['mɪstər] . ['paːkə] [ri'kɔːld] [bɪ'leɪtɪdli] .

“	That's	so	,	”	Mr	.	Parker	recalled	belatedly	.
“	那就是	所以	,	”	先生	.	帕克	召回	迟来的	.

“确实如此，”帕克先生事后回忆道。

['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [lʊkt] [soʊ] [pliːzd] [ðæt] ['peni] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]

Mrs	.	Deline	looked	so	pleased	that	Penny	was	sorely	tempted	to	abandon	the
太太	.	划线	看起来	所以	高兴	那	一分钱	曾是	非常	受诱惑	到	放弃	这

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒeri] .

meeting	with	Jerry	.
会议	和	杰瑞	.

德莱恩太太看起来非常高兴，这让佩妮很想放弃和杰瑞的会面。

['oʊnli][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][tæsk] [ə'hed] [wʌz; wəz] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [kept] [hɜːr; hər]['saɪlənt] . [

Only	the	realization	that	the	task	ahead	was	vitally	important	,	kept	her	silent	.	[
仅有的	这	实现	那	这	任务	前方	曾是	至关重要	重要的	,	保留	她	沉默的	.	[

-	]

167	]
-	]

只有意识到眼前的任务至关重要，她才保持沉默。[167]

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]['mɪstər] . ['paːkə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ðə; ði]

At	eight	o'clock	Mr	.	Parker	and	Mrs	.	Deline	left	the	hotel	for	the
在	八	点钟	先生	.	帕克	和	太太	.	划线	左边	这	酒店	为了	这

['θiːətər] .

theatre	.
剧院	.

八点钟，帕克先生和德莱恩夫人离开酒店前往剧院。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [kɪl] , ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜːr; wər] ['veri] ['restləs] .

With	an	hour	to	kill	,	Penny	and	Louise	were	very	restless	.
和	一个	小时	到	杀	,	一分钱	和	路易丝	是	非常	不安	.

还有一个小时要打发，潘妮和路易丝焦躁不安。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klɑːk] .

They	read	the	evening	paper	and	watched	the	clock	.
他们	读	这	晚上	纸	和	观看	这	钟	.

他们一边读着晚报，一边看着时钟。

“ [hɪəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [nuːz] ['aɪtəm] , ” ['peni] [ri'mɑːkt] ,

“	Here's	an	interesting	news	item	,	”	Penny	remarked	,
”	这里是	一个	有趣的	消息	物品	,	”	一分钱	评论	,

“这里有个有趣的新闻，”佩妮说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['stɔːri] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnər] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

indicating	a	brief	story	on	an	inner	page	of	the	paper	.
表明	一个	简短的	故事	在	一个	内	页	的	这	纸	.

表示报纸内页刊登的一篇短文。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sez] [æn; ən] ['enəmi] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [nɑːt] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] —

“	It	says	an	enemy	submarine	was	sighted	not	many	miles	from	here	—
”	它	说道	一个	敌人	潜艇	曾是	目击者	不是	许多	英里	从	这里	—

[dʒʌst][ɔːf][ðə; ði][koʊst] . ”

just	off	the	coast	.	”
只是	离开	这	海岸	.	”

“报告称，在离这里不远的海岸附近发现了一艘敌方潜艇。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Did	they	get	it	?
”	做过	他们	得到	它	?

他们明白了吗?

” ['luːɪs] [in'kwaiəd] ['æbsəntli] .

”	Louise	inquired	absently	.
”	路易丝	询问	心不在焉地	.

路易丝心不在焉地问道。

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] .

“	I	guess	not	.
”	我	猜测	不是	.

我想不是。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['dʌznt] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [er] [pə'troʊl] [drɑːpt] [bɑːmz] . ”

The	story	doesn't	say	,	except	that	the	air	patrol	dropped	bombs	.	”
这	故事	不	说	,	除了	那	这	空气	巡逻	掉落	炸弹	.	”

报道中没有详细说明，只提到空中巡逻队投下了炸弹。

“ ['wʌndər] [wʌt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sʌb] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [hɪr] ?
“ **Wonder what a single sub was doing so close here ?**
” 想知道 什么 一个 单身的 子 曾是 正在做 所以 关闭 这里 ?

“不知道为什么一个替补球员会离这里这么近？”

” ['luːɪs] ['spekjuleitid] .
” **Louise speculated .**
” 路易丝 推测 .

路易丝猜测道。

“ [oʊ] , [wel] , [wiːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
“ **Oh , well , we've nothing to fear .**
” 哦 , 出色地 , 我们已经 没有什么 到 害怕 .

“哦，我们没什么好怕的。”

” [ə; eɪ] [klɑːk] [tʃaɪmd] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [naɪn] .
” **A clock chimed the hour of nine .**
” 一个 钟 齐声说道 这 小时 的 九 .

钟声敲响了九点整。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] , [ðə; ði]['gɝːlz][ə'roʊz][ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt]
On the first stroke , the girls arose and hastened to keep their appointment
在 这 第一的 中风 , 这 女孩们 出现 和 加快 到 保持 他们的 预约
[wɪð; wɪθ]['dʒeri] .
with Jerry .
和 杰瑞 .

第一声耳光响起，女孩们立刻起身，匆匆赶去赴与杰瑞的约会。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][dɑːrk] .
The night was closing in dark .
这 夜晚 曾是 结束 在 黑暗的 .

夜幕降临，黑暗笼罩着大地。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [noʊ] [laɪts] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪm] - [aʊt][wʌz; wəz]['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔːrst]
Along the shore no lights were showing for the dim - out was rigidly enforced
沿着 这 支撑 不 灯 是 显示 为了 这 暗淡 - 出去 曾是 严格地 强制执行
[æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] .
at Sunset Beach .
在 日落 海滩 .

日落海滩严格执行熄灯令，岸边一片漆黑。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['dʒeri] ?
“ **Where's Jerry ?**
” 在哪里? 杰瑞 ?

杰瑞在哪儿?

” ['peni] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt]
” **Penny asked as they reached the bench where they had promised to meet**
” 一分钱 问 作为 他们 达到 这 长椅 在哪里 他们 有 承诺 到 见面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“佩妮问道，他们走到之前约好在那里见面的长椅旁。

“ [hoʊp] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fər'get] .
“ **Hope he didn't forget .**
” 希望 他 没有 忘记 .

希望他没忘记。

” [ten] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] .
” **Ten minutes elapsed .**
” 十 分钟 过去 .

十分钟过去了。

['peni] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['daɪəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] [wen] ['sʌmwʌn] [keɪm]

Penny	**was**	**examining**	**the**	**luminous**	**dial**	**of**	**her**	**wrist**	**watch**	**when**	**someone**	**came**
一分钱	曾是	检查	这	发光的	拨号	的	她	手腕	手表	什么时候	某人	来了

[straidɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] .

striding	**down**	**the**	**gravel**	**path**	**.**
大步走	向下	这	碎石	小路	.

佩妮正在仔细查看她手表上发光的表盘，这时有人沿着碎石小路大步走了过来。

" [hə'loʊ] , " ['dʒeri] ['griːtɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] .

" Hello ,	**" Jerry**	**greeted**	**the**	**girls**	**.**
" 你好 ,	" 杰瑞	问候	这	女孩们	.

"你好，"杰瑞向女孩们打招呼。

" ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .

" Sorry	**to**	**have**	**kept**	**you**	**waiting**	**.**
" 对不起	到	有	保留	你	等待	.

"很抱歉让您久等了。"

[ɔːl] [set] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] ? "

All	**set**	**for**	**adventure**	**?**	**"**
全部	放	为了	冒险	?	"

准备好冒险了吗?

" [liːd] [ɑːn] !

" Lead	**on**	**!**
" 带领	在	!

"继续前进！"

" ['peni] [læft] . [-]

" Penny	**laughed**	**.**	**[**	**168**	**]**
" 一分钱	笑了	.	[	-	]

佩妮笑了。[168]

['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] ['elboʊ] , ['dʒeri] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]

Taking	**each**	**of**	**them**	**by**	**an**	**elbow**	**,**	**Jerry**	**guided**	**the**	**girls**	**down**	**the**	**deserted**
采取	每个	的	他们	经过	一个	弯头	,	杰瑞	引导	这	女孩们	向下	这	荒凉的

[biːtʃ] .

beach	**.**
海滩	.

杰瑞一人挽着一个女孩的胳膊肘，领着她们沿着空无一人的海滩走去。

[twaɪs] [ðeɪ] [pæst] [gɑːrdz] [huː] ['mɪrli] [stɛərd][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs]

Twice	**they**	**passed**	**guards**	**who**	**merely**	**stared**	**and**	**allowed**	**them**	**to**	**pass**
两次	他们	通过了	守卫	WHO	仅仅	凝视	和	允许	他们	到	经过

[ʌn'tʃælɪndʒd] .

unchallenged	**.**
未受挑战	.

他们两次经过守卫，守卫只是盯着他们看，并没有阻拦他们通过。

" ['eni] [nuːz] [ə'baʊt] [ðæt] [koʊd] ?

" Any	**news**	**about**	**that**	**code**	**?**
" 任何	消息	关于	那	代码	?

关于那个代码有什么消息吗?

" ['peni] ['kwestʃənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

" Penny	**questioned**	**as**	**they**	**walked**	**along**	**.**
" 一分钱	被质问	作为	他们	步行	沿着	.

"佩妮边走边问。"

" [its] [ə; eɪ] [tʌf] [wʌn][tuː; tə] [breɪk] , " ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] .

" It's	**a**	**tough**	**one**	**to**	**break**	**,**	**"**	**Jerry**	**replied**	**briefly**	**.**
" 它是	一个	艰难的	一	到	休息	,	"	杰瑞	回复	简要地	.

"这很难打破，"杰瑞简短地回答道。

“ ['ekspɜːrts][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt]['evər] [sɪns] [aɪ] [left] [juː; jʊ]['gɜːlz] [ðɪs]
“ Experts have been trying to take it apart ever since I left you girls this
” 专家 有 到过 尝试 到 拿 它 除 曾经 自从 我 左边 你 女孩们 这
[ˌæftər'nuːn] . ”
afternoon . ”
下午 . ”

“自从我今天下午离开你们之后，专家们就一直在尝试把它拆开。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ?
“ Then it really is something ?
” 然后 它 真的 是 某物 ?

“那它真的非同寻常吗？”

” ['peni] [æskt] , ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] .
” Penny asked , scarcely daring to hope .
” 一分钱 问 , 几乎 大胆 到 希望 .

“佩妮问道，几乎不敢抱有任何希望。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , ” ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] ['hɑːrtɪli] .
“ It certainly is , ” Jerry replied heartily .
” 它 当然 是 , ” 杰瑞 回复 衷心地 .

“的确如此，”杰瑞热情地回答道。

“ [wɪə(r)] ['prɪti] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] .
“ We're pretty sure now that Mrs . Deline is mixed up in a bad business .
” 是 漂亮的 当然 现在 那 太太 . 划线 是 混合 向上 在 一个 坏的 商业 .

“我们现在几乎可以肯定，德莱恩夫人卷入了一场不正当的生意。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [ækt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [ˌæbsə'luːtli] . ”
But we can't act until we know absolutely . ”
但 我们 不能 行为 直到 我们 知道 绝对地 . ”

但在我们完全了解情况之前，我们不能采取行动。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə][dæd] , ” ['peni] [ri'mɑːkt] .
“ This will be a horrible shock to Dad , ” Penny remarked .
” 这 将要 是 一个 可怕 震惊 到 爸爸 , ” 一分钱 评论 .

“这对爸爸来说将是一个巨大的打击，”佩妮说道。

“ ['hiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [naʊ] . ”
“ He's at the theatre with Mrs . Deline now . ”
” 他是 在 这 剧院 和 太太 . 划线 现在 . ”

“他现在和德莱恩夫人一起在剧院。”

“ [æt; ət] [liːst] [ʃiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʃiːl] [siː] [juː 'es][æt; ət][wɜːrk] ,
“ At least she's out of the way , so there's no chance she'll see us at work ,
” 在 至少 她是 出去 的 这 方式 , 所以 有 不 机会 壳 看 我们 在 工作 ,

“至少她不在了，所以她没机会看到我们工作了。”

” ['dʒeri] ['kɑːmɛntəd] .
” Jerry commented .
” 杰瑞 评论 .

杰瑞评论道。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][dɪg] ?
“ Think you can find the place to dig ?
” 思考 你 能 寻找 这 地方 到 挖 ?

“你觉得你能找到可以挖掘的地方吗？”

" ['peni] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] ['evriθɪŋ] [lʊkt]
" Penny had marked it well in her mind , but at night everything looked
" 一分钱 有 标记 它 出色地 在 她 头脑 , 但 在 夜晚 一切 看起来
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

"佩妮已经把它牢牢记在心里，但到了晚上，一切看起来都不一样了。"

['æftər][sʌm; səm] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] , [ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [du:n] [wer] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hæd; həd]
After some uncertainty , the girls agreed upon the dune where the package had
后 一些 不确定 , 这 女孩们 同意 之上 这 沙丘 在哪里 这 包裹 有
[bɪn] ['berid] .
been buried .
到过 埋葬 .

经过一番犹豫，女孩们最终确定了包裹埋藏的沙丘位置。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] [loʊ] [wi:l] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , " ['dʒeri] [sed] .
" With the tide low we'll have plenty of time , " Jerry said .
" 和 这 潮 低的 出色地 有 很多 的 时间 , " 杰瑞 说 .

"现在正值退潮期，我们有充足的时间，"杰瑞说。

" [wel] , [lets] [goʊ] !
" Well , let's go !
" 出色地 , 我们来吧 去 !

"好，我们走吧！"

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['berid] [di:p] ? "
Was the package buried deep ? "
曾是 这 包裹 埋葬 深的 ? "

包裹是不是埋得很深?

" [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] , " ['peni] [sə'plaɪd] . [-]
" Not more than a foot , " Penny supplied . [169]
" 不是 更多的 比 一个 脚 , " 一分钱 供应 . [-]

"不超过一英尺，"佩妮补充道。[169]

" [ðen] [ɪf] [its] [hɪr] , [wi:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
" Then if it's here , we'll find it .
" 然后 如果 它是 这里 , 出色地 寻找 它 .

"如果它在这里，我们就能找到它。"

[lets] [blɑ:k] [ðɪs] ['eriə] [ɔ:f][ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] [ˌsɪstə'mætɪkli] .
Let's block this area off and cover it systematically .
我们来吧 堵塞 这 区域 离开 和 覆盖 它 系统地 .

让我们封锁这片区域，并有条不紊地进行覆盖。

" [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði]['tri:oʊ] ['tɔɪld] .
" For an hour the trio toiled .
" 为了 一个 小时 这 三人组 辛勤劳作 .

三人辛勤劳作了一个小时。

[twaɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] [gɑ:rdz] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] ['peni] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi]
Twice one of the beach guards passed by and Penny was surprised that he
两次 一 的 这 海滩 守卫 通过了 经过 和 一分钱 曾是 惊讶 那 他
[peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .
paid no heed to what they were doing .
有薪酬的 不 注意 到 什么 他们 是 正在做 .

两次，一名海滩救生员路过，佩妮很惊讶他竟然对他们正在做的事情视而不见。

" ['ɔ:rdərz] !
" Orders !
" 订单 !

"命令！"

" ['dʒeri] ['tʃʌkld] .
" Jerry chuckled .
" 杰瑞 轻笑 .

杰瑞轻笑了一声。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [praʊl] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənz]
" You didn't think we could come out here and prowl around without questions
" 你 没有 思考 我们 可以 来 出去 这里 和 潜行 大约 没有 问题
['biːɪŋ] [æskt] ?
being asked ?
存在 问 ?

"你以为我们能出来四处闲逛而不被人盘问吗？"

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [tɪpt] [ɔːf] .
The guard was tipped off .
这 警卫 曾是 倾斜 离开 .

保安有人事先通风报信。

['hiːl] [help] [ˌjuː 'es][baɪ] ['wɪslɪŋ] [ɪf] ['eniwʌn] [kʌmz] [ðɪs] [weɪ] .
He'll help us by whistling if anyone comes this way .
地狱 帮助 我们 经过 吹口哨 如果 任何人 来 这 方式 .

如果有人朝这边过来，他会吹口哨帮我们。

" ['luːɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌstriəsli] [dɪgɪŋ] , [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] .
" Louise , who had been industriously digging , gave a low cry .
" 路易丝 , WHO 有 到过 勤奋地 挖掘 , 给予 一个 低的 哭 .

一直在辛勤挖掘的路易丝发出了一声低低的叫声。

" [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ?
" Find something ?
" 寻找 某物 ?

"找到什么了吗？"

" ['dʒeri] [di'mɑːndid] .
" Jerry demanded .
" 杰瑞 要求 .

杰瑞质问道。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
" I'm not sure .
" 我是 不是 当然 .

"我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我也这么认为。

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['luːɪs] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][ɪts][sænd] [tuːm] .
" The next instant Louise lifted a small package from its sand tomb .
" 这 下一个 立即的 路易丝 抬起 一个 小的 包裹 从 它是 沙 墓 .

"下一刻，路易丝从沙子里取出了一个小包裹。"

[bɪ'fɔːr] ['dʒeri][kʊd; kəd][wɔːrn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɔːrn][ə'pɑːrt][ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] ['kʌvər] .
Before Jerry could warn her , she had torn apart the pasteboard cover .
前 杰瑞 可以 警告 她 , 她 有 撕裂 除 这 纸板 覆盖 .

杰瑞还没来得及警告她，她就已经把纸板封面撕开了。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['penslz] !
" Why , it contains pencils !
" 为什么 , 它 包含 铅笔 !

"为什么？里面有铅笔！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [dɪsˈgʌst] .
" she exclaimed in disgust .
" 她 惊呼 在 厌恶 .

她厌恶地喊道。

" ['penslz] !
" Pencils !
" 铅笔 !

"铅笔！

" ['dʒeri] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
" Jerry leaped to her side .
" 杰瑞 跳跃 到 她 边 .

杰瑞跳到她身边。

[wʌn] [glæns] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
One glance and he took the box from her .
一 瞥一眼 和 他 采取 这 盒子 从 她 .

他只看了一眼，就从她手中接过了盒子。

" [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] [meɪ] [lʊk] [laɪk] ['penslz] , " [hiː; hi] [drɔːld] .
" Those objects may look like pencils , " he drawled .
" 那些 对象 可能 看 喜欢 铅笔 , " 他 拖长音 .

"那些东西看起来像铅笔，"他慢吞吞地说。

" [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðeə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['dedli] .
" But take it from me , they're a bit more deadly .
" 但 拿 它 从 我 , 它们是 一个 少量 更多的 致命 .

"但相信我，它们更致命一些。"

" ['peni] [hæd; həd] [muːvd] [kloʊz] .
" Penny had moved close .
" 一分钱 有 已搬 关闭 .

佩妮已经搬近了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːɪs] [stɛərd][ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
She and Louise stared in awe at the collection .
她 和 路易丝 凝视 在 敬畏 在 这 收藏 .

她和路易丝目不转睛地盯着这些藏品，惊叹不已。

" [bɑːmz] , " ['dʒeri] [ɪkˈspleɪnd] ['briːfli] .
" Bombs , " Jerry explained briefly .
" 炸弹 , " 杰瑞 解释 简要地 .

"炸弹，"杰瑞简短地解释道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['penslz] [kənˈteɪnz] [ɪˈnʌf] [ɪkˈsploʊsɪv] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] ['kɪŋdəm]
" One of these little pencils contains enough explosive to blow us all to Kingdom
" 一 的 这些 小的 铅笔 包含 足够的 爆炸物 到 吹 我们 全部 到 王国
[kʌm] ! " [-]
Come ! " [170]
来 ! " [-]

"这些小铅笔里装的炸药足以把我们炸到天涯海角！"[170]

CHAPTER22
CHAPTER22
CHAPTER22

第22章

[ʌnˈfɪnɪʃt] ['bɪznəs]
UNFINISHED BUSINESS
未完成 商业

未竟之事

[ðə; ði] ['kɑ:rdbɔ:rd] [bɑ:ks] [kən'teɪnd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['pens(ə)l] [bɑ:mz] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [naɪf] [ænd; ənd]

The	cardboard	box	contained	in	addition	to	the	pencil	bombs	a	shiny	knife	and
这	纸板	盒子	包含	在	添加	到	这	铅笔	炸弹	一个	闪亮的	刀	和

['sevrəl] [gru:vd] ,

several	grooved	,
一些	带槽	,

纸箱里除了铅笔炸弹外，还有一把闪亮的刀和几把带凹槽的.....

[per] - [ʃeɪpt] ['ɑ:bdʒekts] .

pear	-	shaped	objects	.
梨	-	形状	对象	.

梨形物体。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ?

“	What	are	those	?
”	什么	是	那些	?

“那些是什么？”

” ['lu:ɪs] [æskt] ['kjʊriəsli] .

”	Louise	asked	curiously	.
”	路易丝	问	奇怪的是	.

“路易丝好奇地问道。”

“ [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [hænd] [grə'neɪdz] . ”

“	They	look	like	hand	grenades	.	”
”	他们	看	喜欢	手	手榴弹	.	”

“它们看起来像手榴弹。”

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ” [sed] ['dʒeri] , ['lɪftɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] .

“	That's	what	they	are	,	”	said	Jerry	,	lifting	one	from	the	box	.
”	那就是	什么	他们	是	,	”	说	杰瑞	,	举重	一	从	这	盒子	.

“原来就是这个，”杰瑞说着，从盒子里拿起一个。

“ [its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ju:sf(ə)l] ['wepən] [fɔ:r; fər] [kloʊz] ['faɪtɪŋ] .

“	It's	a	mighty	useful	weapon	for	close	fighting	.
”	它是	一个	强大的	有用	武器	为了	关闭	斗争	.

“它是近战中非常有效的武器。”

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] [grə'neɪd] ['twenti] - [faɪv] [tu:; tə] ['θɜ:rti] - [faɪv] [ja:dz] [ænd; ənd]

A	strong	man	can	throw	a	grenade	twenty	-	five	to	thirty	-	five	yards	and
一个	强的	男人	能	扔	一个	手榴弹	二十	-	五	到	三十	-	五	码	和

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['dæmɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['eriə] .

it	does	damage	over	a	large	area	.
它	做	损害	超过	一个	大的	区域	.

一个强壮的男人可以把手榴弹扔出25到35码远，而且手榴弹能在很大范围内造成破坏。

” ['peni] ['dʒɪndʒərli] [ɪn'spektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [grə'neɪdz] .

”	Penny	gingerly	inspected	one	of	the	grenades	.
”	一分钱	小心翼翼地	检查	一	的	这	手榴弹	.

佩妮小心翼翼地检查了一枚手榴弹。

“ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][baɪt][ju:; jʊ] , ” ['dʒeri] [læft] .

“	It	won't	bite	you	,	”	Jerry	laughed	.
”	它	惯于	咬	你	,	”	杰瑞	笑了	.

“它不会咬你，”杰瑞笑着说。

“ [nɔ:r] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪk'sploʊd][ɪn][jʊr; jər][hænd] .

“	Nor	will	it	explode	in	your	hand	.
”	也不	将要	它	爆炸	在	你的	手	.

“它也不会在你手中爆炸。”

[wen] [jʊə(r)] ['redi] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [ju:; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['levər] [ʌndər] [jʊr; jər]

When	you're	ready	to	throw	a	grenade	you	hold	it	with	the	lever	under	your
什么时候	你是	准备好	到	扔	一个	手榴弹	你	抓住	它	和	这	杠杆	在下面	你的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

准备投掷手榴弹时，用手指握住拉杆。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [tɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] , [pʊl] [ðə; ði][pɪn] . ”

Just	before	you	toss	it	,	pull	the	pin	.	”
只是	前	你	折腾	它	,	拉	这	别针	.	”

扔掉之前，先把保险销拔掉。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][æpt][tu:; tə][ɪk'sploʊd] [waɪl] [jʊə(r)] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Isn't	it	apt	to	explode	while	you're	holding	it	?
“	不是	它	易于	到	爆炸	尽管	你是	保持	它	?

“拿着它的时候，它会不会随时爆炸？”

” ['peni] [æskt] ['du:biəsli] . [-]

”	Penny	asked	dubiously	.	[	171	]
”	一分钱	问	可疑地	.	[	-	]

佩妮疑惑地问道。[171]

“ [nɑ:t] [waɪl] [ðə; ði]['levər][ɪz][held] .

“	Not	while	the	lever	is	held	.
“	不是	尽管	这	杠杆	是	握住	.

“只要拉杆还握着，就不会发生这种情况。”

[wen] [ðə; ði] [grə'neɪd] [li:vz] [ðə; ði][hænd] , [ðə; ði]['levər] [flaɪz] [ɔ:f] .

When	the	grenade	leaves	the	hand	,	the	lever	flies	off	.
什么时候	这	手榴弹	树叶	这	手	,	这	杠杆	苍蝇	离开	.

手榴弹离开手时，拉杆就会飞出去。

[ðen] [ðə; ði][fju:z] [ig'naits] [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt]['sev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ɪk'sploʊʒn]

Then	the	fuse	ignites	and	in	about	seven	seconds	you	have	your	explosion
然后	这	保险丝	点燃	和	在	关于	七	秒	你	有	你的	爆炸

. ”

:	”

. ”

然后引信被点燃，大约七秒钟后就会发生爆炸。

“ [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['gædʒɪts] , ” ['peni] [sed] .

“	Nice	little	gadgets	,	”	Penny	said	.
“	好的	小的	小工具	,	”	一分钱	说	.

“很棒的小玩意儿，”佩妮说。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [grə'neɪd] [ɪn][ɪts][bɑ:ks][ænd; ənd][ræn][ə; eɪ]['fɪŋgər]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv]

She	replaced	the	grenade	in	its	box	and	ran	a	finger	over	the	sharp	edge	of
她	替换	这	手榴弹	在	它是	盒子	和	跑	一个	手指	超过	这	锋利的	边缘	的

[ðə; ði] [sti:l] - ['bleɪdɪd] [naɪf] .

the	steel	-	bladed	knife	.
这	钢	-	带刃的	刀	.

她把手榴弹放回盒子里，然后用手指抚摸着钢刃刀的锋利刀刃。

“ ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] ['evɪdəntli] [pla:ntid] [ði:z] ['wɛpənz] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [els] [tu:; tə][ju:z] , ” ['dʒeri]

“	Mrs	.	Deline	evidently	planted	these	weapons	here	for	someone	else	to	use	,	”	Jerry
“	太太	.	划线	显然	已种植	这些	武器	这里	为了	某人	别的	到	使用	,	”	杰瑞

[ri'mɑ:kt] .

remarked	.
评论	.

“德莱恩夫人显然是把这些武器放在这里，让别人使用，”杰瑞说道。

“ [wiːl] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . ”
“ We'll put them back just as they were . ”
” 出色地 放 他们 后退 只是 作为 他们 是 . ”

“我们会把它们恢复原状。”

“ [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] !
“ Put them back !
” 放 他们 后退 !

“把它们放回去！”

” ['peni] ['ekəud] .
” Penny echoed .
” 一分钱 回声 .

“佩妮附和道。”

“ [waɪ] , ['dʒeri] , ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ?
“ Why , Jerry , wouldn't that be playing right into their hands ?
” 为什么 , 杰瑞 , 不会 那 是 玩耍 正确的 进入 他们的 双手 ?

“杰瑞，那岂不是正中他们的下怀吗？”

['ʃʊdənt] [wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ? ”
Shouldn't we destroy these things ? ”
不应该 我们 破坏 这些 事物 ? ”

我们难道不应该销毁这些东西吗?

“ [noʊ] , [its] [mʌtʃ] ['waɪzər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [wɑːtʃt] .
“ No , it's much wiser to have the place watched .
” 不 , 它是 很多 更明智 到 有 这 地方 观看 .

“不，派人看守这个地方要明智得多。”

” [laɪt] [dɔːnd] [ə'pɑːn] ['peni] .
” Light dawned upon Penny .
” 光 黎明 之上 一分钱 .

潘妮恍然大悟。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] !
“ Oh , I see !
” 哦 , 我 看 !

“我懂了！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ɪn] [ðæt] [wei] [juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [lɜːrn] ['mɪsɪz] . - [ə'kɔmplisiz] ! ”
“ In that way you hope to learn Mrs . Deline's accomplices ! ”
” 在 那 方式 你 希望 到 学习 太太 . - 同谋 ! ”

“你希望通过这种方式查出德莱恩太太的同伙！”

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
” 确切地 .

“确切地。

” ['dʒeri] [rɪ'pleɪst] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kerfəli] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
” Jerry replaced everything in the box which he carefully buried in the sand .
” 杰瑞 替换 一切 在 这 盒子 哪个 他 小心 埋葬 在 这 沙 .

杰瑞把所有东西都放回了盒子里，然后小心翼翼地把盒子埋在了沙子里。

[ðen] [hiː; hi] [ə'blitəreitid] [ɔːl] ['freʃli] [meɪd] ['fʊtmɑːk] .
Then he obliterated all freshly made footmarks .
然后 他 彻底摧毁 全部 新鲜的 制成 脚印 .

然后他抹去了所有新留下的脚印。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [deɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] .

“	It	may	be	necessary	to	watch	this	place	for	days	,	”	he	said	thoughtfully	.
”	它	可能	是	必要的	到	手表	这	地方	为了	天	,	”	他	说	深思熟虑	.

“可能需要监视这个地方几天，”他若有所思地说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [dɛˈliːni] ?

“	And	what	of	Mrs	.	Deline	?
”	和	什么	的	太太	.	划线	?

“那么德莱恩夫人呢？”

” [ˈpeni] [æskt] .

”	Penny	asked	.
”	一分钱	问	.

“佩妮问道。”

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [əˈlaʊd] [kəmˈpliːt] [ˈfriːdəm] ? ”

“	Will	she	be	allowed	complete	freedom	?	”
”	将要	她	是	允许	完全的	自由	?	”

她会被允许获得完全的自由吗?

“ [ðæts] [fɔːr; fər][maɪ] [sjuˈpiəriəz] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .

“	That's	for	my	superiors	to	decide	.
”	那就是	为了	我的	上级	到	决定	.

“这要由我的上级决定。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðoʊ] ,

It	seems	to	me	,	though	,
它	似乎	到	我	,	尽管	,

不过，在我看来，

[ðæt] [mɔːr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [ðæn; ðən][baɪ]

that	more	is	to	be	gained	by	allowing	her	to	remain	at	liberty	than	by
那	更多的	是	到	是	获得	经过	允许	她	到	保持	在	自由	比	经过

[əˈrestɪŋ] [hɜːr; hər] . ”

arresting	her	.	”
逮捕	她	.	”

与其逮捕她，不如让她保持自由，这样更有利。

“ [aɪm][ɔːl][fɔːr; fər][dʒeɪl][maɪˈself] , ” [sed] [ˈpeni] . [-]

“	I'm	all	for	jail	myself	,	”	said	Penny	.	[	172	]
”	我是	全部	为了	监狱	我	,	”	说	一分钱	.	[	-	]

“我个人完全赞成坐牢，”佩妮说。[172]

“ [dʒʌst][biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] , ” [ˈdʒeri] [smaɪld] .

“	Just	be	patient	,	”	Jerry	smiled	.
”	只是	是	病人	,	”	杰瑞	微笑	.

“耐心点，”杰瑞笑着说。

“ [ænd; ənd] [wətˈevər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt][drɑːp][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [dɛˈliːni] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]

“	And	whatever	you	do	,	don't	drop	a	hint	to	Mrs	.	Deline	of	what	we
”	和	任何	你	做	,	不	降低	一个	暗示	到	太太	.	划线	的	什么	我们

[səˈspekt] . ”

suspect	.	”
怀疑	.	”

“无论如何，千万别向德莱恩太太透露我们的怀疑。”

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [hɜːr; hər] . ”

“	She	knows	I	dislike	her	.	”
”	她	知道	我	不喜欢	她	.	”

“她知道我不喜欢她。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ,
“ That's all right ,
” 那就是 全部 正确的 ,

“没关系，

[bʌt; bət][dəunt][let][hɜːr; hər] [ges] [ðæt][juː; jʊ][kən'sɪdər][hɜːr; hər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs]
but don't let her guess that you consider her guilty of anything more serious
但 不 让 她 猜测 那 你 考虑 她 有罪的 的 任何事物 更多的 严肃的
[ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”
than making a play for your father . ”
比 制作 一个 玩 为了 你的 父亲 . ”

但别让她猜到你认为她犯的罪比勾引你父亲更严重。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [dæd] ?
“ What about Dad ?
” 什么 关于 爸爸 ?

“爸爸呢？ ”

['ʃʊdənt] [aɪ][wɔːrn][hɪm; ɪm] ? ”
Shouldn't I warn him ? ”
不应该 我 警告 他 ? ”

我难道不应该警告他吗?

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] , ” ['dʒeri] [smaɪld] .
“ Let me take care of that part , ” Jerry smiled .
” 让 我 拿 关心 的 那 部分 , ” 杰瑞 微笑 .

“那部分就交给我来处理吧。”杰瑞笑着说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['peni] [ə'griːd] [rɪ'lʌktəntli] .
“ All right , ” Penny agreed reluctantly .
” 全部 正确的 , ” 一分钱 同意 勉强 .

“好吧，”佩妮不情愿地同意了。

“ [dʒʌst][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [mʌf] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Just be sure that you don't muff it .
” 只是 是 当然 那 你 不 耳罩 它 .

“你只要确保别搞砸了就行了。”

[rɪ'membər] , [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fjuːtʃər] !
Remember , you're playing with my future !
记住 , 你是 玩耍 和 我的 未来 !

记住，你是在拿我的未来开玩笑!

” ['dʒeri] ['fɪnɪʃt] ['smuːðɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ðen] ['eskɔːtid] [ðə; ði]['gɜːlz]
” Jerry finished smoothing out the footprints in the sand and then escorted the girls
” 杰瑞 完成的 平滑 出去 这 脚印 在 这 沙 和 然后 护送 这 女孩们
[tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
to the hotel .
到 这 酒店 .

杰瑞抹平了沙滩上的脚印，然后护送女孩们去了酒店。

“ [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ I must report to Headquarters without delay , ” he said , pausing at the
” 我 必须 报告 到 总部 没有 延迟 , ” 他 说 , 暂停 在 这
[hoʊ'tel] ['entrəns] .
hotel entrance .
酒店 入口 .

“我必须立即向总部报到，”他在酒店门口停顿了一下，说道。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
“ Don't worry about the package .
” 不 担心 关于 这 包裹 .

“不用担心包裹的事。”

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [wɑːtʃt] ['evri] ['mɪnɪt] .

We'll	have	the	place	watched	every	minute	.
出色地	有	这	地方	观看	每一个	分钟	.

我们会派人每分钟监视这个地方。

〃 ['æftər]['dʒeri][hæd; həd] [gɔːn] , ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

〃	After	Jerry	had	gone	,	Penny	and	Louise	entered	the	hotel	.
〃	后	杰瑞	有	已消失	,	一分钱	和	路易丝	进入	这	酒店	.

杰瑞走后，佩妮和路易丝进了酒店。

“ [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] [hɪr] [jet] ?

“	Is	my	father	here	yet	?
〃	是	我的	父亲	这里	然而	?

我父亲到了吗?

〃 ['peni] [æskt] [ðə; ði] [desk] [klɜːrk] .

〃	Penny	asked	the	desk	clerk	.
〃	一分钱	问	这	桌子	职员	.

佩妮问前台接待员。

“ [noʊ] , [mɪs] .

“	No	,	Miss	.
〃	不	,	错过	.

“不，小姐。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And	there's	a	message	for	him	.
和	有	一个	信息	为了	他	.

还有一条信息要传达给他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] ['hiːz] [tuː; tə] [kɔːl] ['meɪdʒər] ['grɛg] .

As	soon	as	he	comes	in	he's	to	call	Major	Gregg	.
作为	很快	作为	他	来	在	他是	到	称呼	主要的	格雷格	.

他一进来就要给格雷格少校打电话。

〃 ['peni] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] ['θɔːtfəli] .

〃	Penny	repeated	the	name	thoughtfully	.
〃	一分钱	重复	这	姓名	深思熟虑	.

佩妮若有所思地重复着这个名字。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] , 〃 [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

“	That's	a	new	one	on	me	,	〃	she	remarked	.
〃	那就是	一个	新的	一	在	我	,	〃	她	评论	.

“我还是第一次听说，”她说道。

“ [dæd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] . 〃 [-]

“	Dad	seems	to	have	friends	I	know	nothing	about	.	〃	[	173	]
〃	爸爸	似乎	到	有	朋友们	我	知道	没有什么	关于	.	〃	[	-	]

“爸爸似乎有一些我完全不认识的朋友。”[173]

“ [oʊ] , [ðə; ði]['meɪdʒər] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['friːkwəntli] , 〃 [ðə; ði][klɜːrk] [rɪ'tɜːrnd] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Oh	,	the	Major	comes	to	the	hotel	frequently	,	〃	the	clerk	returned	,	smiling	.
〃	哦	,	这	主要的	来	到	这	酒店	频繁地	,	〃	这	职员	返回	,	微笑	.

“哦，少校经常来酒店，”店员笑着回答。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

“	He	and	your	father	are	well	acquainted	.
〃	他	和	你的	父亲	是	出色地	熟人	.

“他和你父亲很熟。”

〃 [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [krɔːst] [ðə; ði] ['lɑːbi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊnt(ə)n] , ['luːɪs] [sed] ['tiːzɪŋli] :

〃	As	the	girls	crossed	the	lobby	to	a	drinking	fountain	,	Louise	said	teasingly	:
〃	作为	这	女孩们	交叉	这	大厅	到	一个	喝	喷泉	,	路易丝	说	戏谑地	:

“女孩们穿过大厅走向饮水机时，路易丝打趣道：”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juːv] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['leɪtli] , ['peni] .

“	**I'm**	**afraid**	**you've**	**lost**	**track**	**of**	**your**	**father**	**lately**	**,**	**Penny**	**.**
”	我是	害怕的	你已经	丢失的	追踪	的	你的	父亲	最近	,	一分钱	.

“恐怕你最近和你父亲失去了联系，佩妮。”

[juːv] [bɪn] [soʊ] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ðæt] [juːv] ['skersli] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['eniwʌn] [els] . ”

You've	**been**	**so**	**upset**	**about**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**that**	**you've**	**scarcely**	**noticed**	**anything**	**or**	**anyone**	**else**	**.**	**”**
你已经	到过	所以	沮丧的	关于	太太	.	划线	那	你已经	几乎	注意到	任何事物	或者	任何人	别的	.	”

你一直因为德莱恩太太的事而心烦意乱，几乎没注意到其他任何人和事。

“ ['dædz] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [ðæts] ['evɪdənt] .

“	**Dad's**	**been**	**holding**	**out**	**on**	**me**	**,**	**that's**	**evident**	**.**
”	爸爸的	到过	保持	出去	在	我	,	那就是	明显	.

“爸爸一直瞒着我，这一点很明显。”

['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] [tuː; tə] [kɔːl] ['meɪdʒər] ['grɛg] [ə'baʊt] ? ”

Wonder	**what**	**he's**	**to**	**call**	**Major**	**Gregg**	**about**	**?**	**”**
想知道	什么	他是	到	称呼	主要的	格雷格	关于	?	”

真想知道他要给格雷格少校打什么电话?

“ [waɪ] [nɑːt] [weɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] ? ”

“	**Why**	**not**	**wait**	**up**	**and**	**see**	**?**	**”**
”	为什么	不是	等待	向上	和	看	?	”

“为什么不等等看呢？”

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'diːə] , ” ['peni] [ə'pruːvd] ['ɪnstəntli] .

“	**Not**	**a**	**bad**	**idea**	**,**	**”**	**Penny**	**approved**	**instantly**	**.**
”	不是	一个	坏的	主意	,	”	一分钱	得到正式认可的	即刻	.

“这主意不错，”佩妮立刻表示赞同。

“ [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɪn] ['eniˌtaɪm] [naʊ] . ”

“	**He**	**and**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**should**	**be**	**getting**	**in**	**anytime**	**now**	**.**	**”**
”	他	和	太太	.	划线	应该	是	获得	在	随时	现在	.	”

“他和德莱恩太太应该很快就能到家了。”

“ [aɪm] [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [ʌp] , ” [ə'naʊnst] ['luːɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sliːpi] [jɔːn] .

“	**I'm**	**not**	**waiting**	**up**	**,**	**”**	**announced**	**Louise**	**with**	**a**	**sleepy**	**yawn**	**.**
”	我是	不是	等待	向上	,	”	宣布	路易丝	和	一个	困	打哈欠	.

“我不等你了，”路易丝打了个哈欠，睡意朦胧地宣布道。

“ [ɪn] [fækt] , [aɪm] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [bed] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

“	**In**	**fact**	**,**	**I'm**	**on**	**my**	**way**	**to**	**bed**	**this**	**minute**	**.**
”	在	事实	,	我是	在	我的	方式	到	床	这	分钟	.

“事实上，我现在正准备去睡觉。”

” [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

”	**To**	**prove**	**her**	**words**	**she**	**started**	**for**	**the**	**elevator**	**.**
”	到	证明	她	字	她	开始	为了	这	电梯	.

为了证明自己所言非虚，她走向了电梯。

['peni] [di'beitid] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːbi] .

Penny	**debated**	**whether**	**or**	**not**	**to**	**follow**	**and**	**finally**	**decided**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**lobby**	**.**
一分钱	辩论	无论	或者	不是	到	跟随	和	最后	决定	到	保持	在	这	大厅	.

佩妮犹豫了一下要不要跟上，最终决定留在大厅里。

[æn; ən] ['aʊər] [ɪ'læpst] .

An	hour	elapsed	.
一个	小时	过去	.

一个小时过去了。

['peni] [wʌz; wəz] [hæf] [ə'sliːp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['entərd] [ðə; ðɪ]

Penny	was	half	asleep	by	the	time	Mrs	.	Deline	and	Mr	.	Parker	entered	the
一分钱	曾是	一半	睡着了	经过	这	时间	太太	.	划线	和	先生	.	帕克	进入	这

[hoʊ'tel] [tə'geðər] .

hotel	together	.
酒店	一起	.

当德莱恩太太和帕克先生一起走进酒店时，佩妮已经半睡半醒了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt]

They	were	chatting	animatedly	and	would	not	have	seen	her	had	she	not
他们	是	聊天	生动地	和	会	不是	有	已见	她	有	她	不是

['skræmbld] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɪŋ] [tʃer] .

scrambled	from	the	wing	chair	.
打乱	从	这	翼	椅子	.

他们正热烈地交谈着，如果不是她从扶手椅上跳下来，他们根本不会注意到她。

['siːɪŋ] ['peni] , ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ['kwɪkli] [beɪd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː]

Seeing	Penny	,	Mrs	.	Deline	quickly	bade	Mr	.	Parker	good	night	and	vanished	into
看到	一分钱	,	太太	.	划线	迅速地	巴德	先生	.	帕克	好的	夜晚	和	消失了	进入

[æn; ən] ['elɪveɪtər] . [-]

an	elevator	.	[	174	]
一个	电梯	.	[	-	]

看到佩妮，德莱恩太太赶紧向帕克先生道晚安，然后消失在电梯里。[174]

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌp] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['tʃaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

“	You	shouldn't	have	waited	up	,	”	Mr	.	Parker	chided	his	daughter	.
“	你	不应该	有	等待	向上	,	”	先生	.	帕克	责备	他的	女儿	.

“你不应该等到这么晚，”帕克先生责备女儿。

“ [waɪ] , [its] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] . ”

“	Why	,	it's	nearly	midnight	.	”
“	为什么	,	它是	几乎	午夜	.	”

“哎呀，都快午夜了。”

“ [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [dæd] .

“	There's	an	important	message	for	you	,	Dad	.
“	有	一个	重要的	信息	为了	你	,	爸爸	.

“爸爸，我有一件重要的事情要告诉你。”

[jʊə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] ['meɪdʒər] ['grɛg] .

You're	to	call	Major	Gregg	.
你是	到	称呼	主要的	格雷格	.

你要给格雷格少校打电话。

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [lʊkt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

”	Mr	.	Parker	looked	disconcerted	.
”	先生	.	帕克	看起来	不安	.

帕克先生看起来很不安。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [dɪd] [ðæt] [kɔːl] [kʌm] , ['peni] ? ”

“	How	long	ago	did	that	call	come	,	Penny	?	”
“	如何	长的	前	做过	那	称呼	来	,	一分钱	?	”

“佩妮，你接到那个电话是什么时候打来的？”

“ [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

“	About	an	hour	ago	.
“	关于	一个	小时	前	.

大约一小时前。

[ɔːr] [ðæts] [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Or	that's	when	I	learned	of	it	.
或者	那就是	什么时候	我	学习	的	它	.

或者说，我是在那时得知此事的。

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [buːθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər]

"	Mr	.	Parker	went	quickly	to	a	telephone	booth	and	was	gone	for
"	先生	.	帕克	去	迅速地	到	一个	电话	展位	和	曾是	已消失	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

"帕克先生迅速走到电话亭，过了好一会儿才回来。"

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ænɪmeɪtɪd] .

When	he	returned	his	face	was	animated	.
什么时候	他	返回	他的	脸	曾是	动画	.

他回来时，脸上露出了表情。

" [gʊd] [nuːz] ?

"	Good	news	?
"	好的	消息	?

好消息?

" ['peni] [æskt] ['iːgərli] .

"	Penny	asked	eagerly	.
"	一分钱	问	急切地	.

"佩妮急切地问道。"

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " ['mɪstər] . ['pɑːkə] [rɪ'plaɪd] , ['slaɪdɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

"	Not	exactly	,	"	Mr	.	Parker	replied	,	sliding	into	a	chair	beside	her	and
"	不是	确切地	,	"	先生	.	帕克	回复	,	滑动	进入	一个	椅子	旁	她	和

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

dropping	his	voice	.
下降	他的	嗓音	.

"不完全是，"帕克先生回答道，一边在她旁边的椅子上坐下，一边压低声音。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'septər] ['hedkwɔːrtərz] .

"	A	message	from	Interceptor	Headquarters	.
"	一个	信息	从	拦截器	总部	.

来自拦截者总部的消息。

['mɑːnɪtərɪŋ] [məʃiːnz] [hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

Monitoring	machines	have	traced	the	outlaw	radio	station	again	.
监测	机器	有	追踪	这	取缔	收音机	车站	再次	.

监控设备再次追踪到了那个非法电台。

[ðə; ði] ['brɔːdkæst] ['fɪnɪʃt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . "

The	broadcast	finished	about	an	hour	ago	.	"
这	播送	完成的	关于	一个	小时	前	.	"

直播大约一小时前结束了。

" [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['loʊkeɪtɪd] [ðɪs] [taɪm] , [dæd] ? "

"	And	where	was	the	station	located	this	time	,	Dad	?	"
"	和	在哪里	曾是	这	车站	位于	这	时间	,	爸爸	?	"

"爸爸，这次车站又在哪里呢? "

" ['siːmɪŋli] [æt; ət][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] . "

"	Seemingly	at	or	near	the	lighthouse	.	"
"	似乎	在	或者	靠近	这	灯塔	.	"

"似乎在灯塔附近。"

“ [ðə; ði] ['laɪthaʊs] !
“ The lighthouse !
“ 这 灯塔 !

“灯塔！”

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] .
” Penny exclaimed .
” 一分钱 惊呼 .

“佩妮惊呼道。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtld] [ðæt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [roʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] ,
She was so startled that her voice rose to a high pitch ,
她 曾是 所以 惊慌 那 她 嗓音 玫瑰 到 一个 高的 沥青 ,

她吓了一跳，声音都提高了音调。

['træktɪŋ] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['belbɔɪ] .
attracting the attention of a passing bellboy .
吸引 这 注意力 的 一个 通过 门童 .

引起了路过门童的注意。

“ [nɑ:t][soʊ] [laʊd] , ['peni] , ” [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɔ:rnd] .
“ Not so loud , Penny , ” her father warned .
“ 不是 所以 大声 , 一分钱 , ” 她 父亲 警告 .

“别那么大声，佩妮，”她父亲警告道。

“ [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɔ:dkæst] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪv] ,
“ The strange thing was that the broadcast seemed to come from a cave ,
“ 这 奇怪的 事物 曾是 那 这 播送 似乎 到 来 从 一个 洞穴 ,
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
the same as before ,
这 相同的 作为 前 ,

奇怪的是，广播似乎还是从一个山洞里传出来的，和以前一样。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['mɑ:nɪtərɪŋ] [mə'ʃi:nz] ['tʃɑ:rtəd, 'tʃɑ:rtɪd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
although the monitoring machines charted it as being close to the
虽然 这 监测 机器 图表 它 作为 存在 关闭 到 这
['laɪthaʊs] . ” [-]
lighthouse . ” [175]
灯塔 . ” [-]

尽管监测机器显示它靠近灯塔。”[175]

“ [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ['krɪst(ə)l] [keɪv] , ” ['peni] [sed] ['θɔ:tfəli] .
“ The only one I know about near the Point is Crystal Cave , ” Penny said thoughtfully .
“ 这 仅有的 一 我 知道 关于 靠近 这 观点 是 水晶 洞穴 , ” 一分钱 说 深思熟虑 .

“据我所知，在岬角附近只有水晶洞一个，”佩妮若有所思地说。

“ [dæd] , ['meɪbi] [ðə; ði] ['brɔ:dkæst] [dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ! ”
“ Dad , maybe the broadcast did come from the lighthouse ! ”
“ 爸爸 , 或许 这 播送 做过 来 从 这 灯塔 ! ”

“爸爸，也许广播真的是从灯塔里传出来的！”

“ [ðæts] ['gʌvərnmənt] ['prɑ:pərti] .
“ That's government property .
“ 那就是 政府 财产 .

“那是政府财产。”

['peni] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Penny , and the man in charge is beyond suspicion .
一分钱 , 和 这 男人 在 收费 是 超过 怀疑 .

佩妮，以及负责人，绝对没有嫌疑。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ðə; ði] [diːp] , [ˈekoʊ] [ɪˈfekt] [ˈkudnt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈeniwer] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [keɪv] . ”

Furthermore	**,**	**the**	**deep**	**,**	**echo**	**effect**	**couldn't**	**come**	**from**	**anywhere**	**except**	**a**	**cave**	**.**	**”**
此外	,	这	深的	,	回声	影响	不能	来	从	任何地方	除了	一个	洞穴	.	”

此外，这种深沉的回声效果只能来自山洞。

“ [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪˈfekt] , [dæd] . ”

“	**Unless**	**it**	**were**	**a**	**sound**	**effect**	**,**	**Dad**	**.**	**”**
”	除非	它	是	一个	声音	影响	,	爸爸	.	”

“除非那是音效，爸爸。”

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	**What's**	**that**	**?**
”	是什么	那	?

那是什么?

” [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [æskt] , [ˈstɑːrtld] .

”	**Mr**	**.**	**Parker**	**asked**	**,**	**startled**	**.**
”	先生	.	帕克	问	,	惊慌	.

“帕克先生吃惊地问道。”

“ [aɪ][dəunt][get][juː; jʊ] , [ˈpeni] . ”

“	**I**	**don't**	**get**	**you**	**,**	**Penny**	**.**	**”**
”	我	不	得到	你	,	一分钱	.	”

“我不明白你的意思，佩妮。”

“ [aɪ] [miːn] , [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [keɪv] [set] - [ʌp][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

“	**I**	**mean**	**,**	**maybe**	**the**	**cave**	**set**	**-**	**up**	**is**	**just**	**a**	**sound**	**effect**	**and**	**nothing**	**more**	**.**
”	我	意思是	,	或许	这	洞穴	放	-	向上	是	只是	一个	声音	影响	和	没有什么	更多的	.

“我的意思是，也许洞穴的布置只是一个音效，仅此而已。”

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][ˈreɪdioʊ] [pleɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

Only	**the**	**other**	**night**	**I**	**heard**	**one**	**in**	**a**	**radio**	**play**	**and**	**it**	**sounded**	**as**	**if**	**the**
仅有的	这	其他	夜晚	我	听到	一	在	一个	收音机	玩	和	它	听起来	作为	如果	这

[ˈæktər] [ˈriːəli] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

actors	**really**	**were**	**in**	**a**	**cave**	**.**
演员	真的	是	在	一个	洞穴	.

就在前几天晚上，我在广播剧里听到一个，听起来就像演员们真的身处山洞之中。

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [baɪ][æn; ən][ˈekoʊ] [ˈtʃeɪmbər] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ? ”

Isn't	**it**	**done**	**by**	**an**	**echo**	**chamber**	**or**	**something**	**of**	**the**	**sort**	**?**	**”**
不是	它	完毕	经过	一个	回声	房间	或者	某物	的	这	种类	?	”

难道不是回音室效应之类的东西造成的吗?

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] , ” [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [əˈgriːd] .

“	**That**	**would**	**be**	**possible**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Parker**	**agreed**	**.**
”	那	会	是	可能的	,	”	先生	.	帕克	同意	.

“这有可能，”帕克先生同意道。

“ [æt; ət] [ˌɪntərˈseptər] [ˈhedkwɔːrtərz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈsuːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [misˈteik] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

“	**At**	**Interceptor**	**Headquarters**	**it**	**was**	**assumed**	**that**	**a**	**mistake**	**had**	**been**	**made**
”	在	拦截器	总部	它	曾是	假定	那	一个	错误	有	到过	制成

[ɪn] [ˈtʃɑːrtɪŋ] [ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . ”

in	**charting**	**the**	**location**	**of**	**the**	**station**	**.**	**”**
在	图表	这	地点	的	这	车站	.	”

“拦截者总部认为，在绘制该站点位置图时出现了错误。”

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ˈhæznt] [bɪn] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] ? ”

“	**Then**	**the**	**lighthouse**	**hasn't**	**been**	**investigated**	**?**	**”**
”	然后	这	灯塔	还没有	到过	调查	?	”

“那么，灯塔还没有被调查过吗？”

“ [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] . ”
“ Not to my knowledge . ”
“ 不是 到 我的 知识 . ”

据我所知没有。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !
“ Well , it should be !
“ 出色地 , 它 应该 是 !

“嗯，应该如此！”

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] .
” Penny exclaimed .
” 一分钱 惊呼 .

“佩妮惊呼道。”

“ ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [tə'deɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] — ”
“ Louise and I were there today and we saw — ”
“ 路易丝 和 我 是 那里 今天 和 我们 锯 — ”

“路易丝和我今天在那里，我们看到了——”

“ [jes] ?
“ Yes ?
“ 是的 ?

“是的?

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['kwestʃənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔːf] .
” Mr . Parker questioned as she suddenly broke off .
” 先生 . 帕克 被质问 作为 她 突然 打破 离开 .

“帕克先生问道，她突然停了下来。”

“ [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] ['dɪdnt] [lʊk] [raɪt] , ” ['peni] ['fɪnɪʃt] ,
“ We saw a lot that didn't look right , ” Penny finished ,
“ 我们 锯 一个 很多 那 没有 看 正确的 , ” 一分钱 完成的 ,

“我们看到了很多看起来不太对劲的事情，”佩妮总结道。

[dɪ'saɪdɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪsɪz] . - [neɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
deciding not to bring Mrs . Deline's name into the discussion .
决定 不是 到 带来 太太 . - 姓名 进入 这 讨论 .

决定不将德莱恩夫人的名字带入讨论中。

“ ['mɪstər] . [mə'kɔɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][hiː; hi] [kept] [ˌjuː 'es] [lɔkt]
“ Mr . McCoy had visitors and while they were there he kept us locked
“ 先生 . 麦考伊 有 访客 和 尽管 他们 是 那里 他 保留 我们 已锁定
[ʌp] . ” [-]
up . ” [176]
向上 . ” [-]

“麦考伊先生接待了访客，访客来访期间，他把我们锁在了门外。”[176]

“ [maɪ][wɜːrd] !
“ My word !
“ 我的 单词 !

“我的天哪！”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ? ”
Why didn't you report to the police ? ”
为什么 没有 你 报告 到 这 警察 ? ”

你为什么不报警?

“ [wel] , [wiː; wi][wəːnt, weənt] [ɪn'taɪərli] [ʃʊr] , ” ['peni] [sed] ['leɪmli] .
“ Well , we weren't entirely sure , ” Penny said lamely .
“ 出色地 , 我们 不是 完全 当然 , ” 一分钱 说 跛行 .

“嗯，我们不太确定，”佩妮无力地说。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'kɔɪ] [let] [ɑːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

“	The	door	just	closed	and	locked	,	and	Mr	.	McCoy	let	on	that	it	had
”	这	门	只是	关闭	和	已锁定	,	和	先生	.	麦考伊	让	在	那	它	有

[ə; eɪ] [trɪk] [læʧ] .

a	trick	latch	.
一个	诡计	闩锁	.

“门就这么关上了，还上了锁。麦考伊先生透露说，这门锁有个机关。”

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] . ”

Then	he	released	us	,	but	not	until	after	the	visitors	had	gone	.	”
然后	他	发布	我们	,	但	不是	直到	后	这	访客	有	已消失	.	”

然后他放了我们，但那是在访客离开之后。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pɜːsənz] ? ”

“	Did	you	see	the	persons	?	”
”	做过	你	看	这	人	?	”

你看到那些人了吗?

“ [noʊ] , [wiː; wi]['oʊnli] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

“	No	,	we	only	heard	their	voices	.
”	不	,	我们	仅有的	听到	他们的	声音	.

“不，我们只听到了他们的声音。”

[wiː; wi][wəːnt, weənt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

We	weren't	able	to	overhear	any	of	the	conversation	.
我们	不是	有能力的	到	无意中听到	任何	的	这	对话	.

我们没能听到任何对话内容。

” [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ə'gen] [kloʊzd] [hɪm'self] ['ɪntuː]

”	Without	explaining	what	he	intended	to	do	,	Mr	.	Parker	again	closed	himself	into
”	没有	解释	什么	他	故意的	到	做	,	先生	.	帕克	再次	关闭	他自己	进入

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [buːθ] .

a	telephone	booth	.
一个	电话	展位	.

“帕克先生没有解释他打算做什么，就再次把自己关进了电话亭里。”

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [dɪd][hiː; hi] [tel] ['peni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌɪntər'septər]

Not	until	he	returned	did	he	tell	Penny	that	he	had	called	Interceptor
不是	直到	他	返回	做过	他	告诉	一分钱	那	他	有	称为	拦截器

['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːrmi] [men] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [tuː; tə] [meɪk]

Headquarters	and	that	Army	men	had	been	sent	to	the	lighthouse	to	make
总部	和	那	军队	男人	有	到过	发送	到	这	灯塔	到	制作

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [tʃek] - [ʌp] .

a	thorough	check	-	up	.
一个	彻底	查看	-	向上	.

直到他回来后，他才告诉佩妮，他已经打电话给拦截者总部，陆军人员已被派往灯塔进行彻底检查。

“ [naʊ] [its] [leɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] , “ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˌoʊvər'duː][fɔːr; fər][bed] , ['peni] .

“	Now	it's	late	,	”	he	said	briskly	,	“	and	you're	overdue	for	bed	,	Penny	.
”	现在	它是	晚的	,	”	他	说	轻快地	,	“	和	你是	逾期	为了	床	,	一分钱	.

“现在已经很晚了，”他干脆利落地说，“佩妮，你该睡觉了。”

['betər] [flaɪ][ʌp] . ”

Better	fly	up	.	”
更好的	飞	向上	.	”

最好飞上去。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? ”

“	Aren't	you	coming	?	”
”	不是	你	未来	?	”

你不来吗?

“ [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] .
“ Not just now .
“ 不是 只是 现在 .

“不只是现在。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪznəs] .
I have a little unfinished business .
我 有 一个 小的 未完成 商业 .

我还有一件未完成的事。

” ['peni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [wen] [ʃiː; ʃi] [senst] [əd'ventʃər] [ɪn]
” Penny hesitated , unwilling to go to bed when she sensed adventure in
” 一分钱 犹豫了一下 , 不情愿 到 去 到 床 什么时候 她 感觉到的 冒险 在
[ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] .
the offing .
这 离岸 .

“潘妮犹豫了，她不愿上床睡觉，因为她感觉到冒险即将到来。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [graʊpt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
As she groped in her mind for an excuse to remain ,
作为 她 摸索 在 她 头脑 为了 一个 原谅 到 保持 ,

她绞尽脑汁地想找个理由留下来，

[ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] .
the doors at the front entrance to the hotel began to spin .
这 门 在 这 正面 入口 到 这 酒店 开始 到 旋转 .

酒店正门的大门开始旋转。

['dʒeri] [keɪm] ['hʌriŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːbi] .
Jerry came hurrying into the lobby .
杰瑞 来了 匆忙 进入 这 大厅 .

杰瑞匆匆走进大厅。

['siːɪŋ] ['peni] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Seeing Penny and her father he made a straight line for them .
看到 一分钱 和 她 父亲 他 制成 一个 直的 线 为了 他们 .

看到佩妮和她父亲，他径直朝他们走去。

“ [ðə; ði]['koʊdz] [bɪn] ['broʊkən] !
“ The code's been broken !
“ 这 代码的 到过 破碎的 !

“密码已被破解！”

” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ə'dresɪŋ] ['peni] .
” he announced , addressing Penny .
” 他 宣布 , 解决 一分钱 .

“他宣布道，同时对佩妮说道。”

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [lɜːrn] , ['dʒeri] ?
“ What did they learn , Jerry ?
“ 什么 做过 他们 学习 , 杰瑞 ?

杰瑞，他们学到了什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] . [-]
” she asked eagerly . [177]
” 她 问 急切地 . [-]

她急切地问道。[177]

“ [its] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] , ['peni] .
“ It's just as you thought , Penny .
“ 它是 只是 作为 你 想法 , 一分钱 .

“正如你所想的那样，佩妮。”

" ['dʒeri] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['bɑ:mʃel] .
" Jerry dropped his bombshell .
" 杰瑞 掉落 他的 重磅炸弹 .

杰瑞抛出了一个重磅炸弹。

" ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] ['defɪnətli] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] ['eɪdʒənt] .
" Mrs . Deline definitely is an Enemy Agent .
" 太太 . 划线 确实 是 一个 敌人 代理人 .

"德莱恩夫人绝对是敌方特工。"

[ə'pærəntli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['sʌnset] [bi:tʃ] [tu:; tə][eɪd] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər][aɪ][toʊld][ju:; jʊ]
Apparently she was sent to Sunset Beach to aid that escaped prisoner I told you
显然 她 曾是 发送 到 日落 海滩 到 援助 那 逃脱 囚犯 我 讲述 你
[ə'baʊt] ! " [-]
about ! " [178]
关于 ! " [-]

显然，她被派往日落海滩去帮助我跟你说过的那个逃犯！"[178]

CHAPTER23
CHAPTER23
CHAPTER23

第23章

[naɪt] [əd'ventʃər]
NIGHT ADVENTURE
夜晚 冒险

夜间冒险

[æz; əz]['dʒeri] [meɪd] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] , ['peni] [glɑ:nst] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
As Jerry made the startling announcement , Penny glanced anxiously at her father
作为 杰瑞 制成 这 令人震惊 公告 , 一分钱 瞥了一眼 焦虑地 在 她 父亲
.
:
.

杰瑞宣布这个令人震惊的消息时，佩妮焦虑地看了父亲一眼。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k]
In the excitement of the moment she had not thought how much of a shock
在 这 激动 的 这 片刻 她 有 不是 想法 如何 很多 的 一个 震惊
[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt] [ɪm'plɔɪd]
it might be to him to learn that Mrs . Deline was an agent employed
它 可能 是 到 他 到 学习 那 太太 . 划线 曾是 一个 代理人 受雇
[baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] .
by a foreign country .
经过 一个 外国的 国家 .

在当时的兴奋之中，她没有想到，当他得知德莱恩夫人是受雇于外国的特工时，会是多么令人震惊的事情。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [hi:; hi] [lʊkt] ['ni:ðər] [sər'praɪzd] [nɔ:r] [dɪs'meɪd] .
To her astonishment , he looked neither surprised nor dismayed .
到 她 惊讶 , 他 看起来 两者都不 惊讶 也不 沮丧 .

令她惊讶的是，他看起来既不惊讶也不沮丧。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pru:f] , ['dʒeri] !
" So you have the proof , Jerry !
" 所以 你 有 这 证明 , 杰瑞 !

"所以你现在有证据了，杰瑞！"

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [ɪk'skleɪmd] .
" Mr . Parker exclaimed .
" 先生 . 帕克 惊呼 .

"帕克先生惊呼道。"

“ [ðæts] [faɪn] !
“ That's fine !
” 那就是 美好的 !

“没关系!

[bʌt; bət] [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [koʊd] ?
But what's all this about a code ?
但 是什么 全部 这 关于 一个 代码 ?

但是，这一切又和代码有什么关系呢?

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈstʌmb(ə)l] [ˈɑːntə] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
How did you stumble onto it ? ”
如何 做过 你 绊倒 到 它 ? ”

你是怎么偶然发现它的?

“ [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdiːteɪlz] [naʊ] , ” [ˈdʒeri] [ˈænsər] [ˈtɜːrsli] .
“ No time for details now , ” Jerry answered tersely .
” 不 时间 为了 细节 现在 , ” 杰瑞 回答 简洁地 .

“现在没时间细说了。”杰瑞简短地回答道。

“ [ˈpeni] [tɜːrnd] [ðə; ði] [trɪk] — [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [dɛˈliːni] [ˈberi] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɪn]
“ Penny turned the trick — she and Louise saw Mrs . Deline bury a package in
” 一分钱 转向 这 诡计 — 她 和 路易丝 锯 太太 . 划线 埋葬 一个 包裹 在
[ðə; ði] [sænd] . ”
the sand . ”
这 沙 . ”

“佩妮使出了杀手锏——她和路易丝看到德莱恩太太把一个包裹埋在沙子里。”

“ [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [dɛˈliːni] [brɔːt] [ðæt] [ˈpækɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] , ” [ˈpeni] [ˌɪntərˈpoʊzd]
“ And Mrs . Deline brought that package from the lighthouse , ” Penny interposed
” 和 太太 . 划线 带来 那 包裹 从 这 灯塔 , ” 一分钱 插入
[ˈiːgərli] .
eagerly .
急切地 .

“德莱恩太太从灯塔带来了那个包裹，”佩妮急切地插话道。

“ [ˈmɪstər] . [məˈkɔɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . ” [-]
“ Mr . McCoy must have given it to her . ” [179]
” 先生 . 麦考伊 必须 有 给定 它 到 她 . ” [-]

“一定是麦考伊先生送给她的。”[179]

“ [wɒts] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] ?
“ What's the plan of action ?
” 是什么 这 计划 的 行动 ?

“行动计划是什么？ ”

” [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [diˈmɑːndid] .
” Mr . Parker demanded .
” 先生 . 帕克 要求 .

帕克先生质问道。

“ [ˈɑːrmi] [men] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðæt] [pleɪs] [ˈθɜːrəli] .
“ Army men already have gone to the lighthouse to search that place thoroughly .
” 军队 男人 已经 有 已消失 到 这 灯塔 到 搜索 那 地方 彻底 .
”
”
”

“军人已经前往灯塔，对该地点进行了彻底搜查。”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [dʒɑːb] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːn] [wer] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈberid] .
“ Our job is to keep watch of the dune where the package was buried .
” 我们的 工作 是 到 保持 手表 的 这 沙丘 在哪里 这 包裹 曾是 埋葬 .

“我们的任务是监视包裹埋藏的沙丘。”

['nætʃ(ə)rəli] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [wei] [ʌv; əv] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [taɪm] ['eniwʌn] [wɪl] [ʃəʊ] [ʌp][ðer; ðər] .

Naturally	we	have	no	way	of	knowing	what	time	anyone	will	show	up	there	.
自然	我们	有	不	方式	的	会心	什么	时间	任何人	将要	展示	向上	那里	.

我们当然无法知道什么时候会有人到那里。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən][ɔ:l] [naɪt] [weɪt] . ”

It	may	be	an	all	night	wait	.	”
它	可能	是	一个	全部	夜晚	等待	.	”

可能要等一整夜。

“ [aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [dɪ'klerd] .

“	I'll	be	with	you	in	a	minute	,	”	Mr	.	Parker	declared	.
”	患病的	是	和	你	在	一个	分钟	,	”	先生	.	帕克	声明	.

“我马上就来，”帕克先生说道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get][æn; ən]['oʊvərkoʊt] .

“	Just	as	soon	as	I	get	an	overcoat	.
”	只是	作为	很快	作为	我	得到	一个	大衣	.

“只要我有一身外套。”

” [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [ðen] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] .

”	He	started	toward	the	elevator	,	then	came	back	to	the	group	.
”	他	开始	朝向	这	电梯	,	然后	来了	后退	到	这	团体	.

他朝电梯走去，然后又回到了人群中。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] ?

“	What	about	Mrs	.	Deline	?
”	什么	关于	太太	.	划线	?

“德莱恩夫人怎么样了？”

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ʃi:z] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .

“	She's	here	in	the	hotel	.
”	她是	这里	在	这	酒店	.

“她就在这家酒店里。”

[went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . ”

Went	to	her	room	only	a	few	minutes	ago	.	”
去	到	她	房间	仅有的	一个	很少	分钟	前	.	”

几分钟前我去她房间看了看。

“ [ʃi:l] [bi:; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	She'll	be	placed	under	arrest	,	”	Jerry	said	.
”	壳	是	放置	在下面	逮捕	,	”	杰瑞	说	.

“她将被逮捕，”杰瑞说。

“ ['betər] [kɔ:l][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][get][hɜ:r; hər] [daʊn] [hɪr] .

“	Better	call	her	on	the	telephone	and	get	her	down	here	.
”	更好的	称呼	她	在	这	电话	和	得到	她	向下	这里	.

“最好给她打个电话，让她过来。”

[dəunt] [let][hɜ:r; hər] [sə'spekt] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] .

Don't	let	her	suspect	that	you	think	anything	is	wrong	.
不	让	她	怀疑	那	你	思考	任何事物	是	错误的	.

不要让她怀疑你觉得有什么不对劲。

” ['mɪstər] . ['pɑ:kə] ['vænɪʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪfoʊn] [bu:θ] .

”	Mr	.	Parker	vanished	into	the	nearest	telephone	booth	.
”	先生	.	帕克	消失了	进入	这	最近的	电话	展位	.

帕克先生消失在最近的电话亭里。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['peni] ['mɜ˞:mɜ˞d] [tu:; tə]['dʒeri] .

“	I	can't	understand	it	,	”	Penny	murmured	to	Jerry	.
”	我	不能	理解	它	,	”	一分钱	低声说道	到	杰瑞	.

“我不明白，”佩妮低声对杰瑞说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [dæd][wʌz; wəz] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] .

“	I	was	sure	Dad	was	head	over	heels	in	love	with	Mrs	.	Deline	.
”	我	曾是	当然	爸爸	曾是	头	超过	高跟鞋	在	爱	和	太太	.	划线	.

“我确信爸爸深深地爱上了德莱恩太太。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [si:m] [tu:; tə] ['rʌf(ə)l] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt]

Why	,	it	didn't	even	seem	to	ruffle	him	when	he	learned	the	truth	about
为什么	,	它	没有	甚至	似乎	到	褶边	他	什么时候	他	学习	这	真相	关于

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

为什么呢，当他得知她的真相时，似乎连一丝波澜都没有。

” ['dʒeri] [grɪnd] .

”	Jerry	grinned	.
”	杰瑞	咧嘴一笑	.

杰瑞咧嘴一笑。

“ ['meɪbi] , ” [hi:; hi] [drɔ:ld] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . ” [-]

“	Maybe	,	”	he	drawled	,	“	that	was	because	he	knew	all	the	time	.	”	[	180	]
”	或许	,	”	他	拖长音	,	“	那	曾是	因为	他	知道	全部	这	时间	.	”	[	-	]

“也许，”他慢吞吞地说，“那是因为他一直都知道。”[180]

['peni] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .

Penny	was	dumbfounded	.
一分钱	曾是	目瞪口呆	.

佩妮目瞪口呆。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] — ” [ʃi:; ʃi] ['stæməd] , “ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ['dædz] [bɪn] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt] ?

“	You	mean	—	”	she	stammered	,	“	You	mean	that	Dad's	been	acting	a	part	?
”	你	意思是	—	”	她	结结巴巴	,	“	你	意思是	那	爸爸的	到过	表演	一个	部分	?

“你的意思是——”她结结巴巴地说，“你的意思是爸爸一直在演戏？”

[pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][əd'maɪər]['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [waɪl] ['æktʃuəli] [hi:; hi] ['dɪdnt] ? ”

Pretending	to	admire	Mrs	.	Deline	while	actually	he	didn't	?	”
假装	到	钦佩	太太	.	划线	尽管	实际上	他	没有	?	”

他假装欣赏德莱恩夫人，实际上却并非如此?

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	Something	like	that	.
”	某物	喜欢	那	.

“差不多就是这样。”

[ju:; jʊ] [si:] , [jʊr; jər][dæd] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [men]

You	see	,	your	Dad	became	interested	in	the	outlaw	radio	station	and	the	men
你	看	,	你的	爸爸	成为	感兴趣的	在	这	取缔	收音机	车站	和	这	男人

[hu:] ['ɑ:pəreɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

who	operate	it	.
WHO	操作	它	.

你看，你爸爸对那个非法电台和运营它的人产生了兴趣。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] ['rɪvərˌvju:] ,

By	making	inquiries	before	he	left	Riverview	,
经过	制作	查询	前	他	左边	河景	,

在他离开河景镇之前，他曾进行过调查。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]

he	obtained	information	that	made	him	think	Mrs	.	Deline	might	be	involved	in
他	获得	信息	那	制成	他	思考	太太	.	划线	可能	是	涉及	在

[sʌm; səm] [weɪ] .

some	way	.
一些	方式	.

他获得了一些信息，让他觉得德莱恩夫人可能以某种方式牵涉其中。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['tʃaɪnə] [bʌt; bət] [spent] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [dʒə'pæn] .

He	knew	she	never	had	been	in	China	but	spent	many	years	in	Japan	.
他	知道	她	绝不	有	到过	在	中国	但	花费	许多	年	在	日本	.

他知道她从未去过中国，但在日本生活了很多年。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

He	learned	also	that	instead	of	being	a	newspaper	correspondent	,
他	学习	还	那	反而	的	存在	一个	报纸	通讯员	,

他还了解到，与其当一名报社记者，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kærid] [ɑːn] ['siːkrət] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['gʌvərnmənts] . ”

she	had	carried	on	secret	work	for	various	governments	.	”
她	有	携带	在	秘密	工作	为了	各种各样的	政府	.	”

她曾为多个政府从事秘密工作。

“ [dæd] [nuː] [ɔːl] [ðæt] !

“	Dad	knew	all	that	!
”	爸爸	知道	全部	那	!

“爸爸都知道这一切！”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [let] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! ”

And	he	never	let	on	to	me	!	”
和	他	绝不	让	在	到	我	!	”

他从来没跟我透露过！

“ [hiː; hi] ['kudnt] ['veri] [wel] , ['peni] .

“	He	couldn't	very	well	,	Penny	.
”	他	不能	非常	出色地	,	一分钱	.

“他不太能行，佩妮。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [truːθ] ,

If	you	had	guessed	the	truth	,
如果	你	有	猜对了	这	真相	,

如果你猜对了真相，

[juːd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [baɪ] [jʊr; jər] ['mænər] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə]

you'd	have	given	it	away	by	your	manner	—	no	matter	how	much	you	tried	to
你会	有	给定	它	离开	经过	你的	方式	—	不	事情	如何	很多	你	尝试	到

[ækt] ['nætʃ(ə)rəl] . ”

act	natural	.	”
行为	自然的	.	”

不管你多么努力装作自然，你的举止都会暴露一切。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɪt] - [wɪt] [aɪv] [bɪn] ! ”

“	What	a	little	nit	-	wit	I've	been	!	”
”	什么	一个	小的	尼特	-	有	我已经	到过	!	”

“我真是个傻瓜！”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] , ” ['dʒeri] [dɪ'naɪd] ['wɔːrmli] .

“	You	have	not	,	”	Jerry	denied	warmly	.
”	你	有	不是	,	”	杰瑞	否认	热情地	.

“你没有，”杰瑞热情地否认道。

“ ['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][ðə; ði] [seɪm] .
“ Anyone else would have acted the same .
“ 任何人 别的 会 有 行动 这 相同的 .

“换作其他人也会这样做。”

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [helpt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ][lɑːt] .
Without knowing it , you helped your father a lot .
没有 会心 它 , 你 帮助 你的 父亲 一个 很多 .

不知不觉中，你帮了父亲很多忙。

[juː; jʊ] [tɜːrnd] [ʌp] ['evɪdəns] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə'loʊn] . ”
You turned up evidence he never could have obtained alone . ”
你 转向 向上 证据 他 绝不 可以 有 获得 独自的 . ”

你找到了他独自一人永远不可能获得的证据。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [fɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['dʒeri] ?
“ Where do you fit into the picture , Jerry ?
“ 在哪里 做 你 合身 进入 这 图片 , 杰瑞 ?

杰瑞，你在这件事中扮演什么角色?

[dɪd] [dæd] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
Did Dad send for you ? ”
做过 爸爸 发送 为了 你 ? ”

爸爸派人来接你了吗?

“ [juː; jʊ][dəunt] [send] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmi] , ” ['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] , ['grɪnɪŋ] .
“ You don't send for anyone in the Army , ” Jerry explained , grinning .
“ 你 不 发送 为了 任何人 在 这 军队 , ” 杰瑞 解释 , 咧嘴笑 .

“你不会从军队里找任何人，”杰瑞笑着解释道。

“ [baɪ] [pjʊr] [lʌk] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .
“ By pure luck I was assigned here on a special mission .
“ 经过 纯的 运气 我 曾是 分配 这里 在 一个 特别的 使命 .

“纯属运气，我被派到这里执行一项特殊任务。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['lɜːrnɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [soʊ][wiː; wi][ju'naɪtɪd] ['fɔːrsɪz] . ” [-]
Your father learned I was coming , so we united forces . ” [181]
你的 父亲 学习 我 曾是 未来 , 所以 我们 团结的 力量 . ” [-]

你父亲得知我要来，所以我们联合起来。”[181]

“ [ðen] [juːv] [bəuθ] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ? ”
“ Then you've both known from the first about Mrs . Deline ? ”
“ 然后 你已经 两个都 已知 从 这 第一的 关于 太太 . 划线 ? ”

“那么你们俩从一开始就知道德莱恩太太的事了？”

“ [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['peni] .
“ We've had a dark brown suspicion , Penny .
“ 我们已经 有 一个 黑暗的 棕色的 怀疑 , 一分钱 .

“我们一直都有一种深棕色的怀疑，佩妮。”

[bʌt; bət][noʊ] [pruːf] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] .
But no proof until tonight .
但 不 证明 直到 今晚 .

但今晚之前不会有任何证据。

” ['peni] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
” Penny drew a deep breath .
” 一分钱 画 一个 深的 气息 .

佩妮深吸了一口气。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hoʊˈtel]
Before she could ask another question , her father came hurrying down the hotel
前 她 可以 问 其他 问题 , 她 父亲 来了 匆忙 向下 这 酒店
[ˈkɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .

她还没来得及问下一个问题，她父亲就匆匆沿着酒店走廊走了过来。

“ [ˈmɪsɪz] . - [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] !
“ Mrs . Deline's not in her room !
” 太太 . - 不是 在 她 房间 !

“德莱恩太太不在她的房间里！”

” [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] .
” he reported .
” 他 据报道 .

他报告说。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˈænsər] . ”
“ She doesn't answer . ”
” 她 不 回答 . ”

她没有回答。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌpˈsterz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] , ” [ˈpeni] [riˈkɔːld] .
“ She went upstairs only a few minutes ago , ” Penny recalled .
” 她 去 楼上 仅有的 一个 很少 分钟 前 , ” 一分钱 召回 .

“她几分钟前才上楼，”佩妮回忆道。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt][ðer; ðər] [naʊ] . ”
“ Yes , she did , but she's not there now . ”
” 是的 , 她 做过 , 但 她是 不是 那里 现在 . ”

“是的，她去过那里，但她现在不在那里了。”

“ [ˈmeɪbi] [ʃiːz] [əˈsliːp] , ” [ˈdʒeri] [sed] , “ [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] - [foʊn] .
“ Maybe she's asleep , ” Jerry said , “ and failed to hear the ' phone .
“ 或许 她是 睡着了 , ” 杰瑞 说 , “ 和 失败的 到 听到 这 - 电话 .

“也许她睡着了，”杰瑞说，“所以没听到电话铃声。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] .
We'll have to check .
出色地 有 到 查看 .

我们得查一下。

” [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][ˈɜːrdʒənt] ,
” Without explaining why the matter was urgent ,
” 没有 解释 为什么 这 事情 曾是 紧迫的 ,

“没有解释事情为何紧急，

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [desk] [klɜːrk][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [meɪdz]
Mr . Parker arranged with the desk clerk to have one of the hotel maids
先生 . 帕克 安排 和 这 桌子 职员 到 有 一 的 这 酒店 女佣
[goʊ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [ruːm] .
go to Mrs . Deline's room .
去 到 太太 . - 房间 .

帕克先生与前台接待员商定，让一位酒店女佣去德莱恩太太的房间。

[waɪl] [ðə; ði]['triːoʊ] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌpˈsterz] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ræpt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɑːn]
While the trio waited in the upstairs corridor , the woman rapped several times on
尽管 这 三人组 等待 在 这 楼上 走廊 , 这 女士 说唱 一些 时代 在
[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ,
the bedroom door ,
这 卧室 门 ,

三人等候在楼上走廊时，那名女子多次敲击卧室门。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] , [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mæstər] [kiː] .

and	failing	to	get	a	response	,	unlocked	it	with	her	master	key	.
和	失败	到	得到	一个	回复	,	已解锁	它	和	她	掌握	钥匙	.

由于没有得到回应，她用万能钥匙打开了门。

“ ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] !

“	Mrs	.	Deline	!
”	太太	.	划线	!

“德莱恩夫人！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['sɔːftli] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] .

”	she	called	,	softly	at	first	,	then	in	a	louder	voice	.
”	她	称为	,	轻轻	在	第一的	,	然后	在	一个	更大声	嗓音	.

她先是轻声呼喊，然后声音越来越大。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði] [meɪd] [ðen] [snæpt] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪt] .

The	maid	then	snapped	on	the	light	.
这	女佣	然后	啪啪	在	这	光	.

女佣随即打开了灯。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [hɪr] !

“	Why	,	there's	no	one	here	!
”	为什么	,	有	不	一	这里	!

“哎呀，这里一个人也没有！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ðə; ði] ['bɛdz] [nɑːt] [bɪn] [slept] [ɪn] ! ”

“	The	bed's	not	been	slept	in	!	”
”	这	床的	不是	到过	睡着了	在	!	”

“这张床还没人睡过！”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , ” ['mʌtəd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] . [-]

“	That's	what	I	was	afraid	of	,	”	muttered	Mr	.	Parker	.	[	182	]
”	那就是	什么	我	曾是	害怕的	的	,	”	低声说道	先生	.	帕克	.	[	-	]

“我担心的就是这个，”帕克先生喃喃自语道。[182]

[wɪð; wɪθ] ['dʒeri] [ænd; ənd] ['peni] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

With	Jerry	and	Penny	,	he	entered	the	bedroom	.
和	杰瑞	和	一分钱	,	他	进入	这	卧室	.

他和杰瑞、佩妮一起进了卧室。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

Everything	was	in	perfect	order	.
一切	曾是	在	完美的	命令	.

一切都井然有序。

[haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . - ['suːtkeɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [hæd; həd] [bɪn]

However	,	Mrs	.	Deline's	suitcase	was	gone	and	all	her	belongings	had	been
然而	,	太太	.	-	手提箱	曾是	已消失	和	全部	她	财物	有	到过

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] .

removed	from	the	closet	.
已移除	从	这	壁橱	.

然而，德琳太太的行李箱不见了，她所有的物品也都从衣柜里搬走了。

“ [ʃiːz] [skɪpt] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] [rent] !
“ She's skipped without paying her room rent !
” 她是 跳过 没有 付费 她 房间 租 !

“她逃房没交房租！”

” [ðə; ði] [meɪd] [ɪkˈskleɪmd] .
” the maid exclaimed .
” 这 女佣 惊呼 .

“女仆惊呼道。”

“ [aɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] !
“ I'll call the manager !
” 患病的 称呼 这 经理 !

“我这就给经理打电话！”

” [ˈpeni] [wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [weɪst] [ˈpeɪpər] [ˈbæskɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [desk] .
” Penny was peering into the waste paper basket beside the desk .
” 一分钱 曾是 窥视 进入 这 浪费 纸 篮子 旁 这 桌子 .

佩妮正盯着桌子旁边的废纸篓。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

” [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdʒeri] .
” she drew the attention of her father and Jerry .
” 她 画 这 注意力 的 她 父亲 和 杰瑞 .

她引起了父亲和杰瑞的注意。

“ [bəːnd] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈpepərz] !
“ Burned letters and papers !
” 烧伤 信件 和 文件 !

“烧毁的信件和文件！”

” [dɪgɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [ˈsevrəl] [tʃɑːrd] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .
” Digging into the basket , she brought up several charred sheets of paper .
” 挖掘 进入 这 篮子 , 她 带来 向上 一些 烧焦的 纸张 的 纸 .

她从篮子里翻出几张烧焦的纸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈriːdəbl] [ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
They were unreadable and crumpled in her hand .
他们 是 无法阅读 和 皱巴巴的 在 她 手 .

纸条上的字迹已经模糊不清，揉成一团，在她手里乱作一团。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [breɪk] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] — [ˈmɪsɪz] . [dɛˈliːni] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] !
“ This was a bad break for us — Mrs . Deline getting away !
” 这 曾是 一个 坏的 休息 为了 我们 — 太太 . 划线 获得 离开 !

“这对我们来说真是个糟糕的运气——德莱恩夫人逃走了！”

” [ˈdʒeri] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [dɪsˈgʌst] .
” Jerry exclaimed in disgust .
” 杰瑞 惊呼 在 厌恶 .

“杰瑞厌恶地喊道。”

“ [ˈevɪdəntli] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [æt; ət] [ˈsʌnset] [biːtʃ] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
“ Evidently her work at Sunset Beach is finished .
” 显然 她 工作 在 日落 海滩 是 完成的 .

“显然，她在日落海滩的工作已经结束了。”

[ʃiːz] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈpæstʃər] . ”
She's moving on to another pasture . ”
她是 移动 在 到 其他 牧场 . ”

她要去别的地方发展了。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [əˈweɪ] ， ” [ˈpeni] [ˈriːzənd] .

“	But	she	can't	be	far	away	,	”	Penny	reasoned	.
”	但	她	不能	是	远的	离开	，	”	一分钱	有理智的	.

“但她不可能离得太远，”佩妮心想。

“ [ˈæftər] [ɔːl] , [wiː; wi] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] . ”

“	After	all	,	we	know	when	she	came	to	her	room	.	”
”	后	全部	,	我们	知道	什么时候	她	来了	到	她	房间	.	”

“毕竟，我们知道她是什么时候回房间的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自洞穴的声音(Voice from the Cave)
第9/9页

“ [ðer; ðər] [stɪl] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][næb][hɜːr; hər] , ” ['mɪstər] . ['paːkə] [sed] .

“	**There**	**still**	**may**	**be**	**a**	**chance**	**to**	**nab**	**her**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Parker**	**said**	**.**
”	那里	仍然	可能	是	一个	机会	到	纳布	她	,	”	先生	.	帕克	说	.

帕克先生说：“或许还有机会抓住她。”

“ [wiːl] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [gɑːrd] [ɔːl][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['erpɔːrt] .

“	**We'll**	**notify**	**the**	**police**	**to**	**guard**	**all**	**the**	**roads**	**and**	**the**	**airport**	**.**
”	出色地	通知	这	警察	到	警卫	全部	这	道路	和	这	飞机场	.

“我们会通知警方守卫所有道路和机场。”

[aɪl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['grɛg] [tuː] .

I'll	**report**	**to**	**Major**	**Gregg**	**too**	**.**
患病的	报告	到	主要的	格雷格	也	.

我也会向格雷格少校汇报。

” [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]['mænɪdʒər] , [ðə; ði]['triːoʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

”	**Without**	**awaiting**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**hotel**	**manager**	**,**	**the**	**trio**	**hastened**	**to**	**the**	
”	没有	等待中	这	到达	的	这	酒店	经理	,	这	三人组	加快	到	这	

['lɑːbi] .

lobby	**.**
大厅	.

“不等酒店经理到来，三人便匆匆赶往大堂。”

[ðer; ðər]['dʒeri][ænd; ənd]['mɪstər] . ['paːkə] [meɪd] ['sevrəl] ['telɪfoʊn] [kɔːlz] . [-]

There	**Jerry**	**and**	**Mr**	**.**	**Parker**	**made**	**several**	**telephone**	**calls**	**.**	**[**	**183**	**]**
那里	杰瑞	和	先生	.	帕克	制成	一些	电话	呼叫	.	[	-	]

在那里，杰瑞和帕克先生打了几个电话。[183]

“ [naʊ] [lets] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] , ” ['dʒeri] ['ɝːdʒd] ['æŋkʃəsli] .

“	**Now**	**let's**	**be**	**on**	**our**	**way**	**up**	**the**	**beach**	**,**	**”**	**Jerry**	**urged**	**anxiously**	**.**
”	现在	我们来吧	是	在	我们的	方式	向上	这	海滩	,	”	杰瑞	敦促	焦虑地	.

“现在我们出发去海滩吧，”杰瑞焦急地催促道。

“ [wiːv] [kɪld] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	**We've**	**killed**	**too**	**much**	**time**	**as**	**it**	**is**	**.**
”	我们已经	被杀	也	很多	时间	作为	它	是	.

“我们已经浪费了太多时间。”

” ['peni] [hæf] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]

”	**Penny**	**half**	**expected**	**that**	**her**	**father**	**would**	**refuse**	**permission**	**for**	**her**	**to**	**go**	
”	一分钱	一半	预期的	那	她	父亲	会	拒绝	允许	为了	她	到	去	

[ə'lɔːŋ] .

along	**.**
沿着	.

佩妮心里其实已经预料到父亲会拒绝让她一起去。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] ['mɪrli] [sed] :

To	**her**	**delight**	**he**	**merely**	**said**	**:**
到	她	喜	他	仅仅	说	:

令她欣喜的是，他只是说：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , ['peni] .

“	**I**	**suppose**	**there's**	**no**	**keeping**	**you**	**here**	**,**	**Penny**	**.**
”	我	认为	有	不	保持	你	这里	,	一分钱	.

“看来没人能留住你了，佩妮。”

[wel] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
Well , come with us .
出色地 , 来 和 我们 .

好吧，跟我们来。

[aɪ] [ges] [juːv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [baɪ][jʊr; jər] [gʊd] [wɜːrk] .
I guess you've earned the right by your good work .
我 猜测 你已经 获得 这 正确的 经过 你的 好的 工作 .

我想，你凭借出色的工作赢得了这份权利。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] , [wɔːrm][bʌt; bət] ['mɪsti] .
" It was a dark night , warm but misty .
" 它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 , 温暖的 但 蒙蒙 .

那是一个漆黑的夜晚，温暖但雾气弥漫。

[noʊ] [laɪts] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
No lights were showing outside the hotel ,
不 灯 是 显示 外部 这 酒店 ,

酒店外面没有灯光。

[ðoʊ] [fɑːr][ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['laɪthaʊs] ['biːkən] [kʌt] [swɔðz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk]
though far up the beach the powerful lighthouse beacon cut swathes across the black
尽管 远的 向上 这 海滩 这 强大的 灯塔 信标 切 大片 穿过 这 黑色的
[siː] .
sea .
海 .

虽然灯塔位于海滩的尽头，但其强大的灯光却在黑海上划出一道道光。

" [wɒts] [ðə; ði][plæn] ?
" What's the plan ?
" 是什么 这 计划 ?

"计划是什么？"

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [æskt] ['dʒeri] .
" Mr . Parker asked Jerry .
" 先生 . 帕克 问 杰瑞 .

帕克先生问杰瑞。

" [ðə; ði][ɪn'taɪər] [koʊst] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .
" The entire coast for fifty miles is being watched .
" 这 全部的 海岸 为了 五十 英里 是 存在 观看 .

"方圆五十英里的海岸线都在监视之中。"

[aɪ] [θɔːt] [dʒʌst][ɑːn][ə; eɪ] [tʃæns] [wiː; wi] [maɪt] [kiːp] ['vɪdʒɪl][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni]
I thought just on a chance we might keep vigil at the place where Mrs . Deline
我 想法 只是 在 一个 机会 我们 可能 保持 守夜 在 这 地方 在哪里 太太 . 划线
['berid] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][ik'spləusivz] .
buried the package of explosives .
埋葬 这 包裹 的 爆炸物 .

我想，或许我们可以守在德莱恩太太埋藏炸药包裹的地方，碰碰运气。

['sʌmwʌn] [meɪ] [ʃoʊ] [ʌp][ðer; ðər] .
Someone may show up there .
某人 可能 展示 向上 那里 .

可能会有人出现在那里。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['peni] [tɪpt] [ɔːf][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz]
On the other hand , Penny tipped off the fact that she knew where the bundle was
在 这 其他 手 , 一分钱 倾斜 离开 这 事实 那 她 知道 在哪里 这 捆 曾是
['berid] . "
buried . "
埋葬 . "

另一方面，佩妮透露了她知道包裹埋在哪里的事实。

“ ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [wɑːtʃt] ['luːɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ][spaɪ] [glæs] , ” ['peni] [ri'kɔːld]

“	Mrs	.	Deline	watched	Louise	and	me	through	a	spy	glass	,	”	Penny	recalled
”	太太	.	划线	观看	路易丝	和	我	通过	一个	间谍	玻璃	,	”	一分钱	召回

['ruːfəli] .

ruefully	.
懊悔地	.

“德莱恩太太用望远镜看着我和路易丝，”佩妮懊恼地回忆道。

“ [ʃiː; ʃi] [nuː] [wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ðoʊ] . ”

“	She	knew	we	didn't	find	the	package	though	.	”
”	她	知道	我们	没有	寻找	这	包裹	尽管	.	”

“但她知道我们没找到包裹。”

“ [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [ə'saɪnmənt] ['enihaʊ] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	That's	our	assignment	anyhow	,	”	Jerry	said	.
”	那就是	我们的	任务	无论如何	,	”	杰瑞	说	.

“反正那是我们的任务，”杰瑞说。

“ [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['ɑːrmi] [men] . ” [-]

“	To	keep	watch	of	that	particular	place	until	relieved	by	Army	men	.	”	[	184	]
”	到	保持	手表	的	那	特别的	地方	直到	松了口气	经过	军队	男人	.	”	[	-	]

“负责守卫该地点，直到军队人员接替。”[184]

[ðə; ði] ['pɑːkə] [kɑːr][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][hoʊ'tel][lɑːt] [kloʊz] [baɪ] .

The	Parker	car	was	on	the	hotel	lot	close	by	.
这	帕克	车	曾是	在	这	酒店	很多	关闭	经过	.

帕克的车就停在附近酒店的停车场里。

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['triːoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [biːtʃ] [roʊd] [bʌt; bət] [stɑːpt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

Getting	it	,	the	trio	took	the	beach	road	but	stopped	some	distance	from
获得	它	,	这	三人组	采取	这	海滩	路	但	停止	一些	距离	从

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

the	lighthouse	.
这	灯塔	.

三人明白了这一点，沿着海滩公路行驶，但在距离灯塔一段距离的地方停了下来。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['pæsər] - [baɪ] ,

Not	wishing	the	car	to	attract	the	attention	of	any	passer	-	by	,
不是	祝	这	车	到	吸引	这	注意力	的	任何	过路人	-	经过	,

不希望这辆车引起路人的注意，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [paːkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['draɪvweɪ] .

it	was	left	parked	on	a	private	driveway	.
它	曾是	左边	停放	在	一个	私人的	车道	.

它被停在了私人车道上。

['dʒeri] ,

Jerry	,
杰瑞	,

杰瑞，

['peni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðen] [krɔːst] [ðə; ði] [djʊn] [ə'fʊt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ʌp] [ðə; ði]

Penny	and	her	father	then	crossed	the	dunes	afoot	and	proceeded	up	the
一分钱	和	她	父亲	然后	交叉	这	沙丘	步行	和	继续	向上	这

[biːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] .

beach	until	they	came	to	their	station	.
海滩	直到	他们	来了	到	他们的	车站	.

随后，佩妮和她的父亲步行穿过沙丘，沿着海滩一路走到他们的车站。

“ [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ?

“	Think	this	is	the	place	?
”	思考	这	是	这	地方	?

“你觉得这里合适吗？”

" ['peni] [æskt] ['skeptɪkli] .
" **Penny** **asked** **skeptically** **.**
" 一分钱 问 怀疑地 .

佩妮怀疑地问道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **know** **it** **is** **,** **"** **Jerry** **replied** **.**
" 我 知道 它 是 , " 杰瑞 回复 .

"我知道是这样，"杰瑞回答道。

" [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ?
" **Remember** **what** **I** **told** **you** **about** **taking** **observations** **?**
" 记住 什么 我 讲述 你 关于 采取 观察 ?

"还记得我跟你说过要做好观察准备吗？"

[lets] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [hɪr] ?
Let's **see** **if** **the** **package** **is** **still** **here** **?**
我们来吧 看 如果 这 包裹 是 仍然 这里 ?

看看包裹还在不在?

" [hiː; hi][bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [djʊn] .
" **He** **began** **digging** **in** **one** **of** **the** **dunes** **.**
" 他 开始 挖掘 在 一 的 这 沙丘 .

他开始在其中一个沙丘上挖掘。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ik'spləusivz] .
Almost **at** **once** **he** **came** **upon** **the** **box** **of** **explosives** **.**
几乎 在 一次 他 来了 之上 这 盒子 的 爆炸物 .

他几乎立刻就发现了那箱炸药。

" [ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi][left] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ri'pleisin] [ðə; ði][sænd] .
" **Exactly** **as** **we** **left** **it** **,** **"** **he** **reported** **,** **replacing** **the** **sand** **.**
" 确切地 作为 我们 左边 它 , " 他 据报道 , 替换 这 沙 .

"和我们离开时一模一样，"他一边说着，一边把沙子放回原位。

" [noʊ] [wʌnz] [bɪn] [hɪr] . "
" **No** **one's** **been** **here** **.** **"**
" 不 一个人的 到过 这里 . "

"这里从来没有人来过。"

" [aɪ] [daʊt] ['eniwʌn] [wɪl] [kʌm] , " ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['kɑːmɛntəd] .
" **I** **doubt** **anyone** **will** **come** **,** **"** **Mr** **.** **Parker** **commented** **.**
" 我 怀疑 任何人 将要 来 , " 先生 . 帕克 评论 .

"我怀疑会不会有人来，"帕克先生评论道。

" ['prɑːbəbli] [ə'freɪd] .
" **Probably** **afraid** **.**
" 大概 害怕的 .

"可能是害怕。"

" [haɪ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['peni] [hɜːrd] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ɑːn]['koʊst(ə)l]
" **High** **overhead** **and** **out** **of** **sight** **,** **Penny** **heard** **the** **drone** **of** **planes** **on** **coastal**
" 高的 开销 和 出去 的 视线 , 一分钱 听到 这 无人机 的 飞机 在 沿海
[pə'troʊl] .
patrol **.**
巡逻 .

"在高高的头顶上，视线之外，佩妮听到了海岸巡逻飞机的嗡嗡声。"

[ʃiː; ʃi][stɛərd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][skaɪ][ænd; ənd] [ðen] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .
She **stared** **up** **into** **the** **dark** **sky** **and** **then** **toward** **the** **sea** **.**
她 凝视 向上 进入 这 黑暗的 天空 和 然后 朝向 这 海 .

她抬头凝视着漆黑的夜空，然后又望向大海。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] [wɑːʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

The	tide	was	coming	in	and	long	rolling	waves	washed	the	beach	,
这	潮	曾是	未来	在	和	长的	滚动	波浪	洗过	这	海滩	,

潮水上涨，长长的波浪拍打着沙滩。

[dæʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃɔːrlaɪn] [ænd; ənd] [ri'triːtid] .

dashed	themselves	on	the	shoreline	and	retreated	.
虚线	他们自己	在	这	海岸线	和	撤退	.

他们冲上岸边，然后撤退了。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ” ['dʒeri] [wɔːrnd] .

“	We'll	have	to	get	down	out	of	sight	,	”	Jerry	warned	.
”	出色地	有	到	得到	向下	出去	的	视线	,	”	杰瑞	警告	.

“我们得赶紧躲起来，”杰瑞警告说。

“ ['mʌsnt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [ɔːr] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['iːðər] [wʌn] . ”

“	Mustn't	be	seen	from	the	road	or	the	ocean	either	one	.	”
”	不得	是	已见	从	这	路	或者	这	海洋	任何一个	一	.	”

“无论从公路还是海上都不能看到。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [spɑːt] ? ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [sə'dʒestɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dʒaɪənt] [djʊn] .

“	How	about	this	spot	?	”	Mr	.	Parker	suggested	,	pointing	to	a	hollow	between	two	giant	dunes	.
”	如何	关于	这	点	?	”	先生	.	帕克	建议	,	指向	到	一个	空洞的	之间	二	巨大的	沙丘	.

“这个地方怎么样？”帕克先生指着两座巨大沙丘之间的一个洼地建议道。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [ɪg'zæktli] [raɪt] , [soʊ] [ðə; ði] ['triːoʊ] ['flætnd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .

The	place	seemed	exactly	right	,	so	the	trio	flattened	themselves	on	the	sand	.
这	地方	似乎	确切地	正确的	,	所以	这	三人组	扁平的	他们自己	在	这	沙	.

这里看起来正合适，于是三人便趴在了沙滩上。

['dʒeri] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['daɪəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] . [-]

Jerry	looked	at	the	luminous	dial	of	his	watch	.	[	185	]
杰瑞	看起来	在	这	发光的	拨号	的	他的	手表	.	[	-	]

杰瑞看了看他手表上发光的表盘。[185]

“ [wʌn] [ˌfɪf'tiːn] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	One	fifteen	,	”	he	announced	.
”	一	十五	,	”	他	宣布	.

“一点十五分，”他宣布道。

“ [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] . ”

“	No	sign	of	activity	.	”
”	不	符号	的	活动	.	”

“没有活动迹象。”

“ [ænd; ənd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['soʊldʒərz] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['ædɪd] .

“	And	no	sign	of	any	soldiers	,	”	Mr	.	Parker	added	.
”	和	不	符号	的	任何	士兵	,	”	先生	.	帕克	额外	.

帕克先生补充说：“而且没有看到任何士兵。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [huː'evər] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [hɪr] [ʃoʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . ”

“	I	hope	that	whoever	is	to	take	over	here	shows	up	before	long	.	”
”	我	希望	那	谁	是	到	拿	超过	这里	演出	向上	前	长的	.	”

“我希望接手这里的人能尽快出现。”

“ [aɪ] [dəunt] , ” ['peni] [sed] , ['snʌgəlɪŋ] [kloʊz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dʒeri] .

“	I	don't	,	”	Penny	said	,	snuggling	close	between	her	father	and	Jerry	.
”	我	不	,	”	一分钱	说	,	依偎	关闭	之间	她	父亲	和	杰瑞	.

“我不，”佩妮说着，依偎在父亲和杰瑞中间。

“ [aɪm] ['hævɪŋ] [fʌn] ！ ”
“ I'm having fun ！ ”
“ 我是 拥有 乐趣 ！ ”

“我玩得很开心！”

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] ， [its] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəs] ['bɪznəs] ， ” ['ʤeri] [wɔ:rnd] .
“ If anything should develop , it's apt to be serious business , ” Jerry warned .
“ 如果 任何事物 应该 发展 ，它是 易于 到 是 严肃的 商业 ，” 杰瑞 警告 .

“如果真有什么事发生，那很可能是件大事，”杰瑞警告说。

“ [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [tɪpt] ['aʊər; ɑ:r][hænd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .
“ I'm inclined to think that we tipped our hand and nothing will happen .
“ 我是 倾斜 到 思考 那 我们 倾斜 我们的 手 和 没有什么 将要 发生 .

“我倾向于认为我们已经暴露了底牌，什么都不会发生。”

” [æn; ən] ['aʊər] [ɪ'læpst] .
” An hour elapsed .
” 一个 小时 过去 .

一个小时过去了。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] [si:] .
During that time there was no sound save the roar of the restless sea .
期间 那 时间 那里 曾是 不 声音 节省 这 吼 的 这 不安 海 .

那段时间里，除了汹涌澎湃的大海的咆哮声，一片寂静。

[ðə; ði][wɔ:rm][sænd] [meɪd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] [best] [ɪn'tenʃən]
The warm sand made a comfortable couch , and despite her best intentions
这 温暖的 沙 制成 一个 舒服的 长椅 ， 和 尽管 她 最好的 意图
, ['peni] [kɔ:t] [hɜ:r'self] ['doʊzɪŋ] .
, Penny caught herself dozing .
， 一分钱 捕捉 她自己 打盹 .

温暖的沙子像一张舒适的沙发，尽管佩妮尽力克制，但她还是打起了盹。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] .
She had all she could do to keep awake .
她 有 全部 她 可以 做 到 保持 醒 .

她竭尽全力才保持清醒。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ？ ” [ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] [æskt] .
“ What time is it now ? ” she presently asked .
“ 什么 时间 是 它 现在 ？ ” 她 目前 问 .

“现在几点了？”她问道。

“ [tu:] ['θɜ:rti] - [faɪv] ， ” ['ʤeri] ['ænsər] .
“ Two thirty - five , ” Jerry answered .
“ 二 三十 - 五 ，” 杰瑞 回答 .

“两点三十五分，”杰瑞回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [æk'tɪvəti] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['naɪts]
“ It doesn't look as if there's to be any activity , but then the night's
“ 它 不 看 作为 如果 有 到 是 任何 活动 ， 但 然后 这 夜晚
[jʌŋ] . ”
young . ”
年轻的 . ”

“看起来似乎不会有什么活动，但夜还很长。”

“ [ðə; ði] [naɪt] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] , ” ['mɪstər] . ['pɑ:kə] ['grʌmbld] , ['ʃɪftɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r]
“ The night may be , but I'm not , ” Mr . Parker grumbled , shifting into a more
“ 这 夜晚 可能 是 ， 但 我是 不是 ， ” 先生 . 帕克 咕哝 ， 转变 进入 一个 更多的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
comfortable position .
舒服的 位置 .

“夜色或许深沉，但我并不困倦，”帕克先生咕哝着，调整了一下姿势，让自己更舒服些。

“ ['wʌndər] [wen] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] ? ”
“ Wonder when our relief is to show up ? ”
“ 想知道 什么时候 我们的 宽慰 是 到 展示 向上 ? ”

“不知道我们的救援什么时候才能到来？”

“ [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][mɪks][ʌp][ɑːn]['ɔːrdərz] .
“ Must be some mix up on orders .
“ 必须 是 一些 混合 向上 在 订单 .

“一定是订单出了点问题。”

[wɪə(r)] ['prɑːbəbli] [stʌk] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . ”
We're probably stuck here for the night . ”
是 大概 卡住 这里 为了 这 夜晚 . ”

我们今晚可能要被困在这里了。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['peni] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] . ”
“ In that case , Penny should return to the hotel . ”
“ 在 那 案件 , 一分钱 应该 返回 到 这 酒店 . ”

“既然如此，佩妮就应该回酒店了。”

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[dæd] !
Dad !
爸爸 !

爸爸!

['eniweɪ] , [ɪf] [aɪ] [left] [naʊ] [aɪ] [maɪt] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] . ”
Anyway , if I left now I might attract the attention of anyone watching this place . ”
反正 , 如果 我 左边 现在 我 可能 吸引 这 注意力 的 任何人 观看 这 地方 . ”
[-]
[186]
[-]

总之，如果我现在离开，可能会引起监视这个地方的人的注意。”[186]

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] [ʌp] !
“ You thought that one up !
“ 你 想法 那 一 向上 !

“这是你想出来的！”

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['tʃʌkld] .
” her father chuckled .
” 她 父亲 轻笑 .

她父亲轻笑了一声。

“ [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] . ”
“ Except for ourselves , there's no person within a quarter of a mile of this place . ”
“ 除了 为了 我们自己 , 有 不 人 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 这 地方 . ”

“除了我们自己，方圆四分之一英里内都没有其他人。”

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['mɜːmɝd] ['dʒeri] , ['stɪfnɪŋ] [tuː; tə][ə'lɜːrt] [ə'tenʃ(ə)n] .
“ You're wrong about that , ” murmured Jerry , stiffening to alert attention .
“ 你是 错误的 关于 那 , ” 低声说道 杰瑞 , 刚度 到 警报 注意力 .

“你错了，”杰瑞低声说道，身体僵硬起来以引起注意。

“ [wɒts] [ʌp] , ['dʒeri] ?
“ What's up , Jerry ?
” 是什么 向上 , 杰瑞 ?

“杰瑞，你好吗？”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [sed] ['kwɪkli] .
” Mr . Parker said quickly .
” 先生 . 帕克 说 迅速地 .

帕克先生迅速说道。

“ [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ! ”
“ You act as if you were seeing things ! ”
” 你 行为 作为 如果 你 是 看到 事物 ! ”

“你好像看错了似的！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tʃiːf] !
“ I am , Chief !
” 我 是 , 首席 !

“我是，酋长！”

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪthaʊs] !
Look to the right — between us and the lighthouse !
看 到 这 正确的 — 之间 我们 和 这 灯塔 !

看向右边——就在我们和灯塔之间！

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ænd; ənd] ['peni] [geɪzd] [ɪn'tentli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
” Mr . Parker and Penny gazed intently in the direction indicated .
” 先生 . 帕克 和 一分钱 凝视 专注地 在 这 方向 表明的 .

帕克先生和佩妮目不转睛地望着所指的方向。

“ [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['wɪspəd] .
“ Can't see a thing , ” Mr . Parker whispered .
” 不能 看 一个 事物 , ” 先生 . 帕克 低声说道 .

“什么也看不见，”帕克先生低声说道。

“ [jʊr; jər] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['trɪkɪŋ] [juː; jʊ] , ['dʒeri] . ”
“ Your eyes must be tricking you , Jerry . ”
” 你的 眼睛 必须 是 欺骗 你 , 杰瑞 . ”

“杰瑞，你一定是眼花了。”

“ [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Wait just a minute .
” 等待 只是 一个 分钟 .

“等一下。”

” ['iːv(ə)n][æz; əz]['dʒeri] [spoʊk] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪsts] .
” Even as Jerry spoke , a shadowy figure emerged from the mists .
” 甚至 作为 杰瑞 辐 , 一个 阴暗的 数字 出现 从 这 薄雾 .

“就在杰瑞说话的时候，一个黑影从迷雾中出现了。”

[ðə; ði][mæn] [keɪm] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
The man came swiftly down the beach , making no sound as he walked .
这 男人 来了 迅速地 向下 这 海滩 , 制作 不 声音 作为 他 步行 .

那人迅速地沿着沙滩走来，走路时没有发出任何声音。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] ,
When he was very close ,
什么时候 他 曾是 非常 关闭 ,

当他非常接近时，

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['biːkən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['siŋgld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ɪnstənt] .
the revolving beacon of the lighthouse singled him out for a fleeting instant .
这 旋转 信标 的 这 灯塔 单身 他 出去 为了 一个 转瞬即逝 立即的 .

灯塔旋转的灯光短暂地照亮了他。

[briːf] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , ['peni] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn] .

Brief	**as**	**was**	**the**	**moment**	**of**	**illumination**	**,**	**Penny**	**recognized**	**the**	**man**	**.**
简短的	作为	曾是	这	片刻	的	照明	,	一分钱	认可	这	男人	.

虽然顿悟的瞬间很短暂，但佩妮认出了这个人。

" [dʒɔːrdʒ] ['emәri] !

"	**George**	**Emory**	**!**
"	乔治	埃默里大学	!

"乔治·埃默里!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['tensli] .

"	**she**	**whispered**	**tensely**	**.**
"	她	低声说道	紧张地	.

她紧张地低声说道。

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [-]

"	**What's**	**he**	**doing**	**here**	**?**	**"**	**[**	**187**	**]**
"	是什么	他	正在做	这里	?	"	[	-	]

"他在这里做什么？"[187]

CHAPTER24

CHAPTER24

CHAPTER24

第24章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

OUT	**OF**	**THE**	**SEA**
出去	的	这	海

来自大海

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['pɛniːz] ['wɪspəd] ['kwestʃən] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɑːbviəs] .

The	**answer**	**to**	**Penny's**	**whispered**	**question**	**soon**	**became**	**obvious**	**.**
这	回答	到	便士	低声说道	问题	很快	成为	明显的	.

潘妮低声提出的问题的答案很快就变得显而易见了。

[dʒɔːrdʒ] ['emәri] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndswept] [biːtʃ] .

George	**Emory**	**looked**	**carefully**	**about**	**the**	**windswept**	**beach**	**.**
乔治	埃默里大学	看起来	小心	关于	这	风吹拂	海滩	.

乔治·埃默里仔细地环顾着这片被风吹拂的海滩。

[ðə; ði] [θriː] [tens] ['wɔtʃəz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [duːn] [wer] [ðeɪ] [leɪ]

The	**three**	**tense**	**watchers**	**thought**	**that**	**he**	**might**	**approach**	**the**	**dune**	**where**	**they**	**lay**
这	三	紧张	观察者	想法	那	他	可能	方法	这	沙丘	在哪里	他们	躺

['hɪd(ə)n] ,

hidden	**,**
隐	,

三个紧张的观察者认为他可能会靠近他们藏身的沙丘。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

but	**he**	**did**	**not**	**.**
但	他	做过	不是	.

但他没有。

[ɪn'sted] , [ðə; ði][mæn] [pɔːzd] [waɪl] ['sevrəl] [ja:dz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

Instead	**,**	**the**	**man**	**paused**	**while**	**several**	**yards**	**away**	**and**	**gazed**	**toward**	**the**	**sea**	**.**
反而	,	这	男人	暂停	尽管	一些	码	离开	和	凝视	朝向	这	海	.

相反，那人停在几码开外，凝视着大海。

[ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

A	**moment**	**he**	**stood**	**thus**	**,**	**silhouetted**	**against**	**the**	**sky**	**.**
一个	片刻	他	站立	因此	,	剪影	反对	这	天空	.

他就这样站了一会儿，身影映衬着天空。

[ðen] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['flæʃlaɪt] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [waɪd] [swiːps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Then	using	a	glowing	flashlight	,	he	began	making	wide	sweeps	with	his	arm	.
然后	使用	一个	发光	手电筒	,	他	开始	制作	宽的	扫荡	和	他的	手臂	.

然后，他用手电筒照着，开始大幅度地挥动手臂。

“ [ə; eɪ]['sɪgnəl] !

“	A	signal	!
”	一个	信号	!

“一个信号！”

” ['dʒeri] ['wɪspəd] .

”	Jerry	whispered	.
”	杰瑞	低声说道	.

杰瑞低声说道。

“ ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [aʊt][æt; ət] [siː] ! ”

“	He's	trying	to	attract	the	attention	of	a	boat	out	at	sea	!	”
”	他是	尝试	到	吸引	这	注意力	的	一个	船	出去	在	海	!	”

“他这是在试图吸引海上船只的注意！”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

“	Shall	we	go	for	him	?	”	asked	Mr	.	Parker	.
”	将	我们	去	为了	他	?	”	问	先生	.	帕克	.

“我们去抓他吗？”帕克先生问道。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待！

” ['dʒeri] [əd'vaɪzd] .

”	Jerry	advised	.
”	杰瑞	建议	.

杰瑞建议道。

“ ['hiːz] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪə(r)] ['æftər] .

“	He's	not	the	only	one	we're	after	.
”	他是	不是	这	仅有的	一	是	后	.

“他并不是我们唯一要抓捕的人。”

[wɪə(r)] ['stɔːkɪŋ] [bɪgə(r)] [geɪm] .

We're	stalking	bigger	game	.
是	跟踪	大	游戏	.

我们正在追踪更大的猎物。

” [æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [dʒɔːrdʒ] ['eməri] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ['signəlz] .

”	At	intervals	for	the	next	fifteen	minutes	,	George	Emory	repeated	the	flashlight	signals	.
”	在	间隔	为了	这	下一个	十五	分钟	,	乔治	埃默里大学	重复	这	手电筒	信号	.

在接下来的十五分钟里，乔治·埃默里时不时地重复发出手电筒信号。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] . [-]

Then	he	turned	off	the	light	and	waited	.	[	188	]
然后	他	转向	离开	这	光	和	等待	.	[	-	]

然后他关了灯，等着。[188]

['æŋkʃəsli] , ['dʒeri] , ['peni] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːkə] [kept][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Anxiously	,	Jerry	,	Penny	and	Mr	.	Parker	kept	their	faces	turned	to	the	sea	.
焦虑地	,	杰瑞	,	一分钱	和	先生	.	帕克	保留	他们的	面孔	转向	到	这	海	.

杰瑞、佩妮和帕克先生焦急地望着大海。

[ðeɪ] [senst] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] ,

They	sensed	that	the	hour	of	action	was	at	hand	,
他们	感觉到的	那	这	小时	的	行动	曾是	在	手	,

他们感觉到行动的时刻即将到来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ɑːrmi] [men] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

and	it	worried	them	that	Army	men	had	failed	to	arrive	.
和	它	担心	他们	那	军队	男人	有	失败的	到	到达	.

令他们担忧的是，军队人员迟迟没有到达。

“ [lʊk] , [dæd] !

“	Look	,	Dad	!
”	看	,	爸爸	!

“爸爸，你看！”

” ['peni] ['sʌd(ə)nli] ['wɪspəd] .

”	Penny	suddenly	whispered	.
”	一分钱	突然	低声说道	.

“佩妮突然低声说道。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [glimpst] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃædoʊi] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] ['iːzəli] [kʊd; kəd]

She	had	glimpsed	far	from	shore	a	long	shadowy	object	which	easily	could
她	有	瞥见	远的	从	支撑	一个	长的	阴暗的	目的	哪个	容易地	可以

[biː; bi] [ə; eɪ] [boʊt] .

be	a	boat	.
是	一个	船	.

她远远地瞥见岸边有一个长长的阴影物体，那很可能是一艘船。

[noʊ] [laɪts] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [nɔːr] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['eni] [saʊnd] .

No	lights	were	showing	nor	had	she	heard	any	sound	.
不	灯	是	显示	也不	有	她	听到	任何	声音	.

没有任何灯光亮起，她也没有听到任何声音。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['wɪspəd] [bæk] .

“	I	don't	see	a	thing	,	”	Mr	.	Parker	whispered	back	.
”	我	不	看	一个	事物	,	”	先生	.	帕克	低声说道	后退	.

“我什么也没看见，”帕克先生低声回答道。

“ [jes] !

“	Yes	!
”	是的	!

“是的！

[naʊ] [aɪ] [duː] !

Now	I	do	!
现在	我	做	!

现在我明白了！

[dʒoʊv] !

Jove	!
朱庇特	!

朱庇特！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ðæts] ['sɜːrfɪs] .

It	looks	like	a	submarine	that's	surfaced	.
它	看起来	喜欢	一个	潜艇	那就是	浮出水面	.

它看起来像一艘浮出水面的潜艇。

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] ! ”

I	can	make	out	the	conning	tower	!	”
我	能	制作	出去	这	骗局	塔	!	”

我能看清指挥塔了！

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [der] [kʌm] [hɪr] ?
“ But why would it dare come here ?
” 但 为什么 会 它 敢 来 这里 ?

“但它为什么敢来这里呢？”

” ['peni] ['spekjuleitid] .
” Penny speculated .
” 一分钱 推测 .

佩妮猜测道。

“ [wəʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dɪˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði][pəˈtroʊl] [pleɪnz] ? ”
“ Won't it be detected by the patrol planes ? ”
” 惯于 它 是 检测到 经过 这 巡逻 飞机 ? ”

“巡逻飞机不会发现它吗？”

“ [təˈnaɪts, tuːˈnaɪts][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , ” ['dʒeri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
“ Tonight's a bad night , ” Jerry pointed out .
” 今晚 一个 坏的 夜晚 , ” 杰瑞 尖 出去 .

“今晚不太妙，”杰瑞指出。

“ [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz][soʊ] [ɪn'dentɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [koʊst] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [prə'tekʃn] [ɪz]
“ Besides , the shore is so indented at this point of coast that perfect protection is
” 除了 , 这 支撑 是 所以 缩进 在 这 观点 的 海岸 那 完美的 保护 是
['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
almost impossible .
几乎 不可能的 .

“此外，海岸线在这个位置凹凸不平，几乎不可能做到完全防护。”

[ðeə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] , [ðæts] [ʃʊr] !
They're sending a boat , that's sure !
它们是 发送 一个 船 , 那就是 当然 !

他们肯定会派船去！

” [ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft][hæd; həd] [bɪn] [lɔːntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪv] - [wɑːʃt] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]
” A small craft had been launched from the wave - washed deck of the
” 一个 小的 工艺 有 到过 发射 从 这 海浪 - 洗过 甲板 的 这
[ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] .
submarine .
潜艇 .

“一艘小型船只从潜艇被海浪拍打的甲板上下水了。”

[mænd] [baɪ] [tuː] [men] [huː] [rəud] [wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [ɔːrz; oʊrz] , [ˌaɪ ˈtiː] ['sloʊli] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði]
Manned by two men who rowed with muffled oars , it slowly approached the
有人值守 经过 二 男人 WHO 划船 和 闷音 桨 , 它 缓慢地 接近 这
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

由两名男子划着装有消音器的船桨，缓缓向岸边驶去。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][sænd] [duːn] [sɔː] [baɪ][ɪts] [groʊˈtesk]
When it was very close the watchers behind the sand dune saw by its grotesque
什么时候 它 曾是 非常 关闭 这 观察者 在后面 这 沙 沙丘 锯 经过 它是 怪诞
['sɔːsɪdʒ] [ʃeɪp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
sausage shape that it was a large ,
香肠 形状 那 它 曾是 一个 大的 ,

当它非常接近时，沙丘后面的观察者从它怪异的香肠形状看出，那是一个巨大的.....

['rʌbər] [boʊt] .
rubber boat .
橡皮 船 .

橡皮艇。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [goʊst] [ˌaɪ 'tiː] [slɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Like	a	gray	ghost	it	slid	over	the	water	.
喜欢	一个	灰色的	鬼	它	滑行	超过	这	水	.

它像一道灰色的幽灵般滑过水面。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [gript] ['pɛniːz] [hænd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [skwiːz] . [-]

Mr	.	Parker	gripped	Penny's	hand	in	an	encouraging	squeeze	.	[	189	]
先生	.	帕克	紧握	便士	手	在	一个	鼓励	挤	.	[	-	]

帕克先生紧紧握住佩妮的手，以示鼓励。[189]

“ [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [seɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Wish	you	were	safe	at	the	hotel	,	”	he	whispered	.
“	希望	你	是	安全的	在	这	酒店	,	”	他	低声说道	.

“希望你在酒店里平安无事，”他低声说道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [kʌm] .

“	I	was	a	fool	to	let	you	come	.
“	我	曾是	一个	傻子	到	让	你	来	.

“我真是个傻瓜，竟然让你来了。”

” ['pɛniːz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['vɪgərəsli] .

”	Penny's	heart	pounded	but	she	shook	her	head	vigorously	.
”	便士	心	猛击	但	她	摇晃	她	头	大力	.

佩妮的心怦怦直跳，但她还是使劲摇了摇头。

[nɑːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .

Not	for	anything	would	she	have	missed	the	adventure	.
不是	为了	任何事物	会	她	有	错过	这	冒险	.

她绝不会错过这次冒险。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kuːl] ['hedɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp]

she	was	cool	headed	enough	to	realize	that	the	situation	was	not	shaping	up
她	曾是	凉爽的	标题	足够的	到	意识到	那	这	情况	曾是	不是	成型	向上

[wel] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dʒeri] .

well	for	her	father	and	Jerry	.
出色地	为了	她	父亲	和	杰瑞	.

她足够冷静，意识到情况对她父亲和杰瑞来说并不乐观。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [men] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌbər] [boʊt] , [ʌn'kwestʃənəbli] [ɑːrmd] .

There	were	two	men	visible	in	the	rubber	boat	,	unquestionably	armed	.
那里	是	二	男人	可见的	在	这	橡皮	船	,	毫无疑问	武装	.

橡皮艇里可以看到两名男子，毫无疑问他们都携带了武器。

[ðen] [dʒɔːrdʒ] ['emərɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər]

Then	George	Emory	must	be	reckoned	with	and	the	arrival	of	others
然后	乔治	埃默里大学	必须	是	估计	和	和	这	到达	的	其他的

[maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

might	be	expected	at	any	moment	.
可能	是	预期的	在	任何	片刻	.

那么，乔治·埃默里就不可小觑了，而且随时可能还有其他人出现。

['dʒeri] ['kærɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [noʊ] ['wepən] .

Jerry	carried	a	revolver	but	her	father	had	no	weapon	.
杰瑞	携带	一个	左轮手枪	但	她	父亲	有	不	武器	.

杰瑞带着一把左轮手枪，但她父亲没有武器。

[ɔːlˈredi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtriːoʊ][tuː; tə] [ˈseɪfli] [goʊ][fɔːr; fər]

Already	**it**	**was**	**too**	**late**	**for**	**any**	**member**	**of**	**the**	**trio**	**to**	**safely**	**go**	**for**
已经	它	曾是	也	晚的	为了	任何	成员	的	这	三人组	到	安全	去	为了

[help] .

help	**.**
帮助	.

三人中任何一人已经来不及安全寻求帮助了。

“ [ðæt] [sʌb] [meɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][lænd] [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənts] [hɪr] , ” [ˈdʒeri] [ˈspekjuleitid] .

“	**That**	**sub**	**may**	**intend**	**to**	**land**	**Secret**	**Agents**	**here**	**,**	**”**	**Jerry**	**speculated**	**.**
”	那	子	可能	打算	到	土地	秘密	代理人	这里	,	”	杰瑞	推测	.

“那艘潜艇可能打算把秘密特工送到这里，”杰瑞推测道。

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊd] [ˈmesɪdʒ] [wiː; wi] [dɪˈsaɪfəd] ,

“	**But**	**from**	**the**	**code**	**message**	**we**	**deciphered**	**,**
”	但	从	这	代码	信息	我们	已破译	,

但从我们破译的密码信息来看，

[its] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [teɪk] [əˈbɔːrd] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ˈpæsndʒəˠ] . ”

it's	**more**	**likely**	**they**	**plan**	**to**	**take**	**aboard**	**one**	**or**	**more**	**passengers**	**.**	**”**
它是	更多的	可能	他们	计划	到	拿	船上	一	或者	更多的	乘客	.	”

他们更有可能计划搭载一名或多名乘客。

“ [pərˈhæps] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [ˈflaɪər] , ” [ˈpeni] [səˈplaɪd] .

“	**Perhaps**	**that**	**escaped**	**flier**	**,**	**”**	**Penny**	**supplied**	**.**
”	也许	那	逃脱	传单	,	”	一分钱	供应	.

“或许是那张漏网的传单吧，”佩妮补充道。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][mæn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	**He's**	**a**	**valuable**	**man**	**to**	**them**	**.**
”	他是	一个	有价值的	男人	到	他们	.

“他对他们来说是个很有价值的人。”

[wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪsk] [ðeə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈreskjuː] [hɪm; ɪm] . ”

Well	**worth**	**the**	**risk**	**they're**	**taking**	**to**	**try**	**to**	**rescue**	**him**	**.**	**”**
出色地	值得	这	风险	它们是	采取	到	尝试	到	救援	他	.	”

他们冒着风险去营救他，这是值得的。

“ [ɪf] [ˈpæsndʒəˠ] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [əˈbɔːrd] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

“	**If**	**passengers**	**are**	**to**	**go**	**aboard**	**,**	**where**	**are**	**they**	**?**
”	如果	乘客	是	到	去	船上	,	在哪里	是	他们	?

“如果乘客要登机，他们在哪里？”

” [ˈpeni] [ˈwɪspəd] .

”	**Penny**	**whispered**	**.**
”	一分钱	低声说道	.

“佩妮低声说道。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [ˈeməri] . ”

“	**There's**	**no**	**one**	**here**	**but**	**George**	**Emory**	**.**	**”**
”	有	不	一	这里	但	乔治	埃默里大学	.	”

“这里除了乔治·埃默里，没有其他人。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

“	**We**	**must**	**wait**	**and**	**watch**	**.**
”	我们	必须	等待	和	手表	.

我们只能拭目以待。

[wiːl] [suːn] [siː] [ɪˈnʌf] [ɔːr][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] . ” [-]

We'll	**soon**	**see**	**enough**	**or**	**I**	**miss**	**my**	**guess**	**.**	**”**	**[**	**190**	**]**
出色地	很快	看	足够的	或者	我	错过	我的	猜测	.	”	[	-	]

我们很快就会看到足够的结果，否则我的猜测就错了。”[190]

[ðə; ði] ['rʌbər] [boʊt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɜːrf] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃɜːnd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] .

The	rubber	boat	had	reached	the	surf	and	was	being	churned	by	the	waves	.
这	橡皮	船	有	达到	这	冲浪	和	曾是	存在	搅打	经过	这	波浪	.

橡皮艇已经驶入海浪区，被海浪翻滚着。

[tuː] [men] [ɪn] [fʊl] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] , [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Two	men	in	full	military	uniform	,	leaped	out	and	guided	the	boat	to	the	beach	.
二	男人	在	满的	军队	制服	,	跳跃	出去	和	引导	这	船	到	这	海滩	.

两名身穿全套军装的男子跳下船，引导船只驶向海滩。

[dʒɔːrdʒ] ['eməri] [weidid] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

George	Emory	waded	out	to	meet	them	.
乔治	埃默里大学	涉水	出去	到	见面	他们	.

乔治·埃默里涉水过去与他们相遇。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [hiː; hi] [spoʊk] ['ræpɪdli] [ɪn] ['dʒɜːrmən] .

Shaking	the	hand	of	each	,	he	spoke	rapidly	in	German	.
摇晃	这	手	的	每个	,	他	辐	快速	在	德语	.

他与每个人握手，然后用德语快速讲话。

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Though	Mr	.	Parker	understood	the	language	,	he	was	unable	to	catch	a	word	.
尽管	先生	.	帕克	理解	这	语言	,	他	曾是	无法	到	抓住	一个	单词	.

虽然帕克先生听得懂这种语言，但他一个字也听不懂。

['tensli] , [ðə; ði] ['triːoʊ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

Tensely	,	the	trio	waited	and	watched	.
紧张地	,	这	三人组	等待	和	观看	.

三人紧张地等待着，观察着。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [maɪt] [siːk] [ðə; ði] [kæʃ] [ʌv; əv] [ik'spləusivz] ['hɪd(ə)n] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

At	any	moment	they	feared	that	the	men	from	the	submarine	might	seek	the	cache	of	explosives	hidden	not	far	away	.
在	任何	片刻	他们	害怕	那	这	男人	从	这	潜艇	可能	寻找	这	缓存	的	爆炸物	隐	不是	远的	离开	.

他们随时都担心潜艇上的人会找到藏在不远处的炸药库。

['soʊbərli] ['dʒeri] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [kən'sɪdərd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

Soberly	Jerry	and	Mr	.	Parker	considered	trying	to	reach	the	box	in	the	sand	.
清醒地	杰瑞	和	先生	.	帕克	经过考虑的	尝试	到	抵达	这	盒子	在	这	沙	.

冷静下来后，杰瑞和帕克先生考虑着是否要尝试去够沙子里的箱子。

[tuː; tə] [duː] [soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [krɔːs] [æn; ən] ['oʊpən] ,

To	do	so	they	must	cross	an	open	,
到	做	所以	他们	必须	叉	一个	打开	,

为此，他们必须穿过一片开阔地带。

[ˌʌnprə'tektɪd] [spæn] [ʌv; əv] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] .

unprotected	span	of	beach	with	every	likelihood	of	being	seen	.
未受保护	跨度	的	海滩	和	每一个	可能性	的	存在	已见	.

一段没有防护措施的海滩，极有可能被人看到。

“ [lets] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [əd'vaɪzd] .

“	Let's	wait	and	see	what	happens	,	”	Mr	.	Parker	advised	.
“	我们来吧	等待	和	看	什么	发生	,	”	先生	.	帕克	建议	.

“我们拭目以待吧，”帕克先生建议道。

“ [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [rɪsk] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
“ We shouldn't risk calling attention to ourselves .
“ 我们 不应该 风险 呼叫 注意力 到 我们自己 .

“我们不应该冒着引起他人注意的风险。”

” [dʒɔːrdʒ] ['emәri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kәm'pænjənz] ['ɑːbviәsli] [wɜːr; wәr] [ə'weɪtɪŋ] ['sʌmwʌn] .
” George Emory and his two companions obviously were awaiting someone .
” 乔治 埃默里大学 和 他的 二 同伴 明显地 是 等待中 某人 .

“乔治·埃默里和他的两个同伴显然是在等人。”

['nɜːrvәsli] [ðeɪ] [peɪst] [ðә; ði] [biːtʃ] .
Nervously they paced the beach .
紧张地 他们 踱步 这 海滩 .

他们焦躁不安地在沙滩上踱步。

['sevrәl] [taɪmz] ['mɪstәr] . ['emәri] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Several times Mr . Emory looked at his watch .
一些 时代 先生 . 埃默里大学 看起来 在 他的 手表 .

埃默里先生好几次看了看手表。

[ðen] [frʌm; frәm][fɑːr] [daʊn] [ðә; ði][roʊd] [keɪm] [ðә; ði] [saʊnd] [ʌv; әv][ә; eɪ][kɑːr] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [haɪ]
Then from far down the road came the sound of a car traveling at high
然后 从 远的 向下 这 路 来了 这 声音 的 一个 车 旅行 在 高的
[spiːd] .
speed .
速度 .

随后，从远处传来汽车高速行驶的声音。

['taɪәrz] [skriːmd] [ɪn]['proʊtest][æz; әz][ðә; ði]['ɔːtoʊ] [keɪm] [tuː; tә][ә; eɪ] ['sʌd(ә)n] [hɔːlt][ɑːn][ðә; ði] [peɪvd] [roʊd]
Tires screamed in protest as the auto came to a sudden halt on the paved road
轮胎 尖叫 在 反对 作为 这 汽车 来了 到 一个 突然 停止 在 这 铺砌路面 路
[bæk] [frʌm; frәm][ðә; ði] [biːtʃ] .
back from the beach .
后退 从 这 海滩 .

汽车在从海滩返回的柏油路上突然停了下来，轮胎发出刺耳的抗议声。

“ [ðæts] [waɪ] [ðeɪv] ['weɪtɪd] !
“ That's why they've waited !
“ 那就是 为什么 他们有 等待 !

这就是他们等待的原因！

” ['dʒeri] ['wɪspәd] .
” Jerry whispered .
” 杰瑞 低声说道 .

杰瑞低声说道。

['berli] [ә; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [tuː] ['fɪgjәrz] [wɜːr; wәr] [siːn] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [frʌm; frәm][ðә; ði]
Barely a minute elapsed before two figures were seen coming swiftly from the
仅仅 一个 分钟 过去 前 二 数据 是 已见 未来 迅速地 从 这
[dә'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; әv][ðә; ði][roʊd] .
direction of the road .
方向 的 这 路 .

不到一分钟，就看到两个人影从公路方向迅速赶来。

[ә; eɪ][mæn][ænd; ənd][ә; eɪ] ['wʊmәn] [krɔːld] [θruː] [ðә; ði] [bʊʃɪz] , ['ʌndәr] [ðә; ði] [fens] ,
A man and a woman crawled through the bushes , under the fence ,
一个 男人 和 一个 女士 爬行 通过 这 灌木丛 , 在下面 这 栅栏 ,

一男一女爬过灌木丛，钻过栅栏。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['hɜːrɪdli] [ə'krɔːs] [diːp] [sænd][tuː; tә][ðә; ði] [biːtʃ] . [-]
and walked hurriedly across deep sand to the beach . [191]
和 步行 匆匆 穿过 深的 沙 到 这 海滩 . [-]

然后匆匆穿过厚厚的沙子，走到海滩上。[191]

“ ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] !
“ Mrs . Deline !
“ 太太 . 划线 !

“德莱恩夫人！”

” ['peni] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['wʊmən] .
” Penny identified the woman .
” 一分钱 已识别 这 女士 .

佩妮认出了那名女子。

“ [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] [huː] [stoʊl] [fuːd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][kæmp] ! ”
“ The man with her is the same fellow who stole food from our camp ! ”
“ 这 男人 和 她 是 这 相同的 同伴 WHO 偷窃 食物 从 我们的 营 ! ”

“和她在一起的那个人就是从我们营地偷食物的那个家伙！”

“ [aɪ'd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [aɪv] [siːn] , ” [kən'trɪbjuːtɪd] ['dʒeri] .
“ I'd know his face from photographs I've seen , ” contributed Jerry .
“ ID 知道 他的 脸 从 照片 我已经 已见 , ” 贡献 杰瑞 .

“我从照片上认出了他的脸，”杰瑞补充道。

“ ['hiːz] ['ɑːskər] - , [ɪ'skeɪpt] ['dʒɜːrmən]['prɪz(ə)nər] .
“ He's Oscar Kleinbrock , escaped German prisoner .
“ 他是 奥斯卡 - , 逃脱 德语 囚犯 .

“他是奥斯卡·克莱因布罗克，一名逃脱的德国战俘。”

[ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz][sent] [hɪr] [tuː; tə] [treɪs] !
The man I was sent here to trace !
这 男人 我 曾是 发送 这里 到 痕迹 !

我被派来追踪的那个人！

” ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [riːtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [huː] [ə'weitid]
” Mrs . Deline and her companion reached the group of men who awaited
[ðem; ðəm] .
them .
” 太太 . 划线 和 她 伴侣 达到 这 团体 的 男人 WHO 等待中
他们 .

“德莱恩夫人和她的同伴到达了等候她们的那群男人那里。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] , ” [dʒɔːrdʒ] ['eməri] [rɪ'pruːvd] .
“ You are five minutes late , ” George Emory reproved .
“ 你 是 五 分钟 晚的 , ” 乔治 埃默里大学 责备 .

“你迟到了五分钟，”乔治·埃默里责备道。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Can we help it ?
“ 能 我们 帮助 它 ?

我们能怎么办呢?

” ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [snæpt] .
” Mrs . Deline snapped .
” 太太 . 划线 啪啪 .

“德莱恩太太厉声说道。”

“ [wɪə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .
“ We're lucky to be here at all .
“ 是 幸运的 到 是 这里 在 全部 .

“我们能来到这里就已经很幸运了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ? ”
Do you know that the road is being watched ? ”
做 你 知道 那 这 路 是 存在 观看 ? ”

你知道这条路有人监视吗?

“ [baɪ] [huːm] ? ”
“ By whom ? ”
” 经过 谁 ? ”

“由谁所为？”

“ ['ɑːrmi] [men] .
“ Army men .
” 军队 男人 .

“军人。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [stɑːpt] [bʌt; bət][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]
We were nearly stopped but were able to turn off into the thicket and
我们 是 几乎 停止 但 是 有能力的 到 转动 离开 进入 这 灌木丛 和
[weɪt] . ”
wait . ”
等待 . ”

我们差点被困住，但幸好我们拐进了灌木丛里等待。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [tɔːk] , ” [dʒɔːrdʒ] ['eməri] [sed] ['kɜːrtli] .
“ Then there's no time to waste in talk , ” George Emory said curtly .
” 然后 有 不 时间 到 浪费 在 讲话 , ” 乔治 埃默里大学 说 简短地 .

“那就没时间浪费在闲聊上了，”乔治·埃默里简短地说。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['flaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
Turning , he spoke to the German flier in his own language .
转弯 , 他 辐 到 这 德语 传单 在 他的 自己的 语言 .

他转过身，用德国飞行员的母语与他交谈。

“ ['hiːz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['rʌbər] [boʊt] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['tensli]
“ He's telling him to get aboard the rubber boat , ” Mr . Parker interpreted tensely
” 他是 讲述 他 到 得到 船上 这 橡皮 船 , ” 先生 . 帕克 翻译 紧张地
.
:
.

“他是在告诉他登上橡皮艇，”帕克先生紧张地翻译道。

“ [naʊ] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] ['eməri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] . ”
“ Now they're saying goodbye to Emory and Mrs . Deline . ”
” 现在 它们是 说 再见 到 埃默里大学 和 太太 . 划线 . ”

“现在他们要和埃默里以及德莱恩夫人告别了。”

“ ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [hɪr] !
“ Somehow we must hold them all here !
” 不知何故 我们 必须 抓住 他们 全部 这里 !

“我们一定要想办法把他们都留在这里！”

” ['dʒeri] ['wɪspəd] ['grɪmli] .
” Jerry whispered grimly .
” 杰瑞 低声说道 阴沉地 .

杰瑞阴沉地低声说道。

“ [its] [tuː] [ə'genst] [faɪv] .
“ It's two against five .
” 它是 二 反对 五 .

“现在是二对五。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːrmd] . ” [-]
And they're armed . ” [192]
和 它们是 武装 . ” [-]

而且他们还持有武器。”[192]

['mɪstər] . ['pɑːkə] [ænd; ənd]['dʒeri] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['fʊli] ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [slɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
Mr . Parker and Jerry looked at each other , fully realizing how slim was their
先生 . 帕克 和 杰瑞 看起来 在 每个 其他 , 完全 意识到 如何 苗条的 曾是 他们的
[tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .
chance of success .
机会 的 成功 .

帕克先生和杰瑞互相看了一眼，完全意识到他们成功的机会有多么渺茫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['peni] [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən]
They were not thinking of themselves but of Penny and what could happen
他们 是 不是 思维 的 他们自己 但 的 一分钱 和 什么 可以 发生
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] .
to her if they failed .
到 她 如果 他们 失败的 .

他们没有考虑自己，而是考虑佩妮，以及如果失败她会遭遇什么。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
Mr . Parker touched her arm .
先生 . 帕克 感动 她 手臂 .

帕克先生碰了碰她的手臂。

“ ['peni] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ Penny , ” he whispered .
“ 一分钱 , ” 他 低声说道 .

“佩妮，”他低声说道。

“ [slɪp] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] .
“ Slip away in the darkness and make a dash for the hotel .
“ 滑 离开 在 这 黑暗 和 制作 一个 短跑 为了 这 酒店 .

“趁着夜色溜走，冲向酒店。”

['dʒeri][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [help] [kʌmz] .
Jerry and I will try to hold them until help comes .
杰瑞 和 我 将要 尝试 到 抓住 他们 直到 帮助 来 .

杰瑞和我会尽力拖住他们，直到救援到来。

[dʒʌst] [kiːp] [loʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [rʌn] [ɔːr] [ðoʊz] [fiːndz] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːt] - [ʃɑːt] [æt; ət][juː; jʊ] .
Just keep low as you run or those fiends may take a pot - shot at you .
只是 保持 低的 作为 你 跑步 或者 那些 恶魔 可能 拿 一个 锅 - 射击 在 你 .

跑步时尽量保持低姿态，否则那些恶魔可能会朝你开枪。

” ['peni] [wʊd] [nɑːt] ['dezərt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['dʒeri] .
” Penny would not desert her father and Jerry .
” 一分钱 会 不是 沙漠 她 父亲 和 杰瑞 .

“佩妮不会抛弃她的父亲和杰瑞。”

['stʌbərnli] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Stubbornly , she shook her head .
固执地 , 她 摇晃 她 头 .

她固执地摇了摇头。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] , ” ['dʒeri] ['ɜːdʒd] .
“ We want to know that you are safe , ” Jerry urged .
“ 我们 想 到 知道 那 你 是 安全的 , ” 杰瑞 敦促 .

“我们想知道你是否安全，”杰瑞恳切地说。

“ [pliːz] [goʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
“ Please go while you still have a chance .
“ 请 去 尽管 你 仍然 有 一个 机会 .

“请趁还有机会的时候去吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌjuː 'es][moʊst][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [help] .

You	can	help	us	most	by	bringing	help	.
你	能	帮助	我们	最多	经过	带来	帮助	.

你能帮我们做的最有效的事情就是带来帮助。

" ['pɛniːz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ['wiːkənd] .

"	Penny's	determination	to	remain	,	weakened	.
"	便士	决心	到	保持	,	减弱	.

"佩妮留下的决心动摇了。"

[jet] ['riːz(ə)n] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [help] [ɪn]

Yet	reason	told	her	she	never	could	reach	the	hotel	and	return	with	help	in
然而	原因	讲述	她	她	绝不	可以	抵达	这	酒店	和	返回	和	帮助	在

[taɪm] [tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] .

time	to	do	any	good	.
时间	到	做	任何	好的	.

然而理智告诉她，她不可能及时赶到酒店并带回人手，从而起到任何作用。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] ['dʒeri][wʌz; wəz]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][get][hɜːr; hər]

It	dawned	upon	her	that	Jerry	was	only	saying	what	he	did	to	get	her
它	黎明	之上	她	那	杰瑞	曾是	仅有的	说	什么	他	做过	到	得到	她

['seɪfli] [ə'weɪ] .

safely	away	.
安全	离开	.

她突然意识到，杰瑞之所以那样说，只是为了让她安全离开。

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ik'spləusivz] ! " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	If	only	we	had	the	box	of	explosives	!	"	she	whispered	.
"	如果	仅有的	我们	有	这	盒子	的	爆炸物	!	"	她	低声说道	.

"要是我们当时有那箱炸药就好了！"她低声说道。

" [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'genst] [ðoʊz] [men] ! "

"	With	it	we	might	have	a	chance	against	those	men	!	"
"	和	它	我们	可能	有	一个	机会	反对	那些	男人	!	"

"有了它，我们或许还有机会对抗那些人！"

" [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ðə; ði][bɑːks] [naʊ] , " [sed] ['dʒeri] .

"	It's	too	late	to	dig	up	the	box	now	,	"	said	Jerry	.
"	它是	也	晚的	到	挖	向上	这	盒子	现在	,	"	说	杰瑞	.

"现在挖出箱子已经太晚了，"杰瑞说。

" [wiː; wi] ['prɑːbəbli] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] .

"	We	probably	couldn't	find	it	without	a	light	.
"	我们	大概	不能	寻找	它	没有	一个	光	.

"没有灯光，我们可能找不到它。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wiːd] [meɪk] — "

And	the	noise	we'd	make	—	"
和	这	噪音	我们会	制作	—	"

我们制造的噪音——"

" [let] [ˌem 'iː][traɪ] , " ['peni] [ˌɪntə'rʌptɪd] . [-]

"	Let	me	try	,	"	Penny	interrupted	.	[	193	]
"	让	我	尝试	,	"	一分钱	中断	.	[	-	]

"让我试试，"佩妮打断道。[193]

" [ɔːl] [raɪt] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər][hændz][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , " [hɜːr; hər]['fɑːðər] [ə'griːd]

"	All	right	,	see	if	you	can	get	your	hands	on	the	box	,	"	her	father	agreed
"	全部	正确的	,	看	如果	你	能	得到	你的	双手	在	这	盒子	,	"	她	父亲	同意

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

"好吧，看看你能不能把盒子弄到手，"她父亲突然同意了。

“ [slɪp] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɜːrk(ə)l] .

“	**Slip**	**back**	**of**	**the**	**dune**	**,**	**and**	**then**	**circle**	**.**
”	滑	后退	的	这	沙丘	,	和	然后	圆圈	.

“滑到沙丘后面，然后绕圈。”

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Don't	**try**	**to**	**cross**	**the**	**beach**	**.**
不	尝试	到	叉	这	海滩	.

不要试图穿越沙滩。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] !

Be	**careful**	**!**
是	小心	!

当心！

[rɪ'membər] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['bulits] .

Remember	**the**	**least**	**sound**	**will**	**bring**	**a**	**hail**	**of**	**bullets**	**.**
记住	这	至少	声音	将要	带来	一个	冰雹	的	子弹	.

记住，哪怕最轻微的声响都会招来如雨点般落下的子弹。

” ['peni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd]

”	**Penny**	**nodded**	**and**	**slipped**	**away**	**into**	**the**	**darkness**	**,**	**crawling**	**on**	**hands**	**and**
”	一分钱	点头	和	滑倒了	离开	进入	这	黑暗	,	爬行	在	双手	和

[niːz] .

knees	**.**
膝盖	.

佩妮点了点头，然后溜进了黑暗中，手脚并用地爬了进去。

['berli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][sænd] [duːn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [tuː] [ʃɑːts]

Barely	**had**	**she**	**left**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**big**	**sand**	**dune**	**than**	**she**	**heard**	**two**	**shots**
仅仅	有	她	左边	这	庇护所	的	这	大的	沙	沙丘	比	她	听到	二	镜头

['faɪərd][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

fired	**in**	**quick**	**succession**	**.**
被解雇	在	快的	演替	.

她刚离开大沙丘的庇护，就听到两声枪响接连不断。

“ [ðoʊz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dʒɛriːz] [rɪ'vɑːlvər] !

“	**Those**	**came**	**from**	**Jerry's**	**revolver**	**!**
”	那些	来了	从	杰瑞的	左轮手枪	!

“那些子弹来自杰瑞的左轮手枪！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	**she**	**thought**	**.**
”	她	想法	.

她心想。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] ['seɪfli] [ə'weɪ] !

“	**Oh**	**,**	**it**	**was**	**a**	**trick**	**to**	**get**	**me**	**safely**	**away**	**!**
”	哦	,	它	曾是	一个	诡计	到	得到	我	安全	离开	!

“哦，原来这是个让我安全离开的计谋！”

[naʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][dæd][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər]['faɪərwɜːrks] !

Now	**he**	**and**	**Dad**	**are**	**in**	**for**	**fireworks**	**!**
现在	他	和	爸爸	是	在	为了	烟花	!

现在他和爸爸要倒霉了！

” ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [sænd] [duːn] , ['peni] [sɔː] [waɪ] ['dʒeri][hæd; həd]

”	**Raising**	**her**	**head**	**above**	**the**	**protecting**	**sand**	**dune**	**,**	**Penny**	**saw**	**why**	**Jerry**	**had**
”	提高	她	头	多于	这	保护	沙	沙丘	,	一分钱	锯	为什么	杰瑞	有

['faɪərd] .

fired	**.**
被解雇	.

“佩妮从沙丘上抬起头，看到了杰瑞开枪的原因。”

[ðə; ði] ['rʌbər] [boʊt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] .

The	rubber	boat	was	being	launched	.
这	橡皮	船	曾是	存在	发射	.

橡皮艇正在下水。

[tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['pɑːrti] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .

To	delay	the	attack	would	mean	that	the	entire	party	might	escape	.
到	延迟	这	攻击	会	意思是	那	这	全部的	派对	可能	逃脱	.

拖延攻击意味着整个队伍都有可能逃脱。

“ [ðeɪl] [ɔːl] [get] [ə'weɪ] !

“	They'll	all	get	away	!
”	他们会	全部	得到	离开	!

“他们都会逃脱的！”

” ['peni] [θɔːt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

”	Penny	thought	in	dismay	.
”	一分钱	想法	在	沮丧	.

佩妮沮丧地想。

“ [haʊ] [kæn; kən] ['dʒeri] [ænd; ənd] [dæd] [hoʊld] [ðem; ðəm] ['sɪŋg(ə)l] ['hændɪd] ?

“	How	can	Jerry	and	Dad	hold	them	single	handed	?
”	如何	能	杰瑞	和	爸爸	抓住	他们	单身的	递交	?

“杰瑞和爸爸怎么能单手拿着它们呢？”

” [dʒɔːrdʒ] ['eməri] [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɛriːz] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [eɪm] .

”	George	Emory	returned	Jerry's	fire	with	deadly	aim	.
”	乔治	埃默里大学	返回	杰瑞的	火	和	致命	目的	.

“乔治·埃默里以致命的枪法还击了杰瑞的子弹。”

[ðə; ði] ['bulits] [bɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [duːn] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['gaɪzərz] [ʌv; əv] [sænd] .

The	bullets	bit	into	the	dune	,	throwing	up	little	geysers	of	sand	.
这	子弹	少量	进入	这	沙丘	,	投掷	向上	小的	间歇泉	的	沙	.

子弹击穿了沙丘，激起阵阵沙尘暴。

“ [lɔːntʃ] [ðə; ði] [boʊt] !

“	Launch	the	boat	!
”	发射	这	船	!

“下水！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['sævɪdʒli] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

”	he	shouted	savagely	to	the	men	from	the	submarine	.
”	他	喊叫	野蛮地	到	这	男人	从	这	潜艇	.

他凶狠地朝潜艇里的男人们大喊。

“ [get] [ə'weɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

“	Get	away	while	you	can	!
”	得到	离开	尽管	你	能	!

趁还能走的时候赶紧走吧！

[biː; bi] [kwɪk] !

Be	quick	!
是	快的	!

快点！

” ['dʒeri] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

”	Jerry	and	Mr	.	Parker	were	determined	that	the	party	should	not	escape	.
”	杰瑞	和	先生	.	帕克	是	决定	那	这	派对	应该	不是	逃脱	.

杰瑞和帕克先生决心不让聚会逃脱。

[æz; əz] [ðə; ði] [men] [sɔːt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] ['rʌbər] [boʊt] ,

As	the	men	sought	to	launch	the	rubber	boat	,
作为	这	男人	寻求	到	发射	这	橡皮	船	,

当男人们试图将橡皮艇放入水中时，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['flaɪər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

they	made	a	concerted	rush	for	the	German	flier	who	was	to	be	taken
他们	制成	一个	协同	匆忙	为了	这	德语	传单	WHO	曾是	到	是	已采取

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

aboard	the	waiting	submarine	.
船上	这	等待	潜艇	.

他们齐心协力地冲向那名即将被带上等候的潜艇的德国飞行员。

[kɔːt] [baɪ] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [bloʊz] . [-]

Caught	by	surprise	,	he	went	down	beneath	their	blows	.	[	194	]
捕捉	经过	惊喜	,	他	去	向下	下面	他们的	打击	.	[	-	]

他猝不及防，被他们的攻击打倒在地。[194]

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] , [dʒɔːrdʒ] ['emərɪ] [derd] [nɑːt]['faɪər] [ə'gen] .

Fearful	of	hitting	his	own	man	,	George	Emory	dared	not	fire	again	.
可怕	的	击中	他的	自己的	男人	,	乔治	埃默里大学	敢于	不是	火	再次	.

乔治·埃默里害怕误伤自己人，不敢再开枪了。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [fel] [ə'pɑːn]['dʒeri][ænd; ənd]

Instead	,	he	and	the	crewmen	of	the	submarine	fell	upon	Jerry	and
反而	,	他	和	这	船员	的	这	潜艇	跌倒	之上	杰瑞	和

['mɪstər] . ['pɑːkə] .

Mr	.	Parker	.
先生	.	帕克	.

相反，他和潜艇上的船员们扑向了杰瑞和帕克先生。

[ɪn][ðə; ði]['meɪleɪ] , [wʌn]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

In	the	melee	,	one	person	could	not	be	distinguished	from	another	.
在	这	近战	,	一	人	可以	不是	是	杰出的	从	其他	.

混战中，人与人之间难以区分。

“ [fuːlz] !

“	Fools	!
”	傻瓜	!

“傻瓜！”

[fuːlz] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fɪrs] , [ʌn'iːv(ə)n] ['strʌg(ə)l] .

Fools	!	”	cried	Mrs	.	Deline	as	she	watched	the	fierce	,	uneven	struggle	.
傻瓜	!	”	哭	太太	.	划线	作为	她	观看	这	凶猛的	,	不均匀	斗争	.

“蠢货！”德莱恩太太看着这场激烈而实力悬殊的较量，喊道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] !

“	There	is	no	time	to	be	lost	!
”	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	!

“时不我待！”

” ['dʒeri][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːkə] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

”	Jerry	and	Mr	.	Parker	were	putting	up	the	fight	of	their	lives	,
”	杰瑞	和	先生	.	帕克	是	推杆	向上	这	斗争	的	他们的	生活	,

杰瑞和帕克先生正在拼尽全力地抗争。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['eɪb(ə)l] ['bɑdɪd] , [treɪnd] [men] .

but	they	were	no	match	for	four	able	bodied	,	trained	men	.
但	他们	是	不	匹配	为了	四	有能力的	有形的	,	受过训练	男人	.

但他们根本不是四个身强力壮、训练有素的男子汉的对手。

['penɪ] , ['despərət] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

Penny	,	desperate	with	anxiety	,
一分钱	,	绝望的	和	焦虑	,

焦虑得绝望的佩妮

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kʊd; kəd][end]['oʊnli][ɪn][wʌn] [wei] — [dɪ'zæstər][fɔːr; fər]['dʒeri][ænd; ənd][hɜːr; hər]

saw	that	the	struggle	could	end	only	in	one	way	—	disaster	for	Jerry	and	her
锯	那	这	斗争	可以	结尾	仅有的	在	一	方式	—	灾难	为了	杰瑞	和	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

他认为这场斗争只能以一种方式结束——对杰瑞和她的父亲来说都是灾难。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [bɑːks][ʌv; əv][ik'spləusivz] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] ! ” [flæʃt] [θruː]

“	If	I	had	that	box	of	explosives	maybe	I	could	help	them	!	”	flashed	through
“	如果	我	有	那	盒子	的	爆炸物	或许	我	可以	帮助	他们	!	”	闪光灯	通过

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

“如果我有那箱炸药，也许就能帮到他们了！”一个念头闪过她的脑海。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [duːn] ,

Rolling	over	a	dune	,
滚动	超过	一个	沙丘	,

翻过沙丘，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [fens] [wer] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [kæʃ] [wʌz; wəz] ['berid] .

she	ran	to	the	place	near	the	fence	where	she	thought	the	cache	was	buried	.
她	跑	到	这	地方	靠近	这	栅栏	在哪里	她	想法	这	缓存	曾是	埋葬	.

她跑到围栏附近，她认为宝物就埋在那里。

['fræntɪkli] [ʃiː; ʃi] [klɔːd] [ænd; ənd] [dʌg] [æt; ət][ðə; ði][sænd] .

Frantically	she	clawed	and	dug	at	the	sand	.
疯狂地	她	爪子	和	挖	在	这	沙	.

她疯狂地用爪子抓挠沙子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][bɑːks] .

She	could	not	find	the	box	.
她	可以	不是	寻找	这	盒子	.

她找不到盒子。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] !

“	It	must	be	here	!
“	它	必须	是	这里	!

“它一定在这里！”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ['despərətli] .

”	she	told	herself	desperately	.
”	她	讲述	她自己	绝望地	.

她绝望地告诉自己。

“ [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][nekst] [duːn] ?

“	Or	was	it	hidden	in	the	next	dune	?
“	或者	曾是	它	隐	在	这	下一个	沙丘	?

“或者它藏在下一个沙丘里？”

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'nʌðər] [pleɪs] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

”	She	tried	another	place	slightly	to	the	right	.
”	她	尝试	其他	地方	轻微地	到	这	正确的	.

她试着往右边挪了挪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌg] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

As	she	dug	,	she	heard	a	sound	behind	her	.
作为	她	挖	,	她	听到	一个	声音	在后面	她	.

她挖着挖着，听到身后传来声音。

['tɜːrnɪŋ] ['swɪftli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ['staːtiŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] . [-]

Turning	swiftly	,	she	saw	Mrs	.	Deline	starting	across	the	beach	toward	her	.	[	195	]
转弯	迅速地	,	她	锯	太太	.	划线	开始	穿过	这	海滩	朝向	她	.	[	-	]

她猛地转身，看到德莱恩太太正穿过沙滩朝她走来。[195]

“ [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] !

“	Oh	,	no	,	you	don't	!
”	哦	,	不	,	你	不	!

“哦，不，你不会的！”

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['ʃaʊtɪd] .

”	the	woman	shouted	.
”	这	女士	喊叫	.

“那女人喊道。”

['pɛniːz] [hænd] [ɪn'kaʊntər] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][fɜːrm] .

Penny's	hand	encountered	something	hard	and	firm	.
便士	手	遭遇	某物	难的	和	公司	.

佩妮的手碰到了坚硬的东西。

[ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ik'spləusivz] !

The	box	of	explosives	!
这	盒子	的	爆炸物	!

那箱炸药！

[dɪgɪŋ] ['waɪldli] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Digging	wildly	,	she	lifted	it	from	the	bed	of	sand	and	sprang	to	her
挖掘	疯狂地	,	她	抬起	它	从	这	床	的	沙	和	弹簧	到	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

她胡乱地挖着，把它从沙床上挖了出来，然后跳了起来。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [grə'neɪdz] .

Her	fingers	closed	upon	one	of	the	hand	grenades	.
她	手指	关闭	之上	一	的	这	手	手榴弹	.

她的手指合拢在一枚手榴弹上。

“ [get] [bæk] !

“	Get	back	!
”	得到	后退	!

“退后！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] , ['bælənsɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θroʊ] .

”	she	ordered	Mrs	.	Deline	,	balancing	herself	as	if	to	throw	.
”	她	订购	太太	.	划线	,	平衡	她自己	作为	如果	到	扔	.

“她命令德莱恩夫人，同时保持平衡，好像要扔出去似的。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ðen] [ri'triːtid] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

The	woman	stopped	short	,	then	retreated	a	few	steps	.
这	女士	停止	短的	,	然后	撤退	一个	很少	步骤	.

女人突然停住脚步，然后后退了几步。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] .

But	only	for	a	moment	was	she	frightened	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	曾是	她	害怕	.

但她只害怕了一瞬间。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['ɪnfənt] , [juː; jʊ] ['kudnt] [θroʊ] [ə; eɪ] [grə'neɪd] !

“	Why	,	you	infant	,	you	couldn't	throw	a	grenade	!
”	为什么	,	你	婴儿	,	你	不能	扔	一个	手榴弹	!

“你这小屁孩，连手榴弹都扔不出去！”

" [ʃiː; ʃi] [dʒɪəd] .
" she jeered .
" 她 嘲笑 .

她嘲笑道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .
" You don't know how .
" 你 不 知道 如何 .

你不知道怎么做。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [nɜːrv] ! "
Besides , you haven't the nerve ! "
除了 , 你 还没有 这 神经 ! "

而且，你根本没那个胆量！

" [get] [bæk] !
" Get back !
" 得到 后退 !

"退后！"

" ['peni] ['ɔːrdərd] [ə'gen] .
" Penny ordered again .
" 一分钱 订购 再次 .

佩妮又点了一份。

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] .
" I warn you .
" 我 警告 你 .

我警告你。

" ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [læft] ['skɔːrnfəli] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] .
" Mrs . Deline laughed scornfully and came on .
" 太太 . 划线 笑了 轻蔑地 和 来了 在 .

德莱恩太太轻蔑地笑了笑，走了过来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] ['terəfaɪd] ['peni] .
Even the thought of throwing a hand grenade terrified Penny .
甚至 这 想法 的 投掷 一个 手 手榴弹 恐惧 一分钱 .

哪怕只是想到投掷手榴弹，佩妮都会感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'lɪbərətli] [hɑːrm]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [men] [huː]
She knew that she could not deliberately harm Mrs . Deline or even the men who
她 知道 那 她 可以 不是 故意地 伤害 太太 . 划线 或者 甚至 这 男人 WHO
[wɜːr; wər] ['mɜːrsɪləsli] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['dʒeri] .
were mercilessly beating her father and Jerry .
是 无情地 殴打 她 父亲 和 杰瑞 .

她知道自己不能故意伤害德莱恩太太，甚至不能伤害那些残忍殴打她父亲和杰瑞的男人。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
Yet she had to do something .
然而 她 有 到 做 某物 .

但她必须做点什么。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['rʌbər] [boʊt] !
" Maybe I can destroy the rubber boat !
" 或许 我 能 破坏 这 橡皮 船 !

"也许我可以摧毁那艘橡皮艇！"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

“ [its] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːrt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

“	**It's**	**far**	**enough**	**away**	**so**	**that**	**no**	**one**	**should**	**be**	**hurt**	**by**	**the**	**explosion**	**.**
”	它是	远的	足够的	离开	所以	那	不	一	应该	是	伤害	经过	这	爆炸	.

“爆炸地点距离足够远，不会伤及任何人。”

” ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] , ['peni] [feɪst] [ðə; ði] [siː] .

”	**Whirling**	**away**	**from**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**,**	**Penny**	**faced**	**the**	**sea**	**.**
”	旋转	离开	从	太太	.	划线	,	一分钱	面对	这	海	.

“潘妮转身离开德莱恩太太，面向大海。”

['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['tɑːrgɪt] , [ðə; ði] ['rʌbər] [boʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] , [ʃiː; ʃi]

Fixing	**her**	**eyes**	**on**	**her**	**target**	**,**	**the**	**rubber**	**boat**	**at**	**the**	**water's**	**edge**	**,**	**she**
定影	她	眼睛	在	她	目标	,	这	橡皮	船	在	这	水的	边缘	,	她

[həːld] [ðə; ði] [grə'neɪd] .

hurled	**the**	**grenade**	**.**
投掷	这	手榴弹	.

她目光锁定目标——水边的橡皮艇，然后投掷了手榴弹。

“ ['ɪdiət] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ,

“	**Idiot**	**!**	**”**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**,**
”	笨蛋	!	”	哭	太太	.	划线	,

“笨蛋！”德莱恩太太喊道。

[flɪŋɪŋ] [hɜːr'self] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] ['frægmənts] . [

flinging	**herself**	**flat**	**on**	**the**	**sand**	**to**	**protect**	**her**	**face**	**from**	**flying**	**fragments**	**.**	**[**
投掷	她自己	平坦的	在	这	沙	到	保护	她	脸	从	飞行	片段	.	[

-]

196	**]**
-	]

她俯身趴在沙滩上，保护自己的脸免受飞溅的碎片伤害。[196]

['peni] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

Penny	**did**	**likewise**	**.**
一分钱	做过	同样地	.

佩妮也照做了。

[ðə; ði] [grə'neɪd] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rʌbər] [boʊt] .

The	**grenade**	**dropped**	**with**	**a**	**thud**	**on**	**the**	**sand**	**beside**	**the**	**rubber**	**boat**	**.**
这	手榴弹	掉落	和	一个	砰的一声	在	这	沙	旁	这	橡皮	船	.

手榴弹砰的一声落在橡皮艇旁边的沙滩上。

[hɜːr; hər] [eɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] .

Her	**aim**	**had**	**been**	**perfect**	**.**
她	目的	有	到过	完美的	.

她的瞄准堪称完美。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪk'sploʊʒn] .

But	**there**	**was**	**no**	**explosion**	**.**
但	那里	曾是	不	爆炸	.

但没有发生爆炸。

[bɪ'leɪtɪdli] , ['peni] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['seɪfti] [pɪn] .

Belatedly	**,**	**Penny**	**realized**	**that**	**she**	**had**	**forgotten**	**to**	**pull**	**the**	**safety**	**pin**	**.**
迟来的	,	一分钱	已实现	那	她	有	被遗忘的	到	拉	这	安全	别针	.

潘妮这才恍然意识到自己忘记拔掉安全别针了。

['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [kept] [hɜːr; hər] [feɪs] ['berid] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [wʌt]

Mrs	**.**	**Deline**	**kept**	**her**	**face**	**buried**	**beneath**	**her**	**arms**	**and**	**did**	**not**	**yet**	**know**	**what**
太太	.	划线	保留	她	脸	埋葬	下面	她	武器	和	做过	不是	然而	知道	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	**happened**	**.**
有	发生	.

德琳太太把脸埋在胳膊下，还不知道发生了什么事。

[sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] , ['peni] [wʌz; wəz] ['despərət] .

Sick	with	the	knowledge	that	she	had	failed	,	Penny	was	desperate	.
生病的	和	这	知识	那	她	有	失败的	,	一分钱	曾是	绝望的	.

得知自己失败后，潘妮感到痛苦不堪，绝望极了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['dʒeri][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kruːəli] ['biːtn] [baɪ][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

Her	father	and	Jerry	were	being	cruelly	beaten	by	their	opponents	.
她	父亲	和	杰瑞	是	存在	残酷地	被打败	经过	他们的	对手	.

她的父亲和杰瑞被对手残忍地殴打。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]

In	another	minute	they	would	be	overpowered	and	the	Germans	would	escape	to
在	其他	分钟	他们	会	是	实力悬殊	和	这	德国人	会	逃脱	到

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

the	waiting	submarine	.
这	等待	潜艇	.

再过一分钟，他们就会被制服，德国人就会逃到等候的潜艇上。

“ [aɪ] [kɑːnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] !

“	I	can't	let	them	get	away	!
”	我	不能	让	他们	得到	离开	!

“我不能让他们逃走！”

” ['peni] ['wɪspəd] .

”	Penny	whispered	.
”	一分钱	低声说道	.

“佩妮低声说道。”

“ [aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] !

“	I	must	do	something	!
”	我	必须	做	某物	!

我必须做点什么！

” [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l] [bɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [grəupt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

”	Remembering	the	pencil	bombs	,	she	groped	in	the	cardboard	box	for	them	.
”	记住	这	铅笔	炸弹	,	她	摸索	在	这	纸板	盒子	为了	他们	.

“想起铅笔炸弹，她便在纸箱里摸索着寻找它们。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

They	were	not	there	.
他们	是	不是	那里	.

他们当时不在那里。

[ɪn'sted] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['bleɪdɪd] [naɪf] .

Instead	,	her	fingers	closed	upon	the	sharp	bladed	knife	.
反而	,	她	手指	关闭	之上	这	锋利的	带刃的	刀	.

然而，她的手指却紧紧握住了那把锋利的刀刃。

“ [aɪl] [slæʃ] [ðə; ði] ['rʌbər] [boʊt] !

“	I'll	slash	the	rubber	boat	!
”	患病的	削减	这	橡皮	船	!

“我要把橡皮艇划破！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

“	I'll	try	to	make	a	hole	in	it	!
”	患病的	尝试	到	制作	一个	洞	在	它	!

“我试试能不能在上面打个洞！”

〃 [bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [dɛˈliːni] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][əˈbaʊt] , [ˈpeni] [ˈdɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]
〃 Before Mrs . Deline realized what the girl was about , Penny darted down the
〃 前 太太 . 划线 已实现 什么 这 女孩 曾是 关于 , 一分钱 飞镖 向下 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

“在德莱恩太太意识到这个女孩的意图之前，佩妮就飞快地跑下了沙滩。”

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .
The men from the submarine did not see her .
这 男人 从 这 潜艇 做过 不是 看 她 .

潜艇上的水手们没有看到她。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbər] [boʊt] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
Reaching the rubber boat , she leaped into it .
到达 这 橡皮 船 , 她 跳跃 进入 它 .

她走到橡皮艇旁，纵身跃入。

[ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] [heɪst] , [ʃiː; ʃi] [dʒæbd] [ðə; ði] [naɪf] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
Working with desperate haste , she jabbed the knife through the bottom .
在职的 和 绝望的 匆忙 , 她 刺伤 这 刀 通过 这 底部 .

她手忙脚乱地用刀刺穿了底部。

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wʌz; wəz] [tʌf] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
The material was tough and it took all of her strength to make a
[lɔːŋ] [ˈdʒægɪd] [gæʃ] .
long jagged gash .
长的 锯齿状 伤口 .

这种材料很坚韧，她使尽浑身力气才划出一道又长又尖的伤口。

[ˈwɔːtər] [siːpt] [ɪn] , [ˈsloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [ˈfæstər] . [-]
Water seeped in , slowly at first , then faster . [197]
水 渗出 在 , 缓慢地 在 第一的 , 然后 快点 . [-]

水开始渗入，起初速度很慢，后来速度越来越快。[197]

“ [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ I've done it !
〃 我已经 完毕 它 !

“我做到了！”

〃 [ˈpeni] [θɔːt] [ˈdʒuːbɪləntli] .
〃 Penny thought jubilantly .
〃 一分钱 想法 欢欣雀跃 .

佩妮欣喜地想。

“ [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ I've done it !
〃 我已经 完毕 它 !

“我做到了！”

〃 [hɜːr; hər] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz] [ˈfliːtɪŋ] .
〃 Her triumph was fleeting .
〃 她 胜利 曾是 转瞬即逝 .

她的胜利转瞬即逝。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [strʌk] [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈstʌnɪŋ] [bloʊ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
The next instant the girl was struck a hard stunning blow from behind .
这 下一个 立即的 这 女孩 曾是 击 一个 难的 令人惊叹的 吹 从 在后面 .

下一刻，女孩身后遭到重击，令人猝不及防。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ] [lɪmp] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ʃiː; ʃi] ['dɪmli] [sɔː] [ðə; ði]['kruːəl] ,

As	she	collapsed	in	a	limp	little	heap	on	the	sand	,	she	dimly	saw	the	cruel	,
作为	她	倒塌	在	一个	跛行	小的	堆	在	这	沙	,	她	依稀	锯	这	残忍的	,

当她瘫倒在沙滩上，像一小堆软绵绵的东西时，她隐约看到了残酷的景象。

['æŋgri] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] .

angry	face	of	Mrs	.	Deline	.
生气的	脸	的	太太	.	划线	.

德莱恩太太怒气冲冲的表情。

[ðen] [ɔːl] [went] [blæk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] . [-]

Then	all	went	black	and	she	knew	no	more	.	[	198	]
然后	全部	去	黑色的	和	她	知道	不	更多的	.	[	-	]

然后她眼前一黑，什么也不知道了。[198]

CHAPTER25

CHAPTER25

CHAPTER25

第25章

[ə; eɪ] [skuːp] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] [sæm]

A	SCOOP	FOR	UNCLE	SAM
一个	舀	为了	叔叔	萨姆

给山姆大叔的独家新闻

['peni] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Penny	opened	her	eyes	and	wondered	where	she	was	.
一分钱	打开	她	眼睛	和	想知道	在哪里	她	曾是	.

佩妮睁开眼睛，不知道自己身在何处。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] .

For	a	moment	she	could	remember	nothing	of	what	had	transpired	.
为了	一个	片刻	她	可以	记住	没有什么	的	什么	有	发生了	.

她一时之间完全想不起之前发生了什么。

['grædʒuəli] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [hɜːr; hər] [hed] ['pɪloʊd] [ɪn] ['sʌmˌwənz] [læp]

Gradually	,	she	realized	that	she	was	lying	down	,	her	head	pillowed	in	someone's	lap
逐步地	,	她	已实现	那	她	曾是	说谎	向下	,	她	头	枕头	在	某人的	膝

.

:

.

她渐渐意识到自己躺着，头枕在某人的腿上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][fæst] - ['muːvɪŋ] ['moʊtər][boʊt][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wɑːʃ]

She	seemed	to	be	in	a	fast	-	moving	motor	boat	for	she	could	hear	the	wash
她	似乎	到	是	在	一个	快速地	-	移动	发动机	船	为了	她	可以	听到	这	洗

[ʌv; əv] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði][krɑːft] .

of	waves	against	the	craft	.
的	波浪	反对	这	工艺	.

她似乎在一艘快速行驶的摩托艇上，因为她能听到海浪拍打船身的声音。

[ɪn]['pænɪk][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ɑːn'ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

In	panic	she	decided	that	she	must	be	a	prisoner	enroute	to	the	German
在	恐慌	她	决定	那	她	必须	是	一个	囚犯	途中	到	这	德语

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

惊慌失措之下，她认定自己一定是押往德国潜艇的战俘。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

She	struggled	to	sit	up	.
她	挣扎	到	坐	向上	.

她费力地才坐起来。

“ ['i:zi] [ðer; ðər] , ['pɑ:rtnər] , ” [sed] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [vɔɪs] .

“	Easy	there	,	partner	,	”	said	a	soothing	voice	.
”	简单的	那里	,	伙伴	,	”	说	一个	舒缓	嗓音	.

“别紧张，伙计，”一个温柔的声音说道。

['peni] ['twɪstɪd] ['saɪdweɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] .

Penny	twisted	sideways	to	look	at	the	speaker	.
一分钱	扭曲	侧身	到	看	在	这	扬声器	.

佩妮侧过身去看演讲者。

“ ['dʒeri] !

“	Jerry	!
”	杰瑞	!

“杰瑞！”

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , ['presɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dʒentli] [bæk] .

“	You're	all	right	,	”	he	said	,	pressing	her	gently	back	.
”	你是	全部	正确的	,	”	他	说	,	紧迫	她	轻轻地	后退	.

“你没事了，”他一边说着，一边轻轻地把她推回原位。

“ [wi:l] [get] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . ”

“	We'll	get	you	to	a	doctor	in	a	few	minutes	.	”
”	出色地	得到	你	到	一个	医生	在	一个	很少	分钟	.	”

“我们几分钟后就送你去看医生。”

“ [ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [maɪ] [aɪ] !

“	A	doctor	,	my	eye	!
”	一个	医生	,	我的	眼睛	!

“医生，我的眼睛！”

” ['peni] [prəu'testid][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

”	Penny	protested	with	spirit	.
”	一分钱	抗议	和	精神	.

佩妮精神抖擞地抗议道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['næsti] [bloʊ] ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [geɪv] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , ” [kən'trɪbju:tɪd]

“	That	was	a	nasty	blow	Mrs	.	Deline	gave	you	on	the	head	,	”	contributed
”	那	曾是	一个	可恶的	吹	太太	.	划线	给予	你	在	这	头	,	”	贡献

[ə'nʌðər] [vɔɪs] . [-]

another	voice	.	[	199	]
其他	嗓音	.	[	-	]

“德莱恩太太狠狠地打了你的头，”另一个声音说道。[199]

['peni] [tɜ:rnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

Penny	turned	again	and	saw	her	father	.
一分钱	转向	再次	和	锯	她	父亲	.

佩妮再次转过身，看到了她的父亲。

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [wʌz; wəz][hæf][tɔ:rn][ɔ:f][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gæʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

His	shirt	was	half	torn	off	and	there	was	a	long	gash	on	his	cheek	.
他的	衬衫	曾是	一半	撕裂	离开	和	那里	曾是	一个	长的	伤口	在	他的	脸颊	.

他的衬衫被撕破了一半，脸颊上有一道长长的伤口。

“ [dæd] , [jʊə(r)] [hɜ:rt] ! ”

“	Dad	,	you're	hurt	!	”
”	爸爸	,	你是	伤害	!	”

“爸爸，你受伤了！”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] ['skrætʃɪz] , ['peni] .
“ Nothing but a few scratches , Penny .
“ 没有什么 但 一个 很少 划痕 , 一分钱 .

“只有几处擦伤，佩妮。”

['dʒeri] [tʊk] [wɜ:rs] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
Jerry took worse punishment than I did .
杰瑞 采取 更糟 惩罚 比 我 做过 .

杰瑞受到的惩罚比我更重。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ! ”
But you should see the other fellows ! ”
但 你 应该 看 这 其他 伙伴们 ! ”

但你真该看看其他那些家伙！

“ [wʌt] ['hæpənd] ?
“ What happened ?
“ 什么 发生 ?

“发生了什么?

” ['peni] [æskt] .
” Penny asked .
” 一分钱 问 .

“佩妮问道。”

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['enihaʊ] ? ”
“ Where am I anyhow ? ”
“ 在哪里 是 我 无论如何 ? ”

“我到底在哪儿? ”

“ [ɪn][ə; eɪ][pə'troʊl][boʊt] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] . ”
“ In a patrol boat bound for the hotel . ”
“ 在 一个 巡逻 船 边界 为了 这 酒店 . ”

“乘坐巡逻艇前往酒店。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ?
“ But what happened on the beach ?
“ 但 什么 发生 在 这 海滩 ?

“但是海滩上发生了什么事? ”

[ðə; ði][læst][aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][traɪd][tu:; tə] [slæʃ] [ðə; ði] ['rʌbər] [boʊt] . ”
The last I remember was when I tried to slash the rubber boat . ”
这 最后的 我 记住 曾是 什么时候 我 尝试 到 削减 这 橡皮 船 . ”

我最后的记忆是我试图划破橡皮艇的时候。

“ [ju:; jʊ][nɑ:t]['oʊnli][traɪd] , [ju:; jʊ][dɪd] ! ” ['tʃʌkld] ['dʒeri] .
“ You not only tried , you did ! ” chuckled Jerry .
“ 你 不是 仅有的 尝试 , 你 做过 ! ” 轻笑 杰瑞 .

“你不仅尝试了，而且还做到了！”杰瑞笑着说。

“ ['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] [strʌk] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] — ['meɪbi] [ə; eɪ][rɑ:k] — [ænd; ənd]
“ Mrs . Deline struck you on the head with something — maybe a rock — and
“ 太太 . 划线 击 你 在 这 头 和 某物 — 或许 一个 岩石 — 和
[ju:; jʊ] [went] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊnt] .
you went down for the count .
你 去 向下 为了 这 数数 .

“德莱恩太太用什么东西——也许是石头——击中了你的头部，你当场倒地不起。”

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] [bɔɪz] [ə'raɪvd] .
About that time , some of the Army boys arrived .
关于 那 时间 , 一些 的 这 军队 男孩们 到达的 .

大约就在那时，一些陆军士兵到了。

['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kraʊd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [get] - [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt]

Mrs	**.**	**Deline**	**and**	**her**	**crowd**	**tried**	**to**	**make**	**a**	**get**	**-**	**away**	**,**	**but**	**the**	**boat**
太太	.	划线	和	她	人群	尝试	到	制作	一个	得到	-	离开	,	但	这	船

['kudnt] [biː; bi] [lɔːntʃt] . ”

couldn't	**be**	**launched**	**.**	**”**
不能	是	发射	.	”

德莱恩夫人和她那群人试图逃跑，但船却无法下水。

“ [ðen] [wʌt] ['hæpənd] ?

“	**Then**	**what**	**happened**	**?**
”	然后	什么	发生	?

然后发生了什么?

” ['peni] [di'mɑːndid] [æz; əz]['dʒeri] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

”	**Penny**	**demanded**	**as**	**Jerry**	**paused**	**for**	**breath**	**.**
”	一分钱	要求	作为	杰瑞	暂停	为了	气息	.

“佩妮问道，杰瑞停下来喘口气。”

“ [ðə; ði] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] [kruː] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] .

“	**The**	**two**	**members**	**of**	**the**	**sub**	**crew**	**tried**	**to**	**swim**	**.**
”	这	二	成员	的	这	子	全体人员	尝试	到	游泳	.

“潜艇上的两名船员试图游泳。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][pə'troʊl] [boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][loʊ'kæləti][baɪ]

They	**were**	**picked**	**up**	**by**	**a**	**patrol**	**boat**	**that**	**had**	**been**	**drawn**	**to**	**the**	**locality**	**by**
他们	是	挑选	向上	经过	一个	巡逻	船	那	有	到过	绘制	到	这	地点	经过

[ðə; ði] [gʌn] ['faɪər] . ”

the	**gun**	**fire**	**.**	**”**
这	枪	火	.	”

他们被一艘巡逻艇救起，这艘巡逻艇是被枪声吸引到附近的。

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] ? ”

“	**And**	**Mrs**	**.**	**Deline**	**?**	**”**
”	和	太太	.	划线	?	”

“那么德莱恩夫人呢？”

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][pæl] ['emərɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['flaɪər] , [strʌk] [ɔːf] [ə'krɔːs]

“	**She**	**and**	**her**	**pal**	**Emory**	**,**	**together**	**with**	**the**	**escaped**	**flier**	**,**	**struck**	**off**	**across**
”	她	和	她	朋友	埃默里大学	,	一起	和	这	逃脱	传单	,	击	离开	穿过

[ðə; ði][sænd] [djʊn] . ”

the	**sand**	**dunes**	**.**	**”**
这	沙	沙丘	.	”

“她和她的朋友埃默里，还有那名逃脱的飞行员，一起穿过沙丘逃走了。”

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] ? ” [-]

“	**They**	**didn't**	**get**	**away**	**?**	**”**	**[**	**200**	**]**
”	他们	没有	得到	离开	?	”	[	-	]

“他们没能逃脱吗？”[200]

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] .

“	**Not**	**on**	**your**	**life**	**.**
”	不是	在	你的	生活	.

“想都别想。”

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] !

They	**reached**	**the**	**road**	**and**	**there**	**found**	**a**	**nice**	**reception**	**awaiting**	**them**	**!**
他们	达到	这	路	和	那里	成立	一个	好的	接待	等待中	他们	!

他们到达公路后，发现那里有热情的接待人员在等着他们!

[raɪt] [naʊ] [ðə; ði] [θriː] [ɑːr; ər] [lɑːdʒd] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

Right	**now**	**the**	**three**	**are**	**lodged**	**at**	**Headquarters**	**.**
正确的	现在	这	三	是	已提交	在	总部	.

目前这三人被关押在总部。

" ['peni] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" **Penny took a deep breath .**
" 一分钱 采取 一个 深的 气息 .

佩妮深吸了一口气。

[hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [θrɑ:bɪŋ] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['skersli] [felt] [ðə; ðɪ] [peɪn] .
Her head was throbbing but she scarcely felt the pain .
她 头 曾是 悸动 但 她 几乎 毛毡 这 疼痛 .

她头痛欲裂，但几乎感觉不到疼痛。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['dʒɪm] [mə'kɔɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] ? " [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] .
" **What about Jim McCoy at the lighthouse ? " she inquired .**
" 什么 关于 吉姆 麦考伊 在 这 灯塔 ? " 她 询问 .

"灯塔那边的吉姆·麦考伊怎么样了？"她问道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:] ['kʌstədi] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] .
" **He was taken into custody earlier in the evening .**
" 他 曾是 已采取 进入 保管 早些时候 在 这 晚上 .

"他于当晚早些时候被警方拘留。"

[ə; eɪ]['pɔ:rtəb(ə)l] ['brɔ:dkæstɪŋ] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] . "
A portable broadcasting outfit was found on the premises . "
一个 便携的 广播 全套服装 曾是 成立 在 这 前提 . "

在现场发现了一套便携式广播设备。

" [ðen] ['mɪstər] . [mə'kɔɪ] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs]
" **Then Mr . McCoy really was the man responsible for those mysterious**
" 然后 先生 . 麦考伊 真的 曾是 这 男人 负责任的 为了 那些 神秘
['brɔ:dkɑ:sts] — [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [keɪv] ? "
broadcasts — the Voice from the Cave ? "
广播 — 这 嗓音 从 这 洞穴 ? "

"那么，麦考伊先生真的是那些神秘广播——'洞穴之声'——的幕后黑手吗？"

" [noʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɛlpɝz] , " ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [kən'trɪbju:tɪd] .
" **No doubt he had helpers , " Mr . Parker contributed .**
" 不 怀疑 他 有 助手 , " 先生 . 帕克 贡献 .

"毫无疑问，他有帮手，"帕克先生补充道。

" [wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə] [træk] [daʊn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lidər] [hæv; həv] [bɪn]
" **We expect to track down most of the ring now that the leaders have been**
" 我们 预计 到 追踪 向下 最多 的 这 戒指 现在 那 这 领导人 有 到过
['kæptʃərd] .
captured .
捕获 .

"既然头目已被抓获，我们预计能够追踪到该团伙的大部分成员。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wi:v] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['brɔ:dkɑ:sts] .
At any rate , we've put an end to the broadcasts .
在 任何 速度 , 我们已经 放 一个 结尾 到 这 广播 .

总之，我们已经停止了广播。

[jʊr; jər] ['ʌðər] ['θi:əri] [wʌz; wəz] [raɪt] [tu:] , ['peni] . "
Your other theory was right too , Penny . "
你的 其他 理论 曾是 正确的 也 , 一分钱 . "

佩妮，你的另一个想法也对。

" [wʌt] ['θi:əri] , [dæd] ? "
" **What theory , Dad ? "**
" 什么 理论 , 爸爸 ? "

"什么理论，爸爸？"

“ [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ][æn; ən]['ekoʊ] ['tʃeɪmbər] . ”

“	That	the	cave	effect	was	produced	by	an	echo	chamber	.	”
”	那	这	洞穴	影响	曾是	生产	经过	一个	回声	房间	.	”

“洞穴效应是由回声室产生的。”

“ [ðen] [noʊ] ['brɔ:dkæst] ['evər] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ? ”

“	Then	no	broadcast	ever	originated	in	a	cave	?	”
”	然后	不	播送	曾经	起源于	在	一个	洞穴	?	”

“那么，山洞里就从来没有发出过广播信号吗？”

“ ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] .

“	Probably	not	.
”	大概	不是	.

“可能不会。”

[wi:; wi] [noʊ] [mə'kɔɪ] ['ʃɪftɪd] [loʊ'keɪʃənz] ['fri:kwəntli] .

We	know	McCoy	shifted	locations	frequently	.
我们	知道	麦考伊	转移	地点	频繁地	.

我们知道麦考伊经常更换工作地点。

[tə'naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [hi:; hi]['evər] [derd] ['brɔ:dkæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] . ”

Tonight	was	the	first	time	he	ever	dared	broadcast	from	the	lighthouse	.	”
今晚	曾是	这	第一的	时间	他	曾经	敢于	播送	从	这	灯塔	.	”

今晚是他第一次敢从灯塔上进行广播。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bi:tʃkoʊmər] , [dʒeɪk] ['skæg,weɪ] ? ” [-]

“	And	what	of	the	old	beachcomber	,	Jake	Skagway	?	”	[	201	]
”	和	什么	的	这	老的	海滩拾荒者	,	杰克	斯卡圭	?	”	[	-	]

“那么，老海滩拾荒者杰克·斯卡圭又怎么样呢？”[201]

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['bi:tʃkoʊmər] , ” ['dʒeri] ['ænsər] .

“	Just	a	beachcomber	,	”	Jerry	answered	.
”	只是	一个	海滩拾荒者	,	”	杰瑞	回答	.

“我只是个海滩拾荒者，”杰瑞回答道。

“ [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eməri] [ɔ:r]['mɪsɪz] . [dɛ'li:ni] .

“	He	had	no	connection	with	Emory	or	Mrs	.	Deline	.
”	他	有	不	联系	和	埃默里大学或者		太太	.	划线	.

“他与埃默里或德莱恩夫人没有任何关系。”

” ['peni] [leɪ] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk][skaɪ] .

”	Penny	lay	perfectly	still	for	a	few	minutes	,	gazing	up	at	the	dark	sky	.
”	一分钱	躺	完美	仍然	为了	一个	很少	分钟	,	凝视	向上	在	这	黑暗的	天空	.

“佩妮一动不动地躺了几分钟，凝视着漆黑的夜空。

[ə; eɪ] [fju:] [stɑ:rz] [prɪkt] [ðə; ði] [blæk] ['kænəpi] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ,

A	few	stars	pricked	the	black	canopy	above	her	,
一个	很少	明星	刺痛	这	黑色的	树冠	多于	她	,

几颗星星点缀着她头顶的黑色天幕。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [mu:n] [pi:pt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [skri:n] .

and	now	and	then	a	quarter	moon	peeped	from	behind	a	cloud	screen	.
和	现在	和	然后	一个	四分之一	月亮	偷窥	从	在后面	一个	云	屏幕	.

偶尔，一轮弯月会从云层后探出头来。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ][get] [ə'bɔ:rd] [ðɪs] [boʊt] ?

“	How	did	I	get	aboard	this	boat	?
”	如何	做过	我	得到	船上	这	船	?

“我是怎么登上这艘船的？”

” [ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] [in'kwaiəd] .

”	she	presently	inquired	.
”	她	目前	询问	.

她随即问道。

“ [ə'nʌðər] [pə'troʊl] [boʊt] [keɪm] [baɪ] , ” ['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] .
“ Another patrol boat came by , ” Jerry explained .
“ 其他 巡逻 船 来了 经过 , ” 杰瑞 解释 .

“又来了一艘巡逻艇，”杰瑞解释说。

“ [ɪn] [fækt] , ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪərwɜːrks] , [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evriwʌn] [ɪn] ['sʌnset] [biːtʃ] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði]
“ In fact , after all the fireworks , just about everyone in Sunset Beach arrived on the
“ 在 事实 , 后 全部 这 烟花 , 只是 关于 每个人 在 日落 海滩 到达的 在 这
[siːn] .
scene .
场景 .

“事实上，烟花表演结束后，日落海滩几乎所有人都赶到了现场。”

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [soʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ðæt]
We wanted to get you to a doctor so we took the first transportation that
我们 通缉 到 得到 你 到 一个 医生 所以 我们 采取 这 第一的 运输 那
['ɔːfərd] . ”
offered . ”
提供 . ”

我们想尽快送你去看医生，所以就乘坐了第一辆能提供的交通工具。

“ ['ɔːlmoʊst] [ðer; ðər] [naʊ] [tuː] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .
“ Almost there now too , ” added Mr . Parker .
“ 几乎 那里 现在 也 , ” 额外 先生 . 帕克 .

“现在也快完成了，”帕克先生补充道。

['peni] [sæt] [ʌp] .
Penny sat up .
一分钱 卫星 向上 .

佩妮坐了起来。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['krɪst(ə)l] [ɪn] [hoʊ'tel] .
The shore was dark but she could dimly see the dark Crystal Inn hotel .
这 支撑 曾是 黑暗的 但 她 可以 依稀 看 这 黑暗的 水晶 客栈 酒店 .

岸边一片漆黑，但她隐约能看到漆黑的水晶旅馆。

“ [aɪ] [dəunt] [niːd] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] .
“ I don't need a doctor , ” she laughed .
“ 我 不 需要 一个 医生 , ” 她 笑了 .

“我不需要医生，”她笑着说。

“ [aɪm] ['fiːlɪŋ] ['betər] ['evri] ['mɪnɪt] .
“ I'm feeling better every minute .
“ 我是 感觉 更好的 每一个 分钟 .

“我感觉每分钟都在好转。”

[maɪ] , [wəʊnt] ['luːɪs] [biː; bi] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['envi] [wen] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] ! ”
My , won't Louise be green with envy when she learns what she missed ! ”
我的 , 惯于 路易丝 是 绿色的 和 嫉妒 什么时候 她 学习 什么 她 错过 ! ”

我的天哪，路易丝要是知道自己错过了什么，肯定会嫉妒得眼红！

“ [aɪ'd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʌki] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [kə'rektɪd] .
“ I'd say she was lucky , ” Mr . Parker corrected .
“ ID 说 她 曾是 幸运的 , ” 先生 . 帕克 已更正 .

“我觉得她很幸运，”帕克先生纠正道。

“ ['peni] , [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] . ”
“ Penny , you don't seem to realize what a narrow escape we all had . ”
“ 一分钱 , 你 不 似乎 到 意识到 什么 一个 狭窄的 逃脱 我们 全部 有 . ”

“佩妮，你似乎没有意识到我们所有人都死里逃生。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['ædɪd] ['dʒeri] , “ [ðoʊz] [men] [wɜːr; wər] ['despərət] , [ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv]

“	That's	right	,	”	added	Jerry	,	“	those	men	were	desperate	,	and	they'd	have
”	那就是	正确的	,	”	额外	杰瑞	,	“	那些	男人	是	绝望的	,	和	他们会	有

[stɑːpt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

stopped	at	nothing	.
停止	在	没有什么	.

“没错，”杰瑞补充道，“那些人走投无路了，他们会不择手段。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['peni] .

I	guess	we	owe	our	lives	to	you	,	Penny	.
我	猜测	我们	欠	我们的	生活	到	你	,	一分钱	.

我想我们都欠你一条命，佩妮。

” ['peni] [lʌvd] [ðə; ði] [preɪz] .

”	Penny	loved	the	praise	.
”	一分钱	喜爱	这	称赞	.

佩妮很喜欢这些赞扬。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] : [-]

Nevertheless	,	she	replied	with	a	show	of	modesty	:	[	202	]
尽管如此	,	她	回复	和	一个	展示	的	谦逊	:	[	-	]

然而，她却谦虚地回答道：[202]

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['dʒeri] .

“	Oh	,	I	didn't	do	a	thing	,	Jerry	.
”	哦	,	我	没有	做	一个	事物	,	杰瑞	.

“哦，我什么都没做，杰瑞。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [aɪ] ['nɪrli] [mest] [ʌp] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

As	a	matter	of	record	,	I	nearly	messed	up	the	show	.
作为	一个	事情	的	记录	,	我	几乎	搞砸了	向上	这	展示	.

郑重声明，我差点搞砸了这场演出。

[wen] [aɪ] [θruː] [ðæt] [hænd] [grə'neɪd] [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['seɪfti] [pɪn] . ”

When	I	threw	that	hand	grenade	I	forgot	to	pull	the	safety	pin	.	”
什么时候	我	扔	那	手	手榴弹	我	忘了	到	拉	这	安全	别针	.	”

我扔那枚手榴弹的时候忘了拔掉安全销。

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] , ” ['tʃʌkld] ['dʒeri] .

“	I'm	glad	you	did	,	”	chuckled	Jerry	.
”	我是	高兴的	你	做过	,	”	轻笑	杰瑞	.

“我很高兴你这么做了，”杰瑞笑着说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪk'sploʊdɪd] , [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] .

“	If	it	had	exploded	,	we	might	not	be	here	now	.
”	如果	它	有	爆炸了	,	我们	可能	不是	是	这里	现在	.

“如果它爆炸了，我们现在可能就不会在这里了。”

” ['peni] [sæt] ['veri] [stɪl] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

”	Penny	sat	very	still	,	thinking	over	what	had	happened	.
”	一分钱	卫星	非常	仍然	,	思维	超过	什么	有	发生	.

佩妮静静地坐着，回想着刚才发生的事情。

[ɪ'vents] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɪt] ['heɪzi] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ænd; ənd] ['meni] ['kwestʃənz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] .

Events	were	a	bit	hazy	in	her	mind	and	many	questions	remained	unanswered	.
活动	是	一个	少量	朦胧	在	她	头脑	和	许多	问题	剩余	未解答	.

她对当时的情景记忆有些模糊，许多问题仍然没有答案。

“ [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ?

“	The	submarine	?
”	这	潜艇	?

“潜艇？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	she	asked	after	a	moment	.
"	她	问	后	一个	片刻	.

"过了一会儿，她问道。"

" [sʌŋk] , " ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] .

"	Sunk	,	"	Jerry	replied	.
"	沉没	,	"	杰瑞	回复	.

"沉没了，"杰瑞回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl] [pleɪnz] [skɔːrd] [ə; eɪ][də'rekt][hɪt] . "

"	One	of	our	patrol	planes	scored	a	direct	hit	.	"
"	一	的	我们的	巡逻	飞机	得分	一个	直接的	打	.	"

"我们的一架巡逻机直接命中目标。"

" [aɪ] [ges] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] [deɪt] , " ['peni] [said] ,

"	I	guess	that	brings	me	up	to	date	,	"	Penny	sighed	,
"	我	猜测	那	带来	我	向上	到	日期	,	"	一分钱	叹了口气	,

"我想这就是我了解的最新情况了，"佩妮叹了口气。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] . "

"	There's	only	one	thing	that	bothers	me	.	"
"	有	仅有的	一	事物	那	烦人	我	.	"

"只有一件事困扰着我。"

" [wɒts] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	What's	that	?	"	inquired	her	father	.
"	是什么	那	?	"	询问	她	父亲	.

"那是什么？"她父亲问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

"	Did	you	know	who	Mrs	.	Deline	was	when	you	invited	her	to	come	with
"	做过	你	知道	WHO	太太	.	划线	曾是	什么时候	你	受邀	她	到	来	和

[ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] ? "

us	to	Sunset	Beach	?	"
我们	到	日落	海滩	?	"

"你邀请德莱恩夫人和我们一起去日落海滩的时候，知道她是谁吗？"

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['helθi] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]

"	No	,	but	I	had	a	healthy	suspicion	that	she	might	be	working	against	our
"	不	,	但	我	有	一个	健康	怀疑	那	她	可能	是	在职的	反对	我们的

['kʌntri] , ['peni] .

country	,	Penny	.
国家	,	一分钱	.

"不，但我有理由怀疑她可能在为我们国家做坏事，佩妮。"

[aɪ][fɜːrst][met] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

I	first	met	Mrs	.	Deline	at	the	Club	.
我	第一的	遇见	太太	.	划线	在	这	俱乐部	.

我第一次见到德莱恩夫人是在俱乐部。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [træns'pærənt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

However	,	she	was	rather	transparent	in	making	a	play	for	my	attention	.
然而	,	她	曾是	相当	透明的	在	制作	一个	玩	为了	我的	注意力	.

然而，她试图引起我注意的方式却相当露骨。

[ɪn] ['tʃekɪŋ] [ʌp] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd]

In	checking	up	I	discovered	that	she	never	had	been	in	China	and	never	had
在	检查	向上	我	发现	那	她	绝不	有	到过	在	中国	和	绝不	有

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['stɔːri] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

written	a	newspaper	story	in	her	life	.
书面	一个	报纸	故事	在	她	生活	.

经查证，我发现她从未去过中国，也从未写过报纸文章。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['præktɪkli] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] ,

When	she	practically	invited	herself	to	ride	with	us	to	Sunset	Beach	,
什么时候	她	几乎	受邀	她自己	到	骑	和	我们	到	日落	海滩	,

她几乎是主动要求和我们一起去日落海滩。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [geɪm] . ”

I	thought	I'd	try	to	find	out	more	about	her	little	game	.	”
我	想法	ID	尝试	到	寻找	出去	更多的	关于	她	小的	游戏	.	”

我想多了解一下她玩的这个小游戏。

“ [aɪ] ['æktɪd] [soʊ] ['sɪli] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , ” ['peni] [ək'nɑːlɪdʒd] , ['diːpli] [ə'ʃeɪmd] .

“	I	acted	so	silly	about	everything	,	”	Penny	acknowledged	,	deeply	ashamed	.
”	我	行动	所以	愚蠢的	关于	一切	,	”	一分钱	已确认	,	深	羞愧	.

“我当时对所有事情都表现得那么愚蠢，”佩妮羞愧地承认道。

“ [aɪm] ['sɑːri] , [dæd] . ” [-]

“	I'm	sorry	,	Dad	.	”	[	203	]
”	我是	对不起	,	爸爸	.	”	[	-	]

“对不起，爸爸。”[203]

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] , ['peni] .

“	You	needn't	be	,	Penny	.
”	你	不必	是	,	一分钱	.

“你不必这样，佩妮。”

[æt; ət] [taɪmz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ruːd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [dɛ'liːni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

At	times	you	were	rude	to	Mrs	.	Deline	which	was	wrong	.
在	时代	你	是	粗鲁的	到	太太	.	划线	哪个	曾是	错误的	.

你有时对德莱恩夫人态度粗鲁，这是不对的。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['ækʃnz] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [soʊ] [daɪ'vɜːrtɪd] [ðæt]

But	your	actions	served	a	good	purpose	by	keeping	the	woman	so	diverted	that
但	你的	行动	服务	一个	好的	目的	经过	保持	这	女士	所以	改道	那

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [gɑːrd] .

she	never	was	on	her	guard	.
她	绝不	曾是	在	她	警卫	.

但你的行动起到了很好的作用，让那个女人分心，以至于她始终没有提高警惕。

” [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] .

”	Shore	was	very	close	.
”	支撑	曾是	非常	关闭	.

“海岸离得很近。”

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['moʊtər] [boʊt] [bɪ'keɪm] ['mjuːtɪd] , ['peni] [sed] ['wɪstfəli] :

As	the	powerful	engines	of	the	motor	boat	became	muted	,	Penny	said	wistfully	:
作为	这	强大的	发动机	的	这	发动机	船	成为	静音	,	一分钱	说	怅然地	:

随着快艇强劲的引擎声渐渐安静下来，佩妮怅然地说道：

“ [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] [hɪr] , ['dʒeri] ,

“	Now	that	your	work	is	done	here	,	Jerry	,
”	现在	那	你的	工作	是	完毕	这里	,	杰瑞	,

“杰瑞，既然你在这里的工作已经完成了，

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi] ['wɪŋɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sʌm; səm] [fɑːr] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] . ”

I	suppose	you'll	be	winging	off	to	some	far	corner	of	the	country	.	”
我	认为	你会	是	翅膀	离开	到	一些	远的	角落	的	这	国家	.	”

我想你大概要飞往这个国家的某个偏远角落了吧。

“ [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] , ” [hiː; hi] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

“	Not	for	a	few	days	at	least	,	”	he	reassured	her	.
”	不是	为了	一个	很少	天	在	至少	,	”	他	放心	她	.

“至少几天内不会，”他向她保证。

“ [aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrloʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [hɪr] [æt; ət] [ˈsʌnset] [biːtʃ] .

“	I'm	expecting	a	furlough	and	I'll	spend	it	right	here	at	Sunset	Beach	.
”	我是	期待	一个	休假	和	患病的	花费	它	正确的	这里	在	日落	海滩	.

“我预计会休假，我会在日落海滩这里度过这段时间。”

[wiːl] [kræm] [ðoʊz] [deɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [ˈpeni] .

We'll	cram	those	days	full	of	fun	,	Penny	.
出色地	塞满	那些	天	满的	的	乐趣	,	一分钱	.

我们会把那几天过得充满乐趣，佩妮。

[wiːl] [swɪm] [ænd; ənd] [gɑːlf] [ænd; ənd] [dæns] .

We'll	swim	and	golf	and	dance	.
出色地	游泳	和	高尔夫球	和	舞蹈	.

我们会游泳、打高尔夫、跳舞。

[wiːl] [meɪk] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [kaʊnt] .

We'll	make	every	minute	count	.
出色地	制作	每一个	分钟	数数	.

我们会珍惜每一分钟。

” [ðə; ði] [boʊt] [ˈgreɪtɪd] [ˈdʒentli] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [liːpt] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

”	The	boat	grated	gently	against	the	dock	and	a	sailor	leaped	out	to	make	the
”	这	船	磨碎的	轻轻地	反对	这	码头	和	一个	水手	跳跃	出去	到	制作	这

[krɑːft] [fæst] .

craft	fast	.
工艺	快速地	.

“小船轻轻地撞击着码头，一名水手跳下船来系紧船身。”

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [ænd; ənd] [ˈdʒeri] [helpt] [ˈpeni] [əˈʃɔːr] .

Mr	.	Parker	and	Jerry	helped	Penny	ashore	.
先生	.	帕克	和	杰瑞	帮助	一分钱	岸上	.

帕克先生和杰瑞帮助佩妮上了岸。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] [ˈstedi] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ðə; ði] [ˈbɔrdz] [rɔkt] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər]

Though	she	tried	to	stand	steady	upon	her	feet	,	the	boards	rocked	beneath	her
尽管	她	尝试	到	站立	稳定的	之上	她	脚	,	这	板	摇滚	下面	她

.

:
.

尽管她努力保持站立姿势，但脚下的木板却摇晃不定。

“ [hʊk] [ɑːn] , ” [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈdʒeri] , [ˈɔːfərɪŋ] [æn; ən] [ɑːrm] .

“	Hook	on	,	”	invited	Jerry	,	offering	an	arm	.
”	钩	在	,	”	受邀	杰瑞	,	提供	一个	手臂	.

“搭上吧，”杰瑞说着，伸出一只胳膊。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsloʊli]

Mr	.	Parker	supported	her	on	the	other	side	,	and	thus	they	walked	slowly
先生	.	帕克	有	她	在	这	其他	边	,	和	因此	他们	步行	缓慢地

[tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊˈtel] .

toward	the	hotel	.
朝向	这	酒店	.

帕克先生在另一边扶着她，于是他们慢慢地朝酒店走去。

“ [ðə; ði] [θriː] [ˌməskəˈtiːrz] ! ” [ˈtʃʌkld] [ðə; ði] [ˈedɪtər] . “

“	The	Three	Musketeers	!	”	chuckled	the	editor	.	“
”	这	三	火枪手	!	”	轻笑	这	编辑	.	“

“三个火枪手！”编辑轻笑道。

- [wʌn] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [wʌn] . - ”

'	One	for	all	,	and	all	for	one	.	'	”
-	一	为了	全部	,	和	全部	为了	一	.	-	”

“我为人人，人人为我。”

“ [wiː; wi][duː] [meɪk] [ə; eɪ]['triːoʊ] , ” [ə'griːd] ['peni] .

“	We	do	make	a	trio	,	”	agreed	Penny	.
”	我们	做	制作	一个	三人组	,	”	同意	一分钱	.

“我们确实是三人组，”佩妮赞同道。

“ [tə'naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] ['wɜːrkɪŋ]

“	Tonight	it	seems	just	as	it	did	when	we	were	together	in	Riverview	working
”	今晚	它	似乎	只是	作为	它	做过	什么时候	我们	是	一起	在	河景	在职的

[ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [nuːz] ['stɔːri] .

on	a	big	news	story	.
在	一个	大的	消息	故事	.

“今晚的一切似乎和我们一起在 Riverview 报道重大新闻时一模一样。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['dɪfrəns] [ðoʊ] . ”

There's	one	difference	though	.	”
有	一	不同之处	尽管	.	”

不过，还是有一点不同。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] ['dʒeri] . [-]

“	What's	that	?	”	asked	Jerry	.	[	204	]
”	是什么	那	?	”	问	杰瑞	.	[	-	]

“那是什么？”杰瑞问道。[204]

“ [tə'naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æktər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['drɑːmə] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][peɪdʒ][wʌn][ɑːn] ['eni]

“	Tonight	we	were	actors	in	a	little	drama	that	should	be	page	one	on	any
”	今晚	我们	是	演员	在	一个	小的	戏剧	那	应该	是	页	一	在	任何

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

“今晚我们就像一出小剧的演员，这出剧应该登上任何一家报纸的头版头条。”

[jet] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [nuːz] [hɔːks] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [spoʊk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [skuːp]

Yet	neither	of	you	news	hawks	so	much	as	spoke	of	trying	to	get	a	scoop
然而	两者都不	的	你	消息	老鹰	所以	很多	作为	辐	的	尝试	到	得到	一个	舀

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] [stɑːr] . ”

for	the	Riverview	Star	.	”
为了	这	河景	星星	.	”

然而，你们这两个新闻鹰派却连一句想为《河景之星》挖独家新闻的话都没提过。

“ [gʊd] ['riːz(ə)n] , ” ['rʌmbld] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

“	Good	reason	,	”	rumbled	Mr	.	Parker	.
”	好的	原因	,	”	隆隆声	先生	.	帕克	.

“有充分的理由，”帕克先生低声说道。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tə'naɪt] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] . ”

“	The	story	of	what	happened	tonight	may	never	be	published	.	”
”	这	故事	的	什么	发生	今晚	可能	绝不	是	已发布	.	”

“今晚发生的事情可能永远不会公之于众。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [dæd] .

“	I	understand	,	Dad	.
”	我	理解	,	爸爸	.

“我明白了，爸爸。”

[ɪf] [ðə; ði] [nuːz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

If	the	news	were	printed	now	it	might	give	valuable	information	to	the	enemy	.
如果	这	消息	是	打印	现在	它	可能	给	有价值的	信息	到	这	敌人	.

如果现在刊登这条新闻，可能会向敌人提供有价值的情报。

” ['peni] [pɔːzd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] .

”	Penny	paused	to	catch	her	breath	.
”	一分钱	暂停	到	抓住	她	气息	.

佩妮停下来喘了口气。

[wɪð; wɪθ]['dʒeri][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [stɪl] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

With	Jerry	and	her	father	still	supporting	her	,	she	turned	to	face	the
和	杰瑞	和	她	父亲	仍然	支持	她	,	她	转向	到	脸	这

['restləs] [siː] .

restless	sea	.
不安	海	.

在杰瑞和她父亲的陪伴下，她转身面对波涛汹涌的大海。

[ðə; ði][pə'troʊl][boʊt][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

The	patrol	boat	had	slipped	away	into	the	darkness	.
这	巡逻	船	有	滑倒了	离开	进入	这	黑暗	.

巡逻艇已悄然消失在夜色中。

[fɑːr] [ʌp] [ʃɔːr] , [ʌn'maɪndfl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['feɪθləs] ['mæstər][hæd; həd] [gɔːn] ,

Far	up	shore	,	unmindful	that	her	faithless	master	had	gone	,
远的	向上	支撑	,	漫不经心	那	她	不忠	掌握	有	已消失	,

她远远地游到岸边，丝毫不知她那背信弃义的主人已经离去。

[ðə; ði] [braɪt] ['biːkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [swept] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .

the	bright	beacon	from	the	lighthouse	swept	the	water	at	regular	intervals	.
这	明亮的	信标	从	这	灯塔	扫荡	这	水	在	常规的	间隔	.

灯塔发出的明亮灯光有规律地扫过水面。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tʃeɪndʒd] .

Nothing	seemed	changed	.
没有什么	似乎	已更改	.

一切似乎都没有改变。

“ ['kɜːrt(ə)n]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , ” ['peni] [sed] ['sɔːftli] .

“	Curtain	going	down	on	one	of	the	best	adventures	of	my	life	,	”	Penny	said	softly	.
”	窗帘	去	向下	在	一	的	这	最好的	冒险	的	我的	生活	,	”	一分钱	说	轻轻	.

“我人生中最棒的冒险之一即将落下帷幕，”佩妮轻声说道。

“ [huː] ['kɛrz] [ðæt][ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] [stɑːr] [mɪst] [ðə; ði]['stɔːri] ?

“	Who	cares	that	the	Riverview	Star	missed	the	story	?
”	WHO	关心	那	这	河景	星星	错过	这	故事	?

“谁会在乎《河景之星》错过了这条新闻呢？”

[waɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ə; eɪ] - [wʌn] [skuːp] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] !

Why	,	this	was	an	A	-	1	scoop	for	Uncle	Sam	!
为什么	,	这	曾是	一个	一个	-	1	舀	为了	叔叔	山姆	!

这可是山姆大叔的头条新闻啊！

” [-] [noʊts]

”	Transcriber's	Notes
”	转录员的	笔记

转录者注释

[rɪ'pleɪst] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [lɪst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

Replaced	the	list	of	books	in	the	series	by	the	complete	list	,	as	in	the	final
替换	这	列表	的	图书	在	这	系列	经过	这	完全的	列表	,	作为	在	这	最终的

[bʊk] ,

book	,
书	,

将系列丛书列表替换为完整书目，与最后一本书中的书目列表相同。

“ [ðə; ði][kraɪ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ” .

“	The	Cry	at	Midnight	”	.
”	这	哭	在	午夜	”	.

《午夜的呼喊》。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] .

Silently	**corrected**	**a**	**handful**	**of**	**palpable**	**typos**	**.**
默默	已更正	一个	少数	的	可感知的	拼写错误	.

默默地改正了几处明显的拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神